

**O‘ZBEKISTON RESPUBLIKASI
OLIV VA O‘RTA MAXSUS TA‘LIM VAZIRLIGI
SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI**



ZAMONAVIY TILSHUNOSLIK VA DERIVATSION QONUNIYATLAR

**Respublika ilmiy-amaliy anjumani
MATERIALLARI**

Samarqand, 2019-yil 24-may



**O‘ZBEKISTON RESPUBLIKASI
OLY VA O‘RTA MAXSUS TA‘LIM VAZIRLIGI
SAMARQAND DAVLAT CHET TILLAR INSTITUTI**

ZAMONAVIY TILSHUNOSLIK VA DERIVATSION QONUNIYATLAR

**Respublika ilmiy-amaliy anjumani
M A T E R I A L L A R I**

Samarqand shahri, 2019-yil, 24-may

Samarqand – 2019

BBK 74.202.2, 81.2.(-5)-9

Zamonaviy tilshunoslik va derivatsion qonuniyatlar. Respublika ilmiyamaliy anjumani materiallari. - Samarqand: SamDCHTI, 2019. - 306 b.

Ushbu to'plamdan "Zamonaviy tilshunoslik va derivatsion qonuniyatlar" mavzusidagi respublika ilmiy-amaliy anjumani ishtirokchilarining maqolalari o'rin olgan bo'lib, undan barcha tilshunos, adabiyotshunos va pedagoglar foydalanishi mumkin.

Tahrir hay'ati:

Dotsent I. M. Tuxtasinov	rais
Dotsent Sh.S.Ashurov	rais o'rinbosari
Professor N.Q.Turniyozov	a'zo
Professor Sh.S.Safarov	a'zo
Professor T.A. Bushuy	a'zo
Professor X.Z. Xayrullayev	a'zo
Dotsent B.N.Turniyozov	a'zo
Dotsent A.M.Turobov	mas'ul muharrir
O'qituvchi D.Ma'mirova	mas'ul kotib

To'plamdan o'rin olgan maqolalarning saviyasi, sifati va ilmiy dalillarning haqqoniyligi hamda mazmuni uchun mualliflar mas'ul.

ISBN 978-9943-5193-0-5

© Samarqand davlat chet tillar instituti, 2019

1-SHO‘BA
TIL TARAQQIYOTINING DERIVATSION QONUNIYATLARI

И.М.Тухтасинов (СамДЧТИ)

ТИЛ ТАРАҚҚИЁТИНИНГ МУҲИМ БИР БЎҒИНИ

Тилшунослик фан сифатида пайдо бўлгандан бошлаб ҳозирги давргача тўхтовсиз равишда ривожланиб, тараққий этиб келди. Бу даврда турли тадқиқот йўналишлари, бу йўналишларга дахлдор тушунча ва атамалар системаси майдонга келди. Мазкур йўналишлар тилшуносликни янги ғоялар, тадқиқот методлари билан бойитиб, унинг ривожига катта таъсир қилди. Шунинг учун улардан бир қанчаси бугунги тилшунослик учун ҳам қадр-қимматини йўқотгани йўқ.

Тилшунослик тарихидаги ҳар бир соҳа муайян ижтимоий шарт-шароит талаби билан юзага келган. Шунинг учун ҳам ҳар қандай соҳа, шу жумладан, деривация жараёни ҳам ана шундай тарихий шарт-шароитдан келиб чиқиб таҳлил қилинмоғи керак.

Бир объект турли томондан қаралиб, турлича баҳоланиши мумкин. Тилшуносликда ҳам бир сатҳ турли лингвистик йўналиш вакиллари томонидан турлича изоҳлангани, уларнинг айримлари лингвистика тарихида кенг илмий жамоатчилик томонидан маъқулланиб, анъанага айланиб кетган бўлса, айримлари муайян бир давргача қўлланиб, кейинчалик истеъмолдан чиққанига гувоҳ бўламиз.

Мустақил Республикамиз бугунги кунда эришган ва эришаётган жаҳон миқёсида ҳам муҳим аҳамият касб этаётган ютуқлар фан-техника соҳасида ўз аксини топмоқда. Бу эса фан ходимлари, шу жумладан тилшунослар олдига улкан вазифаларни қўймоқда. Ана шундай вазифалардан бири жаҳон тилшунослигида эришилган ютуқлардан фойдаланган ҳолда ўзбек тилшунослигида ҳам энг аввал деривация масалаларининг илмий талқинини ва бу билан бевосита боғлиқ бўлган тилимиз тараққиётининг деривацион муаммолари таҳлилини атрофлича ёритишдан иборатдир.

Тил бирликлари нутқда реал қўлланилар экан, улар турли ўзгаришларга дуч келади, қайта шаклланади, бир-бировига ўтади, яъни транспозицияга учрайди. Бу эса, маълум даражада, функцияга киришиш жараёнида улар ўртасидаги чегарани йўқотади. Кўринадики, деривация универсал характерга эга. Бир томондан у тил доираси билан нутқ доирасини бирлаштириб турса, иккинчи томондан у функционал жиҳатдан турли даражадаги тил бирликларини: фонема, морфема, лексема ва ҳ.к.ларни тенглаштиради. Айтиш жоизки, тил нутққа яхлит структура тарзида эмас, балки алоҳида лавҳалар билан, сўзловчининг эҳтиёжлари асосида танлаб олинган қурилма элементлари билан кириб келади¹. Сўз (тил бирлиги) инсон томонидан нутқ орқали билимларини ва ўз фикрига бўлган субъектив муносабатини ифодалаш учун қўлланилади. Нутқ эса, маълумки, ҳар доим иккита субъект, яъни сўзловчи ёки ёзувчи ҳамда тингловчи ёки ўқувчига (китобхонга) эга бўлади. Тингловчисиз нутқ мавжуд бўлмайди. Ҳатто иккинчи одамнинг иштирокисиз сўзланган нутқ ҳам инсоннинг ўз-ўзи билан мулоқоти тарзида баҳоланади. Бу ўринда иллокутив ва перлокутив прагматик актларнинг ўзаро узвий муносабатини кўрамиз.

Юқоридагилар билан бир қаторда шуни ҳам таъкидлаш жоизки, ҳозирда дериватология соҳаси тилни турли йўналишлар билан ўрганишти: лингвистик йўналиш (деривация атамаси остида тил бирликларининг шаклланиши тушунилади); когнитив йўналиш (тил бу доимий кузатувдаги узлуксиз жараён, фикрни ифодалашнинг энг муҳим воситаси сифатида ўрганилади (тил материаллари ва шакллари асосида)) ва психологик йўналиш (бунда деривация тил бирликларини фаоллаштирувчи жараён сифатида кўзга кўринмас, мавҳум тарзда ифодаланади. У сўзловчининг онгида шаклланади ва деривацион жараённи унинг айрим натижаларига, билвосита маълумотларга кўра кузатиш мумкин)².

Деривация - замонавий тилшуносликнинг энг илғор йўналишларидан биридир. Жаҳон тилшунослигида тил тараққиётининг ҳозирги даврига қадар структур тилшунослик муаммолари ҳисобланмиш дистрибутив таҳлил, нутқ материалининг бевосита иштирокчилари, трансформацион таҳлил, тил материалининг функционал таҳлили, синтактик ва семантик деривация талқини,

¹ Қаранг: Кацнельсон С.Д. Категории языка и мышления. Из научного наследия, М., 2001. – С.25.

²Қаранг: Турниёзов Н. Тил бирликларининг нутқий деривацияси // Zamonaviy tilshunoslik va derivatsion qonuniyatlar. Respublika ilmiy-amaliy anjumani materiallari.-Samarqand:SamDCHTI nashri, 2018.-6 b

психолингвистика, нейролингвистика муаммоларининг ўрганилиши борасида жуда катта ютуқларга эришилди.

Одатда, энг кичик синтактик муносабат сўзларнинг сўз бирикмаси сатҳидаги боғланиши деб ўрганилиб келинди. Бироқ фактик тил материалининг таҳлили энг кичик синтактик муносабат сўз сатҳида морфемаларнинг ўзаро боғланиши жараёнида воқеланишини кўрсатмоқда. Синтагматик муносабат эса фонемаларнинг горизонтал қаторда ўзаро боғланишида ҳам кузатилади.

Биз аниқ бир тилда бўлаётган ўзгаришларни эмас, балки тил ўзини – ўзи ривожлантираётганлиги ҳақида маълумотга эга бўлишимиз керак. Замонавий тилшунослик тилнинг бир йўналишидан иккинчи йўналишини қандай яратилишини инсониятга тушунтиришни ва ўзи ҳам шу йўналишни ривожлантиришни тақозо этади. Янги семантик маъноларни яратиш ва уни ишлаб чиқиш учун аффиксация ва ўзакни кенгайтиришга эътибор берилиши керак. Шу жиҳатдан олиб қараганимизда деривация оддий ҳол эмас балки, катта бир жараёндир. Айнан мана шу деривацион жараён сув каби, ҳаво каби тилга ўз-ўзини тараққий эттириш ҳуқуқини беради.

Деривацион жараён орқали нутқнинг бир бирлиги асосида янгисини яратиш каби инсон қобилияти орқали яратиладиган хусусиятлари мавжуд. Тил аффикслар ёрдамида ўзакни кенгайтириб, янги маъно яратади. Тилнинг сўзларни сўз ясалиши тўшламга жамлашдек имкониятини қандай изоҳлаш ва тушунтириш мумкин? Бу саволга жавоб излаб, тилшунослик деривацияни оддий хусусият эмас, балки бутун бир жараён деб ҳисоблайди.

Бу жараён олимларни тилнинг ривожланишини турли нуқтаи назарлар бўйича таҳлил қилишга чорлайди. Масалан, деривацион жараён тилнинг структур муаммоларини тушунтиради.

Деривацион қонуниятларнинг кўриниши тил структураси, яъни тил эгаси ва тил бирликлари орасидаги алоқага нур бағишлайди. Буни эса бугун биз мазкур алоқанинг когнитив мазмуни деб атамоқдамиз. Бундан ташқари деривацион қонуниятлар матн чегарасининг ривожланиши ва кенгайтишини ўрганади.

Н.Турниязов (СамДЧТИ)

ГАПНИНГ ПРОПОЗИТИВ СТРУКТУРАСИ ВА ДЕРИВАЦИЯ ҲОДИСАСИ ХУСУСИДА

Тилшунослик фани тараққиётининг бугунги даврида тил бирликларининг нутқда қўлланилишининг семантик жиҳатларига жиддий эътибор қилдирилмоқда. Ана шундай масалалардан бирини пропозиция тушунчасида кўрамиз, зотан, пропозиция гапнинг мазмуний асосини ташкил этувчи омил бўлиб, у орқали объектив борлиқдаги айрим вазият ёки воқеалар акс эттирилади [1,31]. Пропозиция гап шаклланишининг асосида ётади. Бу жиҳатдан уни гапнинг семантик мағзини ташкил этувчи инвариант структура сифатида тушуниш мумкин. Бу эса, ўз навбатида, гап пропозиция асосида шаклланишидан далолат беради [2,8]. Фикр далили учун қуйидаги мисолга мурожаат этайлик:

Тешабой ўнг қўлининг бошмалдоғини тишлаб ўйлаиб қолди (М.Исмоилий.Фарғона тонг отгунча).

Мазкур гапнинг семантик асосида **(Тешабой) ўйлаиб қолмоқ** тарзидаги виртуал ҳолатли семантик структура ётганини кўрамиз. Чунки пропозитив структура мудом қандайдир абстракт ҳолатда бўлади ва муайян предикатга таянади. Берилган гапда предикат вазифасида **ўйлаиб қолди** тарзидаги семантик структура келмоқда ва у ўзининг салоҳиятига кўра пропозитив структура мақомини олмақда.

Пропозитив структура предикати ҳар доим бўш ўринларга эга бўлади. Шунинг учун ҳам уни абстракт ифодали деб атамоқдамиз. Қачонки унинг бўш ўринлари тўлдирилса, пропозитив структура синтактик структура деривацияси учун хизмат қила бошлайди.

Предикатнинг бўш ўринлари актантлар ёхуд аргументлар орқали тўлдирилади ва бунинг натижасида гапнинг синтактик структурасига томон қадам ташланади. Баъзи ҳолларда предикат актантлари бирдан ортиқ бўлиши ҳам мумкин. Баъзан эса предикат бир актантли бўлади: *Тешабой ўйлаиб қолди*. Аммо берилган гапда пропозитив структура ортидаги экстралингвистик вазият *ўнг қўлининг бармоғини тишлаб* тарзида шаклланган сирконстант мақомидаги структуранинг қўлланилишини ҳам тақозо этмоқда. Бу эса, ўз навбатида, гапнинг синтактик деривацияси шаклланишига йўл очмоқда.

Шуни ҳам айтиш керакки, гапнинг *Тешабой ўйланиб қолди* ҳолати синтактик деривациянинг таянч структурасини тақозо этади. Айни пайтда синтактик деривация учун асос берилмоқда, холос. Ана шу таянч структурага сирконстантлар қўшилгач, деривация ҳақида сўз юрита оламиз. Мазкур деривацион жараёнда гапдан ташқари сўз бирикмаси ҳаи шаклланиши мумкин эди. Бундай вазиятда гап билан сўз бирикмаси ягона пропозицияга асосланади: *Тешабойнинг ўнг қўлининг бошмалдогини тишлаб ўйланиб қолиши*. Ана шунинг учунт ҳам пропозитив структурани инвариант характерли деб юритишади.

Гапнинг пропозитив структурасини предикативликка қиёс қилиниши ҳам кузатилади. Ю.С.Степанов гапнинг предикативлик ҳодисаси икки босқичли бўлишини, биринчи босқичда пропозиция ҳодисаси ёки нотўлиқ предикация шаклланишини, иккинчи босқичда эса тўлиқ предикативлик вужудга келишини таъкидлайди [3.393]. Назаримизда, бу ўринда нотўлиқ предикация ҳақида сўз юритилиши пропозициянинг абстракт ифодали бўлиши билан боғлиқ кўринади. Зотан, пропозиция юқорида айтиб ўтилгани сингари, аргументлар ёхуд актантилар билан алоқаси бўлмаган кўринишида ҳам абстракт ҳолда бўлади. Аммо шуни ҳам айтиш керакки, бундай ҳолат пропозициянинг лингвистик мақомини тақозо этади. Акс ҳолда уни шу ном билан (пропозиция) атаб бўлмасди. Бошқача айтганда пропозиция воқеликка муносабат билдирмайди. Фикр исботи учун мисол келтирайлик:

Охири бир куни Ашрафжон ойиси билан поччаси Расулжонни Тошкентга совчиликка жўнатди (О.Ёқубов. Эр бошига иш тушса).

Келтирилган мисолда (**совчиликка**) **жўнатмоқ** тарзида берилаётган пропозицияни кўрамыз. Унинг абстракт ифодали эканлиги изох талаб қилмайди, албатта. Бу ўринда воқеликка муносабат билдирилаётгани йўқ ва шу боис пропозицияни предикативлик ҳодисаси билан қиёслаб ҳам бўлмайди. Агар предикатнинг бўш ўринлари актантилар билан тўлдирилса, энди предикативлик ҳодисаси ҳам шаклланади: **жўнатмоқ – совчиликка, Тошкентга, Ашрафжон, Расулжон, поччаси, ойиси.**

Кўринадики, жўнатмоқ сўзи предикат сифатида бўш ўринлари актантилар ва сирконстантлар тўлдирилишини талаб қилади ва шу асосда берилган гапнинг синтактик деривацияси воқеланади.

Деривацион жараёнда Тошкент (аргумент) сўзига қўшилаётган –га аффикси оператор вазифасини бажариб, деривациянинг мутлақ ҳоким унсури даражасига кўтарилмоқда. Демак, гапнинг деривациясида –га аффикси ҳоким бўлса, пропозициянинг ҳоким унсури абстракт ифодали предикат саналади.

Дериватнинг синтактик шаклланиши семантик жиҳатдан пропозицияга асосланса, мантиқий жиҳатдан воқеликка муносабат билдирувчи предикативлик ҳодисасига таянади. Бу эса, ўз навбатида, пропозиция билан предикативлик ҳодисаси муштарак мақомга эга эмаслигидан далолат беради. Бу хусусда сўз юритилганда Г.Н.Манаенко предикация ва пропозиция ҳодисаларини кескин фарқлаш лозимлигини тўғри таъкидлайди. Унинг фикрига кўра предикативлик воқеликка муносабат билдирилиши ҳодисаси билан боғлиқ бўлса, пропозиция гапнинг шаклланиши ва тараққиётининг “генетик ахборотини” ўзида мужассамлаштирувчи лингвистик генни тақозо этади. Бу эса пропозиция номинализация ҳодисасининг натижаси саналувчи семантик структура эканлигини кўрсатади [4.64]. Г.Н.Манаенко ўз тадқиқотида ниҳоят қуйидаги хулосага келади: “Предикация пропозиция ҳодисасини шакллантирувчи акт эмас, балки уни емирувчи акт саналади” [4.64].

Дарҳақиқат, предикативлик ҳодисаси пропозиция предикативининг бўш ўринлари актантилар ёхуд аргументлар билан тўлдирилиши натижасида вужудга келади ва бунинг оқибатида пропозиция ҳодисаси ўз мақомини предикативликка беради. Бироқ бу нарса пропозиция барҳам топди, деган маънони англатмайди, зотан, у гапнинг, шу жумладан, дериватнинг ҳам семантик структураси ядроси сифатида фаоллик кўрсатаверади. Бу жуда муҳимдир. Чунки сем антик асос бўлмас экан, деривация ҳодисаси воқеланмайди. Аммо бу билан семантик деривация синтактик деривациядан фарқ қилмайдими деган саволга ўрин қолдирмаслик керак. Семантик ва синтактик деривациялар бир-бирлари билан узвий боғлиқ бўлса-да, уларнинг ҳар бири ўзининг алоҳида мақомига эгадир:

1. *Киши руҳининг инженерлари даврасида номи тилга олинishiдан гоят мамнун кўринарди (Н. Сафаров. Оловли излар).*

2. *Прожекторлар булутлар орасидан ҳаво “қароқчи”ларини излашарди (Н.Сафаров. Оловли излар).*

Келтирилган мисолларимизда прафразалар қатнашаётганини кўрамиз. Биринчи мисолда **киши руҳининг инженерлари** парафразаси, иккинчи мисолда эса **ҳаво “қароқчи”лари** парафразаси берилиб, улар сўз бирикмаси семантик деривациясига мисол бўла олади. Чунки биринчи парафразада мазмунан **ўқитувчи** сўзи, иккинчи парафразада эса **самолёт** сўзи англашилмоқда. Бошқача айтганда биринчи парафразада **ўқитувчи** сўзи денотат, *киши руҳининг инженерлари* бирикмаси эса сигнификат мақомида келмоқда.

Иккинчи мисолда эса, **самолёт** сўзи денотат, *ҳаво “қароқчи”лари* бирикмаси сигнификаатни англаймоқда. Бироқ бу ўринда семантик деривация ҳодисасининг воқеланиши фақат ана шу парафразаларга тааллуқли бўлаётганини кўрамиз.

Берилган ҳар иккала гапнинг ҳам шаклланиши, албатта алоҳида пропозицияларга таянувчи синтактик деривация ҳодисаси қолипда рўй бермоқда. Биринчи дериватда –дан аффикси, иккинчи дериватда ҳам бу ўринда –дан (орасидан) деривация операторлари вазифасида келмоқда. Шуни ҳам таъкидлаш лозимки, таркибида парафразалар қатнашаётган гаплар семантик деривация қолипда эмас, балки синтактик деривация оғушида бўлади. Семантик деривация ҳодисаси эса бундай вазиятда фақат парафразаларга тегишли бўлади. Демак, айти пайтда дериват ичида микродериват яшашини кўрамиз.

Фразеологик иборалар қатнашган гапларда, аниқроғи, гап қолипдаги иборалар хусусида сўз юритилганда эса мутлақо бошқача вазиятга дуч келамиз. Бошқача айтганда, бунда том маънодаги семантик деривация воқеланишини кўрамиз. Фикр далили учун қуйидаги мисолга тўхталайлик:

Алининг тепа сочи тик бўлиб кетди.

Айти пайтда гап қолипдаги фразеологик иборанинг семантик деривацияси хусусида сўз юрита оламиз. Энг аввал шуни айтиш керакки, фразеологик ибора семантик ҳодисани тақозо этади, зотан, бунда ибора компонентлари ўз маъноларида қўлланилмайди. Шу боис иборанинг мазмуний салмоғи унинг компонентларининг маъноларидан келиб чиқмайди. Масалан, берилган мисола сўз Алининг тепа сочи тикка бўлиб кетганлиги ҳақида эмас, балки Алининг ғазоби келгани хусусида юритилмоқда. Шунинг учун бу ўринда семантик деривация аҳамият касб этади. Бироқ шундай бўлса ҳам ибора компонентлари ўртасида синтактик муносабат мавжудлигини инкор этиб бўлмайди.

Гап қолипдаги иборалар семантик деривацияси ҳам муайян пропозицияга таянади. Берилган иборанда **тик бўлиб кетмоқ** бирикмаси пропозиция вазифасини ўтамоқда. Мазкур бирикма бир йўла пропозиция предикати ҳам саналади. Унинг бўш ўринларининг тўлдирилишида қатнашаётган аргументлар ёхуд актантлар ўртасида ўзига хос синтактик муносабат ҳам кузатилади. Бироқ мазкур синтактик муносабат динамик характерли эмас, балки статик характерлидир.

Бу ўринда биз гапнинг пропозитив структураси ва унинг деривация ҳодисасига муносабати хусусида қисқача сўз юритдик, холос. Агар масала тавсифига мукамалроқ ёндашилса, макропропозиция ва мураккаб синтактик қурилмалар ўртасидаги муносабат ҳақида ҳам маълумот бериш мумкин бўлади. Назаримизда, бу хусусда тадқиқот олиб борилса, баъзи янги фикрларнинг туғилиши шубҳасиздир.

Адабиётлар:

1. Нурмонов А. Гапнинг мазмуний тузилиши ҳақида // Ўзбек тилининг мазмуний синтаксиси. – Тошкент, 1992.
2. Кацнельсон С.Д. Речемыслительные процессы // ВЯ, 1984, № 4.
3. Степанов Ю.С. Предикация Лингвистический энциклопедический словарь. – М., 1990.
4. Манаенко Г.Н. Предикация, предикативность и пропозиция в аспекте информационного осложнения предложения // Филологические науки, 2004, №1.

Х.Хайруллаев (СамДЧТИ)

ТИЛ САТҲЛАРИ ВА САТҲЛАРАРО МУНОСАБАТДА ДЕРИВАЦИОН ҚОНУНИЯТЛАР

Тилшунослик фани тараққиётининг бугунги даврига қадар тил сатҳларининг ҳар бири мукамал ўрганилди ва бу соҳада жаҳон тилшунослигида фундаментал тадқиқот ишлари вужудга келди. Бироқ бошқа фанлар билан бир қаторда тилшунослик ҳам ҳар доим тараққиётда эканлиги изоҳ талаб қилмайди. Бу эса, ўз навбатида, эришилган ютуқлар билан чегараланиб қолмасликни тақозо этади. Бундай бўлиши табиийдир, албатта. Чунки фан тараққиёти амалда мукамал деб

ҳисобланиб келинаётган тадқиқотларимизни қайта кўриб чиқишни, уларни янги маълумотлар билан тўлдиришни талаб қилади. Ана шу нуктаи назардан ёндашилганда, тил сатҳлари ва уларнинг ўзига хос лингвистик табиати масаласининг талқинига ҳам янги, фан ютуқларидан фойдаланилган ҳолда ёндашишга тўғри келади.

Албатта, тил сатҳларининг ҳар бири ўзича нисбий мустақил эканлиги, шунинг учун ҳам улар алоҳида текширув объектлари саналиши тилшуносларимиз томонидан тўлиқ тан олинган ва бу борада бирор жиддий муаммо кузатилмайди. Лекин, шу билан бирга, муайян сатҳнинг лингвистик табиати талқинини бермоқ учун бошқа сатҳларга ҳам мурожаат этиш лозимлиги, бизнингча, шу соҳада тадқиқот олиб бораётган тилшуносларгагина ҳаммадан кўпроқ аёндир. Сир эмас, ўрта таълимда ҳам, олий таълимда ҳам тилнинг фонетик сатҳи нутқ товушлари мажмуаси билан характерланиши ва бундай товушлар фонетикада ўрганилиши, морфологик сатҳ эса сўз шакллари мажмуаси билан характерланиши ва мазкур масала морфологияда ўрганилиши ҳақида маълумот берилади. Бироқ Фердинанд де Соссюрнинг ўта муҳим аҳамиятга эга бўлган қуйидаги фикрларига ҳозиргача тадқиқотчиларимиз қарийб амал қилишмади: «Морфология тил формаларини, фонетика эса тилдаги товушларни ўрганиши ҳақида гапиришадилар. Бундай мулоҳаза нафақат назарий жиҳатдан, балки амалий нуктаи назардан ҳам қониқарли эмас, зотан, биз аксарият ҳолларда морфологик ва фонетик масалаларнинг қайси бири билан шуғулланаётганимизни аниқлашга ҳам қийналиб қоламиз. ... Энг аввал шуни айтиш лозимки, фонетика, унинг асосий вазифаси товушларни ўрганиш эканлигидан қатъи назар, биринчи галда форма билан шуғулланмоғи лозим, форманинг иштирокисиз товушларни ўрганиб бўлмайди. Товушлар бир авлоддан иккинчисига изоляция қилинган ҳолда эмас, балки сўзлар орқали берилади. Зотан, товушлар сўз сатҳида яшайди. Бу эса, иккинчи томондан, морфологиянинг ҳам фақат форма муаммоси билан эмас, балки товушлар масаласи билан ҳам шуғулланиши лозимлигини кўрсатади»[1.68-69].

Кўринадики, Ф.де Соссюрнинг мазкур мулоҳазалари аънаанага айланиб қолган фонетика нутқ товушларини, морфология эса сўз формаларини ўрганувчи соҳалар эканлиги ҳақидаги хулосаларимизни қайта кўриб чиқишга ундайди. Олимнинг қуйидаги фикри эса бунинг янада ёрқинроқ далили бўла олади: «Морфология – бу муайян маъно англатувчи қисмларни акс эттирувчи товуш бирликларини ва мазкур бирликларнинг ўзаро боғланишини ўрганувчи фандир. Фонетика эса ўз физиологик ва акустик белгиларига кўра ажралиб турувчи товуш бирликларини ўрганувчи фандир»[1.70]. Бироқ Соссюр фонетик бирликларни сўз шакли сатҳида ўрганиш лозимлигини алоҳида таъкидлайди.

Бундай мулоҳазага яқин фикрни В.фон Гумбольдтда ҳам кузатамиз. Олим тил товушлари тавсифини беришда ёки ўрганишда сўз шаклига мурожаат этиш лозимлигига алоҳида урғу беради. Бунинг асосий боиси сўзнинг товуш ҳамда тушунча бирлигидан иборат эканлигидир, албатта. Гумбольдтда шу нарса эътиборга моликки, у тил тараққиётининг дастлабки даврларида товушлар орқали ўзак ҳолатидаги бирликларгина шаклланиши мумкин бўлганлигини эслатиб ўтади ва бунга қадимги санскритда аффикслар иштирокисиз ўзаклар қўлланганлигини далил қилиб кўрсатади [2. 90-91].

Юқоридагилардан ташқари, тил бирликларининг синтактик муносабати фақат синтактик сатҳ учун эмас, балки морфологик сатҳ учун ҳам характерлидир. Фикримиз далилини сўз сатҳида мавжуд бўлган тил бирликларининг синтактик алоқасида кўришимиз мумкин. Бу ҳақда мулоҳаза юритганида Г.А.Смирнова сўз сатҳида морфемалар ўртасида ҳам гап бўлаклари доирасида кузатиладиган предикат, атрибут, аниқловчи, аниқланмиш сингари синтактик алоқа турлари мавжуд бўлиши мумкинлигини айтади [3. 323]. Албатта, сўз таркибидаги тил белгиларининг синтактик алоқасини гап компонентларининг ўзаро муносабати билан тўлиғича муштарак деб бўлмайди. Чунки гап тил белгилари синтагматик ҳамда иерархик муносабатининг юқори поғонасини ташкил этади [4. 7]. Бироқ айни пайтда тил сатҳлари, аниқроғи, сатҳлар унсурлари ўртасидаги фарқли жиҳатлар ҳақида эмас, балки уларнинг ўзаро муносабати ҳақида сўз юритаётганимиз учун асосий эътиборни шу нарсага қаратмоқдамиз. Чунки мазкур ҳодиса нафақат сатҳлар унсурлари, балки сатҳлараро муносабат хусусида ҳам маълумот олишимиз учун муҳимдир. Ф.де Соссюр таъбири билан айтганда: «Тилнинг маълум бир аъзоси (член тили) ўз-ўзича ҳеч қандай қиймат касб этмаслиги тилнинг фундаментал қонунини ташкил этади. Бошқача айтганда, а нинг якка ўзи b нинг иштирокисиз ҳеч нарса англатмайди. Фақат b унга бирор қиймат улашгандагина конкрет маъно хусусида сўз юрита оламиз. ... Тилнинг тузилиши тавсифини беришга хосланган ҳар қандай қоида, ҳар қандай жумла, ҳар

қандай сўз а/в муносабатига муружаат этмас экан, ҳеч қандай натижага эришиб бўлмайди» [1. 100-101].

Адабиётлар:

1. Соссюр Ф.де. Заметки по общей лингвистике.-М., 1990.
2. Гумбольдт В.фон. Избранные труды по языкознанию.-М., 1984.
3. Смирнова Г.А. Операторное порождение слов на основе аппликативной грамматики// Проблемы структурной лингвистики –1972.-М., 1973.
4. Турниёзов Н.Назарий грамматикадан очерклар. –Самарқанд, 1998.

У.Санакулов (СамДЧИ)

ҚАДИМГИ ТУРКИЙ-РУНИЙ ЁЗУВЛАР ҲАҚИДА ЯНГИ МАЪЛУМОТЛАР

Ҳозирги илм-фанда қайд этилган фикр-мулоҳазаларга кўра, аждодларимиз яратган фонологик ёзувга асосланган алифболар тараққиёти узок тарихга эга². Сўнгги йилларда туркий ёзув ва унинг тарихига доир янги маълумотлар ва янги қарашлар юзага келиши туркий-рун ёзуви ҳақидаги анъаналарга ўзгаришлар киритмоқда. Бунга XX асрнинг 60-70 йилларида турли тадқиқотлар асосида, хусусан, археологик изланишлар туфайли юза келган янги маълумотлар сабаб бўлмоқда. Хусусан, Олмаотада олиб борилган археологик тадқиқотлар топилдиғи бу фикрни тасдиқлайди. Ушбу топилдиқ Олмаотадан 50 км шарқда Иссиқ дарёси соҳилида 1970 йилда олиб борилган археологик изланишлар натижасида топилган. Битик тепаликдаги қабрдан топилган кумуш кўзада ёзилган. Олимлар ушбу битигни қадимги туркий-рун ёзувига ўхшатиб, Марказий Осиё туркий-рун ёзуви деб қарашган. Бу ёзувни милoddан аввалги V-IV асрларга хос деб,³ “Иссиқ ёзуви” ёки “Иссиқ кўргони ёзуви” номи билан аташган ва илм-фанда шу номлар билан машҳур бўлди.

Ушбу ёдгорлик ёзуви ва шунга ўхшаш битиклар ҳақидаги маълумотлар ўзбек ёзувшунос олим Насимхон Раҳмонов, Боқижон Матбобоевларнинг “Ўзбекистоннинг кўҳна туркий – рун ёзувлари” номли илмий-оммабоп рисоласида мавжуд. Улар ўз рисоаларида туркий ёзувларнинг ўрганилиш тарихига доир янги фикр мулоҳазалар баён этишган⁵. Рисолада Ўзбекистондан 20 дан ортик туркий-рун ёзувидаги матн парчаларининг топилиши билан уларнинг жаҳон илм-фанига маълум бўлиши, машҳур шарқшунос, ёзувшунос олимларнинг диққатини жалб этиши ва илмий жиҳатдан талқин қилиниши ҳақида муҳим маълумотлар келтирилган. Айниқса, археологик изланишлар натижасида топилган ёдгорликлардаги топилган битигларни Ўрхун-Енисей ёзувига ўхшашлигини, уларнинг тил хусусиятларини илмий жиҳатдан асослаб ўрганилиши натижаларига қараб, туркий-рун ёзувларининг қадимий ватани бугунги Ўзбекистон эканлиги ҳақида муаллифларнинг айтган фикр-мулоҳазалари қувончли ҳолдир⁶.

Аслида бундай ёзувларга тегишли маълумотлар ва фикр-мулоҳазалар “Иссиқ ёзуви”дан олдинроқ бошланган эди. Бу ёзувга тегишли дастлабки маълумот 1954 йилда француз археологи А.Марик томонидан бир идиш парчасида битилган ёзув асосида қилган тадқиқотидан бошланди. Бу битиг илк бор “номаълум ёзув” номини олган. Шунга ўхшаш 1966 йилда Г.А. Пугаченкова ҳам Холчаёндан “номаълум ёзув” лавҳасини топади. Бу ёзув ҳам анча вақтгача ўқилмай, номаълумлигича қолди. Яна 1967 йилда франциялик геолог А.Бутнер Афғонистон худудидаги (Қобулдан 70 км шимолий-ғарбда) Дашти Навур қоясига ўйиб битилган катта ҳажмдаги “номаълум ёзув” намунасини топган. Шундан сўнг бу ёзувга қизиқиш кундан-кун кучайди. 1969 йилда Ж.Фюсман бу битигни ўқишга киришади. Унинг фикрича, бу битиг милoddий биринчи асрга тегишли бўлиб, у уч тилда, яъни юхарошта, юнонча графика асосидаги бақтарча ва номаълум тилда ёзилган эди⁴. Бақтар ёзуви эса 279 йилда битилганлиги кўрсатилган экан. СанктПетербурглик олим ҳам “номаълум ёзув” ҳақида фикр билдириб, уни милoddан аввалги V-IV асрларга хос бўлган “Иссиқ ёзуви”ни ўзида гавлалантиради, деб ҳисоблайди.

Машҳур тилшунос олим Ж.Фюсман бу хат ўнгдан чап томонга қараб ёзилишини, СурхКотал ва Холчаён ёзувлари билан бир эканлигини исботлайди. 1972 йилда археолог К.Акишев машҳур

² Санакулов У. Фонографик ёзувлар ва уларнинг шаклланиши. -Самарқанд: СамДЧИ, 2016 (-90).

³ Раҳмонов Н., Матбобоев Б. Ўзбекистоннинг кўҳна туркий-рун ёзувлари, 14-б. ⁵ Ўша асар 66- бет. ⁶ Ўша асар 13-бет.

⁴ Аскарлов А. Ўзбек халқи этногенези ва этник тарихи. -Т.: Университет, 2007, 196-б.

“Иссиқ” кўрғонидан топилган милоддан авалги IV-III асрларга тегишли кумуш косага битилган ёзувни аниқлайди, тилшунослар эса уни ҳам “номаълум ёзув” сирасига қўшадилар. Бу ёзувнинг битилган даври ва ўқилишида мутахассислар орасида ҳар хиллик бўлса-да, “Иссиқ” кўрғони тарихи милоддан аввалги III асрдан кам эмаслиги масаласида мутахассислар орасида иккиланиш бўлмади. “Исиқ” ёзуви”, “номаълум ёзув” тарқалган тарихий-маданий минтакалар географиясига ҳам аниқлик киритди. Бу ёзув намуналари жанубий Ўзбекистоннинг Хотинработ, Қоратепа, Фаёзтепа, Тўққизтепа, Кампиртепа, Шимолий Афғонистоннинг Ойхонум битик ёдгорликларида ҳам акс этган.

“Иссиқ ёзуви” (ва “номаълум ёзув”) ёдгорликларини академик Э.В.Ртвеладзе юечжи қабилалари билан боғлайди. В.А.Лившиц эса, сакларга тегишли, дейди. Шу билан бирга, “Иссиқ” ёзуви Кушон империяси ёзув тизимининг расмий шаклларида бири, деган хулосага келади. Кейинги йилларда тадқиқотчилар бу ёзув энг қадимги туркий ёзув бўлиши керак, деган фаразларни ўртага ташладилар. Масалан, А.С.Омонжўлов “Иссиқ” ёзуви туркий ёзув эканлигига шубҳа қилмайди. Бу мулоҳаза ҳақиқатга мос келади.

Э.В.Ртвеладзе “номаълум ёзув” тилини аниқлаш муайян этнос ёзув атрибутикасига узлукесил тузатишлар киритади. Ҳар ҳолда “номаълум ёзув”нинг тарқалиш географияси ҳам унинг юечжи номли туркий қабилаларга мансублигига шубҳа уйғотмайди, дейди. Чунки юечжи қабилалари туркий бўлиб, аслида Марказий Осиёда (Туркистон ва Қанғ, Даван давлатларида ҳам) яшаганлиги, улар қариндошлари хунларнинг сиқуви остида, аввал, Еттисувга сўнг Бақтрияга келиб қолганлиги тарихий манбалардан маълум. Э.В.Ртвеладзе ёзишича, “номаълум ёзув”нинг асосий ватани Тоҳаристон бўлиб, давр жиҳатидан милоддан аввалги V-IV асрдан милодий VII- VIII асрларни қамраб олади⁵⁶.

Дарҳақиқат, “номаълум ёзув” Ўрта Осиёнинг жанубий-шарқий қисми ва Афғонистоннинг шимолий-ғарбида шаклланган кўринади. Бу ёзув ёдгорликларининг тарқалиш минтақаси “Иссиқ” кўрғони худуди ва Еттисувдан жанубга то Ҳиндикушгача, шарқдан шимолий Афғонистонгача, ғарбдан шарқий Туркманистонгача ёйилган. Фаолият доираси эса милоддан аввалги III асрдан милодий VIII асргача бўлган даврни ўз ичига олади⁷.

1978 йилда Афғонистон худудидаги археологик изланишлар пайтида қадимги Ойхонум шаҳрига – яна милоддан авалги II асрга хос яна бир битик топилган. В.А. Лившиц иссиқ ёзувига ўхшаш бу битикни VII-VIII асрларга хос деб қарайди. Худди шу ёзувда битилган ёдгорлик Туркманистон (Марв)дан ҳам топилган.

Хуллас, илм-фанда олимлар ўртасида VI-VIII асрларга хос туркий-рун (урхун-енисей) битикларининг илк бор топилганида унинг ёзуви, тили, юзага келган даври, ўрни ва тарқалиши худудлари каби масалаларда мунозарали фикр –мулоҳазалар анча вақт давом этгани каби Марказий осийдан топилган қадимги битиклар “номаълум ёзув”лар номи билан қайси тилга тегишлиги ҳақида ҳам ана шундай мунозаралар давом этди. Шу боис юқорида қайд этилган фикрлар ва маълумотлар турличадир.

Шунга қарамай, ўзбек ёзувшунослари “номаълум ёзув”ларни ўрганишни давом эттириб ҳақиқатга мос фикрларни айтмоқдалар. Насимхон Раҳмонов ва Боқижан Матбобоевларнинг *фикрларича*, “Иссиқ ёзуви”ни ўрганиш, тадқиқ этиш шуни кўрсатадики, у Марказий Осиё туркийрун ёзувининг илк намунаси, ҳарф ва товуш (фонографик) ёзувининг мукамал кўринишидир. Шунинг учун “номаълум ёзув”ларни ўқиш ва тадқиқ этишда “Иссиқ ёзуви” битигига муражаат этилади. Келажакда ҳам “номаълум ёзувлар” юзасидан тадқиқотлар олиб борилишида ёзувшунослар “Иссиқ ёзуви” га муражаат этишлари ва ўз фикрларини холисона айтишлари мумкин бўлади. Чунки “номаълум ёзувлар” ҳам “Иссиқ ёзуви” тараққиётининг анъанавий давоми бўлиб, туркий-рун ёзувлари эканлиги аниқ. Буни Марказий Осиёнинг кўпгина худудларидан, жумладан, ўтган асрнинг 80 йилларда Бақтрия давлати худуди (Сурхондарё)дан, хусусан, Фарғона водийсидан, айниқса, Кампир тепа, Кўҳна Термиз, Кўштепа каби кўплаб худудлардан топилган битиклардаги ёзув намуналари “Иссиқ ёзуви” анъанавий равишда давом этганини тасдиқлайди.

⁵ Асқаров А. Ўзбек халқи этногенези ва этник тарихи.-Т.:Университет, 2007, 196-197-бб., М,1962, Аманжолов Материалы и исследования по истории древне тюркской письменности.-Алма-Ата: 1975, стр. 61-6.

⁷ Асқаров А. Ўзбек халқи этногенези ва этник тарихи,197-б., Раҳмонов Н., Матбобоев Б. “Ўзбекистоннинг кўҳна туркий-рун ёзувлари, 15-б.

Жумладан, машхур турколог И.Кизласов туркологияда янги фикр айтган эди. У “Исфара ёзуви”ни бутун Ўзбекистон худудидан топилган туркий рун ёзувлари учун асос бўлган деб қараган. Исфара дарёси сохилидан топилган ёзув ёдгорликлари ҳам, хусусан, туркий-рун ёзувлари топилган жойлар Фарғона водиси номи билан тилга олинади. Аммо “Исфара ёзуви” деганда туркологлар жуда кенг маънода ҳам тушунганлар, яъни бошқа жойлардан топилган бир қанча ёзувларни ҳам тушунганлар. Демак, Марказий Осиё, жумладан Ўзбекистон ҳам туркий-рун ёзувининг ватани бўлган деган мулоҳаза ҳақиқатга яқиндир.

Адабиётлар:

1. Асқаров А. Ўзбек халқи этногенези ва этник тарихи.-Т.: Университет, 2007 (-339).
2. Аманжолов Материалы и исследования по истории древне тюркской письменности.-Алма-Ата: Автореф. дисс. док-ра филол.наук, 1975 (-71)
3. Раҳмонов Н., Матбобоев Б. “Ўзбекистоннинг кўхна туркий-рун ёзувлари”.-Т.: “Фан”, 2006 (-66).
4. Санақулов У.Фонографик ёзувлар ва уларнинг шаклланиши.-Самарқанд: СамДЧИ, 2016 (-90).

Ким С.Ф. (СамГУ)

МОРФОЛОГИЧЕСКИЕ ОТКЛОНЕНИЯ СЛОВОФОРМ ИМЕН СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ ОТ ЛИТЕРАТУРНОЙ НОРМЫ В РАССКАЗАХ В.ШУКШИНА

«Беседы при ясной луне» – объект нашего исследования – последний сборник В. Шукшина. В нем писатель воспроизводит «живую разговорную речь с присущей ей экспрессией, образностью, естественностью, живой поток народной жизни» [1]. В. Шукшин не выискивал «народные слова», поскольку сам был «вскормлен народной речью и принес её в свои книги» [2]. От слов и речевых оборотов писателя «веет светлой грустью, они, обласканные временем, совершенны и точны» [3].

В исследуемом материале мы остановимся на отклонениях в области морфологии, а именно: на именах существительных, их различных формах.

«Слова, отличные своими грамматическими формами от слов литературного языка, называются морфологическими диалектизмами» [4]. Они относятся к различным частям речи: именам существительным, прилагательным, глаголу, наречию и т.д. В основном же диалектические различия в области морфологии «касаются не существа грамматических категорий и типов изменения слов, а звукового оформления той или иной категории» [5].

Морфологические отклонения словоформ имен существительных от литературной нормы можно разделить на два типа: а) особенности словоизменения (сюда относятся изменения окончаний, а также изменения, связанные с грамматическими категориями рода, числа, падежа и т.п.); б) особенности словообразования. Обратимся к рассказам В.Шукшина.

Согласно принятым литературным нормам все имена существительные склоняются по строго определенным типам склонения. В речи персонажей рассказов «Беседы при ясной луне», наряду со случаями правильного употребления форм, мы встречаем грамматические формы, отличающиеся от соответствующих литературных форм в пределах того или иного типа склонения имен существительных. Встречаются также случаи использования отдельных существительных не в том грамматическом роде, в каком принято их использовать в литературном языке. Эти отклонения от норм литературного языка встречаются в рассказах В. Шукшина неоднократно и используются писателем в качестве одного из средств речевой характеристики персонажей, в основном представителей старшего поколения.

В склонении существительных женского рода, оканчивающихся на мягкий согласный и шипящий, распространены в говорах формы дательного и предложного падежей с окончанием *-е* (лит. *-и*) и форма творительного падежа с окончанием *-ей* (лит. *-ю [-йу]*). С этим явлением мы сталкиваемся в исследуемом материале. Так, например, встречаются следующие форма имен существительных: **в крове** (лит. **крови**), этой **ночий** (лит. этой **ночью**), у отца **с матерей** (лит. с **матерью**): «Голова **в крове**, все позасохло»; Доченька, видела я этой **ночий** худой сон»; «Мы тоже **када-то росли у отца с матерей**».

Данные формы возникли, по мнению историков языка, под влиянием слов женского рода на **а**.

Как известно, в литературном языке существительные мужского рода в родительном падеже единственного числа имеют окончание **-а**. Обращаясь к фактическому материалу, мы наблюдаем иное окончание – **-у**: *закону* (лит. *закона*), *до дому* (лит. до *дома*), *из дому* (лит. из *дома*): «Нынче нет такого *закону*»; «Да *закону-то* нет.....»; «Счас я *доеду до дому*»; «Да мало ли красивых – все бы бежали *из дому*».

Это объясняется тем, что в говорах флексия **-у** слабо дифференцирована. Если в литературном языке родительный падеж на **-у** – выразитель количественно-выделительного значения, то в говорах эта же форма распространена и в других значениях. В данном случае мы наблюдаем употребление родительного падежа на **-у** в местном и определительном значениях. Эта флексия возникла еще в древнерусском языке под влиянием основы на **-и** в склонении существительных типа *сын, дом* (др.-рус. *сынъ, домъ*).

Флексия **-у** характерна также для предложного падежа существительных мужского рода временного значения. Однако, наряду с флексией **-у**, может употребляться старая флексия, «явление первичного порядка» - **е** [6].

Это явление наблюдается в исследуемом материале: **в** двадцать втором *годе* (лит. **в** двадцать втором (девятом) *году*): «Да вас же на волосок только не раскулачили **в** двадцать девятом *годе*»; «Ведь нам **в** двадцать втором *годе* землю-то всем дали».

Встречаются также отдельные отклонения, имеющие непосредственное отношение к категории рода имен существительных. В частности, существительные среднего рода *животное, оружие* употребляются в речи персонажей как существительные женского рода и склоняются по первому типу склонения на **-а**: *животная* (лит. *животное*), *оружия* (лит. *оружие*): *Любая животная любит ласку, а человек – тем боле.*; «Дали ему *оружию*, и он пошел.»; «*И оружиею* свою убери».

Переход существительных среднего рода в разряд существительных женского рода присущ в основном южнорусским говорам.

В литературном языке существительное *сельно* относится к категории несклоняемых существительных. Обращаясь к фактическому материалу рассказа В.Шукшина, мы наблюдаем изменяемость данного существительного по падежам: **в сельне** (лит. **в сельно**): «Я с войны пришел, она тут продавцом **в сельне** работала»; «Где работает что ли? Там же, **в сельне**».

В рассказах В.Шукшина мы встречаемся с иными формами существительного *церковь* (лит.): *церква, церкву, церквы*: «Не совестно было? В *церкву-то* поперся»; «Ты знаешь Талицкую *церкву*?»; «*Церквы-то* позакрывали, материшинничаем, блудим».

Появление форм связано с влиянием на них существительных женского рода на **-а**.

В «Толковом словаре живого великорусского языка» В.И.Даля слово *церква* регистрируется как «здание, в котором происходит богослужение» и дается с пометой «областное» [7]. С такой пометой оно дается в 17-томном словаре современного литературного языка. В словарях Д.Н.Ушакова, С.И.Ожегова, А.П.Евгеньевой данное слово не фиксируется. Эти факты дают нам право считать, что слово *церква* распространено в диалектах.

Как известно, в литературном языке существительные среднего рода в родительном падеже множественного числа имеют окончание **-ей (-ий)** или нулевую флексию в зависимости от качества конечного согласного основы.

В исследуемом материале не наблюдается такой дифференциации и представлено одно окончание – **-ов (-ев)**: *условиев* (лит. *условий*), *делов* (лит. *дел*), *силов* (лит. *сил*), *убеждений* (лит. *убеждений*), *взбудителей* (лит. *возбудителей*): «Не было у меня *условиев*, я и не рожала»; «Живут рядом, никаких *условиев* нету...»; «Только и *делов-то* директору – с вами разговаривать»; «Главное, не так уж много там *делов-то*...»; «Таких *взбудителей-то* знаешь, куда девают»; «Где же мне набраться таких *убеждений*?»; «Чи жало, кум, – *силов* нету».

В диалектах окончание **-ов (-ев)** превращается в универсальное окончание существительных не только среднего, но и мужского и женского родов.

В творительном падеже множественного числа существительные третьего склонения в литературном языке имеют окончание **-ми** после мягкого согласного (древнее окончание здесь было **-ьми**). Мы наблюдаем в исследуемом материале окончание **-ами**: с *людьми* (лит. *людьми*): «Однако прислушайся к моему совету: будь покруче с *людьми*». Окончание **-ами** – диалектная особенность. Данная флексия восходит к флексиям старых основ на **-а / -ја**.

Наблюдаются также некоторые диалектные отклонения в образовании форм множественного числа: *креслы* (лит. *кресла*), *танции* (лит. *танцы*), *цыпляты* (лит. *цыплята*). Данные формы есть также следствие влияния существительных женского рода на *-а*: «*А кабинет! Ну ё-моё, наверно, у министров такие: кругом мягкие креслы*»; «*Я вон сейчас приоденусь да на танции завьюсь*»; «*А в сите у тебя цыпляты*».

Форма *танции* возникла, очевидно, по аналогии (ср. *станции, квитанции*).

В области словообразования существительных также наблюдаются определенные особенности.

В рассказах В.Шукшина встречаются диалектные формы имен собственных: *Егорша, Митьша, Васятка, Верунька*: «*Чего уж так хлещеся-то, Митьша?*»; «*Так, Егорша, ложись-ка, сосни час-другой, а там и Верунька проснется*»; «*Все в порядке, Васятка*».

Уменьшительно-ласкательные формы имен собственных *Митьша, Егорша* широко распространены в сибирских говорах.

С помощью суффиксов *-к-, -ельник-* образованы существительные *курка, братка, брательник*, заметно отличающиеся от соответствующих образований литературного языка: «*А может курку зарубим?*»; «*И поист не поем, а курку решим*»; «*Да бог уж с ей, с куркой*»; «*Давай, братка, выпьем*»; «*Есть у меня там брательник*».

В словарях В.И.Даля, Д.Н.Ушакова, А.П.Евгеньевой, С.И.Ожегова данные формы не регистрируются. Следовательно, сфера их употребления ограничена.

Существительное *скотинёнка* (лит. *скотинушка*) образовано с помощью суффикса *-ёшк-* со значением уменьшительности, ласкательности.

Таковы морфологические отклонения в области словоизменения и словообразования существительных, выявленные в рассказах В.М. Шукшина. **Литература:**

1. Плужникова С. Характер и слово. // Литературная Россия, 1976. – С. 2.
2. Корнешов Л. Между прошлым и настоящим. // «... правда», 1976. – С. 2. См.: там же, стр. 2.
3. Прохорова В. Н. Диалектизмы в языке художественной литературы. – М., 1957. – С. 3.
4. Иванов В. В. Русские народные говоры. – М., 1957. – С. 17.
5. Мещерский Н.А. Русская диалектология. – М., 1972. – С. 133.
6. В.И. Даль. Толковый словарь живого великорусского языка. Т.IV. – М., 1955. – С.573.

А.Туробов (СамДЧТИ)

СЎЗ КОМПОНЕНТЛАРИ ЎРТАСИДАГИ ГРАММАТИК МУНОСАБАТ

Кўшма сўзлар сўз бирикмасига айлантирганимизда ҳам унинг компонентлари ўртасидаги синтактик муносабат ўша ҳолатда сақланади. Лекин энди унинг қўлланилиш мақоми ўзгаради. Сўз бирикмаси, албатта, нутқда туғилади. Шундай бўлгач, унинг компонентлари ўртасидаги синтактик муносабат катта синтаксиснинг талабига биноан динамик тус олади. Кўшма сўз компонентлари ўртасидаги грамматик алоқа гап таркибида қўлланилганда ҳам, мустақил олинганда ҳам, яъни статик ҳолатида қолади.

Кўшма сўз компонентлари ўртасидаги синтактик муносабат аксарият ҳолларда аниқловчианиқланиш моделида бўлади: *қизил гул, оқ олма*. Бу эса, ўз навбатида, кўшма сўзларни синтагмага тенглаштириш мумкинлигидан далолат беради. Нафақат кўшма сўзлар, балки ясама сўзларнинг барчасида ҳам синтагма мақомини кўрамыз. Зотан, Ф.де.Соссюр ясама сўзларни синтагма сифатида (бунда аниқловчи-аниқланиш муносабати муҳим кўрсаткич ҳисобланади) тавсифлайди. Lire – ўқимок, relig – қайта ўқимок (пере-читать) (1.218). Инглиз олими Г. Марчанднинг ҳам бу ҳақда айтилган фикри билан юқорида танишиб ўтган эдик. Бундай вазиятда кўшма сўзни гапга нисбат қилишимиз ҳам мумкин бўлади: *Бу гул қизилдир*, синфдош - сўз бирикмаси-*бир синфда ўқувчиларулар бир синфда ўқишади*. Бироқ бундай имконият барча кўшма сўзларда ҳам кузатилавермайди. Масалан, *ота-она, сабзи-пиёз* сингари жуфт сўзларни гапга нисбат қилиб бўлмайди. Айни пайтда фақат семантик дистрибуция орқали синтактик муносабат хусусида сўз юрита оламиз.

Ш.Раҳматуллаев ҳам қўшма сўзлар ҳақида маълумот берганда *синтагма* тушунчасидан фойдаланади. Бироқ бу ўринда синтагма ясама сўзларга эмас, балки бундай сўзларнинг ясалиши боғлиқ бўлган қурилмага нисбатан қўлланилади. Бу ҳақда олим қуйидагиларни таъкидлайди: “Қўшма отларнинг кўпчилиги асли синтагмага тенг бўлган, тараққиёт натижасида қўшма от даражасига етган, лексемага айланган. Шу билан бир қаторда, қўшма отнинг бевосита мавжуд қолип асосида тузилишини ҳам инкор этиб бўлмайди. Масалан, “мингоёк“ тарихан *маълум тил айланган* дейиш мумкиндир, аммо *учбурчак* каби яқинда пайдо бўлган қўшма отлар “синтагмадан лексемага” тараққиёт босқичини ўтмай, тўғридан тўғри қўшма от тузиш қолипи асосида ҳосил қилинган (1.219).

Кўринадики, Ш.Раҳматуллаев қўшма отларни синтагма воситасида ҳосил қилинган ясамалар сифатида тавсифлайди. Бу жиҳатдан айтилган пайтда берилаётган синтагма тушунчаси Соссюрнинг синтагмасидан фарқланади. Чунки, Соссюр ясама сўзнинг ўзини синтагманинг бир кўриниши сифатида изоҳлайди. Бундай мулоҳозани С.О.Карцевскийда ҳам кузатамиз. Унга кўра, *водо-воз, медвеж-онок* каби ясама сўзлар синтагма мақомидадир (2.312-316).

Ш.Раҳматуллаев қўшма отларни сўз ва лексема қоришувидан ҳосил бўлган ясамалар сифатида тушунади. Айтилган пайтда лексема дейилганда қўшма отнинг лексик маъно англаторчи қисми назарда тутилади: *каттақўрғон* мазкур қўшма отнинг биринчи кампоненти *катта* – сўз, иккинчи кампоненти *қўрғон* эса лексема мақомидадир (2.313).

Ана шу икки бирлик қоришувидан ясама лексема ҳосил бўлади.

Ш.Раҳматуллаев эгалик аффикси билан келувчи *булоқбоши, карвонбоши, синфбоши* каби қўшма отларда эркин бирикмага ўхшашлик кучли бўлишини тўғри таъкидлайди. Бундан ташқари, олимнинг қўшма отларда кузатиловчи эга – кесим, тўлдирувчи – тўлдирилиш, ҳол-ҳолланмиш ва кесим билан ундалма муносабатидан ташкил топувчи синтактик алоқалар ҳақида билдирган фикри ҳам эътиборга моликдир (3.261).

А.Ҳожиёв ўзбек тилида композиция ёки синтактик усул билан сўз яшаш, яъни қўшма сўзлар ясалиши масаласига ижобий ёндашмайди. Олим бу ҳақда қуйидагиларни таъкидлайди: “Ўзбек тили сўз ясалишига оид ишларнинг ҳаммасида сўз яшашнинг композиция усули қайд этилади ва у сўз яшашнинг маҳсулдор усули сифатида таърифланади. Бироқ ҳодисага бевосита ўзбек тилининг ўз материалдан келиб чиқиб ёндашилса, бу тилда сўз яшашнинг “композиция усули” деб аташ мумкин ва лозим бўлган усули йўқлиги маълум бўлади”(4.8).

А.Ҳожиёвнинг фикрига кўра, ўзбек тилида икки мустақил сўз маълум грамматик шаклда бирикади ва бирикувчи сўзлар ўртасида грамматик алоқа борлиги сезилиб туради. Бундай бирикиш боғланиш натижасида луғавий бирлик, яъни лексема эмас, балки синтактик бирлик сўз бирикмаси ёки гап шаклланади(4.8).

Олимнинг фикрига кўра, *субчи, текисла* сўзларидаги “-чи” ва “-ла” сўз ясовчи, “қўшма сўз” деб аталувчи сўзларда бундай ҳолат йўқ. Қирқ бурун, ит бурун, бойўғли, қирқ оғайни қабиларда сўз ясовчи қисм бирлик йўқ. Бинобарин улар сўз ясалиш таркибига эга эмас ва бу сўзларнинг ясалиш усули бор, улар бир усулда ясалган сўзлар дейиш мумкин эмас (4.8).

Кўринадики, А.Ҳожиёвнинг композиция усули билан сўз яшаш масаласига эътирозлари жиддий. Ҳатто бунга муносабат билдириш ҳам қийин кўринади. Юқорида келтирилган олимлар фикрларида қўшма сўз компонентлари ўртасида грамматик муносабат йўқлиги (А.Ғуломов) таъкидланган бўлса, А.Ҳожиёв аксинча, айтилган пайтда грамматик муносабат мавжудлигини ва шу боис қўшма сўзлар ҳақида эмас, бу ўринда балки сўз бирикмаси ёки гап хусусида сўз юритиш лозимлигини қайд этмоқда.

А.Ҳожиёвнинг қўшма сўз компонентлари ўртасида грамматик муносабат мавжудлиги ҳақида билдирган фикрига тўлиқ қўшилаемиз. Қўшма сўзларнинг сўз бирикмаси ва гапга нисбат қилиниши ҳам, бизнингча, илмий асослидир. Бироқ қўшма сўз компонентлари ўртасидаги грамматик муносабат жонли эмаслигини ҳам ҳисобга олмоқ лозим кўринади. Аввал эслатиб ўтганимиз сингари, бундай грамматик муносабат динамик характерли эмас, балки статик характерлидир. Қўшма сўз тарзида ўрганиб келаётганимиз гап моделидаги сўзларга эътибор берганимизда бунга тўлиқ эътироф этиш мумкин: *Келдиёр, Сойкелди*. Фикримиз далили учун Ю.С.Масловнинг бу хусусида билдирган мулоҳазаси эътиборга моликдир. Унга кўра, қўшма сўзлар компонентлари ўртасидаги грамматик муносабат статиклиги, бундай муносабатни “тошга” айланган, қотиб қолган дейиш мумкин.

Айтилган пайтда берилган сўзларни том маънодаги гап билан қиёслаш қийин. Чунки гап ҳар доим воқеликка муносабат билдириб предикативлик ифодалайди. Айтилган пайтда эса, яъни қўшма сўзда бу ҳақда сўз юрита олмаймиз. Бунда атомар предикативлик ҳодисаси кўзга ташланади. Бундан ташқари,

қўшма сўзларнинг мазмуний жиҳатига эътибор қаратганимизда, уларнинг яхлит бир маънони англатиб, бўлинмас ҳолда келишини кўрамиз. Уларнинг сўз бирикмаси ёки гапга нисбат қилиниши эса табиийдир. Буни қўшма сўзларнинг ички структуралари тақозо этади. Агар масала тавсифига кичик ситаксис тамойиллари нуқтаи назардан ёндашадиган бўлсак, у ҳолда қўшма сўзларнинг ясалган ёки ясалмаганлиги аҳамият касб этмайди. Зотан, бунда муайян текширув объекти-қўшма сўз назарда тутилади, холос.

Шу боис қўшма сўзлар компонентлари боғланишида морфологик восита иштирок этмайди, деган қатъий ҳулосага келиш анча қийин кўринади. **Адабиётлар:**

1. Гвоздев А.Н. Современный русский литературный язык. –М., 1973. –С.218.
2. Современный русский язык.-М., 1989. С.,312-316.
3. Раҳматуллаев Ш. Ҳозирги адабий ўзбек тили.-Тошкент, 2006,-22-бет.
4. Ҳожиёв А. Ўзбек тили сўз ясалиши тизими. -Тошкент, 2007, 8-бет.

В.Н.Турниёзов (SamDCHTI)

TENG KOMPONENTLI MURAKKAB SINTAKTIK QURILMALAR KAUZATIVLI DERIVATSIYASI

Kauzativlik ifodasi talqiniga bag'ishlangan ishlarni taftish qilish jarayonida shunga amin bo'ldikki, bugungi tilshunoslikda mazkur tushuncha haqida ko'pgina ilmiy fikrlar bildirilgan bo'lishiga qaramay, bu hodisa sof sintaktik nuqtayi nazardan tadqiq qilingan ishlar kam uchraydi. Bunga misol qilib, rus tilshunoslari N.A.Xolonina, M.Y.Selivanova kabilarning nomzodlik ishlarini aytishimiz mumkin, xolos[1]. Bu mavzuga bag'ishlangan aksariyat ishlar yo semantik, yo morfologik yo'nalishda bajarilganligini ko'rishimiz mumkin[2]. Chunki kauzativlik nafaqat tilshunoslikka xos tushuncha, balki falsafiy kategoriya ham hisoblanib, sababiyat bilan bog'liq bo'lgan natija ma'nosini ifodalaydi[3,144;531]. Shu bois lingvistikada, ko'p hollarda, kauzatsiyalashuv jarayoni gapning presuppozitsiyasi bilan bog'liq holda, semantik tomondan tahlil qilinganining va kauzativ fe'l hosil qiluvchi qo'shimchalar (masalan, turkiy tillardagi fe'lning ortirma nisbati shakllari) e'tiborga olinib, morfologik yo'nalishda o'rganilganining guvohi bo'lamiz. Biz esa tilshunoslikda kauzatsiyani faqat sabab va natija ma'nosi bilan cheklab o'rganilishi unchalik to'g'ri emas deb hisoblaymiz. Agar kauzativlikda bir shaxsning ta'siri bilan boshqa shaxs tomonidan bajariladigan harakat mavjudligi e'tiborga olinadigan bo'lsa, u holda uning maqsad, shart, iltimos, undash, buyruq ma'nolari bilan ham bog'liqligini ko'ramiz. Bundan tashqari, kauzativlikni grammatik kategoriya deb emas, balki grammatik ma'no ifodalovchi vosita sifatida talqin etmoqdamiz. Bu ma'no, o'z navbatida, turli morfologik unsurlar yordamida (affiksatsiya, ichki fleksiya, analitik va suppletiv usul) va semantik jihatdan namoyon bo'ladi.

Tilshunoslarimiz kauzatsiyaning analitik vositalar bilan hosil bo'lishini ham sintaktik kauzativlik deb izohlashadi: *«При синтаксическом каузативе смысл каузации выражен специальным служебным глаголом с категориальным значением «побуждение к действию или новому состоянию». Такой служебный глагол принято называть аналитическим каузативом»*[4,91]. Bizningcha, ayrim yordamchi fe'llar ifodalayotgan qandaydir harakatni bajarishga undash ma'nosi natijasida vujudga kelgan jarayonning o'zigina sintaktik kauzativlikni to'liq yoritib bera olmaydi, zero, bunday munosabat o'z-o'zidan yana semantika bilan bog'lanadi. Sintaktik kauzativlik deganda esa til belgilarining mikro yoxud makrosintagmatik munosabatda turli xil lingvistik unsurlar yordamida kauzativ ma'no og'ushida faollashuvini tushunamiz.

Olimlarimiz kauzativlikni tilshunoslikning turli yo'nalishlarida (morfologik, semantik, sintaktik) o'rganib, mazkur sohani boyitishga salmoqli hissa qo'shmoqdalar, albatta. Ammo o'zbek tilshunosligida kauzativlik tushunchasi haqida, hozircha, biror bir monografik tadqiqot ishi amalga oshirilgan emas. Bizni kauzativlik tushunchasini sof sintaktik jihatdan o'rganish masalasi qiziqtirganligi bois, ushbu maqolada teng komponentli murakkab sintaktik qurilmalar kauzativli derivatsiyasi haqida ilmiy qarashlarimizni izohlamoqchimiz. Ta'kidlash joizki, biz teng komponentli murakkab sintaktik qurilmalar deb atayotgan sintagmatik qator birliklari an'anaviy tilshunoslikda bog'lovchili yoki bog'lovchisiz bog'langan qo'shma gaplar deb yuritiladi. Maqolaning keyingi o'rinlarida biz ularni MSQ abbreviaturasi bilan izohlaymiz. Qo'shma gap tushunchasi orqali nutq birliklarining iyerarxik munosabati rejasida jiddiy nuqson borligi kuzatilayotganligi sababli, biz mazkur tushunchani mikromatn tarzida talqin etib, «murakkab sintaktik qurilma» (MSQ) terminini muomalaga kiritgan edik[5]. Bunda til va nutqning har qanday birligi o'zidan katta bo'lgan birlik og'ushida sintaktik faollik olishi dalillangan edi. Keyingi yillarda oliy o'quv yurtlari

uchun yaratilgan tilshunoslikka oid qo'llanmalarda bunga ahamiyat berilgani tilshunoslarimiz tomonidan mazkur fikrning qo'llab-quvvatlanganligidan dalolat beradi[6].

Kauzativlikning sintaktik jihatdan shakllanishi, asosan, katta sintaksisda o'z ifodasini topadi. Chunki aynan so'zlovchi va tinglovchi o'rtasidagi kommunikativ munosabatda til belgilarining gorizonttal chiziq bo'ylab dinamiklashuvi kuzatiladi hamda *illokutiv* (til belgilaridan nutqda foydalanayotgan so'zlovchining maqsadi) va *perlokutiv* (so'zlovchi nutqining tinglovchiga ta'siri) reaksiyalar amalga oshadi. Bu esa, o'z navbatida, so'zlovchining nutqda kauzativ qurilmalardan keng foydalanishini ko'rsatadi. Bunga misol qilib, gap, teng va tobe komponentli MSQlar hamda makromatnlarni olishimiz mumkin. Ayni paytda biz teng komponentli MSQ sintaktik derivatsiyasida kauzatsiyalashuv jarayoniga e'tibor qaratmoqchimiz:

1. *Ko'rinishidan ochilib-sochilib xizmat qilib yuribdi-yu, ammo dili qorong'i* (R. Fayziy. Hazrati inson).

2. *Biroq Mehriqa konsert tatimadi – ipakchilik zvenosining boshlig'i bo'lgan dugonasi haqida konferansiyening she'r bilan aytgan maqtov so'zlari uni juda o'rtab yubordi* (A. Qahhor. Sinchalak).

Keltirilgan misollarning birinchisi dublooperatorlari zidlov bog'lovchilari bo'lgan teng komponentli MSQ bo'lib, bu operatorlar ikki operandni derivatsion munosabatga kiritayotgani izoh talab qilmaydi, albatta. Lekin masalaning yana bir tomoniga ahamiyat berish kerakki, ushbu operatorlar tinglovchini *nima sababdan dili qorong'i?*, degan savol qo'yishga undaydi. Shu bois, mazkur operatorlar MSQ operandlarining derivatsion munosabatini tashqi omilning qandaydir ta'siri ostida subyektning psixologik holati o'zgarishining noaniq sababiga ham ishora qilgani holda ta'minlamoqda. Buning sababi esa mazkur teng komponentli MSQdan so'ng davom etadigan makromatnning keyingi derivatsion bosqichlarida namoyon bo'ladi:

Ko'rinishidan ochilib-sochilib xizmat qilib yuribdi-yu, ammo dili qorong'i (natija, oqibat). *Chunki...* (kimdir yoki nimadir (*kauzator*) ta'sir qilgan edi, shuning uchun) – (sabab) kauzativ.

Shunday ekan, *-yu, ammo* dublooperatorlari operandlarni zidlash ma'nosini yuklash orqali derivatsion munosabatga kiritish bilan bir qatorda, makromatnning keyingi bo'sh qolgan o'rinlarining kauzativ holatda shakllanishi uchun boshlang'ich kauzatsiyasini ro'yobga chiqaruvchi *izofunksional* (nutqiy jarayonda sintaktik strukturalar derivatsiyasida bir elementning boshqa elementga o'xshab moslashuvi) *kauzaoperator* vazifasini ham o'tamoqda. Boshqacha aytganda, mazkur dublooperatorlar ikki *dekauzativ* operandni boshlang'ich *kauzaderivatsiya* jarayoniga olib kirmoqda.

Birinchi dekauzativ operandning boshlang'ich kauzativ derivatsiyaga kirishuvi jarayoni:

1) xizmat qilib yuribdi – tub struktura;

2) (U) xizmat qilib yuribdi – tayanch struktura;

3) (U) ochilib-sochilib xizmat qilib yuribdi – hosila struktura (derivat), operator: *-ib*; 4) (U) ko'rinishidan ochilib-sochilib xizmat qilib yuribdi – hosiladan hosila struktura, operator: *ko'rinishidan*.

5) (U) ko'rinishidan ochilib-sochilib xizmat qilib yuribdi-yu, *ammo...*: *bog'lovchilar izofunksional kauzaoperatorlar* bo'lib ham xizmat qilmoqda.

Ikkinchi dekauzativ operandning boshlang'ich kauzativ derivatsiyaga kirishuvi jarayoni: 1)

qorong'i – tub struktura;

2) *dili qorong'i* – tayanch struktura;

3) *Ko'rinishidan ochilib-sochilib xizmat qilib yuribdi-yu, ammo dili qorong'i* – ikki nisbiy mustaqil dekauzativ operanddan tashkil topgan boshlang'ich *kauza derivativ* jarayonni ro'yobga chiqaruvchi teng komponentli MSQ.

Amalga oshirilgan tahlildan ko'rinib turibdiki, til belgilaridan nutqda foydalanayotgan so'zlovchining maqsadi va so'zlovchi nutqining tinglovchiga ta'siri reaksiyalari natijalaridan tinglovchi ongida turli sintaktik qurilmalar *reprezentatsiyasi* (inson tomonidan dastlabki psixologik faktorlarning qabul qilinishi, yoki bir obyektning boshqa obyekt ta'sirida idrok qilinishi; keng ma'noda inson ongida uni qurshab turgan olam in'ikosi) voqelana boshlaydi. Bu esa, o'z navbatida, nutq lingvistikasi derivatsiyasida muhim omil bo'lib xizmat qiladi.

Misollarning ikkinchisi esa semantik operator yordamida sintaktik derivatsiya munosabatiga kirishgan teng komponentli MSQni taqozo etadi. Ushbu mikromatn yuqorida tahlil qilingan teng komponentli MSQdan operandlarining o'zaro kauzaderivativ munosabatiga ko'ra tubdan farq qiladi. Mazkur teng komponentli MSQ sintaktik derivatsiyasida real operator ishtirok etmagan bo'lsa-da, uning operandlari o'rtasida real kauzativ ma'no munosabati yaqqol ko'zga tashlanib turibdi. Chunki bu

ko‘rinishdagi teng komponentli MSQ derivatsiyasida ikkinchi operand kauzator vazifasini o‘taydi. Boshqacha aytganga, ikkinchi operand orqali yuzaga kelayotgan harakat ifodasi birinchi operandni kauzant bo‘lishini taqozo etadi. Bunday kauzativ qurilmaning sintaktik derivatsiyasida semantik kauzaoperator ustuvor ahamiyat kasb etadi. Zero, aynan semantik kauzaoperator orqali MSQ komponentlari o‘zaro distributiv jihatdan kauzativ munosabatga kirishadi:

1- operand (dekauzativ) – semantik kauzaoperator – 2- operand (kauzator) – teng komponentli, kauzativli MSQ.

Shuni ham aytish kerakki, semantik kauzaoperator bilan derivatsion munosabatga kirishgan teng komponentli, kauzativli MSQlar transformatsion vaziyatga duch kelganda, ular asosida MSQning boshqa turlariga mansub kauzativli hosila qurilmalar derivatsiyasi vujudga keladi. Biroq bu jarayonda semantik kauzaoperator o‘rmini real ifodali kauzaoperator egallaydi. MSQning bunday turlari esa tobe komponentli, kauzativli qurilmalar hisoblanib, ular haqida kelgusidagi maqolalarimizda to‘xtalamiz. **Adabiyotlar:** 1. Холонина Н.А. Сложноподчиненные предложения, выражающие причинно-следственные отношения: на материале русского и английского языков //Автореф. дис. канд. филол. наук: – Воронеж, 2001; Селиванова М. Ю. Синтаксические конструкции с каузативными глаголами и их смысловое предназначение//Автореф. дис. канд. филол. наук: –Нижний Новгород, 2005.

2. Саляхова З.Г. Функционально-семантическая категория залогности в башкирском языке//Автореф.дис. док. филол. наук: –Уфа, 2012; Апресян В.Ю. Семантика эмоциональных каузативов: статус каузативного компонента. – Москва: НИУ Высшая школа экономики, 2014; Амаатов А.М., Филимонова Н. Г. Каузативные аффиксы в современном английском языке // Научные ведомости, № 6, 2012.

3. Жеребило Т. В. Словарь лингвистических терминов. – Назрань: Пилигрим, 2010; Филосовский энциклопедический словарь. – Москва: Советская энциклопедия, 1983.

4. Баклагова Ю. В. Аналитический каузатив с глаголом *help* в английском языке: категориальная парадигма конструкции *help somebody (to) do something*//Филологические науки. Вопросы теории и практики, № 12, 2017.

5. Turniyozov B. N. Hozirgi o‘zbek tilida teng komponentli murakkab sintaktik qurilmalar derivatsiyasi. – Samarqand: SamDCHTI, 2008.

6. Qurbonov Z. Gipotaktik qurilma shakllanishining kognitiv-pragmatik xususiyatlari.- Samarqand: SamDCHTI, 2016.

X.Xayrullaev, S.Azimova (SamDCHTI)

GRAMMATIK SON KATEGORIYASI

Ma’lumki, otlarda ziddiyat holda birlik va ko‘plik ma’noni ifodalovchi shakllar sistemasi grammatik son kategoriyasini tashkil etadi.Mazkur kategoriya ko‘p tillarda ikki xil xususiy ma’nodan namoyon bo‘ladi.Bular **birlik** va **ko‘plik**dan iborat.Son kategoriyasi o‘zbek tilida ot,olmosh va fe’llarga,ingliz tilida esa ot hamda olmoshga xos.Ingliz tilida ham otlar birlik va ko‘plikda ishlatiladi. Ingliz tilida otlarning birlikdagi shakli bitta buyum yoki shaxsni ifodalaydi. Masalan, **a desk**-yozuv stoli,**a chair**-kursi,**a bag**-qopcha so‘zlarda mazkur narsalarning faqat bir dona ekanligini tushunamiz. Ko‘rinadiki, ingliz tilida birlik shaklini beruvchi qo‘shimcha mavjud emas.Ammo otlarning ko‘plik shaklini hosil qiluvchi qo‘shimcha mavjud bo‘lib,bu “-s” qo‘shimchasidir.Bu qo‘shimcha orqali biz otlarning ko‘plikdagi shakli ikki yoki undan ortiq predmet va shaxsni ifodalaydi.Masalan: **a desk-desks**yozuv stollari,**a chair-chairs**-kursilar,**a bag-bags**-qopchalar.

Ingliz tilida tovushlarning joylashishiga ko‘ra ular fonemasi jihatdan ma’lum darajada o‘zgaradi. “s” qo‘shimchasi ham bundan mustasno emas.Chunki -sqo‘shimchasi jarangsiz undoshlardan keyin [s] tovushini bersa, jarangli undosh hamda unilardan so‘ng esa bu qo‘shimcha [z] talafuz qilinadi.Misol uchun quyidagi so‘zlarni olaylik: **jarangli**head-heads,bed-beds; **jarangsiz**step-steps, safe-safes;Shu o‘rinda yana “-s”qo‘shimchasi **-s,-ss,-x,-ch,-sh** tovushlari bilan tugaydigan otlardan keyin kelsa bu qo‘shimcha oldidan [e] tovushi ortiriladi,ya’ni bu qo‘shimcha “-es” ko‘rinishini oladi va talafuzda [iz] talafuz qilinadi.Misol: **fox-foxes, larch-larches,abyss-abysses, lash-lashes**.Agar so‘z **-se,-ce,-ze,-ge** tovushlari bilan tugagan bo‘lsa, u holda bu otlarga faqat -sqo‘shimchasi qo‘shiladi va [iz] o‘qiladi.Bunga quyidagi so‘zlarni misol keltirishimiz mumkin: **house-houses, sneeze-sneezes, place-places, usageusages**.Bu kabi istisnolardan yana biri **-y** tovushi bilan bog‘liq.Bunda agar otlarning oxiri **-y** tovushi bilan tugagan otlarga **-esko‘plik** qo‘shimchasi qo‘shiladi va **-y** tovushi **-i**-ga o‘zgaradi. Masalan: **army-armies, teddy-teddies, company-**

companies, vanity-vanities. Ammo mazkur otlar bir bo'g'indan iborat bo'lsa -s qoshimchasi qo'shilgan holatda ham -y tovushi o'zgarmaydi. Misol: **toy-toys, day-days, boy-boys.** Yana bir istisnolardan biri bu agar ot [o] tovushi bilan tugaydigan bo'lsa, u holda otlarga ko'plik shaklini hosil qilish uchun -**es** qo'shimchasi qo'shiladi. Misol: **bingo-bingoes, lassos-lassoes, hero-heroes.** Lekin bunda ham quyidagi mustasnolar mavjud bo'lib, quyidagilarga esa -s qo'shimchasining o'zi qo'shiladi: **logo-logos, photo-photos, intermezzo-intermezzos, piano-pianos.** Bunday tovushlarning o'zgarishi quyidagi **-f, -fe** bilan tugaydigan otlarda ham kuzatiladi. Mazkur otlarga ham **-es, -s** qo'shimchalari qo'shiladi va ko'plik shakli hosil bo'ladi, hamda **f** tovushi **v** tovushiga o'zgaradi. Masalan: **life-lives, wife-wives, leafleaves, knife-knives.** Ammo ba'zi quyidagi otlarga **-s** qo'shimchasi qo'shilganda hech qanday o'zgarish yuz bermaydi. Misol: **chief-chiefs, roof-roofs, safe-safes, handkerchief-handkerchiefs** va **hokazo.**

Yuqorida keltirib o'tganlarimiz hozirgi ingliz tilida ko'plik formasini hosil qilish qonun-qoidalari edi. Ya'ni bunda otlarga -s qo'shimchasini qo'shish natijasida otlarning birdan ko'p ekanligini va mazkur qo'shimcha qo'shilishida sodir bo'ladigan fonetik o'zgarishlarni ta'kidlab o'tdik. Ammo ana shunday qoidalarga bo'ysunmaydigan va -s qo'shimchasi qo'shilmasdan o'zining o'zagida o'zgarib ko'plik shaklini oladigan otlar ham mavjud. Misol uchun quyidagi so'zlarni olaylik: man-erkak-men-erkaklar, tooth-tish-teeth-tishlaryoki woman-ayol-women-ayollar. Xo'sh, nega bu so'zlarga qo'shimcha qo'shilmasa ham ko'plik formasiga ega? Nega bularning aniq bir ko'plik yasaydigan shakli mavjud emas? Biz bu savollarga javob topish uchun ingliz tili tarixiga nazar tashlaymiz. Bunda A. Qo'ldoshevning "Ingliz tili tarixi" o'quv qo'llanmasiga yuzlanamiz. Unda keltirilishicha Ingliz tili deganimizda avvalo V-asrning o'rtalarida Britaniyaga hujum qila boshlagan german qabilalarining tilini tushunishimiz kerak. Britaniya hududiga kelgan ushbu German qabilalari shevalari asosida ingliz tili rivojlandi. Albatta, ko'p asrlar davomida turli o'zgarishlar yuz berdi. Hozirda ingliz tili tarixini uch davrga bo'lib o'rganish mumkun. Bular:

-Qadimgi ingliz tili davri;

-O'rta ingliz tili davri;

-Yangi ingliz tili davri;

Qadimgi ingliz tili davri—o'z navbatida 2 guruhga bo'linadi: 1) Eng qadimgi davr—bu davr eramizning birinchi asridan VII-VIII asrlarini o'z ichiga oladi. Bu davrda ingliz xalqining asosi bo'lgan qadimgi ingliz qabilalarining mavjud bo'lganligi bilan izohlanadi. 2) Qadimgi ingliz (ingliz-sakson davri) bu davr VII-IX asrlarni o'z ichiga oladi. Bizgacha yetib kelgan yozma yodgorliklarda xulosa qilib aytadigan bo'lsak, ushbu davrda ingliz tili o'zining sifatiy belgilariga ega bo'la boshlagan.

O'rta ingliz tili davri—XI-XV asrlarni o'z ichiga oladi. Bu davrda ingliz tili asta sekin o'zgarib bordi. Ingliz tilshunosi Genri Suit ta'kidlaganidek "O'rta ingliz tili davri—bu ingliz tilini muvozanatga keltirilgan davr hisoblanadi".

Yangi ingliz tilidavri—bu davr XV-asrlardan hozirgi kungacha bo'lgan vaqtni o'z ichiga oladi, bu davr ham o'z navbatida 2-davrlarga bo'linadi: a) boshlang'ich yangi ingliz tili davri— bunda ingliz milliy tilining til normalarining hosil bo'lishi; b) so'nggi yangi ingliz tili davri— ingliz tili normalarining hosil bo'lish davri.

Ingliz tilshunosi Genri Suit bu davrlarga quyidagicha ta'rif bergan: 1) Qadimgi ingliz tili davri—(the period of full endings) bunda to'liq qo'shimcha davr bo'lib. Bu davrda urug'siz bo'g'inlarda hamma unli tovushlar turushi mumkin edi.

2) O'rta ingliz tili davri—(the period of leveled endings) bu davr ingliz tili tarixida muvozanat davri hisoblanadi.

3) Yangi ingliz tili davri— (the period of lost endings) buni qo'shimchalar yo'qolgan davr hisoblanadi, ya'ni qo'shimchalardagi kuchsiz unli tovushi yo'qoladi.

Shuningdek yangi ingliz tili davri qadimgi ingliz tili davridan keskin farq qiladi. Chunki qadimgi ingliz tili davrida mavjud bo'lgan ba'zi grammatik tushunchalar hozirgi ingliz tilida umuman uchramaydi. Masalan qadimgi ingliz tilida ot kategoriyasi quyidagi grammatik kategoriyalarga bo'lgan: a) Kelishik kategoriyasi—qadimgi ingliz tilining ot tuzulishida to'rtta grammatik kelishik kategoriyasi: bosh kelishik, qaratqich kelishik, jo'nalish va tushum kelishiklari bo'lgan; b) Son kategoriyasi, qadimgi ingliz tili son kategoriyasida birlik va ko'plik shakllari mavjud bo'lgan; c) Otning grammatik rod kategoriyasi. Qadimgi ingliz tili uchta rodga bo'lingan: mujskoy rod, jenskiy rod va sredniy rod. Qadimgi ingliz tilida rod kategoriyasi leksik-grammatik tuzulishga ega bo'lgan. Har bir ot o'z shakli mazmuni jihatdan biror bir rodga tegishli bo'lgan. Otning grammatik rodi ko'p holatlarda uning leksik ma'nosi bilan aniqlangan. Misol uchun: man-erkak, feeder-ota mujskoy rodga kirsra, modor-ona, doktor-qizotlari jenskiy rodga tegishli bo'lgan. Ammo ko'p holatlarda otning rod kategoriyasi leksik ma'no bilan bo'g'liq

bo‘lmagan, masalan, rodga fot-oyoq, ende-yakun, jenskiy rodga giefu-qobiliyat, tunge-til; sredniy rodga esa scip-kema, eadge-ko‘z otlari kabi kirgan. Qadimgi ingliz tili davrida avvalgi negiz yasovchi affiksga bog‘liq holda otlarni negizlarga bo‘lish ham ma‘lum darajada saqlanib qolgan. Shu sabab bilan qadimgi ingliz tilida otlar 3 guruhga bo‘lingan. Bular kelishik kategoriyasi, kuchli turlanish va kuchsiz turlanish. Bunda so‘zda ko‘plik ma‘nosini keltirish uchun ular ichki affiksli o‘zgarish natijasida sodir bo‘ladi. Asosan muj.rod so‘zlari birlik son bosh kelishigida “a” kelishigini oladi, jen.rod va sred.rod so‘zlari “e”. Sred.rod tushum kelishigi bosh kelishik bilan bir xil, qolgan boshqa kelishiklar 3 rodning turlanishlari bir-biridan farq qilmaydi. Masalan birlik shaklini hosil qiluvchi bosh kelishikning muj.rod dagi qo‘shimchasi (-a), jenskiy va sredniy rod da esa (-e), qolgan kelishiklar barcha rodlarda (-an) qo‘shimchasi bilan yasaladi, faqat tushum kelishigi sredniy rod da (-e) qo‘shimchasi bilan yasaladi. Ko‘plik shaklini hosil qilish uchun esa barcha rodlarda bosh va tushum kelishiklari (-an), qaratqich kelishigi (ena), jo‘nalish kelishigi (-um) qo‘shimchalarini oladi.

Qadimgi ingliz tili davrida otlarning katta bir guruhi bor edi. Bu guruhning otlari ko‘plik sonda negiz yasaydigan suffiksga ega emas edi va ko‘plik son qo‘shimchalarini to‘g‘ri so‘zning o‘zagiga qo‘shish orqali yasalar edi. Turlanishning bu turiga uch rod otlari ham kirar edi. Ko‘plik son bosh va tushum kelishiklarida otlar “i” suffiksiga ega edi. VII asrga kelib ba‘zi bir so‘zlar ko‘plik sonning bosh va tushum kelishiklarida hech qanaqa suffiksga ega bo‘lmagan, balki o‘zakdagi unlini o‘zgartirgan edi. Bu usul keng tarqalmagan edi va o‘rta ingliz tili davrida to‘xtagan edi. Bu guruhning ba‘zi bir so‘zlari masalan: bos, scrud keyinchalik shu guruhdan ajralib “es” suffiksi yordami bilan ko‘plik sonni vujudga keltira boshladilar boc-bec qolgan boshqa so‘zlarda esa o‘zakdagi unlini o‘zgarishi orqali ko‘plik yasalishi saqlanib qolgan edi. Masalan a foot-feet, a fish-fish, a mouse-mice, a child-children, a person- people, an ox- oxen va hokazo. Xulosa qilib aytadigan bo‘lsak, ingliz tilidagi irregular nouns (noto‘g‘ri otlar), ya‘ni otlarning ko‘plikdagi shakllari negizli suffikslar asosida o‘zgarishi, shuningdek “es” suffiksi qo‘shilmagan holda ko‘plik hosil qilishiga tushuniladi. Yuqorida aytib o‘tganimizdek ilgari ko‘plik hosil qilishiga tushuniladi. Yuqorida aytib o‘tganimizdek ilgari ko‘plik otlarda har bir rod da turlanish orqali bayon qilinardi. Irregular nouns (noto‘g‘ri otlar) esa ayni qadimgi ingliz tilidan qolgan so‘zlar hisoblanadi. Yuqorida keltirilganlardan xulosa qiladigan bo‘lsak, qadimgi ingliz tili davridan hozirgi ingliz tili davrigacha bo‘lgan vaqtida ingliz tili rivojlangan, yuksalgan va natijada hozirda bu davrlar bir-biridan keskin farq qiladi. Hozirgi ingliz tili qadimgi ingliz tilidan ancha soddaroq va osonroq, chunki yillar davomida bu til ancha sayqallashib rod hamda kelishik kategoriyali uncha qo‘llanmaydi. Albatta biz ingliz tilini o‘rganish davomida irregular nouns (noto‘g‘ri otlar) ga duch kelishimiz mumkin, ana shu payt biz hech ikkilanmay bu kabi otlar qadimgi ingliz tilidan qolganligini va ularning soni uncha ko‘p emasligini bilamiz. Ingliz tilida ko‘p ishlatiladiganlari taxminan quyidagilarni o‘z ichiga oladi:

*a man - men a woman - women a tooth - teeth
a child - children a foot - feet a person - people
a mouse - mice a fish - fish an ox - oxen a
deer - deer a goose - geese a larva - larvae a louse
-licean oasis - oases an opus - opera*

Adabiyotlar:

1. Qo‘ldoshev “Ingliz tili ta’rixi” Toshkent 2015 186 bet
2. Gapparov “Ingliz tili grammatikasi”

И.Т.Бабакулов, Д.Р.Туйчиева (СамГУ)

ОБ ИЗУЧЕНИИ СЛОВООБРАЗУЮЩИХ АФФИКСОВ РУССКОГО ЯЗЫКА

Словообразующие некорневые морфемы служат для образования форм слова. В лингвистике существует несколько терминологических традиций. Наиболее распространенной является терминология, в которой все некорневые морфемы называются аффиксами. Далее аффиксы подразделяются в ней на словообразовательные аффиксы и флексии. Другая достаточно авторитетная традиция закрепляет термин «аффиксы» только за словообразующими морфемами.

Словообразующие морфемы делятся на приставки и суффиксы. Они различаются по их месту по отношению к корню и к другим морфемам.

Приставка – значимая часть слова, стоящая перед корнем или другой приставкой и служащая для образования новых слов (переделать, прехорошенький, приморье, кое-где, переодеть). По значению приставки делятся на однозначные и многозначные. Большинство приставок в русском

языке многозначны (например, приставка за может указывать на : 1) начало действия – замелькать, затенцевать; 2) результативность действия – загустеть, зарегистрировать; 3) доведение до нежелательного состояния- загонять, задразнить; 4) действие, совершаемое попутно, мимоходом, - заехать, зайти). Примером однозначных приставок могут быть приставки архи- (обозначает высшую степень того или противоположность тому, что названо производящим словом) и (обозначает отсутствие того или противоположность тому, что названо производящим словом): архиплут, архинелепость, дисгармония, диспропорция, дисквалификация.

Приставка может быть представлена рядом вариантов, зависящих от звукового оформления корня. Например, под (подо) – подбросить, подобрать; в – (во) – вписать, войти; раз- (рас) – раздумать, распределить.

По составу приставки делятся на:

- простые: в, на, за-,0, под-, у-, (внести, написать, запеть, описать, подбежать, уходить);

Сложные (или производные): обез (обес-) недо- (обезболить, обессилеть, недооценить, невыполнить).

Порядок действий при выделении приставки:

1) Сопоставить анализируемое слово с родственными словами, в которых отсутствует данная приставка или на ее месте находится приставка с другим значением. Например: выбежать, забежать, убежать, прибежать, бежать (надежный способ, особенно если в слове одна приставка);

2) Провести полный словообразовательный анализ данного слова; в результате анализа будут выявлены все словообразовательные морфемы, в том числе и приставка (приставки): пересказать – пере-+ сказать; добела- до + бел(ый) + - а.

Техника выделения приставки, как и суффикса, может сопровождаться подбором одноструктурных слов, т.е. слов с такими же по форме и значению приставками: выбежать – выпрыгнуть, выдумать; записать – застроить, заделать. В некоторых случаях подбор одноструктурных слов является единственным приемом, позволяющим правильно выделить приставки в слове: столкнуться, сдвинуться.

Словообразовательный суффикс – словообразовательная морфема, стоящая после корня (столик, краснеть).

В лингвистике наряду с суффиксом выделяют также постфикс – словообразовательную морфему; стоящую после окончания или формообразующего суффикса (от лат.post – после, fixus – прикрепленный) (умыться, кого-либо).Для образования слов используются возвратный глагольный постфикс – ся (-сь), постфиксы – то, - либо, -нибудь неопределенных местоимений.

Словообразовательные суффиксы служат для образования новых слов и, как правило, определяют принадлежность производного слова к той или иной части речи:

Различие между частями речи создается и с помощью суффиксов. Так, для каждой части речи характерен свой набор специфических суффиксов:

- суффиксы существительных – учитель, топорик, барабанщик, нитка, смельчак;
- суффиксы прилагательных – дорожный, городской, крикливый, заманчивый, желтоватый, слоновый;
- суффиксы глаголов – читать, проигрывать, давать желтеть, белить, агетировать; - суффиксы наречий – хорошо, зловеще, дружески, поновому.

Порядок действий при выделении словообразовательного суффикса:

Если в слове присутствует один суффикс:

1) Сопоставить данное слово с таким однокоренным словом, в котором этот суффикс отсутствует либо на его месте находится другой суффикс. Например:

Белизна чернота белизна чернота

Белый черный белок черника

Белеть чернеть

2) Подобрать ряд слов с таким же по значению и форма суффиксом: белизна – голубизна, кривизна; чернота- краснота, доброта.

Но самым надежным критерием выделения суффиксальной морфемы являются проведение словообразовательного анализа, т.е. нахождение такого слова, от которого образовано анализируемое.

Если в слове присутствует несколько суффиксов:

1) Сопоставить данное слово с группой родственных слов, каждое из которых является более простым по форме и значению, чем анализируемое. Например:

мечтать, мечтательный,
мечтательность мечтатель,
мечта;

2) Расположить данные родственные слова по степени убывающей сложности по отношению к анализируемому слову: мечтательность – мечтательный – мечтатель – мечтать – мечта;

3) Последовательно сопоставляя основы каждой пары слов, установить, с помощью какого суффикса в каждом конкретном случае была образована более сложная единица.

Например:

А) мечтательность – мечтательный; б) мечтатель –ный – мечтатель; в) мечтатель – мечта ть; г) мечтать – мечт а;

4) обобщить полученные данные и выделить суффиксы в анализируемом слове: мечтательность.

Таким образом, в заключении этой темы сравним приставки и суффиксы. Приставки более автономны в структуре слова, чем суффиксы:

1) Приставки могут иметь в многосложных словах побочное, более слабое ударение: ультрафиолетовый;

2) Приставки не вызывают грамматических чередований в корне в отличие от суффиксов, которые могут вызывать подобные чередования: рук-а – руч-к-а;

3) Присоединением одной только приставки не может быть образовано слово другой части речи в отличие от суффиксов: белый – белеть, белизна;

4) Приставки часто не связаны с определенной частью речи (недоработка, недоспать), тогда как суффиксы обычно закреплены за определенной частью речи: -ник служит для образования существительных, -лив – прилагательных, -ива – глаголов;

5) Значение приставки обычно достаточно конкретно и лишь модифицирует значение исходной основы, в то время как значение суффикса может быть как очень конкретным (-ёнок обозначает детеныша того, кто назван в корне), так и очень абстрактным (-н – обозначает признак предмета).

Литература:

1. Абдуазизов А. А., Зализняк А. М., Шереметьева А. Г. Общее языкознание. – Ташкент, НУУз., 2012. -178с.
2. Виноградов В. В. Русский язык. Грамматическое учение о слове. М.: Наука, 1996.-640с.
3. Земская Е. А. Словообразование как деятельность. –М.: Комкнига, 2005,-224с.
4. Лопатин В. В. Русская словообразовательная морфемика. Проблемы и принципы описания. –М.: Наука, 1977.-315с.

Р.Д.Самандаров (СамДЧТИ)

АПЛИКАТИВ МОДЕЛНИНГ КОНКРЕТ ТИЛЛАР МАТЕРИАЛИДА ҚЎЛЛАНИЛИШИ

Апликатив моделга асосланган назария структур тилшуносликка Н.Хомскийнинг трансформацион моделидан кейин кириб келди. Апликатив моделнинг трансформацион моделдан фарқи биринчидан, унинг икки босқичли назария эканлигида бўлса, иккинчидан, унда ҳосилла структуралар ўртасида маъно муштараклиги сақланмаслигида кўзга ташланади. Лекин шунга қарамадан, трансформациянинг баъзи турлари борки, бунда апликатив модел трансформация билан кесишади (масалан, *контаминация*).

Апликация сўзи аслида лотинча бўлиб, у устига қўймоқ, ёпиштирмоқ, ямамоқ каби тушунчаларни тақозо этади [1,49]. Мазкур сўз тилшуносликда ҳам айнан ана шу маъноларда қўлланилмоқда. Дарҳақиқат, муайян тил бирлигига, хусусан, сўзга қўшиладиган аффиксларнинг барчаси шу қоидага асосланади. Гап таркибига янги сўзларнинг қўшилиши ҳам апликатив модел доирасида бўлади. Ана шу тарзда кичик структуралардан катта синтактик структуралар вужудга

келади. Аппликатив модел қўлланилишидан асосий мақсад ҳам ана шундадир. Мазкур модел ҳам трансформация сингари яратувчи (порождающая) кучга эга.

Аппликатив модел яратувчи модел сифатида рус тилшунослигида С.К.Шаумян томонидан илмий истеъмолга киритилди ва у П.А.Соболева, Ю.Д.Анресян, Е.Л.Гинзбург, И.С.Кесельман, Р.Конрад каби тилшунослар томонидан тадқиқот ишларида кенг қўлланилди.

Дарҳақиқат, аппликатив модел муайян бир қўлланилиши мумкин бўлган назарияга эмас, балки конкрет тиллар материалида қўлланиладиган реал назарияга асосланади. У яратувчи (порождающая) универсал грамматикани тақозо этади ва қўлланиш объекти конкрет тил ҳисобланади. Аммо буни биз нисбий тушунамиз. Чунки илмий тадқиқот ишларида дастлаб умумий тарзда тасаввур этиладиган генотипик тил материалига мурожаат этилади. Айнан ана шу тарзда конкрет тил материалига ўтилади. Конкрет тилни фенотипик тил деб номлаш мумкин. Демак, абстракт тил генотипик, конкрет тил эса фенотипик тил деб юритилади [1,7].

Бироқ, бу орқали аппликатив моделни абстракт модел дейишдан йироқмиз, у амалда қўлланилиб келаётган конкрет моделни тақозо этади. Буни айниқса, фактик тил материалига мурожаат этилганда янада аниқроқ кўриш мумкин. Абстракт тил тушунчаси аппликатив назариянинг умумий томонларини белгилаб олишда қўлланилади. Бу ўринда абстракт ўзак, абстракт аффикс тушунчаларига асосланилади. Бундан ташқари, абстракт сўз, абстракт гап каби тушунчалардан ҳам фойдаланилади ва шу тарзда алгоритмик қоидалар яратилади. Бунинг аҳамияти катта, албатта, зотан бундай қоидаларни энди конкрет тил материалига татбиқ этиш мумкин бўлади.

Шуни ҳам айтиш керакки, универсал мақомли генотипик тилнинг абстракт характери бирорбир конкрет тилни назарда тутмайди, у барча тиллар учун умумийдир. Бундай характерли генотипик тилни конкрет тилга кўчириш учун олдин ярим абстракт генотипларга мурожаат этилади, масалан, рус тили генотипи, ўзбек тили генотипи, инглиз тили генотипи ва ҳ.к. Ана шу тарзда конкрет тил белгилаб олинган, энди фенотипик тил ҳақида фикр билдира оламиз.

Генотипик (мавхум) тил хусусида сўз юритилганда фақат символлар воситасида шаклланивчи материални тасаввур этамиз. Л.Теньернинг таъкидлашига кўра, грамматикада схемаларнинг символлар билан ифодаланиши математикада алгебраик методларнинг қўлланилиши билан муштаракдир. Математикада символлар воситасида берилган масалаларни умумлаштириш ва уларнинг барчасига хос умумий формулаларни қўллаш назарда тутилса, грамматикада эътиборда бўлган муаммоларнинг умумий тавсифини бериш символлар ёрдамида амалга оширилади. Бу ўринда символлар (схемалар) воситасида чексиз жумлалар структураларини бериш эмас, балки муайян жумлалар (гаплар) структураларини умумлаштириш масаласи татқиқодлар кун тартибига қўйилади [2,77].

Л.Теньер умумлаштирувчи схемалар (символлар) виртуал характерли бўлишини тўғри қайд этади. Бошқача айтганда, виртуал характерли схемалар бир неча гапга тааллуқли бўлиши мумкин. Бироқ мазкур гаплар шаклан бир хил бўлса ҳам, мазмунан фарқ қилади [3,78]. Бундай бўлиши табиийдир, чунки, виртуал схемалар гапларнинг мазмуний жиҳатларини назарда тутмайди. Агар виртуал схемани муайян конкрет гапга нисбатан қўллайдиган бўлсак, у ҳолда гапнинг нафақат структур схемаси, балки, мазмуний салмоғи ҳам эътиборга олинади.

Айни пайтда биз генотипик тил ва генотиплар, фенотипик тил ва фенотиплар ҳақида сўз юритар эканмиз, Л.Теньернинг юқорида эслатиб ўтилган фикри билан ҳам ҳисоблашмоғимиз лозим деб ўйлаймиз. Чунки, Л.Теньер қайд этган виртуал характерли схемалар генотипик тил учун қўлланиладиган символлар билан, бизнингча муштаракдир. Муҳими шундаки, Л.Теньер гап структурасини символлар воситасида татқиқ этиш структур синтаксиснинг етакчи методи эканлигини алоҳида таъкидлайди [2,77].

Аппликатив моделнинг яратувчанлик кучи содда объектлардан мураккаб объектларнинг шаклланишида намоён бўлади. Айнан унинг ана шу жиҳати мустақил лингвистик назария сифатида фаоллик кўрсатишига имкон яратади.

Аппликатив моделнинг конкрет тил материалига татбиқ этилиши, ўз навбатида элементар математик қоидалардан фойдаланишни талаб қилади. Албатта, бу қоидалардан математикада қандай бўлса шундайлигича эмас балки, уларнинг тил материалига мослаштирилган ҳолатидан фойдаланилади. Шу боис айни пайтда муҳим аҳамият касб этувчи моделлар муайян формулаларнинг содда шакллари тақозо этади. С.К.Шаумян ва П.А.Соболевлар қайд этишларига кўра, аппликатив моделни генотипик тилнинг муайян R объектига нисбатан қўлламоқчи бўлганимизда, эътиборимиз марказида R – сўз ёхуд R – гап бўлади. Бу ўринда муаллифлар R – гап хусусида мулоҳаза юритишни

маъкул кўрадилар ва бунга объект сифатида *Кошка пьёт молоко* – *Мушук сут ичмоқда* жумласини оладилар. Бунда *кошка* сўзини R_1O , *молоко* сўзини эса R_4OR_2O формулалари билан белгилайдилар ва уларни умумлаштирганда қуйидаги мураккаб формула шаклланишини кўрсатиб берадилар: (R_2O, R_1O, R_4R_2O) . Мазкур мураккаб структурага аппликатив модел орқали ёндашилганда тубандаги абстракт жумла шаклланади: $((R_4R_2OR_1O \cdot R_2O))$. Буни *Кошка пьёт молоко* жумласининг генотипик образи деб аташ мумкин [2,12-13].

С.К.Шаумян ва П.А.Соболевалар аппликатив яратувчи моделда берилган материал таҳлилида қуйидаги икки нарсани фарқлайдилар: абстракт ва конкрет объектлар. Бошқача айтганда, абстракт объектда генотиплар назарда тутилса, конкрет объектда эса фенотиплар, яъни конкрет тилнинг конкрет гаплари диққат марказида бўлади.

Аппликатив моделнинг абстракт генотипик объектида, ўз навбатида, барча тиллар материалига татбиқ этилиши мумкин бўлган мавҳум структуралар хусусида сўз юритамиз. Фенотипик объектда эса конкрет тил материалига мурожаат этилади. Масалан, ҳозирги рус тили материални тақозо этувчи фенотипик хом-ашёда грамматик категориялар хусусида ҳам фикр билдира оламиз. От тушунчасини оладиган бўлсак, бунда род, сон, жонлилик, жонсизлик каби категориялар ҳақида сўз юрита оламиз. Айни пайтда парадигматик ва нопарадигматик категорияларни ҳам фарқлаш мумкин бўлади. Агар от сўз туркумининг парадигматик категориялари жумласига мужской, женский, средний родларини, жонли ва жонсизлик тушунчаларини киритсак, нопарадигматик категориялар жумласига бирлик ва кўплик тушунчаларини киритамиз [2,35].

Алоҳида конкрет тилларни тақозо этувчи генотипларнинг ҳар бири умумий бўлган генотипик тилнинг абстракт қоидаларини қабул қилар экан, бу жараёнда генотиплар ўртасида муштараклик кузатилмаслиги мумкин. Чунки ҳар бир конкрет тил аппликатив моделдан ўзигагина хос бўлган тартибда фойдаланади. Бундай бўлиши табиий, албатта, зотан, қариндош тиллар ўртасида ҳам грамматик қурилишига кўра муайян фарқлар бўлиши мумкин. Бунинг далили сифатида сўзларнинг жумла таркибидаги тартиби, уларга аффиксларнинг қўшилиши, кўмакчи, юклама, предлог каби воситаларнинг синтагматик муносабат шаклланишидаги ўрни кабиларни кўрсатиш мақсадга мувофиқдир. Бундай воситалар нафақат синтактик жиҳатдан, балки семантик нуқтаи назардан ҳам муҳим аҳамият касб этади.

Мазкур воситаларнинг барчаси аппликатив моделнинг конкрет жумлага татбиқ этилишида муҳим вазифа бажаради. Шуниси ўринлики, ушбу воситалар аппликатив моделнинг қўлланилиши жараёнида муайян қоидалар асосида такрор ишлатилади. Масалан, аффиксларнинг, кўмакчиларнинг, предлогларнинг такрорий қўлланилиши фикр далили бўла олади. Бу ҳақда мулоҳаза юритганда, С.К.Шаумян қуйидагиларни тўғри таъкидлаган эди: “...биз исталган мураккабликка эга алоҳида жумлаларнинг турли хил деривацияларини кўриб чиқдик. Мазкур мураккаб жумлалар (фразалар) муайян қоидаларни энг содда жумлаларга такроран қўллаш орқали ҳосил бўлишини кузатдик” [4,192].

Аппликатив модел асосида гап шаклининг синтактик кенгайиши чексиз бўлиши мумкин. Лекин бундан қатъий назар деривациянинг бу тури содда деривация деб аталади. Тўғрироғи бу тарздаги аппликатив боғланиш трансформациядан фарқ қилади. Бошқача айтганда, айни пайтда трансформацияга эҳтиёж сезилмайди. Бироқ муайян таянч структурага аппликатив воситаларни тиркаш орқали воқеаланувчи деривация ягона яратувчи усул эмас, албатта. Муайян жумлани қайта шакллантирилиши орқали воқеаланувчи деривацион усул ҳам мавжуд бўлиб, бу *трансформация* деб аталади. Аппликатив моделга асосланувчи деривация ҳар доим алоҳида бир гапнинг шаклланишига олиб келса, трансформация воситасида бир йўла бир неча трансформа шаклланиши ҳам кузатилади [4,192]. Буни, бизнингча шартли равишда аппликатив моделнинг юқори поғонаси деб аташ мумкин. Чунки аппликатив модел муайян морфологик воситалар ёрдамида шаклланса, трансформациянинг воқеаланишида икки ва ундан ортиқ жумлаларнинг ўзаро қоришуви ҳам ана шундай морфологик воситаларнинг ёрдамига таянади.

Аппликатив моделнинг лингвистик мақомини белгилашда П.А.Соболеванинг сўз ясалишини моделлаштиришга бағишланган илмий иши ҳам муҳим аҳамият касб этади [5,170-171].

Хулоса ўрнида шуни таъкидлаш жоизки, аппликатив модел қўлланилган ҳар қандай объект деривация маҳсулидир. Жумладан, сўз ясалиши ҳам ана шундай хусусият касб этади. Ҳосила компонентларининг сони иккига тенг бўлганда деривациянинг биринчи босқичи, ундан ортиқ

бўлганда эса иккинчи, учинчи ва ҳ.к. босқичлар шаклланади ва ҳар бир босқич апликатив моделга асосланади.

Адабиётлар:

1. Словарь иностранных слов. – М., 1988.
2. Шаумян С.К. Соболева П.А. Основания порождающей грамматики русского языка. – М.: Наука, 1968.
3. Теньер Л. Основы структурного синтаксиса. – М.: Прогресс, 1988.
4. Шаумян С.К. Абстрактные деривационные системы и аппликативная порождающая модель // Проблемы структурной лингвистики. 1967, – М., 1968.
5. Соболева П.А. Моделирование словообразования // Проблемы структурной лингвистики –1971. – М., 1972.

И.Т.Бабакулов, Г.С.Бурханова (СамГУ)

О МОРФОЛОГО– СИНТАКСИЧЕСКОМ СПОСОБЕ РУССКОГО ЯЗЫКА

Кроме сращения существует и такой неморфемный способ словообразования, как переход слова из одной части речи в другую (морфолого-синтаксический способ словообразования). Основным видом такого перехода является субстантивация – переход других частей речи (обычно прилагательного или причастия) в существительное: столовая (прил.) – столовая (сущ.), больной, гостиная, мороженое; адъективация (переход других частей речи в имя прилагательное) – открытое (лицо), блестящие (способности), подходящий (момент); адвербиализация (переход других частей речи в наречие) – бегом, весной, домой, пешком. Процесс перехода активен при образовании служебных слов. Так, например, можно назвать следующие группы предлогов, образованные переходом из других частей речи:

- отыменные: ввиду, в виде, в течение, за счет, по поводу;
- отглагольные: включая, исключая, начиная, спустя; -
- наречные: вблизи, вокруг, напротив.

В ряде случаев предлоги абсолютно обособились и утратили смысловую связь с базовым существительным, например: ввиду, в течение, путем, насчет, по мере; в современном языке эти предлоги следует считать непроизводными. В других случаях смысловые связи живы: в качестве, в сфере, с помощью, в пользу. Такие предлоги называют предложными сочетаниями, поскольку они сохраняют некоторые синтаксические свойства существительного: избирательную сочетаемость (в роли кого – в функции чего), возможность принимать определение (выступить в сомнительной роли миротворителя). В этих случаях мы имеем дело с живым процессом «опредолевания» именных сочетаний.

Важнейшей особенностью морфолого-синтаксического способа является то, что переход из одной части речи в другую совершается лишь в определенных синтаксических условиях, а именно: в имя существительное – в позиции определения; в наречие – в позиции обстоятельства. При этом новое слово не меняет своего фонетического облика, но существенно изменяется в грамматическом и словообразовательном отношениях. Так, при переходе в существительное бывшее прилагательное количественно изменяет состав своей парадигмы: сохраняется форма лишь одного рода из трех или форма множественного числа (часовой, цитрусовые, гостиная). При переходе в имя прилагательное причастие утрачивает глагольные категории – вид и время (ср.: капельки росы, блестящие на солнце; капельки росы, блестящие на солнце; блестящие способности у мальчика. Нельзя сказать блестящие способности, что свидетельствует об утрате противопоставления по времени, создавшегося оппозицией суффиксов – ащ- (-ящ-) и –вш-.

В русском языке слова образуются путем перехода из одной части речи в другую . При этом употребляясь в роли другой части речи, они приобретают иное общее значение. Например: ехали шагом (слово шагом, являясь наречием, не изменяется)

Из какой части речи перешло слово и что обозначает	В какую часть речи перешло слово и что стало обозначать	Примеры	Примеры

Прилагательное(признак)	Существительное(предмет)	Рядовой боец	Явился рядовой из соседней части
Числительное (порядок при счете)	Прилагательное (признак)	Первой год учебы	Чернов – первый(лучший) ученик
Причастие (признак предмета по действию)	Прилагательное(признак)	Подтянутые резервы	Подтянутый вид
Деепричастие(добавочное действие)	Наречие(признак действия)	Лежа на песке, загорал	Читать лежа вредно
Существительное(предмет)	Наречие(признак действия)	Медленным шагом	Ехали шагом
Наречие(признак действия)	Предлог(выражает зависимость от глагола)	Командир шел впереди	Впереди колонны шел знаменосец
Деепричастие(добавочное действие)	Предлог(выражает зависимость от глагола)	Он писал ему часто ,благодаря друга за поддержку	Благодаря своевременной помощи сев не был сорван
Местоимение(указывает на предмет)	Союз (связывает предложения)	Что он сказал?	Он сказал ,что завтра занят
Числительное(количество предметов)	Частица(ограничительное значение)	Петр возвратился один	Один Чичиков не навистил больного учителя(только Чичиков)

Литература:

1. Ахмедова Н.Ф. и др. Русский язык. Т.2006
2. Кельдиев Т.Т. Учебник русского языка (под редакцией Ш.М.Кариевой).Т.ТГЭУ,2010
3. Камилова М.Г. и др. Пособие по обучение русскому языку. Отв.

Редактор:Бабаходжаев

Р.Х. – Т.Фан 2009

4. Карцева.Ш.М. и др. Русский деловой язык. Т. 2008
5. Практикум по развитию речи.Учебное пособие для студентов пед.инст-тов по спец. №2116 «Русский язык и литература в нац. школе»в 2-х г. Г.Г.Гордилова и др. Л.Просвещение,1998.
6. Учебное пособие по русском языку.Балуева С.П. и др.изд. «ВШ». М.-1971.

Ш.Турниязова (СамДЧТИ)

МАТН ДЕРИВАЦИЯСИДА БОҒЛОВЧИЛАРНИНГ ЎРНИ

Маълумки, ҳозирги кунда матн лингвистикаси муаммолари тилшуносликнинг энг долзарб масалаларидан биридир. Айниқса, матн деривацияси тадқиқи айни пайтда кўплаб тилшуносларнинг диққатини тортган.

Макроматн компонентларининг синтактик муносабати хусусида сўз юритилганда олдинги ишларимизда ҳам айтиб ўтилганидек, лексик такрор, кириш сўз ва бирикмалар, олмошлар, синонимик воситаларнинг ўрни ўта муҳимдир.

Таъкидлаш жоизки, юқоридаги лексик воситалар қаторига боғловчилар ҳам киради, зеро, улар ҳам матн деривациясининг энг фаол унсурларидан бири саналади. Уларнинг воситасида матн компонентларининг муносабати ҳар қачонгидан кўра зичроқ воқеланади. Зотан, боғловчи матн орқали ифодаланаётган воқеа – ҳосилаларнинг кетма-кет боғланишини таъминлайди. Бунда биринчи навбтда матн компонентларининг макон ва замондаги боғланиши ўз ифодасини топади. Мазкур ҳодиса илмий тилда **континуум** деб аталади. Бу ҳақда фикр билдирганида, таниқли олим И.Р.Гальперин қуйидагиларни таъкидлайди: «Континуумни умумий ҳолда матн категорияси

сифатида маълум замон ва маконда шаклланивчи воқеаларнинг, фактларнинг кетма-кетлиги сифатида тасаввур қилса бўлади. Бунда воқеалар шаклланиши турли матнларда турли хил кечади» [1.87].

Кўринадики континуумни Гальперин матн категорияси сифатида тавсифлайди. Бизнингча, уни алоҳида категория тарзида бермаса ҳам бўлади. Чунки континуум бевосита боғлиқ бўлган замон ва макон тушунчаларининг ўзи алоҳида матн категориясини ташкил этади. Шундай бўлгач, континуумни алоҳида категория тарзида изоҳлаш учун, назаримизда, ҳожат бўлмаса керак. Бироқ бу билан биз унинг матн шаклланишидаги мавқеини заррача бўлсада пасайтирмакчи эмасмиз. Континуум нафақат боғловчилар орқали, балки, юқорида айтганимиздек, лексик такрор, олмошлар, синонимик воситалар орқали ҳам ўз ифодасини топади. Бироқ боғловчиларда бу нарса бошқаларига қараганда аниқроқ кўзга ташланади. Чунки боғловчи тушунчасининг ўзини континуум тушунчаси билан тенглаштириш мумкин.

Боғловчи матн синтактик деривациясининг оператори саналади. Унинг иштирокисиз деривацион жараён шаклланмайди:

У нимадир демоқчи бўлди, лекин тили айланмади (Мирмуҳсин. Илон ўчи).

Берилган мисолда матн деривацияси операндлари лекин боғловчиси орқали муносабатга киришмоқда ва бу билан континуум ҳодисаси шаклланимоқда. Деривацион жараён ана шу боғловчи билан узвий боғлиқ бўлиб, унинг иштирокисиз ҳосила – дериват шаклланмайди.

Юқоридагилардан ташқари шуни ҳам таъкидлаш лозимки, матн компонентлари боғловчи воситасида синтактик муносабатга киришганда уларнинг ўзаро боғланиши аксарият ҳолларда иловали қурилма қолипиди рўй беради, зотан, жумланинг бошланишида келган боғловчи мазкур гапга олдингисининг иловаси тарзида синтактик фаоллик беради⁸:

1. Умарполвон бундан хабар топиб, отасидан қолган бир парча ерларини сотиб бўлса ҳам, укасини Тозагулга уйлантирмакчи эди. Лекин орада мана бу галва чиқиб қолди (К. Яшин. Ҳамза).

2. Ғишт керакмас, сомон пойдеворнинг устига пахса урса жуда антиқа чиқади. Аммо лекин, ҳамма ўз деворини ўзи уради (С. Аҳмад. Уфқ).

3. Билет олиб ўтиришигандан кейин Раҳмат сўни Пўлат галати билан, Пўлат галати Маъмур индамас билан унсизгина кўз уриштириб олишди. Гўё осмон қулаб юлдуз-пұлдузи билан бошларига тушадигандай, ер тарс ёриладигандай («Шарқ юлдузи», 90).

Айни пайтда биринчи ва иккинчи мисолларда зидлов, учинчисида эса чоғиштирув боғловчилари қатнашиб, бу ерда улар макроматн компонентларининг синтактик муносабатларини воқелантирмакда. Ҳар икки ҳолатда ҳам боғловчи воситасида етакчи гапга қўшимча маъно илова қилинмоқда.

Боғловчиларнинг асосий вазифаларидан бири камида икки мустақил гапни боғлашда кўринади. Мустақил гапларнинг ўзаро муносабатидан ташкил тлопган ҳосила (дериват) структураларни ҳозирги тилшуносликда дискурс номи билан аташмоқда. Дискурс тушунчаси илмий истемолга Э.Таре томонидан киритилган эди.

У дискурс ҳақида ўзининг «Тил ва дискурс» деб аталувчи асарида маълумот беради ва бунда матн билан гап ўртасида келувчи боғланишли нутқ материални тушунади. Бугунги тилшуносликда ҳам шу асосда гапдан катта нутқ материали дискурс деб аталмоқда [2.62].

Масала тавсифига ана шу нуқтаи назардан ёндашадиган бўлсак, биз мураккаб синтактик қурилмадан тортиб то макроматнларгача бўлган нутқ бирликларини дискурс деб аташимиз мумкин.

Шундай қилиб, дискурс шаклланишида боғловчининг ҳам мавқеи катта эканлигини кўраемиз. Зотан, боғловчи воситасида том маънода боғланишли нутқ шаклланади. Айни пайтда, боғловчи нафақат мураккаб синтактик қурилма ёки абз, балки ундан ҳам каттароқ матн деривацияларида муҳим роль ўйнайди. Фикр исботини боғловчи воситасида абзацлараро муносабат шаклланишида кўришимиз мумкин [3.50-51]. Бундай вазиятда боғловчи иккинчи абзацнинг бошида келади:

1. Бу ўғиллар қийинчилик кўриб ўсган, ҳарбий юришларда машаққат чекиб чиниққан, тинч ижодий меҳнатнинг афзалликларини амалда кўриб билган эдилар.

⁸ Қаранг: Ғаффоров А.А. Ҳозирги ўзбек тилида парцеллятив ва иловали қурилмаларнинг синтактик деривацияси// Номзод. дис. автореферати.- Самарқанд, 1997, 20-21- бетлар.

Аммо фаровон замонларда кўпроқ ўйин-кулги, айшу-ишрат билан ўсган Шохруҳнинг неваралари ноаҳил, бир-бири билан қирпичоқ (П.Қодиров. Она лочин видоси).

Келтирилган мисолда абзацлараро синтактик боғланиш зидлов боғловчиси воситасида рўй бераётганини кўрамиз. Аини пайтда иккинчи абзацнинг синтактик деривацияси олдинги матнга (абзацга) семантик салоҳият бериш мақсадида воқеланмоқда. Бунда албатта абзац деривацияси оператори зидлов боғловчиси ҳисобланади.

Адабиётлар:

1. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. – М., 1981.
2. Слюсарева Н.А. Проблемы функционального синтаксиса современного английского языка. – М., 1981.
3. Турниёзов Н. Матн лингвистикаси. – Самарқанд, 2004.

М.Рахимов (СамДУ)

VON ПРЕДЛОГИНИНГ ЛЕКСИК-СЕМАНТИК ВА ГРАММАТИК ХУСУСИЯТИГА КЎРА ГАПЛАРДА ИФОДАЛАНИШИ ВА ҚЎЛЛАНИЛИШИ

Ҳозирги замон немис тили фанида von предлогининг асосий вазифаси нарса-предметнинг, ўрнига, жойига нисбатан ҳолати предмет ҳақида тегишлилик ёки масофага нисбатан маъноларини ифодалайди. Грамматик адабиётларда von предлоги ҳақида қуйидаги маъноларни билдириши келтирилади: von предлоги иш ҳаракатнинг бошланиш ўрнини, чиқиш нуқтасини билдириб ... дан, пайтни ифодалаб...дан бошлаб, қаратқич келишиги маъносини билдириб...нинг ва ҳақида, тўғрисида, ...дан бери каби маъноларни англатади ва ўз навбатида масофани ҳам билдиради. Бу жараёнларни қуйидаги мисоллар ёрдамида кўриш мумкин. Ich habe von meinem Freund einen Brief bekommen. Мен дўстимдан хат олдим. Die Arbeiter kommen von der Arbeit nach ihren Häusern. Ишчилар ишдан уйларига келаяптилар. Von der fünften Klasse an werden in unseren Schulen die Fremdsprachen unterrichtet. Бизнинг мактабларимизда чет тиллар 5-синфдан ўқитилади. Die Jahresarbeit von Studenten. Талабанинг йиллик иши. Einer von den Studenten. Талабаларнинг биттаси. Er spricht von dir. У сен ҳақингда гапираяпти. Das neue Schulgebäude liegt unweit von der alten Schmiede. Янги мактаб биноси эски темирчилик устахонасига яқин жойлашган.

Маълум бўлганидек, von предлоги ифодалайдиган дастлабки тушунчалардан бири ажратиш (отделение) бўлган. Мазкур маъно таъсирида бу предлогга хос турли маъноларнинг фарк муносабатлари ўзаро тартиб топган, таррақкий этган. Масалан: а) Teil – часть (от целого), қисм, бўлак (бутундан): Bestandteil – составная часть чег-л. – бирор нарсанинг таркибий қисми; Rest – остаток – қолдик; Spur – след от чег-л. – бирор нарсанинг изи. б) einer [eine, ein(es)] von – бирор хил предметлардан биттаси: die meisten, Majorität – болышенство, Minorität – меньшество (из ког-л.-чег-л.) бирор кишиларнинг, нарсаларнинг кўплиги, камлиги (кўп қисми, кам қисми). в) jemand кто-то, некто, кто-нибудь (из нас, вас), (биздан, сиздан) кимдир. г) der (die, das) beste, grösste, stärkste ... von(unter) allen – самый лучший, большой, сильный из всех – ҳаммамиздан энг яхши, энг катта, энг кучли. д) viel (wenig) von etwas haben, hören, verstehen – иметь (слишать, понимать) много (мало, чуть-чуть) от (из) чег-либо – бирор нарса ҳақида, тўғрисида кўп (оз) маълумотга эга бўлмоқ, эшитмоқ, тушунмоқ. е) von etwas bleibt ein Teil (wenig, etwas, nichts, keine, Spur) übrig – от чег-л., остаётся часть (мало, что-то, ничего, никакого следа) – бирор нарсдан бирор бўлак, қисм (оз, нимадир қолади) ҳеч нарса, из ҳам қолмайди. Масалан: Ein Teil von Touristen beschritt den Weg ins Gebirge, der andere schlug das Zeltlager auf – часть туристов пошли в горы, другая (часть) разбала палатку – Саёҳатчиларнинг бир қисми тоққа кетишди, бошқа қисмлари эса палатка тиклашди. Ich kenne niemand von diesen Menschen – Я незнаю никого из этих людей. Мен бу одамлардан (одамларнинг) бирортасини ҳам танимаيمان.

Рус тилидаги предлагать - таклиф қилмоқ, брать- олмоқ, кушать – емоқ каби феъллар билан қўлланган von предлоги иш ҳаракатнинг бирор қисминигина бажарилишини ифодалайди. Чунки бундай ҳолларда ҳар қандай буюм нарсдан бир қисми олиниши содир бўлади. Масалан, Ich nehme die Kleider von meinem Wintermantel aus dem Schrank.

Кўчма маънода тўлиқ бўлмаган (қисман) муносабатлар, инсон табиати характери, ташки кўринишидаги нуқсонлар ҳам von предлоги воситасида намоён бўлади. Масалан, ein Waschlappen von einem Mann – тряпка (а не человек) – латта одам эмас ёки ein Nase von einem Mann – трус (а не

мужчина) -кўрқоқ (эркак эмас). Dein Verwandte war ein Hase von einem Mann. Сенинг қариндошинг кўрқоқ эди.

Von предлоги сифатларнинг мукамаллигини англатувчи қарама-қарши тушунчаларни ифодалашда ҳам кенг қўлланилади, масалан: ein Bild von einem Mädchen – картинка, а не дувшка, красавица-девушка, қизбола эмас, соҳибжамол қиз; ein Junge von einem Menschen- золотой человек, золото, а не человек – тилла одам, олтин, одам эмас. Von предлоги воситасида характер ёки ташқи кўринишдаги қисман ўхшашлик тушунчалари берилиши, ифодаланиши мумкин. Масалан, рус тилидаги В нем было что-то от художника – Унда рассомга қандай ўхшашлик бор эди. Гапида ўз ифодасини топади.

Шунингдек, von предлоги воситасида бутунни ташкил этувчи қисмларнинг бутунлик билан ўзаро боғлиқлигини, муносабатларини ифодалаш мумкин. Масалан, eine Anzahl von Wörtern – некоторое количество слов – бир неча сўзлар: eine Menge von Waren – больше количество слов (кўп сонли) сўзлар. Hunderte von Menschen (Briefen) – сотни людей (писем) – юзлаб одамлар (хатлар).

Рус тилидаги бундай маънолар қараткич келишиги воситасида ифодаланади. Ўзбек тилида шундай маънолар кўпинча чама сонлар билан берилиши тез-тез учрайди. Масалан, Hunderte von Briefen lagen fertig – Сотни писем лежали готовым – Юзлаб хатлар тайёр ҳолда ётарди. Eine Menge von Büchern standen auf den Regalen- Большое количество книг лежали на полках – Жавонларда кўплаб китоблар турарди.

Мажхул (пассив) конструкцияларда қўлланивчи von предлоги иш ҳаракатни бажарувчи шахсни, кишини кўрсатади. Иш ҳаракат бажарувчи шахс бевосита объектга йўналтирилган бўлади. Бундай объект грамматикада воситасиз тўлдирувчи деб аталади. Рус тилида бундай вазифани биргалик келишиги (творительный падеж) бажаради. Ўзбек тилида бундай маъно чиқиш келишиги воситасида ифодаланади. Масалан, Der Brief wurde von meinem Freund geschrieben – Письмо было написано моим другом. Хат менинг дўстим томонидан ёзилган эди.

Ҳаракатнинг умумий дастлабки ҳолатига ишорани кўрсатувчи von предлоги исталган мазмундаги йўналиш сабабларини ифодалаш мумкин. Сабаб муносабатларини кўрсатувчи von предлоги ҳаракатнинг ички сабабларини ифодаловчи aus предлоги, юқорининг тазйиқи остида содир этилган ҳаракат сабабини ёки қалбнинг ҳис ҳаяжонларини ифодаловчи vor предлогларига нисбатан кенг имкониятларга эга. Von предлоги об-ҳаво, иш ҳаракат, оғриқ, ғамхўрлик, миннатдорлик туфайли содир бўладиган сабабли муносабатларни ифодалайди. Масалан, Der Hof wird weiß vom Hagel – Двор становится белый от града - Ҳовли дўл туфайли (сабабли) оппоқ бўлиб қолди. Sein Hemd und sein Haar waren naß von Schweiß – Его рубашка и его волосы были мокрыми от пота - Унинг кўйлаги ва сочлари терлашдан хўл бўлиб кетган эди.

Хулоса ўрнида шуни айтиш мумкинки, юқоридаги келтирилган мисоллардан кўринадики, немис тилидаги ҳар бир предлог, шу жумладан, von предлоги ҳам қўлланилиш аҳамиятига кўра немис тилининг маълум даражадаги бир бўғини, маълум бир қисми сифатида қараш мақсадга мувофиқдир. Биз бу фикрларимизни кейинги мақолаларимизда батафсил маълумот беришни ва von предлоги ҳақидаги изланишларни давом эттиришни жоиз топдик.

Адабиётлар:

1. Немецко-русский словарь. Под редакцией Е.И.Лепинг и А.П.Страхова и др. 80 000 слов. Изд. Четвертых изд. в советская. Энциклопедия. Москва 1969 г. ст. 550-551.
2. Съеден В.Н. «Предлоги немецкого языка издательства «Высшая школа» Москва 1963 г. ст. 320-323.
3. Deutsche Grammatik in Übungen. Саидов С. Тошкент 2003 й. 279-283 бб.

И.Т.Бабакулов, С.О.Саттарова (СамГУ)

О СРЕДСТВАХ И СПОСОБАХ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА

Средством образования нового слова может служить словообразующая морфема (приставка или суффикс, а также их сочетание – одновременное присоединение к производящей основе приставки и суффикса и т.д.).

Но есть и другое средство образования нового слова: с производящей основой (основами) прodelьваются некоторые операции, которые и являются средством создания нового слова, словообразующие же морфемы при этом не используются. Среди операций такого рода можно выделить следующие:

- 1) Сокращение производящей основы как средство создания нового слова (в пределах одной и той же части речи): специалист – спец;
- 2) Сложение компонентов производящих основ при их возможном сокращении, которое сопровождается жесткой фиксацией их последовательности в пределах производного слова, а также единым ударением: универсальный магазин – универмаг;
- 3) Изменение слова как чести речи: у прилагательного чайный представлены формы мужского, среднего, женского рода единственного числа и формы множественного числа, а у существительного чайная – только формы единственного числа женского рода и множественного числа.

Для образования нового слова одновременно могут быть использованы словообразующая морфема и операционное средство, например: земля + делать – земл-е-дел-ец (сложение производящих основ + суффикс).

Характеристика средства словообразования, используемого для образования новых слов, лежит в основе классификации способов словообразования.

В современном русском языке существуют морфемные и неморфемные способы словообразования. Способы, использующие в качестве средства словообразования словообразующие морфемы, – морфемные. К ним относятся:

- 1) префиксация: делать – переделать, доделать, приделать, заделать, прodelать;
- 2) суффиксация: синий – синевая, синеть, синить, синеватый, синенький, сине;
- 3) префиксация в сочетании с суффиксацией (или приставочно-суффиксальный способ): стакан – подстаканник, море – приморский, четверо – вчетвером.

Среди морфемных способов словообразования можно выделить ряд специфических:

- 1) Нулевая суффиксация (безаффиксный способ словообразования) – черный – чернью, ходить – ходю,
- 2) Префиксация в сочетании с нулевой суффиксацией – без руки – безруко ий, бескрыло ый;
- 3) Постфиксация – брить – бриться, мыть – мыться;
- 4) Суффиксация в сочетании с постфиксацией – кривой – криви(ть)ся, толпи(ть)ся;
- 5) Префиксация в сочетании с постфиксацией – голодать – изголодаться, плакать – расплакаться;
- 6) Префиксация в сочетании с суффиксацией и постфиксацией – свистеть – пересвистываться, говорить – переговариваться.

Отличительной чертой неморфемных способов словообразования является образование слов без участия словообразовательных аффиксов. К неморфемным способам словообразования относятся:

- 1) Сокращение или усечение: заместитель – зам;
- 2) Сложение. При сложении происходит соединение одной или нескольких основ с самостоятельным словом посредством соединительных гласных или без них: диван + кровать – диван-кровать, лес + степь – лес(о)степь, вод(а) + грязь + лечебница – вод(о)гряз(е)лечебница, синий + зеленый – син(е)-зеленый. В отличие от морфемных способов словообразования при сложении средствами создания производного слово, а также показателями его цельнооформленности являются: закрепленный порядок следования частей, единое ударение, отсутствие изменяемости у начальных компонентов сложений. Сложение часто сопровождается суффиксацией, канатоходец, орденосец. Сложение в сочетании с суффиксацией (или сложносуффиксальный способ словообразования) характерно для словообразования имен существительных. Не следует смешивать сложение с обычной суффиксацией. Помните, что не все сложные слова образованы способом сложения: пароходство – пароход()+ ств.

Аббревиация (или сложение с сокращением) – это сложение частей слов (основ) (от *abbreviatura* – сокращаю): стенная газета – стенгазета, Министерство иностранных дел – МИД. Аббревиатуры (или сложносокращенные слова) бывают слоговыми, инициальными и смешанными.

Слоговая аббревиация представляет собой образование сложного слова посредством:

—сочетания начальных частей слов (или начальных слогов): специальный корреспондент — спецкор, математический факультет — матфак, юный натуралист — юннат;

—сочетания начальной части первого слова и конечной, части второго слова словосочетания: ра[дио + стан]ция — рация, мо[тоцикл + велоси]пед — мопед, био[логия /- элек- Л тро]пика — бионика;

—сочетания части первого слова со вторым словом: командир полка — комполка, стенная газета стенгазета; заработная плата — зарплата.

Инициальная аббревиация представлен двумя разновидностями: звуковой и буквенной. Звуковая аббревиация — это образование нового слова из начальных звуков исходных слов: ГАИ (государственная автомобильная инспекция), ООН (Организация Объединенных Наций). Аббревиатуры буквенного типа — это объединение начальных букв производящих слов: МГУ — Московский государственный университет, АПН — агентство печати «Новости».

Смешанная аббревиация характеризуется сочетанием приемов, используемых при слоговой и инициальной аббревиации. Порядок следования соединяемых компонентов может быть различным. Смешанные аббревиатуры делятся на:

—слогослоговые —завуч—заведующий учебной частью, райфо—районный финансовый отдел;

—звукослоговые — собес — социальное обеспечение,

—буквозвукослоговые — ЦСКА — Центральный спортивный армии.

При словообразовании имеют место следующие процессы, служащие для взаимоприспособления морфем в производ- ; ном слове:

а)чередование гласных и согласных: кошка — кошеч-к- а (чередования к/ч, ноль звука/е), лев — лъв-иц-а (чередовав- ния в/в', е/#); .

б)вставление незначимого соединительного элемента (интерфикса): пар + ходить — пар(о)ход;

в)усечение производящей основы (его нельзя путать с сокращением как способом словообразования, при котором одно только сокращение образует новое слово): реза-ть — рез-к-а;

г)переход слова из одной части речи в другую и сращение.

Литература:

1. Абдуазизов А. А., Зализняк А. М., Шереметьева А. Г. Общее языкознание. – Ташкент, НУУз., 2012. -178с.
2. Виноградов В. В. Русский язык. Грамматическое учение о слове. М.: Наука, 1996.-640с.
3. Земская Е. А. Словообразование как деятельность. –М.: Комкнига, 2005,-224с.
4. Лопатин В. В. Русская словообразовательная морфемика. Проблемы и принципы описания. –М.: Наука, 1977.-315с

З.У.Усманова (СамГИИЯ)

НЕПОЛНЫЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ КАК РАЗНОВИДНОСТЬ ДВУСОСТАВНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

Неполные предложения в отечественном языкознании определяются по – разному. А.А.Шахматов считает, что неполные предложения имеют место в случае пропуска того или иного главного члена предложения. А.М.Пешковский полагает, что неполными могут быть и предложения, лишенные второстепенных членов.

Ряд авторов при определении неполных предложений ориентируются на содержание. Например, А.И.Назаров исходит из смысловой неполноты взятого вне контекста или ситуации речи предложения, подтвержденного объективными признаками необходимости недостающих членов. Под неполными предложениями И.А.Попова понимает такие, в которых их смысловая неполнота

находит отражение в неполноте их формально –грамматического состава. Принципиально важными для разработки вопроса о неполных предложениях нам представляются положения, выдвинутые И.А.Поповой. Во – первых, так называемые неполные предложения – это особые живые структурные типы высказывания разговорной, по преимуществу диалогической формы речи, которые нельзя рассматривать как нарушение норм полных предложений речи книжно – литературной, монологической и которые сами подлежат изучению со стороны их собственных, специфических для них свойств. Во – вторых, в основу рассмотрения неполноты предложений должны быть положены степень и характер этой неполноты, а не формально – грамматические признаки вроде отсутствия того или иного управляемого слова.

Однако при анализе фактического материала И.А.Попова использует только формально – грамматический критерий, т.е. принимает во внимание отсутствие определенных членов предложения.

П.А.Афанасьев предлагает рассматривать неполные предложения в составе диалогической речи с точки зрения семантики: ответные реплики – неполные предложения, выражающие подтверждение или отрицание. Нам, во всяком случае, представляется более целесообразным при изучении неполных предложений учитывать прежде всего грамматические свойства наличного словесного состава неполного предложения.

Как уже отмечалось, неполные предложения в основном проявляются в монологической и диалогической речи. Изучение структуры неполных предложений в диалогической речи (в частности, в ответных репликах) вполне возможно по материалам художественной литературы (драма, роман, повесть, рассказ).Критерием для установления неполноты предложения могут служить его формально – грамматический состав и структура, ибо вопрос о неполноте или полноте предложения – это прежде всего, как пишет Т.П.Ломтев, вопрос о словесном составе предложений, а не вопрос об их значениях.

Являясь необходимым компонентом предложения, формально–грамматический состав предложения определяет лишь одну его сторону как грамматическая форма и сообщения мысли в процессе общения. Именно эта сторона грамматического оформления предложения и выступает критерием неполноты предложения. Понятие неполноты предложения – понятие формально – грамматическое: выделение неполных предложений всегда основано, в конечном счете, на сопоставлении исходных полных структур предложений с теми структурами, которые выступают как их формально неполные варианты. Признавая основой выделения неполных предложений сопоставление их состава с составом соответствующих полных структурных типов, следует учитывать, что наряду с типами предложений, обнаруживающими формально – грамматическую расчлененность, в структурную типологию входят и такие типы предложений, в которых эта расчлененность отсутствует. Поскольку понятие неполноты – понятие формально – грамматическое, оно неприменимо к предложениям, лишенным формально – грамматической расчлененности. К таким предложениям следует отнести предложения эмотивные, вокативные, а также разнообразные типы именных односоставных предложений.

Проблема разграничения неполных предложений от односоставных, а также от двусоставных безглагольных предложений представляет ряд трудностей из – за отсутствия четкой характеристики неполных предложений. Определяя односоставные предложения, В.А.Белоусова указывает, что они „либо рисуют какой – то образ, либо дают эмоционально окрашенную оценку, но во всех случаях их относительная смысловая законченность не зависит от контекста, ни от ситуации. Смысл их обеспечен вещественно – грамматическими значениями слов и интонацией”. В неполном предложении какая – то часть высказывания может оставаться словесно не выраженной. То, что не выражено, выясняется из контекста.

Таким образом, отличие неполных от односоставных предложений заключается в том, что в составе первых возможно восстановление эксплицитно невыраженных членов и выявить синтаксико – семантические особенности опущенного члена.

По этим же параметрам неполные предложения разграничиваются от двусоставных безглагольных. Невозможность восполнения отсутствующих элементов предложения без нарушения структуры и стилистических особенностей предложений последнего типа не дает права отнести их к неполным двусоставным предложениям. Структурная устойчивость и независимое функционирование многих типов безглагольных предложений обусловлены их внутренней спецификой, в частности тем, что они имеют свои структурные схемы, „тот отвлеченный образец,

по которому может быть построено минимальное самостоятельное и независимое сообщение''. Для неполных предложений функционирование в роли сообщения возможно лишь при определенных ограничительных условиях, т.е. при вхождении в контекст или опора на речевую ситуацию, а также при вхождении в сложное синтаксическое построение. Для односоставных и двусоставных безглагольных предложений, наоборот, возможность быть самостоятельной единицей сообщения не обусловлена конситуацией. Неполные предложения также являются информативно полными, выражающими законченную мысль. Однако информативная полнота неполных предложений обусловлена конкретными контекстами. Двусоставными безглагольными предложениями являются те предложения, в которых отсутствуют связочные или вспомогательные глаголы, которые не являются отдельными самостоятельными компонентами предложения. Поэтому при установлении синтаксических связей, компонентов предложений и синтаксического состава двусоставных безглагольных предложений не требуется экспликация этих связочных глаголов. Отсутствие связи может сигнализировать лишь о формальной неполноте неглагольного сказуемого по сравнению с глагольным. Неполными предложениями же считаются те предложения, в которых эксплицитно не выражены отдельные ядерные или зависимые компоненты, без экспликации которых нельзя представить действительные связи выраженных компонентов.

Ответные реплики – неполные предложения тесно связаны с предыдущим вопросом или с предыдущей репликой, они не могут существовать вне структуры диалогической речи. Возникновение неполных предложений в ответных репликах обусловлена предыдущими репликами, так как они дают возможность не повторить того, что ясно собеседнику.

Необходимо отметить, что структура неполных предложений в диалогической речи (в частности, в ответных репликах) рассматривается нами с точки зрения синтаксического анализа, в чисто структурно – семантическом аспекте с применением конкретных лингвистических методов.

Литература:

1. Шахматов А.А. Синтаксис русского языка, 2-е изд. – Л.: Учпедгиз. Ленингр.отд-ние, 1947. – 620 с.
2. Пешковский А.М. Русский синтаксис в научном освещении. -7-ое изд., М.: Учпедгиз., 1956. -511 с.
3. Назаров А.М. Неполные предложения и их границы. – В кН.: Учен. Зап. 1953 с. 3 -48.

H.Q.Ro'zmetov, M.Rajabova (UrDU)

JOUER POUR FAVORIER LA PRISE DE LA PAROLE DANS LES CLASSE DE FLE

1. En classe pendant le cours de français Il serait mieux que l'instituteur encourage les élèves à parler. Il faut favoriser au maximum la prise de parole des élèves et faire en sorte que chacun s'exprime.

2. Pendant le cours de français : b- Il vaut mieux une classe où la participation est élevée. Certes, il est difficile de gérer une classe où la participation est élevée, mais une classes silencieuse ne vous aidera pas à atteindre votre objectif de faire parler vos élèves

3. À votre avis, pour que les élèves participent en classe, ils doivent ... Aucune réponse n'est bonne, posséder un vocabulaire fourni, maîtriser des règles de grammaire ou apprendre par cœur des dialogues ne favorise pas forcément la participation spontanée. L'essentiel c'est que l'élève arrive, avec ses propres moyens, à prendre part aux activités proposées en classe c'est-à-dire à communiquer.

4. Pendant le cours de français quand vous posez une question, qu'est-ce qui arrive souvent: Si votre réponse est « a », beaucoup d'élèves lèvent le doigt pour prendre la parole: vos élèves ont bien compris votre question. Si votre réponse est « b », aucun élève ne lève le doigt : soit les élèves n'ont pas compris votre question et vous devez la reformuler, soit les élèves ne sont pas réellement motivés à participer. Si votre réponse est « c », quelques élèves seulement veulent prendre la parole : la majorité de vos élèves n'ont pas compris ce que vous leur demandez de faire. Vous devez reformuler votre question pour toute la classe. Si votre réponse est « d », les élèves bavardent : ils se désintéressent de l'activité. Vous devez reconsidérer la manière de les motiver.

5. Quand vous demandez à vos élèves de faire une activité :Si votre réponse est « a », ils exécutent tout de suite parce qu'ils ont compris ce que vous leur demandez : vous avez donné une consigne claire. Si votre réponse est « b », avant d'exécuter, ils posent des questions pour comprendre ce que vous leur demandez. Vos élèves sont bien motivés pour participer en classe. Mais ils ne sont pas sûrs d'avoir

compris la consigne. Vous devez alors reformuler la consigne et demandez aux élèves s'ils ont bien compris ce que vous leur demandez de faire. Si votre réponse est « c », ils ne font rien et attendent la correction : vos élèves ne sont pas motivés à participer en classe. Cela peut venir d'une consigne non claire ou du fait qu'ils n'ont pas été sensibilisés à travailler et à participer. Si votre réponse est « d », ils font semblant de faire le travail que vous leur avez demandé : vos élèves ne sont pas du tout motivés par l'activité. Encourager les élèves à parler. Si vous avez 4 réponses « a », votre approche pédagogique ne développe pas beaucoup le vocabulaire de vos élèves. Si la plupart de vos réponses sont « b » ou « c », vous faites des efforts pour enrichir le vocabulaire de vos élèves mais cela reste insuffisant pour les aider à communiquer. Si vos réponses contiennent plus de 3 « d », votre conduite de classe favorise la prise de parole de vos élèves. Comme les programmes scolaires l'indiquent, le Ministère de l'Éducation Nationale demande aux instituteurs d'utiliser pour les cours de langue une approche qui développe chez leurs élèves des compétences de communication dans cette langue. En effet, apprendre du vocabulaire et des règles de grammaire de la langue française devrait toujours amener les élèves à communiquer dans des situations courantes. Voici quelques points de repère sur l'approche communicative.

L'approche communicative : qu'est-ce que c'est ?

L'approche communicative a pour objectif de développer chez les élèves des capacités à comprendre mais aussi à s'exprimer à l'oral ou à l'écrit. Pour cela, il faut que les élèves utilisent en cours la langue qu'ils apprennent. Quand on utilise l'approche communicative, on ne fait jamais un cours uniquement de grammaire, mais on met ce cours en relation avec des situations de communication dans lesquelles les éléments de grammaire seront utiles pour pouvoir comprendre et s'exprimer. Ces situations de communication peuvent être : des vraies situations de communication, par exemple quand l'enseignant demande aux élèves de raconter un événement qu'ils ont vécu ; des simulations (qu'on appelle aussi des jeux de rôles), par exemple quand les élèves inventent un dialogue entre un commerçant et un acheteur ou entre un fonctionnaire et quelqu'un qui vient chercher un document administratif ; des jeux dans lesquels les élèves utilisent la langue pour communiquer en s'amusant. Le premier avantage, quand on utilise une approche communicative en classe de langue, c'est qu'on met les élèves directement dans une situation où ils utilisent la langue. Ceci les prépare efficacement aux moments de leur vie présente ou future où ils auront besoin des compétences communicatives travaillées en classe. Ils pourront utiliser les différents éléments linguistiques (grammaire, vocabulaire et structures, phonétique) en les connaissant bien.

Le jeu en classe de FLE De nombreux enseignants sont encore sceptiques quant à l'utilisation du jeu en classe de langue. En effet, certains ne voient pas ce que cela pourrait apporter aux apprenants et d'autres pensent que cela baisserait la crédibilité de l'enseignant. À l'ère de l'éclectisme, le jeu fait encore débat. Il peut présenter de réels avantages en classe de langue mais pour qu'il soit efficace, il est indispensable l'enseignant en cerne les enjeux. Le Trésor de la langue française définit le jeu de la façon suivante, « activité divertissante, soumise ou non à des règles, pratiquée par les enfants de manière désintéressée et par les adultes à des fins parfois lucratives ». Pour Brougère (2005), le jeu a cinq caractéristiques. La première est le second degré puisque c'est une activité qui est fondée sur le « faire semblant », sur quelque chose qui n'est pas sérieux. La deuxième composante du jeu est la décision car elle est au cœur de tout jeu et c'est elle qui fait avancer l'activité ludique. Puis, la règle est le troisième élément de caractérisation du jeu parce que tous les jeux sont régis par des règles à respecter et qui organisent les décisions dans le jeu. S'y ajoute la frivolité puisque le jeu est une activité récréative où les décisions prises n'ont aucune conséquence. Enfin, la dernière caractéristique du jeu est l'incertitude car on ne peut pas prédire comment le jeu va se terminer.

D'après Silva (2008b), le jeu en classe de langue a cinq fonctions : la socialisation, l'interaction authentique, la mise en œuvre de stratégies, le développement langagier et cognitif et la motivation.

Socialisation. Le jeu en classe de langue est une pratique sociale qui permet aux apprenants de communiquer entre eux dans la langue cible dans le but de réaliser une tâche. Il permet une « prise en compte de l'autre et le respect de règles valables pour tous permettant le savoir jouer-savoir-vivre ensemble » (Vanthier, 2009, p. 57). À travers le jeu, l'élève va être amené à des situations dans lesquelles il va devoir apprendre à vivre en communauté. Par exemple, il va devoir être capable de partager, d'attendre son tour et discuter des stratégies à mettre en place pour réaliser une tâche. Selon Vanthier (2006), le jeu contribue au perfectionnement du langage de l'apprenant en le conduisant à s'exprimer, clarifier sa pensée, à justifier ses décisions et à argumenter. De plus, il donne l'opportunité aux apprenants de multiplier aussi bien leur temps de parole individuelle et personnalisée que leur temps de réflexion et de travail en autonomie (Silva, 2008b).

Développement langagier et cognitif. Dans le cadre du jeu, l'apprenant va perfectionner son langage dans la perspective de l'action : il va parler pour agir. D'après Silva (2008a), le ludique permet le déploiement de nombreux mécanismes tels que l'intelligence, l'observation, l'esprit critique, la faculté d'analyse et de synthèse. Il va aussi permettre à l'apprenant d'investir ses connaissances et d'avoir une meilleure estime de lui-même. De plus, il sera amené à être actif notamment en occupant la fonction de partenaire auprès de son équipe et en mobilisant ses efforts pour aider son groupe à gagner (Vauthier, 2006). Il est possible d'ailleurs qu'il prenne plaisir à partager et à échanger et, de ce fait, il fera preuve d'une attitude positive.

Les retours des apprenants montrent que le jeu a réussi à motiver la plupart d'entre eux. Les activités ludiques ont contribué à motiver les élèves dans la mesure où elles procuraient du plaisir, ils appréciaient l'activité en elle-même. Ils avaient une motivation intrinsèque. Les jeux leur ont fait changer leur attitude en classe en leur faisant ressentir un sentiment de compétence. Un apprenant qui se sent bien est un apprenant qui apprend mieux et qui sera plus ouvert à l'apprentissage. Plus il va être motivé, plus il va s'impliquer dans son travail. Plus il s'implique, mieux il réussit et aura plus confiance en lui ». Cela dit, ce résultat n'est pas valable pour tous. Le jeu ne peut pas motiver tout le monde. Certains élèves préfèrent s'en tenir au manuel scolaire et d'autres n'ont pas été réceptifs du tout. Ils ne voulaient ni travailler ni faire de jeux. Je n'ai pas réussi à cerner la raison de leur amotivation. J'ai d'ailleurs demandé des conseils à mes collègues mais rien n'y a fait. Avec un peu de recul, j'aurais peut-être dû essayer d'avoir une discussion avec les apprenants un à un pour comprendre pourquoi ils ne voulaient rien faire en classe. De plus, il convient de préciser que la motivation de mes élèves ne réside pas forcément uniquement dans l'utilisation des jeux. L'opportunité d'avoir un enseignant qui les guide dans leur apprentissage constitue un facteur non négligeable dans leur progrès. Les personnes avec qui on apprend peuvent être la source de l'intérêt pour un cours. La motivation ne vient peut-être pas toujours des jeux eux-mêmes mais des sentiments qui émanent de ces activités: le plaisir de collaborer avec ses camarades, la joie, le bien-être, le sentiment de compétence ou encore la détermination et les défis personnels.

H.Q.Ro'zmetov, M.Ortiqova (UrDU)

QONUNYIY TIL XUSUSIYATLARI HAQIDA

Yuridik tilning o'ziga xos xususiyatlaridan biri shundaki, u adabiy tilda shakllanishi lozim. Bunga, ayniqsa, yozma nutqda ehtiyoj seziladi. Bu matnda shevachilik ta'sirida bo'lish, adabiy tilga xos bo'lmagan so'z va iboralarni qo'llash ijobiy hodisa sanalmaydi. Masalan, prokuror o'rnida so'zlashuv uslubida qo'llaniladigan qarolovchi, advokat o'rnida oqlovchi tarzida yozish, yuqorida tahlil etilgan vijdotsiz singari so'zlardan foydalanish to'g'ri emas.

Yuridik matnlar tilida har bir gap to'g'ri tuzilgan bo'lishi, undagi har bir so'z va ibora o'z o'rnida va aniq, ma'lum bir maqsadni ko'zlab ishlatilishi, jumlarlar qisqa va mantiqiy bo'lishi, obrazli ifodalar qo'llanilmasligi, ifodada e'tirozlarni, bayonni, hatto bir so'z yoki atamani ikki xil tushunishga yo'l qo'yimasligi lozim. Buning ustiga, yuridik til obrazli – estetik vositalardan yoki kundalik muomalada faol ishlatiladigan sheva arxaizm, istorizm, neologism kabi elementlardan, frazeologizmlardan keng foydalanilmasligi bilan farqlanib turadi. Ortiqcha takrorlarga yo'l qo'yilmaydi, jumlalarning mumkin qadar soda tuzilishi talab qilinadi, yuridik matnning epitetlarga toqati yo'q.

Hatto sinonimlardan keng foydalanish yo'l qo'yib bo'lmaydigan hodisa hisoblanadi. Yana bir narsani eslash to'g'ri bo'ladiki, yuridik tilning ichida ham alohida yo'nalishlar mavjud. Masalan, prokuratura, advokatura yoki sud sohasida, garchi ular umumiy bir yuridik til atrofida birlashsa-da, faol qo'llaniladigan alohida atamalar, so'z va iboralar bo'ladi. Ayni paytda ular uchun umumiy til birliklari birgina fe'l turkumi doirasida quyidagilar ekanligini ta'kidlaymiz: joriy qilinsin, tamomlansin, yuklatilsin, kengaytirilsin, tashkil qilinsin, topshirilsin, jalb etilsin, belgilanish, yo'l qo'yilmasin, kuchaytirilsin, ishlab chiqsinlar, ishlab chiqilsin, ishlab chiqish topshirilsin, ko'zda tutilsin, ta'minlasinlar, ajratib berilsin, tasdiqlansin, choralar ko'rsin, choralari ishlab chiqilsin, choralari belgilansin, tavsiya etilsin, saqlab qolinsin, tadbiri ko'rsin, zarur deb topilsin, amalga oshirilsin, imkoniyat tug'dirsin, sharoit yaratsin, uyushtirilsin va hakazo.

Bu atamalar ko'lami jazo, jinoyat, zaruriy mudofaa, oxirgi zarurat, mansabdor shaxs, hokimiyat organi, og'ir jinoyat kabi boshqa so'z turkumiga oid so'zlar hisobiga davom ettirish mumkin.

”Yuridik til,- deb ta'kidlashadi A. Saidov va G. Sarkisyanlar,- bir qancha kenja sistemaga ega: qonun tili yoki davlat yuridik tili, ilmiy yuridik til, sud tili, huquqshunos – muallim tili, publisist – yurist tili, prokuror tili, advokat tili va boshqalar “. Ular ma'lum bir tildan foydalanishda umumiy asosga ega bo'lsa ham mazmunan farqlanadi. Aslida esa til jihatdan ham farqlanadi va bu holat, birinchi navbatda,

yoza nutqda o'z ifodasini topadi. Buni huquqqa oid ayrim hujjatlarning rasmiylashtirilishida yaqqol kuzatishimiz mumkin. Tergov va sud jarayoni bilan bog'liq bo'lgan ayblash fikri, ayb e'lon qilish haqidagi qaror, jinoiy ishni qo'zg'atish haqidagi qaror, guvohlarni so'roq qilish, yuzlashtirish, tintuv o'tkazish, mol – mulkni musodara qilish bayonnomalari, ayblov xulosasi, sud qarori, sud hukmi, prokuror noroziligi (protesti), turli mazmundagi tushuntirish xatlari, ehtiyot chorasini ko'rish, tavsifnoma kabi bir qator yuridik matnlar mavjud bo'lib, ularning har birining rasmiylashtirilishida o'ziga xos qoliqlar va qo'llaniladigan alohida so'z va iboralar mavjud.

Boshqacha aytganda, yuridik hujjatlar ma'lum qoliqlar va shablonlar asosida shakllantiriladi. Bunda qisqalik, fikrlarni mantiqiy izchilik va o'zaro bog'liqlikda, ketma – ketlikda bayon etish, rasmiylik singari jihatlar alohida e'tibor qaratish muhimdir. Talabalar bu hujjatlar tili va uslubining umumiy tomonlarini, ayni paytda, ularning bir-biridan farqini anglashlari va bu hujjatlarni rasmiylashtirish jarayonini puxta o'zlashtirishlari lozim. Huquqshunoslikka oid boshqa fanlarni o'zlashtirishda, amaliyot darslarida ham ular bu hujjatlar mazmunini o'rganadilar. Ammo mazkur mavzuni o'zlashtirishda esa talabalar diqqati masalaning til va uslub jihatlariga qaratiladiki, buning yuridik hujjatlarni yuritishda, boshqacha aytganda, masalaning prosessual jihatlarini o'zlashtirishda ahamiyati g'oyatda muhimdir. Shuning uchun bu hujjatlardan ayrim namunalarini keltirish maqsadga muvofiq bo'ladi.

Bugungi kunda ixtisoslashgan tillarni, xususan, huquqiy tilni o'rgatish, o'qituvchi va o'quvchiga yordam beradigan muhim manbalardan biri hisoblanadi. Fransuz qonun tili haqida biron – bir ma'lumotga ega bo'lmasdan huquqiy jihatdan samarali muloqot qila olmaymiz.

Fransuz qonunlari bilan mukammal tanishish huquqiy fransuz tilini puxta o'rganishga imkon beradi. Bu esa fransuz qonunlarini ichki mantiqiylikni aniqlash huquqiy madaniyatni, shakllanishiga olib keladi. Har qanday mamlakatda qonuniy til milliy tilning alohida tilidir.

Boshqa tomondan esa huquqiy til yuristlar fikrlarini bayon etishning aniq usuli sifatida foydalanadilar. (Le Petit Robert de la langue française).

Fransuz tilidagi turli yuridik hujjatlar huquqiy gaplarning xilma – xilligini aks ettiradi. Bu xilma – xilliklar qonunchilik tilidan foydalanadigan (émetteur) ko'pligi sababli qonunga binoan sudya (o'z qarorida), guvoh (o'z bayonotida), hukumatga va boshqaruvga (dekretlarda, eslatmalarda, me'yorlarda professor (uning asarlarida, albatta, jurnalist (o'zining matbuot maqolalarida yagona (uning maktublarida, takliflarida, va'dalarida) va boshqalardan iborat.

Maqolada fransuz tilida so'zlashadigan huquqshunoslarning ishi va faoliyati tilida muloqot qilishni istaganlar uchun mo'ljallangan, shuningdek, fransuz tilida huquqshunoslik sohasini o'rganuvchilar uchun mo'ljallab tuzilgan so'zlar to'plamidan misollar keltiramiz:

1. **Avocat** – *auxiliaire de justice qui conseille et représente les parties pour lesquelles il plaide.* Himoyachi – adliya yordamchi, unga ko'maklashadigan tomonlarni tavsiya qiladi.

2. **Article** – *partie qui forme une division d'un texte officiel loi, contrat, traité, etc.* Article de loi. **Modda** – (Ijtimoiy – siyosiy hujjatlarda qo'llanadigan qonun).

3. **Alimentaire** – *obligation légale de fournir les aliments aux proches parents de subvenir à leurs besoins essentiels.*

Aliment (nafaqa) – ularning asosiy ehtiyojlarini qondirish uchun yaqin qarindoshlarga oziq – ovqat bilan ta'minlash majburiyati.

4. **Bail** – *convention par laquelle un bailleur donne la jouissance d'un bien ou immeuble pour un prix et un temps déterminés: contrat qui constate le bail.*

Ijara shartnomasi - mulk egasi va ijarachi o'rtasida tuziladigan shartnoma.

5. **Bail commercial** – *d'un local à usage artisanal, commercial ou industriel.* Savdo shartnomasi – sotuvchi va oluvchi o'rtasidagi shartnoma. **6. Barreau** – *place réservée aux avocats dans un prétoire, délimitée par une barre de bois. Ensemble des avocats auprès d'un même tribunal de grande instance. Par exemple, être inscrit au barreau de Paris.*

Sud paytida advokatlar o'tiradigan joy – sud majlislar zalida advokatlar uchun ajratilgan joy.

7. **Décret** – *decision écrite émanant du pouvoir exécutif publication des décrets ou journal officiel.* Décret – loi.

Qaror – ijro etuvchi hokimiyatning farmonlari yoki rasmiy gazetalari nashr etishdan kelib chiqqan yoza qaror

8. **Gracier** – *réduire ou supprimer la peine de un condamné.*

Afv etmoq – mahkumning hukmini kamaytirish yoki uni bartaraf etish

9. Le droit civil – est considéré comme le droit commun privé, c'est-à-dire comme un ensemble de règles normalement applicable entre les individus. Par exemples: droit de la famille, droit de la propriété.

Fuqarolik huquqi – yuridik jihatdan teng bo'lgan sub'yektlar o'rtasidagi mulkiy va shaxsiy nomulkiy munosabatlarni tartibga soluvchi va mustahkamlovchi huquq normalari yig'indisidan iborat.

10. Le droit commercial – s'applique aux commerçants (individus ou sociétés commerciales) dans le cadre de leurs activités professionnelles.

Savdo huquqi – savdo bilan shug'ullanadigan yuridik va jismoniy shaxslarning kasbiy faoliyatida shug'ullanadigan norma.

11. Le droit du travail – règle les rapports entre les employeurs et les salariés.

Ishlash huquqi – Ishchi va xizmatchilar o'rtasidagi munosabatlardagi qoidalar majmui

12. Le droit international privé – règle les rapports entre particuliers de nationalité différente. Il indique au juge quelle est la loi applicable national ou étrangère. Les juges français doivent parfois appliquer une loi étrangère.

Xususiy xalqaro huquq – turli millatlarga mansub bo'lgan shaxslar o'rtasidagi munosabatlarning qonuniy asosi.

13. Le droit fiscal – est un ensemble de règles relatives à la fixation et au recouvrement des impôts.

Soliq qonunchiligi – soliq va soliqqa tortish qoidalar majmui

14. Le droit administrative – règle l'organisation et le fonctionnement des administrations publiques ainsi que les rapports entre ces administrations et les administrés.

Ma'muriy huquq – jamoa ma'muriyatini tashkil qilish va amal qilishini shuningdek ma'muriyat va ma'muriyat a'zolarini tartibga soluvchi a'zolar

15. Le droit constitutionnel – dont règles fondamentales sont continues dans la Constitution, règle l'organisation et l'exercice du pouvoir politique. Exemple: mode d'élection du président de la République, rôle du Parlement.

Konstitutsiyaviy huquq – konstitutsiyada ko'rsatilgan asosiy qoidalar

16. Le droit pénal – droit criminel détermine les infractions actes interdits par la loi et les peines sanctions applicable.

Jazo huquqi – qonun tamonidan ta'qiqlangan aktlarni amallarni oshirganda qo'llaniladigan jazo va ehtiyot choralari

17. Loi – l'ensemble des règles juridiques **Qonun** – huquqiy qoidalar to'plami

18. Obligation légales – la loi fait naître des obligations légales. Exemple : obligation de payer des impôts.

Qonuniy majburiyatlar – qonuniy majburiyatlarni shakllantiradi. Masalan: soliq to'lash majburiyatlari

19. Obligations contractuelles – le contrat fait naître des obligations contractuelle. Exemple: dans le contrat de vente, l'acheteur à l'obligation de payer le prix.

Shartnoma majburiyatlari – Shartnoma tomonlar o'rtasidagi shartnoma majburiyatlarini keltirib chiqaradi

20. Justice – principe moral qui exige le respect du droit et de l'équité. Faire régner la justice.

Adliya – qonun va adolatga hurmat talab qiladigan axloqiy tamoyil **Adabiyotlar:**

1. I. L. Penfornis „ Le français du droit “

2. Michel Soignet „ Le Français Juridique “

3. Le Petit Robert de la langues française (dictionnaire) 2015

Н.Махмудова (ҚарДУ)

СИНТАГМАТИК МУНОСАБАТ ХУСУСИДА БАЪЗИ МУЛОҲАЗАЛАР

Тил белгиларининг нутқий вокеланиши горизонтал қаторда рўй беради ва бу жараёнда тил бирликларининг барчаси ўзаро кесишади. Бу нарса тилнинг нутқда қўлланилиши қонуниятларидан бирини тақозо этади.

Албатта, тил бирликларининг нутқда қўлланилиши синергетик кучга таянади. **Синергетика** тушунчаси ўз-ўзини бошқариш деган маъно ифодасини берар экан, унинг синтагматик муносабат

тушунчаси билан узвий боғлиқ эканлиги, назаримизда изоҳ талаб қилмайди. Чунки тил бирликларининг ўзаро муносабати ўз-ўзидан шаклланиб қолмайди. Айтиш пайтда фонетик, морфологик, синтактик, семантик қонуниятларнинг барчаси узвий боғланади.

Шуни ҳам айтиш лозимки, тил белгиларининг (бирликларининг) горизонтал қаторда бирбирлари билан боғланиши жараёнида энг аввал синтагмалар шаклланади. Бу эса, ўз навбатида, синтагматик муносабат тушунчасининг луғавий маъноси асосида ётади.

Биз мазкур ишимизда синтагмани фонетик ҳодиса эмас, балки грамматик (синтактик) ҳосида тарзида тушунамиз. Айнан ана шунинг учун синтагма тушунчаси синтагматик муносабатнинг замирида ётишини таъкидламоқдамиз. Тўғри, бугунги тилшуносликда синтагматик муносабат тушунчаси синтагма тушунчасидан анча йироқлашиб кетди. Лекин унинг ички структурасида синтагма яшаётганини унутмаслигимиз керак.

Синтагма тушунчаси илк бор Ф.де Соссюр томонидан илмий истеъмолга киритилган бўлиб, олим синтагма деганда, тилнинг горизонтал чизиқ бўйлаб камида икки бирлиги аниқловчианиқланмиш қолипида муносабатга киришини тушунади.

Синтагма бир сўз билан ҳам (масалан ясама сўзлар) сўз бирикмаси ва ҳатто қўшма гап билан ҳам ифодаланиши мумкин [1.155]: *пахтакор, мактаб боғи, иш бошланди, Собир келганда дарс бошланган эди.*

Берилган мисолларнинг биринчисида синтагма (пахта-кор) бир сўз билан, иккинчисида сўз бирикмаси, учинчисида элементар гап, тўртинчисида эса қўшма гап билан ифодаланганлигини кўрамиз. Мазкур мисолларнинг ҳар бирида аниқловчи-аниқланмиш муносабати мавжуд. Бошқача айтганда, келтирилган мисолларимизнинг барчасида синтагматик муносабат шаклланмоқда.

Гап қолипида келувчи синтактик структураларда ички синтагмаларни ҳам кузатиш мумкин: *Фақат икковларинг дўстлашиб, ўртоқлашиб кетишларингни хоҳлардим (О.Ёқубов. Эр бошига иш тушса).*

Айтиш пайтда қуйидаги ички синтагмалар қўлланилмоқда: фақат икковларинг, дўстлашиб, ўртоқлашиб, дўстлашиб кетишганларингни, ўртоқлашиб кетишганларингни, (мен) хоҳлардим.

Қўшма гап қолипидаги синтагмаларда эса ички синтагмалар тарзида уларнинг таркибий қисмлари (бош гап, эргаш шап) келади:

Акмал кийиниб бўлди-ю, улар ариқ ёқалаб сойга томон йўл олишди (О.Ёқубов. Эр бошига иш тушса).

Бу ўринда берилган қўшма гап икки синтагмадан ташкил топмоқда: *Акмал кийиниб бўлди – улар ариқ ёқалаб сойга томон йўл олишди.*

Мазкур ҳолат уларнинг трансформаларида ҳам сақланади: *Акмал кийиниб бўлгач, улар ариқ ёқалаб сойга томон йўл олишди - Акмал кийиниб бўлгандан сўнг, улар ариқ ёқалаб сойга томон йўл олишди.*

Бундай синтагмаларни Е.И.Шутова “давлат ичидаги давлат” га ўхшатади. Дарҳақиқат, бундай вазиятда катта синтагмалар ичидаги кичик синтагмалар унинг структур яхлитлигини ташкил этиш учун хизмат қилади [2.52]. Бундан ташқари, олима синтагма синтаксиснинг базал бўлаги, (ячейкаси), молекуласи эканлигини ҳам алоҳида таъкидлайди [2.51]. Мазкур фикрга қўшилган ҳолда шуни ҳам қайд этмоқчимизки, катта синтагмалар нафақат синтаксиснинг базал бўлагини, балки синтаксиснинг ўзини тақозо этиши ҳам мумкин. Буни биз юқорида қўшма гап қолипида берилган катта синтагмада кўрдик. Лекин синтагманинг катта ёки кичиклигидан қатъи назар у аксарият ҳолларда аниқловчи-аниқланмиш моделидаги структурани тақозо этиши диққатимиз марказида бўлиши лозим.

Синтагма компонентлари ўртасида синтагматик муносабат шаклланади. Бундай муносабат тилнинг асосий функциясини – коммуникатив функциясини воқелантирувчи асосий омил саналади. Бу жуда муҳимдир. Чунки айтиш пайтда синтагматик муносабат гапнинг шаклланишига олиб келади. В.М.Солнцевнинг таъбири билан айтганда, синтагматик муносабат тилнинг алоқа воситаси вазифасини таъминловчи асосий омил эканлигини кўрсатади[3.67].

Н.Турниёзов синтагматик муносабат ҳақида сўз юритганида қуйидагиларни қайд этади: “шуни ҳам айтиш керакки, синтагматик муносабатни фақат сўзлар боғланишида эмас, балки тил бирикмаларининг барчаси мисолида кузатиш мумкин. В.М.Солнцев тўғри таъкидлаганидек, синтагматик муносабат фақат синтаксисда эмас, балки гапнинг барча стаҳлари бирликлари ўзаро боғланишида шаклланади”.

Буни морфема сатҳида фонемаларнинг, сўз сатҳида морфемаларнинг ўзаро боғланишида ҳам кўра оламиз” [4.68].

Дарҳақиқат, морфема сатҳида фонемалар (к-и-т-о-б), сўз сатҳида морфемалар (тин-ч-лик) синтагматик муносабатга киришади.

Гап таркибида эса сўзлар синтагматик боғланишли бўлади. Ҳатто кўшма гап таркибида содда гапларнинг ўзаро муносабати ҳам горизонтал қаторда синтагматик боғланишни тақозо этади. Бироқ синтагматик муносабатнинг ҳар қандай кўриниши ҳам синтагма тушунчасига асосланади дея олмаймиз. Чунки тил бирликларининг ҳар қандай боғланиши горизонтал қаторда рўй бериб, синтагматик муносабатни тақозо этади. Буни юқорида фонемаларнинг горизонтал чизикда бирбирлари билан боғланишида кўрдик.

Юқоридагилардан ташқари яна шуни ҳам айтиш керакки, тил бирликларининг нутқда фаоллашуви синтагматик муносабати мудом прагматик омиллар қуршовида бўлади. Бошқача айтганда, айтилганда инсоннинг тил белгиларига муносабати ва бир пайтнинг ўзида белгининг белгига муносабати ҳам шаклланади. Бу жуда муҳимдир. Чунки инсон омили нуфузли прагматик восита саналади. Белгининг белгига муносабати ҳам инсоннинг таъсири доирасида бўлади.

Тўғри, тил бирликларининг синтагматик муносабати шаклланишида синергетик кучнинг таъсири ҳам катта бўлади. Масалан, тил бирликларининг дистрибутив муносабати бунга далил бўлиши мумкин, зотан, тил бирликлари бир-бирлари билан стихияли тарзда муносабатга кириша олмайди. Ана шунинг ўзи ҳам синергетик кучнинг нутқда муҳим аҳамият касб этишидан далолат беради. Бироқ, назаримизда, бу ўринда ҳам инсон омилининг аралашувига ўз-ўзидант эҳтиёж туғилади. Чунки ўз она тилида сўзловчи киши ҳар доим ва ҳар қандай мушкул шароитда ҳам тил бирликларининг кўлланишидаги дистрибутив нокулайликларни бартараф эта олади. Бундан ташқари, сўзловчи ўзининг кўп йиллик сўзлашув тажрибасига асосланади ва тил бирликларининг нутққа кўчирилиши жараёнида уларнинг синтагматик муносабатлари бенуксон бўлишини таъминлайди.

Шуни ҳам айтиш лозимки, синтагматик муносабатга киришаётган тил бирликлари горизонтал қаторда занжирсимон ҳолатда бўлади. Бироқ буни биз нисбий тушунмоғимиз лозим. Чунки тил бирликларининг дистрибутив қуршови ҳар доим ҳам контакт боғланишни тақозо этавермайди. Кўп ҳолларда уларнинг дистант боғланишини ҳам кузатамиз. Фикр далили учун қуйидаги мисолларга эътибор берайлик:

1. *Баҳор майин еллари, чақчақ урган гуллари билан кириб келди (М.Исмоилий. Фарғона тонг отгунча).*

2. *Бугун жума. Ҳамма ҳунарманд ва ҳожатмандларни тирикчилик ғами бозорга қувган кун (М.Исмоилий. Фарғона тонг отгунча).*

Келтирилган мисолларнинг биринчисида гап компонентларининг синтагматик муносабатини қуйидагича белгилаш мумкин: майин еллари, чақчақ урган гуллари (билан), баҳор кириб келди.

Айтилган пайтда гапнинг субъекти билан предикатининг синтагматик муносабати дистант характерли эканини кўра оламиз. Бошқача айтганда субъект гапнинг бошида, предикат эса охирида келмоқда. Бироқ бундай вазиятда дистант боғланишли гап бўлаклари ўртасида синтагматик муносабат кучсизланиб қолмайди. Чунки туркий тилларда, жумладан, ўзбек тилида ҳам субъектнинг гапнинг бошида, предикатнинг эса жуслу охирида келиши одатий ҳолдир. Бу эса, ўз навбатида, туркий тилларда гап компонентларининг дистрибутив хусусиятлари ўзига хослигини кўрсатади.

Иккинчи мисолда эса вазият нисбатан бошқачароқ экани кузаталади: Бугун жума, ҳамма ҳунарманд ва ҳожатмандларни, тирикчилик ғами, бозорга қуйган кун.

Бу ўринда гапнинг субъекти билан предикати контакт синтагматик муносабатда эканини кўрамиз:

субъект (тирикчилик ғами) + қувган кун.

Айтилган пайтда қизиғи шундаки, субъект ҳам, предикат ҳам таркибли бўлгани учун аниқловчианиқланмиш қолипидаги синтагмаларни тақозо этмоқда. Бу жуда муҳимдир. Чунки синтагматик муносабат синтагмага таяниши унинг мазмуний ифодасини янада бўрттиради. Бундан ташқари, берилган мисолларнинг нутққа кўчирилиши жараёнида бир-бирлари билан узвий боғланаётганини кузатамиз. Бу эса, синтагматик муносабат прагматик нуқтаи назардан ўта муҳим аҳамият касб этишини кўрсатади.

Адабиётлар:

1. Соссюр Ф. де Труды по языкознанию. – М., 1977.
2. Шутова Е.И. Вопросы теории синтаксиса. – М., 1984.
3. Солнцев В.М. Язык как системно-структурное образование. – М., 1971.
4. Турниёзов Н. Гапнинг бевосита иштирокчилар ва трансформацион методлар асосидаги таҳлили // Структур синтаксис асослари. – Тошкент, 2009.

2–sho‘ba. SISTEM VA STRUKTUR TILSHUNOSLIK MUAMMOLARI

И.Тухтасинов (СамДЧТИ)

ТАРЖИМОНЛАРНИНГ ПРОФЕССИОНАЛ КОМПЕТЕНЦИЯСИНИ ШАКЛЛАНТИРИШНИНГ ЗАМОНАВИЙ МОДЕЛИ

Бугунги кунда давлатимиз томонидан Олий таълим муассасаларининг раҳбар ва педагог кадрларини доимий равишда қайта тайёрлаш ва малакасини ошириш тизими барча соҳалар бўйича жорий этилган. Шулар ичида таржимон касби ва меҳнати жаҳон маданиятлари тараққиётида, уларнинг ўзаро ҳамкорлик қилишида алоҳида ўрин тутиб келмоқда.

Жуда қадим замонлардан бошлаб инсониятнинг савдо, иқтисодий алоқаларида тил билиш, тил ўрганиш, сўзларнинг маънолари ва маъноларнинг доираларини аниқлашда, тилни алоқа, муомала, мулоқот қуролига айлантиришда таржимонларга жуда катта эҳтиёж бўлган. Ҳозирги кунда ҳам халқаро ҳамкорлик натижасида фаолият олиб борадиган кўплаб соҳаларда таржимонларнинг аҳамията жуда каттадир. Шундай экан, ҳозирги кунда таржимон, унинг компетенцияси ҳақида кўплаб фикрларни билдиришимиз ва самарали ғояларни илгари суришимиз мумкин.

Илк давлатларнинг дунёга келишидан бошлаб то ҳозирги кунгача таржимонлар давлатлараро дипломатик муносабатлар ўрнатиши, мустақамланишига хизмат қилганлар. Халқларнинг бирбирларини билишлари, тушунишларига қимматли ҳиссаларини қўшганлар.

Таржима назарияси ва амалиёти ҳамда таржимон йўналишларини ривожлантиришда И. Ғофуров, О. Мўминов, Ш. Сафаров, Н. Қамбаров, М. Холбеков, И. Мирзаев, Э. Муратова ва бошқа олимларнинг бу соҳани ривожлантиришда роллари жуда катта бўлиб келди. Таржима амалиёти жараёнида XX асрнинг ўттизинчи йилларидан бошлаб таржиманинг бир қанча турлари фаркланадиган бўлди. Турларнинг пайдо бўлиши таржима ишига турлича ёндашиш ва муносабатлар бўлгани билан изоҳланади [1].

Таржимонлик компетенцияси ҳақида гапирар эканмиз, биз одатда фаолиятнинг турли соҳаларида нуткий мулоқотни амалга оширадиган таржимоннинг касбий имкониятларини характерловчи тушунчани назарда тутамиз. Сўнгги ўн йилликлар давомида бу тушунча Европа Кенгаши томонидан ишлаб чиқилаётган таълим соҳасидаги стандартларда, шунингдек ўзбек ва чет эл мутахассисларининг кўплаб мақолаларида жуда кенг ёритиб берилмоқда. Илк бор **“translation”** ва **“competence”** тушунчаларини ўзаро боғлаш Н. Хомскийнинг **language competence** иборасига ўхшаш иборани Исроиллик мутахассис ва таржимон Г.Тури яратган [2]. Таржимонлик компетенцияси мазмуни жуда кўп муҳокама қилиниши натижасида таржимоннинг ижтимоий, коммуникатив ва матнларни ўгириш қобилиятини характерловчи бир нечта субкомпетенциядан иборат модель пайдо бўлди. Ўрганилаётган компетенция билан чет тилларини билиш даражасига оид машҳур ҳужжат Умевропа компетенциялари – **Common European Framework of Reference (CEFR)** ўртасидаги алоқа аниқланди. Масалан, А.Биби ва Д.Энсингерлар таржимонлик компетенцияларига **лингвистик компетенциялар** (*лексик, грамматик ва дискурсив билимлар, малакалар ва кўникмалар*), *умумий билимлар, таржима назарияси, тил назарияси, маданият соҳасига оид билимлар, таржиманинг махсус соҳаларда* фойдаланиладиган билимларни ўз ичига олувчи **экстралингвистик компетенциялар**, *тушуниш, девербалаштириши (кодларни аниқлаш), перефразлаш, шаклини ўзгартиришини ва умуман олганда таржима жараёнини ўз ичига олувчи маълумотни етказиб бериш, маълумотларни олиш ва фойдаланишда замонавий технологияларни билиш, касбий меҳнат бозоридаги вазиятни билиш борасидаги касбий компетенциялар, диққатни жамлаш қобилияти, хотирани мустақамлаш, психофизиологик сифатлар – психомотор малакаси, когнитив қобилият, муайян психологик характеристикалар* каби **таржима компетенцияларини** киритиш зарурлигини айтиб ўтган [3].

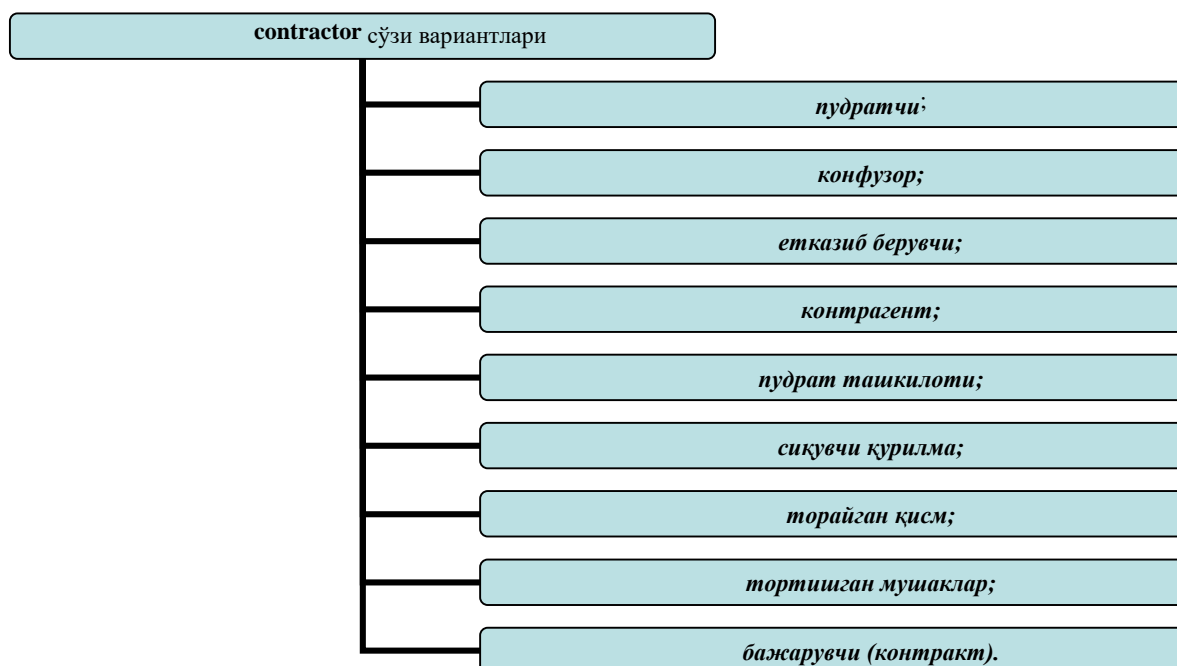
Албатта, юқорида зикр этилган *ғоя, жанр ва услуб ҳамда таржима методлари* орасида боғлиқлик борлиги билан муҳимдир. Таржимашуносликнинг ривожланиш жараёнида таржиманинг жанр-стилистик боғлиқлиги ва таржиманинг жанр-стилистик меъёрлари каби тушунчалари аниқланганлиги бежиз эмасдир. Таржиманинг жанр-стилистик боғлиқлиги деганда асл нусханинг жанр-стилистик хусусиятлари бўйича бадиий ва ахборотли таржима ва таржиманинг функционал кичик турларига бўлиниши тушунилади. Таржиманинг жанр-стилистик меъёрида асл нусха муайян функционал услуб талабларига жавоб бериши керак. Бадиий асар таржимаси ўзининг адабий мавқеи билан баҳоланади, техник таржима эса – терминларнинг тўғри танланиши ва матндан техник амалиётда фойдаланиш имконига қараб баҳоланади, реклама таржимаси унинг таъсир даражаси билан баҳоланади ва ҳоказо.

Таржима универсалиялари, яъни таржима шартларидан қатъий назар мавжуд бўлиши, матнларнинг жанрий характери ва алоқа тили тушунчаси ва характери ҳақида унутмаслигимиз керак. Буларга *инвариант, маълумот, таржима усуллари, унинг мос келиши, таржима бирлиги, таржима жараёни схемасини* киритиш мумкин. Бунга яна *маъно таҳлили методи, рельеф сўзни танлаш методи* ёки *трансформация методи*ни киритишимиз мумкин. Таржиманинг мавжуд бўлган исталган методи таржимонлик компетенцияси учун муҳим.

А.Нойберт, таржимон компетенцияси мазмуни муаммосини тадқиқ қилар экан, *мураккаблик, геторегенлик ва миллатлараро мулоқот (коммуникация)* соҳасида таржимоннинг билим ва кўникмаларининг нисбатан *эмпирик характери*ни инобатга олишни таклиф қилади. Таржимонлик фаолияти мазмунининг ўзига хос хусусияти унинг охириги эмаслиги, чегараси йўқ, самаралилик ва тўлиқлик даражаси эса ҳар бир муайян шахснинг ижодий потенциали, унинг иқтидорига тўғридан тўғри пропорционал ҳолда боғлиқдир [4].

Бутун фаолият даврида таржимон таржима нима эканлигини тўғри ва адекват ҳолда тушунишга ва қандай тарзда таржима сифатига эришиш ва адекват равишда ҳаракат қилиши лозим. Таржимоннинг штатдан ташқари ишлаши битта масала – у фақат ўзи учун (ва албатта у ўз ишига жуда садоқатли бўлса ишнинг сифати учун) жавоб беради. Таржимонларнинг бутун жамоаси учун жавоб бериш – умуман бошқа масала. Бунда уларнинг манфаатини ҳимоя қиладиган, таржимон айнан таржиманинг сифатини ўйлашни бошлашидан олдин сифатни назорат қилиш методлари ва технологик жараён параметрларини белгиловчи ташкилот керак бўлади. Ҳозирги вақтда *банк ва молия соҳаси, менежмент, маркетинг, аудит, ахборот ва тармоқ технологиялари, ОАВ, логистика, транспорт хизматлари* соҳасидаги таржималар, шунингдек турли хил юридик ҳужжатлар таржимасига талаб жуда катта. Албатта, бу турдаги таржималар (айниқса кетма-кет ва синхрон таржима) олдиндан яхши тайёрланишни талаб этади, ўз навбатида, виждонли миқоз маълум бир соҳада бир неча йиллар давомида ишлаган ва улар ҳақида тасаввурга эга бўлган бўлсагина, буюртмачига жуда таниш ва аксарият таржимонлар учун жуда сеҳрли бўлган, *бидентатли, фосфинли лигандлар мўжизавий дунёси, Марковнинг пуссон оқимлари ва занжирларига эга оммавий хизмат кўрсатиш назарияси, франко-борт ва франко-қирғоқ* ҳамда кўплаб бошқа терминларга таржимани бажариш ҳақида таржимонга буюртмани бажаришдан 2-3 ҳафта олдин маълумот бериши керак. Бундан ташқари, айнан битта термин контекстга кўра умуман бошқача маъноларга эга бўлиши мумкинлигини унутмаслик керак. Масалан, **contractor** сўзи таржимасининг вариантларини куйидаги 1 - жадвалда кўришимиз мумкин:

Жадвал № 1.



Таржимани бошлашдан олдин қабул қилувчи (рецептор) тилдаги керакли терминлар эквивалентини саралаб олинг. Агар ишингиз узоқ муддатли лойиҳанинг бир қисми бўлса, терминлар билан ишлаш учун сарфланган бир неча соат ёки кун анча вақтни тежаш имконини бериб, таржима вақтида тўлиғича ўзини оқлайди.

Хулоса сифатида шунни айтиш мумкинки, таржимани тизимли ўрганиш амалий жараёни бажариш вақтида юзага келадиган муаммоларни ҳал қилиш учун керак. Амалиётчилар назарийчилар ишини кузатишлари керак, назарий билимлар эса, ўз навбатида, ўзининг амалий тадқиқини топиши лозим. Назарияни амалиётдан ажратиб олиш мумкин ва амалиёт ўтаётган мутахассис билан олимни бир бирига қарши қўйиб бўлмайди. Шу сабабли касбий тайёргарликнинг умумжаҳон стандартларига асосланган таржимонларни ўқитишнинг маҳаллий принципларини қайта қуриш ҳозирги мутахассислар тайёрлаш тизимини тубдан ўзгартиришни талаб қилади. **Адабиётлар:**

1. Гофуров И. Таржимонлик мутахассислигига кириш. – Тошкент: Меҳридарё, 2008. – 118 б.
2. Touri G. In Search of a Theory of Translation. – Tel Aviv: Porter Institute, 1980.
3. Beeby A., Ensinger D. PACTE Acquiring Translation Competence: Hypotheses and Methodical Problems in a Research Project, 2000, pp.99-106.
4. Neubert, A. Competence in Language, in Languages, and in Translation // C. Schäffner, B. Adab (eds.): Developing Translation Competence, Amsterdam, John Benjamins, 2000, pp. 3-18.

Т.А.Бушуй (СамГИИЯ)

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ КОНТАКТИРОВАНИЯ ДИАЛЕКТОВ В СОЗДАНИИ НОРМЫ ЕДИНОГО ЯЗЫКА НАЦИИ

Сходство социально-общественных причин эволюции разных этносов обуславливает общность тенденций в развитии литературных языков и соответствующих наций. При этом формирование постоянной общенациональной языковой нормы отличается исторической длительностью. Возрастает роль литературного языка, а исходная территориальная дифференциация соответствующего языка приобретает новое качество. Так, ряд элементов вытесняются из сферы литературного употребления, закрепляясь в отдельных контактируемых социальных диалектах.

К примеру, в современном языковом обиходе Лондона распространён *sockney* («кокней»). Он сохранил в своём составе многие особенности раннего лондонского диалекта.

Слово *sockney* объясняется в английских толковых словарях как «лондонец, уроженец Лондона, живущий в Ист-Энде и обладающий определённым характерным диалектом» [3]. Н.С. Wyld Уайльд [2]полагает, что это слово восходит к ср.-англ. *sockeneу* (букв. «петушиное яйцо»; в современной терминологии означает «маленькое яйцо без желтка»). По Уайльду, слово *sockney* употреблялось поначалу уничижительно и обозначало избалованного ребёнка или изнеженного

человека. В XVI веке употреблялось иронически-презрительно по отношению к горожанам (живущих, по наблюдениям Уайльда, в сельской местности). Ср. у Шекспира: *Cry to it, nunckle, as the cockney did to the eels when she put em i'the paste alive* [1].

Отличительные признаки *cockney* образуют систему, которая соотносительна с системой английского литературного языка. Причём в отдельных характеристиках они даже совпадают, но не в дистрибутивной реализации.

К примеру, на фонологическом уровне – как показывает Е. Сивертсен [4] в *кокней* и в литературном произношении (*Riceived Pronunciation*) одинаковы смычные согласные (включая их аллофоны), но не дистрибутивно. Скажем, вместо глухих употребляются звонкие смычные, а вместо щелевых – губные смычные и т.п.

Вместе с тем в *cockney* отмечаются и генетически отличительные признаки. Прежде всего, это элементы из ранних форм лондонского речевого обихода, которых уже нет в современном литературном стандарте.

Так, в вокализме *cockney* более узко произносится [e] краткое. Здесь вместо [æ] произносится [e] в словах типа *bad, bank, cab, glad*. Е. Сивертсен [4] объясняет в *cockney* этот гласный как “unrounded, front, half-open vocoid”.

В древнеанглийском [æ] произносилось как [e] в южных диалектах и Мидлсексе (частично), а в северных и центральных диалектах – как [a]. Историей [æ] специально занимался Н.С. Wyld [5], который писал: «Мы можем подытожить историю др. – англ. [æ] в среднеанглийском следующим образом. Оно превратилось в [a] в Эссексе в центральных районах и на севере очень рано, может быть, уже в поздне-древнеанглийском. В южных диалектах, иных, чем кентский, где сужение наступило ещё в IX веке, [æ] сузилось до [e] в раннесреднеанглийском или несколько раньше и оставалось в этом районе, пока в конце XIII века оно не было вытеснено миндлендским или эссекским [a]».

Н.С. Wyld (Уайльд) определяет для раннесреднеанглийского периода два типа лондонского произношения: 1) «городской тип» (*City type*), восточный, который совпадает с эссекским (в нём др.-англ. [æ] произносится как [a]) и 2) западный (в нём др.-англ. [æ] произносится как [e]). Но уже «в четырнадцатом веке нет написаний с [e] в лондонских и мидлсекских документах – победил городской (или восточный) тип» [5].

W. Matthews [2] отмечает и такое своеобразие *cockney* в сравнении с литературным языком, как устаревшую группу *с – ег* (в *cockney* пишется – *иг –*). Ср.: *clurk* (лит. *clerk*), *fur* (лит. *far*), *Barkeley, Durby* и т.д. При этом W. Matthews подчёркивает: «Написание, встречаемое в рани лондонских документах, показывает, что раньше *кокней* сохранял старое среднеанглийское произношение в значительно большем числе слов, даже тех, где орфография стала –*ар-*: *sterres* (*stars*) 1489, *yerd* (*yard*) 1496, *fermere* (*farmer*) 1500, *fer* (*far*) 1513, *merke* (*mark*) 1571, *parchment* 1648 и т.д.».

Приводит W. Matthews и случаи колебания *ег / ар* в церковно-приходских записях (*marchaunnta* 1485, *sarvant* 1502, *sartayre* 1492), в дневнике Мэчина (*sarmon, marser*) и делает заключение: «Мы без всяких энепосредственным продолжением языка Лондона шестнадцатого века» [1].

В подобном плане сопоставляет современный *cockney* с литературным языком также Е. Сивертсен [4]: «Согласно традиционному мнению, говорящие по *кокней* употребляют [əh] в некоторых словах, где литературное произношение будет [ah], и наоборот. Произношение [əh], соответственно литературное [ah], встречается, по крайней мере как альтернирующая форма, в *Berkeley, clere, Derby, far*, по [ah], соответственно литературное [əh], не наблюдается в словах типа *dearth, earning, learning, vermin*. Представляется, что альтернант [əh] в подобных словах вымирает. Так, одна информантка вспоминала, что её бабушка говорила [vəhmint], но сама она считает эту форму старомодной».

Соответственно *cockney* сохраняет некоторые грамматические конструкции, которые были в литературной речи в ранненоанглийском, но их нет в современном литературном языке. Это 1) конструкции с двойным отрицанием: *I have nothing to say about nobody that ain't no customers; He did not say nothing*; 2) двойные степени сравнения: *the most awfulest find you ever see*; 3) употребление наречий, которые омонимичны прилагательным (т.е. без -*ly*): *it was done quick*; и др.

Формирование языка наций с учётом различных параметров (в частности, оценка в этом процессе всевозможных внелитературных форм речи) исторически изменчиво.

К примеру, G.L. Brook – крупный специалист по английской диалектологии – говорит: «Сейчас мы так привыкли ассоциировать манеру речи с социальным положением говорящего, что забываем,

что не всегда эти вещи были связаны. Насколько можно заключить по сохранившимся свидетельствам, впервые подобные ассоциации возникли для английского языка в течении шестнадцатого века. Начиная с этого времени и дальше появляются в литературе замечания, которые указывают на убеждение, что определённые формы речи свойственны «джентльменам» или «высшим классам», а некоторые другие формы речи подобной отнесённостью не обладают. Конечно, возможно, что подобные представления существовали до шестнадцатого века, однако если бы они были достаточно распространены, вероятно, они нашли бы своё отражение в литературе» [5].

Исторически формируемые социальные различия в языке нации, как правило, не приводят к созданию новых форм. Обычно происходит сдвиг уже существующих нейтральных по употреблению языковых форм в социально маркированные. Соответственно интенсифицируется процесс, направленный на стабилизацию литературной нормы и общественно закрепляемых литературных стандартов. Разумеется, всё это несколько не препятствует и проникновению в литературный язык элементов из устно-разговорной речи (включая даже просторечные и жаргонные выражения), т.е. допускается его либерализация.

Одним из существенных проявлений в закономерностях развиваемых языков заключается их активно формируемая внутренняя дифференциация. В её основе лежит специфика дополнительной информации слова. Тем самым порождается исторически изменчивая система оппозиций, охватывающая полностью словарный состав языка. При этом зачастую слово может демонстрировать в себе ряд соотносительных оппозиций (социальных, региональных, стилистикофункциональных и др.).

В разные исторические периоды своего развития национальный язык характеризуется превалированием отдельных из дифференцирующих показателей.

Так, противопоставление «литературный язык» // «диалекты» типично для эпохи возникновения и закрепления в обществе национального языка. В это время возрастает у языка консолидируемой нации его социальная значимость.

На последующей стадии с отмиранием диалектов и уже существующих развитых наций противопоставление «литературный язык» // «местные диалекты» заменяются противопоставлением литературных и нелитературных форм разговорно-профессионального просторечия, городских полудиалектов, жаргонов и т.д.

И далее изменчивость языковой изменчивости продолжает отличаться подвижностью. В языке развитой нации возрастает роль стилевой дифференциации, функциональной версификации стилей речи, взаимообусловленности нетерминологической и терминологической лексики (в тенденциях противопоставления) и др.

Литература:

1. <http://www.fortune.st.uz>
2. <http://www.yandex.ru>
3. <http://terme.ru/dictionary/189/word>
4. <http://www.gramota.ru>
5. <http://www.owl.ru/librariy/oozt.html>

Н.Улуков, Х.Турсунова (НамДУ)

ЎЗБЕК ТИЛИ ГИДРОХОРОНИМЛАРИ ХУСУСИДА

Сунъий ва табиий, йирик ва кичик сув объектлари ҳамда иншоотларининг атоқли отлари гидронимлар ҳисобланади.

Топонимшунослар гидронимларни энг қадимий номлар деб баҳолай-дилар. Чунончи, С.Қораев таъкидлаганидек, Амударё, Сирдарёнинг қадимий номлари ҳар қандай осори атиқалар ёши билан беллаша олади.⁹ Азал-азалдан бошқа мамлакатлардаги каби Ўзбекистонда ҳам қадимдан сув ва сув объектлари муқаддас билинган ҳамда қадрланган. Фикримизга биргина далил: туркий халқлар

⁹ Qorayev S. Toponimika. – Toshkent: O‘zbekiston faylasuflari milliy jamiyati nashriyoti, 2006. – B. 58. ¹² Қаранг. Содиқов Қ. Уйғур ёзуви тарихи (Манбашунослик ва китобот тарихи масалалари). – Тошкент: Маънавият, 1997. – Б. 29-30.

адабиётида машхур бўлган «Ўғузнома» достонида келтирилишича, Ўғуз олти фарзанд кўради ва уларни табиатдаги улуғ нарсаларнинг номлари билан атади: *Кун, Ой, Юлдуз, Кўк, Тоғ, Денгиз* каби.¹²

Тарихий маълумотларга кўра, қадимги давлатларнинг номларига одатда дарё, қабила, халқ ва марказий шаҳарлар номлари асос қилиб олинган. Марказий Осиё халқларининг тарихида дарёлар ҳаётнинг муҳим манбаи вазифасини бажарган.¹⁰ Ҳозир ҳам Ўзбекистоннинг бир неча вилоятлари, туманлари, шаҳарлари дарё номлари билан аталади: *Сирдарё вилояти, Сурхондарё вилояти, Қашқадарё вилояти, Норин тумани* (Нам. в.), *Оқдарё тумани* (Сам. в.), *Сирдарё тумани, Сайхун шаҳарчаси, Сирдарё шаҳри* (Сир. в.), *Юқори Чирчиқ, Ўрта Чирчиқ, Қуйи Чирчиқ туманлари* (Тош. в.) каби.

Тарихий манбалардан маълумки, қадимги тарихчилар халқларнинг жойлашув чегараларини дарёлар бўйича ажратганлар.¹¹

Далиллардан кўринадики, гидронимлар, айниқса, йирик сув объекти номлари халқларнинг ижтимоий-сиёсий, маданий ҳаётида муҳим аҳамиятга эга бўлиб, «Номлардан номлар туғилади» деган халқона нақлнинг амалий исботи ўлароқ, топонимларнинг бошқа турларининг туғилишига, яратилишига асос бўлган.

Ономастикада маъмурий-худудий бирликлар – давлат, республика, ўлка, вилоят, туман, массив, даҳаларнинг атоқли отлари **хоронимлар** деб юритилади.¹² Хороним (грек. *xoros* – чегара)лар – топонимларнинг алоҳида бир гуруҳи.

Ўзбек тили хоронимлари луғавий ва мотивацион асосига эга. Бошқа топоним турлари каби маъмурий-худудий бирликлар муайян омиллар асосида номланади ва номга тилнинг апеллятив ёки ономастик бирликлари луғавий асос қилиб олинади. Кўпинча маъмурий-худудий бирликларни номлашда тилдаги мавжуд турли топонимлардан, яъни бошқа жой номларидан, хусусан, ойконимлар – аҳоли манзиллари: қишлоқ, шаҳар, шаҳарча номларидан, гидронимлар – сув объектларининг атоқли номларидан фойдаланилади.

Бир атоқли отдан бошқа атоқли от, яъни антропонимдан топоним, ойконимдан гидроним ҳосил бўлиши трансонимизация ҳисобланади. Демак, трансонимизация – бирор тип атоқли отнинг бошқа тип атоқли отга ўтиши.

Сув объектлари номи билан аталган маъмурий-худудий бирликларнинг атоқли номи гидрохоронимлар деб аталади.

Илмий манбалардаги таснифларга асосланган ҳолда гидрохороним-ларни ўз ичида қуйидаги турларга ажратиш мумкин:

- 1) маъмурий гидрохоронимлар; 2) шаҳарга хос гидрохоронимлар.

Маъмурий гидрохоронимларга сув объекти номи билан аталган давлат, республика, ўлка, вилоят, туман номлари киради.

Ўзбек тилида маъмурий гидрохоронимларнинг қуйидаги турлари кузатилади: а) вилоят номлари: *Сирдарё, Сурхондарё, Қашқадарё* каби;

б) туман номлари: *Улугнор* (Анд. в.), *Бешариқ, Олтариқ* (Фар. в.), *Норин, Косонсой* (Нам. в.) каби. Шунингдек, республикамизда *Арнасой* (Жиз. в.), *Учқудуқ* (Нав. в.), *Булунгур, Нарнай, Оқдарё* (Сам. в.), *Сирдарё, Сайхунбод* (Сир. в.), *Янгиариқ* (Хор. в.), *Амударё*, (Қорақал. Респуб.) каби гидронимлар асосида пайдо бўлган хоронимлар ҳам бор. Мазкур гидрохоронимлар туркумига мансуб вилоят номлари дарё номларидан, туман номлари эса дарё, ариқ, сой номларидан ҳосил бўлган.

Шаҳар худудига оид гидрохоронимлар – сув объектларига нисбат бериб номланган шаҳар худуди қисмларининг, жумладан, боғ, парк, квартал, даҳа номлари. Шаҳарга оид гидрохоронимлар урбанонимларнинг бир туридир. Масалан, *Сардоба даҳаси* (Нам. ш.), *Фиштакўприк, Тахтакўприк* (майдон номлари – Нам. ш.) каби.

Топонимияда бир жой номининг иккинчи жой номига кўчиши – қадимий анъана. Бу ҳозирда ўзбек тили хоронимиясида ҳам ёрқин кузатилади.

¹⁰ Сагдуллаев А. Қадимги Ўзбекистон илк ёзма манбаларда. – Тошкент: Ўқитувчи, 1996. – Б. 43.

¹¹ Сагдуллаев А. Ўша асар, 74-бет.

¹² Подольская Н.В. Словарь русской ономастической терминологии. – Москва: Наука, 1978. – С. 160.

Ўзбекистон Республикаси топонимиясида *Сайхун* гидроними асосида шаклланган бир неча жой номлари кузатилади. Жумладан, *Сайхунобод* – Сирдарё вилоятидаги туман номи, яъни гидрохороним (сув объекти номи билан аталган туман), *Сайхун* Сирдарё вилояти Сайхунобод туманидаги шаҳарча номи, яъни гидроойконим (сув объекти номи билан аталган шаҳарча номи) ва бошқалар.¹³

Улуғнор – Андижон вилояти Улуғнор туманидаги канал. С.Жалилов кўрсатишича, каналнинг асл номи *Улуғнаҳр*.¹⁴

П.Иванов мазкур сув объекти ҳақида: «Фарғонанинг энг йирик каналларидан бири», – деб ёзади.¹⁷ Худоёрхон даврида Қўқонда яшаган шоир ва хаттот мулла Ниёз Муҳаммад канал ҳақида куйидаги тарихни ёзган:

لطافت برله شه تارىخ اداسين
قىلىب ساچدى اغيزدين درو گوهر
ضمير انواريدىن بويله مكشوب
بوليب تارىخنى ديدى « الغ نهر »

الغ نهر сўзи абжад ҳисобига кўра хижрий 1286 (милодий 1869-1970) йилни, яъни канал қазилган йилни англатади. С.Жалиловнинг таъкидлашича, кейинги даврда *Улуғнаҳр* сўзининг талаффузи бузилиб, *Улуғнор* тарзида айтиладиган бўлган.

Н.П.Остроумов ҳам «Худоёрхон ҳақида кўшиқ» номли мақоласида гидронимни Улуғнор тарзида берган.¹⁸ Бу ҳақида А.Миддендорф «Улуғнаҳр» деб аталишини қаттиқ туриб талаб қилишади» – деб ёзади. Демак, канал ҳажман катталигига кўра Улуғнаҳр деб номланган. «*Улуғ дарё, катта дарё*» маъносидаги *улуғ наҳр* отли бирикмаси гидронимнинг этимонидир: *улуғ наҳр* > *улуғнаҳр* > *Улуғнаҳр* > *Улуғнар* > *Улуғнор*.

Худди шундай ўзбек тилида арабча *наҳр* сўзида ҳ товушининг тушиб қолиши *Нарнай* (Сам. в. Пахтачи т.) гидроними ва унинг трансонимизацияси асосида ҳосил бўлган хоронимда ҳам кузатилади: *Наҳрнай* > *Нарнай*.

Норин – Ўзбекистон ва Қирғизистондаги дарё номи. Норин дарёси Марказий Тяньшандан бошланади. Узунлиги 807 км, ҳавзасининг майдони 59,9 минг км². Наманган вилоятидаги туман ҳудудидан оқиб ўтувчи ана шу йирик сув объекти – дарё номига нисбат бериш асосида *Норин* деб номланган. Демак, трансонимизация асосида дарё номи – гидроним туман номига, яъни хоронимга ўтган.

Таҳлиллардан кўринадики, хоронимлар, жумладан, гидрохоронимлар-нинг лексик-семантик, номинацион-мотивацион, ясаиш хусусиятлари таҳлили маъмурий-худудий бирликларнинг тарихини, географиясини ўрганишда ҳам муҳим аҳамиятга эга.

Ш.Ашуров (СамДЧТИ)

ИНГЛИЗ ТИЛИДАГИ ФРАЗЕОЛОГИЗМЛАРДА КЕТМА-КЕТ МАЪНО КЎЧИШИ ҲОДИСАСИ

Фразеологизмлардаги янги маъно бирин-кетин маъно кўчиши натижасида содир бўлади. Яъни иккинчи маъно биринчи маъно асосида, учинчи янги маъно иккинчи маъно асосида ва ҳоказо. Шунга ўхшаш кетма-кет маъно кўчишини куйидаги мисоллар орқали кўриш мумкин: *be at a loss* – 1) *изини йўқотмоқ (овда)*; 2) *таажубда қолмоқ*; *be off one's feed*: 1) *иштаҳаси бўлмаклик*; 2) *соғ бўлмаклик*; 3) *ёмон кайфиятда бўлмоқ*.

¹³ Қаранг. Ўзбекистон миллий энциклопедияси. – Тошкент: Ўзбекистон миллий энциклопедияси. 2004. – 7-ж. – Б. 435.

¹⁴ Жалилов С. Фарғона водийсининг суғорилиш тарихидан. – Тошкент: Фан, 1977. – Б. 42. ¹⁷

Иванов П. Очерки по истории Средней Азии. – Москва, 1958. – С. 128.

Келтирилган мисоллардан кўриниб турибдики, ҳар қандай янги маъно сўз бирикмасининг бошланғич маъносидан келиб чиқмоқда. Бу ҳодиса маънолар ўртасидаги боғлиқликда бевосита намоён бўлмоқда.

Фразеологик иборалардаги кетма-кет маъно кўчиши ҳодисасини икки, уч, тўрт, ҳатто беш маъноли фразеологизмларда ҳам учратиш мумкин. Бунда ҳар бир янги маъно ўзидан олдинги маъно асосида ҳосил бўлиб кетаверади. Масалан, қуйидаги фразеологик бирикларга эътибор қилайлик: икки маъноли: *next door* 1) ёнида, яқинида; 2) қарийиб, арафасида; уч маъноли: *play the bankrupt* - 1) касод бўлмоқ; 2) бировнинг пулларини жинояткорона сарф қилмоқ; 3) ишончни оқламаслик; тўрт маъноли: *come to grief* – 1) йиқилмоқ; 2) мушкул аҳволга тушиб қолмоқ; 3) тўғри йўлдан адашмоқ; 4) муваффақиятсизликка учрамоқ; беш маъноли: *dot and go one* – 1) оқсоқланмоқ; 2) оқсоқланадиган; 3) оқсоқланиб; 4) оқсоқланиб юриши; 5) ёғоч оёқли ногирон.

Инглизча кўп маъноли фразеологик иборалардаги кетма-кет маъно кўчиши ҳодисаси бевосита уларнинг бошланғич, яъни биринчи маъносидан келиб чиқади. Масалан, қуйидаги икки маъноли фразеологик бирикмага эътибор қилайлик: *a man at straw* - 1) синиқ кўриқчи; 2) ишониб бўлмайдиган одам. Бу ерда бошланғич маъно «синиқ кўриқчи» бўлса, худди шу маъно асосида иккинчи маъно, яъни «ишониб бўлмайдиган одам» маъноси келиб чиқмоқда. Негаки синиқ кўриқчига ишониб бўлмайди.

Шунингдек, уч маъноли фразеологик иборалар мисолида ҳам худди шундай асосли тарзда кетма-кет маъно кўчиши ҳодисасини кузатиш мумкин. Масалан: *good for nought* – 1) кераксиз; 2) бекорчи; 3) танбал.

Бу мисолда биринчи маъно «кераксиз» бўлса, иккинчи маъно шу биринчи маъно асосида пайдо бўлган, чунки «кераксиз», «бекорчи» маънолари бир-бирига яқин ҳисобланади. Учинчи маъно эса иккинчи маъно асосида юзага келган. Яъни «танбал» маъноси «бекорчи одам» маъносини англатади. Лекин, биз биринчи ва учинчи маъноларни, яъни «кераксиз» ва «танбал» маъноларни бир-бирига яқинлаштириб кўрсак, улар ўртасида унчалик боғлиқлик йўққа ўхшайди. Қачонки, улар ўртасига иккинчи маънони ҳам киритсақгина, яъни «кераксиз» - «бекорчи» - «танбал» тартибида бўлсагина улар ўртасида узвий боғлиқлик борлигини кўришимиз мумкин. Бу

¹⁸ Бу маълумотлар С.Жалилов китобидан олинди. Бу ҳақда қаранг. Миддендорф А. Очерки Ферганской долины. СПб, 1882.-С.20; Мулла Олим. Тарихи Туркистон. – Тошкент, 1915 (Литография). – Б. 86. (Шарқшунослик институти фонди, инв.№5751); Остроумов Н.П. Песня о Худоярхане // Записки Вост. Отд. Имн. Арх. общ. 1887. – Т. II. – С. 191.

эса кўп маъноли фразеологизмлар таркибидаги кетма-кет маъно кўчиши ҳодисасидан далолат беради.

Бундан ташқари, инглизча кўп маъноли фразеологизмлардан тўрт маъноли фразеологик бирикларни таҳлил қилганимизда ҳам худди шундай асосли тарзда кетма - кет маъно кўчишининг гувоҳи бўлишимиз мумкин. Масалан, қуйидаги фразеологик иборага эътибор қилайлик: *let go* – 1) қўлдан чиқармоқ; 2) қўйиб юбормоқ; 3) ўтказиб юбормоқ; 4) калладан чиқариб ташламоқ.

Бу ерда ҳам маънолар кетма-кетлигини кузатиш мумкин. Яъни «қўйиб юбормоқ» маъноси «қўлдан чиқармоқ» маъноси билан, «ўтказиб юбормоқ» маъноси «қўйиб юбормоқ» маъноси билан, «калладан чиқариб ташламоқ» маъноси «ўтказиб юбормоқ» маъноси билан боғлиқдир.

Шу билан бирга, кетма-кет маъно кўчиши ҳодисасини ўрганиш жараёнида уч маъноли фразеологизмларда биринчи ва иккинчи маъно бир-бирига боғлиқ бўлса, учинчи маъно эса умуман ўзгача маъно касб этишини кўрамайди. Масалан, қуйидаги фразеологик иборага эътибор қилайлик: *go along way* – 1) узоққа кетмоқ; 2) ичкарилаб кетмоқ; 3) етарли бўлмоқ. Бу мисолда биринчи ва иккинчи маъно, яъни «узоққа кетмоқ» ва «ичкарилаб кетмоқ» маънолари узвий боғлиқ бўлса, учинчи маъно эса батамом бошқача маъно ҳисобланади. Бундай ҳодисани яна бир қанча мисоллар орқали ҳам кузатиш мумкин. Масалан: *run to earth* - 1) унига қамалиб олмоқ; 2) яширинмоқ; 3) қувиб етмоқ; *dot and carry one* – 1) арифметик масала; 2) арифметика ўқитувчиси; 3) васвасали.

Юқорида келтирилган мисолларда уч маъноли фразеологик иборалар бўлиб, улардаги биринчи ва иккинчи маъноларда кетма-кет маъно кўчиши юз бермоқда. Бироқ, учинчи маъно умуман бошқа маънони ифодалмамоқда. Худди шунга ўхшаш ҳолатни нафақат уч маъноли, балки тўрт маъноли

фразеологик бирикмаларда ҳам кузатиш мумкин. Масалан: *let fly* - 1) қўйиб юбормоқ; 2) отиб юбормоқ; 3) улоқтирмоқ; 4) бировни ҳақоратламоқ.

Келтирилган бу мисолда биринчи, иккинчи ва учинчи маънолар бир-бирлари билан ўзаро боғлиқ. Негаки, улар учаласи ҳам «ташлаб юбормоқ» маъносидаги умумий семага эга. Охирги маъно эса батамом ўзгача маънодир. Инглизча кўп маъноли фразеологизмлардан тўрт маънолилари таҳлил қилинганда яна шундай ҳолатларга дуч келинадики, бунда фразеологик бирлик ифодалаётган маънонинг иккитаси кетма-кет маъно кўчиши асосида содир бўлса, қолган иккитаси эса бошқа маъноларни ифодалаб келади. Масалан инглизча *length* сўзи иштирокидаги фразеологик иборага эътибор қилайлик: *At length* – 1) бор бўйича; 2) батафсил; 3) буюк сиймо; 4) ниҳоят.

Бу мисолда «бор бўйича» ва «батафсил» маънолари ўхшаш маънолар бўлиб, уларда кетма-кет маъно кўчиши ҳодисасини кузатиш мумкин. Лекин «буюк сиймо» ва «ниҳоят» маънолари эса умуман уларга боғлиқ эмас.

Кўп маъноли инглизча фразеологик бирикмалардан беш маъноли фразеологизмларни таҳлил қилганимизда ҳам худди шунга ўхшаш ҳолатга дуч келдик. Яъни, биринчидан то тўртинчи маъногача кетма-кет маъно кўчиши содир этилади, бешинчи маъно эса уларга умуман ўхшамайди. Масалан, инглизча *duck* сўзи иштирокидаги куйидаги фразеологик иборага эътибор қилайлик: *lame duck* – 1) омадсиз одам; 2) инқироз; 3) бузилган самолёт; 4) конгресснинг сайланилмай қолган аъзоси; 5) шўх йигит.

Келтирилган бу мисолда биринчи маънодан то тўртинчи маъногача «муваффақиятсизлик» маъноси мужассам бўлса, фақат бешинчи маъно ўзгачадир, яъни «шўх йигит» маъносининг «муваффақиятсизлик» маъноси билан ҳеч қандай алоқаси йўқ.

Инглизча беш маъноли фразеологик иборалар таҳлил қилинганда яна шундай ҳолатга дуч келиш мумкинки, бунда маълум бир фразеологик бирикма ўзида уч хил умумий маъноларни ифодалаш мумкин. Яъни, фразеологик бирикма ифодалаётган беш маънонинг иккитаси битта умумий маънони, яна иккитаси бошқа бир умумий маънони, қолган биттаси эса батамом ўзгача маънони ифодалаб келади. Бунга мисол тариқасида инглизча *piece* сўзи иштирокидаги куйидаги иборага эътибор қилайлик: *all to pieces* – 1) ҳолдан тойган; 2) чарчаган асаблар билан; 3) ваҳимали ҳолатда; 4) асосли тарзда; 5) тўла – тўқис.

Келтирилган бу мисолда биринчи ва иккинчи маънолар «чарчаш» семасини ўзида акс эттирган, учинчи маъно «чарчаш» семаси билан боғлиқ деб бўлмайди. Шунинг учун ҳам кетма-кет маъно кўчиш ҳодисаси учинчи маънога келганда тўхтаган. Тўртинчи ва бешинчи маънолар эса «батафсил» деган маънога яқинроқ келади.

Бундан ташқари, кўп маъноли инглизча фразеологик иборалардаги кетма-кет маъно кўчиши ҳодисаси таҳлил қилинганда оралама маъно кўчиши ҳолатини ҳам кузатиш мумкин. Бунда маъно кўчиши кетма-кет содир бўлаверади, лекин ўртада бошқа маъно ҳам ифодаланиб, сўнгра яна дастлабки маъно давом этади. Масалан: *out of hands* – 1) ўйланмасдан; 2) шиддатли; 3) тугалланган; 4) шиддат билан.

Бу ерда «ўйланмасдан», «шиддатли» ва «шиддат билан» маънолари умумий «тезкорлик» маъносини ифодаламоқда, лекин улар ўртасида умуман бошқа бир маъно ҳам ўз ифодасини топган. Шунингдек, бундай оралама кетма – кет маъно кўчиши ҳодисасини беш маъноли фразеологизмларда ҳам учратиш мумкин. Масалан: *at large* – 1) озодликда; 2) кенг; 3) аниқ бир мақсадсиз; 4) нишонга тегмай диган; 5) эркин.

Келтирилган бу мисолда «озодликда», «кенг» ва «эркин» маънолари бир хил умумий семага, яъни ўхшашликка эга, лекин улар ўртасида «аниқ бир мақсадсиз», «нишонга тегмай диган» деган бошқа маънолар ҳам мавжуд. Бу ҳолат кетма-кет маъно кўчишининг оралама варианты ҳисобланади.

Хулоса тариқасида шуларни таъкидлаш жоизки, инглиз тилидаги кўп маъноли фразеологизмларда кетма-кет маъно кўчиши ҳодисасини икки, уч, тўрт ва беш маъноли фразеологик бирикмаларда учратиш мумкин ҳамда улардаги бошланғич маъно асосида қолган маънолар келиб чиқади. Лекин, ҳар доим ҳам маънолар кетма-кет кўчавермайди, яъни энг сўнгги маъно умуман бошқача маънони ифодалаш мумкин. Шунингдек, кетма-кет маъно кўчиши мутлоқ бошқа маънолар билан аралаш ҳолда ҳам амалга ошади, яъни битта бошқа маънодан сўнг бошланғич маъно яна давом этади.

Адабиётлар:

1. Азизова Ф. Фразеологический минимум будущего переводчика // Преподавание языка и литературы. – Ташкент, 2008. №6. - С.87-90.

2. Ашурова Д.У. Восприятие иноязычного художественного текста // Преподавание языка и литературы. – Ташкент, 1997. - №1. – С. 46-50.
3. Квантитативная лингвистика и семантика. Вып. 1. – Отв. ред. Полянский С.М. – Новосибирск: Новосиб. гос. пед. ун-т, 1999. – 168 с.
4. Кунин А.В. Англо-русский фразеологический словарь. М.: Энциклопедия, 1967. I-II часть. – 1264 с.
5. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка. – М.: ВШ, 1986. – 336 с.
6. Рахматуллаев Ш. Ўзбек тилининг фразеологик луғати. Тошкент – 1992, 378 б.

С.Ф.Ким (СамГУ)

СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ АТРИБУТИВНЫХ СЛОЖНЫХ ПРЕДЛОЖЕНИЙ СИНКРЕТИЧНОЙ СЕМАНТИКИ С КОМПОНЕНТОМ ГДЕ, КОГДА, ЧТО В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ

В настоящей статье наше внимание направлено на особенности сложных предложений (СП) атрибутивной семантики, осложненной семантикой пространственной, временной, оттенком уподобления, в составе которых в качестве средства связи наблюдаются компоненты – союзные слова *где, когда, что*.

Данный тип (СП) представляет собой структуру с тесно спаянными частями, что объясняется присловной зависимостью его предикативных частей. Придаточная часть в них относится к имени существительному в главной части и зависит от него. «Эта присубстантивная отнесенность и определяет основную функцию атрибутивной части – она содержит характеристику предмета или раскрывает его признак» [1]: [*Вдохновение – как первая любовь, (когда сердце громко стучит в предчувствии удивительных встреч, невообразимо прекрасных глаз, улыбок и недомолвок); [Шацкий никак не мог отделаться от впечатления], (что сейчас в Ревеле зима)* («Кара-Бугаз», с.26); [*Он ждал расспросов*], но[она молчала и смотрела за окно], (где все так же одностонно шумел дождь) [2] и мн.др.

Определяемые придаточной частью существительные выполняют синтаксическую функцию как главного, так и второстепенного члена предложения, так как их способность иметь при себе определение в виде придаточной части обусловлена лексико-морфологической природой, а не синтаксической семантикой.

В зависимости от функции определительной части – насколько, в какой степени определяемое ею существительное нуждается в определении – присубстантивно-атрибутивные предложения делятся на две разновидности:

1) **восполнительные.** Главная часть таких СП обязательно требует определения. Валгина

Н.С. отмечает по этому поводу: «Такая придаточная восполняет отсутствующий член главной части, поскольку определяемое имя существительное выражает слишком общее значение и нуждается в отличительном признаке, конкретизирующем, суживающем его значение» [1]: [*Они ждут того вечера], (когда луна взойдет над чертой горизонта); Совершенно непонятным было то обстоятельство, что на протяжении жизни я ... не позволял себе жить по велению своего сердца, а был занят только как будто неотложными делами.* («Золотая роза», с.405) и мн. др.;

2) **распространительные.** Главная часть в них не нуждается в придаточной, так как она «автосемантична» [1]. В таком случае придаточная часть распространяет главную, сообщает дополнительные сведения о предмете, названном определяемым существительным, конкретным по своему значению или достаточно определенным в главной части: [*Шел третий час дня], (когда сгущается до состояния сиропа)* («Кара-Бугаз», с. 70); [*Романтиков всегда привлекали сумерки, (когда не только природа, но и лица людей чудятся таинственными и вдохновенными)* («Орест Кипренский», с. 108); [*Совершенно непонятным было обстоятельство], (что на протяжении жизни я, как и каждый, не позволял себе жить по велению своего сердца, а был занят только как будто неотложными делами)* («Золотая роза», с.405) и мн. др.

При определяемом существительном в распространительных предложениях обычно находится определение.

Функциональное различие двух видов атрибутивных предложений – восполнительных и распространительных – подчеркивается употреблением местоимения **тот, такой** при определяемом существительном в главной части. Придаточная часть со значением отличительного признака либо имеет соотносительное слово в главной части (указательное местоимение при определяемом существительном), либо предполагает его подстановку. Местоимения **тот, такой** являются показателями обязательной придаточной части: [*На кладбище годилась такая жизнь*], (*когда газета стоила пятьдесят рублей*) («Черное море», с.227); [*Бывает такая уверенность в себе*], (*когда человек может сделать все*) («Разливы рек», с.215) и мн. др.

Распространительные атрибутивные предложения обычно не допускают указательных слов при определяемом существительном, так как «предметы, о которых идет речь, мыслятся как единственные» [1].

По типу подчинения все присубстантивно-атрибутивные СПП делятся на относительные однозначные (средство связи в них – союзные слова (относительные местоименные и наречные слова): **который, какой, кой (устар.), чей, что, где, куда, откуда, когда**) и союзные многозначные (средство связи в них – союзы **чтобы, как, словно, как будто, как если бы**).

Относительное местоимение **что** служит показателем общего определительного значения, но может, как и союзное слово **какой**, присоединять придаточную часть с оттенком уподобления при наличии указательных слов в главной: [*Рукописи были в таком беспорядке*], (*что Мартос не мог в них разобраться*) («Тарас Шевченко», с.146); [*И там была такая сырость*], (*что за одну ночь в наших сапогах выросли шампиньоны!*) («Золотая роза», с. 446); [*Рукописи были изданы в таком большом количестве и по такой недоступной цене*], (*что это было равносильно их уничтожению*) («Золотая роза», с.457) и мн. др.

Местоименное наречие **где**, выступающее в роли союзного слова, обычно употребляется в придаточных с пространственным оттенком значения, причем **где** всегда находится при определяемом существительном пространственной семантики: [*Корвет стал на якорь у устья Урала*], (*где ему преграждала путь песчаная отмель*) («Кара-Бугаз», с.9); [*Из мастерской, пахнувшей лаком, он идет в императорские дворцы*], (*где воздух кажется ему благородным от множества картин, мебели и бронзы, сделанных руками славных мастеров*) («Орест Кипренский», с.112); [*А теперь, по прошествии многих времен, может, на том месте, (где сажал Шевченко вербу), уже вырос сад и какая-нибудь птица сидит в том саду и свиристит в тени ...]* («Тарас Шевченко», с. 131) и мн. др.

Атрибутивные предложения с союзным словом **когда** осложняются оттенком временного значения и наблюдаются только при определяемом существительном того же значения, т.е. значения времени: [*И наконец, наступает время*], (*когда каждая ива над заглохшей рекой кажется своей, очень знакомой...*) («Мещерская сторона», с.176); [*Особенно хорошо в беседке в тихие осенние ночи*], (*когда в саду шумит вполголоса неторопливый отвесной дождь*) («Мещерская сторона», с. 204); [*Прошло мальчишеское время*], (*когда ранняя гибель казалась ему заманчивым исходом жизни*) («Разливы рек», с.206) и мн. др.

Придаточная часть в присубстантивно-атрибутивных предложениях может находиться в пре- и интерпозиции, но всегда после определяемого слова-существительного.

Таким образом, структурно-семантическая характеристика нерасчлененных атрибутивных СП свидетельствует:

в структурном отношении: атрибутивная придаточная часть относится к существительному; в главной части при определяемом слове может наблюдаться местоименно-указательное слово; контактная рамка – (мест.-ук.слово) + опред.слово + *ср.св. где, когда, что*; в семантическом отношении: компонент **что** выражает определительное значение; во всех рассмотренных типах предложений с относительным подчинением частей основная семантика осложняется в силу лексической семантики компонентов **где, когда, что**, а также в связи с употреблением в главной части местоименно-соотносительных слов: 1) временной – при союзном слове **когда**; пространственной – при союзном слове **где**; оттенком уподобления при наличии указательных слов в главной части – при союзном слове **что**.

Литература:

1. Иллюстративного материала используются предложения из произведений Паустовского К.Г. Повести и рассказы. – М., 1985; Повести. – М., 19801.

2. Валгина Н.С. Современный русский язык. Синтаксис. – М., 2003. – С. 300; 301; 302.

М.Бегматов, Ш.Ўтаев (СамДЧТИ)

ИЛОВА КОНСТРУКЦИЯДА ГАП БЎЛАКЛАРИНИНГ ИФОДАЛАНИШИ

Маълумки, илова конструкцияда гап бўлаклари ўзининг мазмуни, мантикий ургуси, оҳанги ва тўхтамига эга бўлади. Илова конструкция таркибидаги иловали элементнинг оҳанги оддий гап бўлакларнинг оҳангига ўхшамайди, иловали элемент алоҳида пасайган (баъзан кўтарилган) оҳанг билан талаффуз этилади. Одатда, иловали элементдан олдин келган изоҳланаётган сўз ва сўз бирикмаларида оҳанг кўтарилади, иловали элементда пасаяди, чунки у постпозиция ҳолатида туради. Иловали элемент ўзига хос семантик функцияни бажаради. Бу функция шундан иборатки, ажратиш орқали маълум бўлакнинг маъноси бўрттириб кўрсатилади. Иловали элементнинг маъно хусусияти бу билан чекланмайди, иловали элемент орқали, бошқа қўшимча маънолар ҳам ифодаланади. Иловали элементлар томонидан билдирилаётган қўшимча маънолар ўз навбатида маъновий нозикликларни ҳам ифодалайди. Демак, ажратиш ходисаси туфайли иловали элементларга хос бўлган энг муҳим хусусият, бу улар томонидан ифодаланаётган қўшимча маънодир. Иловали элементлар билан маълум бўлаклар ўртасида синтактик алоқалар ҳам мавжуд.

Қуйида иловали элементларга хос бўлган бундай хусусиятларнинг ифодаланиш усулларини датив келишигида ифодаланиб келувчи иловали элементлар намуналарида кузатиб борамиз. Фикримизнинг исботи сифатида қуйидаги мисолларни бу ерда кўрсатиб ўтамиз.

1. Besonders übel spielte er dem Stadtrat Reitberger mit, einer populären Persönlichkeit.
2. Der alte Schnellhammer hatte die Werke seinen Kindern hinterlassen, zwei Söhnen und einer Tochter.
3. Nur zwei Menschen misstraute er nicht, seiner Pflegemutter und seinem Lehrer.
4. Er sollte der Gemeinschaft gehören, den Klubs, den Parteien, dem Sport.
5. Das verdankte sie der schwedischen Luft, dem Sport und dem ständigen Frieden.

Юқоридаги мисолларда кўрсатиб ўтилган датив келишигида ифодаланиб келувчи иловали элементларга хос бўлган хусусиятларни изоҳлаб беришга ўтайлик. Уларга хос бўлган хусусиятлардан бири бу иловали элементларнинг ёлғиз ҳолда эмас, балки кенгайтирилган ҳолда келишидир. Уларнинг структуравий кенгайиши ҳам бир хил эмас. Масалан 1-рақамли мисолдаги иловали элемент аниқловчи ёрдамида кенгайтирилган бўлса, қолган мисолларда кўрсатиб ўтилган иловали элементларнинг кенгайиши гапнинг уюшиқ бўлаклари ҳисобидан кенгайтирилган. 2,3-рақамли мисолларда баён этилган иловали элементлар ўзларига хос баъзи бир хусусиятлари билан бошқа рақамли мисолларда келтирилган худди шундай иловали элементлардан фарқ қилади, бу фарқ иловали элементларни ташкил этувчи компонентларнинг бир-бирлари билан und боғловчиси билан боғланганлигидир. Иловали элементларни ташкил қилувчи компонентлар орасида und боғловчисининг келиши, ҳар бир компонентнинг ўзи ҳам алоҳида иловали элемент функциясида кела олишлигини таъкидламоқда. Худди шундай хусусиятга 4,5-рақамли мисолларда келган иловали элементларнинг компонентлари ҳам эга, чунки уларнинг ҳар бири ўз тўхтамига ва шу билан бирга оҳангига эга. Бундай хусусиятлар уларга ҳам алоҳида ажратилган гап бўлаги функциясида келишлари учун имконият яратади. Уларга хос бўлган яна бир хусусиятга тўхталамиз. Уларга хос бўлган бундай хусусиятни қуйидагича изоҳлаш мумкин. 1-рақамли мисолдаги иловали элемент маълум бўлакка нисбатан маълум даражада нисбий мустақилликка эга бўлса, 2,3,4,5-рақамли мисолларда намоён этилган иловали элементларга хос бўлган бундай мустақиллик яна ҳам бошқачароқ табиатга эга, у ҳам бўлса иловали элементлар ўзлари бевосита боғлиқ бўлган компонентга нисбатан нисбий мустақилликка эга бўлса, ана шу иловали элементларнинг ташкил этувчи компонентлари ҳам бир-бирларига нисбатан нисбий мустақилликка эга бўлишади, шунинг учун ҳам улар алоҳида-алоҳида иловали элемент функциясида кела олишлари мумкин. Бу ерда келтирилган иловали элементларга хос бўлган хусусиятлардан яна бири-бу иловали элементларнинг маълум бўлакларга нисбатан ёнма-ён (1,2,4,5) ва маълум масофада (3) туриши. Маълум бўлаклар билан иловали элементлар ўртасидаги синтактик алоқа кесимнинг умумийлиги билан ифодаланади. Иловали элементларнинг мазмуни орқали маълум бўлакларнинг мазмуни конкретлаштирилади, тўлдирилади, изоҳланади ва аниқланади. Бироқ 4-рақамли мисолда келтирилган иловали элементнинг мазмуни орқали маълум бўлакнинг мазмуни умумийлаштирилади.

Адабиётлар:

1. Алимарданов Р. Интонация ва синтаксис муносабати. Матн ва унинг талқини. Халқаро илмий-назарий конференция материаллари (Самарқанд 16-18-ноябрь 2000 йил). – Самарқанд: СамДЧТИ, 2000. -б. 240- 244
2. Ахмедова Б. М. Илова курилманинг баъзи бир структуравий хусусиятлари (Л. Фейхтвангер асарлари асосида). -Самарқанд: СамДУ. 1997. -53- б.
3. Бушуй А.М., Зияева С. Ажратилган сўз бирикмаси немис тили синтактик сатҳда деривацион ҳодиса сифатида. Хорижий филология: тил, адабиёт, таълим. -Самарқанд: СамДЧТИ, 2004, 3(12). -б. 9-19
4. Турсунов Б.Т. Обособление и присоединение. Илмий тадқиқотлар ахборотномаси (Илмий-назарий, услубий журнал. –Самарқанд: СамДУ, 2005, № 2 –б. 57-59

N.A.Shodmonova (talaba), R.K.Shavdirova (ilmiy rahbar) (NavDPI) FROM PREDLOGI VA CHIQISH KELISHIGINI TAQQOSLASH

Kelishik kategoriyasi ma'lum formalar sistemasi orqali ifodalanadi va aloxida bir paradigmani, ya'ni kelishik paradigmasini hosil qiladi. Kelishik kategoriyasi olti shaklning sistemasi bilan shakllanadi, ularning har biri ma'lum ma'nolar kompleksini ifodalaydi. Bu shakllar(o'zbek tilida): bosh kelishik, qaratqich kelishigi, tushum kelishigi, junalish kelishigi, o'rin -payt kelishigi, chiqish kelishigi.

Kelishik ma'nolari kelishik shaklidagi so'zning boshqa so'zlar bilan bog'lanishi asosida shakllanadi. Har bir kelishik bir necha ma'noni ifodalaydi, shunga ko'ra ma'lum bir kelishikdagi so'z gapda turli gap bo'lagi vazifasida keladi. Ammo kelishik ma'nolaridan biri asosiy ma'no hisoblanadi, kelishik shu asosiy ma'nosiga ko'ra nomlanadi.

Chiqish kelishigida turgan so'z, odatda gapda o'rin holi, ba'zan payt holi vazifasida keladi: Anvar shahardan juda kech qaytdi. Uyoshlikdan gazetalarni ko'p o'qirdi.

Ingiliz tilida *-dan* (harakat yo'nalishini ifodaydi, antonimi *to*): He took the book **from** the shelf. U kitobni tokchadan oldi. He has returned **from** the south. U janubdan qaytib keldi. I have received a letter **from** my friend. Men do'stimdan xat oldim. Take this book **from** Mr. Bell. Bu kitobni Mr. Belldan oling..

Otning boshqa so'zlar bilan grammatik aloqasi, kelishikdan tashqari, ko'makchi bilan (analitik shakl tarzida) ham ifodlanishi mumkin: Institutdan *xonasiga mashinada emas, piyoda boradi. U kishi meni Toshkentga o'qishga yuborgan edilar.*

Ammo kelishik shakli va ko'makchi ifodalagan ma'nolar ma'lum darajada bir - biridan farq qiladi. Ko'makchi bilan ifodalanishida ma'no xiyla aniq bo'ladi: *Bir daraxt bilan (daraxtdan) bog' bo'lmas.(M.) Jamshidni kutib olish uchun (kutib olishga) Sanobarning otasi – Shomurod aka chiqqandi. (O.Yo.)*

Har bir kelishik maxsus affiks bilan ifodalanadi. Lekin otning kelishik affiksini olmagan shakli ham boshqa kelishiklarga nisbatan alohida shakl hisoblanadi. Kelishik shakllari vositasida bir so'zning boshqa so'z bilan tobe aloqasi ifodalanadi.

-dan (vaqtning boshlanishini ifodalaydi, antonimi **since**):

The sun appeared **from behind** the clouds. Quyosh bulutlarning ortidan ko'rindi. Take a sheet of paper **from under** these books. Bu kitoblar ostidan bir varaq qog'oz oling. The arbitrators are appointed **from among** the members of the Foreign Trade Arbitration Commission. Arbitrlar Tashqi Savdo Arbitrlari Komissiyasi a'zolari orasidan tayinlanadi.

Chiqish kelishigi vositali, obyektini, harakatning bajarilishida vosita bo'lgan predmetni anglatadi. Shuningdek, bu ma'nolarning har biri ko'pincha boshqa ma'nolar bilan bog'langan bo'ladi, ularda mazmun aloqadorligi mavjud bo'ladi.

Ma'lumki, so'zlar bir vaqtning o'zida ham leksik, ham grammatik birlikdan iborat bo'ladi. So'z leksik birlik yoki lug'at birligi sifatida formal jihatdan leksik ma'nolarning ifodalanishi sistemasidan iboratdir. So'z grammatik birlik sifatida esa uning barcha formalari sistemasi va ular anglatgan grammatik ma'nolardan iborat bo'ladi. Mustaqil so'z turkumlariga kirgan so'zlar grammatik birlik sifatida bir qator morfologik (grammatik) ma'nolar sistemasiga ega bo'ladi. Bu esa tilda so'zlarning formalar sistemasida mavjud bo'lishi hodisasi bilan bog'langan. Shunga ko'ra til sistemasini uchun xos bo'lib, bir turkumga kirgan so'zlarning umumiy leksik ma'nosi bilan bir qatorda, ma'lum grammatik ma'nolar ifodalovchi morfologik shakliy o'zgarishlariga so'zning formalari deyiladi.

Tilda soʻzning oʻzi singari uning grammatik formalari sistemasi ham tarixiy kategoriya hisoblanadi. Chunki tilning eng muhim struktura belgisi boʻlgan uning grammatik qurilishi eng qadimgi davrlarda, konkret tilning oʻzi paydo boʻlgan davrlardayoq tashkil topadi, asta- sekinlik bilan rivojlanadi, oʻz qoidalarini takomillashtirib boradi, yangi- yangi qoidalar, formalar bilan boyib turadi. Shunga kura ot turkumiga xos kelishik kategoriyasi va kelishik formalari ham oʻzbek tilida va umuman turkiy tillarda eng qadimiy grammatik hodisalardan biri hisoblanadi.

Adabiyotlar:

1. Hoshimov U., Boʻronov J. «Ingliz tili grammatikasi normativ kursi» -Toshkent, «Oʻqituvchi» 1989. 186-194 b.
2. Mirzayev M., Usmonov S., Rasulov I. «Oʻzbek tili», -Toshkent, «Oʻqituvchi» 1970. 59-73 b.
3. Shoabduraʼmonov Sh., Asqarov M., Xojiyev A., Rasulov I., Doniyorov X. «Hozirgi oʻzbek adabiy tili» -Toshkent, «Oʻqituvchi» 1980. 165-178 b.
4. Hyish B. The Structure of Modern English L., 1971.
5. Lees R. The Grammar of English Nominalizations, Indiana, 1963.

М.Бегматов, Қ.М.Бегматов (СамДЧТИ)

САРЛАВҲАЛАРНИНГ ЛИНГВИСТИК ФУНКЦИЯЛАРИ

Маълумки, матнга қўйиладиган сарлавҳалар ўзига хос хусусиятларга ва структурал қўринишларга эга бўлади. Немис тилида сарлавҳаларни коммуникатив нуқтаи назардан қуйидаги ўзига хосликларни алоҳида ажратиб кўрсатиш мумкин: матннинг коммуникатив мақсадини бажаришга қаратилганлиги, матннинг мантикий - семантик структураларда ифодаланиб келиши, ижтимоий - психологик коммуникатив вазифаларнинг акс этирилиши кабилар.

Таъкидлаш керакки, матнга қўйилган сарлавҳа тугалланган фикрни англатувчи гап ҳисобланади, у коммуникатив бирлик бўлиб, унинг мазмуни лингвистик ва лингвистик бўлмаган функционал кўрсаткичлар орқали умумлаштирилади. Сарлавҳаларнинг хабар бериш, номинативлик ва экспрессивлик функциялари унинг лингвистик функциялари қаторига киритилади, бу функциялар тилнинг лексик-грамматик воситалари ва турли хил бирликлари орқали амалга оширилади. Сарлавҳаларнинг реклама қилиш имкониятлари эса лингвистик бўлмаган вазифаларни бажаради.

Масалан, ҳозирги немис тилида матн ва унинг сарлавҳаси ўртасидаги чамбарчас алоқани алоҳида кўрсатиб ўтиш лозим. Бунда сарлавҳанинг танланиши, унинг лексик - семантик ва грамматик таркиби жуда муҳим аҳамият касб этади. Бизга берилаётган хабарнинг энг муҳим қисмини сарлавҳа ташкил этади. Сарлавҳалар оддий матнга қараганда бошқачароқ грамматик ва стилистик қоидаларга бўйсунди. Матнга қўйиладиган сарлавҳалар сифатида кўпинча мақоллар, ҳикматли сўзлар, фразеологизмлар ва бошқа тил бирликлари қўлланиб, сарлавҳаларнинг маъноларини кучайтиришга, уларнинг прагматик аҳамиятини оширишга хизмат қилади. Бундай лексик -семантик бирликларга қуйидагиларни киритиш мумкин: 1) Walter hat an diesem Tag die erste Geige gespielt.

2) Werner war einige Jahre an der Bühne.

3) Marie hat gestern ihre Rolle gespielt

Юқорида келтирилган лексик-грамматик бирликлар матнларнинг сарлавҳалари сифатида қўлланилганда уларнинг китобхонга нисбатан прагматик таъсир доираси анча кенгайди, бу сарлавҳалар матннинг мазмуни ҳақида маълум даражада тушунча беради, муаллифнинг тасвир этилаётган воқеа-ҳодисаларга муносабатини ифодалайди. Бу ўринда шуни таъкидлаш лозимки, юқорида қайд этилган лексик-семантик бирликлар турли хил ўзига хос бўлган хусусиятларни намоён этади. Сарлавҳаларнинг бундай ўзига хосликлари қуйидаги қўринишда намоён бўлиши мумкин: хабар бериш, аниқлик, фикрни қисқа шаклда баён қилиш, образлилик, китобхонни ўзига жалб қилиш ва бошқалар. Шунингдек, сарлавҳа орқали китобхон матннинг мазмуни ҳақида дастлабки тасаввурга эга бўлади. Турли хил стилистик усуллар сарлавҳаларнинг янада ёрқинроқ, китобхонлар эътиборини ўзига жалб этадиган, мазмунан теран бўлишини таъминлайдиган воситалар ҳисобланади. Ана шу нуқтаи назардан олиб қаралганда муаллиф (шоир, ёзувчи) нинг вазифаси кўзга ташланадиган, тез эса қоладиган, китобхоннинг диққат -эътиборини тортадиган сарлавҳаларни танлашдан иборат, бу вазифани бажариш учун эса тилда мавжуд бўлган ўзига хос лексик - семантик бирликлардан унумли

фойдаланиш талаб этилади. Лексик - стилистик ўзига хосликларига кўра фразеологизмлар мақоллар, ҳикматли сўзлар сарлавҳа сифатида қўлланиш учун жуда мос келади. Бундай лексик - семантик бирликлар иштирок этган сарлавҳалар китобхоннинг диққат - эътиборини ўзига жалб эта олади, матннинг асосий мазмунини англаб етиш имкониятини яратади. Юқорида қайд қилинган бирликлар матн сарлавҳалари сифатида ўзларининг асосий (асл) маънолари ва кўчма маъноларини ифода этиб келади.

Таъкидлаш лозимки, ана шу бирликлардан ташкил топган сарлавҳалар қисқа структурал шаклда бутун матннинг асосий мазмуни ҳақида хабар беради, бунда улар маълум коммуникативпрагматик функцияларни бажариб келади.

Кўпинча сарлавҳа матннинг номланиши сифатида унинг мазмуни, маълум даражада матн билан боғлиқлиги ҳақида хабар беради. Ана шу орқали сарлавҳанинг хабар бериш функцияси амалга оширилади. Дастлаб матн маъно тузилишининг хилма-хил элементлари сарлавҳада қай даражада ўз ифодасини топишини аниқлаш зарур. Матннинг маъно тизимига ана шу матннинг асосий ғояси, дастлабки ва ривожланиб борувчи тезислар, вазиятни таҳлилий баҳолаш, матнда берилган хабарнинг мақсади киради. Сарлавҳаларнинг кўпчилиги матннинг асосий мавзусини ифода этади.

Бадий матн мавзуси унинг асосий ғояси таркибига киради. Сарлавҳанинг асосий вазифаларидан бири китобхонга эълон қилинаётган матннинг мавзуси ҳақида хабар беришдан иборат. Китобхон ана шу хабар орқали матннинг мавзуини англаб олади. Ушбу сарлавҳа орқали матнда келтириладиган аниқ фактлар ҳақида хабар берилади, матнни ўқиш жараёнида сарлавҳада ўз аксини топган хабар янада аниқлашади.

Адабиётлар:

1. Гусев В.Д., Саломатина Н.В. Язык заголовков как модель изучения вариативности цитируемых словосочетаний// Лингвистические этюды. СПб., 2004. с.201-219.
2. Долгирева А.Э. Газетный заголовок в прагматическом аспекте. АКД, М., 2002. 28 с.
3. Сиротинина О.Б. Язык СМИ: языковой эталон и речевая реальность// Мир русского слова.

№2. 2004. с. 75-78

U.Rashidova (SamDChTI)

NAVOIY SHE'RIY ASARLARIDA QO'LLANGAN "BOSH" KOMPONENTLI FRAZELOGIZMLARNING QO'LLANISHI

“Bosh” so‘zi umumturkiy bo‘lib, hozirgi turkiy tillarning deyarli barchasida faol qo‘llanishda bo‘lgan til birligi sanaladi. Bu so‘z qadimgi turkiy yozma manbalarda ham ishlatilgan. “O‘zbekcha-ruscha lug‘at”da bu so‘zning 13 ma‘nosi, “O‘zbek tilining izohli lug‘ati”da esa 15 ma‘nosi qayd qilingan.

Ko‘rinadiki, umumturkiy so‘z bo‘lgan “bosh” eng qadimgi turkiy yozma yodgorliklarda ham qayd qilingan va bu so‘z oldindan polisemantik, ya‘ni ko‘p ma‘nolilik xususiyati bilan ajralib turgan. “Bosh” so‘zining ko‘pgina ma‘nolari hamda uning turg‘un so‘z birikmalari tarkibida ifodalangan ma‘no qirralari uni ko‘chma ma‘noda qo‘llash, metaforik va metonimik ko‘chirish asosida yuzaga kelgan. Bu holat “bosh” so‘zi ma‘nosining rang-barangligini, u bilan bog‘liq turg‘un birikmalarning xilma-xilligini ta‘minlaydi.

“Bosh” so‘zi zbek mumtoz adabiyoti yozma manbalarida ham eng faol qo‘llaniladigan polisemantik so‘zlardan biridir. “Bosh” so‘zi Alisher Navoiyning birgina “Navodir ush shabbob” devonida turli xil ma‘nolarni ifodalashga xizmat qilgan, bu esa Alisher Navoiyning so‘z qo‘llashdagi yuksak mahoratidan dalolat beradi. Shuni muhimki, Navoiy asarlarida bu so‘z ko‘pgina iboralar tarkibida ham kelib, o‘z mano qirralarini kengaytiradi, yangi ma‘nolar hosil qiladi, bu esa eski o‘zbek adabiy tilida badiiy nutqning tasirchanligini, emotsional-ekspressivligini oshirishda mazkur somatizmning muhim o‘ringa ega bo‘lganligini ko‘rsatadi.

Masalan, Alisher Navoiy asarlarida qo‘llangan “bosh indurmak”, “bosh tortmoq”, “bosh chekmoq”, “bosh urayinmu”, “boshiga tegirmon toshi aylandurmoq”, “bosh olib ketmoq”, “boshiga ish tushmoq”, “boshidin dud chiqarmoq”, “bosh qoshib qolmoq”, “boshi ko‘kka yetmoq”, “burk o‘rnida bosh eltur” kabi iboralar tarkibida “bosh” komponenti ishtirok etgan. Masalan, Bosh oqarmoq — sochi oqarmoq, qartaymoq.

Bosh olib chiqmoq — hamma narsaning bahridan o‘tmoq, kechmoq, tark qilmoq.

Bosh uchurmak, bosh tushirmoq — o‘ldirmoq, boshini kesmoq.

Bosh ura kirishmoq — ko‘rina boshlamoq.

Bosh o‘g‘irlamoq — bosh olmoq, o‘ldirmoq.

Bosh o‘ynamoq — o‘yinda boshni tikmoq, qurbon bo‘lmoq.

Bosh indurmak — 1. Ta‘zim qilmoq; 2. Pisand qilmoq. Bosh tortmoq — ko‘tarilmoq, yuqorilashmoq.

Bosh chiqarmoq — o‘zini tortmoq, o‘zini ayamoq, saqlamoq.

Ollida bosh quymoq — o‘zini kichik olmoq, itoat qilmoq, iltijo etmoq.

Boshidin quymoq — esidan, yodidan chiqmoq.

Boshdin quymoq — bahridan o‘tmoq, kechmoq, tark qilmoq.

Boshiga yetmoq — tepasiga kelmoq, oldiga kelmoq.

Boshi falakdin o‘tmoq — ulug‘ martaba hosil qilmoq.

Xotindin bosh ko‘tarmak — itoatda bo‘lmoq, chizgan chizig‘idan chiqmaslik kabi.

Frazeologizmlarning paradigmatic va sintagmatic xususiyatlari ularning orasida o‘zaro sinonim hamda paronimlari mavjudligi bilan xarakterlanadi. Xususan;

Bosh uchurmak Bosh

o‘g‘irlamoq

Bosh o‘ynamoq iboralari o‘zaro ma‘nodoshlikni hosil qilib, o‘lmoq, qurbon bo‘lmoq ma‘nolarini anglatadi.

Boshidin quymoq

Boshdin quymoq iboralari esa o‘zaro paronimlikni hosil qiladi, ya‘ni ular birgina ‘i’ tovushi bilan farq qiladi. Bu o‘rinda ‘‘boshidin quymoq’’-‘‘esidan,yodidan chiqmoq’’ ma‘nosini anglatasa, ‘‘boshdin quymoq’’- iborasi ‘‘bahridan o‘tmoq,kechmoq,tark etmoq’’ma‘nolarini ifodalaydi.

Tilimizda ‘‘og‘zi qulog‘ida’’,’’do‘ppisi osmonda’’iboralariga ma‘nodosh bo‘lgan’’boshi ko‘kka yetmoq’’iborasi ‘‘bexad sevinmoq,quvonmoq’’ma‘nolarini ifodalaydi.Bu ibora hozirgi o‘zbek adabiy tilida ham keng qo‘llaniladi.Alisher Navoiy ‘‘Navodir ush-shabob’’ devonida bu iboraning so‘z tartibi o‘zgarib,inversiyaga uchragan ‘‘ko‘kka yetkay bosh’’ variantidan foydalangan: Ko‘kka yetkay bosh,quyg‘on lahza shoh oldida bosh,

Gar Navoiy ichsa may, shohi falak miqdor ila (N.Sh,586).

Shoirning ‘‘Badoe ul-vasat’’devonida esa ‘‘boshimni ko‘kka yetkurding‘’ varianti qo‘llanilgan:

Quyundek vasl dashtidin gar, eyLayli,meni so‘rding, *Degach sargashta Majnunim,boshimni ko‘kka yetkurding (Badoe ul-vasat,348).*

Shunisi ahamiyatliki, Alisher Navoiy bu iboradan uchinchi marta foydalanishida o‘zi ijod qilib, bu iboraning yangi variantini kashf qilgan.Ya‘ni ‘‘osmon’’so‘zining tojikcha ma‘nodoshi ‘‘gardun’’(O‘TIL,1,187)’‘bosh’’so‘ning sinonimi bo‘lgan ‘‘toji rifati’’bilan munosabatga kirishib,yangi iborani shakllantirishga muvaffaq bo‘lgan:

Dahr qilg‘onidan yalang boshini teng tufrog‘ ila,

Ne xabar ulkim,yetar gardunga toji rifanti (Favoid ul-kibar,653).

Alisher Navoiy ‘‘boshi ko‘kka yetmoq iborasidan o‘zining nasriy aqsarlarida jumladan ‘‘Munshaot’’ida ham foydalangan. Bunday janrdagi asarlarda ulug‘ shoir iboraning umumtalil variantidan foydalanishni ma‘qul ko‘rgan: Borchalarning boshi ko‘kka yetib, Mirzoning davlatlarining duosini bajo kelturdilar (Munshaot,136). Shoirning ‘‘Farhod va Shirin’’dostonida qo‘llangan ‘‘boshini gardunga yetkurmoq’’ iborasi ham ‘‘bashi ko‘kka yetmoq frazeologizimining varianti bo‘lib ‘‘xursand bo‘lmoq,mamnun bo‘lmoq,baland daraja topmoq’’ma‘nolarini ifodalashga xizmat qiladi:

Hunarvar yetkurib gardunga boshin,

Muxayyo aylabon afzori toshin (Farhod va Shirin,43).

Shoir asarlarida qo‘llagan ‘‘bosh’’komponentli iboralarning ayrimlari polisemantik hususiyatga ham ega.Masalan, tilimizda mavjud’’bosh urmoq’’ iborasi Shavkat Rahmatullayevning lug‘atida boshni qayoqqa urmoq tarzida keltirilgan bo‘lib,’’nima iloj qilmoq’’,’’ilojini qanday topmoq’’ ma‘nolariga teng kelishi ko‘rsatilgan. A . N a v o i y a s a r l a r i d a e s a b u i b o r a q u i d a g i u c h m a ‘ n o n i i f o d a l a s h g a b o ‘ y s u n d i r i l g a n :

a) ‘‘yalinmoq,afsuslanmoq’’ma‘nosida:

Har nafas yetmas kishi boshiga tig‘,

Bosh urar ming oh ila yuzming darig (Lison ut –tayir,11).

b) “ko‘rinmoq, paydo bo‘lmoq, harakat qilmoq” ma’nosida:

Ishqing bosh ura zor tanimdan, emas ajab,

Hoshok ichinda shulani bo‘lg‘aymu yoritib (B.V, 72). v

“eslamoq, xotirga kelmoq” ma’nosida:

Balx oning chiqmaydur ermish yodidan,

Kim bosh urdi xotiri noshodidan (Lison ut – tayir, 12).

Shuningdek, ulug‘ shoir asarlarida mohirona va ijodiy qo‘llangan ko‘plab xalq maqollari va matallari tarkibida ham “bosh” so‘zi ishtirok etadi: “boshima siniq tosh yog‘durdı”, “boshiga chunki alif keskey ul buti bebok”, “boshig‘a qush qo‘ng‘on”, “qo‘lni boshtin evurub” va boshqalar.

Umuman olganda, shoir “bosh” so‘zi ishtirokida tuzilgan iboralardan mohirona foydalangan va bu bilan eski o‘zbek tili qoidalarini o‘z davri uchun uyg‘unlashuvini ta‘minlagan. Bu esa uning asarlari mazmunun pishiq, obrazlarga nihoyatda boy bo‘lishi uchun zamin hozirlagan.

Alisher Navoiy asarlarida qo‘llangan iboralarni sinchiklab o‘rganish eski o‘zbek tilining frazeologik boyligini belgilashda, uni hozirgi o‘zbek adabiy tili frazeologiyasi bilan taqqoslab tadqiq etishda boy manba bo‘ladi.

Adabiyotlar:

1. Узбекско-русский словарь. – Toshkent, 1988. – С. 77-78.
2. O‘zbek tilining izohli lug‘ati. 1-tom. – M., 1981. – B. 136-138.
3. Jo‘rayev V.A. Структурно-семантическое исследование многозначных слов современного узбекского языка (на материале соматической лексики). Автореф. дис... канд. филол. наук. – Toshkent, 1985. – С. 8-19.
4. Bafoyev V. Navoiy asarlari leksikasining ba‘zi masalalari // Navoiy va ijod saboqlari. – Toshkent: Fan, 1981. – B. 126.
5. Rahmatullayev Sh. O‘zbek tilining izohli frazeologik lug‘ati. – Toshkent: O‘qituvchi, 1978. – B.

49-50.

Н.М.Сулейманова, У.Х.Ҳахшимуроодов (СамДЧТИ) ГАПНИНГ ПРОПОЗИТИВ СТРУКТУРАСИ ҲАҚИДА

“Пропозиция” термини бугунги кунда семантик тилшуносликда, аниқроғи, семантик синтаксисда кўп қўлланилмоқда. Ушбу тушунчадан когнитив-прагматик тилшунослик муаммолари тадқиқида ҳам кенг фойдаланилмоқда. Мазкур термин аслида латинча бўлиб (propositio), ундан дастлаб логикада (логикада) ҳукм маъносида фойдаланила бошлаган. Бироқ шу билан бир пайтнинг ўзида, у тилшуносликда ҳам гап маъносида қўлланилиб келмоқда (Масалан, инглиз ва француз тилларида “proposition” термини гап деган тушунчани беради).

“Пропозиция” термини семантик синтаксисда, Н.Д.Арутюнованинг қайд этишига кўра, куйидаги маънода қўлланилмоқда: “Пропозиция гап ва унинг ҳосилалари модал ҳамда коммуникатив парадигмаларининг барчаси учун семантик инвариантдир” [1, 401].

“Пропозиция” мазкур янгича мазмуний ифодани 19-асрнинг охири, 20-асрнинг бошларида гапни мантикий жиҳатдан таҳлил қилиш жараёнида ўзлаштирди. Бунга Г.Фрегеннинг ғоялари кучли таъсир кўрсатди. Бундан ташқари, мазкур масала талқини бобида Б.Рассел, Л.Витгенштейн, Д.Карнап, Х.Райхенбах каби мантиқшунос олимларнинг ҳам хизматлари эътиборга моликдир. Айни пайтда асосий мақсад гап орқали ифодаланаётган хабарнинг рост ёки ёлғонлигини исботлай билиш масаласи устувор аҳамият касб этиши табиийдир, албатта. Гапнинг пропозицион структураси мазмуни эътиборига кўра айнан шу масала тавсифи учун хизмат қилади. Пропозитив структуранинг мантикий таҳлилида бугунги кунда тилшуносликда ҳам фаол қўлланаётган *сигнификат* (ёки интенционал, тушунча), *денотат* (ёки экстенционал, референт) терминларидан ҳам кенг фойдаланилади.

Юқоридагилардан ташқари, *пропозиция* тушунчаси гапнинг барча модал ва коммуникатив парадигмалари учун семантик инвариант саналар экан, унинг коммуникатив жараён билан узвий боғлиқ эканлигини кўрамаиз. Бу эса, ўз навбатида, гапнинг пропозитив структураси (номинатив структураси) *прагматика* тушунчасидан айри ҳолда тасаввур этилмаслигини англатади. Прагматика тушунчаси ҳам, пропозитив номинация тушунчаси ҳам инсон онги билан, унинг дунё ҳақидаги

лингвистик тасавури билан узвий боғланади. Агар прагматика тушунчаси сўзловчининг тил белгиларидан қай тарзда фойдаланиши, уларга муносабати ҳамда белгининг белгига муносабатини тақозо этса, пропозиция тушунчаси ана шу тил белгиларидан тўғри ва ўринли фойдаланишни тадқиқотлар кун тартибига қўяди.

Кўринадики, пропозиция тушунчаси бир пайтнинг ўзида *сигнификат, денотат, коммуникация, прагматика* тушунчалари билан боғланади. Бундан ташқари, прагматика тушунчаси мавжуд жойда инсон омили устувор аҳамият касб этади.

Сўзловчи ўз фикрининг ифодасини бериш учун турлича синтактик структуралардан фойдаланишда эркин ҳаракат қила олади, бироқ у ўзи фойдаланаётган сўзнинг ички маъносини (интенционал маъносини) ва у орқали берилаётган муайян предмет билан боғланишини эркин ўзгартира олмайди. Коммуникатив акт сўзловчининг тил бирликларидан фойдаланиши учун муайян шароит яратади. Бироқ мазкур бирликларнинг мазмуний салмоғи коммуникатив жараёнда ўз ифодасини топади[2, 93].

Шуни ҳам айтиш лозимки, коммуникатив жараёнда сўзловчининг синтактик структуралардан фойдаланиши ва уларга мос равишда сўз танланишининг қайси бири бирламчи эканлигини белгилаш қийин. Шу боис бу ўринда синтактик структуранинг олдин танланишини ва унга мос ҳолда сўз қўллаш масаласини кун тартибига қўйиб бўлмайди, зотан, уларнинг ҳар иккаласи ҳам бир-бирини талаб қилади. Бироқ қандай бўлишидан қатъи назар, синтактик структуранинг танланиши ва сўз билан тўлдирилиши семантика тушунчасидан айри ҳолда рўй бермайди. Бу эса пропозиitiv номинация тушунчасини тадқиқотлар кун тартибига киритишимизни талаб қилади. Айни пайтда пропозиitiv структура ономаσιологик бирлик, гарчи бунда хабар ифодаси тугалланган ҳолда берилмаса-да, сифатида фаоллик кўрсатади. Бугунги кунда ушбу масала тавсифи жуда муҳимдир. Чунки яқин даврларгача ономаσιологик бирлик сифатида фақат сўзларни (мустақил сўзларни) тушунар эдик. Айни пайтда эса гапни ҳам ана шундай бирлик сифатида ўрганмоқдамиз. Бу эса ономаσιологиянинг таъсир доираси кенгайганлигидан далолат беради.

Бу ўринда биз пропозиitiv структурани ҳам ономаσιологик бирлик тарзида тавсифламоқдамиз. Бунинг асосий сабаби пропозиitiv структура гапнинг семантик синчини ташкил этишидадир. Бундан ташқари, ҳар бири ўзича номинатив бирликни ташкил этувчи муайян гапнинг коммуникатив парадигмалари учун, масалан, синтактик синонимлар учун, пропозициянинг семантик инвариант саналиши бизга шундай мулоҳаза юритиш учун асос бўлди.

Пропозиция тушунчасига бугунги кунда нафақат мантикда (логикада), балки тилшуносликда ҳам катта эҳтиёж туғилганлиги изоҳ талаб қилмайди. Тўғри, пропозиция тушунчаси тилшуносликка мантиқдан кириб келди. Аммо мантиқ билан тилшунослик, хусусан, семантик тилшунослик узвий боғлиқдир.

Гапнинг пропозиitiv структураси ҳақида инглиз олими Бертран Рассел сўз юритганида уни кишининг тафаккури (онги) маҳсули сифатида изоҳлайди. Хаёлимизда шаклланган рост ёки ёлғон фикр – бу пропозициядир, дейди. Унинг фикрига кўра, пропозиция деганда, ўз синтактик кўринишига эга бўлган ва актуал фактни кўрсатувчи бирликларни тушунмоқ керак. Мазкур бирлик мудом ўзининг рост маъносига (истинностное значение) эга бўлмоғи ва шу тарздаги тушунчани англатмоғи лозим [4, 313-314].

Пропозицияни олимлар турлича изоҳлашларига қарамай, уларнинг барчасида бу ўринда, семантик бирлик эътироф этилишини кўрамиз. Пропозиция тушунчаси ҳақида билдирилган С.Д.Кацнельсоннинг куйидаги мулоҳазаларида буни янада яхшироқ кўра оламиз. Олим бу ҳақда шундай дейди: “Гап ясаилишининг (катталашиб боришининг) бошланғич тузилмаси (кўриниши), бизнингча, пропозициядир. Яъни, бу ўринда пропозицияни муносабатлар мантиқи сифатида тушуниш лозим” [3, 135]. Бунда фикр далили учун С.Д.Кацнельсон куйидаги мисолларни келтиради; *Я вернул брату книгу; брат получил от меня книгу обратно; книга возвращена мной брату.*

Бу ўринда учала гапда ҳам воқеа тасвири “Я”, “мой брат” ва “книга” сўзлари воситасида берилиб, ҳар учала гап ҳам мазмунан бир хилдир. Айнан ана шу фикр (маъно)бир хиллиги пропозицияни тақозо этади [3, 135].

С.Д.Кацнельсоннинг тўғри таъкидлашига кўра, пропозиция мучаларининг (таркибий қисмларининг) бирортаси ҳам эга вазифасида ҳам, воситасиз ёки воситали тўлдирувчи вазифасида ҳам келмайди. Улар пропозиция асосида шаклланган гапдагина бундай вазифаларда келади. Бу жиҳатдан пропозиция муайян образ ёки картинани тақозо этади.

Пропозиция реляцион предикат аргументлари сонига қараб аниқланади. Масалан, юқоридаги мисолда “*вернуть –получить обратно–быть возвращенным*” уч ўринли предикатни кўрамиз. Аргументлар актуал ҳолатга келмагунча, предикат фақат пропозиционал функция ҳолатида бўлади. Бошқача айтганда, бундай вазиятда предикат мавхум (абстракт) ифодалди бўлади [3, 136].

Дарҳақиқат, юқорида эслатиб ўтилган предикат уч хил шаклда берилмоқда. Мазкур шаклларнинг қайси бири қўлланиладиган бўлса, шунга қараб аргументлар танланади. Бу жараёнда аргументлар ва уларнинг бўш ўринлари тўлдирилиши (предикат валентлиги даражасига қараб) муҳим аҳамият касб этади. Масалан; *Собир Алидан китобни қайтариб олди – Али Собирга китобни қайтарди – Китоб Алидан Собирга қайтарилди*. Бундай пропозиционал вазиятга қўплаб мисоллар бериш мумкин: *сотмоқ – сотиб олмоқ – сотилмоқ, босмоқ – босиб олмоқ – босилмоқ*.

Мазкур реляцион предикат валентлиги ҳам уч даражали бўлиб, уни қуйидагича тасаввур этиш мумкин: *Собир Алига олма сотди – Али Собирдан олма сотиб олди – Собирдан Алига олма сотилди*.

Юқорида фаоллаштирилмаган предикат пропозиционал функция ҳолатида бўлиши ҳақида сўз юритилди. Буни берилган мисоллар материалида қуйидагича изоҳлаш мумкин: *Собир, Али, китоб – қайтариб олмоқ. Собир, Али, олма – сотмоқ*. Айни пайтда биз келтирган гапларнинг пропозициялари образларини кўриб турибмиз. Бу ўринда актантлар ҳам (Собир, Али, китоб, олма), реляцион предикатлар ҳам (қайтариб олмоқ, қайтармоқ, қайтарилмоқ, сотмоқ, сотиб олмоқ, сотилмоқ) виртуал ҳолатда эканлигини кўрамиз. Берилган гаплар шакллангач, пропозиция компонентлари муносабатга киришади ва актуал ҳолатга келади. Ана шундан кейингина пропозиция гапнинг асосий семантик синчини (инвариант моделни) ташкил этиши ҳақида сўз юрита оламиз.

Шуни алоҳида таъкидлаш лозимки, пропозициянинг шаклланиши сўзловчининг ички нутқи компонентлари вербаллаштирилиши билан узвий боғланади. Бунда сўзловчининг когнитив салоҳияти ҳам муҳим аҳамият касб этади, зотан, предикатни ҳам, аргументларни ҳам коммуникатив жараён талабига биноан сўзловчи танлайди. Предикат ва актантларнинг унга мос ҳолда танланиши эса тил белгисининг иккинчи белгига муносабатини тақозо этади. Бу эса, ўз навбатида, пропозицион структуранинг вужудга келиши прагматик омиллар билан ҳам бевосита боғлиқ эканлигини кўрсатади.

С.Д.Кацнельсон пропозитив структура шаклланишини гап воқеланишининг, аниқроғи, нутқ шаклланишининг бошланғич этапи деб тавсифлайди ва бунда нутқнинг вужудга келиши икки нарса билан узвий боғлиқ бўлишини алоҳида қайд этади: 1) сўзловчининг ички нутқи, 2) сўзловчининг ташқи нутқи. Бунда ички нутқ сўзловчининг ўзи учун мўлжалланган бўлади [3, 137]. Бироқ ички нутқ шаклланиши жараёнида сўзловчи предикат ва актантлар танланишига нисбатан эркин муносабат билдиради. Масалан, бу жараёнда танланган ёхуд танланиши мўлжалланган предикатга мос актантлар назарда тутилиши ёхуд актантларнинг алмаштирилиши, предикат шаклининг вужудга келиши бунинг далили бўла олади. Ташқи нутқ шакллангандан кейин эса бу эркинлик чегараланади. Акс ҳолда сўзловчининг перлокутив режасига путур етказилиши мумкин. Чунки перлокутив акт тингловчига мўлжалланади. Сўзловчининг ички нутқи эса локутив ва иллокутив режалар билан боғланган бўлади. Зотан, локутив режага кўра, танланаётган актантлар ва предикатнинг фонетик, грамматик жиҳатлари, иллокутив режага кўра эса сўзловчининг сўзлашдан мақсади эътибор марказида бўлади.

Кўринадики, бугунги тилшуносликда пропозиция ситуация билан муштарак ҳодиса сифатида изоҳланмоқда. Бунинг ажабланарли жойи йўқ, чунки пропозиция ситуациянинг мантикий акси саналади. Аммо бу орқали гап билан ситуация ҳам изоморф (муштарак) ҳодисалардир, деган хулосага келиш қийин. Зотан, гап, агар у минимал структурали бўлса, ситуация билан изоморфлик белгисини кўрсатади. Чунки минимал гаплар ягона пропозицияга асосланади. Лекин мураккаб структурали гапларда буни тасдиқлаш қийин. Бунда бирдан ортиқ пропозициялар мавжуд бўлади.

Равшанки, гапнинг ортида муайян ситуация туриши гапнинг номинатив ҳодиса эканлигини кўрсатади. Бироқ ситуациянинг ортида пропозиция туради. Бу эса пропозитив номинация тушунчаси учун ҳам асос бўлади. Фикр далили учун қуйидаги мисолларга мурожаат этайлик:

1. *The rain dripped from the palm trees (O. Henry)*. 1. *Пальма дарахтларидан ёмғир томчилаб туради*. 2. *An instant later our door opened, and a tall young man entered the room (The Memoirs of Sherlock Holmes)*. – *Бир дақиқадан сўнг эшигимиз ланг очилиб, хонага новча бир йигит кириб келди*.

Берилган гапларнинг биринчиси структураси ихчам бўлгани учун айни пайтда ягона пропозиция мавжудлигини кузатамиз ва шу боис бунда ситуация билан гапни изоморф ҳодиса сифатида тавсифлаш мумкин. Аммо буни нисбий тушунмоқ даркор, чунки ситуация гапнинг ортида

туради. Ва у экстралингвистик омил бўлгани учун гап билан ҳеч қачон мутлақо изоморф ҳодиса бўлолмайди.

Иккинчи мисолда эса иккита пропозитив структура мавжудлиги ортида турган онтологик объект – ситуация билан гапнинг изоморф ҳодисалар бўлишига монелик қилади. Бироқ ҳар икки мисолда ҳам пропозитив номинация ҳодисаси ўз ифодасини топмоқда. Қуйидаги мисолларда ҳам пропозитив номинация ҳодисаси муайян тарзда воқеланмоқда: 1. *Ҳабиба Султон ҳам Ҳиротдаги момосини эслади (П.Қодиров. Она лочин видосу).* 2. *He didn't go through the dining-room, but went down the back hallway and entered the kitchen from the rear door.* (Harper Lee "to kill a Mockingbird" – У овқатланиш хонасига бормади, аммо орқа залга тушиди ва орқа эшикдан ошхонага кирди.

Юқоридагилар билан бир қаторда шуни ҳам айтиш керакки, гапнинг шаклланиши инсон иштирокисиз рўёбга чиқмайди. Чунки сўзловчининг прагматик салоҳияти, биринчи навбатда, унинг иллокутив режаси билан боғланади. Бу эса муайян гап шаклланишига олиб келади. Шундай бўлгач, гапнинг пропозитив структураси ҳам инсон омилисиз шаклланмайди, зотан, пропозиция воқеликнинг шунчаки образи эмас, балки инсон бунда ўз ички нутқида, онгида билдираётган мавҳум муносабатни ҳам тақозо этади. Бу эса, ўз навбатида, пропозицияни лингвистик нуқтаи назардан сўзловчининг ситуацияга воқеликнинг бир парчаси сифатида қарашини таъминловчи семантик структура сифатида тавсифлаш лозимлигини кўрсатади. Демак, ситуация тушунчаси фақат гап билан эмас, балки гапнинг семантик структурасини ташкил этувчи пропозиция тушунчаси билан ҳам узвий боғлиқдир.

Кўринадики, гапнинг пропозитив структураси шаклланишида ҳам, номинатив маъноси воқеланишида ҳам сўзловчи, яъни инсон омили муҳим роль ўйнайди. Гапнинг номинатив маъноси шаклланишини муайян синтактик структурага лексик воситаларни шунчаки жойлаштириб чиқиш деб тушунмаслик лозим. Чунки номинатив маъно шаклланиши, биринчи навбатда, гапнинг пропозитив структурасини ташкил этиш билан боғланади. Бу жараён эса сўзловчининг онгида шаклланаётган хабар ифодасини вербаллаштириш лозимлигини талаб қилади. Ана шундан кейин пропозиция, яъни гап семантик структурасининг ядроси вужудга келади. Мазкур семантик ядро эса, ўз навбатида, гапнинг синтактик структурасини танлаш ва уни лексик воситалар билан тўлдириш имкониятини яратади. Лексик воситалар бу жараёнда бири иккинчисини билан семантик жиҳатдан ҳам, синтактик нуқтаи назардан ҳам муносабатга киришади. Бу ўринда шуни ҳам айтиш керакки, пропозициянинг предикатини ва мазкур предикат учун зарурий аргументларни қўллаш шаклланаётган синтактик структура схемасини танлаш учун ҳам имкон яратади.

Синтактик структура сўз бирикмасини ёхуд гапни тақозо этганда номинатив маъно ҳақида сўз юрита оламиз. Бироқ ситуация тушунчаси фақат гап билан ва ундан катта синтактик бирликлар билан боғланади. Бу жуда муҳимдир, зотан, ситуация тушунчаси инсон омилисиз вужудга келмайди. Бу хусусда В.А.Звегинцевнинг қуйидаги фикри жуда ўринлидир: "...ситуация – бу мулоқот жараёнининг тўлақонли мазмунидир, айнан шу маънода у глобал характерга эга. Бироқ фақат шу маънода, холос. Чунки борлиқ дунё – бу ситуация дегани эмас. Бироқ дунё инсон онги орқали ўтмаган ҳақиқатдир. Ситуация эса фақат инсон билангина мавжуд бўла олади. Борлиқдан инсонни олиб ташласак, дунёнинг ўзи қолади, ҳеч қандай ситуацияга ўрин қолмайди,."

Мазкур хулоса, албатта, коммуникатив жараён ва предикативлик тушунчаси билан ҳам бевосита боғланади. Предикативлик коммуникатив жараёнда шаклланувчи гапнинг асосий белгиси экан, бунда ситуация тушунчаси муҳим аҳамият касб этади.

Шуни таъкидлаш керакки, синтактик муносабат шакллашишида гапнинг предикативлик белгиси устувор мавқега эга бўлиб, у пропозиционал ёхуд сентенционал муносабат доирасида рўй беради. Бошқача айтганда, гапнинг синтактик схемаси асосида пропозиция ётади. Мазкур схема пропозициянинг муайян бир мучасини ёки бирдан ортик мучаларини кенгайтириш воситасида вужудга келади. Гапнинг номинатив аспекти ҳам ана шунга таянган ҳолда шаклланади. Мазкур аспект тилшуносликда гапнинг асосий жиҳатларидан бири сифатида ўрганилмоқда. Бунинг асосий сабаби гапнинг мураккаб белги тарзида тавсифланиши билан ҳам боғланади.

О.И.Маскальская гапнинг мураккаб белги эканлигини таъкидлаганида унинг номинатив, когнитив ва коммуникатив бирлик эканлигини ҳам эслатиб ўтади. Айнан ана шу боис гап *денотатив, сигнификатив, семантик–синтактик, коммуникатив-грамматик ва систем-структур* тушунчаларининг ўзаро кесишиши марказини ташкил этади.

Юқорида эслатиб ўтилган фикр ва мулоҳазалар асосида шуни айтиш мумкинки, "пропозитив номинация" тушунчаси бугунги кунда семантик синтаксиснинг асосий ва долзарб масалаларидан

бири ҳисобланади. Мазкур тушунча воситасида нафақат семантик структурани, балки гапнинг синтактик структурасининг тўғри шаклланиши билан боғлиқ масалаларни ҳам ўрганиш мумкин, зотан, пропозиция синтактик структуранинг ҳам марказида туради.

Адабиётлар:

1. Арутюнова Н.Д. Пропозиция // Лингвистический энциклопедический словарь. – М., 1990. –С.401.
2. Кацнельсон С.Д. Общее и типологическое языкознание. –Л. 1986. –С.135.
3. Кубрякова Е.С. Номинативный аспект речевой деятельности. – М.: Наука, 1986, 156с.
4. Кубрякова Е.С. О номинативном компоненте речевой деятельности// Вопросы языкознания, 1984. №4 -С.20.
5. Сусов И.П. Пропозициональная структура предложения // Материал интернета (WWW homopages) trersu.ru./ - Ips/s.02 htm. 2004.
6. Morris C.W. Pragmatics of the natural languages. -N.Y., 1971; Writings on the general theory of signs. – The Hague, 2013, 390 p.
7. Russel B. Logic and Knowledge. – London, 2007, 382 p.

Н.Г.Содиқова(СамДЧТИ)

НЕМИС ТИЛИДА СИНОНИМЛАР ГУРУҲИ ДОИРАСИДАГИ СЎЗЛАРНИНГ МАЪНО ОТТЕНКАЛАРИ

“Синоним” атамаси дастлаб лексикага нисбатан ишлатилган бўлиб, бу ерда маънолари бир хил, шакли ва маъно оттенкалари турли хил бўлган сўзлар ёки сўз формалари тушунилади. Синонимларнинг ҳар хил айтилиши ва турли хил ёзилиши борасида тилшунослар ҳамжиҳат бўлсада, улар синонимлар англатган маъносига келиб ҳар хил фикрларни баён этишади. Натижада тилшуносликда синонимлар ҳақида ҳар хил таърифлар пайдо бўлган.¹

Тилнинг сўз бойлиги ортиши, ривожланиши билан синонимлар доираси кенгая боради. Синонимларнинг тараққиёти, тилда янгидан-янги синонимларнинг пайдо бўлиши сўз бойлигининг ривожига боғлиқ. Синонимлар умумий маънолари асосида ўзаро бирлашиб, битта “синонимик уяни” ҳосил қилади. Айнан мана шу синонимик уяга кирган ҳар бир сўзнинг маъно оттенкасини белгилаш ва қай ҳолатда уларнинг бири ўрнига иккинчисини ишлатиш мумкинлигини кўрсатиш ҳар бир тадқиқот олдидан турган муҳим вазифа бўлиб ҳисобланади.

Биз мазкур ишимизда немис тилидаги бир синонимик группага кирувчи сўзларни маъно оттенкалари, эмоционал, экспрессив ва стилистик ҳамда бошқа хусусиятларни фактик материаллар² анализи асосида кўрсатишга ҳаракат қиламиз.

1. Angst (f), Furcht (f), Schreck (en) – қўрқинч, қўрқув, қўрқиш.

Ушбу учала сўз ҳам бирон нарсадан қўрқиш маъносини англатади. Булар ичида Angst умумий маънога эга. Furcht ва Schreck (en) эса ушбу ҳиссиётнинг юқориқ даражасини англатади. Schreck (en) сўзи Angst ва Furcht отларига нисбатан узоқ давом этмайдиган бир лаҳзалик қўрқувни англатади. Мисоллар:

1. Im Hof herrschte die Stille der namenlosen **Angst**. (L.Frank).
2. Das Gefühl **der Furcht** sonderte sich von Nebengefühlen. (A.Seghers).
3. Sein Schreck war so gewaltig, daß er nicht länger als eine Sekunde dauern konnte. (L.Frank).

2. Ding (n), Sache (f), Gegenstand (m) – нарса

Учала от ҳам бир хил нарса, яъни предмет, нарса маъносини англатади. Бироқ Ding ва Sache сўзлари кўпроқ жонли тилга хос бўлса, Gegenstand сўзи одатда ёзма нутқда ишлатилади. Мисоллар:

1. Dann kramte er aus dem Rucksack verschiedene **Dinge** heraus. (A.Seghers).
2. ... wenn sie ... dumme kleine **Sachen** kauften, nur um zusammen etwas zu kaufen ... (L.Frank).
3. Für den Metaphysiker sind die **Dinge** ... ein für allemal gegebene Gegenstände der Untersuchung. (F.Engels).

3. Ende (n), Schluß (m) – тамом.

Ҳар иккала от ҳам бирон нарсанинг тугалланганлигини англатади. Бирок Ende вақт маъносига эга бўлган тушунчаларнинг ниҳоясини англатса, Schluß сўзи бирон-бир воқеаҳодисанинг тамом бўлганлигини билдиради. Қиёсланг:

1. Jetzt zwar, Ende Juli, verhalten sie sich still. (A.Seghers).
2. Erst seit dem **Ende** des 16. Jahrhunderts kennt die deutsche Sprache das Dehnungs - h als Längezeichen. 3. Am Ende des Briefes hieß es ... (A.Wedding).

4. greifen, fassen, packen, ergreifen – ушламоқ.

Бу тўртала феъл ҳам “бирон нарсани ушламоқ” деган маънони англатади. Packen феъли кучайтирувчи маънога эга. Буларнинг барчаси Akkusativobjekt билан қўлланади. Бирок уларнинг ҳар бири турли хил предлоглар билан ишлатилади: greifen an + Akkusativ; fassen, packen an + Dativ; fassen, packen, ergreifen bei + Dativ; greifen und fassen nach + Dativ. Мисоллар:

1. Er **griff** sich an den Hals. (A.Seghers).
2. Dabei **fasste** sie Helene am Arm und zog sie mit fort. (W.Bredel).
3. Dann **ergriff** der Student das Glas und schüttete den Wein Herrn Hut ins Gesicht. (L.Frank).
4. Die Begeisterung der Gesetzgeber **packte** das ganze Volk. (L.Feuchtwanger).
5. **Junge (m), Knabe (m), Bube (m) – ўғил бола.**

Бу отлар бир хил маънога эга бўлиб, улар ишлатиш жиҳатдан бир-биридан фарқ қилади. Knabe сўзи авваламбор ёзма нутққа тегишли бўлиб, поэзияда кўплаб ишлатилади. Junge ва Bube сўзлари эса жонли тилга хос бўлиб, Junge сўзи Германиянинг шимолида, Bube сўзи эса жанубда, шунингдек Австрияда кўпроқ ишлатилади. Қиёсланг:

1. Siebzehn **Knaben** standen vor dem Richtertisch. (L.Frank).
2. „Würde auch dir nichts schaden, mein Junge, meint der Onkel“. (F.Wolf).
3. Ich hoffe, du wirst solche Kindereien nicht mehr tun; du bist ja wirklich kein **Bub** mehr. (St.Zweig).

6. lernen, studieren – ўқимоқ.

Ҳар иккала феъл ҳам бирон жойда ёки бирон нарсани ўқимоқ маъносини англатади. Lernen феъли биринчи навбатда мактабда ўқимоқ маъносини англатса, studieren феъли эса олий ўқув юртида таҳсил олмақ маъносида ишлатилади. Шунингдек у бирон бир фанни (медицина, математика, биология) ўрганиш маъносида ҳам ишлатилади. Ҳар иккала феъл ҳам тўлдирувчисиз ёки турли хил предлоглар билан ҳам ишлатилади: Lernen in, an + Dativ, studieren an, auf, selten in + Dativ. Мисоллар:

1. Er beschrieb auch die Schule, in der er einen Monat **gelernt** und gelebt hatte. (A.Seghers).
2. Der Maestro, das ist etwas anders. Er hat auf dem Konservatorium **studiert**. (H.Mann).
3. „Was studieren Sie denn, junger Mann?“ fragte sie. „Chemie“. (H.Mann).

7. Lohn (m), Gehalt (f), Gage (f) – иш ҳақи, ойлик.

Бу сўзлар бирон кишининг меҳнати учун бериладиган ойлик, ҳафталик ёки кунлик иш ҳақини англатади. Бирок улар ўртасида тафовут мавжуд. Lohn - бу аввалам бор ишчининг иш ҳақига нисбатан ишлатилади. Gehalt сўзи хизматчининг иш ҳақини англатса, Gage – бу санъаткорнинг меҳнати учун бериладиган суммага нисбатан қўлланади. Мисоллар:

1. Sollte sie immer das letzte Wort haben bei ihrem geringen **Lohn** als Straßenbahnschaftnerin? (E.Strittmatter).
2. So ein Flesch klaute bestimmt an einem Tage mehr, als ein Zollinspektor bei treuer Pflichterfüllung im Monat an **Gehalt** verdiente ... (W. Bredel).
3. Sie erhielt am Theater in Wien eine **Gage**, von dreihundert Kronen. (B.Kellermann).

Юқоридаги мисоллар шуни кўрсатадики, ҳар бир “синонимик уя” ни ташкил этувчи сўзлар умумий маънолари асосида ўзаро боғланганлар. Аммо улар маъно оттенкалари ва ишлатиш доирасига кўра бир-биридан фарқ қилади. Синонимларнинг ўзларига хос шу хил маъно тафовутлари айрим ҳолларда бирининг ўрнига иккинчиси ишлатишга имкон бермайди (Масалан: Lohn, Gehalt, Gage сўзлари).

Демак, синоним сўзларининг маъно оттенкалари ва қўлланиш доираси бир хил эмас. Бир “синонимик уя” га кирувчи сўзларнинг муҳим белгиси уларнинг маъно томондан бир-бирига яқинлигидир. Шунинг учун ҳам улар умумий бир маъно теварагида уюша олади ва бир синонимик группани ташкил қилади.

Адабиётлар:

1. Л.М.Скрепина. Грамматическая синонимия. Л. 1987, стр.4;
2. Ахманова. Словарь лингвистических терминов. М.,1966, стр. 407;

3. J.Dubuis, M. Giscomo, L. Marcellesi. Dictionnaire de linguistique. F., 1973. C.476.

4. М.Г.Арсеньева, А.П.Хазанович, Д.Б.Замчук Deutsche Synonyme.-Л., 1963

Ш.Темиров(СамДУ)

САМАРҚАНД ВИЛОЯТИ ОРОНИМЛАРИНИНГ СТРУКТУР-ТИПОЛОГИК ТАҲЛИЛИ

Топонимнинг тузилиши деганда унинг морфологик таркиби тушунилади. Топонимнинг морфологик тузилиши – номнинг морфемалардан: луғавий асос ва ясовчи аффикс; луғавий асос ва топонимик индикатор ёки луғавий асос ва топоформантдан иборат таркиби¹⁵. Шундай экан, топонимларнинг тузилишига кўра таснифида унинг таркибидаги морфемаларни, яъни луғавий асос, ясовчи аффикс, топоформант ва топонимик индикаторларни инобатга олиш лозим.

Топонимларга доир таснифларга асосланган ҳолда Самарқанд вилояти оронимларини тузилишига кўра қуйидаги турларга ажратиш мумкин:

1. Содда таркибли оронимлар.
2. Қўшма таркибли оронимлар.
3. Мураккаб таркибли оронимлар.

Таркиби биргина луғавий асосдан иборат объект номлари содда таркибли оронимлардир.

Масалан, *Авга* (довон – Қўшработ т.), *Гужум* (тоғ – Қўшработ т.), *Жалтоқ* (тоғ – Қўшработ т.), *Замбар* (тоғ – Қўшработ т.), *Серга* (тоғ – Қўшработ т.), *Чамбар* (тоғ – Пахтачи т.), *Ғўр* (тоғ – Ургут т.) каби.

Содда таркибли оронимлар кўпинча конверсия асосида ҳосил бўлади.

Бу типдаги оронимларни икки гуруҳга бўлиш мумкин:

- 1) содда туб оронимлар; 2) содда ясама оронимлар.

Содда туб оронимлар асосан апеллятивларнинг ономастик конверсия усули асосида оронимга кўчишидан ҳосил бўлади. Содда туб оронимларнинг луғавий асоси маъновий ва морфологик жиҳатдан турлича.

Ўзбек тили содда туб таркибли оронимларини морфологик жиҳатдан қуйидагича гуруҳлаш мумкин:

- 1) от асосли содда туб оронимлар: *Ўҳум* (довон – Қўшработ т.), *Мажрум* (довон – Қўшработ т.), *Жайлов* (тоғ – Қўшработ т.), *Исмат* (тоғ – Каттакўрғон т.), *Чамбар* (тоғ – Нуробод т.), *Найман* (чўкки – Ургут т.);

- 2) сифат асосли содда туб оронимлар: *Қизил* (қир – Қўшработ т.) каби.

Кузатишларимиз шуни кўрсатадики, ўзбек тилида содда туб оронимларнинг асосий қисмини морфологик жиҳатдан от асосли номлар ташкил этади.

Самарқанд вилояти оронимиясида содда ясама сўзлардан ҳосил бўлган номлар ҳам учрайди. Масалан, *Арчали* (тоғ – Каттакўрғон т.), *Иргайли* (тоғ – Ургут т.), *Пистали* (тоғ – Каттакўрғон т.), *Бургутлик* (тоғ – Ургут т.), *Аламли* (тизма – Пахтачи т.), *Толли* (дара – Иштихон т.) каби.

Таркиби бирдан ортиқ луғавий асосдан иборат объект номлари қўшма таркибли оронимлардир. Қўшма таркибли оронимлар композиция усули билан ясалади.

Самарқанд вилоятининг қўшма таркибли оронимлари таркибида *бел*, *тош*, *тоғ*, *тепа*, *қир*, *довон* каби апеллятив оронимик индикаторлар фаол қўлланади. Улар қўшма, шунингдек, мураккаб топонимларнинг маъно томонини аниқловчи қисмлардир. Бу, айниқса, қуйидаги оронимларда яққол кўринади: *Оқтоғ* (тоғ – Қўшработ т.) *Муртоғ* (тоғ – Пайариқ т.), *Галатеп* (тепа – Паст Дарғом т.), *Айирқир* (дўнглик – Нарпай ва Нуробод туманлари чегарасида), *Айрибел* (тоғ – Нуробод т.), *Мингтепа* (тепа – Жомбой, Ургут т.) *Усмонқир* (қир – Нуробод т.) каби.

Ўзбек тили оронимик тизимида қўшма таркибли оронимлар миқдоран кўп. Бу оронимлар яшашда, яратишда аниқлик ва мантиқийликка интилиш маҳсулидир. Қўшма таркибли оронимларнинг морфологик таркибида иккинчи компонент сифатида асосан оронимик индикаторлар қўлланади: *Болотеп* (тепа – Паст Дарғом т.), *Жалқир* (тоғ – Нуробод т.), *Култеп* (тепа – Нуробод т.), *Семизтепа* (тоғ – Пахтачи т.), *Тиқчабел* (довон–Қўшработ т.), *Тўратов* (тоғлар – Пахтачи т.), *Оқгаза* (газа – Нуробод т.), *Тикгаза* (газа – Қўшработ т.), *Қизилзов* (зов – Ургут т.) каби.

¹⁵ Бегматов Э., Улуқов Н. Ўзбек ономастикаси терминларининг изоҳли луғати. – Наманган, 2006. – Б. 82-83.

Ўзбек тили кўшма таркибли оронимларини морфологик асоси ва шаклланиш моделига кўра қуйидаги турлари кузатилади:

1. **От+от қолипидаги оронимлар:** *Аждар+тош* (Кўшработ т.), *Айри+бел* (Нуробод т.), *Ашуур+қўл* (Кўшработ т.), *Бахмал+тепа* (Кўшработ т.), *Болқон+тов* (Пайариқ т.), *Бурхон+босмачи* (Ургут т.), *Дарвоза+тош* (Ургут т.), *Омон+қўтон* (Ургут т.), *Сандиқ+тош* (Ургут т.), *Хўжа+қўрғон* (Нуробод т.).

2. **Сон+от қолипидаги оронимлар:** *Беш+бармоқ* (Нуробод т.), *Беш+қудуқ* (Пахтачи т.), *Қирқ+тов* (Ургут т.), *Икки+тепа* (Иштихон т.), *Беш+кетмон* (Иштихон т.), *Беш+кана* (Ургут т.), *Беш+тентак* (Иштихон т.), *Етти+тепа* (Нуробод, Ургут т.), *Қирқ+қиз* (Иштихон, Каттакўрғон, Окдарё т.).

3. **Сифат+от қолипидаги оронимлар:** *Ғўр+дара* (Кўшработ т.), *Калта+қўл* (Ургут т.), *Катта+дара* (Каттакўрғон т.), *Семиз+тепа* (Пахтачи т.), *Йўгон+тепа* (Иштихон т.).

4. **От+сифат қолипидаги оронимлар:** *Тош+азиз* (Ургут т.).

5. **Феъл+от қолипидаги оронимлар:** *Бақирган+тепа* (Иштихон т.).

6. **От+от+от қолипидаги оронимлар:** *Бўғча+қўрғон+тоғ* (Ургут т.), *Буқча+қир+тоғ* (Нуробод т.), *Жайра+хона+камар* (Ургут т.), *Кум+бел+сой* (Ургут т.), *Сув+омбор+тоғи* (Ургут т.), *Тош+темир+чўққи* (Ургут т.), *Бел+боғли+қоя* (Ургут т.), *Тўй+ўчоқ+тош* (Ургут т.), *Суна+тош+тоғ* (Ургут т.), *Заргар+тол+тева* (Ургут т.).

7. **Сон+от+от қолипидаги оронимлар:** *Беш+панжа+бобо* (Тойлоқ т.), *Икки+айри+тева* (Ургут т.).

8. **Сифат+от+от қолипидаги оронимлар:** *Қора+тош+тепа* (Ургут т.), *Кенг+қўл+ота* (Ургут т.), *Кичик+қоровул+тепа* (Ургут т.), *Кўк+тош+ота* (Каттакўрғон т.), *Кўк+тўн+бобо* (Иштихон т.), *Кўк+тош+бобо* (Жомбой т.), *Қора+мўйин+тепа* (Жомбой т.), *Паст+тепа+мозор* (Иштихон т.).

9. **От+феъл+от қолипидаги оронимлар:** *Одам+минган+тош* (Ургут т.) каби.

Вилоят оронимларини шаклий тузилишига кўра ўз ичида қуйидаги типларга ажратиш мумкин:

1. **Бирикма шаклидаги оронимлар:** *Тўйўчоқтоғи* (тоғ – Ургут т. Кўзичи қ.), *Ҳаётбоши* (тоғлар – Кўшработ т.), *Дехқонбоши* (адир – Ургут т.), *Тўйчининг эўри* (қоя – Ургут т.), *Мушукўлган* (тепалик – Кўшработ т.), *Софияучган* (тоғ – Ургут т.), *Кийикқайнар // Кийикўйнар* (тоғ – Кўшработ т.), *Шамолтинмас* (тоғ – Ургут т.), *Йўлўтар* (тоғ – Кўшработ т.) каби.

2. **Гап шаклидаги мураккаб таркибли оронимлар:** *Лолаўлди* (тепалик – Кўшработ т.), *Момоўлди* (дара – Ургут т.), *Бекўлди* (тепа – Ургут т.), *Болатугди* (тепа – Ургут т.), *Хўкизулди* (қир – Кўшработ т.), *Кечкелдик* (довон – Ургут т.) каби.

Хулоса қилиб айтганда, феъл сўз туркумли оронимлар топонимикада салмоқли ўрин эгаллайди. Оронимларнинг бу тури асосан, тузилиши жихатидан кўшма сўзлар билан ўзаро муносабатга киришиш йўли билан ҳосил бўлади.

А.Ф.Аюпов (СамГИИЯ)

ИДИОМЫ ‘СТРАХА’ В ПРОБЛЕМЕ ЧЛЕНЕНИЯ СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ НА ОСНОВЕ ОБРАЗА

Проблема влияния специфики образа идиомы на ее актуальное значение и употребление в речи указывает на возможность выделения некоторых образных инвариантов, коррелирующих с семантическими особенностями соответствующих идиом. Если образная составляющая является частью плана содержания идиомы, релевантной для ее функционирования, то, выделив образно близкие идиомы внутри того или иного семантического поля, мы получим группировки, обладающие определенным эвристическим потенциалом для вскрытия и описания некоторых особенностей значения соответствующих идиом.

Обсуждение этих проблем может рассматриваться в рамках решения задач по созданию тезауруса идиом, организованного по двум направлениям: «от концепта к образу» и «от образа к концепту».

Обратимся к полю 'страх' попробуем найти способ его членения, отражающий семантическую неоднородность входящих в него идиом. Выбор этого поля мотивирован несколькими соображениями.

Концептуализация эмоций (в отличие от концептуализации предметного мира) в существенной степени определяется языковыми факторами. Поскольку сфера эмоций недоступна прямому наблюдению, языковая фиксация симптоматических реакций и физических состояний, устойчиво ассоциируемых с той или иной эмоцией, является основой, на которой в наивной картине мира формируется представление о релевантных характеристиках этой эмоции. Тропеические в своей основе выражения образуют концептуальную базу для ментальной обработки «невидимых» феноменов. Мы можем онтологизировать наши эмоции, душевные переживания и психические реакции, если найдем способ перевести их из «невидимого» мира феноменов психики в «видимый» и объективируемый мир физических реакций (ср. в связи с этим понятие наивной картины человека [Апресян 1995г]). Из ведущей роли языка в концептуализации душевных состояний следует, что эмоция, закодированная в языке одним и тем же словом, при различных образных осмыслениях, существенно модифицируется и в этом смысле оказывается нетождественной самой себе. Следовательно, логично предположить, что для такого семантического поля, как 'страх', рубрикация по образному основанию может уточнить и расширить имеющиеся представления о внутренней структуре этого поля.

Для того чтобы ответить на вопрос, прослеживаются ли между отдельными образными осмыслениями 'страха' и определенными семантическими особенностями соответствующих идиом хотя бы приблизительные корреляции, нужно предварительно структурировать исследуемое поле на основе тех или иных семантических оппозиций.

Анализ русского и английского языков позволяет выделить для поля 'страха' следующие семантические оппозиции:

- а) сильный страх vs. страх, не маркированный по параметру интенсивности;
- б) слабый страх vs. страх, не маркированный по параметру интенсивности;
- в) страх в ожидании чего-либо плохого vs. как реакция на что-либо плохое;
- г) страх как «личная» эмоция (вызванная обстоятельствами, затрагивающими сферу личных интересов субъекта) vs. «отстраненная» эмоция;
- д) страх, допускающий vs. не допускающий контроль над собственным поведением;
- е) страх как внезапно наступившее состояние vs. состояние, наступление которого не характеризуется внезапностью;
- ж) страх как продолжительное vs. кратковременное состояние;
- з) страх, вызванный непосредственным стимулом vs. отдаленными во времени и пространстве причинами.

С помощью этих оппозиций могут быть описаны семантические различия между отдельными лексическими единицами, обозначающими страх. Так, слова *страх* и *паника* отличаются друг от друга, в частности тем, что человек, охваченный паникой, теряет контроль над своим поведением, в то время как страх не предполагает потерю самоконтроля. *Испуг* – это внезапно наступившее кратковременное состояние. *Испуг*, в отличие от *страха*, всегда вызывается непосредственным импульсом и является обычно менее интенсивным чувством. Глаголы *побаиваться* и *опасаться* в нормальном случае указывают на слабую степень эмоции, а глагол *бояться* в этом смысле не специфицирован. *Ужас* – более интенсивное чувство, чем *страх*, кроме того, *ужас*, как правило, выражает реакцию на нечто уже случившееся, а *страх* в стандартном случае относится к будущему.

Ведущая роль метафорической модели страх – это «холод» поддерживается физиологически обусловленными симптомами, говорящими в пользу ее универсальности (ср. аналогичные наблюдения относительно метафорической модели ярость – это жара в [Lakoff 1999]): рус. *дрожать от страха*, англ. *to shiver with fright*.

Экстенсивно ориентированная концепция представления семантики эмоций разрабатывается Дж. Лаккоффом и З. Кёвечешем [Lakoff, Kövecses 1987: 70-78] различаются метонимические и метафорические способы выражения страха. К первым относятся симптомы типа потери способности двигаться (*she was frozen in her boots*), дышать (*she was breathless with fear*), говорить (*I was speechless with fear*), думать (*you scared me out of my wits*), ко вторым – метафорические модели

типа страх – это жидкость во вместилице (*fear was rising in him*), страх – это стихия (*fear swept over him*).

Так, З.Кёвечеш выделяет в качестве самостоятельных областей источника *Злобного врага* (*A Vicious Enemy*), *мучителя* (*A Tormentor*), *Сверхъестественное существо* (*A Supernatural Being*), *И Противника* (*An Opponent*).

Во-вторых, разведение метафоры и метонимии в сфере языковой онтологизации эмоций вряд ли оправдано. Интерпретация выражений типа *поджилки трясутся* или *волосы стали дыбом* как метонимических указаний на внешние симптомы не отражает конвенциональной сути этих выражений.

Разведение метафорических (*fear was rising in him, fear swept over him*) и симптомных (*she was frozen in her boots, she was breathless with fear*) выражений, З. Кёвечешу, проблематично не только потому, что последние являются по сути конвенциональными метафоро-метонимиями, но еще и потому, что явные метафоры могут в определенных контекстах осмысляться как указания на реальные симптомы.

Анализ материала позволяет выделить для поля ‘страха’ три метафорических модели, которые оказываются значимыми и для других языков:

(а) **Холод:** *страх леденит кровь/сердце/душу, кровь стынет/леденеет в жилах, волосы встали дыбом (от ужаса), мороз по коже (дерет/ползет...) мороз/холод по спине, холодок бежит по спине, мурашки бегут/ползут по спине/по коже, покрыться гусиной кожей;* англ. *to curdle/chill/freeze someone's/the blood, someone's blood ran cold, the blood turned to ice in one's veins, to get/have the shivers/willies, to chill/freeze someone's spine/marrow, to send chills/a chill up/down (up and down) someone's spine, to send shivers/a shiver up/down (up and down) someone's back/spine, someone's hair stands on end;*

(б) **Дефекация:** *полные штаны (от страха), наложить/наделать в штаны (от страха), медвежья болезнь, очко заработало/работает;*

англ. *to frighten the shit out of someone, to have one's pants full, to shit bricks;*

(с) **Физическая дисфункция:** *колени / колени дрожат / трясутся / подгибаются, поджилки трясутся (от страха), ноги стали ватными, душа ушла в пятки, ни жив ни мертв, земля уходит из-под ног, сосет под ложечкой;* англ. *someone's knees knock together, to shake in one's shoes, to be rooted to the spot/ground, to catch one's breath, to have one's heart in one's boots, to have one's heart in one's mouth, to have/get butterflies in one's stomach/tummy, in cold sweat, to sweat blood;*

Идиомы, восходящие к последней метафорической модели, могут быть подразделены на следующие подмножества:

а) нарушения физиологически важных функций организма (остановка сердца, паралич и т.п.: *все оборвалось внутри, сердце упало/оборвалось*);

б) интенсивная реакция организма (например, сердцебиение, потоотделение: *сердце затрепетало, прошиб холодный пот*);

в) собственно слабость (например, неспособность держаться на ногах: *колени подгибаются*).

Сходным образом в английском языке одна и та же идиома (*to get*) *cold feet* может относиться к внезапно наступившему (как правило, относительно непродолжительному) чувству страха (1-3), оставаться неопределенной по отношению к этому признаку (4) или же обозначить состояния, которые можно интерпретировать как повторяющиеся и относительно продолжительные (5).

1) After weeks of preparation he suddenly **got cold feet** on the day of the wedding [Longman DEJ].

2) He also fails to point out that if Mr. Superman signs the policy and suddenly **gets cold feet** the next day, it is not too late to extricate himself [The Sunday Times].

3) I went up to Scotland where by now they had dug the hole for this second plant and it looked absolutely enormous. I began to **get cold feet**, but these other two guys were totally positive and they were absolutely right. Those two plants came on stream at a time when we needed all the capacity they could provide [BNC].

4) **a.** I don't know how genuine that sudden bit of urgent business was; perhaps he just **got cold feet** and wanted me to go ahead and soften things up [John Wain]; **b.** Make up your mind – now I decide to stay, you start **getting cold feet** [Bernard Kops].

5) All seemed set, and each day passed without any signs of *cold feet* on the part of my colleagues [Field-Marshal Montgomery].

В целом можно констатировать, что между выделенными ранее оппозициями, которые характеризуют семантическую структуру поля 'страха', и метафорическими моделями, структурирующими это поле по образному основанию, не прослеживаются однозначных корреляций. В лучшем случае здесь можно говорить об определенных количественных предпочтениях. Причина этого кроется, однако, не в принципиальном отсутствии корреляций между отдельными метафорическими моделями и особенностями значения базирующихся на них идиом (это означало бы, что образная составляющая не влияет на речевое поведение лексических единиц), и могут семантически противопоставляться друг другу по каким-то иным признакам, нежели слова, обозначающие соответствующие эмоции. То есть семантические оппозиции, выявленные на материале слов в их прямых значениях (таких, как *страх, ужас, испуг, боязнь, паника*), оказываются не вполне адекватным инструментом для описания специфики идиоматических выражений.

Идиомы **холода** противопоставлены как идиомам **физической дисфункции**, так и идиомам **дефекации**; разница между последними состоит в том, что идиомы **дефекации** изображают страх как еще более унижительное чувство для человека, который его испытывает. Это страх, лишенный всякого благородства.

a) «<...> Can't you stay to tea?» «I'm afraid not, thank you. I've got to call in somewhere on my home,» Breeze explained, as she took her leave. *With her heart in her mouth* she entered the imposing portals of Mon Reu, and rang the bell. In a voice that shook in spite of her efforts to control it, she asked if she could see Mrs. Blessington-Dalrymple [BNC];

b) A club notorious in the area as hang-out for the criminally inclined was suggested as a place where someone might know of them or their whereabouts. Before the return to Northern Ireland, John and Derek went to it. On opening the door, Derek saw two of them drinking at a table. John walked across to them. He *was shaking in his shoes*, but said as calmly as he could, «You roughed up man from Belfast a few nights ago» [BNC];

c) That Raskolnikov is not by nature timorous is the author's assurance to his readers, dependable through nineteenth-century novelistic convention. That Raskolnikov is not really afraid is, in its latent truth and force, what he tells himself. The two narrative modes walk side by side in bold yet relaxed society, and support each other in the face of the fact that Raskolnikov *is shaking in his shoes* [BNC].

Как показывают эти примеры, причины, вызвавшие чувство страха, могут быть и в случае употребления идиом дефекации объективно достаточно серьезными. Важно, что говорящий расценивает реакцию субъекта как неадекватную обстоятельствам и/или выражает неодобрение по поводу этой реакции.

Библиография:

1. Апресян Ю.Д. Образ человека по данным языка: попытка системного описания // Вопр. языка 1995. №1.
2. Баранов А.Н., Добровольский Д.О. Аспекты теории фразеологии – М.: Знак, 2008.
3. BNC – British National Corpus.
4. Lakoff G., Kövecses Z. The cognitive model of anger inherent in American English // Cultural models in language and thought. Cambridge; New York: Cambridge University Press. 1987.
5. Lakoff G., Johnson M. Philology in the flesh: the embodied mind and its challenge to Western thought. New York: Basic Books, 1999.
6. Longman dictionary of English idioms. Harlow; London, 1979.

E.G'.Boymanov (NavDPI)

TURIST VA SAYYOH TERMINLARINING FARQLI BELGILARI XUSUSIDA BA'ZI MULOHAZALAR

Ma'lumki, mustaqillik yillarida milliy o'zlikni anglashda, ajdodlarimizdan bizgacha yetib kelgan manbalarni tadqiq etish, qardosh va qardosh bo'lmagan tillar bilan aloqada bo'lish, yani so'z o'zlashtirish yaxshi natijalar bermoqda. Ayniqsa, milliy terminologiyamiz, jumladan, mamlakatimiz iqtisodiyotini yuksaltirishda muhim ahamiyatga ega bo'lgan sohalardan biri turizm terminologiyasini o'rganish dolzarb

hisoblanadi. Ayni paytda jahonning ko'plab mamlakatlarida bu sohaga mamlakat byudjetining asosiy qismini qoplovchi daromad manbaiga aylangan. Turistlar, asosan, qadimiy, tarixiy yodgorliklarga, boy mamlakatlarga sayohat qilishni orzu qilishadi. Tabiiyki, turoperatorlar ham har bir turist uchun kurashadilar. O'zbekiston turizmi muammolarini iqtisodiyotning boshqa sohalaridan ajratib alohida rivojlantirish mumkin emas. Turizm sohasi bilan iqtisodiyotning 30 dan ortiq tarmoqlari bog'liq ekanligini unutmaslik lozim. Ular orasida aviatsiya, avtomobil, qurilish, umumiy ovqatlanish, aloqa, xizmat ko'rsatish va boshqa sohalarni ko'rib chiqish kerak bo'ladi.

O'zbekiston Respublikasi Prezidentining Parlamentga Murojaatnomasida turizmni rivojlantirishga doir quyidagi fikrlar keltiriladi: "Turizmni rivojlantirish, sohaga investitsiyalar jalb etish, kadrlar salohiyatini oshirish bo'yicha kompleks choralar ko'rishimiz lozim. Bizda turizm ko'pincha qadimiy shaharlarimiz, tarixiy-madaniy yodgorliklar doirasida cheklanib qolmoqda. Vaholanki, mamlakatimizning betakror tabiati, milliy qo'riqxonalar, tog'li hududlarda turizmni rivojlantirish uchun katta salohiyat mavjud. Ayniqsa, tibbiyot turizmi, ziyorat turizmi va ekoturizmni rivojlantirish nafaqat iqtisodiyot, balki ijtimoiy sohalar rivojiga ham katta turtki beradi. Vazirlar Mahkamasi bir oy muddatda 2019 – 2025yillarda Turizmni rivojlantirish milliy konsepsiyasini ishlab chiqishi va ijrosini ta'minlashi zarur. Shu asosda 2025-yilda yurtimizga tashrif buyuradigan xorijiy sayyohlar sonini 7 million nafarga, turizm eksportidan keladigan yillik daromadni esa 2 milliard dollarga etkazish lozim".[Murojaatnoma. 2018-yil 28-dekabr] 2019-yilning dastlabki haftasida Murojaatnomiga muvofiq turizmni rivojlantirish bilan bog'liq bir nechta hujjatlar imzolandi. Jumladan, "Turizm tarmog'ini jadal rivojlantirishga doir chora-tadbirlar to'g'risida"gi Qarori [2019-yil 5-yanvar PQ-4095] da mehmonxonalar tashkil etish, zamonaviy axborot texnologiyalarini tashkil etish, madaniyat obyektlarini tashkil etish bo'yicha chora tadbirlar ko'rsatib o'tilgan. Shuningdek, "O'zbekiston Respublikasida turizmni rivojlantirishga oid qo'shimcha choratadbirlar to'g'risida"gi [2019-yil 5-yanvar PF-5611] Prezident Farmonida belgilangan chor-tadbirlarga muvofiq respublikamizda 2019–2025-yillarda O'zbekiston Respublikasida turizm sohasini rivojlantirish Konsepsiyasi ishlab chiqildi. O'z navbatida, turizm sohasini rivojlantirishda turizm terminlarini tartibga solish ham muhim masalalardan biri sanaladi.

Bilamizki, tilshunoslikda har bir til leksikasida terminologik tizim o'ziga xos o'ringa ega. Bu jarayon vaqt o'tishi bilan o'z kuchini ko'rsatadi. Istiqloq davrida o'zbek tili lug'at tarkibi ichki imkoniyatlar va boshqa tillardan so'z o'zlashtirish hisobiga yanada boyidi. Buni terminologiya misolida ham ko'rishimiz mumkin. Mustaqillik yillarida turizm termini kundalik hayotda, shuningdek, fanning ko'plab sohalarida tez-tez ishlatiladigan bo'ldi. Bu termin aslida qadimdan uyushtirilgan sayohatlar bilan bog'liq, ma'lum jihatlarga ko'ra farq qiladi. Biz tadqiq mavzusi sifatida turizmga to'xtalsak, u XIX asrning oxiriga kelib shakllana boshladi, XX asrda jadal sur'atlarda rivojlana bordi. Bugungi kunda esa jahon iqtisodiyotining muhim tarmoqlaridan biri sanaladi. Ilmiy tadqiqotlar davrida turizm va unda ishlatiladigan terminlar izohi, ularning leksik-semantik-morfologik xususiyatlari o'rganiladi. Jumladan, turizm – sayohatlarning bir turi bo'lib, turizm (turist) va sayohat (sayyoh) bir-biridan quyidagi tafovutlar bilan ajratiladi:

1. Turizm – jahon miqyosidagi kuchli iqtisodiyot tarmog'ibo'lib, uning jahon yalpi ichki mahsulotidagi ulushi mavjud. Bu yirik biznes, katta pul va global miqyosdagi jiddiy siyosatdir. Sayohatlarning iqtisodiyotga bevosita ta'siri yo'q.
2. Turizm yo'llanmada ko'rsatilgan aniq qo'yilgan maqsadlar bilan chegaralangan. Sayohat aniq qo'yilgan maqsadlar bilan chegaralanmagan.
3. Turizm yo'llanma bilan chegaralangan bo'lib, 1-2 kunlik; 3-7 kunlik; 8-28 kunlik; 29-91 kunlik bo'lishi mumkin. Sayohat muddat bilan chegaralanmagan.
4. Turist bo'ladigan joy yo'llanma bilan chegaralangan. Sayyohning makoni va bo'ladigan joyi chegaralanmagan.
5. Turizm asosan bo'sh vaqtda amalga oshiriladi. Sayohat uchun bo'sh vaqt bo'lishi shart emas. Sayohat hayot tarzi hisoblanadi.
6. Turist borgan joyida haq to'lanadigan faoliyat bilan shug'ullanishi mumkin emas. Sayohatchi borgan joyida haq to'lanadigan faoliyat bilan shug'ullanishi mumkin.
7. Turizm shaxsiy mablag'lar va ijtimoiy fondlar hisobidan amalga oshiriladi. Sayohat homiy tashkilotlar, davlat va xususiy jamg'armalar tomonidan moliyalashtiriladi.
8. Turizm faoliyati turlituristik korxonalar va xizmat ko'rsatish sohalari bilan bog'liq tarmoqlar tomonidan amalga oshiriladi. Sayohatni tashkil qilish homiy tashkilotlar, davlat va xususiy jamg'armalar tomonidan amalga oshiriladi, sayyohlarga xizmat ko'rsatish esa bevosita o'zi tomonidan amalga oshiriladi.

9. Turistning sayohatga borib kelishi yashash faoliyatiga ta'sir qilmaydi. Sayohat sayohatchi uchun kasbi yoki kun ko'rish manbai, turmush tarsi bo'lib xizmat qiladi.[Tuxliyev I, Qudratov Yo.X, Pardayev M. K. 2010, 23-25]

Turizm va sayohatga doir yuqoridagi kabi farqlarni bilish va termini o'z o'rnida to'g'ri qo'llash shu sohaga oid bilim, ma'lumotlarni tinglovchiga yetkazishda ahamiyatlidir. Chunki tilshunoslikda so'zni o'z o'rnida to'g'ri qo'llamaslik og'zaki yoki yozma nutqdagi uslubiy xatoliklarni keltirib chiqaradi. Shu jihatdan turizmga doir har bir terminning izohini bilish va undan o'z o'rnida to'g'ri foydalanish nutqning ko'rkamligini oshiradi, tinglovchini zeriktirib qo'ymaydi.

Adabiyotlar:

1. O'zbekiston Respublikasi Prezidentining Parlamentga Murojaatnomasi. Toshkent., 2018-yil 28dekabr. "Do'stlik bayrog'i" gazetasi, 29-dekabr.
2. "Turizm tarmog'ini jadal rivojlantirishga doir chora-tadbirlar to'g'risida"gi Qarori. 2019-yil 5yanvar PQ-4095.
3. "O'zbekiston Respublikasida turizmni rivojlantirishga oid qo'shimcha chora-tadbirlar to'g'risida" gi Farmoni. 2019-yil 5-yanvar PF-5611.
4. Tuxliyev I, Qudratov Yo.X, Pardayev M. K. Turizmni rejalashtirish. Toshkent., "Iqtisod-moliya", 2010, B – 264.

З.У.Усманова, Ф.И.Даминова (СамГИИЯ)

ОБ ОПРЕДЕЛЕНИИ ПРЕДЛОЖЕНИЯ В ЯЗЫКОЗНАНИИ

В лингвистической науке имеется ряд принципиально различных подходов к изучению природы предложения (логический, психологический или логико-психологический подходы), "которые часто эклектически переплетаются с элементами собственно-лингвистического подхода в рамках того или иного из принятых в грамматиках и специальных синтаксических исследованиях определений предложений". (Мухин, 1968, 5). По этому поводу Л.В.Щерба писал: "Надо установить прежде всего, что имеется в языковой действительности в этой области, затем давать наблюдаемым явлениям те или другие наименования" (Щерба, 1958, 9-10). Исходя из мнения Л.В.Щербы, можно заметить, что именно эта направленность, т.е. ориентация на языковую действительность, а не на логические или психологические понятия, стала характерной чертой поисков, интенсивно ведущихся в последнее время в области синтаксического анализа как отечественными, так и зарубежными исследователями.

Ч.Фриз считает характерной чертой предложения как отдельной коммуникативной единицы его синтаксическую автономность (отсутствие грамматических показателей включения в большую грамматическую форму). При такой интерпретации появляется возможность отграничить предложение от смежных предложений и в тексте как бы с внешней стороны, а с внутренней стороны предложение может быть охарактеризовано как грамматически замкнутая структура, имеющая только внутренние синтаксические связи.

Чешские лингвисты различают следующие интерпретации термина "предложение" 1. предложение как простейшее языковое проявление; 2. предложение как типизированная грамматическая форма (Данеш, 1964, 4)

А.А.Шахматов полагал, что "условием для перехода отдельного слова и словосочетания в предложение является законченность соответствующего словесного выражения: законченность мысли предполагает наличие в таком словосочетании сочетающихся предикативного субъекта и предиката, а законченность словесного выражения требует особой объединяющей члены словосочетания в одно целое интонации" (Шахматов, 1941, 37). Подобные положения, ориентирующиеся на логико-психологические категории субъекта и предиката, не позволяют раскрыть подлинную природу предложения и провести исчерпывающую классификацию предложений. Поэтому В.В.Виноградов пришел к выводу, что "шахматовское учение о двусоставных и односоставных предложениях, созданное на основе психологической теории коммуникации, требует пересмотра" (Виноградов, 1954, 162).

По мнению В.В.Виноградова, “предложение – это грамматически оформленная по законам данного языка целостная единица речи, являющаяся главным средством формирования, выражения и сообщения мысли” (там же, 65).

Безуспешность попыток охарактеризовать предложение логически или психологически со стороны его содержания, считает А.М.Мухин, могла убедить многих лингвистов в необходимости поисков собственно-лингвистических оснований для выделения предложений (Мухин, 1968, 10)

Некоторые грамматисты полагают, что для выделения предложения необходима такая формальная особенность, как наличие в предложении личной (финитной) формы глагола. Так, по мнению А.А.Потебни, существенный признак предложения состоит в том, что в предложение входят части речи: если их нет, то нет и предложения (Потебня, 1958, 71). Согласно приведенной интерпретации конструктивная основа предложения связана прежде всего с ее морфологической выраженностью, с наличием в предложении глагола.

В.А.Богородицкий называет предложением “каждое сочетание слов(а иногда и одно слово), служащее для выражения цельной мысли и известным образом грамматически организованное. В элементарной грамматике предложение обыкновенно определяется как мысль, выраженная словами (Богородицкий, 1935, 200-201). Это определение содержит, однако, некоторую неточность, ибо предложение есть факт языка, а не мысли.

Обязательным признаком предложения, как пишет В.Г.Адмони, является “его законченность, не только интонационная, но и грамматическая, со стороны реализации необходимых синтаксических связей, сочетаемости его компонентов” (Адмони, 1958, 113).

По мере того, как обнаруживалась полная бесперспективность ориентации на логические и психологические категории для определения предложения, лингвисты стали все больше уделять внимания такому формальному, точнее, формально-фонетическому, признаку предложения, каким является интонация. Так, Л.В.Щерба, касаясь проблемы предложения, отмечает прежде всего, наличие разнообразных специфических интонаций и затем уже переходит к рассмотрению примеров, иллюстрирующих выражение логических суждений Щерба, 1958, 10).

Л.С.Бархударов и Д.А.Штеллинг считают, что важнейшим средством грамматического оформления предложения является законченная интонация (Бархударов, Штеллинг, 1965, 276). Действительно, роль интонации в оформлении предложений не подлежит сомнению: каждое предложение характеризуется в устной речи той или иной интонацией. Вместе с тем данный фонетический признак предложений отличается бесконечной вариативностью, затрудняющей всякую попытку использовать его в качестве основной опоры в учении о предложении.

По мнению Г.Г.Почепцова, предложение как целостная и грамматически отмеченная конструкция образуется лишь при наличии определенных связей и зависимостей между составляющими его элементами (Почепцов, 1971, 61).

Как видим, единую и точную формулировку предложения в лингвистической литературе обнаружить трудно, но тем не менее А.М.Мухин предлагает изучать предложение как конструктивную единицу (единицу – конструкцию) синтаксического уровня языка, которая поддается последовательному отграничению от других конструктивных единиц с учетом ее содержательных, а также формальных особенностей (Мухин, 1975, 28).

А.Мартине, характеризуя факты интонации как область бесконечных вариаций, призывает лингвистов к определению предложения в терминах дискретных единиц, которые могут быть строго разграничены и которые допускают статистическую трактовку.

Определение последних в свою очередь предполагает изучение существующих между ними связей или отношений (синтаксических связей). Эти два взаимно обуславливающих друг друга фактора – компоненты предложения и существующие между ними синтаксические связи А.М.

Мухин объединяет в понятия структуры предложения (Мухин, 1968, 60). **Литература:**

1. Адмони В.Г. Завершенность конструкции как явление синтаксической формы. – Вопр. Языкознания, 1958, с 111-117.
2. Богородицкий В.А. Общий курс русской грамматики.: Л. Просвещение, 1935. С 200-201.
3. Виноградов В.В. Введение. В кн.: Грамматика русского языка, 1954, С 162
4. Мухин А.М. О синтаксической и синтаксико – семантической классификации предложений.- В кн.: Материалы семинара по теоритическим проблемам синтаксиса, Пермь, 1975, С 28

А.Ф.Аюпов (СамГИИЯ)

К ВОПРОСУ О РЕГУЛЯРНОЙ МНОГОЗНАЧНОСТИ В СФЕРЕ ИДИОМАТИКИ

Регулярная многозначность идиом требует единообразного представления. Задача полисемии – изучение регулярной многозначности в области идиоматики, причём не только с точки зрения её словарного представления, но и с целью прояснения природы этого явления. Эта задача представляется интересной по следующим причинам:

-тщательное семантическое описание идиом только начинается, поэтому любые данные о системной организации идиоматики, о действии в этой области неких общих для всей лексической системы регулярных механизмов будут способствовать развитию этой линии исследований;

-изучение регулярной полисемии позволит ответить на вопрос, насколько системно организована идиоматика; известно, что на этот счёт существуют достаточно разные точки зрения;

-обращение к вопросам регулярной многозначности поможет в какой-то степени решить традиционную для фразеологических исследований проблему специфических особенностей идиоматики относительно лексики: в чём идиоматика похожа на лексику, а в чём она имеет специфические отличия.

Регулярная полисемия представляется явлением, анализ которого весьма значим как с теоретической, так и с практической точки зрения.

В теоретическом отношении изучение регулярной многозначности углубляет наши представления о принципах организации лексикона, путях его расширения и развития, о соотношении системного и несистемного, закономерного и случайного в семантике естественного языка. Регулярная многозначность явно имеет когнитивную природу: в случае метонимического сдвига отдельные значения представляют собой разные стороны одного концепта, а в случае метафорической переинтерпретации используются некие продуктивные схемы отображения одной концептуальной области в другую [1]. Исходя из этого, разумно предположить, что и типы регулярной полисемии, и семантические классы, для которых она характерна, встречаются в разных языках. На фоне этого допущения любые межъязыковые различия в области регулярной многозначности требуют внимательного изучения и выяснения причин нереализации той или иной модели многозначности.

Так, парадигма семантической деривации для английских глаголов положения в пространстве (stand, lie, sit, hang), включает четыре значения [2]:

- 1) агентивное значение сохранения положения;
- 2) агентивное значение принятия положения – инхоативное;
- 3) значение пассивного положения в пространстве;
- 4) агентивное значение каузации положения в пространстве.

Из этих четырёх значений коррелирующие русские глаголы «стоять, лежать, сидеть, висеть» имеют только два: первое и третье. Для второго – инхоативного – значения используются глаголы «встать, лечь, сесть, повиснуть», а для четвёртого, каузативного – глаголы «поставить, положить, посадить, повесить».

Подобные случаи представляются значимыми для семантической типологии. С этой точки зрения весьма многообещающими представляются сопоставительные исследования на большом количестве языков [3].

Изучение регулярной полисемии позволяет с известной долей осторожности строить прогнозы относительно дальнейшего семантического развития слов определённых классов. Сравним высказанную МакВинни идею «протаптывания тропинки» [4]. Чем больше слов используют определённую «тропинку» (pathway) для семантической деривации, тем шире эта «тропинка» становится и тем больше слов могут ею воспользоваться. Отсюда следует принципиальная возможность предсказания некоторых тенденций дальнейшего развития семантики слов. Предположение о наличии зависимости предпочтительных способов семантической деривации от количества слов, уже воспользовавшихся этим способом, представляется вполне правдоподобным, так как принцип аналогии – один из сильнейших механизмов, действующих в естественном языке.

Отсюда вытекает известная ограниченность возможностей практического использования обобщений, полученных на основе наблюдений за регулярной полисемией. Ещё одна проблема состоит в том, что за кажущимся параллелизмом скрываются существенные семантические различия.

Для лексикографии это означает необходимость эксплицитно фиксировать все значения каждой лексической единицы. Построение так называемой «грамматики лексикона», к сфере которой относится регулярная многозначность, способствует системному описанию лексики, но не даёт возможности «разгрузить словарь», так как предсказать, когда-то или иное теоретически возможное производное значение реально имеет место, практически невозможно. Видимо, единственная область, в которой разные значения одного слова можно не задавать списком, а выводить по правилам, воздействующим на определённые части семантической структуры, это характерная прежде всего для английского языка синтаксически обусловленная квазимногозначность. Сравним «нормальные» употребления глагола *help* и его употребления в конструкциях типа *Sam helped him into the car*, а также диатетические сдвиги различных видов, например: *John opened the door. The door opened* или *The book sells well*. Но даже и в этих случаях словарь должен дублировать соответствующую информацию. Изучение регулярной полисемии позволит сформулировать правдоподобные лексикографические ожидания, но не деривационные правила [5].

С другой стороны, поиск неких регулярных тенденций, образующих «грамматику лексикона», - задача вполне разумная, так как знание о существовании подобных тенденций имеет эвристическую ценность, а также объясняет, с помощью каких когнитивных операций осуществляется понимание окказиональных метафорических и метонимических словоупотреблений.

Слова одного семантического класса дают сходную многозначность – наборы значений, в принципе допустимые для любого слова данного класса. Эти наборы значений представляют своего рода парадигмы, т.е. отдельные значения выводимы друг из друга по определённым принципам. Причём для некоторых классов лексических единиц, выводимость одних значений из других обладает «почти грамматической регулярностью». Если какое-то слово не имеет всех потенциально возможных значений, этому можно найти объяснения в индивидуальной семантике данного слова, т.е. отклонения от общей схемы описываются в терминах ограничений на действие общих правил.

Библиография:

1. Lakoff G. The contemporary theory of metaphor// *Metaphor and thought*. Second edition. Cambridge etc.: Cambridge University press, 1993. P. 202-251.
2. Levin, Rappaport Hovav. *Unaccusativity at the syntax-lexical semantics interface*. Cambridge (Mass.): MIT Press, 1995.
3. Зализняк А.А. Семантическая деривация в синхронии и диахронии: проект «Каталога семантических переходов» // *Вопр. языкознания*. 2001. №2. С. 13-25.
4. MacWhinney B. *Competition and lexical categorization* // *Linguistic categorization*. Amsterdam: Benjamins, 1989. P. 196-241. 5. Апресян В.Ю. Метафора в семантическом представлении эмоций // *Вопр. языкознания*. 1993. №3. С. 27-35.

S.Usmonov (SamDU)

KAM ISHLATILADIGAN SO‘ZLAR STRUKTURASI

Kasb-hunar leksikasi ijtimoiy mehnatning u yoki bu turiga, ishlab chiqarish, ilm-fan, adabiyotsan’at va hokazo sohalarga oid narsa-hodisa hamda tushuncha nomlaridir. Bular tilshunoslikda *professionalizmlar* yoki *professional leksika* deb ham ataladi. Professional leksikaning ilm-fanga, texnikaga, adabiyotga oid qismi *terminlar* deb ham nomlanadi: *sintaksis, frazeologiya, dialektologiya* (tilshunoslik terminlari), *sinus, kosinus, katangens* (matematika terminlari) kabi.

Kasb-hunar leksikasi (professionalizmlar), asosan, muayyan sohaga oid og‘zaki va yozma matnlarda faol qo‘llanadi, umumtil doirasida esa ular ancha passiv bo‘ladi. Bunday qatlam leksemalarining ishlatilish doirasidagi chegaralanish shu bilan belgilanadi.

Kasb-hunar leksikasidan badiiy asar tilida ma'lum uslubiy maqsadlarda foydalanish holatlari ham uchraydi.

Argotizm va jargonizmlar – biror argo yoki jargonga xos leksemalar. Argo va jargonlar biror ijtimoiy guruh yoki toifalarning, masalan, sportchilar, o'g'rlar, olibotlar, poraxo'rlar va boshqalarning «yasama tili»dir. Shuning uchun argo va jargonlar *ijtimoiy dialektlar* deb ham yuritiladi.

Argotizmlar yashirin ma'no ifodalaydi. Masalan, otarchilar orasida–loy («pul»), buxgalterlar orasida–*qaychi* («revizor») kabi.

Jargonizmlarda yashirin ma'no bilan birga tinglovchini yoki o'zga bir shaxsni kamsitish yoxud uning xislatlarini bo'rttirib baholash ottenkalari ham mavjud bo'ladi.

Argotizm va jargonizmlar, asosan, jonli so'zlashuvda, tor doirada ishlatiladi. Ulardan badiiy asarda obraz va personajlarni tipiklashtirish maqsadida foydalanish hollari ham uchraydi. Masalan: *Gapni aylantirmang. Yog'liq joy.*

Vulgarizmlar - haqorat ma'nosida qo'llanadigan so'zlar: *kallavaram, befarosat, ahmoq, galvars* kabilar. Bunday leksemalar yoki ularning vulgar ma'nolari adabiy til birligi sanalmaydi, ularni qo'llash nutq madaniyatiga xilof deb qaraladi, ammo badiiy asar tilida bunday so'zlardan uslubiy vosita sifatida foydalaniladi.

Til tizim sifatida uzluksiz harakatda, rivojlanishda bo'lib turadi, bu uning ijtimoiy mohiyatidan kelib chiqadi: til va jamiyat, til va ong, til va tafakkur o'rtasidagi ikki tomonlama aloqadorlik ularning birbiriga ta'sirini belgilaydi – jamiyatda bo'lib turadigan ijtimoiy-siyosiy jarayonlar, ilmiy-texnikaviy taraqqiyot, iqtisodiy va ma'rifiy sohalaridagi islohotlar tilning lug'at boyligida yangi-yangi so'z va atamalarining yuzaga kelishini, ayni paytda ma'lum so'z-leksemalarning eskirib, tarixiy kategoriyaga aylanishini taqozo qiladi. Bu jarayon tilning lug'at boyligida istorizm, arxaizm va neologizm kabi leksik birliklarni yuzaga keltiradi.

Istorizmnin muhim belgilaridan biri shuki, uning ifoda plani (nomemasi) va mazmun plani (sememasi) birga eskiradi, binobarin, leksema yaxlit holda hozirgi til birligi bo'lmay qoladi.

Leksik arxaizmlar - hozirgi paytda mavjud bo'lgan voqelikning eskirgan nomi yoki, aksincha, hozirgi tilda mavjud bo'lgan leksemaning eskirgan ma'nosi (sememasi). Demak, eskirish jarayoni leksemaga yaxlit holda yoki uning bir qismiga (ma'nolaridan biriga) aloqador bo'ladi, shunga ko'ra leksik arxaizm ikki turga bo'linadi.

Arxaiklashish hodisasining grammatik birliklarda uchrashi. Arxaiklashish hodisasi tilning grammatik birliklarida, xususan, affiksial morfemalarda va shu morfemalar ishtirokida shakllangan grammatik formalarda ham uchraydi.

Leksik neologizmlar tilda yangi paydo bo'lgan va yangilik bo'yog'ini yo'qotmagan so'zlar: *sayt, tuniket, model tizimi* va b. har qanday neologizm dastlab ayrim shaxs nutqida voqe bo'ladi, bunday paytda u individual nutq neologizmi sanaladi.

Tilimiz sathida qo'llanilish doirasi chegaralangan leksemalar dialektga, kasb-hunar leksikasiga va jargon-argolarga xos so'zlardir. Jonli so'zlashuvda ishlatiladigan vulgarizmlar ham qo'llanishi chegaralangan lug'aviy birliklar sanaladi.

Dialektlarga xos so'zlar qo'llanishi territoriyaga ko'ra chegaralangan leksemalardir. Bunday so'zlar *leksik dialektizmlar* sanaladi.

Umumtil neologizmi til hodisasi, individual neologizm esa uslubiy hodisa sanaladi. Leksikologiyada, asosan, umumtil neologizmi o'rganiladi.

Umumtil neologizmi ham nisbiy hodisadir: til taraqqiyotining ma'lum bir bosqichida neologizm bo'lgan so'z keyinroq neologizmlik «bo'yog'i»ni yo'qotib, zamonaviy leksik qatlam birligiga aylanishi mumkin. Masalan, *raketa, mashina, ekskvator, magnitafon* so'zlari dastlabki paytlarda neologizm bo'lgan, hozir esa ularning birortasida yangilik bo'yog'i saqlanmagan, demak, bu so'zlar allaqachon neologizmlik holatidan chiqib, qo'llanishi odat tusiga kirgan leksemalarga aylangan. Bunday holat ba'zan qisqa davr ichida ham yuz berishi mumkin: keyingi o'n-yigirma yil ichida o'zbek tili leksikasida paydo bo'lgan *test, litsey, ball, grant, kontrakt* kabi yangi so'zlarda, shuningdek, *fermer, biznesmen, sotka* so'zlarining yangi ma'nolarida «yangilik bo'yog'ini yo'qotish», «odat tusidagi so'zga yoki ma'noga aylanish» sur'ati shu daraja tezlashganki, natijada ularni ko'pchilik qiynalmay angelaydigan va qo'llaydigan bo'lib qolgan. Demak, bu so'zlar neologizmlik holatidan zamonaviy qatlam birligi holatiga o'tib bo'lgan yoki o'tish jarayonini boshidan kechirmoqda.

Adabiyotlar:

1. Mirtojdiyev M. O'zbek tilida polisemiya. – Toshkent, 1975.168 b.
2. Ne'matov H., Rasulov I. O'zbek tili sistem leksikologiyasi. – Toshkent, 1995.214 b.

Н.М.Сулейманова, У.Х.Яхшимуродов (СамДЧТИ)
О ФОРМИРОВАНИИ СТРУКТУРНОЙ СХЕМЫ В ЧЕЛОВЕЧЕСКОМ СОЗНАНИИ

В лингвистической литературе не тождественны суждения и высказывания о лексическом материале, употребляемом при выражении определенного сообщения, а также о выборе соответствующей синтаксической структуры, который некоторые ученые считают первичным. Другие же признают, что выбор лексического материала имеет иной статус. По мнению известного чешского лингвиста Ежи Куриловича, в речевой реализации выражения любого сообщения выбор синтаксической структуры обретает первичный статус. После выбора синтаксической структуры, появляется потребность в лексическом материале с целью заполнить первое [5, 179].

Мы считаем, что при выражении сообщения в процессе речи, если подходить к описанию вопроса с точки зрения внутренней и внешней речи, для переноса продукта мышления в речь, прежде всего, рождается потребность в слове, то есть в лексическом материале, и уже потом выбирается синтаксическая структура. Но, если мы рассмотрим суть проблемы только с точки зрения внешней речи, выбор синтаксической структуры приобретает первичное значение. При этом используются существовавшие в человеческом сознании в готовом виде схемы предложений. Исходя из этого, можно подчеркнуть одинаковое отношение речеобразования и к выбору лексического материала, и к выбору синтаксической структуры. Как пишет Н.Д. Арутюнова, «в реальном процессе речеобразования оба выбора взаимообусловлены: выбор слова невозможен безотносительно к конструкции, задающей его синтаксические характеристики (принадлежность к той или другой части речи), но и выбор конструкции неосуществим без предварительной фиксации лексических элементов...» [1, 290].

Действительно, насколько речеобразование взаимосвязано с лексическим материалом, настолько оно нуждается в синтаксических структурах (в моделях предложений). Без участия лексического материала синтаксические структуры превратятся в бессмысленные формы и, в свою очередь, не взаимосвязывают слова вне рамок синтаксической структуры. Согласно Е.М. Лагуткиной, синтаксическими структурами являются средства, сигнализирующие об операциях, предусматривающих смысловые критерии [6, 61].

По этой причине неуместно ставить вопрос о том, какой же из них первичен.

При этом наряду с вышеизложенными нужно обратить внимание еще на одно явление. В рамках большинства исследований, проводимых в современном языкознании, уделяется внимание вопросам синтаксических структур, в том числе и структурной схеме предложения. В некоторых работах его интерпретируют в качестве языковой единицы. С нашей точки зрения, определение предложения в качестве языковой единицы требует разъяснения, так как структурная схема не существует внутри единиц языковой системы. Структурная схема формируется в человеческом сознании и является продуктом многолетнего опыта, а также навыков, приобретенных на протяжении многих лет. Доказательство нашей мысли можно увидеть в следующем замечании М.А. Абдуразакова: «Миновать деятельность человеческого сознания и его формы нельзя.

Такое суждение приводилось и известным ученым-лингвистом Г.А. Золотовой. Она подчеркивает возможность суждения о представлении и в языке, и в речи структурной схемы, наполненной лексическими средствами [4, 83]. Г.А. Золотова отрицает структурную схему, и не только она одна пишет об отказе от понятия частей речи [4, 89].

Очевидно подтверждение данной мысли в приведенном ниже высказывании Л.А. Беловольской с ссылкой на существующие в русской лингвистике исследования: «Каждое простое предложение формируется на основе определенного формального образца. Данный образец можно назвать предикативной основой или структурной схемой предложения. Такие схемы, по сути, бывают абстрактно выраженными. Они предполагают абстрактные модели конкретных предложений, которые могут бесконечно формироваться. Сравните: *Ребенок веселится. Поезд идет. Мальчик читает.* Данные предложения образуются на основе нижеприводимых образцов: существительное + спрягаемый глагол. При этом через глагол указывается на процессуальный знак и его носитель.

Работы прибавляется. Вода убывает: форма существительного в родительном падеже + глагол третьего лица, в единственном числе. Здесь указывается на процессуальное положение и его носитель.

Зима. Ночь. Здесь существительное в именительном падеже означает определенную действительность» [3, 94].

При этом следует отметить, что, если структурная схема будет выражаться абстрактно, в ней наблюдается знак виртуальности, а предложение, в каком бы оно ни было виде, всегда находится в актуальном положении. Превращение структурной схемы в предложение, конечно, нуждается в помощи говорящего. Через структурную схему мы не можем получить информацию ни об одном из локутивных, иллокутивных и перлокутивных актов, которые должны отражаться в речи говорящего, то есть в его деятельности по построению высказываний.

Под локутивом мы понимаем произношение высказывания. Данный акт включает в себя фонетические, фатические и ретические акты. Фонетический акт предусматривает произнесение звуков, фатический произношение слов и предложений, на основе определенных фонологических и синтаксических правил, а ретический акт предполагает формирование семантической структуры, связанной с выражением значения высказывания.

Иллокутивный акт, имея определенную силу, означает коммуникативную цель. А перлокутивный акт выражает отношение говорящего к слушателю - другими словами, означает воздействие на адресата выражения сообщения, передаваемого говорящим.

Действительно, нельзя изучать структурное строение языка, опираясь только на его внутренние правила. При этом приходится обращаться и к коммуникативным процессам. Весомый статус и значение данного процесса особенно явно чувствуются при взаимосвязях принципов внутреннего и внешнего языкознания. Это можно наблюдать при изучении номинативной функции языка.

Литература:

1. Арутюнова Н.Д. Синтаксис // Общее языкознание. Внутренняя структура языка. М., 1972. – С. 290.
2. Абдуразаков М.А. Семантические типы субъектов. – Ташкент, 1991. – С.62.
3. Беловольская Л.А. Синтаксис словосочетания и простого предложения. – Таганрог, 2001. – С. 94.
4. Золотова Г.А. Коммуникативные аспекты русского синтаксиса. – М., 1982 – С. 83. 5. Курилович Е. Проблема классификации падежей // Очерки по лингвистике. М., 1962. – С. 179.
6. Лизуткина Е. М. Актуальные вопросы синтаксической нормы // Филологические науки, 2008, №-3. - С. 61
7. Пугачёва О.В. Речевой акт как трехуровневое единство : проблема перлокутивного эффекта // Электрон. Журнал "Исследована в России"
8. Oller J.W. Coding information in natural languages. The Hague – Paris, 1971. – С. 23.

Sh.Alamov (SamDCHTI)

FONOLOGIYA HODISASI XUSUSIDA AYRIM MULOHAZALAR

Fonetika mavzusining o'rganilishida dastlab fon va fonemani farqlash lozimligiga ahamiyat berish lozim. Chunki bu orqali fonetikaning o'rganish sohasi qayerdan boshlanib, tugallanish nuqtasi qayer ekanligini belgilab olishga erishish mumkin. Bu esa, fonologiyaning o'rganish sohasini belgilab olishda aniq xulosalarga ega bo'lishni ta'minlaydi. Darhaqiqat, fonologiya mavjud darslik va qo'llanmalarda ta'kidlanganidek, fonetikaning eng yuqori pog'onasini taqozo etadi. Bu fonologiya tovushni material nuqtai nazaridan, ya'ni akustik va artikulatsion tomondan emas, balki uning nutqda real qo'llanilganda namoyon bo'ladigan funksional jihatlarini o'rganadi. Ma'lumki, ko'pchilik talabalar fonetika va fonologiya alohida sohalarni taqozo etishini bilsalar-da, ular ko'p o'rinalarda bir-biriga yaqin turuvchi bu ikki sohaning o'rganish ob'yektlarini aniq farqlab berishda qiynaladilar. Shu bois mazkur mavzuning yoritilishida, albatta, yuqoridagi fikrlardan kelib chiqib, masala mohiyatini o'rganishga harakat qilishni tavsiya etamiz.

Fonetikaga oid birliklar haqidagi ma'lumotlarni o'rganishda tilning fonetik unsurlari ifoda materialiga ega ekanligi yoki, aksincha, o'z ifoda materialiga ega emasligiga ko'ra o'zaro farqli guruhlariga ajralishiga ham ahamiyat bermoq muhimdir. Unga ko'ra, o'z ifoda materialiga ega bo'lgan unsurlarni **segment unsurlar** deb, o'z ifoda materialiga ega bo'lmagan unsurlarni **supersegment unsurlar** deb ataladi.

Yuqorida ko‘rib o‘tilgan nutq tovushlari segment unsur sanaladi, chunki tovush bu jihatdan o‘z ifoda materialiga egadir. Supersegment unsurlar jumlasiga **bo‘g‘in** va **ohang** kiritilishini yodda tutish kerak. Chunki bu fonetik unsurlar o‘z ifoda materialiga ega emas. Bug‘in o‘z ifoda materialiga egadek tasavvur etilsa ham, u tovushlar orqali namoyon bo‘layotgani isbot talab etmaydi. Urg‘u va melodikaga e‘tibor qilsak, u ham supersegment unsurdir. Tovush mavjud bo‘lmas ekan urg‘uni ham, melodikani ham, bo‘g‘inni ham tasavvur etib bo‘lmaydi.

Fonetikaga oid materiallarni o‘rganishda nutqning fonetik bo‘linishi masalasiga ham alohida to‘xtalish lozim, deb hisoblaymiz. Chunki bu borada ham talabalar tomonidan e‘tiborga olinishi lozim bo‘lgan muhim jihatlari anchagina miqdorni tashkil etadi. Nutq fonetik jihatdan **fraza** (jumla), **takt**, **so‘z**, **bo‘g‘in**, **tovushdan** iborat. Lekin bu o‘rinda nutqni real qo‘llanish jarayonida o‘rganish lozim.

Shu narsa yaxshi ma‘lumki, nutq tovushlari tilimizning material qismini, xom ashyosini tashkil qiladi. Tildagi fonemalar o‘zidan katta bo‘lgan eng kichik birlik, morfemalardan tortib matnning shakllanishigacha ishtirok etadi. Yuqorida aytilganidek, fonetika tovushning akustik va artikulyatsion jihatlari o‘rganadi. Buni o‘rganishda talaba, albatta, tovushning sifat belgisi va miqdor belgisini birbiridan imkon qadar farqlashga harakat qilmog‘i zarur. Tovushning bu jihatlari uning akustik xususiyatlarini tashkil etadi. Artikulyatsiyada ikki jihat, ya‘ni artikulyatsiya o‘rni va artikulyatsiya usuli farqlanmog‘i kerak. Ana shular bilan bir qatorda nutq tovushlarining tarkibidagi ovoz va shovqin ham hisobga olinishini esda tutish maqsadga muvofiq bo‘ladi. Chunki bu jihatdan ham tovushlar **jarangli** va **jarangsiz** deb ataluvchi guruhlarga ajratiladi.

Ushbu mavzuda nutq tovushlarining ba‘zi hollarda me‘yor darajasidan chiqib ketish hollari haqida ham ma‘lumot keltirilishi rejalashtirilgan. Mazkur ma‘lumotlar orqali fon, fonema, allofon tushunchalari o‘zaro farqlanishi yaqqol ko‘zga tashlanadi. Keltirilgan ma‘lumotlarni umumlashtirgan holda shuni aytish mumkin, fonema til birligidir. Shu sababli ham fonema nutqdagi nodifferensial o‘zgarishlarni taqozo etmaydi. Fonema til birligi sifatida mavhum birlik bo‘lib, nutqda sodir bo‘lishi mumkin bo‘lgan yagona vazifani bajaruvchi barcha fonlarning umumlashgan ko‘rinishidir. Allofonlarni to‘laligicha nutq hodisasi sifatida o‘rganish maqsadga muvofiqdir. Bu o‘rinda talaba darslik va ma‘ruza matnida keltirilgan misollar tavsifiga e‘tibor qaratishi tavsiya etiladi.

Tilning tovush sistemasi va tovushlarning real qo‘llanishi haqidagi mavjud ilmiy asoslangan fikrlar bilan tanishar ekanmiz, bu borada tillarda unli va undoshlar miqdori son jihatdan bir xil emasligini eslatib o‘tish foydadan xoli emas. Zero, jahon tillarining ayrimlarida hammasi bo‘lib 11ta tovush mavjud (gavay tilida 5 unli va 6 undosh) bo‘lsa, ba‘zi tillarda ularning soni 70 tagacha (abxaz tilida 2 unli va 68 undosh) yetadi. Biroq tillarda unli va undoshlar soni miqdor jihatdan turlicha ekanligi tillarning mavqeini yoki fikr ifodalash imkonini belgilovchi omil bo‘la olmasligini talaba to‘g‘ri anglab yetishi juda muhimdir. Chunki unli va undoshlar son jihatdan tilning tovush sistemasini to‘liq qoniqtiradi va fikr ifodasini berish uchun yetarli hisoblanadi.

Adabiyotlar:

1. Irisqulov M. Tilshunoslikka kirish. – T., 2008.
2. Nurmonov A., Iskandarova Sh. Umumiy tilshunoslik. - T., 2007.
3. Rasulov R. Umumiy tilshunoslik. - T., 2007/2010.
4. Реформатский А.А. Введение в языковедение. -М., 2006.
5. Yo‘ldoshev I., Muhammedova S., Sharipova O‘., Madjidova R. Tilshunoslik asoslari. - T., 2013.

B.Sattorov (SamDChTI)

XITOIY VA O‘ZBEK TILLARIDAGI MODAL YUKLAMALAR

Xitoy tilida modal yuklamalar asosan gapning oxirida qo‘llaniladi. Shuning uchun modal yuklamalarni xato qo‘llashda ularni qo‘llash tartibi unchalik ko‘p ko‘zga tashlanmaydi. Bundan tashqari ba‘zi bir jumalalarda modal yuklamalar ishlatilishi ham mumkin, ba‘zilarida esa ishlatilmasligi ham mumkin. Masalan:

你别当真- uzingga jiddiy qabul qilma. 你别当真吧-

uzingga jiddiy olma.

Yuqorida ko‘rib o‘tgan gaplarnin g ikkalasi ham to‘g‘ri qo‘llangan.

Ularning o'rtasidagi birdan bir farq shuki, “吧” yuklamasining birida ishlatilganligi birida esa ishlatilmaganligi “吧” qo'llanganda o'sha gapning tarkibida muhokama qilish, kelishib olish, maslahat berish ohanglari mavjud bo'ladi.

Lyu Shu Siangning 1999-yilda nashr qilingan “Zamonaviy xitoy tilidagi 800 ta so'zlar” deb nomlangan asarida “吗” modal yuklamasi to'g'risida judayam ko'p ma'lumotlarni aytib o'tgan va uning so'roq gap hamda ritorik so'roq gap bo'lib kelishi holatlarini birma-bir izohlab tushuntirib o'tgan.

“呢” yuklamasining “吗”yuklamasini o'rniga qo'llanilishidagi ba'zi bir xatoliklar:

他没有到过北京，怎么会去天坛吗？（呢）

Bu gapda aslida 呢 ishlatilishi kerak, chunki ritorik so'roq gaplarni yasashda asosan mana shu modal yuklamadan foydalaniladi. 呢 modal yuklamasi ritorik so'roq gap bo'lib kelganda ko'pincha “哪里”， “怎么”， “何必” va boshqa so'zlar bilan birga keladi. 呢 ritorik so'roq gaplar tarkibida kelganda noaniq gumon ohanglarini yuklab keladi.

Talabalar ritorik so'roq gaplarni yasashda gapning oxirgi qismiga 吗 ni qo'yib judayam ko'p xatoliklarga yo'l qo'yishadi. Aslida bu modal yuklama so'roq gaplar tarkibida ko'proq ishlatiladi. Xitoy tilida 吗 orqali ritorik so'roq gap yashash mumkin emas. Gapning oxirida ritorik gaplarni yasash uchun 呢 modal yuklamasini ishlatish lozim. 怎么不喜欢这么热情的人呢？-bunday iliq munosabatli odamni kim ham yoqtirmaydi?

吗 yuklamasini 吧 ning o'rniga ishlatib xato qo'llanish holatlari ham bo'lib turadi, masalan quyidagi gapga e'tibor beramiz: 现在很多人没本钱，他们就不能做生意了吧（吗） Bu gapning tarjimasini hozirgi paytda judayam ko'p odamlarda bunday katta pul yo'q, ular biznes qila olmaydilar mi? Bu gapda 吗 ishlatilishi kerak.

吧 yuklamasi so'roq gap bo'lib kelganda hamisha gapning oxirida keladi.

吧 yuklamasini 吗 ning o'rniga qo'llashdagi xatoliklar: 他大概已经走了吗（吧）.

Bu gap gramatik jihatdan xato gap hisoblanadi, ammo og'zaki jihatdan to'g'ri deb qaralishi mumkin va bunday holatlarga unchalik e'tibor ham qaratilmasligi mumkin. Ammo bu gapda 吧 yordamchisi ishlatilishi kerak, buning asosiy sabablaridan biri gapning tarkibida 大概 dagai ya'ni “taxminan” so'zining kelganligidir. Bundan tashqari quyidagi gapimizda ham xuddi shunday holat, 今天不会下雨吗？（吧） ya'ni yomg'ir yog'ish yog'masligi bu faqat xudoga bog'liq, biz aniq bilmaymiz shuning uchun bu gapda 吧 yuklamasi ishlatilishi lozim.

Bu ikkala gap ham aniq qoidani o'zida ifoda etgan. Biz tez-tez “darak gap+ 吗” ko'rinishdagi strukturani uchratamiz. Talabalar bunday holatni ko'rgan zahotiyoq bu gaplar bir-biriga mos, to'g'ri qo'llangan deb o'ylashadi. Shuning uchun ular 吗 modal yuklamasini qo'llashda judayam ko'p xatoliklarga yo'l qo'yishadi. Aslida bizga ma'lumki, xitoyda judayam ko'p kam sonli millatlar istiqomat qilishadi. Ular xitoy tilini o'rganishi jarayonida mana shu modal yuklamalar ularning nazarida xitoy tilini o'rganishi jarayonidagi eng murakkab yo'nalishi hisoblanadi. Modal yuklamalar xitoy tilining eng muhim elementar, nozik joyi hisoblanadi. Ammo xitoyliklar xitoy tilini o'rganishlari jarayonida va undan tashqari chet elliklar ham bu tilni o'rganishda modal yuklamalarga unchalik e'tibor berishmaydi.

Tilshunos olim Nie Hong Yan xitoydagi kam sonli millat vakillarining xitoy tilidagi modal yuklamalarni qanday darajada o'rganib, o'zlashtirib olganligi to'g'risida bir qancha ilmiy izlanishlar olib bordi.

Rus xitoyshunoslarining xitoy tilidagi yordamchi so'zlar ustida judayam ko'p ilmiy izlanishlar qilganlar. Jumladan S.Ye.Yaxontovning “Категория глагола в китайском языке” va V.I.Gorelovning “Теорическая грамматика китайского языка” kitoblari da 来着 lái zhe yordamchilari, xitoy tilida payt

holining qisqacha tavsifi va payt munosabatini bildiruvchi ergash gapli qo'shma gaplarning o'ziga xos xususiyatlari batafsil yoritib berilgan. Song Yuyjuning 1981-yil "Xitoy filologiyasi" nomli jurnalida chop etilgan "来着" payt xizmatchi so'zlari borasida" maqolasida 来着 laizhe yuklamasining gapdagi o'rni va ahamiyati mavzusi yuzasidan judayam ko'p ma'lumotlar keltirib o'tgan.

Uyg'ur talabalarining xitoy tilidagi modal yuklamalarni o'rganishi jarayoni: Ancha vaqtlardan beri xitoydagi kam sonli millatlar (少数民族) modal yuklamalarni unchalik ko'p o'rganishmagan va so'zlashuv paytida ham ularga unchalik katta e'tibor berishmagan. Buning asosiy sabablaridan biri shuki, modal yuklamalar ko'pincha jumlaning oxirgi qismida keladi. Ular modal yuklamalarni ko'proq so'zlashuv uslubida qo'llaniladi deb o'ylashadi.

Adabiyotlar.

1. 吕叔湘“中国语法要略”。
2. 吕叔湘 释景德传灯录中在 著二助词 中国文化研究所集刊 1 9 4 1 年第 1 期.
3. 刘小洁.中级汉语口语语气词教学研究[D].长春：吉林大学，2007.
4. Guo Siao Shi “了，呢，的”变韵说-“中国语文”-“Xitoy til va adabiyoti” 2000 年第 2 期。
5. Е Яхантов Категория глагола в китайском языке (Leningrad, 1957)

F.Hamdama (SamDCHTI)

INGLIZ VA O'ZBEK TILLARI TARAQQIYOTIDA SO'Z BIRIKMALARINING SINTAKTIK MUNOSABATLARI

Kichik sintaksis so'z birikmasi va ularning turlari, gap va ularning turlari, sintaktik bog'lanish vositalari xamda turlari bilan shug'ullanadi.

Sintaksis yunoncha tuzish so'zidan olingan bo'lib, so'z birikmalari va gaplarning yasaliş usullarini, sintaktik shakllar birliklaridan anglashilgan ma'nolarni o'rganadi. Sintaksis grammatikaning bir qismi bo'lib, unda kamida ikki mustaqil so'zning sintaktik bog'lanishi hamda matnlar o'rganiladi. Shu sababli ba'zi olimlar sintaksis predmeti to'g'risida gap borganda, uni kichik sintaksis yoki gap sintaksisi va katta sintaksis yoki matn sintaksisiga ajratishni maqsadga muvofiq deb hisoblashadi. So'z sintaktik vazifa bajara oladigan morfologiyaning eng katta birligidir. So'z tilning mustaqillikka ega bo'lgan, ayrim ma'no va emotsiyalarni bildiradigan, fonetik va grammatik jihatdan shakllangan, tugallikka ega bo'lgan birligidir. So'zning yaxlit strukturaga, ayrimlikka ega ekanligi, gapning biror bo'lagi bo'lib kelishi uning morfemadan farq qilishini ko'rsatib turadi.

An'anaviy grammatikalarda berilishicha, sintaktik aloqalar borasida barcha tillar nazariy grammatikalariga qaraganimizda moslashuv, bitishuv va boshqaruv kabi atamalar qo'llaniladi, ammo ularni sintaktik sathda gap qurilmasida tahlil qilganda, ular sintaktik aloqalar vazifasini bajarmaydi.

So'z birikmalarida formal jihatdan quyidagi ikki usulda elementlarning bog'lanishi qayd etilgan.

1) teng bog'lanish; 2) tobe bog'lanish;

Teng bog'lanish o'z nomidan ham ma'lumki, so'z birikmasi tarkibidagi so'zlar bir-biri bilan teng bog'lanadilar. Tobe bog'lanishda esa biri ikkinchisiga tobe bo'ladi. Undagi tobe va hokim so'zlar: 1) moslashuv; 2) boshqaruv; 3) bitishuv usullari yordamida so'z birikmasi hosil qiladi.

Moslashuv – tobe so'z va hokim so'zlarning shaxs-sonda mosligi: M: *mening kitobim, sening alboming.*

Boshqaruv-tobe so'zning hokim so'z talab qilgan shaklini olishidir:

A) Kelishikli boshqaruv (-ni, -ga, -da, -dan). M: *jurnalda bor, uydan oldim.*

B) Ko'makchili boshqaruv (ko'makchi so'zlar yordamida). M: *imtihon haqida gaplashmoq.*

Bitishuv-tobe so'zning hokim so'z bilan faqat ma'no jihatidan birikishi: M: *katta poyga, istarali qiz.*

A.S.Barxudarovning aytishicha ikki element o'rtasida quyidagicha uch xil sintaktik aloqa bo'ladi: 1) gapdagi har ikki element bir-biriga tobe bo'lmagan holda (koordinativ); 2) birinchi element ikkinchisiga tobe bo'ladi, lekin ikkinchisi birinchisiga tobe bo'lmaydi (subordinativ); 3) birinchi element ikkinchisiga va ikkinchisi o'z o'rnida birinchisiga tobe bo'ladi (predikativ) [1.156].

Hozirgi zamon sintaksisida simmetrik teng bog‘lanish va simmetrik bo‘lmagan teng bog‘lanish ajratiladi. Simmetrik teng bog‘lanishda so‘zlar bir-biri bilan o‘rin almashishlari mumkin, simmetrik bo‘lmagan bog‘lanishda esa, so‘z birikmasi elementlarining o‘rni qat‘iy o‘zgarmas bo‘ladi. Koordinativ aloqada ba‘zi bir sabablarga ko‘ra so‘zlarining o‘rni qat‘iy, o‘zgarmas bo‘ladi. Masalan, ikki elementdan iborat koordinativ strukturalarda birinchi navbatda kam bo‘g‘inli so‘zlar keladi: *men and women, red and green, Oxford and Cambridge* va hok. Bu qonuniyat ma‘lum bir ketma-ketlikni ifodalashda yoki etiket nuqtai-nazaridan buzilishi mumkin. *My mother and I*. Zamonaviy tilshunoslikda nisbatan mustaqil elementlardan tashkil topgan birikmalarni teng bog‘lanishli birikmalar deb hisoblash qabul qilingan. *And bog‘lovchisi* va boshqa teng bog‘lovchilar bu kabi birikmalarda ishlatiladi. Bu fikrga barcha tilshunoslar ham qo‘shilishgan emas. Ba‘zi xorijiy tilshunoslar teng bog‘lanishni boshqacha tushunishadi. Ular teng bog‘lanish deb birikmani tashkil etuvchi so‘zlar koordinativ strukturadan tashqarida bo‘lgan qandaydir uchinchi birlik bilan bir xil aloqada bo‘lishini tushunadilar. Masalan, *N.had been shocked and upset (I.Murdoch)*. Ularning fikricha, *shocked* va *upset* sifat-dosh ikki shakllari teng bog‘lovchili munosabatda, chunki ular *had been* formasi bilan bir xil moslashgan. Shunga o‘xshash keyingi misolda *Rigden and his friends had rushed into School House*. Bu gapda *Rigden, his friends* teng bog‘lovchili guruhni tashkil etishadi, chunki ular *and* teng bog‘lovchisi bilan bog‘langanligi uchungina emas, balki gapning kesimi *had rushed* bilan parallel bir xil moslashishgan.

Tobe bog‘lanish tilshunoslar tomonidan teng bog‘lanishga nisbatan bir xil tushuniladi. An‘anaviy ravishda tobe bog‘lanish birikmadagi elementlarning noteng bog‘lanishiga asoslangan. So‘z birikmasidagi birliklardan biri hokim so‘z bo‘lib, qolgan so‘zlarni o‘ziga tobe qilib, shakl jihatdan va joylashuv o‘rniga ko‘ra ham buysundiradi. Tadqiqotchilarning ta‘kidlashicha, ingliz tili va boshqa hind-evropa tillarida tobe bog‘lanishli strukturalar teng bog‘lanishli strukturalardan ko‘proq ishlatiladi va nutqda ishlatiladigan sintaktik guruhlarning asosiy massasini tashkil etadi. Tobe bog‘lanishlar o‘zining ichki strukturasi ko‘ra turli-tumandir, ular chap tomondagi tobe so‘zlar (regressiv strukturalar): *an old brownstone house; fairly well; completely still; to always resent*, o‘ng tomondagi tobe so‘zli strukturalar (progressiv strukturalar): *a list of names; to hear of it; to put it in the envelope; bad for the health*. Shuningdek, yadrosi markazda joylashgan, ikki chetida tobe so‘zlari bo‘lgan strukturalar ham uchraydi: *a folded sheet of paper; no particular connections elsewhere*.

O‘zbek tili grammatikalarida so‘z birikmalari quyidagi morfologik modellar asosida tushuntiriladi:

1. ot -ot: kumush qoshiq, shamol tegirmon, shoir tabiat;
2. olmosh -ot: hamma odamlar, butun dunyo, har kishi;
3. son-ot: yigirma besh talaba, o‘ntacha bola, ellik to‘qqizinchi maktab;
4. sifat-ot: yaxshi odam, uzoq yo‘l, go‘zal tabiat;
5. sifat-dosh-ot: o‘qigan kishi, yasangan kelinchak;

Yuqoridagi faktorlar sintaktik aloqa va sintaktik munosabatlar bir narsami yoki ular bir-biridan farq qiladimi degan savol tug‘ilishiga olib keladi. Fikrimizcha, sintaktik aloqalar so‘z birikmalaridagi grammatik aloqalarni yoki gap strukturasiidagi leksik birliklar o‘rtasidagi aloqalarni ifodalaydi. Bu faktlarga ko‘ra, sintaktik aloqalar leksik darajada yoki so‘z birikmasi darajasida tushuntiriladi.

V.V.Burlakova koordinativ va subordinativ aloqalardan tashqari akkumulativ aloqalar borligini ham eslatib o‘tadi.

Akkumulativ aloqalar so‘z birikmalariga boshqa leksik birliklar qo‘shilib, so‘z birikmalarini o‘shini bildiradi. Masalan, *(to write) his friend a letter or a letter to his friend*. Bu so‘z birikmalarida ikkita to‘ldiruvchi bir-biri bilan akkumulativ aloqada bog‘langan. Umuman sintaktik aloqalar so‘z birikmalari darajasida tekshiriladi. O.Jespersion uch daraja nazariyasini taklif qiladi. Masalan, *terribly cold weather*. Bu birikmada bosh g‘oyani ifodalagan oxirgi so‘z *weather*, shu sababdan bosh so‘z, *weather* ni aniqlovchi so‘z *cold* ikkinchi darajali so‘z, va *sold* ni aniqlagan *terribly* uchinchi darajali so‘z hisoblanadi. Bu erda Jespersion yadro komponentning tobe komponentlar bilan birikuv asosida aloqalarini e‘tiborga olgan. Bu birikmani quyidagicha transformatsiyada ko‘rish mumkin: *terribly cold weather → the weather is terribly cold*. Transformatsiya natijasida bu gap nexus, ya‘ni ega va kesim o‘rtasida predikativ aloqani ko‘rsatuvchi aloqani namoyon qiladi. Lekin ular gap strukturasiida sintaktik darajada yetarli tahlil qilinmagan.

Adabiyotlar:

1. Бархударов Л.С. Очерки по морфологии современного английского языка. - М.: Высшая школа, 1975. –156 с.
2. Бурлакова В.В. Основы структуры словосочетания в современном английском языке М.: Высшая школа, 1985. –126 с.

3. Нурмонов А., Махмудов Н., Ахмедов А., Солихўжаева С. Ўзбек тилининг мазмуний синтаксиси. – Тошкент: Фан, 1992. – 296 б.
4. Аракин В.Д. Сравнительная типология английского и русского языков. - Л.: Просвещение, 1979. - С.189-190
5. Миртожиев М. Ҳозирги ўзбек тили. - Тошкент: Ўқитувчи, 1992. - 168 б.

M.Bakoyeva (SamSIFL)

REFLECTION OF CULTURE IN THE PROVERBS AND SAYINGS

Proverbs and sayings are the most ancient genres of oral folk art. They are known to all the peoples of the world, and they are in the culture of every nation. English proverbs and sayings help us to plunge into the real live English language, better understand the traditions, history and culture of the British. Accurate rhyme, simplicity, brevity make proverbs and sayings persistent, memorable and necessary in speech. This topic is quite relevant today, as the study of the traditions and folklore of this people helps us to get to know the country better.

The national character of the English. The British live on the island of Great Britain. It is also home to Scots and Welsh. The national character is tenacious in all nations. And this feature is more related to the British nation than to other one. Thus, the first and most obvious feature of this nation is stability and constancy of character. They are less affected to the influence of time, transient modes. The curiosity of the English allowed them to get acquainted with the best of what other nations possess, and yet they remained true to their traditions. The principles of "gentlemanly behavior" were elevated to a cult under Queen Victoria. And they prevailed over the cool temper of the "old England". Modern Englishmen consider self-control to be the main advantage of human nature. The words: "Be able to keep yourself in your hands" is the best way to express the motto of the nation. The better a person is able to control himself, the worthier he is. In joy and in sorrow, with success and failure, a person must remain imperturbable, at least externally, and even better - if internally.

There are no people in Europe who would have the custom to build such an inviolable law. If a custom exists, no matter how strange, funny or original it, no well-bred Englishman dares to break it. The English are tolerant of other people's opinions. The Englishman feels a strong need in society, but no one knows better than him how to retire among his many friends.

The British travel a lot and always try to find out more facts. One of the most important life principles of the English can be expressed by the following formula: "We did not come into this world to enjoy." Many distinctive features of their character and way of life are based on it. Children are usually kept in strictness, and the higher in society you are, the more rigors. The wisdom and spirit of the people are manifested in their proverbs and sayings, and the knowledge of them by particular people contributes not only to a better knowledge of the language, but also to a better understanding of the way of thinking and character of the people. Comparison of sayings and proverbs of different nations shows how much these nations have in common and it contributes to their better mutual understanding.

The sources of proverbs and sayings are very diverse. To become a proverb, a statement must be accepted and assimilated by ordinary people. In this case, the primary source of the statement is often forgotten. Having turned into a proverb, it becomes a part of public consciousness; and it does not matter who invented it. It can be assumed that any proverb was created by a certain person under certain circumstances, although the source of origin of many old proverbs is completely lost. Therefore, with all confidence we can say that most proverbs and sayings are of national origin. The phrase "Make hay while the sun shines" comes from the practice of field work, and the phrase "Don't put all eggs in one basket" originated from interpersonal relationships. On the other hand, we can say that many proverbs have been spoken by certain people. For example, "The end justifies the means" comes from seventeenth-century doctrine or the golden thought "The wish is father to the thought", which was first expressed by Julius Caesar, or the statement "A soft answer turns away wrath" is undoubtedly borrowed from the Bible in this form. The use of proverbs flourished during the time of Shakespeare, and many of them are attributed to Shakespeare, as well as to the Bible. Both sources, national and literary form a single whole. Another very important source of English proverbs is proverbs and sayings in other languages. But even here it is difficult to be sure of the original source, since if a proverb came into English from Latin, French or German, there is no certainty that it did not come from other languages into these languages. Proverbs have mobility and

are in constant motion. Obsolete ones are constantly added to them. Often used idiomatic turns, similar to proverbs, are not proverbs. For example, "To cry for the moon" this turn does not give any advice and does not contain a warning; but it can easily be turned into a proverb, giving the form of advice, for example: "Don't cry for the moon" or "Only fools cry for the moon".

Proverbs and sayings are a widespread genre of oral folk art. They accompany people from ancient times. They originated in the distant time, and are rooted back centuries. Many of them appeared even when there was no written language. The main sources of English proverbs and sayings are folk, literary, biblical borrowing, as well as the use of Shakespeare quotes as proverbs and sayings. Proverbs and sayings, being part of the culture of the English people, have always remained and will remain relevant, despite the development of economy, technology and progress.

Literature:

1. Кунин А.В. Англо-русский фразеологический словарь. – Изд. 4-е, переработанное и дополненное. - М.: Русский язык, 1984. – 942 с.
2. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка. – 2-е изд. перераб. – Москва: Высшая школа, 1996. – 156 с.
3. Oxford Dictionary of Idioms. Oxford: Oxford University Press, 2000. – 594 p

G.Azamatova (SamDU)

NEMIS TILIDA IDIOMALAR VA ULARNING TASNIFI

Ma'lumki, idiomalar turg'un so'z birikmalarining bir turi bo'lib, idioma grekcha „idios“ so'zidan olingan bo'lib „eigentümlich“, „originell“ degan ma'nolarni beradi. Qo'llanilishiga ko'ra qotib qolgan so'z guruhlariga idioma deyiladi. Ular borliqni obrazli tasavvur qilish orqali yaratiladi, erkin sintaktik so'z guruhi sifatida rivoj topadi, (komponentlarning ma'nolariga mos kelmaydigan) talqin etilishiga ko'ra umum izohlanadigan ma'noga ega bo'ladi.

Nemis tili idiomalarga juda boy: *die Augen in die Hand nehmen* - „genau zusehen“; *sich die Beine in den Leib stehen* - „lange warten“; *einen in Harnisch bringen* - „zornig machen“; *unter die Haube bringen* - „verheiraten“; *jemanden die Cour (den Hof) machen* - „flirten“; *einem etwas aufbinden* - „weismachen“ u.s.w.

Pech haben idiomasi „*Unglück haben*“ ma'nosini bildiradi. Bu ibora qush ovlovchilarining kasbiy leksikasiga oiddir. Yelimgan novdaga yopishib qolgan qushga omadsizlikka uchraydi (patlari bilan mumma yopishganday yopishib qoladi) va tutiladi.

Mit ihrem Besorgungen aber hatte Frau Hete an diesem Tage Pech (H. Fallada).

Umumko'chma ma'no komponentlar ma'nosining yig'indisiga mos emas.

Was diese Leute über den Stuttgarter Irrsinn schreiben, hat Hand und Fuss kommt auf dasselbe heraus, was ich darüber denke. (L. Frank)

Xuddi shunday manzara quyidagi holatda ham uchraydi:

Auf die Beine bringen - „aufstellen“, „aushelfen“, „heilen“ va *auf den Hund bringen* - „in schlechte Verhältnisse, ins Unglück bringen!“

Aber das kann ich mir jetzt ausrechnen, dass Deutschland nicht auf die Beine gebracht werden, kann mit den Mitteln, durch die es auf den Hund gebracht wurde (L. Frank).

Idioma bitta tushunchani ifoda etadi va mazmun jihatidan mustaqil so'zga ekvivalent. *Zu Kreuz kriechen* „sich demütigen“; *die Hand für jemanden (etwas) ins Feuer legen* – *für jemanden bürgen*; *auf der Bärenhaut legen* „faulenzten“; *Sand in die Augen streuen* „belügen, betrügen“; *durch die Lappen gegangen* – *entwischen* degan ma'nolarni beradi.

Der Wachsoldat sagte: „Der wär mir noch beinahe durch die Lappen gegangen.“ Der Hauptmann sagte: „Verstaut ihn nur rasch.“ (A. Seghers).

Idiomaning umumma'nosi asoslanishi yoki asoslanmasligi mumkin. Asoslanadigan idiomalarning ma'nosi komponentlar mazmuniga bog'liq: *ins Auge fallen* - „bemerkbar sein“; *sich den Kopf zerbrechen* - „angestrengt nachdenken“; *den Kopf verlieren* - „die Geistesgegenwart verlieren“; *die Nase in etwas stecken* - „sich für fremde Angelegenheiten interessieren“; *die Finger von etwas lassen* - „sich nicht mit etwas abgeben“; *nicht auf den Kopf gefallen sein* - „kein Dummkopf sein“.

Ich habe schon längst den betreffenden Herrn offen und deutlich erklärt, dass ich meine Finger von ihrem Geputsche lassen werde. (A. Seghers).

Ja, lieber Junge, wir sind eben nicht auf den Kopf gefallen, wir riechen alles. (R. Braune).

Asoslanmaydigan idiomalarining ma'nosi komponentlar mazmuniga bog'liq emas: *etwas ist nicht hue und nicht hott* - „unbestimmt“, „unklar“; *eine Sache übers Knie brechen* - „eine Sache rasch abtun“; *jemanden aus den Lumpen schütteln* - „jemanden kräftig zurechtweisen“; *auf etwas Gift nehmen* - „sich auf etwas verlassen“; *jemandem einen Strick auf etwas drehen* - „jemandem eine Falle legen „um ihm zu schaden“.

„Sie können Gift drauf nehmen, Professor“, sagte er (B. Kellermann).

Die Scheidung habe ich besorgen helfen, da dreht sie mir einen Strick draus, darum hat sie wahrscheinlich Angst vor meiner Absicht (A. Seghers).

Asoslanmaydigan idiomalar ba'zan tarixiy-etimologik tahlil yordamida tushuntirilishi mumkin. Bunda motivatsiya kritiriyasi sub'ektiv ekanligi alohida ta'kidlanadi. Bu gapiruvchi sub'ektivning ma'lumoti va shu bilan birgalikda madaniyatiga bog'liq. Xuddi shunday, *auf der Bärenhaut liegen* idiomasi idioma manbaini bilganlar uchun asosli, bilmaganlar uchun esa mutlaqo asossizdir. Ba'zi idiomalarining asosli yoki asossiz ekanligini aniqlash ancha mushkul. Masalan, *jemandem auf die Finger sehen* - „genau beobachten“; *etwas aus den Fingern saugen* - „sich etwas ausdenken“ va boshqalar.

Idiomalar tarkibiy jihatdan ko'pincha fe'lli so'z birikmalar hisoblanib, quyidagi guruhlariga bo'linadi:

a) Verb + Substantiv: *Purzelbäume schlagen* „sich überschlagen“:

Das Häselein schlug sich drei Purzelbäume und blieb dann auf der Nase liegen (H. Sudermann). b)

Verb + Praepositionalgruppe: *Um den Kopf gehen* „um das Leben gehen“:

Sie flüsterte: „Vater, es geht um deinen Kopf, wie ich können dich andere beobachtet haben... Tust du es öfters?“ (H. Fallada).

c) Verb + Substantiv mit Adjektiv: *Lange Beine haben* „lange dauern“:

Das hat aber noch lange Beine, Gustav, da reichen meine Ersparnisse wieder hin und her (W. Bredel).

d) Verb + Substantiv + Präpositionalgruppe: *Schuppen fallen jemandem von den Augen* „man sieht alles im richtigen Licht“:

Mir sind nämlich so etliche Schuppen von den Augen gefallen (W. Bredel).

e) Verb + Präpositionalgruppe mit Adjektiv: *Für bare Münze nehmen* - „für Wahrheit halten“.

Diese ganze Verfolgung durch die Gestapo, die nimmt sie seit seiner Erzählung am Abend für bare Münze (H. Fallada)

f) Verb + Adjektiv: *Jemanden kalt lassen* - „jemanden gleichgültig lassen“.

Martin war beinahe betrübt, dass seine Abreise den Jungen kalt liess (A. Seghers).

g) Verb + Adverb: *Etwas dick haben* - „etwas satt haben“, „seiner überdrüssig sein“.

Er hatte das Ganze dick, das Bitten und Betteln, das Humpeln und Pumpen, das Schwitzen und Schwatzen (A. Seghers).

h) Verb + Infinitiv: *Flöten gehen* - „verloren gehen“

Wenn uns jetzt alles flöten geht mit dem Friedens-Diktat, dann brauchen wir deinesgleichen erst reicht (A. Seghers).

Xulosa qilib shuni aytish mumkinki, idiomalar turg'un so'z birikmalarining biri sifatida borliqni obrazli tasavvur qilish orqali yaratilgan, erkin sintaktik so'z guruhi sifatida rivoj topadi, (komponentlarning ma'nolariga mos kelmaydigan) talqin etilishiga ko'ra umum izohlanadigan ma'noga ega bo'ladi.

Adabiyotlar:

1. Benjaminow Ya.R. Vergleichende Typologie der deutschen und usbekischen Sprache. Tashkent., 1984.
2. Nazarov P.J., Shoimov A. Sh. Nemis va o'zbek tillarining qiyosiy tipologiyasi. – Samarkand, 2011.

А.В.Фалеева (СамГИИЯ)

ОСНОВНЫЕ ИСТОЧНИКИ ОБРАЗОВАНИЯ РЕГИОНАЛЬНО МАРКИРОВАННОЙ КОЛЛОКВИАЛИСТИКИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Регионально маркированные коллоквиализмы английского языка имеют различные источники происхождения. Так, прежде всего это речь аборигенов, включающая коллоквиализмы из их жизни, быта, обрядов; термины спортивные, военные, медицинские, информационных технологий, образования и др. [1, 56].

Например, из привычных английских слов стали появляться новые сочетания, обозначающие американские реалии. Особо отмечается фразеология, в которой появляются американские фразеологические единицы путем полного или частичного переосмысления британских фразеологизмов [2, 97]. Ср.: *to give sbmd fits* – *брит.* 'нанести унижительное поражение' и *амер.* 'здорово выругать, задать головоломку'.

Актуализация вербализма в коллоквиально маркированном высказывании проявляется в использовании прилагательного в предикативной функции: *comfortable* [«удобный»; «комфортабельный»; «уютный»] → *Do you feel comfortable?* [«Вам удобно?»]; *to make oneself comfortable* [«удобно устроиться», «чувствовать себя уютно»] [3, 194].

Разговорный пласт британского варианта английского языка [как базового] пополняется из речевого обихода других англоязычных вариантов. Прежде всего, это разговорные американизмы. Например: *A № 1* [«первоклассный», «превосходный», «замечательный», «первый сорт»] или *A number 1* и *A one* [«первоклассный», «отличный»].

Зачастую их отличает исключительная грубость: *Oh, come off it!* [«Заткнись!»]; *Come off your perch (your high horse)!* [«Не зазнавайтесь!», «Не задирайте нос!»]; *Come off the grass!* [«Не вмешивайтесь не в свои дела!»]; *The Bronx cheer!* [«Ну-у» (непристойный звук губами в знак пренебрежения)]; *Go chase yourself!* [«Убирайтесь!», «Отстань(те)»] [4].

Американские коллоквиализмы прежде всего обогащают британско ориентируемую англоязычную речь, семантически конкретизируя и дифференцируя отдельные значения:

брит. *contact* [«быть в контакте»; «войти в контакт»; «устанавливать связь» (по телефону)] → американский коллоквиализм *contact* [«устанавливать деловые связи», «завести связи, знакомства в обществе»] или *to contact an organization* – «связаться с организацией» [4, 232]; брит. *claim* [«требовать»] → американский коллоквиализм *claim* активно используется в следующих двух семантических производных

1) «утверждать», «заявлять» (что-либо): *He is claimed to be the only survivor* [«Утверждают, что спасся только он»]; *I claim that it is false* [«Я утверждаю, что это неправда»]; *She claims the author has proved his case* [«По её утверждению, автор доказал свою точку зрения»];

2) «утверждать», «заявлять» (что-либо о себе): *He claimed to be the best tennis-player in the school* [«Он считал себя лучшим теннисистом школы»]; *He claimed to have reached the top of the mountain* [«Он утверждал, что достиг вершины горы»] [4, 168]; брит. *cipher* [«вычислять», «высчитывать» (арифметически)] → американский коллоквиализм *cipher out* [«обдумывать», «прикидывать», «соображать»] [3, 147].

Коллоквиальные американизмы привносят в британскую разговорную речь разнообразную коннотацию:

-шутливость: *antifogmatic* [«алкогольный напиток» (применяемый как средство против простуды); «глоток спиртного с утра»]; *This child!* [«Я»; ~ «Ваш покорный слуга»] [4, 53]; -банальность или сентиментальность: *corn* [«развлечения», «шутки»] [3, 265]; -пренебрежительность: *clam* [«скупец», «скряга»] [3, 124] и др.

Проникновение американских коллоквиализмов в англоязычную речь британского варианта способствует развитию полисемии.

Так, значение британизма *chase* 1. «гнаться»; «преследовать»; 2. «охотиться» и 3. «выгонять», «пригонять» дополняются значением «бежать» / «бегать», привносимым из американского коллоквиального обихода: *I chased after him* [«Я бросился за ним»]; *I chased around town looking for you* [«Я обегал весь город, ища вас»; «Я гонялся за вами по всему городу»] [4, 98].

При этом возможна семантико-функциональная активность именно американизма.

Так, если у наречия *anywhere* в британском варианте первое [британское] значение «везде», «всюду», то второе [американское] значение отличается большей сложностью: 1) «вообще»; «какой-то мере, степени» и 2) «что-то между», «нечто среднее между» в сочетании *anywhere from*, ср.: *It costs anywhere from five to seven dollars* [«Это стоит долларов пять-семь»] [3, 67].

Соответственно исходный британский субстантив clam [«съедобный морской моллюск»] развился в американском языковом варианте полисемантически: 1. «скупец», «скряга» и 2. «рот».

Американские коллоквиализмы вступают в синонимические отношения с собственно британскими эквивалентами, расширяя тем самым их выразительные возможности:

anyplace → everywhere [«всюду», «повсюду», «езде»], ср.: You'll find kind men everywhere [«Вы всюду найдёте добрых людей»] или Here, there and everywhere [«Везде и повсюду»] [4, 62].

Итак, особенно важно то, что основу развития коллоквиальных ресурсов языка составляет семантическая версификация исходной общенародной [литературно нормированной] лексики. Новые [разговорно реализуемые] значения закрепляются в определённых речевых ситуациях, что приводит к синтаксическому становлению типологически соотнесённых предложений [высказываний вообще].

Ср. подобную активизацию у глагола choose [1. «выбирать», 2. «предпочитать»; «решать»; «считать необходимым»] коллоквиального значения «хотеть», «желать» в следующей подборке высказываний: I don't choose to agree [«Я не намерен (не желаю) соглашаться»]; He did not choose to see her [«Он не захотел её видеть»]; Why don't you do it? – Because I don't choose [«Почему вы этого не делаете? – Потому что не хочу»]; (Do) just as you choose [«(Поступайте как хотите)»; ~ «Воля ваша»] [3, 132].

Возникая на основе общенародной лексики коллоквиально маркированные значения в свою очередь оказываются основой для производства языковых единиц и новых значений для других сфер языкового функционирования. Например, это профессионально-речевые сферы.

Так, общенародное [литературное] слово cross [«крест»] трансформировалось в значения «испытания», «страдания», выпавшие на (чью-либо) долю [ср. to bear one's cross – «нести свой крест»] и «неприятное, досадное обстоятельство» [ср. the slightest cross puts him out of humour – «маленькая неприятность портит ему настроение»] [4]. В коллоквиальном же статусе оно закрепились в значении «нечестный поступок». Отсюда и происходят в спортивной речевой среде семантически соотнесённые выражения типа double cross [а) «двойная игра»; б) «обман», «надувательство»], on the cross [«нечестно», «обманным путём»] и др.

Литература:

1. Бушуй А.М. Язык и действительность. – Ташкент: Фан, 2005. – 144 с.
2. Кустова Г.И. Когнитивные модели в семантической деривации и система производных значений // Вопросы языкознания. М., 2000. - № 4. – С.85-109
3. Collins Cobuild. Advanced Learner's English Dictionary. – London: Harper Collins Cobuild, 2008. – 1712 + 32p.
4. Collins Cobuild. English Language Dictionary. – London: Harper Collins Publishers, 2012. – 1704p.

L.Gulova (SamDCHTI)

INGLIZ VA O'ZBEK TILLARIDA FE'LGA TENG KELUVCHI AYRIM OMONIM IBORALAR HAQIDA MULOHAZALAR

Borliqdagi aksariyat tushunchalarga xos bo'lgan o'zgaruvchanlik xususiyati tilga ham daxldordir. Inson yashashda davom etar ekan, til ham o'sib taraqqiy topib boradi. Ta'kidlash joizki, iboralardan o'z o'rnida foydalanish nutqning ifodaliligini, obrazlilikini oshiradi. So'zlashuv uslubida takror va qaytariqlarning oldini olish, fikrning ta'sirchanliguni oshirish maqsadida iboralardan keng foydalaniladi. Frazеologik birliklar turg'un so'z birikmalariga qarab belgilanadi, bu ta'rif shuni tasdiqlaydiki, iboralarning eng asosiy o'ziga xosligi - bu ularning barqarorligi (turg'unligi)dir. Iboralar va ularning o'ziga xos xususiyatlarini o'rganuvchi tilshunoslikning bo'limi frazeologiya deb ataladi. Iboralarning grammatik tuzulishining barqarorligi, ma'no butunligiga egaligi ularning boshqa til birliklaridan farqlab turadi.

Har bir til o'z iboralariga ega bo'lib, xususan ingliz va o'zbek tillari ham bundan mustasno emas. Shuningdek, iboralar qaysi so'z turkumiga mansubligi bilan quyidagicha tavsiflanadi: Masalan, o'zbek tilida: 1) ot iboralar: ko'zining oq-u qorasi, bosh og'riq; 2) fe'l iboralar: yoqasini ushlamoq, ko'klarga ko'tarmoq; 3) sifat iboralar: qo'li egri, ko'ngli ochiq 4) ravish iboralar: ko'zi to'rt bo'lib, labi labiga tegmay kabilar misol bo'la oladi.

Ingliz tilida esa iboralar quyidagicha tavsiflanadi: 1) oqli iboralar (substantial phraseological units) a skeleton in the cupboard – aytilmas sir, a pretty heel of fish – yoqimsiz vaziyat; 2. fe’lli iboralar (verbal phraseological units): to learn by heart – yodlab olmoq, to take the bull by the horns – ho’kizni shoxidan tutmoq, to have smth at ones finger tips – besh qo’ldek bilmoq; 3) sifatli iboralar (adjectival phraseological units): cool as cucumber – sovuqqon, as good as gold – tilla, juda yaxshi; 4) ravishli iboralar (adverbial phraseological unit): from head to heel – boshdan oyoq, once in a blue moon – ondasonda, by hook or by crook – har qanday yo’l bilan; 5) his-hayajonli iboralar (interjectional phraseological units): My eye and Betty Martin – ana xolos. Ikkala tildagi iboralarni tahlil qilish jarayoni shuni ko’rsatadiki, har ikki tilda iboralar ichida fe’l iboralar salmoqli o’rin egallagan.

O’zbek tilida so’zlar kabi iboralarning ham shakl va ma’no munosabatiga ko’ra omonim, sinonim, antonim, paronim, polisemik va vazifadosh turlari mavjud. Shu bilan birga ingliz tilida ham, sinonim, antonim va omonim kabi ibora turlari mavjud. Bugungi kunda mamlakatimizda xorijiy tillarni o’rganishga bo’lgan ehtiyoj kun sayin oshib bormoqda. Xususan, ingliz va o’zbek tillaridagi iboralarning izohli lug’atiga bo’lgan talab juda yuqori. Jumladan, ikkala tilda ham barcha turdagi yozma manbalarni bir tildan ikkinchi tilga tarjima qilganda, iboralarning izohli lug’atidan foydalanishimizga to’g’ri keladi. Demak, ikkala tilda iboralarning shakl va ma’no munosabatiga ko’ra turlarini, ya’ni iboralarning sinonimlik, antonimlik, omonimlik, paronimlik kabi turlariga ajratgan holda iboralarning izohli lug’atini yaratish ilmfan nuqtai nazaridan katta ahamiyatga ega. Bu turdagi lug’atlarni yaratish uchun o’zbek va ingliz tili frazeologiyasi o’rganilib, qiyosiy metodlar asosida tahlil qilingan holda ikkala tilda eng ko’p uchraydigan fe’l iboralarning shakl va ma’no munosabatiga ko’ra turlari izohli lug’atda keltirilishi lozim.

Ma’lumki, lug’at tuzish jarayonida lug’atshunoslar turli muammolarga duch keladilar. Buning asosiy sabablaridan biri- bu ikkala tilda ham mavjud bo’lgan bir iboraning birdan ortiq ma’noga ega bo’lishi, ya’ni omonimlik xususiyatidir. Buning uchun lug’atshunosdan har bir omonim fe’l iboraning turli xil ma’no farqlarini topib, tahlil qilgan holda misollar bilan yoritish talab qilinadi. Masalan, quyida keltirilgan ikkala tilda uchraydigan ayrim omonim fe’l iboralarning turli ma’no farqlari misollar orqali yoritishga harakat qilamiz.

Bir xil so’zlardan tuzilgan, tamoman boshqa-boshqa ma’no bildirgan iboralar omonim iboralar (frazeologik omonimiya) hisoblanadi. Til birliklari orasida shaklan teng kelish hodisasi omoniyafrazeologik birliklarda ham mavjud. Frazeologik omoniya odatda ikki ibora orasida voqe bo’ladi: **qo’l ko’tarmoq I** va **qo’l ko’tarmoq II** kabi. Bu yerda omoniya ibora bilan ibora orasida voqe bo’ladi, keltirilgan iboralar barcha muqobil shakllarda teng keladi: qo’l ko’tardim - qo’l ko’taradi kabi. Shunga ko’ra bu ikki iborani omonimlar deyish mumkin. Omonimlik munosabatdagi iboralarning leksik tarkibi ikki xil bo’ladi:

1. Har ikki ibora tarkibidagi bir komponent esa ayni bir so’zning o’zi bo’ladi.

Masalan: **o’ng kelmoq I** va **o’ng kelmoq II** iboralari tarkibidagi fe’l komponentlari ayni bir so’z bilan, ism komponentlar esa omonim so’zlar bilan ifodalangan: birinchi ibora tarkibidagi ters sifatining antonimi, ikkinchi ibora tarkibida esa tush otining antonimi qatnashgan. Ingliz tilida bunday omonim iboraning to’liq mos keluvchi muqobil varianti bo’lmaganligi sababli, ko’pincha omonim iboralarning har bir ma’nosi ingliz tilida alohida iboralar orqali ifodalangani. Yuqoridagi iborani ikkala ma’nosida ingliz tilidagi **to come true**- iborasi bilan ifodalasak bo’ladi.

2. Har ikki ibora tarkibidagi barcha komponentlar ayni shu so’zlarning o’zi bo’ladi. Bunda ikki holat bor:

a. Iboralar tarkibidagi so’zlar har xil leksik ma’nosi bilan qatnashadi.

Masalan: **dam bermoq I** va **dam bermoq II** iboralari tarkibida fe’l komponentlari ayni bir leksik ma’nosi bilan, ot komponentlar esa boshqa- boshqa leksik ma’nosi bilan qatnashgan. (dam 1 –“havo”, “yel”; dam 2- “istirohat”). Bu ibora ingliz tilida 1-ma’nosida **to blow up**-iborasiga, 2-ma’nosida esa **to kick back** -iboralariga to’g’ri keladi.

b. Iboralar tarkibidagi so’zlar ayni bir leksik ma’nosi bilan qatnashadi.

Bunday omonimiyani izohlashda so’z komponentlarga suyanib bo’lmaydi, iboralar asosida yotgan voqelikka, shu voqelikdan olingan obrazga suyaniladi. Masalan: **3. ichag (i) uzildi I** va **ichag (i) uzildi II** iboralari tarkibidagi so’z komponentlar ayni bir leksik ma’nosi bilan qatnashgan, ammo bu iboralar asosida boshqa-boshqa obraz yotadi: birinchi iborada qattiq va uzluksiz kulganda ichaklar silkina-silkina uzilib ketgudek bo’lishidan, ikkinchi iborada esa uzoq muddat ovqatlanmaslik natijasida ichaklarning torayib, ingichkalashib, uzilish darajasiga yetishidan obraz olingan. Ingliz tilida bu ibora 1-ma’nosida **can’t help laughing** iborasiga, 2-ma’nosida esa **can eat a horse** iboralariga ma’no yaqinligi jihatidan to’g’ri keladi.

4. **ko'z yumdi:** 1-ma'nosi vafot etdi; "Lekin chol hali baquvvat, iligi sog'. Bir kun *ko'zini yumar* axir". (Oybek) Xuddi shu ma'noda ingliz tilidagi *to pass away* iborasiga to'g'ri keladi.

2-ma'nosi kechirdi: 1. Nima uchun bu haqiqatdan *ko'z yumasiz?* (Sharof Rashidov) Bu ma'nosi orqali ingliz tilidagi *to turn a blind eye* iborasiga to'g'ri keladi.

5. **Boshini yemoq:** 1-ma'nosi o'ldirmoq; Tug'ilishi bilan onasining *boshini yegan* bola endi mening boshimga yetmoqchi. (R. Fayziy) Bu ibora 1-ma'nosi orqali ingliz tilidagi *to kill somebody off* iborasiga to'g'ri keladi.

2-ma'nosi: juda ko'p meva (hosil) bermoq; Tut o'lgur *boshini yeb*, tagi bilan bitta bo'lib yotibdi. (Mirmuhsin) Bu iborani yuqoridagi ma'nosida esa ingliz tilidagi *bumper crop* iborasi orqali ifodalasak bo'ladi.

Ingliz tilida o'zbek tilidan farqli o'laroq, fe'l iboralar *fe'l + ko'makchi (predlog)* yoki *fe'l+ravish* tuzilishiga ega bo'lgan iboralardir. Ingliz tilida ham ba'zi frazeologik birikmalar omonim hisoblanadi. Shunday iboralardan:

1. **Cut somebody off:** 1-ma'nosi; birov bila telefon aloqasining uzilib qolishi; Operator . I have just been *cut off*. Can you just reconnect me?

2-ma'nosi; kimningdir gapini bo'lmoq; He rudely *cut me off* in mid sentence.

2. **Have something on.** 1- meaning; nimanidir kiyimoq. I *had my black dress on* yesterday. 2ma'nosi; nimanidir elektrga ulab yoqmoq; I am cold. Can we *have the heating on?*

3. **Go out:** 1-ma'nosi; ko'ngil ochishga ketmoq; We are *going out* for a meal. Do you want to come? 2-ma'nosi: svet yoki gaz o'chishi; there was a power cut and all the lights *went out*.

4. **Sort something out;** 1-ma'nosi: muammoni yechmoq; I *have sorted out* our problems and everything is fine now. 2-ma'nosi: biror narsani tartibga keltirmoq; We need to *sort out these papers* and file them away.

3-ma'nosi: nimanidir kelishmoq yoki tashkillashtirmoq; He still hasn't *sorted out* accommodation for our stay in Italy.

5. **Go on:** 1-ma'nosi; davom etmoq; I know things seem bad, but life must *go on*.

2-ma'nosi: sodir bo'lmoq; What is going on here. He never told me what *went on* at school. Shunga o'xshash boshqa frazeologik birikmalar ma'nolarini izohlashda katta ahamiyatga ega. Ya'ni, ayni bir ibora bir matnda boshqa ma'noni, keying matnda esa boshqa ma'noni ifodalashi mumkin.

Xulosa qilganda, omonimlik- shaklan bir xil so'zlardan tuzilgan, tamoman boshqa-boshqa ma'no bildirish hodisasi bo'lib, bunday hodisa nafaqat so'zlarda balki iboralarda ham uchraydi. Ikkala tilda ham iboralarning izohli lug'atini yaratganda omonim iboralarning ma'no nozikliklarini sinchiklab o'rganib, ular orasidagi farqlarini to'g'ri yoritish olish darkor. Yuqorida berilgan misollar fikrimiz dalili bo'la oladi. Iboralarning izohli lug'atlari ustida ishlovchi lug'atshunoslarimiz tilni mukammal o'zlashtirgan bo'lib, omonimlik shaklidagi iboralarga alohida e'tibor qaratishlari talab etiladi. **Adabiyotlar:**

1. Sh.Rahmatullayev O'zbek tilining izohli frazeologik lug'ati. –T: O'qituvchi, 1978. 8-9b.

2. http://en.wikipedia.org/wiki/translation#cite_note-The_Translator_p_95.

3. Christopher Howson Really learn 100 phrasal verbs Oxford University Press 2002 _24-62p.

4. A.Hojiyev Hozirgi o'zbek tili faol so'zlarining izohli lug'ati.-T: Sharq, 2001.

3.С.Тагаева (СамИВМ)

ИНФОРМАЦИОННАЯ И ВОЗДЕЙСТВУЮЩАЯ ФУНКЦИИ ГАЗЕТНЫХ ЗАГОЛОВКОВ

Известно, что пресса, как одно из средств массовой информации, занимает важное место в культурной и политической жизни страны, и следовательно в жизни человека. Газета служит для освещения событий текущей общественной и политической жизни, она позволяет рассмотреть разнообразные области человеческой деятельности, такие как: культура, музыка, спорт, мода, политика, искусство и бытовые реалии современной жизни. Газета — средство информации и средство убеждения. Она рассчитана на массовую и притом очень неоднородную аудиторию, которую она должна удержать, заставить себя читать. Газету обычно читают в условиях, когда сосредоточиться довольно трудно: в метро, в поезде, за завтраком, отдыхая после работы, в обеденный перерыв, заполняя почему-либо освободившийся короткий промежуток времени и т.п. Отсюда необходимость так организовать газетную информацию, чтобы передать ее быстро, сжато, сообщить основное, даже если заметка не будет дочитана до конца, и оказать на читателя определенное эмоциональное воздействие. При этом важную роль играет заголовок газетной статьи.

Заголовок называет текст, и следовательно, выполняет номинативную функцию, которая дает возможность читателям выделить конкретный текст из массы других. Для выделения заголовка в тексте используется графически- выделительная функция заглавия, реализуемая не языковыми средствами: с помощью шрифтовых выделений, использования цвета, графических средств (линеек, рисунков), приемов верстки (размещения материалов на газетной странице). Как правило, заглавию присуща информативная функция, поскольку заголовок тем или иным образом отражает содержание материала.

Следует отметить, что характерна концентрическая подача информации, облегчающая читателю возможность выбрать в газете то, что его интересует. Заголовок дает самую общую ориентацию. Публицистический стиль — функциональная разновидность речи, обслуживающая широкую сферу общественных отношений: общественно-политических, культурных, спортивных и др. Наиболее полно публицистический стиль проявляется в газетах и общественно-политических журналах, отчего его называют также газетно-или журнально-публицистическим, а также на радио и телевидении, в документальном кино.

Нужно подчеркивать, что газетно-публицистический стиль охватывает массовые, популярные политические тексты, воздействующие на актуальные общественно-политические процессы оперативным документальным отображением, основанным на их идейно-политическом осмыслении и эмоционально- выраженной оценке. Понятие газетно-публицистического стиля складывается из языка газет, общественно-политических журналов, памфлетов, воззваний и прокламаций, из языка докладов и т.д. содержащих политическую информацию.

Основными функциями газетно-публицистического стиля являются информационная и воздействующая. Эффективная подача «воздействующей информации» обеспечивается многообразным чередованием языковых средств, находящихся в отношениях «стандартноэкспрессивного контраста».

Эффективность газетного текста во многом определяется его заглавием, так как известно, что с помощью умело составленного заголовка часто легче убедить читателя, чем с помощью резкого памфлета. Заголовки относятся к важнейшим элементам оформления газеты, ибо они управляют вниманием читателя. Заголовки помогают читателю быстро ознакомиться с номером, получить представление о содержании его материалов, выбрать самое главное и интересное. От характера и оформления заголовков в значительной степени зависит, будет ли прочитан тот или иной материал. Можно привести примеры из современных немецких газет:

1. Нем. *Sie hatte Angst, dass es sich entzündet.* Узб. У бу шамоллашни чакиради деб кўрқди.
2. Нем. *Das Problem ist meine grosse Schwester, die sich immer über Leo lustig macht.* Узб. Муаммо менинг катта опамда, у ҳар доим Лео устидан кулади.

Газетный заголовок является первым сигналом, побуждающим нас читать газету или отложить ее в сторону. Как бы предваряя текст, заголовок несет определенную информацию о содержании публицистического произведения. В то же время заглавие газетной полосы, газетного номера имеют эмоциональную окраску, возбуждающую читательский интерес, привлекающую внимание.

Заголовок — лицо всей газеты, он влияет на популярность и приобретаемость издания. Заголовок подготавливает к пониманию текста, с другой стороны, заголовок может становиться понятным только после прочтения текста. Заголовки периодических печатных изданий, прежде всего, выполняют функцию экономии усилий читателя в процессе нахождения интересующих его событий.

В заключении можно сказать что, экономное, точное выражение мысли — важнейшее требование стилистики. Особенно важна яркость и точность для заголовка, так как заголовок — первое, с чем сталкивается читатель газеты, первое, на что обращает внимание, просматривая газетную полосу, по заголовкам ориентируются в содержании газеты.

Литературы:

1. Анольд И. В. Семантика – Стилистика, Интертекстуальность, СПб.: Изд-во С. Петерб. унта, 444с.
2. Бернацкая А. А. Приёмы прагматизации заглавия. В кн.: Логико – семантические и прагматические проблемы текста. Красноярск, 1990, 138с.

3. Бессонов А. В. Газетный заголовок. Ленинград, 1958, 62с.
4. Беликовский З. Д. Муки заголовка, Москва, 1972, 148с.
5. Костомаров В. Из наблюдений над языком газеты: Газетные заголовки, В кн: Из опыта преподавания русского языка нерусским. Москва 1965, с.97-105.
6. Кулаков А. А. Заголовок и его оформление в газете. Ленинград: Изд-во Ленинградского университета, 1982. 86с,
7. Саидова М. Прагматическая установка вопроса заголовка в газетном тексте. Материалы научно-практической конференции. Самарканд, СамГИИЯ, 2006, с.138-139.
8. Сафонов А. А. Стилистика газетных заголовков. В кн.: Стилистика газетных жанров, Москва, 1981, с. 205-288

Sh.Zaripova (SamDCHTI)

ONAMASTIK BIRLIKLAR XUSUSIDA

Toponimika xalq tarixi, tili va turmush tarzi haqida qimmatli ma'lumot beruvchi fandır. Bunda onamastik birliklaralohida o'rin tutadi. Onamastik birliklar turli xalq va elatlarning o'tmishini, ular amal qilib kelgan e'tiqod va an'analarni anglashda katta ahamiyatga egadir.

Onamastik birliklar xalq tarixi bilan zich bog'liq bo'lib, ularda joy nomlarini yaratgan kishilarning ma'naviyati, turmushi, hayoti, xarakter xususiyati, yashash tarzining o'ziga xos tomonlari o'z ifodasini topgan. Onamastik birliklar turli tarixiy hodisalar, xalqlar migrasiyasi, xalqaro aloqalar, shuningdek, til taraqqiyoti bilan bog'liq holda shakl va mazmun jihatidan o'zgarishi mumkin.

Joy nomlari orasida onamastik birliklar o'zining qadimiyligi va turg'unligi bilan ajralib turadi. Ma'lumki, o'zbek adabiy tilining lug'aviy vositalari ikki muhim vazifani bajaradi. Birinchidan, nominativ vazifa, ikkinchidan, kommunikativ vazifa. Har qanday tilning lug'at tarkibi va vositalari amalda shu ikki vazifaga bo'ysunadi. Shunga ko'ra, har bir mustaqil so'z tilda biror narsa yoki hodisaning nomi bo'lib kelishi bilan birga biror tushunchani ifoda etishga xizmat qiladi.

Bir so'zning boshqa so'z turkumi tarkibiga o'tishi va ko'chma ma'nolarda qo'llanishi uning qo'shimcha vazifasi sanaladi.

Har bir so'zning atoqli ot vazifasida ishlatilishi uning qo'shimcha nominativ vazifasidir, chunki atoqli otlar turdosh otlardan farqli o'laroq aniq predmet-hodisalarning, joylarning maxsus nomidir.

Yakka va aniq predmet-hodisalarning joylarning nomi sifatida atoqli otlar umumdan yakkani ajratib atash xususiyatiga ega bo'lib, ular tilda hayotiy ehtiyoj tufayli paydo bo'ladi.

Biz o'sha fikrga suyangan holda, hozirgi o'zbek tilida atoqli otlarning quyidagi turlari mavjud ekanini qayd etamiz:

1. Antroponimlar. O'zbek antroponimlari maxsus to'plangan va tadqiq qilingan. O'zbekcha ism va familiyalar, laqab va taxalluslarning xususiyatlari professor E.Begmatov tomonidan atroflicha o'rganilgan.

2. Toponimlar. Ulkan jug'rofiy obyektlardan tortib mayda obyektlargacha bo'lgan joylarning nomlarini toponimlar tizimi o'zida mujassamlashtiradi. Shu xususiyatga ko'ra, ular makrotoponim va mikrotoponimlarga bo'linadi.

Makrotoponimlarga yirik obyekt-qit'a, mamlakat, o'lka, okean, dengiz, daryo, tog', respublika, viloyat va shaharlarning nomlari kiradi: Osiyo, Yevropa, Afrika, Qozog'iston, Rusiya, Pokiston; Hind, Tinch; Kaspiy, Orol; Sirdaryo, Zarafshon; Pomir, Oloy; O'zbekiston, Samarqand, Kattaqo'rg'onkabilar.

Mikrotoponimlar tepalik, qir, jar, buloq, quduq, hovuz, jilg'a, soy, ariq, mahalla, guzar, ko'cha, berk ko'cha kabilarning nomlaridir. Chunonchi, Samarqand shahrida: Yomini, Zomini, Mirzo Po'lot, Muborak, Ko'kmachit, Mo'liyon, Kaptarxona, So'zangaron, Zingaron, Chaqar, Nurobod, Kulolon, Qalandarxona kabi mahalla nomlari mavjud.

Makrotoponimlar uzoq yashaydi, mikrotoponimlar esa tilda uzluksiz paydo bo'lishi va ayrimlari tez-tez almashinib, o'zgarib turishi bilan farq qiladi. Inqilobdan keyin ming yillik tarixga ega bo'lgan joy nomlarini o'zgartirishlari avj oldi. Bu xalq tarixini uning xotirasidan o'chirishning usuli edi. Masalan, Qalandarxona mahallasi Ittifoq, Chaqar mahallasi esa «Qizil tong» deb atalib kelingan edi, hozir yana eski nomlariga qaytarildi. Bugungi kunda toponimika fanining oldidagi muhim vazifalardan biri, qadimgi joy nomlarini to'plash va almashib ketganlarini yana qayta tiklashdir. Bu xalq tarixini va ma'naviyatini ham tiklash hisoblanadi.

O'zbek tilshunosligida makrotoponimlar qoniqarli o'rganilgan. Bundan tashqari, toponimlar qanday va qaysi turdagi obyektning nomi ekanligini anglatishi jihatidan ham bir necha turga bo'linadi:

1) oykonimlar tarkibiga shahar, qishloq, ovul, mahalla, guzar nomlari kiradi: Samarqand, Abdal, Badal, Sharbatdor, So'zangaron, Qozoqovulkabilar.

Toponimikaning ma'lum hudud oykonimlari tizimini o'rganadigan bo'limi oykonimika deb yuritiladi. Qishloq nomlari (komonimlar), shaharlar nomi (polisonimlar), shahardagi obyektlar nomi (urbonimlar); viloyat, o'lka, tuman kabi bo'linishlar nomi (xoronimlar); yo'llar, ko'chalar, bekatlar nomi (dromonimlar) oykonimikaning tadqiqot obyektiga kiradi.

2) Oronimlar-yer yuzasining relyef shakllari - tepaliklar, qirlar, qoyalar, cho'qqilar, tog'lar va shunga o'xshash obyektlarga atab qo'yilgan nomlardir: Ayg'irtepa, Alqartepa, Baxshitepa, Birog'iz, Yertosh, Jalpoqtepa, Ko'ktosh, Ko'hak, Oqtosh, Oqtepa, Tuyatosh, Cho'nqaymish, Yalpoqtepa.

3) gidronimlar - suv va suv bilan aloqador jug'rofiy obyektlarning atoqli otlaridir: Do'ngariq, Chuqursoy, Tuyabuloq, Sho'rbuloq, Naymanariq, Bulung'ur, Zarafshon, Oqdaryo, Qoradaryo, Teraksaroy, Uzunbuloqsoy va boshqalar.

Toponimikaning suvliklar nomini o'rganuvchi sohasi gidronimika deb yuritiladi. Gidronimika tarkibida daryo, ariq, kanallar nomini o'rganuvchi potanimika; okean va dengizlar nomini o'rganuvchi pelagonimiya; ko'l, quduq, hovuzlar nomini o'rganuvchi limnonimika, botqoqliklar nomini o'rganuvchi gelanimika singari tarmoqlar mavjud. «Atoqli otlarning bu tiplariga oid materiallarni to'plash va ularni ilmiy tahlil qilish o'zbek tilshunosligi oldida turgan muhim muammolardan biridir» (3:19).

4) agroonimlar o'zida yer, dala, marza, yer uchastkalarining atoqli otlarini jamlagan: Zakhkash, Kavazarzor, Qo'shtol, Sho'rdala, Rayhonmarza kabilar. Bularning o'ziga xos xususiyatlari o'zbek tilshunosligida maxsus tekshirilgan.

3. Zoonimlar. O'zbek tilida ham hayvonlar va qushlar uchun maxsus qo'yilgan nomlar mavjud. Zoonimlar (alohida, yakka qush va hayvonlarga berilgan laqab-nomlar) ham atoqli otlar sanaladi: Olapar, Bo'ribosar, Duldul, Pirat, Qaytmas kabilar. Ularning o'ziga xos belgilarini bayon etgan maqolalar mavjud.

4. Teonimiya. Payg'ambar va avliyolarga berilgan maxsus nomlar mavjud. Atoqli otlarning bu tiplari o'zbek tarixiyantroponimiyasi va teonimiyasi materiallari asosida N.Husanov tomonidan qisman o'rganildi.

5. Astroponimlar — osmon jismlari - sayyoralar, yulduzlar, yulduz turkumlari, tumanliklarning maxsus nomlaridir: Quyosh, Oy, Hulkar, Uran, Neptun, Katta ayiq, Somonyo'li, Mars singari.

Astroponimlarning tekshirish doirasi keng bo'lib, ular maxsus tadqiqotni talab etadi (3:19).

6. Etnonimlar o'z mohiyatiga ko'ra turdosh otga yaqin turadi va ular ma'lum xalq, elat, qabila, urug'-aymoq nomlaridir. Etnonimlar majmui etnonimiya sanaladi. Leksikologiyaning, jumladan nomshunoslikning ma'lum bir xalq yoki hudud etnonimiyasining lingvistik xususiyatlarini o'rganadigan bo'limi etnonimika deb yuritiladi. O'zbek tili etnonimiyasining boy materiali mavjud va ular haqida dastlabki fikrlar aytilgandir. Shunga qaramasdan, etnonimlarning turdosh otmi yoki atoqli otmi ekanligi masalasi izchil aniqlangan emas (3:17).

Shunga qaramasdan, o'zbek tilshunosligidagi atoqli otlarning barcha murakkab hamda dolzarb masalalari uzil-kesil hal qilingan emas. Xususan, o'zbek etnonimiyasi va ular zaminida hosil bo'lgan etnooykonimlarni tarixiy-etimologik va grammatik-tipologik jihatdan tadqiq qilish ana shunday dolzarb muammolardan biridir.

Til lug'at tarkibi va uning lug'aviy boyliklarini tadqiq qilish bilan bog'liq muayyan qiyinchiliklar bor. Bu avvalo, lug'aviy materialni ma'lum tizimga solishning murakkabligidir. **Adabiyotlar:** 1. Суперанская А.В. Общая теория имени собственного. -М., 1970. - Вип.2. -С. 156-163.

2. Нафасов Т. Ўзбекистон топонимларининг изоҳли луғати. -Тошкент: Фан, 1988. -288 б.

3. Бегматов Э. Ҳозирги ўзбек адабий тилининг лексик қатламлари.- Тошкент: Фан, 1985.- 200 б.

4. Қораев С. Географик номлар маъноси.-Тошкент: Ўзбекистон, 1978. - 203 б.

М.М.Облокулова (СамГИИЯ)

ИНФИНИТИВ И ЕГО СИНТАКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ПРИЗНАКИ В ПОЗИЦИИ

ВВОДНОГО КОМПОНЕНТА В СТРУКТУРЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Инфинитив может выступать на базе интродуктивной связи в структуре английского предложения. Как отмечает А.М.Мухин, интродуктивная связь, на основе которой выделяется вводный компонент, не соотносит его с другим компонентом предложения, хотя эта синтаксическая связь также характеризуется односторонней направленностью [1,283]. Для обозначения вводных компонентов предложения в исследовании по английскому языку нередко используется термин “sentence adverbials” или “sentence adverbs”, который, очевидно, как раз и призван отразить тот факт, что вводный компонент синтаксически не соотносится в предложении с каким-нибудь отдельным его компонентом [2,6].

Необходимо отметить, что опущение вводного компонента не вызывает никаких затруднений, и сам по себе этот компонент как лексический фактор не играет важной роли ни с точки зрения структуры, ни с точки зрения общего смысла предложения. Это и понятно, так как вводный компонент синтаксически не связан ни с каким отдельным компонентом предложения.

В синтаксическом анализе вводного компонента нет необходимости изучать его непосредственное лексическое окружение. Свободное месторасположение вводного компонента имеет место в случае, если он выражен модальным глаголом. Однако синтаксемы в позиции вводного компонента иногда устанавливаются в пределах лишь части предложения.

В данной статье рассматриваются вводные компоненты, выраженные инфинитивом и инфинитивными сочетаниями, месторасположения которых определено. Проанализируем следующие примеры:

1. **To begin with**, you need to brush up your French (5, 180).
2. **To be frank**, she realized that she had no claims on him (3, 121).
3. **To be more precise**, I wouldn't call it awful, but it wasn't very well written (4, 29).

В этих предложениях синтаксические элементы **to begin with**, **to be frank**, **to be more precise** в позиции вводного компонента обладают разными синтактико-семантическими признаками. **To begin with** наделён признаком акциональности (из серии процессуальных), **to be frank** и **to be more precise** – квалификативности, **to be frank** выражает качественность, **to be more precise** – качественность и компаративность. Эти предложения поддаются следующей трансформации:

(1) To begin with, you need to brush up your French → you begin with brushing up your French.

(2) To be frank, she realized that she had no claims on him → she was frank that she had no claims on him.

(3) To be more precise, I wouldn't call it awful, but it wasn't very well written → I was more precise, I wouldn't call it awful → I was more precise it wasn't very well written.

Итак, на основе анализа фактического материала мы выявили синтактико-семантические признаки акциональности, качественности и компаративности, которые выражаются инфинитивом в позиции вводного компонента.

Литература:

1. Мухин А.М. Синтаксический анализ и проблема уровней языка. – Ленинград: Наука, 1980.- 304с.
2. D.T. Cruttenden English sentence adverbials: their syntax and their intonation in British English. - Lingua, 1974, vol.34, № 1.-P.3-11.
3. Carole Nelson Douglas. Good Night, Mr. Holmes. – Printed in the United States of America, First edition: October 1990, First mass market printing: June 1991., New York. – 2- 408 p.
4. Judith Krantz. – Mistral's daughter. – Batman books. Printed in New York, 1983.- 564 p.
5. Modern English and American short stories. Compiled by M.I. Shishkanova and N.P. Vasilyeva.: International Relations Institute, Publishing House, Moscow 1961.- 231p.

И.Орзукулов (СамДУ)

МАЪНОИ НАЗДИК ВА ДУРИ КАЛИМАҲО

Калима ҳамчун воҳиди асосии забон бо қисматҳои грамматика-фонетика, луғатнигорӣ, сарф, наҳв ва услубшиносӣ, алоқаи ҷудонашаванда дошта, дар онҳо ягон ҷиҳати калима таҳлилу таҷкиқ карда мешавад. Бинобар он забонро бе калима ва алоқамандии онҳо тасаввур кардан мумкин нест.

Калимаҳо бо таърихи инкишофи чамъияти инсонӣ, сохти иҷтимоии чамъият алоқаманд буда, дар онҳо то андозае касбу кор, тараққиёт ва тағйиротҳои чамъияти инсонӣ акси худро, ки солҳои охир ба вучуд омадаанд, пеши назар овардан кифоя аст. Ҳар як калима ва ибораҳои, ки дар базаи ин ё он забон ба вучуд меояд, прогресси бузурги чамъияти ба ҳисоб рафта, дар зимни худ як маъноӣ муайян, ҳатто сохти чамъияти нав ва услубҳои роҳбарикунандаи онро ифода мекунад: Президент, Сарвазир, Олий маҷлис, Парламент, иноватсия ва ғайраҳо.

Бояд қайд зикр намуд, ки аз ҷумлаи олимони забоншинос В.В.Виноградов, Галкина-Федорук Е.М., И.В. Арнолд, Р.А.Будагов, О.С.Ахманова, М.Муҳаммадиев, Н.Маъсумӣ, Мачидов Ҳ, Ғаффоров Р, Фозилов М. ва дигарон хусусиятҳои лексикӣ ва грамматикӣ калимаҳоро муайян намуда, ба вай таърифиҳои пухтаи илмӣ додаанд. Дар дастури китобҳои дарсӣ, ки ба забони тоҷикӣ нашр шудаанд, доир ба калима ва инкишофи маъноии он низ маълумоти пурқимматро дучор кардан мумкин аст.

Калима чун категорияи маънодори забон ба ҳамаи соҳаҳои илм тааллуқ дорад. Дар психология калимаро чун воситаи ифодакунандаи хусусиятҳои рӯҳӣ эзоҳ медиҳанд, дар мантиқ маъноӣ калимаро ба назар гирифта, онро инъикоси материя (ҳастӣ), инъикоси умумигардидаи ҳақиқати реалӣ маънидод мекунанд.

Калима шакл ва мазмун дорад. Шакли калима гуфта ҷиҳати овозии он (комплексӣ овозҳо, ҳарфҳо) дар назар дошта мешавад, ки бидуни он мо калимаҳоро дида ва шунида наметавонем¹⁶.

М.Муҳаммадиев маҳз ба ҳамин ҷиҳати калима дахл намуда, чунин менависад: Овоз ё маҷмӯаи овозҳои ба ҳамдигар алоқаманд, ки маъноӣ муайяни луғавӣ дошта, чун воҳидҳои лексикӣ мустақил дар нутқ ва хат истеъмол мешавад, калима мебошад¹⁷.

Дар ин таъриф асосан дорой маъноӣ муайяни луғавӣ будани калима ба эътибор гирифта шудааст. Саволе ба миён меояд, ки оё ҳамаи калимаҳо маъно доранд?

Дар забон миқдори муайяни калимаҳо низ ҳастанд, ки шакли лексикӣ дошта, маъноро ифода намеkunанд ва маъноӣ онҳо дар алоқамандӣ бо калимаҳои дигар ҳис карда мешавад. Ба ҳамин сабаб калимаҳои забонро ба ду гурӯҳи калон ҷудо мекунанд: 1) Калимаҳои, ки маъноӣ луғавӣ доранд.

2) Калимаҳои, ки маъноӣ мустақили луғавӣ надоранд.

Профессор И.В. Арнолд бо мақсум алоқаманд будани калимаҳоро шарҳ дода чунин менависад: Калима-воҳиди асосии таърихан шаклгирифтаи забони овозӣ буда, шакли мавҷудияти мафҳум аст, ки он шакл ҳамчун инъикоси умумигардидаи ҳақиқати реалӣ ба амал меояд ва бо маъноӣ калима устувор мегардад²².

Дар луғатномаҳо низ ба ҷиҳати дохилӣ-маъноӣифодакунии калима эътибори асосӣ додан шудааст. Муҳаммад Ғиёсиддин дар «Ғиёс-ул-луғот» (соли таълифаш 1827) калимаро чунин маънидод намудааст: Калима-ба маъноӣ сухан аз «Кашф» ва «Мадор» ва «Мунтахаб» ва дар «Латоиф» ба маъноӣ як сухан ва низ дар «Мунтахаб» навишта, ки ба истилоҳи наҳвиён калима лафзест муфрад (ҷудоғона), ки маъноӣ дошта бошад.¹⁸

Калима-сухан, лафзе, ки маъноӣ доштабошад, он чики инсон ба забон меорад ва матлаби худро ба он восита баён мекунад.¹⁹

Ба фикри мо, Ҳасан Амид калимаро ба забон, ки муҳимтарин воситаи алоқаи одамизод аст, омехта кардааст.

Дар «фарҳанги забони тоҷикӣ» бошад, ду маъноӣ калима оварда шудааст:

Калима-1. Воҳиди нутқ, ки як мафҳумро ифода мекунад.

Калима-2. Сухан, лафз, гап, гуфтор. Гар тааммул кунӣ дар ин калима, Бингарӣ ҳоли ҳарфҳош ҳама.

Ҷомӣ

Дар луғатҳои тафсирий бояд ба ин гуна истилоҳоти забоншиносӣ таърифи пурра ва мукамалтар додан зарур аст. Аз мулоҳизаҳои боло ба чунин хулоса омадан мумкин аст, ки калима

¹⁶ Современный русский язык, част, 1, Москва «Высшая школа» 1979 сах.9

¹⁷ М.Муҳаммадиев. Дар бораи калима ва инкишофи маъноӣ он «Душанбе», 1976 сах.18 ²²

И.В.Арнолд. Лексикология современно англиского языка, Москва 1999 сах.28.

¹⁸ «Ғиёс-ул-луғот», ҷопи Конпур 1323 ҳиҷри. Саҳ.-416

¹⁹ «Фарҳанги Амид», Техрон 1323 хуршедӣ. сах. -840-841

воҳиди асосии забон буда, бо хусусиятҳои хоси худ аз дигар воҳидҳои забон фарқ мекунад. Дар таърифи овардашуда ҷиҳатҳои муҳим ва асосии калима зикр шудаанд, аммо таърифи Будагов Р.А. гуфтаҳои болоиро боз ҳам пурра мекунад:

Калима ин воҳиди муҳими забон буда, ҳақиқати реалӣ, ҳаёти рӯҳии инсонро инъикос мекунад, ки аз тарафи коллективи аҳли ҳамон забон як хел фаҳмида мешавад ва онҳо аз ҷиҳати баромади таърихӣ ба ҳамдигар алоқаманд ва бо як забон сухан меронанд.²⁰

Дар ин ҷо як хел фаҳмидани маъноӣ калима аз таърифи гурӯҳи муайяни одамон, ки соҳиби он забонанд, нишон дода шудааст. Хусусияти забони тоҷикиро ба назар гирифта, ба калима чунин таърифи мухтасар дода шудааст: «Воҳиди лингвистикӣ, ки як задаи асосӣ, маъно ва таносуби лексикӣ, грамматикӣ дорад, калима номида мешавад»²¹

Барои муайян намудани маъноҳои полисемантикӣ ва ҳамгунаи калимаҳо контекст аҳамияти бузург дорад. Бинобар ин, дар фарҳангҳои тафсири Ҳангоми додани маъноҳои гуногуни калима матн яке аз меъёрҳои асосӣ ба шумор меравад.

Масалаи дигаре, ки ба проблемаи калима алоқаманд аст, муайян намудани маъноӣ калима ва муносибати он ба предмет (мафҳум) мебошад.

Он алоқии муносибатҳои байни маҷмӯи овозҳо ва мафҳуми предметҳо, ҳодисаҳо, хислати қонуниятҳо, вазъияту ҳолатҳо ва ғайра, ки одамон муайян кардаанд, маъноӣ луғавии калима ҳисоб меёбад. В.В. Виноградов дар зимни истилоҳи маъноӣ лексикӣ калима одатан мазмуни предметнашро онро қайд мекунад, ки он маъно дар асоси қоидаву қонуниятҳои грамматикӣ ҳамон забон ба вучуд омадааст.²²

Масалан: хона-ҷои истиқоматгоҳ, китоб-яке аз ашӯҳои хониш, омадан-номи амал, сабз-ранги ягон предмет, сад-адад ва ғайра.

Ин гуна маъноҳои лексикӣ калима, ки дар ҳангоми номбар шудани предмет ва монанди инҳо зоҳир мегардад, маъноӣ аслии калима низ номида мешавад.

Ҳосияти сарфӣ ва нахвӣ калима маъноӣ дастурии онро инъикос мекунад. Чунончи, хонаисм, исми ғайри шахс, чинс, конкрет, шаклан-танҳо, аз ҷиҳати сохт-исми содда аст. Дар ҷумла ба вазифаи пурқунанда, мубтадо ё дигар аъзои ҷумла меояд. Ҳамаи ин хусусияту аломатҳои калимаи «хона» маъноӣ дастурии он аст.

Калима вобаста ба маъно-мафҳумҳои ифода мекардааш ба ҳиссаҳои гуногуни нутқ ҷудо мешавад. Ҳар як ҳиссаи нутқ тарзи калимасозӣ, категорияҳои грамматикӣ ва вазифаи нахвӣ ба худ хос дорад.

Маъноӣ калима ҳангоми ба вучуд омадани мафҳум ва дар заминаи он пайдо мешавад. Дар баъзе ҳолатҳо калима пеш аз мафҳум ҳам пайдо шуданаш мумкин аст. Баробари тағйир ёфтани мафҳум, ки бо калима ифода карда мешавад, маъноӣ худ калима низ дигар мешавад. Масалан: маъноӣ луғавии калимаи «ҳамдам»-дӯст, ҳамсӯҳбат, ҳамнишин, ҳамроҳ дӯсти наздик, мӯнис аст. Агар ин калима ҳамчун номи шахс (Ҳамдам) кор фармуда шавад, он гоҳ вай маъноӣ аввалаи худро ифода карда наметавонад. Бо вучуди он дар ин ҳол ҳам то як андозае умумияти маъноӣ он нигоҳ дошта мешавад. Мафҳум метавонад ба воситаи калимаҳои содда, мураккаб, таркибӣ ва гурӯҳи калимаҳо (дар воҳидҳои фразеологӣ) низ ифода карда мешавад, ки ин баҳси мавзӯи дигар аст.

Калимаҳо хусусияти номбаркунӣ доранд. Ин чунин маъно дорад, ки ба воситаи комплекси овозҳо, предметҳо, хусусият, ҳолату ҳаракати онҳо танҳо номбар карда мешавад. Маъноӣ номбаркунӣ калима (таҳкурсии) маъноҳои дигари калима шуморида мешавад, ки маъноҳои дигари он аз ҳамин маъноӣ номинативӣ (аслӣ) ба вучуд меояд.

Баробари тараққиёти ҷамъият илму фан, техника маъноӣ баъзе калимаҳо низ тағйир меёбад. Ҷиҳати маъноӣ онҳо танг ва ё васеъ шуданаш мумкин аст, оид ба ин масъала дар забоншиносии тоҷик баъзе тадқиқотҳо анҷом дода шудааст.²³ Як мисол меорем: Маъноӣ аслии калимаи «тантана» овози танбӯру нақора, садо аст:

²⁰ «Будагов Р.А.», История словов в истории общества. Москва, 1991 саҳ.16.

²¹ Кабилов М. Воҳидов А. Забони адабии ҳозираи тоҷик, Лексика Самарқанд 2011. саҳ.15

²² «В.В. Виноградов», Основные типы лексических значений слова В.Я.1973 саҳ-10

²³ Н.Маъсуми, Дар бораи вазъият ва баъзе тағйиротҳо дар таркиби луғавии забони адабии тоҷик дар асрҳои X-XI, Асарҳои мунтахаб, ҷилди 11, Душанбе 1980, саҳ-79-117.

Мутриб, афрӯз кунун тантанаи барбату чанг,
Ки гузашт умр паи қисаю афсона абас
Гиёсӣ²⁴

Маъноии имрӯза (маҷозии)-и калима шукӯх, дабдаба аст:
Қашни даҳсолагиат лоиқи фаҳри ватан аст, Боиси
тантанаву шодии ҳар марду за наст.
Б.Раҳимзода²⁵

Мо инро аз он ҳам фаҳмида метавонем, ки ин ё он ашё дар забонҳои гуногун (ҳатто дар шеваҳои гуногуни як забон) бо маҷмӯи овозҳои гуногун ифода мешаванд. Масалан: калимаи оташон дар шеваҳо ба шакли оштон (Самарқанд), пиёда (Бурҷмулло), сайрак (Нанай), дегсангча (Боғистон) ифода мешаванд. Одамон ба предметҳо (умуман мавҷудоти беруна) шартан ном мегузоранд, ки дар айни замон хосияти он предмет ё амал дар майнаи инсон акс меёбад ва он хосияти асосӣ аз авлод ба авлод гузашта меояд. Масалан, вақте ки мо «кабӯтар» меёем, париданро пеши назар меорем, ки барои инсоният ва хоҷагии халқ ҳеч гуна зараре намерасонад ва ҳамчун рамзи сулҳу амонӣ, ё ин ки китоб ёем, ашёи хониш, ки хосияти асосии он ба шумор меравад. Дар майнаи инсон хосияти асосӣ ва умдаи предмет, ҳодиса, воқеаҳо акс меёбад, ки он маъноии ҳамон ашёро ташкил мекунад. Ҳамин тариқа, дар тафаккури инсон равшан акс ёфтани воқеаю ҳодисаҳо ва муносибати байни инҳо калима ном дорад.

Оё мо маъноии ҳамаи калимаҳоро медонем? Албатта не. Бинобар он барои муайян намудани маъно ва тобишҳои маъноии калима ва ибораҳо луғатҳои тафсирий, фразеологӣ, терминологӣ ва ғайраҳо тартиб дода мешаванд. Ба ғайр аз ин калимаҳо маъноии наздик ва дур доранд. Дар солҳои 70-уми асри XIX олими машҳури забоншиноси рус А.А. Потенба дар зери мафҳуми «маъноии наздики калима» чунин маъноии калимаро мефаҳмонад, ки аз тарафи одамон, ки соҳиби он забонанд, ба осонӣ дарк карда мешавад ва ин маъноҳо дар луғатҳои тафсирий зикр меёбанд²⁶.

Маъноии дури калима гуфта А.А Потенба маъноии терминологии онҳоро, ки дар асарҳои илмӣ қор фармуда мешаванд, мефаҳмад. Ин маъноии калимаҳо асосан дар луғатҳои энциклопедӣ ва истилоҳотии махсус дода мешаванд.

Дар урфият меғӯянд, ки ҳар як сухан сесаду шаст паҳлӯ дорад. Дар ин мақоли муҳолиғавии халқӣ ҷиҳати маъноии калима дар назар дошта шудааст. Мавҷудияти маъно ва мавқеи истеъмолии калимаро ба назар гирифта В.Т.Короленко чунин менависад: «Калима-шаре нест, ки ба ҳаво парвоз кунад. Вай олами қору фаъолият аст, ки дар зимни худ як миқдори муайян вазнинӣ дорад, ки вай дар қадом маврид қор фармуда шудааст ва чӣ қадар вазн дорад»²⁷.

Оё калимаҳо дар таркиби воҳидҳои фразеологӣ ва синтаксисӣ маъноии ибтидоӣ (аслии) худро нигоҳ медоранд? Дар забон ҳолатҳои дучор мекунем, ки калима дар таркиби воҳидҳои фразеологӣ ва маъноии вобастаи синтаксисӣ маъноии худро тамоман ё қисман гум намуда, мафҳумҳои тоза ба тозаро ифода мекунад. Бинобар он калима ба ғайр аз маъноии асли маъноии марбути фразеологӣ ва маъноии вобастаи синтаксисӣ низ дорад.

Маъноии марбути фразеологӣ чунин маъноии лексикӣ мебошад, ки он танҳо дар таркиби ибораҳои рехта зоҳир мегардад ва ба тӯфайли қонуниятҳои системаи лексикӣ забон ба амал меояд. Калимаҳо, ки дорои чунин маъноиянд, озод нестанд ва алоқашон бо калимаҳои дигар низ маҳдуд аст.

Алоқии калимаҳои маъноии марбути фразеологӣ дошта ба олами реалӣ вобаста нест, зеро маъноии онҳо маҳз дар доираи калимаҳои дигар ба назар мерасад. Масалан, калимаҳои «чашм», «ош», «об», «дил» дар таркиби ибораҳои рехта ба маъноии соҳиб мешаванд, ки дар алоҳидагӣ онро дорои нестанд: дили худро хӯрдан-саҳт ғаму ғусса хӯрдан, азоб кашидан. Ба хондан равад ҳам, ягон ҷои дур мерафт, боз мани бечора диламро хӯрда, рӯз шумурда мегаштам.

Оши маслиҳат пухтан-ба ягон қарор омадан, дар қоре созиш ба амал омадан, якзабон якдил шудан: Онҳо чамъ шуда, хеле сӯхбат карданд. Оши маслиҳат пухт. Масалан калимаҳои “чашм”, “ош”

²⁴ Фарҳанги забони тоҷикӣ, ҷилди 11 саҳ-324.

²⁵ Коллектив. забони ҳозираи тоҷик, Лексика Душанбе, -1981 саҳ.13.

²⁶ Будагов Р.А. Ҳамон аср саҳ.23.

²⁷ Забони ҳозираи тоҷик, Лексика. саҳ-11.

, “нон”, “об”, “дил”, дар таркиби ибораҳои рехта ба маъно сохиб мешаванд, ки дар алоҳидагӣ он маъноро ифода намекунад.²⁸

Дар фарҳанги ибораҳои рехтаи М.Фозилов 195-адад маънои вобастаи фразеологии калимаи “дил” оварда шудааст. Маъно ки дар матн ба вазифаи ғайрисинтаксисии худ меояд, маънои вобастаи синтаксисӣ номида мешаванд. Калимаҳои рӯбоҳ, гов, хар, шер, зоғ, хирс, хук ва ғайроҳо вақте, ки ташхис мешаванд, маънои вобастаи синтаксисӣ пайдо мекунад.³⁴

Масалан: зоғ-ба маънои шумхабар, рӯбоҳ-ба маънои фиребгар, шер нотарс, далер ва ғайраҳо. Ин гуна калимаҳо дар таркиби вобастаи синтаксисӣ маънои аслии худро низ нигоҳ медоранд. Аз гуфтаҳои боло ба чунин хулоса омадан мумкин аст:

Адабиётҳо:

1. Будагов Р.А.», История словов в истории общества. Москва, 1991 2. В.В. Виноградов, Основные типы лексических значений слова В.Я.1973
3. Ғиёс-ул-луғот, чопи -Конпур 1323 ҳичри.
4. И.В.Арнолд. Лексикология современноо англиского языка, -Москва 1999
5. Кабириров М., Воҳидов А. Забони адабии ҳозираи тоҷик, Лексика -Самарқанд 2011.
6. Коллектив. Забони ҳозираи тоҷик, Лексика -Душанбе,-1981
7. М.Муҳаммадиев. Дар бораи калима ва инкишофи маънои он -Душанбе, 1976 саҳ.18
8. Фарҳанги забони тоҷики, -Москва, 1969
9. Современный русский язык, част, 1, -Москва «Высшая школа» 1979
10. Фарҳанги Амид, -Техрон 1323 хуршедӣ.
11. Фарҳанги ибораҳои рехта, чилди I. -Душанбе-1963

J.Temirov (SamDCHTI)

ARAB TILIDA ZAMON KATEGORIYASINING LINGVISTIK TABIATI

Bizga ma'lumki, arab tili jahon tillaridan biri hisoblanadi. Arab tili murakkab, so'z boyligi juda ko'p tildir va uning asosini fe'llar tashkil qiladi. Ma'lumki, arab tili boshqa tillardan farqli o'laroq, o'zining jozibasi, so'z ifodasining o'ta aniqliligi bilan ajralib turadi. Arab tilida bugungi kunda lahja va shevalarning ortib ketishi, sof arab tilini, ya'ni fus'ha tilini o'rganish zaruratini talab qiladi. Fus'ha tilini o'rganish, arab tili grammatikasini mukammal o'rganish zaruratini talab qiladi. Arab tilida ish-harakat yoki holatni bildiruvchi fe'l so'z turkumi grammatikada juda katta o'rin tutadi, chunki juda ko'p boshqa turkum so'zlari ham, asosan, fe'l o'zaklari zaminida yasaladi. Fe'llar uch o'zak undoshli va to'rt o'zak undoshlilarga bo'linadi va ularning ko'pchiligini uch o'zak undoshli fe'llar tashkil etadi. Bu o'zak undoshlar atrofidagi unlilarni o'zgartirish, u yoki bu o'zak undoshni ikkilantirish, biror noo'zak undoshni kiritish yo'li bilan fe'llarning hosila shakllari yasaladi. Arab nahvshunoslari arab tilidagi barcha so'zlarni asosan uchta katta guruhga bo'lib o'rganadilar. Ular: ا س م – ism: ot, sifatdosh, son, masdar, sifat, olmoshlar; ف ع ل – fe'l: fe'lning zamonlari va mayillari; خ ر ف – yordamchi so'zlar. Bular orasida fe'llar asosiy o'rinni egallaydi. Chunki arab tilidagi juda ko'p ismlar ham asosan fe'l o'zagidan yasaladi. Boshqa tillardagi kabi arab tilida ham predmetning ish-harakatini ifodalaydigan mustaqil so'zlar fe'l deyiladi. Fe'l turkumiga oid barcha so'zlar uchun umumiy xususiyat zamon bilan bog'liq holda yuz beruvchi hodisani ifodalashdir. Ana shu umumiy xususiyatga ko'ra fe'llarning barchasi bir umumiy: nima qildi?, nima qilyapti?, nima qiladi? so'roqlariga javob bo'ladi. Fe'llar boshqa so'zlarga nisbatan leksik-semantik va grammatik xususiyatlari jihatidan nihoyatda murakkabdir. O'zbek tilida fe'llar tuslanayotganda shaxs, zamon qo'shimchalari faqat fe'ldan keyin qo'shiladi. Arab tilida esa prefiks va shaxs, son qo'shimchalari bilan hozirgi zamon ifodalanadi. Fe'l so'z turkumi arab grammatikasining asosiy bo'g'ini sifatida olinadi. Chunki kundalik hayotimizda yoki kunlik so'zlashuvimizda har bir gapirgan gapimiz yoki bajaradigan ishimiz xohlaymizmi yo'qmi zamonga ishora qiladi. Fe'l bir zamonda bir ishni bajarilganiga ya'ni zamonga dalolat qilgan kalimadir.

Arab tilida fe'l o'zining shaxs va sonda tuslanishi bilan ajralib turadi. Arab nahvchilari fe'lni ism va yuklamalarga qarama qarshi qo'yadilar.[1.116] Misrlik mashhur nahvshunos olimlardan biri Abdul Aziz

²⁸ фарҳанги ибораҳои рехта, чилди I. Тартибдиханда: Фозилов М. -Душанбе-1963 саҳ.398 ³⁴

Забони ҳозираи тоҷик, “Лексика” саҳ.11-1

Muhammad Fohir o‘zining “توضيح النحو”, ya’ni “Grammatikani sharhlash” nomli nahvga oid asarida shunday yozadi:

و الفعل: ما دل على معنى في نفسه مقترنا بزمان, سواء كان وقوع هذا المعنى في الزمان الماضي, او في الحال ام في المستقبل

[2.9]

Ya’ni: Fe’l o‘zida zamonning ma’nosini ko‘rsatadi va bu ma’no o‘tgan, hozirgi yoki kelasi zamonda sodir bo‘lishi mumkin.

Fe’llar grammatik qoidalarga asosan 2 xil mazmun bilan ajralib turadi: Ular turlari va holati bo‘yicha:

I. Turlari bo‘yicha fe’llar 2 asosiy qismga bo‘linadi, “bo‘lmoq” ma’nosidagi to‘liq fe’llar, masalan: َوَكْتَبَ – yozmoq; va noqis fe’llar – َوَكْتَبَ kabi.

To‘liq ma’nodagi fe’llar ham o‘z navbatida ikkiga bo‘linadi: o‘timli fe’llar: masalan: َوَقَطَبَ – termoq, va o‘timsiz fe’llar: masalan: َوَجَلَسَ – o‘tirmoq kabi. O‘timli fe’llar ham ikki xil bo‘ladi. Aniq darajadagi, masalan: َوَسَرَقَ - o‘g‘irladi va majhul darajadagi masalan: َوَسُرِقَ – o‘g‘irlandi kabi.

II. Holati bo‘yicha fe’llar o‘zida quyidagilarni mujassamlashtiradi: 1)

Fe’lning siyg‘alari bo‘ladi: o‘tgan zamon, kelasi zamon va buyruq mayli. 2)

Ular uchta zamonda; o‘tgan, hozirgi va kelasi zamonda tuslanadi.

3) Fe’lning vaznlari bo‘ladi; uch o‘zakli va to‘rt o‘zakli.

4) Fe’llarning to‘g‘ri yoki noto‘g‘riligi bo‘yicha: sog‘lom fe’llar va tarkibida illat harflar bo‘lgan kasal fe’llar.

5) Fe’lning ishlatilishi bo‘yicha: tuslanadigan va tuslanmaydigan fe’llar ya’ni shaklini o‘zgartiradigan yoki shaklini o‘zgartirmaydigan fe’llar.

6) Isboti bo‘yicha: bo‘lishli va bo‘lishsiz fe’llar. 7) Tasdiqlanishi bo‘yicha: tasdiq yoki tasdiq bo‘lmagan, notasdiq ma’nosidagi fe’llar.

8) E’roblanishi bo‘yicha: oxirgi harakatlari o‘zgaradigan (o‘zgaruvchi) va o‘zgarmaydigan mabniy fe’llar.

9) O‘zgaruvchanligi bo‘yicha: ya’ni fe’lning ichki tuzilishi (fleksiyasi) o‘zgaradigan va o‘zgarmaydigan fe’llar.

Arab tilidagi fe’llarning yuqorida zikr qilingan xususiyatlariga qo‘shimcha qilib, ularni yanada umumlashtirilgan holda quyidagilarni aytishimiz mumkin. Arab tilida fe’llar mustaqil so‘z turkumi bo‘lib, ularning har birining mustaqil ma’nosi bo‘ladi, ular uchta zamonning birida bo‘ladi, shaxslarda-birlik, ikkilik va ko‘plik sonlarda tuslanadi, ال – anqlik artiklini qabul qilmaydi, izofaga (moslashmagan aniqlovchi) kira olmaydi, arab tilida fe’llarning boblari bo‘lib, infinitiv shakldagi I bob fe’lining ma’nosi boshqa boblarda o‘zgacha ma’no ahamiyat kasb etadi. Arab tilida fe’llar uch zamonda bo‘ladi:

ماضي – o‘tgan zamon

مُضَارِع – hozirgi-kelasi zamon

أَمْر – buyruq

Uch shaxsda bo‘ladi: 1-

مُتَكَلِّم – so‘zlovchi

2-shaxs - مَخَاطَب - tinglovchi 3-shaxs -

غَايِب – o‘zga Fe’llar ikki jinsda

tuslanadi: مُؤَنَّثٌ – muzakkar jinsi مُذَكَّرٌ

muannas jinsi

Va quyidagi son kategoriyalari bo‘yicha tuslanadi:

مُفْرَد – birlik - ثَنِيَّة – ikkilik - جَمْع – ko‘plik. [3.4-5]

Ish-harakatning nutq so‘zlangan vaqtdan avval bajarilgani yoki bajarilmaganligini anglatgan kalimaga ماضِي ماضِي deb ataladi. O‘tgan zamon fe’li ish-harakatning bajaruvchisiga qarab 14 suratda tuslanadi.

Ish-harakatning nutq so‘zlangan vaqtda va undan keyin bajarilgan yoki bajarilmagan kalimaga فِعْلٌ ماضِي hozirgi-kelasi zamon fe’li deb ataladi. Hozirgi-kelasi zamon fe’li ish-harakatning bajaruvchisiga qarab 14 suratda tuslanadi.

Arab tili grammatikasining o‘ziga xos jihatlaridan biri bu أَمْر buyruqni zamon kategoriyasiga kiritishidir. Buyruq 6 ta suratda tuslanadi.

Arab tilida fe'llarning o'qimoq, bormoq kabi noaniq (infinitiv) shakllari yo'q. Lug'atlarda, o'quv qo'llanmalarda noaniq shakli – infinitiv o'rinda fe'ning eng oddiy shakli o'tgan zamon aniq nisbat III shaxs birlik muzakkar shakli sifatida ishlatiladi. Masalan:

كُتِبَ -aslida “ u (muzakkar) yozdi” ni anglatadi.

Faqat lug'atlar va o'quv qo'llanmalaridagina “yozmoq” ma'nosida ishlatilishi mumkin. **Adabiyotlar:**

1. Гранде Б.М. Курс арабской грамматики в сравнительно-историческом освещении. М., 2001,

2. عبد العزيز محمد فاخر. توضيح النحو. الجزء الاول. مصر. القاهرة. الازهار. 5991. ص. 2.

3. Abdurrohman ibn Ismoil ibn Umar Arab tili sarf muallimi. -Toshkent, 2013,

4. Hasanov M. Arab tili darslari. O'quv qo'llanma. – Toshkent: Nihol, 2007,

I.Malikova (SamDCHTI)

SO'Z YASALISHI HODISASI XUSUSIDA

So'z qo'shib yasashga juda yaqin turgan yasash tiplaridan biri leksik-sintaktik yo'l bilan hosil qilishdir. Bunda yangi so'zning paydo bo'lishi so'z birikmasining, ayrim gaplarning, undagi elementlarning tamoman qo'shib-bitib ketib, bir butunlik hosil qilishi xarakterida bo'ladi.

Morfologiyaning birligi - morfema nutq faoliyatidagi eng kichik ma'no anglatuvchi unsurdir. Bu unsurning nutqdagi ko'rinishi *morf* va tildagi ko'rinishi *morfema* deyiladi. Masalan, ingliz tilidagi *fishers* so'zi uchta ma'no anglatuvchi unsur, ya'ni *fish - er - s* dan tashkil topib, o'zbek tiliga *baliqchilar* deb tarjima qilinadi.

Morfema - so'z tarkibida qatnashadigan ma'noli eng kichik til birligidir. Masalan: *writ er s*. 1) *basic lexical meaning* 2) *noun forming suffix* 3) *plural forming suffix*. Odatda morfema ingliz tilida so'z (word), affiks (bound) va erkin (free) morfemalarga ajratiladi. Lekin shuni qayd qilish kerakki, yuqoridagi misolimizda *-er* xamda *-s* morfemalari omonimdir. Shu jihatdan olganda morfemalarni o'zak, ya'ni nol (zero) morfema va omonim morfemalarga ham ajratiladi.

Morfema, fonema va so'zlar bir-biri bilan turli usullarda birikadi. Ularning bunday birikishi ma'lum lingvistik qonunlarga bo'ysunadi. Til birliklarining katta yoki kichikligidan qat'iy nazar ularning nutq jarayonidagi sintagmatik joylashish usuli, ishlatilish tartibi, yig'indisi, ya'ni bir holatda ishlatiladigan elementning ikkinchi holat bilan aloqador bo'lishi distribusiyasi deyiladi. Distribusiyasi til iyerarxiyasining hamma yaruslari bilan aloqaga kirishadi. Morfologik va sintaktik distribusiyasi tildagi eng kichik birlik (fonema) larning o'zaro joylashuv munosabatlarini, fonologik distribusiyasi, morfema va so'zlarning kontekstda joylashish xususiyatlarini o'rganadi. Distributiv metodning morfologiyada qo'llanilishi til sistemasini morfologik segmentlarga ajratish protsessi bilan bog'liqdir. Distribusiyaning uchta asosiy turi bor: 1) Qo'shimcha distribusiyasi (Complementary distribution), 2) Kontrast distribusiyasi (Contrastive distribution), 3) Erkin almashinish distribusiyasi (Free variation). Ikki lingvistik birlik (fonema, morfema) bir xil muhitda uchramasa, qo'shimcha distribusiyasi hodisasi sodir bo'ladi. Bu distribusiyasi fonologiyada allofonlarni, grammatikada esa allomorflarni aniqlash protsessi bilan aloqadordir. Masalan, ingliz tilida fe'ning o'tgan zamon formasi –ed morfemasi yordamida yasaladi. –ed suffiksi o'qilishining uch xil varianti bor: [t, d, id]. Jarangsiz undoshlardan so'ng [t] worked, talked, passed, [t] yoki [d] fonemasidan so'ng [id] wanted, heated, balded deb o'qiladi. Boshqa hollarda [d] deb talaffuz etiladi; studied, occurred, told, etc. Ikki yoki undan ortiq lingvistik birlikning bir xil vaziyatda qo'llanilib, turli ma'noni ifodalashi kontrast distribusiyasi deyiladi. Kontrast distribusiyani aniqlashda ham avval fonologik va morfologik birliklar ajratilib, keyin ularning distributiv o'rni belgilanadi. Kontrast distribusiyada turli morfemalar ishtirok etadi. Masalan, shaxs oti yasovchi –er morfemasi sifatdosh formasini yasovchi –ing morfemasidan farq qilganligi uchun ular bir xil o'zakka qo'shilishidan qat'iy nazar kontrast distribusiyasi deb ataladi; She is dancing. She is a dancer. O'zbek tilida esa, *U teatrga ketdi* va *U teatrda* jumlaridagi –ga, -da morflari kontrast distribusiyaga misol bo'la oladi.

Til birliklari bir xil vaziyatda ishlatilsa ham, ma'nosi o'zgarishsiz erkin almashinish distribusiyasi deb ataladi. Erkin almashinish distribusiyasi asosan so'z va morfemalarning variantlari yoki sinonimiyasini o'rganadi. Masalan, kishilar nomi bilan qo'llaniladigan –s suffiksi yoki of predlogli birlikmani olaylik. John's book, the book of John yoki toward – towards. O'zbek tilida esa quyidagi misollarni ko'rsatish mumkin: novvoy, nonpaz- zichlashmoq-zichlanmoq, tavoze – tavozu.

Soʻz yasallishining tutgan oʻrni tilshunoslikning har xil boʻlimlari oʻrtasida toʻla aniqlangan emas. Bu sohada quyidagi toʻrt xil fikr mavjud:

- 1) soʻz yasallishi grammatikaning mavzusi;
- 2) soʻz yasallishi leksikologiyaning mavzusi;
- 3) soʻz yasallishi ham grammatika, ham leksikologiya tomonidan oʻrganilishi kerak; 4) soʻz yasallishi tilshunoslikning mustaqil boʻlimi.

Yuqoridagi fikrlarning bir-biriga zidligi shundan dalolat berib turibdiki, soʻz yasallishi ham grammatika, ham leksikologiya bilan uzviy bogʻliqdir.

Soʻz yasallishi tilshunoslikning deyarli hamma yaruslariga aloqadorligini aytib oʻtish kerak. Masalan, soʻzlarning maʼnolarini kengaytirish, konversiya, abbreviatura masalalari koʻproq leksikologiyada chuqurroq oʻrganilsa, kompozitsiya, reduplikatsiya, forma yasovchi morfemalarning soʻz yasovchi morfemalarga oʻtishi, soʻz yasallishining soʻz turkumlari bilan aloqalari masalalari koʻproq grammatikada oʻrganiladi. Affiksasiya ham grammatika, ham leksikologiyaga teng aloqadordir. Soʻzlarning urgʻusini oʻzgartirish yoʻli bilan yangi soʻz yasash, ayrim tovushlarni oʻzgartirib soʻz yasash esa koʻproq fonetika bilan bogʻliq.

Tilshunoslikning turli yaruslari bilan aloqasiga tayanib soʻz yasallishi usullarini belgilash taxminan quyidagicha boʻlishi mumkin:

- 1) leksik-morfologik usul (affiksasiya, konversiya);
- 2) leksik-sintaktik usul (kompozitsiya, reduplikatsiya);
- 3) leksik usul (abbreviatura, maʼnolarni kengaytirish, koʻchma maʼno berish orqali soʻz yasallishi); 4) leksik-fonetik usul (urgʻularni oʻzgartirish, ayrim tovushlarni oʻzgartirish va boshqalar). Endi ot yasallishining koʻrsatilgan usullariga qisqacha toʻxtab oʻtamiz.

Affiksatsiya. Soʻz negiziga soʻz yasovchi morfemalar (affikslar) qoʻshish orqali soʻz yasash *affiksatsiya* deyiladi. Affikslar uch xil boʻladi:

- 1) prefiks (soʻzning oldiga qoʻshiladi); 2) suffiks (soʻzning oxiriga qoʻshiladi);
- 3) infiks (soʻzning oʻrtasiga qoʻshiladi).

Biror soʻz turkumini soʻ yasovchi affiksga asoslanib boshqa soʻz turkumiga qarshi qoʻyish derivation contrast deb ataladi.

Soʻz yasallishi sathida ham ana shunday hodisa, yaʼni bir umumiy maʼnosida birlashuvchi, xususiy maʼnosi bilan farqlanuvchi yasama soʻzlar guruhleri “guruhlovchi maʼno”, “soʻz yasallishi tipi”ga oid tahlillarda bu narsa yoritildi va xuddi shu hodisalar soʻz yasallishi sistemasini begilashi qayd etildi. Lekin hammamizga maʼlumki. oʻzbek tilshunosligida soʻz yasallishi sistemasini yoritishda yasama soʻzlar paradigmalari asosida oʻrganilmagan, toʻgʻrirogi, bunda “paradigma” yoki “kategoriya” soʻzi qoʻllanmagan.

Soʻz yasallishi kategoriyasi tushunchasi soʻz yasallishi paradigmasining tushunchalaridan biri, deyish notoʻgʻri. Bu jumla nafaqat soʻz yasallishi kategoriyasini, umuman biron-bir hodisani, uning mohiyatini bildiradi olmaydi, chunki paradigma maʼlum bir kategoriyaga oid (shu kategoriyani) boʻladi. Masalan, ot turkumiga xos egalik kategoriyasini shakllari majmui shu kategoriyaning paradigmasi hisoblanadi.

Xullas, soʻz yasallishi sistemasining tahlilida yasama soʻz tarkibiga xos birliklarning mohiyatini, ularning birikishidan xosil boʻladigan yasama soʻz bilan bogʻliq “guruhlovchi maʼno”, “soʻz yasallishi tipi” kabi tushunchalarning mohiyatini toʻgʻri va aniq belgilash muhimdir. Shunga erishish esa, soʻz yasallishiga oid boshqa hodisalarning mohiyatini yoritishga imkon tugʻiladi va oxir-oqibat soʻz yasallishi sistemasini toʻgʻri va toʻla yoritish mumkin boʻladi.

Adabiyotlar:

1. Hojiyev A. Oʻzbek tili soʻz yasallish tizimi. – T: 2007. – 157 b.
2. Mirzaqulov Sh. Oʻ. Oʻzbek tilida soʻz yasallishi maʼnosi va paradigmasi. Filol. fan. nomz.diss.... avtoref.: - S: 1995. -16 -17 b.
3. Rahmatullayev Sh. Til qurilishining asosiy birliklari. –T: Universitet, 2002. 215 b.

О.Исматуллаев (СамДЧТИ)

ТИПЫ ЗАМЕН КАК СТИЛИСТИЧЕСКИЙ ПРИЁМ ПРОЯВЛЕНИЯ ЭКСПРЕССИИ В КОНТЕКСТЕ

Экспрессия ярко проявляется в тексте при различных типах замен компонентов фразеологических единиц переменными элементами. Данный стилистический прием является одним из самых распространенных приемов окказионального использования ФЕ.

При замене компонентов ФЕ ее значение всегда меняется, а синтаксическая структура может сохраняться в неизменности или меняться. Изменения могут затрагивать как сигнификативный аспект значения ФЕ, так и ее стилистическую окраску. Замена компонентов ФЕ может выступать как неосложненный стилистический прием или может взаимодействовать с различными лексическими и грамматическими изменениями. Поэтому все замены можно разделить на два класса: простые и сложные.

При сложных заменах ведущим стилистическим приемом является замена. Этот тип замен встречается редко, так как при взаимодействии нескольких стилистических приемов обычно не удается выделить ведущий прием. Семантическая изношенность многих широко распространенных ФЕ часто способствует их обновлению для создания дополнительного или нового стилистического эффекта. Контекстуальное преобразование ФЕ – мощный источник дополнительных ресурсов коммуникации.

Рассмотрим проявление экспрессии при простых заменах.

I. Контекстуальные преобразования без изменения структуры ФЕ.

При простых заменах компонентов ФЕ словами замена является единственным стилистическим приемом контекстуального преобразования ФЕ. В тех случаях, когда компонент ФЕ и его слово-заменитель относятся к той же части речи, структура фразеологического прототипа и структура контекстуально преобразованной ФЕ идентичны.

Значительный стилистический эффект создается при замене лексемы ее антонимом. Подобные замены дают возможность выразить сильные эмоции, как положительные, так и отрицательные: возмущение, сарказм, ирония, раздражение, полшутливое оправдывание, комизм; эмоции, отличающиеся шутливо-парадоксальным характером [2, 34].

При таких заменах между фразеологическим прототипом и контекстуально преобразованной ФЕ возникают особого рода связи, которые можно назвать взаимоисключающими или семантически полярными отношениями. Антонимичный заменитель является антонимическим дифференциатором

Этот термин предложен А.И.Алехиной применительно к фразеологическим антонимам. «Для определения дифференциальных признаков, характеризующих семантическую полярность фразеологизмов, вводится понятие антонимического дифференциатора. Антонимический – это формальное выражение смысловых различительных признаков фразеологических антонимов» [1,23].

Антонимичные замены особенно широко распространены в глагольных и субстантивных ФЕ. Такие замены встречаются и в пословицах, но значительно реже.

В глагольных ФЕ обычно заменяются глаголы: to hate – to love, to worship – to hate и др. Hate somebody's guts

Jamie... We've been more than brothers. You're the only pal I've ever had. I *love* your guts. I'd do anything for you [3].

Worship the ground one walks on “Do

you like her?”

“I *hate* the ground she walks on, and she hates me!” [4].Такого рода замены дают возможность выразить сильные эмоции, как положительные, так и отрицательные.

Иногда в глагольных ФЕ заменяется антонимом не начальный глагольный компонент, а срединная адъективная лексема: best – worst, big – small, dirty – clean и др.

Put one's best foot forward Alma: You drove him away from the meeting after I'd bragged so much about how bright and interesting you all were! You put your *worst* foot forward and simpered and chattered and carried on like idiots, idiots! [3].

Преобразованная ФЕ выражает *возмущение* Альмы и употребляется в том же стилистическом ключе, что и стилистический актуализатор, которым является фразовый контекст, в котором она реализуется.

Grow too big for one's boots

The elaboration of his theory that Britain “has grown too *small* for its boots” ought to be read by every Foreign Office official.

Замена прилагательного *big* прилагательным *small* придает высказыванию *sarcastic* характер.

Wash one's dirty linen in public

Algernon: ... The amount of women in London who flirt with their own husbands is perfectly scandalous. It looks so bad. It is simply washing one's *clean* linen in public [3].

Шутливо-парадоксальный характер преобразованной ФЕ полностью соответствует содержанию сверхфразового контекста, являющегося ее стилистическим актуализатором, то есть наблюдается стилистическое выравнивание ФЕ в соответствии с задачами высказывания.

В субстантивных ФЕ наиболее часто заменяются первая или последняя субстантивные лексемы. Замена первой субстантивной лексемы.

Patience on a monument

I've been watching you from over the wall – sitting like *Im-patience* on a monument [4].

Автор подчеркивает антонимичную замену, придающую большую выразительность высказыванию, необычным написанием слова *impatience*.

The villain of the piece

... she slapped me. "It's the wrong guy,"
I said... "I'm not *the hero* of the piece." [3].

Полушутливое оправдывание Джона Бердена перед Сэди Берк.

Замена конечной субстантивной лексемы встречается реже, чем замена первой. Creature comforts

I had settled in my mind for a ramshackle bamboo guest-house with wide tumble-down verandas and inadequate plumbing and was prepared to endure all manner of creature *discomforts* for the sake of rest and sun. [4]. Антонимичная замена создает *комический эффект*.

A fool's paradise

Stanton: You're busy building yourself a fool's *hell* to live in. [4]. Антонимичная замена передает сильное *раздражение* Стэнтона.

Антонимичная замена создает *шутливо-парадоксальный характер* высказывания.

Во всех рассмотренных случаях замен стилистический эффект основан на сохранении связи между контекстуально преобразованной ФЕ и ее не преобразованным фразеологическим прототипом.

Литература:

1. Алехина А.И. Фразеологическая антонимия в современном английском языке. – М., 1998. – 56 с.
2. Амосова Н. Н. Основы английской фразеологии. Л., 1993. - 107 с.
3. <http://www.owl.ru/librariy/oozt.html>
4. <http://terme.ru/dictionary/189/word>

S.T.Ochilova (talaba), R.K.Shavdirova (ilmiy rahbar) (NavDPI)

ABOUT PREDLOGING ISHLANILISHI VA MA'NOLARI XUSUSIDA

Tilda so'zning o'zi singari uning grammatik formalari sistemasi ham tarixiy kategoriya hisoblanadi. Chunki tilning eng muhim struktura belgisi bo'lgan uning grammatik qurilishi eng qadimgi davrlarda, konkret tilning o'zi paydo bo'lgan davrlardayoq tashkil topadi, asta- sekinlik bilan rivojlanadi, o'z qoidalarini takomillashtirib boradi, yangi-yangi qoidalar, formalar bilan boyib turadi. Shunga kura ot turkumiga xos kelishik kategoriyasi va kelishik formalari ham o'zbek tilida va umuman turkiy tillarda eng qadimiy grammatik hodisalardan biri hisoblanadi.

About bir nechta ma'noni bildiradi jumladan:

1. About haqida, to'g'risida degan ma'noni bildiradi. Biz bu maqolada ingliz tilida muhim o'rin egallagan va ko'p ishlatiladigan about predlogining sintaktik xususiyatlari haqida to'xtalamiz. I shall speak to him **about** the. Men bu masala to'g'risida u bilan ertaga gaplashaman. He told us **about** his trip to the south. U bizga o'zining janubga sayohati haqida gapirib berdi.

Izoh: ba'zi fellardan keyin (**to think, to hear, to speak, to tell** va boshqalar) yuqoridagi ma'noda **about** predlogi bilan bir qatorda **of** predlogi ham ishlatiladi. Masalan: What are you thinking **about** (of)? Siz nima haqda o'ylayapsiz?

We spoke **about (of)** it yesterday. Biz bu haqda kecha gaplashgandik.

Ammo **to think** feli *fikrda bo'lmoq, o'ylamoq (qiziqmoq)* manosida va **to hear** *eshitmoq (bilmoq)* manosida ishlatilganida shu fellardan keyin faqat **of** predlogi ishlatiladi. What do you think **of** him? Sie u haqda qanday fikrdasiz? He only thinks **of** himself. U faqat o'zi haqida o'ylaydi. I have never heard **of** this writer. Myen bu yozuvchi haqda eshitganman. I haven't heard **of** him since he left Shahrisabz. U Shahrisabzdan ketgandan buyon men u haqda eshitmaganman.

2. About taxminan, atrofida, qariyb degan ma'noni bildiradi.

It is **about** five o'clock now. Hozir taxminan 5 bo'ldi. There were **about** five. U yerda qariyb 500 kishi bor edi.

hundred people there.

3. About atrofga, atrofida, bo'ylab, -da degan ma'noni bildiradi.

He looked **about** him. U atrofiga qaradi. He walked **about** the garden. U bog' bo'ylab sayr qildi.

4. About atrofga, atrofda, u yoqda-bu yoqda degan ma'noni bildirib ravish bo'lib keladi. He walked **about** in excitement. U hayajon bilan u yoqdan-bu yurdi.

I watched the children running **about**. Men bolalarning atrofida u yoqdan - bu yoqqa chopishlarini tomosha qildim.

5. *about* ishlatilgan iboralar: **to be about to** = -moqchi bo'lmoq. They were **about to** leave.

Ular jo'namoqchi bo'lib turgan ekanlar.

To be angry (annoyed, furious) about something (with somebody for doing something) biror ish qilgani uchun birovdan achchiqlanmoq (*g'azablanmoq*).

Are you annoyed with me for being late? Kechikkanim uchun jahlingiz chiqdimi?

It's stupid to get angry **about** things that don't matter. Bo'lmagan ish uchun jahlingizning chiqishi ahmoqlik.

To be excited (worried, upset, nervous, happy) about -dan hayajon-lanmoq (*tashvishlanmoq, kayfiyati buzilmoq, asabi buzilmoq, baxtli bo'lmoq*):

Are you excited **about** going on holiday next week? Siz kelasi hafta dam olishga borayotganingizdan hayajonlanayapsizmi?

Anvar is upset **about** not being invited to the party. Anvar ziyofatga taklif qilinmaganligi uchun xafa.

To bring about *erishmoq, olib kelmok*

The new method suggested by Olim Salimov **brought about** a great increase in the output of our shop.

Olim Salimov taklif qilganyangi uslub seximizda mahsulot ishlab chiqarishda katta o'sishga olib

keldi **To see about** *qaramoq, ko'z-quloq bo'lmoq (biror ishning qilinishini kuzatib turmoq)*:

My neighbour is going **to see about** getting tickets for next Saturday's football game. Mening qo'shnim shanbadagi futbol o'yiniga bilet olishga ko'z-quloq bo'lib turmoqchi.

To be sorry about *uchun kechirim suramoq*:

I'm sorry **about** the noise last night. We were having a party. Men bizning kecha kuchqurungi ziyofatimizda bo'lgan shovqin uchun uzr so'rayman.

Above

1. *ustida, uzra, yuqorisida*: The aeroplane flew **above** the clouds. Samolyot bulutlar ustida uchdi. The temprature was **above** zero. Harorat nol gradusdan yuqori bo'ldi.

2. *ziyod, ko'p*:

There were **above** 200 people there.

U yerda 200 dan ziyod odam bor edi.

3. *yuqorida, yuqoriga* (ravish bo'lib keladi): As is stated **above**. Yuqorida aytib o'tilganidek.

Ma'lumki, so'zlar bir vaqtning o'zida ham leksik, ham grammatik birlikdan iborat bo'ladi. So'z leksik birlik yoki lug'at birligi sifatida formal jihatdan leksik ma'nolarning ifodalanishi sistemasidan iboratdir. So'z grammatik birlik sifatida esa uning barcha formalari sistemasi va ular anglatgan grammatik ma'nolardan iborat bo'ladi. Mustaqil so'z turkumlariga kirgan so'zlar grammatik birlik sifatida bir qator morfologik (grammatik) ma'nolar sistemasiga ega bo'ladi. Bu esa tilda so'zlarning formalar sistemasida mavjud bo'lishi hodisasi bilan bog'langan.

Ingiliz tilida predloglar kelishik qo'shimchalari o'rnida ishlatiladi, o'zbek tilida esa ko'makchilar yoki aniqrog'i, poslyeloglar kelishik qo'shimchalarining sinonimlari sifatida ishlatiladi. Predlog va

posleloglarning ma'nosi konkretroq bo'lganligi uchun kelishik qo'shimchalaridan farq qilganini yuqoridagi misollarda ko'rdik.

Adabiyotlar:

1. G'ulomov A., Asqarova M. Hozirgi o'zbek adabiy tili. Sintaksis. 3-nashri, -T.: 1987.
2. Blokh M.Y. «A Course in Theoretical English Grammer» -Moskva. «Visshaya shkola» 1983. 5559 b.
3. Khaimovich B.S., Rogovskaya B.I. «A Course in English Grammer» -Moskva. «Visshaya shkola» 1967. 126-130 b.

Г.Жўраева (САМДЧТИ)

МАТНДА АЖРАТИЛГАН БЎЛАКЛИ КОНСТРУКЦИЯЛАРНИ СТРУКТУРАЛ ГУРУХЛАРГА АЖРАТИШ ХУСУСИДА

Ажратиш ҳодисасини ўрганишга бағишланган кўп сонли илмий-тадқиқот ишларида, ажратилган бўлакли конструкцияларни структурал гуруҳларга ажратишда тилшунос олимлар турли хил методларга таянишган. Улардан баъзи бирлари ажратилган бўлакли конструкцияларни структурал гуруҳларга ажратишда семантик партнерни асосий мезон қилиб олишган бўлсалар, қолганлари эса ажратилган бўлакли конструкцияларнинг грамматик ифодаланишини ва синтактик функцияларини асосий мезон сифатида танлашганлар. Бироқ улар томонидан қўлланилган бундай мезонлар ёрдамида ажратилган бўлакли конструкцияларни маълум даражада тўлиғича структурал гуруҳларга ажратиш бўлмайди, чунки бу ерда қайд қилинган мезонлардан ташқари бошқа мезонлар ҳам мавжуд. Бунинг учун шундай йўл танлаш лозимки, унинг ёрдамида кўзланган мақсадга эришиш мумкин. Бундай йўл – бу ажратилган бўлакли конструкцияларни ва улар бевосита боғлиқ бўлган изоҳланувчи компонентларни моделлаштиришдир. Фақат моделлаштириш туфайли ажратилган бўлакли конструкцияларни тўлиғича структурал гуруҳларга ажратиш мумкин. Шунини эътироф этган ҳолда, ажратилган бўлакли конструкцияларни қуйидаги моделлар ёрдамида структурал гуруҳларга ажратиш лозим деб топамиз: P_r+P_r (Pronomen+ Pronomen); P_r+S_g (Pronomen+Gattungsnamen); P_r+S_e (Pronomen+Eigennamen); S_g+S_g (Gattungsnamen+Gattungsnamen); S_g+S_e (Gattungsnamen+Eigennamen); S_e+S_g (Eigennamen+Gattungsnamen); S_e+S_e (Eigennamen+ Eigennamen); $P_r+S_e+P_r$ (Pronomen+Eigennamen+Pronomen). Демак бу ерда қайд этилган моделлар ёрдамида ажратилган бўлақларнинг структурал гуруҳларини қуйидагича моделлаштириш мумкин. Моделлаштиришда биз изоҳланувчи билан изоҳловчи компонентнинг бир-бирларига бўлган синтактик муносабатларини асосий мезон қилиб танладик, бу эса ажратилган бўлақларнинг қуйидаги моделларини юзага келишига сабаб бўлди: $P_r + P_r$; $P_r + S_g$; $P_r + S_e$; $S_g + S_g$; $S_g + S_e$; $S_e + S_g$; $S_e + S_e$; $P_r + S_e + P_r$.

Энди ана шу моделлар ёрдамида ажратилган бўлақларга хос бўлган айрим хусусиятларни изоҳлашга ўтамиз.

I. $P_r + P_r$ модели бўйича:

1. Wir hatten getrunken, er und ich (L.Feuchtwanger. Narrenweißheit, S.227).
2. Es mußten viele sein, vielleicht alle (H.Fallada. Wer einmal aus dem Blechnapf frisst, S.417).
3. Wir haben alle an Hitler geglaubt, auch er und ich (A.Seghers. Die Entscheidung, S.286).

II. $P_r + S_g$ модели бўйича:

4. Da ist sie also, die Mutter des jungen Hartwig (I.Harder. Die Frau vom Ziegelhof, S.92).
5. Sie war, die Neunjährige, schwarz gekleidet (I. Harder. Die Frau vom Ziegelhof, S.337).
6. Wir, deine Frau und ich, helfen uns gegenseitig (I. Harder. Die Frau vom Ziegelhof, S.248).

III. $P_r + S_e$ модели бўйича:

7. Sie haben also recht, die Tirschenreuth und der Hravliczek, der tückische Zwerg (L.Feuchtwanger. Die Brüder Lautensack, S.201).
8. Sie saß auf ihrem Schloß, Maultasch (L.Feuchtwanger. Die häßliche Herzogin Margarete Maultasch, S.151).

IV. $S_g + S_g$ модели бўйича:

9. Die Bevölkerung wird an der Suche beteiligt, sogar die großen Schulkinder (I.Harder. Die Frau vom Ziegelhof, S.260).

10. Zwischen beiden auf dem Schreibtisch ist ein Gewusel von Papieren, aber auch Bierflaschen, eine Kognakbudel, Gläser (H.Fallada. Wer einmal aus dem Blechnapf frisst, S.236).

11. Ein fremdes Paar stieg aus, gutgekleidete Stadtleute (A. Seghers. Die Entscheidung, S.574)

V. S_g + S_e модели бўйича:

12. Zwei Weißhaarige sind unter ihnen Sophie Jaroslavski und Solonjenko (A.Seghers. Aufstand der Fischer von St. Barbara, S.138).

13. Die Fernstehenden, Josephs Leute hier und das Jaakobsvolk dort, hatten dem nahvertrauten Gespräch der beiden ehrfürchtig zugesehen (T. Mann. Joseph und seine Brüder, S.478).

14. Zwei Angestellte des Kossin Werkes, Müller und Fierlap, fuhren mit dem Ingenieur Riedel nach Rödersheim (A.Seghers. Die Entscheidung, S.298).

VI. S_e + S_g модели бўйича:

15. An der Tür steht Hans, sein Ältester (K.Grünberg. Cloria Victoria, S.249-250). **VII.**

S_e + S_e модели бўйича:

16. Papsts und Bollions steigen aus ihren Kutschen, Vogts aus dem Auto (I.Harder. Die Frau vom Ziegelhof, S.222).

Энди бу ерда келтирилган мисолларнинг таҳлиliga тўхталамиз. Ажратилган бўлақларнинг матнлар таркибида қўлланилиши ва ёйилиши даражасига, шунингдек уларнинг ифодаланиш хусусиятлари ва ниҳоятда изоҳланувчи компонентларига нисбатан билдириб келаётган синтактик, стилистик ва маъно хусусиятларига қараб моделлаштириш уларни саккизта структурал гуруҳларга бўлиб ўрганишни тақозо этмоқда.

Бироқ моделлаштириш орқали ажратилган бўлақларни структурал гуруҳларга ажратиш бу билан чегараланиб қолмайди, аксинча бундай гуруҳлар сон жиҳатдан ҳам сифат жиҳатдан ҳам кенгайтирилиши мумкин, чунки биринчидан уларнинг кенгайишига матнлар устида олиб борган кузатишларимиз асос бўлса, иккинчидан эса бу ерда намоёиш этилган ажратилган бўлақларнинг синтактик, семантик, стилистика ва коммуникатив хусусиятлари сабаб бўлади. Мисоллар таҳлиliga кўра, ажратилган бўлақлар ўзлари бевосита боғлиқ бўлган изоҳланувчи компонентларга, яни семантик партнерларга нисбатан қўшимча маъно изоҳлаб келади. Улар томонидан семантик партнерларга нисбатан изоҳланаётган қўшимча маъно орқали изоҳланувчи компонентларнинг маъно хусусиятлари конкретлаштирилади, аниқланади, яъни номаълум характердаги маъно аниқланади, маъхум характердаги маъно эса конкретлаштирилади. Ажратилган бўлақларга хос бўлган бундай маънолар уларга хос бўлган стилистик функциялар ёрдамида кенгайтирилади, ажратилган бўлақларга хос бўлган стилистик функциялар турлича шаклланиши мумкин: биринчидан мураккаб фикрни содда, ихчам ва таъсирли ифодалайди; иккинчидан, семантик партнерга нисбатан турли позицияларда келади: жумладан, №3, 5, 6, 10, 13, 14, 15, – рақамли мисолларда ажратилган бўлақлар семантик партнерларга нисбатан ёнма-ён турса; № 1, 2, 7, 8, 9, 11, 12, 16 – рақамли мисолларда эса ажратилган бўлақлар ўзлари бевосита боғлиқ бўлган изоҳланувчиларга нисбатан маълум масофада туради, яъни улар орасида қандайдир оралик унсурлари келади; учинчидан ажратилган бўлақлар, ёлғиз яъни якка ҳолда ифодаланиши мумкин: № 5, 8, 11, 15-рақамли мисолларда; кенгайтирилган шаклларда келиши мумкин - №1, 2, 3, 4, 6, 7, 9, 10, 12, 13, 14, 16; тўртинчидан ажратилган бўлақлар изоҳланувчи компонентларга нисбатан интерпозиция ҳолатида келиши мумкин, №5, 6, 7, 13, 14-рақамли мисолларда, ё бўлмаса, постпозиция ҳолатида келиши мумкин, №1, 2, 3, 4, 9, 10, 11, 12, 15-рақамли мисолда.

Ажратилган бўлақларни моделлаштириш орқали структурал гуруҳларга бўлиб ўрганиш қуйидагича хулосаларга олиб келиши мумкин: а) моделлаштириш ажратилган бўлақларнинг ва изоҳланувчи компонентларнинг қайси гап бўлаги ёрдамида ифодаланиб келишини аниқ кўрсатувчи омилдир; б) ажратилган бўлақларнинг содда гап таркибида иштирок этиши натижасида содда гаплар янги синтактик табиатга эга бўлади, улар бундай ҳолатларда содда гап шаклида эмас, балки мураккаб гап шаклида таҳлил қилинади; бу билан немис тили синтаксиси доирасида янги бир мустақил соҳанинг юзага келишига сабаб бўлади, аниқроғи мураккаб гап синтаксиси пайдо бўлади.

Адабиётлар:

1. Потапова Ж.Е. К вопросу о стилистическом изучении повторной номинации. – Вестник Харьковского университета, 1977, № 159, вып. 10, с.85-88.

2. Потапова Ж.Е. О стилистическом аспекте изучения обособленного приложения. – Вестник Харьковского университета, 1978, № 170, вып. 11, с.64-68.
3. Потапова Ж.Е. Стилистическая функция повторной номинации. – Вестник Харьковского университета, 1981, № 220, с.72-77.

А.Қурбонов (СамДАҚИ)

САМАРҚАНД ТОПОНИМИ ТАРИХИ

Юнонлар милoddан аввалги VII-VI асрлардаги ёзма манбаларида Самарқанд илк бор “Марканда” номи билан тилга олинган. Суғдиёна пойтахтининг гўзаллиги истилочилар саркардасини Александр Макидонскийни (милoddан авв. 327 й) хайратга солган ва “Самарқанд тўғрисида эшитганларимнинг ҳаммаси ҳақиқат, фақат бир истисно бор, у менинг тасаввуримдагидан ҳам гўзалроқ шаҳар экан”, деган фикрни айтган.

Ўтмиш даврида Самарқанд бир неча маротаба аянчли аҳволга тушган, лекин у ўзининг энг қадимий шуҳратини қайта-қайта тиклай олган ҳамиша жасоратли, гўзал ва навқирон шаҳар бўлиб келган. Бу ҳақда ўтмиш олимлари асарларида ҳолисона ҳолда фикр билдирилган. Уларда ёзилишича, Самарқанд жуда қадимдан пойтахт мавқеиго эга ҳамда улуг ва тенги йўқ зиёратгоҳ, табаррук манзилгоҳ бўлиб келган. Дунё тан олган оламшумул шаҳар бўлган. Шунинг учун буюк бобомиз Амир Темур Самарқандни ўз салтанатининг пойтахти сифатида танлагани бежиз бўлмаган.

Ҳақиқатан ҳам, деб ёзадилар “Самарқанд тарихи” китобининг муаллифлари Д.А. Алимова, Ю.Ф.Буряков, Ш.М. Раҳматуллаевлар, Самарқанд нафақат Ўрта Осиё, балки, жуда қадимдан бутун Шарқнинг жаҳонга машҳур йирик шаҳарлари сирасига киради. У улкан маданий марказ сифатида “зар сочувчи дарё” деб ҳам номланган ва Зарафшон бўйларида Евросиёнинг энг муҳим савдо тармоқлари туташган йўлида (Буюк ипак йўлида) қад кўтарган қадимий шаҳардир. Бу табаррук шаҳарнинг номланиши ва гўзаллиги ҳақида жуда қадимдан қанчадан-қанча таърифлар айтилган, ривоят ва афсоналар яратилган. Зикр этилган асарда, айниқса, Абу Тоҳирхожанин “Самария” китобида бу шаҳар ҳақида нафақат халқ оғзида, балки қадим тарихнавислар, сайёҳ ва географлар, савдогарлар ва миссионерлар, олим-у фузалолар Самарқанднинг ажойиб таърифини айтиб, ўз асарларида ривоят ва афсоналар келтириб ўтганлари анча талқин этилган.

Самарқанд шаҳрининг пайдо бўлиш тарихи ва номланиши ҳақида Абу Тоҳирхожанин “Самария” китобида ривоят шаклидаги қизиқарли маълумотлар берилган. Унда шаҳарнинг жуда қадимийлиги, ўтмишда бу шаҳар ҳақида қанчадан-қанча асарлар ёзилганлигига далиллар келтирилган. Шулардан бири Самарқандлик олим Нажмуддин Абу Ҳафс Умар ибн Муҳаммад ан-Насафий ас-Самарқандий (1143 й. вафот этган) ўзигача яратилган манбалар асосида “Китоб ал-қанд фи-тарихи Самарқанд” (“Самарқанд тарихига оид қанд китоби”) асаридир. Унинг қисқартириб ёзилган нусхаларигина бизгача етиб келган. Булардан бири “Қандияйи хурд” (“Кичик Қандия”) номланиб, олимнинг шогирди Абулфозл Муҳаммад ибн Абдужалил ибн Абдулмалик ибн Ҳайдар ас-Самарқандийнинг (XII аср) қаламига мансубдир. Иккинчи нусхаси жуда қисқарган ҳолда бўлиб, “Қандар таърифи Самарқанд” деб номланган, муаллифи маълум эмас.

Манбаларда ёзилишича, шаҳарнинг номланиши ва унинг юзага келиши ҳақида ажойиб ривоятлар келтирилади. Ривоятда шаҳар Шамар ёки Самар исмли афсонавий ҳукмдор томонидан қурдирилиб, у “Шамаркат” деб аталиб кетилган ва кейинчалик бу ном ўзгариб Самарқандга айланган. Абу Тоҳирхожанин “Самария” асарида ҳам Самарқанд номи Самар (Сам) ҳақидаги афсонаси билан боғланади. Айрим тарихчилар шаҳар номини “Самария”нинг санскритча “Самарканса”, яъни “учрашув жойи” ёки савдогарлар йиғиладиган жой” тарзида изоҳлайдилар. Юқорида айтганимиздек, Македонияли Александр истилосидан сўнг (милoddан аввалги VII-VI асрларда) юнонлар шаҳарни “Мароканда” деб атай бошлаганлар. VII аср суғд манбаларида эса Самарқанд “Самарканса” тарзда тилга олинган.

XI аср олими Маҳмуд Кошғарийнинг “Девону луғотит турк” асарида Самарқанд шаҳри маҳсус тилга олиниб, қуйидагича таърифланади: “Самарқандни катталиги учун семиз кенд - семиз шаҳар дейдилар. Кўпчилик турклар наздида кенд – вилоятдир. Олимнинг маълумотиго кўра, Самарқанд энг эски шаҳардир. VII асрда бу шаҳарда халқ гавжум бўлган. Ҳар хил касб аҳллари яшаган. Кошғарийнинг ёзишича, бу шаҳар туркий халқлар томонидан бино қилинган.

“Бу шаҳар жуғрофий олимлардан Абу Ави ёзишича, “Самарқанд тўртинчи иклимда узунлиги саксон тўққиз ярим даража, эни ўттиз олти ярим даража...” бўлган. “Бобурнома”да эса, қуйидагича ёзилган: “Рубъи маскунда Самарқанд... бешинчи иклимдадур. Тули (Семизқанд) 99 рамзи нужумий 56 даража ва дақиқадур, арзи 40 даража ва дақиқадур... Қўрғони фаслнинг устидин бунордимким, қадам урдилар, ўн минг олти юз чикди”. Умуман, Самарқанд ҳақидаги бундай тарихий фикр жуда кўп...

Кўпгина ўтмиш манбаларида Самарқанд ҳар жиҳатдан буюк, ниҳоятда гўзал, жуда қадимий шаҳар сифатида таърифланади. Чунончи, ўтмиш аجدодлар шаҳарга: “Ер юзининг сайқали”, “Шарқ Рими”, “Шарқнинг жаннати”, “Суғднинг машҳур бозори”, “Муслмон оламининг қимматбаҳо гавҳари”, “Ер юзининг порлоқ нуқтаси” сингари улуғвор ва жозибали фикрлар билан таъриф берганларки, буларнинг баъзиларини талқин этиб ўтиш мумкин.

Х асрнинг таниқли араб географи Иштаҳрий Самарқандни “Аллоҳ яратган энг суюкли юртлардан бири”, -деб тарифлаб, уни энг ширин жаннатий мевалар етиштириладиган “ер юзидаги роҳатбахш жой”, деб таърифласа, унинг замондоши ат-Табарий эса, Самарқандни “муслмон амирларининг боғи” сифатида улуғлайди. XII аср тарихчиси эса шаҳар нафақат гўзал, балки мўжизакор маскан, чунки “Самарқанликларнинг қалби гўзалликка ошно. Улар орасида жаҳонни безайдиган мўжизаларни яратишга қодир усталар кўп”, деб ёзган. XII аср озарбойжонлик сайёҳ – географ Абдурашид ал-Бакувий ҳам Шарқнинг жуда кўп юртларни кезиб, шаҳарларининг таърифини бериб, Самарқандни кўргач, “Ер юзида бу шаҳардан яхшироқ ва ёқимлироқ ўзга бир маскан йўқ”, деган хулосага келган экан. Жумладан, Абдурахмон Жомий қуйидагича таърифни берган: “Агар бойликни кўрмоқчи бўлсанг Ҳиндистонга бор. Агар ҳалолпокизаликни истасанг, Маккага бор, Агар ҳар иккаласини хоҳласанг, Самарқанда қол”.

Абу Тоҳирхожа “Самария” (ҳижрий 1260-1265) китобида Самарқанд ҳақида қуйидагича таърифни берган: “Самарқанд фирдавсиймонанд, яъни жаннатга ўхшаш, дейдилар. Ҳар даштининг юзидан жаннат кўринадур ва дала парчасидан эрам боғи билинадур... кўқарган юз тур сабза ва райҳонлар ўз қўйинларидан беҳишт боғларини эслатади... Ҳар томондан кўп гул очатурган еллар ва фараҳ ортирадиган ҳаволар эсиб, руҳга роҳат бағишлайди ва жонни тоза қилади.”

Зеро, Самарқанд табиатан жаннатнамо ҳамда мўтабар ва буюк аллома-ю уломалар, авлиёю амбиёлар табаррук ҳоки ётган маскандир. Зиёратгоҳ Самарқанд ўз шухрати жаҳонда машҳур бўлган шаҳарлардан қолишмаслиги тарихан маълум, албатта. Масалан, “Ал-Маъмун айтган экан: Шомнинг кўзи – Дамашқ, Румнинг кўзи Кустантия, ал-Жазиранинг кўзи –ар-Ракка, Ироқнинг кўзи – Боғдод, ал-Иболнинг кўзи – Исфаҳон, Хуросоннинг кўзи – Найсобур ва Мовароуннаҳрнинг кўзи–Самарқанддир”. Чунончи, ижодкор, тарихчилар назмида ҳам ажойиб таърифлар айтилган: Абул-Фатҳ ал-Бустий Самарқандни таърифлаб қуйидаги байтларни айтган экан:

Ул дунёда жаннат бордир мўминларга аталган, Бул

дунё жаннатининг номи эрур Самарқанд.

Балхни унга тенглаштирган эл билмаган ғофил зот, Абу

Жаҳл тарвузига тенг келурми, ахир, қанд.

Шояд, қандек ширин шаҳримизни чин дилдан севадиган ҳамшаҳримиз Хуршид Даврон ҳам Самарқанд ҳақида айтилган, қуйланган ушбу мадҳияларни “Самарқанд хаёли” китобида бежиз келтирмаган. Самарқанд ҳақиқатан ҳам, қадимдан табаррук жой, жаҳоншумул илм-фан, маданият маскани, улуғ ва мўтабар алломаларни етиштирган, тарихи узоқ бўлган буюк шаҳардир. У ислом тарихида, хусусан, буюк бобокалонимиз Темурийлар сулоласи даврларида гуллаб яшаган, маданий-маънавият ўчоғи бўла олган машҳур ва мухташам, мўтабар қадамжойдир. Демак, шунинг учун ҳам “Самарқанд ер юзининг сайқалидир” ибораси қадимдан сақланиб келинган.

Адабиётлар:

1. Абу Тоҳирхожа. Самария, -Т.: “Камалак”. 1991.
2. Алишер Навоий. Асарлар, 12 –том, - Т.: “Фан”, 1967.
3. Алимова Д.А., Буряков Ю.Ф., Раҳматуллаев Ш.М.Самарқанд тарихи.-Т.:“FRT FLEX”, 2009.
4. Аҳмедов А. Самарқандлик дейилдому. “Zarafshon” газетаси, 2014, 24 июл.
5. Муҳаммаджонов А. Темур ва темурийлар салтанати. –Т.: Қомус бош таҳририяти,1994.

6. Заҳириддин Муҳаммад Бобур. Бобурнома. -Т.: “Юлдузча”, 1989.
7. Каримов Ж.Р. Баркамол инсон фалсафаси. -Т.: “IQTISOD MOLIIYA”, 2010.
8. Маҳмуд Кошғарий.Девону луғотит турк. 1-т. -Т.: “Фан”, 1960.
9. Темур тузуклари.-Т.: “Ғафур Ғулом”, 1991.

A.Xushvaqtoev (SamDU)

O‘ZBEK TILI UCHUN «HUNSPELL» VA UNING AHAMIYATI

Hozirgi kunda o‘zbek lotin alifbosida yozilgan matnlarda ko‘plab imlo xatolarini uchratishimiz mumkin: ko‘chada, reklamalarda, do‘kon peshtoqlarida, hatto ommaviy axborot vositalarida ham xato yozilgan so‘zlarga ko‘zimiz tushmoqda. Tok-shoularning birida Omonulla Madayevning «kulgu» emas, «kulgi» deb yozilishi va televideniyedagi ko‘rsatuvda «kulgu» shaklida matn yozilganligi haqidagi fikrlari ijtimoiy tarmoqlarda tarqab ketgan edi. Bexato yozish hozirgi kundagi dolzarb muammolardan biridir. Xatosiz yozish uchun boshlang‘ich sinflarda ona tili va adabiyot fanlarini yaxshiroq o‘qitish, badiiy kitoblarni ko‘proq o‘qish va boshqa yechimlar haqida fikrlar bildiriladi. Men aytmoqchi bo‘lgan yechim ham xatolar bilan bog‘liq xunuk holatlarni kamaytirishga xizmat qiladi, deb o‘ylayman. Biz ko‘cha-kuyda, televideniyeda, kitob, jurnal va gazetalarda ko‘radigan matnlar kompyuterda teriladi. Demak, kompyuterda terilgan o‘zbek tilidagi matnlarni tekshirish uchun turli imlo tekshirish dasturlaridan foydalanishimiz lozim. Bunday imlo tekshirish dasturlariga, «Hunspell», «aspell» va boshqa turli dasturlarni qo‘shishimiz mumkin. Hozirgi kunda eng ko‘p foydalaniladigan va tizimga aylangan imlo tekshirish vositalaridan biri «Hunspell» tizimidir. Hunspell – erkin va ochiq kodli imlo tekshirish dasturi bo‘lib, murakkab so‘z birikmalari tizimi va kodlash usuli hamda boy morfologiyaga ega tillar uchun mo‘ljallangan. Dastlab vengr tili uchun Laslo Lemet (László Németh) C++ dasturlash tilida 2003-yilda yozgan. Hozirgi kunda so‘nggi 1.6.2-versiyasi 2017-yil 3-sentabr kuni chiqqan. LGPL va MPL litsenziyasiga amal qiladi. Asosiy sayti: www.hunspell.sourceforge.net.

Hunspell MySpell asosida va MySpell til fayllari bilan mos holda yaratilgan. MySpell 8 bitli ASCII kodli belgilar majmuasidan foydalanishiga qaramasdan, til fayllarida Unicode UTF-8 kodlash usulidan ham foydalana oladi. Hozirgi kunda bu tizim juda ommalashgan bo‘lib, «**Apple OS X**» (10.6 (Snow Leopard)-versiyasidan boshlab), «**GoldenDict**» — ko‘p tilli lug‘at, «**Adobe InDesign**» (7.5 (CS5.5)-versiyasidan boshlab) — sahifalash tizimi, «**Open Office**» — ko‘plab tizimlarda ishlaydigan ofis dasturlari paketi (2.0.2-versiyasidan boshlab), «**LibreOffice**» — «Open Office» asosida yaratilgan dastur, «**Thunderbird**» / «**Firefox**» (3.0-versiyasidan boshlab) va «**SeaMonkey**» (2.0-versiyasidan boshlab), «**WinShell**» — «Windows» tizimi uchun «TeX» / «LaTeX» dasturiy ta‘minoti uchun dasturlash muhiti, «**Yudit**» — «X Window System» uchun matn muharriri, «**Opera**» (10[1])-versiyasidan boshlab — ko‘p platformali brauzer va dasturiy paket, «**Google Chrome**» — Google kompaniyasiga tegishli litsenziya shartlari asosida qisman ochiq kodli brauzer, «**The Bat!**» — elektron pochta mijoz dasturi (4.0-versiyasidan boshlab), «**Trados**» – avtomatlashtirilgan tarjima tizimi, «**Emacs** – matn muharriri, «**EmEditor** – matn muharriri, «**Enchant** – buyruqlar satri imlo tekshirgichi, «**Far**» fayl menejeriga plugin, «**Notepad ++**» matn muharririda «DspellCheck» plagini kabilar foydalanadi.

Demak, «Hunspell» tizimiga o‘zbek imlosi moslashtirib chiqilsa, yuqorida ko‘rsatilgan ko‘plab dasturlarda o‘zbek tilida bexato yozish mumkin bo‘ladi. Keyinchalik, tayyor bo‘lgan baza asosida ko‘pchilik foydalanadigan «Microsoft Word» dasturi uchun ham o‘zbek tilida imlo tekshirish dasturini ishlab chiqish mumkin. «Microsoft Word» dasturi uchun ham lotin alifbosida imlo tekshirish funksiyasi bor, lekin u hali talab darajasida emas. Mashrab Quvvatov tomonidan «Open Office» ofis dasturlar to‘plami uchun «Hunspell» asosida o‘zbek kirill alifbosida imlo tekshirgich (spellchecker) yaratilgan bo‘lib, u asosan kirill alifbosida imlo tekshiradi va hali uning ustida ancha ishlash lozim. Bundan tashqari, hozirda «Open Office» dasturidan ko‘ra «Libre Office» ancha ommalashdi. Kamina tomonidan ham «Mozilla Firefox» brauzeri uchun o‘zbek lotin alifbosida imlo xatolarni tekshiradigan plugin ishlab chiqilgan bo‘lib, hali ancha takomillashtirish lozimligini ko‘rsatmoqda. Bitta so‘zga turli qo‘shimchalar qo‘shilsa, har biri alohida so‘z sifatida kiritilgan. Masalan, *kitob, kitoblar, kitobni, kitobning, kitobga, kitobdan, kitobim, kitobing, kitobi, kitobimiz, kitobingiz* kabi so‘zlarning hammasi bazaga kiritilgan bo‘lib, bu bazaning kattalashishiga va juda murakkablashib ketishiga sabab bo‘lgan. Endi boshqa so‘zlarni ham tasavvur qilib ko‘ring. Boshqa ot so‘z turkumidagi so‘zlar ham xuddi shunday joylashtirilgan. Men foydalanayotgan baza (150 000 ta so‘zga yaqin) Mashrab Quvvatov tuzgan baza asosida shakllantirilgan bo‘lib (unda 97 000 dan ortiq so‘z bor),

soʻzlar yuqorida koʻrsatilgandek joylashgan. Demak, aslida bazada asos soʻzlar juda kam. Agar «Hunspell» asosida *ot+ning, ot+ni, ot+ga, ot+da, ot+dan, ot+im, ot+ing, ot+i, ot+imiz, ot+ingiz, ot+lari* (bu yerda «ot» soʻz turkumi nazarda tutilgan) shaklida baza shakllantirilsa, bu bazada soʻzlar soni kamayib, baza juda ixchamlashadi va «spellchecker»ning ishlashi tezlashadi. Oʻzbek tilining agglyutinativ til ekanligi – yaʼni asosan, *asos+soʻz yasovchi qoʻshimcha+lugʻaviy shakl yasovchi qoʻshimcha+sintaktik shakl yasovchi qoʻshimcha* shaklida kelishi ishni osonlashtiradi. Bu bazada asos yoki sodda yasama soʻzlardan (tarkibida soʻz yasovchi qoʻshimcha bor soʻzlar) va qoʻshma soʻzlardan oʻzgarmas holda bitta soʻz turkumi sifatida keltirish mumkin. Oʻzbek tilida esa ot soʻz turkumining egalik, kelishik va koʻplik; sifat soʻz turkumining daraja, feʼlning zamon, shaxs-son, nisbat, boʻlishsizlik qoʻshimchalarini olishi koʻpincha doimiy holat hisoblanadi va soʻz turkumlariga qoʻshimchalar qoʻshilishini soʻz turkumlari va qoʻshimchalar boʻyicha strukturaga solishga yordam beradi. «Hunspell»da bitta omonim soʻzni soʻz turkumi boʻyicha koʻrsatish imkoni ham mavjud. Masalan, *ot (ot)+egalik+kelishik; ot (feʼl)+zamon+shaxs+son* shaklida koʻrsatish mumkin.

Biz lingvistlar uchun ushbu tizimga oʻzbek tili grammatik va imlo qoidalarini moslashtirib chiqsak maqsadga muvofiq boʻladi. Bu biroz vaqt olishi va izlanish talab qilishi mumkin. Agar shu ish amalga oshirilsa, kompyuterda oʻzbek tilida matn teruvchi kishilarga qulaylik yaratiladi. Shoshilib, bilmasdan yoki boshqa sabablar bilan xato kiritilgan soʻzning tagida qizil chiziq paydo boʻladi. Foydalanuvchi sichqonchanning oʻng tumgasini bosib, soʻzning taklif qilingan toʻgʻri variantini tanlaydi. Shu orqali oʻzbek tilida orfografik xatolar kamayishga erishiladi. Bu holat baʼzi soʻzlarning imlosini bilmaydigan kishilar uchun ayni muddao boʻladi. Ular shu yoʻl bilan oʻzlarining savodxonligini oshiradi.

Адабиётлар:

1. “Hunspell” qoʻllanmasi (rus va ingliz tillarida).
2. <http://hunspell.github.io/>
3. <https://en.wikipedia.org/wiki/Hunspell>
4. Дрейзин Ф.А. Об алгоритмизации составление алгоритма анализа языка. (на примере морфологии агглютинативного узбекского языка) // Научные труды Ташкентского университета, 1961, вып. 189. Матем. Науки, кн. –С.121.
5. Дрейзин Ф.А. Об алгоритмизации составление алгоритма анализа языка. (на примере морфологии агглютинативного узбекского языка) // Научные труды Ташкентского университета, 1961, вып. 189. Матем. Науки, кн. –С.121.
6. Дрисслер В. Синтаксис текста // Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Прогресс, 1978. конференции «Диалог» (2012) Выпуск 11, –С.81.

3-shoʻba. KOGNITIV, PRAGMATIK TILSHUNOSLIK MASALALARI

Ш.С.Сафаров (СамГИИЯ)

СОЦИАЛЬНЫЙ ДЕЙКСИС КАК ЭТНОСОЦИОПРАГМАТИЧЕСКАЯ КАТЕГОРИЯ КОММУНИКАТИВНОГО ПРОЦЕССА

Традиционно к дейксическим знакам относили те знаки, которые лишены номинативной функции, т. е. они не способны называть, а только указывать. Референциальная неопределенность была принята в качестве основного критерия выявления данного класса словесных выражений и в результате были выделены категории личного, временного, локального дейксисов. Позже стали вводить модальный дейксис и дейксис дискурса [6, с. 48]. Так в современной лингвистике термин «дейксис» начал получать все более широкую интерпретацию и под него стали подводить все те случаи. «Когда говорящий с помощью языковых средств соотносит нечто – не – эго со своим эго» [1, с. 81], что и заметно в попытках внедрить понятие «социальный дейксис» [6, с. 38]. С введением этого типа дейксиса содержательное поле понятия дейксиса намного расширилось, поскольку координаты речевого акта начали определяться не только по отношениям лица, времени и места исполнения («я» - «сейчас» - «здесь»), а также исходя из социальных характеристик участников общения. Социальный статус и ранг коммуникантов, как главные определители «степени

социальной дистанции», стали центром реализации и установления дискурсивных функций всех остальных типов действительных явлений.

Среди традиционно выделяемых элементов коммуникативной ситуации особое место занимает говорящий с его намерениями, интенциями и слушающий с его ожиданиями, которые как «субъекты деятельности» вступают в дискурсивно-деятельностные отношения, как лица, обладающие определенными социальными качествами в момент осуществления коммуникации. Причем в этой ситуации позиция говорящего, хотя и он выступает в роли ведущего, инициатора общения, не является исходной «точкой отсчета» (как это предполагают некоторые лингвисты) в дальнейшем развитии дискурсивного события. Говорящий при производстве речевых высказываний и при выражении в структуре этого высказывания своих личностных эго-координат всегда как бы «поглядывает» на сторону слушающего и координирует свои действия в зависимости от социального «веса» партнера. Рассмотрим, например, причину вариации форм общения в следующих контекстах:

1)–Гурганджга биринчи келишингми? Нечун бир кеча ётиб кетмоқчисан?

-Ёшлигимда шахрингизга бир келган эдим. Энди шул ерда туриб қолсам керак. Обрўли бир одамга меҳмон бўлиб келаётирман. Ювинмай бормоққа иймандим.

- Тўғри, обрўли кишилар олдига озода бўлиб борган яхши. Қани юринг... (М. Осим).
- Первый ли ты раз в Гургандже? Почему хочешь остаться только на одну ночь?
- В молодости однажды приезжал в ваш город. Вероятно, теперь тут останусь. Приехал погостить у одного почтенного человека. Стеснялся идти не умывшись.
- Верно, лучше навестить почтенных людей в опрятном виде.
- Пожалуйста, входите...»

2) – Дўстларингиздан бўлса олиб келаверинг, бизда иш кўп..., - чол ўрнидан турди...

-Ота-онангиз борми? – деб сўради. Саттор беихтиёр бошини эгди. Чол дарров тушуниб:

-Ўқсинма– деди сенсираб. – Тезроқ келавер (У. Усмонов)

“ – Если у вас есть друзья, приводите, у нас работы хватает... – старик встал с места...

- Имеете ли родителей? – спросил он. Саттор опустил голову. Старик сразу понял:

- Не горюй, - обратился на «ты» - Быстрее возвращайся»

В первом эпизоде хозяин караван-сарая, увидев, что молодой человек не имеет рядом слуги, принял его за простого посетителя, обратился к нему на «ты», но узнав, что он приближен к кругу почтенных людей, сразу изменил тактику общения на почитательно-уважительный тон. Во втором же эпизоде старик-мастер обращается к незнакомому парню на «вы», после знакомства, узнав, что он сирота, мастер стремится установить более интимные отношения и употребляет нейтральную форму императива.

Следовательно, выделение социального дейксиса как самостоятельной речекоммуникативной категории, охватывающей те аспекты высказываний, которые «отражают, устанавливают или детерминированы определенными реальностями социальной ситуации, в которой совершается речевой акт» [4, с. 76], не вызывает никакого сомнения. Однако, чтобы выделение данной категории получило всеобщее (или хотя бы широкое) признание необходимо будет вести исследовательские поиски, способствующие определению ее границ и состава, выявлению ее основных интралингвистических свойств, которые могут по разному проявляться в интралингвистическом плане. Решение этого вопроса, естественно, представляет определенные трудности, поскольку связь, существующая между социальными факторами и обуславливаемые ими языковыми явлениями достаточно сложна. Это ощущается, например, в том, что очень часто дифференциация социальных ролей не находит взаимно однозначного соответствия в дифференциации «рисунка речи». Тем не менее, подобная сложность трансформации социального в языке не отрицает возможности научного описания этого явления, а также нахождения факторов, подтверждающих социальную обусловленность использования языка. Но и здесь, также как и во всех других направлениях научного познания, надо начинать с определения того всеобщего, которое и составляет ядро, центр, изучаемого объекта.

В центре поля социального дейксиса находятся элементы системы «почтения» (honorifics), которые служат для реализации принципов вежливости [5].

В традиционной лингвистике категория вежливости рассматривается немного в ином плане, а именно в плане соблюдения этикета общения. Так, в многочисленных исследованиях, посвященных

проблемам культуры речи и речевому этикету под понятие этикет подводится лишь случаи проявления отрицательной вежливости, т.е. когда она направлена на обеспечение «максимальной свободы адресата в самостоятельном выражении его потребностей» [2, с. 86], тогда как ситуация положительной вежливости, проявляемые на основе совпадения потребностей и интересов обоих коммуникантов почти что не учитываются.

Принцип вежливости требует выражения социально ролевых отношений, которые могут варьировать в пределах коммуникативных ситуаций. В самом общем виде эти отношения проявляются на осях противопоставления «равенства – неравенства», а также «свой» - «чужой». Социальные статусы указывают на взаимное положение индивидов, которое обусловлено соответствующими их социальными связями и отношениями. Социальный статус – это «конкретное свойственное единичному индивиду место в структуре общества» [3, с.187]. Притом, это место ему отведено «формально», по «молчаливому» согласию членов социальной группы. Социальная роль же индивида основана на требованиях, предъявляемых ему обществом. Социальная роль «нормативно одобренный образ поведения» личности, совокупность действий, выполнение которых от нее и ожидают [3, с.187]. Понятия социальный статус и социальная роль находятся в отношении взаимодополняемости, если первое указывает на возможность, потенции выполнения того или иного уровня действия, то второе предполагает реальную действительность, сам факт актуализации этого действия. Идентификация ролевой функции личности важна также и для изучения ее коммуникативной роли. Различия, существующие в статусных и ролевых характеристиках индивидов, фиксируются в социально-дейктических информациях, содержащихся в структуре дискурсивных единиц. Так, почти во всех цивилизованных языках имеются такие формы речевого общения, которые непосредственно указывают на социальный статус участников коммуникации. Эти формы содержат абсолютную социально-дейктическую информацию и употребляются чаще всего в «социальных» регламентных системах (армейском, парламентском, судопроизводстве и т.п.), в целях соблюдения кодекса обращения к «полномочному адресату». Единицы общения, носители абсолютной социально-дейктической информации, отличаются по своим этноспецифическим признакам: в одних случаях они могут иметь строго фиксированную этническую сферу функционирования, а в других употребление этих дейктических единиц не ограничивается рамками одного этноса или одного национального языка, наоборот, они могут функционировать в регеолекте, т.е. в системе регионально соседствующих языков. Например:

Узб.: - Бизнинг ҳовлига, таширф буюрсалар, ўғлим бемор, - деди (М. Осим). «Убедительно прошу вас навестить наш дом, сын болен, - сказал (старик Авиценне)»:

- Ҳофиз аъзам, мажлисни хушнуд қилсинлар, мунтазирмиз! (П. Қодиров). «Уважаемый хафиз (народный певец), повеселите, пожалуйста, наш пир, очень просим!»

Тадж.: Далеру нотарс бошетон, писарам! – мегуфт (С. Улуғзода). «Сынок, будь (дословно будьте) храбрым! – сказал он.

Итак, при определении статуса коммуникантов учитываются такие факторы, как классовая принадлежность, профессия, уровень образования и т.д. Ролевые же отношения не имеют признака константности, они соотносены с ролевой структурой деятельностной ситуации, и изменение этих структур приводит к изменению ролевых отношений. Поэтому языковая социально-дейктическая информация, связанная с ролевыми отношениями собеседников, носит относительный характер, ибо репертуар и объем социальных ролей вступающих во взаимодействие людей достаточно широкие.

Так можно заключить, что в каждой лингвокультуре как сама система иерархизации социально - ролевых отношений, так и система средств их языковой объективации имеет свою специфику. Способы маркирования положительной и отрицательной вежливости не всегда совпадают. Видимо, лишь в языках юго-восточной Азии категория вежливости имеет строго очерченную формально выраженную грамматическую парадигму. В других известных нам языках также имеются некоторые грамматические средства, выражающие гонофонические значения, однако, эти средства или не образуют полной парадигмы грамматических форм или очень часто представляются просто реликтовыми явлениями. Что касается наличия в арсенале отдельных славянских, германских, иранских и тюркских языков некоторых морфологических средств выражения вежливых отношений, то они не остаются неиндивидуализированными только лишь для этой цели, они принадлежат скорее всего к системе средств других грамматических категорий – времени, числа, наклонения и т.д. поэтому попытки отдельных лингвистов выделить вежливость как самостоятельную грамматическую категорию в системе этих языков. **Литература:**

1. Бурлакова В.В. Дейксис // Спорные вопросы английской грамматики. – Л.: Изд-во ЛГУ. – 1988. – С. 74-88.
2. Макаров М.Г. Сложность и вариантность категорий диалектики. – Л.: Наука. – 1988. – 181 с.
3. Сержантов В.Ф. Человек, его природа и смысл бытия. – Л.: Изд-во ЛГУ. – 1990. – 360 с.
4. Fillmore C.J. Some thoughts on the boundaries and components of linguistics // *Talking Minds: The study of language in the cognitive sciences*: MIT Press. – 1985. – P. 55-81.
5. Leech G. Politeness: Is there an East-West Divide? In: *Journal of Foreign Languages, Shanghai*, 2005.
6. Rauch G. Aspects of Deixis // *Essays on Deixis – Tubingen; Narr.* – 1983. – P. 9-60.

Н.З.Насруллаева (СамГИИЯ)

АНГЛИЙСКИЕ И РУССКИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ В ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОМ АСПЕКТЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

История особенно четко выявляется во фразеологических оборотах с именем собственным. Наиболее отчетливо историю можно проследить на примере фразеологизмов с компонентом «имя собственное» [2, с. 191]. Имена собственные в структуре фразеологизмов – это важный источник информации, позволяющий проникнуть в тайную сокровищницу изучаемого языка. Собственное имя или оним – слово (словосочетание), служащее для выделения именуемого объекта из ряда подобных [5, с. 67].

Существуют различные классификации фразеологизмов с компонентом «имя собственное»: по гендерному признаку (И.В. Зыковой), по семантическим особенностям (А.Ф. Артемовой, О.А. Леонович). Согласно классификации, составленной А.Ф. Артемовой и О.А. Леонович, выделяются 4 семантические группы фразеологизмов: 1) ФЕ с компонентом «имя собственное» библейского происхождения; 2) ФЕ с компонентом «имя собственное» мифологического происхождения; 3) ФЕ с компонентом «имя собственное», связанное с географией, историей, литературой и бытом англичан; 4) ФЕ с компонентом «имя собственное» американского происхождения [1, с. 73].

На основе данной классификации в данной статье будет раскрыта этимологическая и национально-культурная специфика фразеологических единиц не только с именами собственными, но и именами нарицательными.

Фразеологические единицы библейского (религиозного) происхождения

К этой группе относятся библейские имена, которые передают неисчерпаемую культурно-историческую информацию. Библейские выражения и фразы обогатили английскую фразеологию. Библейских фразеологических единиц в английской и русской фразеологии достаточно много: *a doubting Thomas* – Фома неверующий, человек, которого трудно заставить поверить чему-либо, скептик; *the brand (mark) of Cain* – Каинова печать [3, с. 132]; *Jacob's ladder* – лестница Иакова, крутая лестница, веревочная лестница; *as poor as Job* – беден как Иов, нищий человек; *a man of Belial* – безнравственный человек; *Benjamin's mess* – львиная доля, самая большая порция [3, с. 611] и др.

Библейские сравнительные обороты могут выражать самые разнообразные оценки и явления [4, с. 18]: *Jonah's (или prophet's) gourd* – быстро расцветающее и быстро увядающее; *the Fall of Man* – грехопадение; *proud as Lucifer* – гордый как Люцифер; *as old as Methuselah* – древний, старый как Мафусаил (согласно Библии, Мафусаил – дедушка Ноя, который прожил 969 лет).

Фразеологические единицы, связанные с античной мифологией

Как известно, наследниками античной культуры являются греки и римляне. Основу античной культуры составляют легенды и мифы древней Греции и древнего Рима. К фразеологическим оборотам мифологической этимологии относятся: *Platonic love* – платоническая любовь (выражение создано на основе философского произведения Платона); *Achilles' heel* – ахиллесова пята, слабое, уязвимое место; *appeal from Philip drunk to Philip sober* – просить кого-либо пересмотреть принятое им решение (из древнегреческой легенды); *Bacchus has drowned more men than Neptune* – (посл.) Вакх утопил больше людей, чем Нептун, т.е. вино погубило больше людей, чем море; *the hound of hell* – Цербер; *between Scylla and Charybdis* – между Сциллой и Харибдой, в безвыходном положении

(выражение создано Гомером); *Draconian laws* – Драконовы законы, суровые законы; *Penelope's web* – тактика затягивания (имя героини гомеровской поэмы «Одиссея»); *Promethean fire* – Прометеев огонь, жизнь; *Aegean stable(s)* – Авгиевы конюшни, запущенное, грязное место [3, с. 865] и др.

Как видно из примеров, многие фразеологические единицы были созданы древнегреческим писателем Гомером. Так, в его «Иллиаде» описывается храбрость защитников Трои, которая породила фразеологизм *like a Trojan* – геройски, доблестно, мужественно.

Фразеологизм, связанный с именем Гомера: *Homer sometimes nods* – (ист.) на каждого мудреца довольно простоты. С древнеримской историей связано выражение *Caesar's wife must (should) be above suspicion* – жена Цезаря должна быть выше подозрений. С древним Римом связаны фразеологизмы *when at Rome do as the Romans do* – в чужой монастырь со своим уставом не ходят; *a Roman holiday* – (ист.) удовольствие за счёт страдания других людей (так как в Древнем Риме устраивались ожесточенные гладиаторские битвы в праздничные дни).

Фразеологические единицы литературной этимологии

Английская литература обогатила английскую фразеологию своими яркими и неповторимыми образами. Имена и фамилии персонажей романов, пьес, новелл, стихов, сказок и других произведений, включая устное народное творчество, отражают определенные черты и особенности поведения людей.

Творчество великого английского писателя Уильяма Шекспира, несомненно, обогатило английскую фразеологию своими уникальными образами и оборотами: *come out-Herod Herod* – превзойти самого Ирода в жестокости; *play the jack (ulu Jack) with somebody* – мошенничать, обманывать кого-либо; *Hamlet with Hamlet left out* – Гамлет без принца Датского, т.е. что-либо, лишённое самой сути; *Hamlet without the Prince of Denmark* – Гамлет без принца Датского, что-то, лишённое своей сути; *king's (queen's) English* – литературный английский язык; *Cordelia's gift* – тихий, нежный женский голос; *A Daniel come to judgement* – честный, праведный судья (в современном языке используется иронически) [3, с. 510].

Из романа Чарльза Диккенса «Оливер Твист» в английской фразеологии появилась единица с прозвищем карманника Джона Докинса: *an Artful Dodger* – прохвост, пройдоха. Еще одна ФЕ связана с героем романа «Дэвид Копперфильд» Карлом: *King Charles's head* – идея, предмет помешательства. В романе «Little Dorrit» Чарльз Диккенс называет бюрократическое учреждение *the Circumlocution Office* – Министерство Околичностей.

Писатель Дж. Пул стал создателем фразеологического оборота *Paul Pry* – человек, сующий нос в чужие дела, слишком любопытный человек.

А знаменитая фразеологическая единица *man Friday* – Пятница, верный преданный слуга, несет этимологию из романа Даниэля Дефо «Робинзон Крузо». Так звали верного помощника Крузо. В современной фразеологии *man Friday* означает преданного помощника во всех делах. По аналогии была создана ФЕ *girl Friday* – верная помощница (обычно о девушке-секретаре).

Интересное выражение *the tail wags the dog* – букв. «хвост виляет собакой» взято из романа Редияра Кипплинга «The Conundrum of the Workshops». Данная ФЕ характеризует подчиненного, умудряющегося командовать начальником.

Комедия Томаса Мортон «Speed and Plough» пополнила английскую фразеологию оборотом *what will Mrs. Grundy say?* – Что скажут люди?. Героиня комедии Миссис Гранди стала воплощением морали.

Название повести Р.Л. Стивенсона «The Strange Case of Dr. Jekyll and Mr. Hyde» нашло отражение в обороте *Dr. Jekyll and Mr. Hyde* – человек, воплощающий в себе два начала: добро и зло. Название пьесы Джона Барри стало фразеологическим выражением *little Mary* – (разг. шутл.) желудок, животик. По имени сказочного персонажа Fortunatus произошла фразеологическая единица *Fortunatus's purse* – неистощимый кошелек.

Таким образом, характер имени собственного определяется многими факторами: географической средой, культурой, историей и религией народа.

Литература:

1. Артемова А. Ф., Леонович О. А. Имена собственные в составе фразеологических единиц // Иностранные языки в школе. – 2003. - № 4. – С.73-78.

2. Болдырева М.В. Использование фразеологизмов с компонентом «имя собственное» в современном английском языке. // Конференция «Ломоносов 2013», Секция «Иностранные языки и регионоведение». – Башкирский государственный университет, 2013. – С.191-193.

3. Кунин А. В. Англо-русский фразеологический словарь. – Изд. 3-е, испр., в двух книгах. – Москва: СЭ, 1967. – Т.1. – 738 с.; Т.2. – 739 – 1264 с.

4. Меликян А.А. Классификация библейских фразеологизмов английского языка на основе концептуальных моделей преобразования знания в семантические единицы языка: Автореф. дис.

... канд. филол. наук. – Пятигорск: ПГПИИЯ, 1998. – 21 с. 5. Суперанская А.В. Общая теория имени собственного. – Москва: Наука, 1973. – 366 с.

Н.Ё.Турдиева (СамДЧТИ)

КОНЦЕПТЛАРНИ ТАДҚИҚ ҚИЛИШ МЕТОДЛАРИ

Замонавий когнитив лингвистикада концепт атамаси кенг қўлланилади. Ҳозирда концепт атамаси кенг доирада қўлланилиши сабабали уни тушунилиши борасида турли талқинлар келиб чиқмоқда. Концептнинг когнитив табиати унинг ҳам мазмунга эга бўлиш қобилияти ҳам мазмунни бериш қобилиятига эгаллиги орқали аниқланиб, у “дунёвий билимларни мужассамлаштириши, маълум субъектив тажриба йўли орқали маълумотни жамият томонидан ишлаб чиқилган категория ва синфларга ажратишга хизмат қилади” [2, 90]. Бу изоҳдан келиб чиққан ҳолда куйидаги фикрни билдириш мумкин, яъни, концептнинг муҳим функцияларидан бири бу- билимнинг репрезентациясидир [давомли хотирада сақланиши] ва классификацияси [тажрибани қайта ишлашда қатнашиши].

Борлиқ ҳақидаги билимлар инсон яшаётган маданий муҳит томонидан белгиланади. Ю. С. Степанов томонидан берилган таърифга кўра, концепт инсон маънавий оламидаги маданият тушунчасининг асосий ячейкасидир. Концепт тизимига “тушунча доирасига кирувчи ҳамма нарса” тегишлидир, “иккинчи томондан, концепт тизимига уни маданият омили сифатида белгилаб берувчи - бирламчи шакл [этимология] киради; асосий тушунчалардан иборат тарих; замонавий тасаввурлар, баҳолашлар ва б. ” [4, 41].

Ҳозирги кунга келиб концептларни ўрганишнинг бир қатор методлар ишлаб чиқилди. Бугунги кундаги тадқиқотлар учун концептуал анализни амалга ошириш метод ва усуллари бир талайгина.

Концептуал таҳлил қилишдан мақсад “маданий аҳамиятга эга концептларнинг парадигмасини аниқлаш ва уларнинг концептосферасини таърифлашдир”. Бу каби тадқиқотнинг объекти алоҳида сўзлар, грамматик категориялар ёки матнлар орқали бериладиган фикрлар, шунингдек катта корпусли сўз ва лексемаларнинг бадиий адабиётда қўлланилиши нафақат ўрганилаётган концептни таърифлаш, уни структурасини тузиш, балки асосий белгиларини аниқлаш имконини беради.

В.А.Маслова концептнинг структур хусусиятларига асосланиб концептуал анализни амалга ошириш методикаларини ишлаб чиқди. Ядро у ёки бу лексеманинг луғат маъноси бўлиб, концептнинг мазмунини очиш ва унинг тилдаги ифодасининг спецификасини ёритишда жуда катта имкониятларга эга (3). Периферия эса субъектив таасурот, лексеманинг турли прагматик таркибий қисмлари, коннотациялар ва ассоциациялардир. В. И. Карасикнинг фикрига кўра, концептнинг таърифланиши – унинг номланиши, унга яқин маъно касб этувчи бирликларни изоҳлаш бўйича илмий тадқиқот жараёнидир:

- 1) Дефиниция бериш - маъновий белгиларининг аниқланиши;
- 2) Контекстуал анализ – ассоциатив боғлиқ маъновий белгиларнинг ажратиб кўрсатилиши;
- 3) Этимологик таҳлил;
- 4) Паремнологик таҳлил;
- 5) Интервьюлар, анкеталар, комментлар олиш (1).

Концептларнинг таҳлиliga турлича ёндашувлар, уларни таърифлашнинг турли йўллари мавжуд. Куйидаги методикалар нисбатан кўпроқ қўлланилади:

1. Калит сўзнинг сема таркибининг аниқланиши. Турли изоҳли луғатларда концептнинг лексик репрезентацияси таҳлил қилинади. Шунингдек диахрон таҳлил ҳам жуда кўп олимлар томонидан қўлланилади: Лексеманинг келиб чиқиши ҳақидаги этимологик маълумотларнинг тўпланиши.

2. Турли ҳажм ва турдаги у ёки бу концептни вербаллаштирувчи лексик парадигманинг таҳлили:

а) калит сўзнинг синонимик қатори. Бундай таҳлил маъноси яқин сўзлар билан калит сўзни солиштириб, концептнинг дифференциал белгиларини аниқлаш;

б) калит сўзнинг лексик-семантик, лексик-фразеологик, ассоциатив-семантик майдонининг таҳлили. Бу метод нафақат калит сўзга синонимлар, балки антоним, гиперонимлар, майдоннинг ядро ва перифериясини таҳлил қилишни ҳам тақозо қилади;

д) калит сўзнинг деривацион майдонининг таҳлили. Калит лексеманинг деривацион таҳлили, ажратилган деривативлар семантикаси ўрганилаётган концептнинг қўшимча когнитив белгиларини аниқлашга имкон беради.

3. Паремия ва афоризмлар материалининг таҳлили.

Тил концептосферасини тадқиқ қилишда бу методдан фойдаланувчилар мос концептларнинг миллий-маданий ўзига хослиги, у ёки бу маданият вакилининг концептосферасида мутаносиб концептларнинг спецификаси ва мазмунининг акс этишини ўрганишади.

4. Концептнинг сўз-репрезентларининг лексик мослигининг таҳлили. Бу каби таҳлил одатда бадиий, публицистик матнлар материали асосида олиб борилиб, концепт таркибида символик маъно касб этадиган белгиларни аниқлашга ёрдам беради.

Концепт мазмунини тарифлашга экспериментал методикалар жуда самаралидир.

1. Эркин ассоциатив эксперимент методи.

Бу метод шуниси билан муҳимки, бунда бирон фикрни ифода қилиш учун мияга келган стимул сўзлар билан фикрни ифодалаш эксперимент тести деб олинади. Бу концепт белгиларини топишда жуда кўп ёрдам беради. Реакциянинг частотаси эса концептнинг актуал ёки ноактуал эканлигини билдириб туради.

2. Рецепт эксперимент методи.

Экспериментнинг мақсади – билим, тил бирлигининг тушунилишини тадқиқ қилиш. Бунда эса турли хил кўринишдаги методлар қўлланилиши мумкин. [Масалан, эксперимент асосида кузатилаётган субъект, яъни шахсдан бирон концепт-сўзга таъриф берилиши сўралади, ёки шу концепт сўзга, мазмунан зид антонимик сўзларни айтиш, визуал образини тасвирлаш сўралади]

Концептни ўрганиш учун қандай турдаги метод танланмасин, агар унинг репрезентацияси кенг камровда кўриб чиқилса, бу ўрганилаётган концептнинг мазмуни ва структурасини кенгрок тасаввур қилишга ёрдам беради.

Адабиётлар:

1. Карасик, В.И. Субкатегориальный кластер темпоральности [к характеристике языковых концептов] / В.И. Карасик // Концепты: научные труды Центроконцепта. – Вып. 2. – Архангельск: Изд-во Поморского государственного университета, 1997. – С. 154-171.

2. Кубрякова Е. С. Концепт // Е. С. Кубрякова, В. З. Демьянков, Ю. Г. Панкрац, Л. Г. Лузина.

Краткий словарь когнитивных терминов. – М. : Изд-во Моск. Ун-та, 1997. – С. 90-93. 3.

Маслова В. А. Лингвокультурология. - Москва, 2002. –с. 85

4. Степанов, Ю.С. Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования / Ю.С. Степанов. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1997. – 824с.

Г.М.Ахмедова, М.Э.Кенжаев (СамГАСИ)

ХОРИЖИЙ ТИЛДА МУЛОҚОТГА ЎРГАТИШДА ЭМОЦИОНАЛ ФАКТОР ВА УНДАН Фойдаланишнинг Назарий Асослари

Хорижий тилларда мулоқотга ўргатиш жараёнида эмоционал таъсир воситаларидан фойдаланиш имкониятларини ўрганишдан олдин ҳозирги замон тадқиқотларида «эмоционал таъсир» тушунчасининг турлича талқин қилинишини таъкидлаш жоиз. Масалан, хорижий тадқиқотларда бу ўринда кўпинча «аффективлик» атамаси ишлатилса, рус олимларининг тадқиқотларида асосий урғу масаланинг эмоционал табиатига, яъни бажариладиган иш ҳаракатига эмоционал таъсирнинг барча компонентларини ўз ичига олувчи «эмоционал фактор» атамасидан фойдаланилади. Масалани ўрганишга бағишланган дастлабки тадқиқотларда бу борадаги фикрлар

хилма-хиллиги кузатилади. Масалан, П.Я.Якобсоннинг фикрича «эмоционал фактор» тушунчаси анча ноаниқ термин бўлиб, аниқ мазмунга эга эмас. Уни бир томонлама тахлил қилиш жуда мураккаб масала» (105 - с.62)

К.Д. Шафранская эса ўзининг "Ўқув жараёнида эмоционал факторнинг ўрни" (1976) номли мақоласида бу тушунча ифодаловчи маънолар ҳақида аниқ фикр билдирмагани ҳолда уни билиш жараёнидаги «эмоционал-ҳиссий компонентлар», «ўргатишдаги эмоционал эффект», «эмоциген фактор» тушунчалари билан аралаш ишлатади. Бу масалани ўрганишга бағишланган ҳозирги замон тадқиқотларининг асосий қисмини психологик йўналишда дейиш мумкин. Уларда ҳам «эмоционал фактор» и «эмоционаллик» тушунчалари кўпинча дифференция қилинмайди.: Масалан, Н.В.Колесниковнинг фикрича «эмоционал фактор» атамаси айнан ҳаяжонни ҳис қилиш қобилияти деган маънони англатади. «Эмоционаллик» тушунчасини биз «эмоционал фактор» тушунчаси билан яқин маънода ишлатамиз» (52 - с.7).

О.М.Миллернинг бу борадаги тадқиқотида эмоционал фактор қуйидагича таърифланади:

- 1) нутқий фикрнинг мазмуний, лисоний-шаклий, интанцион аспектларини қамраб олиб, нутқий таъсир қилишда регулятив функциясини бажаради;
- 2) мулоқот иштирокчиларнинг эмоционал муносабатларининг эркинлигини таъминлайди;
- 3) эмоционал фактор ўқувчиларнинг ўқув фаолиятини ўрганиладиган ўқув топшириқларига адекват ва самарали равишда бошқаришга ёрдам берадиган қулай психологик муҳит яратади " (63 -с.27).

Эмоционал факторнинг психологик тадқиқотларда берилган бундай функционал характеристикаси унинг структурасини ва мулоқот жараёнидаги таъсир кучини ўрганишда қўл келиши мумкин.

Аммо, эмоционал фактордан фойдаланиш имкониятларини ўрганиш бу борада туташ фанларда шаклланган назарий хулосаларга таянилмасдан олиб борилса, хулосалар тўлиқ илмий асосланмасдан қолиши мумкин.

Кейинги пайтларда шаклланган психолингвистика фани хорижий тилларни эгаллашда масалага самарали методик таъсир нуқтаи назардан ёндашиб, эмоционал факторнинг ўрни ва ролига алоҳида аҳамият бермоқда. Жумладан, аффектив факторлардан фойдаланиш уларнинг ўзгарувчан характерда бўлишлигини, ҳар хил нутқий вазиятларда турлича потенциалга эга бўлишлиги туфайли методик қийинчиликларга сабаб бўлишлигини таъкидланмоқда. Шу сабабли хорижий тилларни эгаллашда фойдаланиш мумкин бўлган асосий аффектив факторлар (мотивация, кўрсатма, эмоционал ҳолат) таърифланган ҳолда, уларнинг талқинига, структурасига ва ўзаро бир-бирларига боғлиқликлари атрофлича ёритилмай қолаяпти.

Хорижий тилларда мулоқотга ўргатишда методист олимлар мулоқотни узликсизлигини эмоционаллик орқали таъминлаш, бунда ижобий ва салбий эмоциялардан фойдаланишни кўзда тутишади. Бу ҳолда мулоқотчиларнинг эмоциялари фикрлар алмашувини рағбатлантирувчи, қўллаб – қувватловчи эмоционал омил сифатида функцияга киришади.

Эмотивлик деганда эмоцияларнинг лисоний ифодасини, маънонинг эмотив компоненти деганда эса – тил бирлигига ўзининг эмотивли функциясини амалга оширишга ёрдам берувчи семантик ҳиссаси тушунилади.

Мазкур ишда эмотивлик деганда етакчи функцияси сўзловчининг эмоциялари ифодаси бўлган тил бирлиги (аффикс, ўзак, ҳосила сўз, фразеологик бирлик, конструкция) тушунамаиз ва нутқни қабул қилувчи унинг лексик маъноси (яъни унинг коннотацияси) эмотив аспектда идрок қилади.

Ўқувчилар ўқув фаолиятининг етакчи омили атрофдаги оламни коммуникатив вазиятларда эмоционал билиш мотивлари бўлиши зарур. Бунда шахс сифатида ўз – ўзини намоён қилиш сабаблари биринчи навбатда тургани учун ўқувчилар ушбу билишнинг нутқий ҳатти –ҳаракатлари ва услубларини ўзлаштиришлари лозим. Биз ўз тадқиқотимизда ўқитиш мотивациясининг А.Н. Леонтьев таърифлаган: “йўналтирилган фаолиятнинг ягона ундовчиси бўлган нарса ўз – ўзича пайдо бўладиган эҳтиёж эмас, балки ушбу эҳтиёжга жавоб берувчи предметдир” деб изоҳланадиган назариясига таянамаиз.

Шундай қилиб эмоционал таъсир мотивни вужудга келтиради. Мотив – Бу биринчи навбатда инсоннинг ички ва ташқи ҳаётий, нутқий эҳтиёжлари, унинг манфаатлари, мақсад ва вазифалари, унинг фаолиятини фаоллаштиришга йўналтирилган сабаблар натижасидир.

Чет тилларини ўқитишда эмоцияларнинг ўқув фаолиятдаги етакчи ролини эътироф этиб, ўқитувчи ўқувчиларни мулоқотга ўргатиш шароитида уни шакллантириш услублари ва усулларини яхши билиши лозим. Эмоциялар орқали мотивни шакллантирилиши ўқитувчи томонидан ўқувчилар миясига тайёр билимларни ва мақсадларининг “жойлаштирилиши” эмас. Мотивларни шакллантириш – бу аввало ўқишга, фикрлар алмашувиغا, уларни ўқувчилар томонидан идрок қилинишига, уни узликсиз ривожлантиришга ички истакларнинг пайдо бўлиши учун шароит яратилишидир.

Мотивларни шакллантирилишида суҳбатдошдан қабул қилинаётган маълумотнинг янгилиги, қизиқарлилиги ўқувчиларнинг изланиш, ўз билимини янада оширишга ва ижодий фаолиятига рағбатлантиради.

Маълумки, чет тиллар ўқитиш жараёнида машқлар ўқитиш воситаларига ёки ўқитиш мазмунининг функционал аспектига мансуб бўлган инфорацион, операцион ва мотивацион турларга бўлинади. Машқларнинг охирги тури эмоциялар муаммоси, нутқий вазиятлар ҳосил қилиш уларни ўқувчиларнинг нутқий эҳтиёжларига мослаштириш, бу орқали нутқий фаолиятга ёрдам берувчи қобилиятларни шакллантириш ва такомиллаштириш билан чамбарчас боғлиқдир. Бугунги кунда бундай машқларни мулоқот (коммуникатив топшириқлар) машқлари деб аташ қабул қилинган.

Бундай турдаги машқлар мулоқот иштирокчиларининг ўзаро муносабатлари ва ўзаро таъсирларини фаоллаштиришни таъминлайди, фикрлари мотивлаштиришга ёрдам беради. Шундан коммуникатив топшириқларни бажаришдаги жуфт бўлиб, гуруҳ бўлиб ишлашни ташкил қилишнинг методик тамойиллари келиб чиқади.

Хулоса қилиб айтганда, мулоқотга ўргатувчи машқларнинг эмоционаллилиги, аниқроғи улар асосида ҳосил қилинган руҳий қувват индивидни атрофдаги воқелик билан муносабатга киришувига йўналтиради. Масалан, фикрлар ёки хотиралар кишини гапиришга ундайди, ҳис – туйғулар эса тана ҳаракатларини келтириб чиқаради, мимика ва имо – ишоралар, юзага келган образлар онгли ҳатти-ҳаракатларни келтириб чиқаради, фаолиятда моддийлашади. Шу нуқтаи назардан «**ЭМОЦИЯ**» тушунчаси мулоқот материални узатишда ва қабул қилишда руҳ берадиган руҳий ҳолатни ифодаласа, «**ЭМОТИВЛИК**» бу ахборотни ўзлаштиришдаги руҳий ҳолатнинг меъёрини, интенсивлигини белгилайди.

Адабиётлар:

1. Абдуллаев Ю.Н., Бушуй А.М. Коммуникативная методика обучения иностранным языкам и зарубежный педагогический опыт Уч. пособие. Самарканд, 2001, 125 с.
2. Абдуллаева М.А. Коммуникативная методика обучения иноязычной грамматике на начальном этапе языкового факультета (на материале Present continuous, present perfect английского глагола.) Дисс. на соиск. уч.ст. канд.пед наук. Худжант, 2004 .189 с.
3. Абдуллаева Ш.А. Развитие эмоционально-образной русской речи учащихся школ с узбекским языком обучения (на материале произведений русской литературы. Автореферт на соиск. Уч. Ст. к.п.н. Т., 1998. 25 с.
4. Аверина М.Н. Обучение использованию эмоционально экспрессивных лексических средств речевой коммуникации (английский язык, лингвистический вуз): Дис.... канд. пед. наук. - М., 1996. - 183 с.
5. Авлиёкулов Н.Х «Замонавий ўқитиш технологиялари» Т. 2001.
6. Ананьева М.М. Использование невербальных средств общения на уроках французского языка. // Иностранные языки в школе. М., 1999. №5. с.19-26
7. Ариян М.А. Повышение самостоятельности учебного труда школьников при обучении иностранным языкам. // Иностранные языки в школе. М., 1999. №6. с.19-21.
8. Баженова Н.Г. Невербальные средства общения в обучении французскому языку. // Иностранные языки в школе. М., 1998. №3. с.8-11.
9. Беспалько В.П. Педагогика и прогрессивные технологии обучения. М.: Педагогика, 1995.
10. Бим И.Л. Некоторые актуальные проблемы современного обучения иностранным языкам. // Журнал «Иностранные языки в школе», 2000, №4, с.4.

11. Шафранская К.Д. Роль эмоционального фактора в учебном процессе // Современные психологические проблемы высшей школы. - Л., 1976.

О.С.Юсупова (СамДУ)

ЛИНГВОПОЭТИКАНИНГ ПРЕДМЕТИ ВА КУЗАТИШ ОБЪЕКТИ ХУСУСИДА АЙРИМ МУЛОҲАЗАЛАР

Маълумки, бадиий асарда адабий, бадиий-нутқий ва тил шакллари мавжуд ва уларнинг ҳар бири алоҳида кузатиш манбалари ва методларига эга. Ундаги сўзлар, сўз бирикмалари ва гаплар тил бириклари сирасига кирса, сюжет, портрет, пейзаж, персонаж характери, ижодкор позицияси кабилар адабий шакл бириклари саналади. Тропларнинг барча кўринишлари, услубий рангбарангликлар, тил элементлари маъноларининг кенгайиши ва торайиши, стилистик чегараланган, даврий характерга эга бўлган, ўзлашган ёки муаллиф қаламига мансуб бўлган лексиканинг қўлланиши кабилар бадиий-нутқий шакл бириклари ҳисобланади. Тил шакллари тилшуносликнинг, адабий шакллар адабиётшуносликнинг, бадиий-нутқий шакллар эса алоҳида соҳа – лингвопоэтиканинг кузатиш объекти сифатида гуруҳланади. Илмий адабиётларда асарнинг тил материали бадиий-нутқий шакл деб номланиб, артема унинг бирлиги саналади[3.5-19]. Артема – бу шундай сўз ёки сўз бирикмаси, муаллифнинг махсус ҳаракати натижасида унинг семантик асосидан бадиий фикр ўсиб чиқади. Тропнинг барча турлари, бадиий матн мисраларининг контакт бириклари кесишувидаги услубий алмашинувлар, бадиий аҳамиятга эга бўлган кенгайишлар, қисқарувлар ёки тил шакллари таянч бириклари семантикасидаги ўзгаришлар, услубий аломатларга эга бўлган лексика (диалектизмлар, оддий сўзлашув элементлари, ижтимоий, ёшга оид ва профессионал жаргонлар)дан фойдаланиш, хронологик материаллар (историзм ва архаизмлар), ўзга тиллардан олинган ва кодификациялашмаган ўзлашмалар, лексик ва синтактик индивидуалмуаллиф окказионализмлари бадиий-нутқий шакл бириклари саналади. Артемалар бадиий матнларда актуаллашган сўз ва сўз бирикмалари сифатида майдонга чиқади. Ҳар бир артема у ёки бу бадиий образнинг яратилишида қатнашадиган минимал бадиий-маъновий элементни ўзида мужассам этади. Бадиий ва қурилиш материали вазифасидан ташқари адабий асарлар матнида артемалар маълум бир прагматик вазифани ҳам бажаради: муаллиф индивидуаллигини, коммуникатив стратегияси ва воқеликка эстетик муносабатини назарда тутган у ёки бу эстетик самарадорликни юзага чиқаради. Артема билан ёнма-ён келган бетараф сўз ягона ассоциативсемантик бутунлик пайдо қилади ва матнда артем ёрдамида ифодаланган бадиий мазмунни қўшимча маъно билан тўлдиради. Адабий асарнинг бадиий-нутқий шакли лингвопоэтиканинг предмети саналади. Асарнинг бадиий-нутқий шакли унинг адабий шаклидан фарқли ўлароқ, бевосита мазмунга эмас, балки мазмуннинг бадиий қайта шаклланишига йўналтирилган бўлади. Бадиий-нутқий шакл асарнинг адабий шакли ва мазмуни билан мустаҳкам алоқадорликда бўлиши билан биргаликда, бу шакллар бир-биридан фарқ ҳам қилади.

Демак, лингвопоэтика асарнинг нафақат тил, балки мазмун жиҳатини ҳам қамраб олади ва фақат лингвопоэтик таҳлилгина матннинг мазмун ва шакл уйғунлигини кўрсатиб бера олади. Бадиий матнларда ифода усуллари ва уларнинг ўқувчига эстетик таъсирини тадқиқ этувчи поэтиканинг тасвирийликка хизмат қиладиган тил воситаларини ўрганишга эҳтиёж сезиши уни лингвопоэтика билан чамбарчас боғлайди. Бу сабабдан поэтик тил элементларига лингвопоэтиканинг предмети сифатида қаралади. Тил намуналарининг поэтик матнлардагина юксак даражада актуаллашганлигидан бадиий адабиёт матни бошқа функционал услубларга дахлдор матнларга қараганда муайян имтиёзларга эгадир. Бадиий матн, одатда, ўз муаллифига эга эканлигидан, эстетик таъсир фақатгина нима ҳақида гапирилганга эмас, балки қандай гапирилганига ҳам боғлиқ бўлиб қолади.

Шундай қилиб, лингвопоэтика филология илмининг алоҳида соҳаси сифатида мавжуд ва у бадиий ижоднинг лингвистик табиатини ўрганишга диққатини қаратади. Лингвопоэтиканинг қамровини кенг оладиган бўлсак, у асар матни учун характерли бўлган бадиий тасвир воситалари ва усуллари таҳлили билангина чегараланиб қолмайди, балки ўқувчини бадиий-эстетик оламни чуқур идрок этишга ҳам ўргатади. Зеро, воқеликни поэтик тилда ифода шакли тафаккур ва оламни англаш шакли ҳамдир[5]. Поэзиянинг бевосита мақсади адабий тил тасвирий имкониятларини бойитиш эмас. Унинг мақсади – шоир фикрини ўқувчига жуда ихчам ва эмоционал таъсир

ўтказадиган шаклда етказишдир. Тил материаллини танлаш ҳам, жамлаш ҳам, унинг семантик ва эмоционал янгиланиши ҳам ана шу интилишга бўйсундирилган бўлади.

Лингвопоэтиканинг предмети, мақсад ва вазифалари ҳақида келтирилган ва айтилган фикрларни А.Липгартнинг қуйидаги мулоҳазаси билан яқунлаймиз: «Лингвопоэтика – филологиянинг бадиий матнда муайян ғоявий-бадиий мазмунни ифодалаш ва эстетик таъсир кўрсатиш учун қўлланган, стилистик аломатларга эга бўлган тил бирликлари ўз вазифаси ва қиёсий аҳамиятига боғлиқ ҳолда қараб чиқиладиган бўлимидир» [3.5-19]. Демак, бадиий адабиётнинг қалби бўлган тил поэтик восита саналади ва тил бирликлари таҳлилисиз бадиий асар поэтикаси ҳақида сўз юритиш амалда мумкин бўлмайди ва лингвопоэтика умумий маънода ана шу вазифаларни амалга оширишга хизмат қилади.

Адабиётлар:

1. Йўлдошев М. Бадиий матн лингвопоэтикаси. – Тошкент: Фан, 2008.
2. Каримов С. Ўзбек тилининг бадиий услуби. - Самарқанд: Зарафшон, 1992.
3. Липгарт А.А. Основы лингвопоэтики. – Москва: Либроком, 2016.
4. Мирзаев И.К. Шеъринг матнининг лингвопоэтик таҳлили муаммолари: Филол.фан.д-ри... дисс.авторреф. – Тошкент,1992.
5. Хохулина А.Н. Лингвопоэтика Иннокентия Анненского (динамический аспект описания): Автореф.дис. ...канд.филол.наук. – Санкт-Петербург, 1997.

D.Sh.Mamirova (SamDCHTI)

REKLAMA MATNLARIDA SOTSIOLINGVISTIKANING O‘RNI HAQIDA AYRIM MULOHAZALAR

Til bor joyda jamiyat, jamiyat bo‘lsa til mavjud bo‘ladi. Ular bir birisiz yuksala olmaydi. Insoniyat hayotini kommunikativ faoliyatsiz, ya'ni bir-birlari bilan til orqali o‘zaro munosabatsiz tasavvur qilish qiyin. Shaxsning belgisi sifatida uni xarakterlovchi yoshi, jinsi, ma'lumoti, kasbi, ijtimoiy kelib chiqishi, hududi, hamda millatidan qat'iy nazar, qanday bo‘lmasin, biz doim, biror narsani bilishga va bilib olgan narsalarimizni asrab- avaylashga, yodda saqlab qolishga urinamiz. Boshqacha qilib aytganda til vositasida aktiv kommunikativ (aloqa) faoliyat bilan shug‘illanamiz. Kommunikativ faoliyatning ayrim aspektlari yoki ko‘rinishlari ko‘pincha avtomatik tarzda namoyon bo‘lsa ham, ayrimlari maxsus o‘rganish, ta'lim prosessida o‘zlashtiriladi. So‘z san'atiga o‘rgatish, juda ko‘p mutaxassislarining sa'y-harakatlari bilan amalga oshiriladi. Shu jihatdan "Reklama matnlarini sotsiolingvistik jihatdan tahlil qilishdan maqsad qo‘llanilayotgan matnning mazmun-mohiyatini tushunishga va undagi g‘oyaviy-estetik, tarbiyaviy hamda uning adresatga emotsional ta'sirini, matn zamirida yotgan eng muhim jihatlarni anglab olishga qaratilgandir.

Sotsiolingvistika lotincha jamiyat va lingvistika so‘zining qo‘shiluviga ega, tilning jamiyatga va jamiyatning tilga ta'siri masalarini o‘rganuvchi tilshunoslik yo‘nalishi. Bu termin tilshunoslikda birinchi bor 1952- yilda amerikalik tadqiqotchi X.Karri tomonidan qo‘llangan. Sof tilshunoslik tilning o‘zining tekshiradi. Sotsiolingvistika esa uni jamiyat a‘zolari turli sharoit va muhitda turlicha ishlatishiga e’tibor qaratadi. Mas., “sof” tilshunos o‘zbek tilidagi *siz* so‘zini II shaxs ko‘plik olmoshi sifatida talqin qiladi. Sotsiolingvist esa uning yosh bolaga nisbatan qo‘llanishiga, birlik son o‘rnida voqelanishiga, *-lar* shakli bilan ishlatilishiga, qaysi yoshdagi, toifadagi kishilar nutqida qanday ma’no, maqsad va miqdorda qo‘llanishiga diqqat qiladi. Chunki *sen* va *siz* olmoshi birlik va ko‘plik olmoshi ekanligi bilan emas, balki sotsial qiymati, zamiridagi inson qalbi tuyg‘ulari bilan farqlanishi bilan sotsiolingvistni qiziqtiradi. [1,176]. Ijtimoiy tilshunoslik masalalari bilan shug‘ullangan jahon tilshunoslari ta'kidlashlaricha, tilning ijtimoiy tabiati uning barcha vazifalarini belgilaganligini va shuningdek, lingvistik tizimning barcha darajalarida namoyon bo‘lishini aytib o‘tadilar. Ijtimoiy tilshunoslikning predmeti haqida yahlit fikr mavjud bo‘lmasada, uning dolzarb muammolariga quyidagilar kiradi:

- tilning paydo bo‘lish muammosining ijtimoiy-lingvistik aspekti;
- ijtimoiy-tarixiy tillar turlari;
- ijtimoiy-tilshunoslik sohasidagi muayyan tillar tarixi;
- o‘zaro muloqotda tilning evolyutsiyasining tashqi va ichki omillari; til taraqqiyoti kontseptsiyasini talqin qilish;
- tarixiy elementar va ongli tilning o‘rni;
- til siyosati va tilni qurish masalalari va boshqalar. [2, 24].

Biz bevosita Sotsiolingvistikaning ijtimoiy-lingvistik aspekti hisoblangan reklama matnlariga to'xtalib o'tsak.

Reklama ham ijtimoiylikka ega bo'lib, jamiyatga qaratiladi, uning vakillarini nimalargadir davat etadi. Bizningcha «reklamaning» ijtimoiy jihatdan ikki xil tomonini belgilab olish lozim: 1) reklamaning inson faoliyati turi sifatida; 2) reklama turli xil shakllarda ommaviy axborot vositalarida aks ettiriladigan, katta hajmga ega bo'lgan reklama matni mahsuloti sifatida. [3, 12]. Boshqa ommaviy axborot vositalari bo'lmish gazetalar, jurnallar, televizion dasturlar, radio dasturlaridagi reklama tayyor media ko'rinishi shaklida amalga oshiriladi. Bundan tashqari, ommaviy axborot vositalariga nisbatan «matn» tushunchasi faqatgina so'zni ifodalash uchungina emas, uning qanday til birliklari bilan ifodalanayotganligi, uni adresatga ta'siri, uning hajmi va o'ziga mediamahsulot uchun muhim bo'lgan hususiyatlarni jamlagan, grafika va televizor dasturlarida namoyish etiladigan reklama matnini ham nazarda tutadi. Shuning uchun "reklama matni" tushunchasi so'z qatoriga emas, balki ekstralingvistikani muhim omili sifatida, misol uchun grafika, tasvir, tovush va hokazo kabi barcha qo'shimchalarni qamrab oladi.

Sosiolingvistik jihatdan jamiyat a'zolarining tabiatiga qarab reklama vositasi (gazeta, jurnal, radio, televidenie, va hokazo) va reklama matnining tuzilishi har xil bo'lishi mumkin. Shu bilan birga, reklama bozorining umumiy globallashuv jarayoniga qaramasdan, reklamaning tili, qo'llanilayotgan so'zlar o'sha xalq madaniyatiga xos bo'lishi va har bir mamlakatda reklama mazmuni ushbu madaniy tilshunoslik sohasidagi ijtimoiy taraqqiyotning o'ziga xos xususiyatlarini aks ettiradigan bir qator asosli farqlar bilan tavsiflanishi lozim. Demak, reklama matnlari qayerda yaratilayotgan bo'lsa, o'sha jamiyat a'zolarining qadriyatlaridan, urf-odat va yashash tarzidan kelib chiqqan holda tuzilsa, maqsadga muvofiq bo'ladi.

Biz an'anaviy tarzda reklama matnlarini to'laligicha e'lon sifatida olib, rasmiy uslub doirasida deb belgilaymiz, ammo bu masalani diaxronik aspektda ko'rib chiqadigan bo'lsak, reklamani eshituvchi va qabul qiluvchilar auditoriyasi o'zgarganligini ko'ramiz. Bu jarayon ham ijtimoiy hayotda bo'layotgan o'zgarishlar bilan bevosita bog'liq ekanligi barchamizga ma'lum. Chunki XXI texnika asrida shunchalik ko'p yangiliklar bo'ldiki, bir mahsulotni sotish, uni ommalashtirish uchun faqat e'lon tarzida berilgan reklamalar jamiyat a'zolarini o'ziga jalb qilmay qo'ydi va reklama matnini yaratuvchilar rasmiy uslubdan boshqa uslublarga ham murojaat qilishlariga to'g'ri kelib qoldi. Masalan badiiy uslubda yaratilgan reklamalar:

Pikovit vitaminining reklamasi hikoya tarzida:

Men kelajakda tish shifokori bo'laman. Bir kun kelib Alisherning tishi og'rib qoladi, keyin menga murojaat qiladi. Keyin meni sochlarimdan tortganiga pushaymon qiladi.

She'r shaklidagi reklama:

Har kuning o'tar zavqli, Melek bilan lazatli (sariyog')

Slava vositasi, Tozalik sarishtasi

Kyupen kyupen og'riqni qoldiradi, Tabletk va gel kyupen

So'zlashuv uslubida yaratilgan reklama: Hey qaranglar, anavilar fantaga C vitaminini qo'shibdi - tarzida juda ko'p misollarni keltirishimiz mumkin. Lekin rasmiy uslub qoidalarida talab qilinadigan adabiy uslubga qat'iy rioya qilish, his-hayajonli iboralarni ishlatmaslik, buyurish kabilar bugungi kun reklamalarida deyarli sezilmaydi. Ko'proq nutqning jamiyatga qaratilganligi, axborot berish va ta'sir etish kabi publististik ruh sezilib turadi. Biz bu fikrlarimiz bilan uslubni o'zgartirish kerak degan mulohazalardan yiroqmiz, faqat dunyoda bo'layotgan o'zgarishlarga e'tiborliroq bo'lishimiz, jahon tilshunoslari reklamani publisistik uslub deb asoslab berishganida, biz o'z qolipimizda o'ralib yangilik qilishdan qo'rqib turishimiz lozim emasligini aytib o'tmoqchi edik.

Xulosa qilib shuni aytishimiz mumkinki, sotsiolingvistik jihatdan reklama matnlari jamiyat a'zolariga har tamonlama bog'liq bo'lib, ularning ehtiyojlaridan kelib chiqqan holda davrlar o'tgan sari takomillashib boraveradi. Biz tilshunoslar reklamachi bo'lib emas, uning matni yaratilayotganda mentalitetimizga xos bo'lgan, o'zbek tili imkoniyatlarini namoyon qila oladigan, hammaning ko'nglidan joy oladigan birliklarni yaratishga ko'maklashsak maqsadga muvofiq bo'ladi. **Adabiyotlar:**

1. Mengliyev B., Xoliyorov O'. Ona tili. Qomus. (Maktab o'qituvchilari uchun). -T.: O'qituvchi, 2009. – 270 b. 2. Белл Р.Т. Социоллингвистика. Цели, методы и проблемы. - М.: Прогресс, 1980. - 328 с.

3. Розентал Д.Е., Кохтев Х.Х. Язык рекламных текстов. - М.: АСТ 1981.–223 с.

4. Репев А. Мудрый рекламодадел. – М.: Инфра - М.: 2007. – 344

5. Кожина М.Н. К основаниям функциональной стилистики. - М.: Просвещение, 1968 - 154 с.

НУТҚИЙ МУЛОҚОТ МОДЕЛИ ВА СЎЗ ТАРТИБИ

Нутқий фаолият инсоннинг тил орқали амалга ошадиган ҳаракати бўлиб, у ўта мураккаб жараён ҳисобланади. Бу жараён ўз ичига адресант, адресат ҳамда маълум нутқий вазият мавжудлигини тақозо этувчи алоҳида мақсадли ҳаракатдан иборат. Нутқий ҳаракат содир бўлиши сўзловчи нутқ қаратилган шахсга ўз фикрларини етказишда нутқнинг қайси кўринишидан фойдаланиши, қандай сўз ва жумлаларни қўллаши, нутқ қаратилган шахснинг ақлий-лисоний сифатлари, муомала мезонлари, нутқий вазият сингари омилларга боғлиқ бўлади. Нутқий мулоқот қандай вазиятда, кимлар иштирокида, қандай воситалар ёрдамида амалга ошиши ва унда қандай мавзулар етакчилик қилиши ҳамда қандай нутқий стратегиялардан фойдаланилишидан қатъи назар, маълум бир моделга эга бўлади.

Бу моделни ташкил қилувчи бир қатор аъзолар борки, улар нутқий алоқа самарадорлигини таъминлашга хизмат қилади. Булар қуйидагилардан иборат: Адресант – нутқий мулоқот ташкил бўлишининг асосий марказий фигураси. Адресант дейилганда маълумот етказувчи шахс, яъни сўзловчи ёки ёзувчи киши тушунилади. Адресат - нутқий мулоқот ташкил бўлишининг асосий фигураларидан бири. Адресат дейилганда сўзловчи томонидан нутқ йўналтирилган киши тингловчи ёки ўқувчи назарда тутилади.

Маълумот – оғзаки ёки ёзма шаклдаги матн бўлиб, у нутқий алоқа моделида адресант ва адресатни ўзаро боғлаб турувчи, уларнинг нутқий мулоқотини таъминловчи асосий ҳалқа. Маълумот мавжуд бўлмас экан, иштирокчилар ўртасида нутқий алоқа бўлиши мумкин эмас.

Бундан ташқари мулоқот жараёнида иштирокчилар томонидан мавзуга алоқаси бўлган ёки бўлмаган ифодаларнинг ҳам қўлланиши суҳбат мавзусининг ўзгаришига, шунингдек, мулоқотнинг прагматик самарасига ҳам таъсир кўрсатади. Тилдаги бундай ифодалар нутқий ифодалар сифатида қаралади. Инсоннинг нутқи *коммуникатив акт* доирасида шаклланади. Бунда дастлаб воқелик тўғрисидаги фикр дастлаб онгда шаклланади, нутқий эҳтиёж туфайли лисоний қобикқа эга бўлиб, ичда қайта ишланиб, тафаккур призмасидан ўтказилиб, ташқарига, муомала жараёнига йўналтирилади. Тилдаги сўзлар воситасида етказилган маълумот нутқ қаратилган шахсни маълумотдан хабардор қилиши ва унга таъсир этиши билан янги нутқий вазиятни юзага келтириши мумкин. Натижада тесқари алоқа вужудга келади.

Нутқий жараёнда мулоқотчилар прагматик самарага эришиш учун вербал ва невербал воситалардан фойдаланишади.

Нутқий мулоқотдан кўзланган асосий мақсад аввало, воқелик фактлари тўғрисида маълумот алмашишдан иборат. Бунда мулоқотчиларнинг ҳар бир нутқий ҳаракати марказида маълумот туради. Шунга кўра, маълумотни олиш, тингловчи ёки ўқувчига етказиш самарадорлигига эришиш, нутқ қаратилган шахсга таъсир этиш ва уни маълум ҳаракатларни бажаришга йўналтириш мақсадида тил бирликлари танланади, нолисоний хатти-ҳаракатлар содир этилади. Нутқнинг *расмий, илмий, публицистик* турларида асосан, нейтрал луғавий, грамматик бирликлардан фойдаланилади, бўёқдорлик ва таъсирчанлик кучсиз бўлади. Гап бўлаклари жойлашувида эса одатдаги тартиб етакчилик қилади.

Кўринадики, ҳар қандай нутқий ҳаракатда маълум мақсад ҳамда сўзловчининг мўлжали мавжуд бўлиб, унга боғлиқ ҳолда турли нутқий ифодалар шаклланади. Бадий асар тилининг ифодалили, образлилигини таъминлаш, тасвирийликни ошириш мақсадида тилшуносликда услубий фигуралар деб юритилувчи поэтик синтаксис воситаларидан фойдаланилади. Шеъринг асарлар тилида кўп қўлланувчи анафора, эпифора, риторик сўроқ ва риторик хитоб, антитеза, инверсия каби воситалар шулар жумласидандир. “Инверсия деб гап бўлақларининг ўрин алмашилиши ёки гап бўлақлари жойлашиш тартибининг маълум бир мақсад билан ўзгариши ҳодисасига айтилади. Инверсия оғзаки нутққа хос хусусият. Бадий матнда қаҳрамонлар нутқини жонли нутққа яқинлаштиришда, уларнинг тилини индивидуаллаштиришда мазкур усулдан фойдаланилади: Болангни олиб кетсанг-чи! Курмаётисанми, бу ерда одамлар ишлаб ўтирипти! (А.Қаҳҳор) - Ташла у тошни! – деб дўқ қилиб қолди онам. Кўчанинг ўртасидан ҳайдатиб кетдим аравани. – Биласизми, нимага эргашдим сизга? - деб қолса бўладими шунда. (Ш.Холмирзаев)

Шеърятда эса инверсия ифодалиликни, оҳангдорликни ва таъсирчанликни таъминловчи муҳим услубий восита сифатида кўп ишлатилади.”²⁹

Поэтик матнларда инверсиядан фойдаланиш жумлага ифодалилик, маънолилик бағишлашда гапда сўзларнинг ноодатий тартибда жойлашишига асосланади. Гапларнинг анъанавий тартибда гап бошида аксарият ҳолларда эганинг, гап охирида эса кесимнинг изчилликда жойлашиши маълум. Шеърый асарлар тилида бирор бир сўзни оҳанг жиҳатдан ажратиш, таъкидлаб кўрсатиш эҳтиёжи кучли бўлади. Поэтик матнларда инверсия урғу, маъновий, ритм, шунингдек, лисоний образи манзара ҳосил қилиш вазифасини бажаради. Насрий матнларда муаллифнинг қаҳрамонларга муносабатини ифодалаш ва уларнинг эмоционал ҳолатини ифодалашда инверсия мантикий урғуни тўғри қўйиш учун хизмат қилади.

Нутқда эмоционаллик ва экспрессивлик фақатгина тил бирликларини танлашга эмас, балки гапда сўзларни тўғри жойлаштиришга ҳам боғлиқ. Гапда иштирок этувчи ҳар бир бўлакнинг ўз ўрни бор. Нутқнинг бошқа кўринишларида гапда сўзларнинг маълум тартибда қўлланишида белгиланган қоидаларга амал қилинса, шеърятда бу тартибга кўпда амал қилинмайди. Муаллиф поэтик нутқ талабидан келиб чиқиб, одатдаги тартибга риоя қилмайди. Гап бўлаклари одатдаги тартибининг бузилиши билан гапдаги бирор бўлакка алоҳида урғу берилади, ажратиб кўрсатиш билан махсус коннотацияга эга бўлади, эмоционал-экспрессивлик таъминланади. Гапнинг синтактик жиҳатдан бўлакларининг ўзаро алоқаси ва муаллиф мақсадига бўйсунган ҳолда одатдаги тартибнинг бузилиши шеърый асарлар тили учун хос бўлиб, поэтик асарлар тилининг ўзига хослигини таъминлайди. Гап бўлакларининг одатдаги тартибининг бузилиши *сўзлашув нутқида*, асосан эса *бадиий матнларда* кўп кузатилади.

Услубий нуктаи назардан инверсияда сўзларнинг бўёқдорлиги ва таъсирчанлиги, мантикий урғуга эгаллиги билан ажралиб туради. Бу ерда тасвирий ва ифода воситаларини ажратиш шартли эканлиги сезилади. Шеърый асарлар тилида гап бўлаклари ифодалилик хусусиятига эга ва улар тасвирий восита сифатида асар тилининг таъсирчанлигини оширишга хизмат қилади.

Тилнинг белгилар тизими сифатида амал қилиши ўзига семантик, синтактик ва прагматик доираларни камраб олади. Бу доираларда тилнинг вазифавий имкониятлари бир қатор белгилар категориялари, жумладан сўз тартибда ҳам намоён бўлади.

Сўз тартиби ва лексик бирликлар алоқаси семантика доирасига кўтарилади. Сўз тартиби ифоданинг семантик ва прагматик хусусиятлари билан алоқадор бўлиб, сўзловчининг когнитив фаолиятига боғланувчи мантикий режада намоён бўлади. Гапда сўз тартиби тил синтактик тизимининг имкониятлари ва хусусиятлари билангина эмас, инсон тафаккури ва мантикий идрокини акс эттирувчи тил узуси билан белгиланади. Шеърый асарлар тилига оид материаллар таҳлили натижаларидан маълум бўлишича, семантик танлаш тамойили гап бўлаклари тадрижийлигини танлашда муҳим роль ўйнайди. Синтактик сатҳда семантик сўзловчи гап бўлакларини шундай тартибда жойлаштирадими, у мантикий жараён ва унинг когнитив қурилиши билан мувофиқ келади.

“Нутқий мулоқотни фаолият ва ўзига хос бир система сифатида тушуниш унинг таркибий қисмлари нималардан иборат эканлигини шарҳлашни талаб қилади. Мулоқотнинг умумий моделида таркибий қисмлар ўз аксини топган. Шунга кўра уларни икки гуруҳга, яъни ташқи ва ички гуруҳларга ажратиш мумкин. Мулоқотнинг ташқи омиллари (таркибий қисмлари) мулоқотнинг мақсади, ундаги тингловчи ва сўзловчининг мақсади, мулоқот вокеланаётган шартшароит, вазият кабиларни киритиш мумкин. Чунончи, мулоқот мақсади мулоқот мазмунини белгилайди. Вазият унинг шаклини ва кўп ҳолларда мулоқотнинг ички таркибий қисми бўлган лисоний ва нолисоний омиллар табиати ва турларини белгилайди”.³⁰ Сўз тартиби ва ифода прагматикаси орасидаги боғлиқлик, аввало, гапнинг коммуникатив фаоллашувида кўринади, бунда гапнинг актуал бўлиниши натижасида сўз тартиби грамматик ва семантик жиҳатдан гапнинг маълум коммуникатив муҳим турини вужудга келтиради ва бир вақтнинг ўзида қўшимча коммуникатив юк намоён бўлиши учун шароит яратади. Сўзларнинг нутқ кўринишларида жойлашувини тилшуносликда кейинги вақтларда анча оммалашган антропоцентризм нуктаи назаридан долзарб ҳисобланган “лисоний шахс” муаммолари парадигмасида қараш, у билан боғлиқ ҳолда юзага келган ҳолатларни ана шу қарашлар

²⁹ Йўлдошев М. Бадиий матн лингвопоэтикаси. – Тошкент: Фан, 2007. Б.70

³⁰ Сафаров Ш., Тоирова Г. Нутқнинг этносоциопрагматик таҳлили асослари. – Самарқанд, 2007. 34-бет.

асосида талкин қилиш сўз тартибининг бадий матнлар, хусусан, шеърий матнларда тутган ўрни тўғрисида муайян хулосаларга келишга имкон беради.

Адабиётлар:

1. Ёўлдошев М. Бадий матн лингвопозитикаси. – Тошкент: Фан, 2007.
2. Неъматов Х., Расулов Р. Ўзбек тили система лексикологияси асослари. – Тошкент: Ўзбекистон, 1995.
3. Турсунов У., Мухторов Ж., Раҳматуллаев Ш. Ҳозирги ўзбек адабий тили. – Тошкент: Университет, 1992.
4. Сафаров Ш., Тоирова Г. Нутқнинг этносоциопрагматик таҳлили асослари. - Самарқанд, 2007.
5. Сафаров Ш. Прагмалингвистика. Монография. – Тошкент, 2008.

G.U.Imamaliyeva, K.U.Shayimova (UZSWLU)

COGNITIVE LINGUISTICS AND ITS OBJECT

In linguistics, cognitive linguistics refers to the branch of linguistics that interprets language in terms of the concepts, sometimes universal, sometimes specific to a particular tongue, which underlie its forms. It is thus closely associated with semantics but is distinct from psycholinguistics, which draws upon empirical findings from cognitive psychology in order to explain the mental processes that underlie the acquisition, storage, production and understanding of speech. Cognitive linguistics is characterized by adherence to three central positions.

First, it denies that there is an autonomous linguistic faculty in the mind; second, it understands grammar in terms of conceptualization; and third, it claims that knowledge of language arises out of language use. Cognitive linguists deny that the mind has any module for language acquisition that is unique and autonomous. This stands in contrast to the stance adopted in the field of generative grammar.

They argue that knowledge of linguistic phenomena – phonemes, morphemes, and syntax-is essentially conceptual in nature. However, they assert that the storage and retrieval of linguistic data is not significantly different from the storage and retrieval of other knowledge, and that use of language in understanding employs similar cognitive abilities to those used in other non-linguistic tasks.

Cognitive linguistics is the study of language in its cognitive function, where cognitive refers to the crucial role of intermediate informational structures in our encounters with the world. Cognitive linguistics is cognitive in the same way that cognitive psychology is: by assuming that our interaction with the world is mediated through informational structures in the mind. It is more specific than cognitive psychology, however, by focusing on natural language as a means for organizing, processing, and conveying that information. Language then is seen as a repository of world knowledge, a structured collection of meaningful categories that help us deal with new experiences and store information about old ones.

Cognitive linguistics is described as a ‘movement’ or an ‘enterprise’ because it is not a specific theory. Instead, it is an approach that has adopted a common set of guiding principles, assumptions and perspectives which have led to a diverse range of complementary, overlapping (and sometimes competing) theories.

One of the assumptions that cognitive linguists make is that there are common structuring principles that hold across different aspects of language, and that an important function of linguistics is to identify these common principles.

Cognitive linguists explore the hypothesis that certain kinds of linguistic expressions provide evidence that the structure of our conceptual systems is reflected in the patterns of language. Moreover, as we will see throughout that the way the mind is structured can be seen as a reflection, in part, of the way the world (including our sociocultural experience) is structured and organized. Cognitive linguistics recognizes that the study of language is the study of language use and that when we engage in any language activity, we draw unconsciously on vast cognitive and cultural resources, call up models and frames, set up multiple connections, coordinate large arrays of information, and engage in creative mappings, transfers, and elaborations.

Thus, a large part of cognitive linguistics centers on the creative on-line construction of meaning as discourse unfolds in context. The dividing line between semantics and pragmatics dissolves and truthconditional compositionality disappears. Aspects of language and expression that had been consigned

to the rhetorical periphery of language, such as metaphor and metonymy, are redeemed and rehabilitated within cognitive linguistics.

They are understood to be powerful conceptual mappings at the very core of human thought, important not just for the understanding of poetry, but also science, mathematics, religion, philosophy, and everyday speaking and thinking.

Importantly, thought and language are embodied. Conceptual structure arises from our sensorimotor experience and the neural structures that give rise to it. The structure of concepts includes prototypes; reason is embodied and imaginative.

Bibliography:

1. Stanford Langacker, R.W. Foundations of Cognitive Grammar, Vol. II, Descriptive Application. Stanford, California: University Press. (1991a)
 2. Langacker, R.W. Reference-point constructions. Cognitive Linguistics 4.1: 1-38. (1993)
- Sh.Y.Sharipova, A.Fozilov (KarSU)**

COGNITIVE CONSIDERATIONS OF METAPHOR

As metaphor has been the subject of various inquiries throughout the centuries, we start by presenting the major thoughts connected to it. The nature of metaphor has been an ardent subject of debate back to Aristotle, who discussed it on the level of noun (*name*), stating that metaphor typically ‘happens’ to the noun, and it is presented as motion: the application of a strange (alien, *allogrios*) term either transferred (displaced, *epiphora*) from the genus and applied to the species or from the species and applied to the genus, or from one species to another, or else by analogy. After a name is applied to an alien thing, it may express something much more clearly, which is otherwise difficult to grasp. Aristotle’s four possibilities of creating a metaphor are: genus to species, species to genus, species to species, and by analogy or proportion; *resemblance* is explicitly mentioned. However, in what was probably his later work one can find that the major goal of rhetorical speech is persuasion, which is of less importance from our point of view. Nevertheless, the virtues of metaphor include *clarity, warmth, facility, appropriateness* and *elegance*, and finally “metaphor sets the scene before our eyes”.

Scholars argued that even the definition of metaphor is itself metaphorical, so the explanation for metaphor is thus circular. For instance, realized that any explanation relies heavily on the physical – and in this way on the metaphorical –, as our thinking is basically metaphorical; this led to the conclusion that metaphors could be only explained based on other metaphors.

Researchers might have slowed down with their interest in metaphors throughout the centuries, leaving them to thrive ‘only’ in stylistics, as a basic ‘figure of speech’, a trope, trimming ordinary language, taking away monotonousness by ‘picturesque’ replacements. Aristotle’s *Rhetoric* encouraged this approach, and things stayed more or less undisturbed until the twentieth century, when Chomsky directed back the attention of many to linguistics. In his *Language and Mind*, he states that linguistics is a branch of cognitive psychology: I think there is more of a healthy ferment in cognitive psychology –and in the particular branch of cognitive psychology known as linguistics – than there has been for many years...if we are ever to understand how language is used or acquired, then we must abstract for separate and independent study a cognitive system, a system of knowledge and belief. Chomsky admits that “we are as far today as Descartes was three centuries ago from understanding just what enables a human to speak in a way that is innovative, free from stimulus control, and also appropriate and coherent”, and he turned to the analysis of deep structure. Instead of deep structure and transformations, cognitive linguistics focuses on language in terms of the concepts, and it is interested in meaning and the uncovering of a network with interconnected elements, which may offer explanation about the nature of metaphor. It is to the merit of cognitive linguistics to have the idea of including metaphor within natural language widely accepted, thus pioneering a way of understanding metaphors by tracing their roots back to ordinary, concrete words, reinterpreting *resemblance*, and explaining the need for metaphors, which were constituents only in stylistics.

The Saussurean classification must have had its merit, whatever nature this classification was, as the idea re-emerged towards the end of the century. Brugman highlights the importance of categories (another type of classification), based on Rosch and Kay and McDaniel, reaching the verdict: sensory elements in categorizing human experience represent a possibility to describe language, although a single word is but a narrow investigation, not revealing great truths about the language itself. Instead, cultural stereotypes should be accounted for when metaphors are investigated, for instance, metaphors with snow in Eskimo trigger different associations than in any African language. On the other hand, diachronically viewed, metaphors

dating decades or centuries ago might have changed as well, and similarities that were important or easily observed may be forgotten. The ‘*seeing as*’ becomes problematic within cognitive linguistics, as metaphors usually try to shake category boundaries, and this friction cools with continuous usage. We could see that an historical account of metaphors already encapsulates a cognitive interpretation as well, as the past three decades contributed significantly to present-day approach to metaphors. Now let us examine recent interpretations. Lakoff and Johnson may be considered the first passionate supporters of metaphors, as in their view metaphors are conceptual, as many of the ways in which we think and act are basically metaphorical (Descartes’ rationalist approach is evident in formal approaches, such as Chomsky’s generative grammar or Montague’s framework, according to which language can be studied as a formal or computational system, irrespective of human experience or the nature of the human bodies. The Lakoffian (empiricist) concept is based on the importance of human experience, the centrality of the human body without which the human mind and language “cannot be investigated in isolation from human embodiment”. According to Moran, issues regarding metaphor in poetics, rhetoric, aesthetics, epistemology, philosophy of mind and cognitive studies cannot be wholly isolated from each other. So far we have tried to present metaphors starting from their beginnings, and we have to accept that the sparkle to recent studies on metaphor belongs to Brugman, who based her work on Rosch’s findings. Ever since cognitive linguists have been arguing that metaphor is central to human language. The basic idea is that metaphors (metaphorical expressions) are based on our physical experience, and offer a background to the analysis of metaphors in a synchronic frame. The comprehension of figurative language is dependent on the literal understanding of the words used, unlike in the case of idiomatic expressions: Literal language is precise and lucid, figurative language is imprecise, and is largely the domain of poets and novelists. While literal language is the conventional ‘ordinary’ or ‘everyday’ way we have of talking about things, figurative language is ‘exotic’ or ‘literary’ and only need concern creative writers.

According to this view, most ordinary language is literal. However, on a closer inspection, much of our ordinary everyday language turns out to be figurative in nature. Gibbs contradicts this ancient distinction, as he differentiates conventional literality, non-metaphorical literality, truth condition literality and context-free literality. He also adds that certain concepts are impossible to describe nonmetaphorically; for instance, time without recourse to space and motion is hard to describe. We will not enter another debate regarding the differences between metaphors and iconicity, but it may be interesting to mention Gentner and Bowdle’s experiment. They studied the differences between metaphors and similes, and concluded that when the sources are novel, similes can be more quickly understood than metaphors, but when we face conventionalized sources, the comprehension of metaphors is quicker. These findings are completed by Kövecses’s preface where the author contradicts five traditional concepts regarding metaphor, e.g. one must have a special talent to be able to use metaphors; in fact, they are used effortlessly in everyday life by ordinary people, as they are an inevitable process of human thought and reasoning.

The pervasiveness of metaphors in human understanding can be best characterized by the phenomenon whereby a target domain is structured and understood with reference to another (more basic) source domain. Physical experience shapes our understanding‘). Here we seem to reiterate the idea that physical experience is central, though we cannot say that it is more basic than other (emotions or time), although at a given point Langacker considers that *time* is more important than *space*, as the former is needed to perceive changes in the latter (*motion*). Anyway, a reasonable conclusion would be that the source domain serves as the background for structuring and understanding the target domain. At this point we can mention W. Bedell Stanford’s summary on metaphors: The essence of metaphor is that a word undergoes a change or extension of meaning. In simile nothing of this kind occurs; every word has its normal meaning and no semantic transference is incurred. To Lakoff and Johnson, the essence of metaphor is understanding and experiencing one kind of thing in terms of another, and we act according to the way we conceive of things. The problem is that one can easily remember those school days when the difference between metaphors and similes were explained with a set of examples: Her cheeks are like red roses. (simile)

Her rosy cheeks ... (metaphor)

The explanation was that metaphor is a shortened or compressed simile, without the *like* element; we now know, that this is not as simple as it may seem, as the only similarities relevant to metaphor are the ones experienced by people, which differs based on culture and personal previous experience and metaphors force us to wonder, compare, note similarities and dissimilarities, and then seek confirmation or lack of confirmation regarding the suggestions posed by metaphors (Marconi, 1997:76). Mac Cormac completes the picture about metaphors by stating that resemblance and difference are also constituents when metaphor

is at stake, together with similarity, as they are all involved in the knowledge process. One of the consequences is that the separation of metaphors from everyday language becomes impossible, and it is worth mentioning that Mac Cormac places the so-called dead metaphors within ordinary language.

We would only say that ‘dead metaphors’ (which are nevertheless alive by constant usage, cf. Lakoff and Johnson create a fuzzy category in-between figurative and literal language, of course, if we accept this rather controversial dichotomy.

Used literature:

1. Lakoff G., Johnson M. Metaphors We Live By.-Chicago: University of Chicago Press, 1980.-600 p.
2. Longman Dictionary of English Language and Culture.- London: Longman.2002.
3. McIntyre P., Busse B. Language and Style.- London: Palgrave Macmillan, 2010.- 450 p
4. Mac Cormac E. R. A cognitive theory of metaphor.-Cambridge: Massachusetts Institute of Technology Press, 1985.- 800 p.

О.Ф.Ачилова (СамДЧТИ)

ПРОХИБИТИВ ВА ПЕРМИССИВ НУТҚДА 共存 (КЎУЗОН) ТУШУНЧАСИ

Япониялик баъзи тилшуносларнинг фикрича, “命令形” (*меиреи*) англатадиган маънони ва унинг вазифасини иккита катта қисмга бўлиш мумкин:

1. 命令 (меиреи - буйруқ)
2. 願望 (ганбоу – хоҳиш-истак)

“命令” (*меиреи*) яъни “буйруқ” маъносини англатувчи бу сўз сўзловчи ўз талабига мос ҳолдаги фаолиятни тингловчи тамонидан амалга оширишга ундашени англатса, 願望 (*ганбоу–хоҳиш-истак*) эса, фақатгина сўзловчининг хоҳиш-истагига мос келувчи ҳаракат ижросини ифодалайди.

Шунингдек, япон тилида “共存” (*кўузон*) тушунчаси мавжуд бўлиб, у сўзловчи ва тингловчининг юзма-юз мулоқатда бўлишини яъни, суҳбат жараёнида ҳар иккала тарафнинг иштирок этиши лозим эканлигини ифодалайди ва бу коммуникация прототиби ҳисобланади.

Бундай ҳолатда сўзловчининг нутқида баён этилган талаб ёки буйруқ, таъқиқ ёки руҳсат оҳангида ижро этилган нутқ ижросини бажаруачи шахс сифатида иштирок этадиган тингловчидан конкретлик яъни, суҳбат жараёнида мавжуд бўлиш ва сўзловчи билан жонли мулоқотда бўлиши талаб этилади. Аммо, бунинг акси бўлган ҳолатларда яъни, тингловчи сўзловчи тамонидан ижро этилган нутқ жараёнида мавҳум шахс сифатида иштирок этса, бундай ҳолат “非共存” (*ҳикўузон*) деб номланади. Бундай ҳолатда сўзловчи нутқидан англашилган гап кесими буйруқ майлидаги феъллардан иборат бўлса-да, у “命令” (*меирей - буйруқ*) эмас, балки “願望” (*ганбоу – хоҳишиистак*) маъносини ифодаловчи нутқий акт ҳисобланади. Бундай жараён, одатда, ҳаракат ижросини яъни, тингловчининг иштирокисиз содир бўлади. Масалан,

(新聞を讀んで) いい加減なことを書くな

(газета ўқиётган шахснинг нутқи)

“Бекорчи гапни ёзма...” → императив - прохибитив оҳанг

“共存” (*кўузон*) ва “非共存” (*ҳикўузон*) ҳолатларини ўзбек тилида ҳам учрайдиган жараён дейишимиз мумкин. Ўзбек тилида “共存” (*кўузон*) тушунчасини сўзловчи ва тингловчининг юзма-юз кечадиган “конкрет мулоқот” и десак, “非共存” (*ҳикўузон*) тушунчасини эса, уларнинг “мавҳум мулоқот” и деб таъриф қилишимиз мумкин.

“共存” (*кўузон*) ва “非共存” (*ҳикўузон*) ҳолатларида сўзловчи ва тингловчининг нутқий акт самарадорлигини таъминлаш мақсадида мулоқотнинг қуйидаги икки туридан фойдаланилади:

1. Нутққа доир усул;

2. Нутққа доир бўлмаган усул

Нутққа доир усулда нутқ аниқ жумлалар орқали ифодаланади ва уни ижро этувчи шахс руҳиятига боғлиқ ҳолда маълум бир оҳангда тингловчига етказилади. Нутққа доир бўлмаган усулда эса, сўзловчи тингловчига ўз фикрини нутқий акт орқали эмас, балки юз кўриниши ҳолати, маълум бир тана аъзосидан фойдаланган ҳолдаги имо- ишора ва имлаш усули кабилар орқали блдиради.

Императив, прохибитив ва пермиссив нутқий актлар, асосан, расмий равишда ифодаланган жумлаларда гапларнинг кесими буйруқ майлидаги феъллардан эмас, балки “命ずる”(мейзуру) ёки “命じる”(меижиру) “бюраман” феъли билан якун топади ва бу ҳолатда “命令形”(меирекеи) коидаси асосида пайдо бўлган феъллар ёзма ёки оғзаки нутқ жараёнида иштирок этмайди. Масалан,
その高校生は喫煙が見つかり、1週間の自宅謹慎を命じられた。

“Ана шу колеж ўқувчиси тамаки махсулотидан фойдаланганлиги сабабли, бир ҳафта давомида уй қарамоғида бўлиши буюрилди”.

(プログРЕССИВ和英中辞典—2002)

Шу ўринда, пермиссив нутқий актларини ҳосил қилувчи унсурлардан бири бўлмиш “ものだ”(монода) сўзига тўхталиб ўтадиган бўлсак, ушбу сўз япон тилида ифодаланган жумлаларда ҳам от сўз туркуми сифатида, ҳам грамматик курилма сифатида тез-тез учрашини кўриш мумкин. Ушбу сўз от сўз туркуми сифатида келганида “нарса, буюм, шахс” каби маъноларни англатса, грамматик жиҳатдан таҳлил қилинганда эса, жумла охирида суффикс вазифасини бажаради ва бундай ҳолатда юқорида қайд этилган маънолар мутлақо ўзгаради. Контекст ва сўзловчи руҳияти ҳамда нутқ ижроси жараёнига боғлиқ ҳолда

“ものだ”(монода) сўзи сабаб, ўтмишни ёдга олиш ва сўзловчининг кучли хоҳиш-истагини ифодалашдан ташқари, императив оҳанг орқали пермиссив нутқий актини ҳосил қилиш хусусиятига ҳам эгадир. Масалан,

1. こんなきれいな海岸を歩いてみたいものだなあ. . .

Бундай чиройли қирғоқда сайр қилишни хоҳлардим... (хоҳиш)

2. 子供のころいたずらばかりして先生を怒らせたものだ。

Болалик чоғларимда доим безорилик қилиб устозимни жаҳлини чиқарар эдим. (ўтмишни ёдга олиш)

3. 言葉の通じない国へ行くんだもの。不安になるのは当然だよ。

Тилини тушунмайдиган мамлакатга борганингиз сабабли, хавотир- ли ҳолатлар бўлиши аниқ. (сабаб)

4. こんなサービスの悪い店に二度と来るものか。

Хизмат қилиши яхши бўлмаган бундай дўконга иккинчи бор келмайман. (қарор қабул қилиш)

5. 年上の人には敬語を使うものです。

Ёши улуғларга нисбстан ҳурмат (шаклдаги гаплар)дан фойдаланиш лозим. (императив нутқ орқали шахсий фикр баёни)

Юқорида келтирилган мисолларнинг сўнгида (5-мисол) келтирилган жумла сўзловчининг шахсий фикри пермиссив нутқ орқали жамоатчиликка қакратилган истагини ифодалайди ва бу ерда тингловчи нутқ ижросини бажарувчи шахс сифатида наъмоён бўлмайди ва нутқ жараёнида унинг мавжудлиги ҳам талаб этилмайди. Бир сўз билин айтганда, юқорида таъриф бериб ўтилган “非共存”(ҳикёзон) ҳодисаси содир бўлади, дейишимиз мумкин.

Шу ўринда таъкидлаш жоизки, “ものだ”(монода) суффикси иштирок этган шундай жумлалар ҳам мавжудки, улар “共存”(кёзон) ҳодисаси асосида императив маънодаги нутқ ижросини ифодалаш учун хизмат қилади аммо ундан англашиладиган эксплицит маъно прохибитив оҳангдир.

Ушбу фикрни 5-мисолда келтирилган жумла асосида таҳлил қилинганида қуйидаги ҳолатни кузатиш мумкин: 両親が子供に対して)

(Ота-онанинг фарзандига қарата айтган нутқи) 年上の人には敬語を使うものです。

Ёши улуғларга нисбстан ҳурмат (шаклдаги гаплар)дан фойдалан. Эксплицит маъноси:

年上の人に普通形を使うものではない

Ёши улуғларга нисбстан оддий (шаклдаги гаплар) Ушбу ҳолатда ҳар иккала тараф, яъни сўзловчи ва тингловчининг нутқ жараёнидаги иштироки “共存” (*кёузон*) ҳодисаси ҳисобланади ва ундан императив нутқ бирламчи, прохибитив нутқ эса иккиламчи маънодаги нутқ эканлигини идрок этиш мумкин. **Адабиётлар:**

1. Сафаров Ш. Прагмалингвистика. –Тошкент: “Ўзбекистон миллий энциклопедияси Давлат илмий нашриёти, 2008.

2. ”みんなの日本語” - 1998yil, Yaponiya

3. Irisqulov M. Tilshunoslikka kirish. Toshkent, 1981

4. プログレッシブ和英中辞典—2002

5. 大村礼子「試験に出る文法と表現」

N.Qobilov (SamDU)

PARADIGMAGA DOIR QARASHLAR HAQIDA MULOHAZALAR

Maqolada pragma tushunchasi haqidagi qarashlar umumlashtirilishga harakat qilingan.

Ma'lumki, keyingi paytlarda jahon tilshunosligi qatori o'zbek tilshunosligida ham pragmalingvistika fani baralla kirib kelmoqdaki, uni tadqiq obyekti masalasi to'g'risi haqidagi qarashlarni umumlashtirish masalasi yosh tadqiqotchilarni qiziqtirishi, tabiiydir. Biz shu bois ushbu masala haqidagi fikrlarni jamlab ularga yetkazishga harakat qilamiz.

Ilmiy paradigma (yunoncha “misol, namuna”) fan obyektini, uning muayyan davrda hokim bo'lgan nazariy tushunchalarini o'rganishga yo'naltirilgan va shu asosda fanning turli bo'limlarida o'xshash bo'lgan, o'zaro bog'langan muayyan tadqiqot metodikalarining majmuyidir. Ilmiy metodologiya va ilmiy metodlardan farqli o'laroq, aniq tarixiy xususiyatga va ijtimoiy-madaniy tarqalish chegarasiga ega. Mazkur termin 1962-yilda amerikalik faylasuf va tarixchi T. Kunning mashhur “Ilmiy inqiloblar strukturasi” («Структура научных революций» rus tiliga 1977-yilda tarjima qilingan) asarida muomalaga kiritilgan.

T.Kunga ko'ra paradigma o'z tadqiqot faoliyatiga va obyektiga ega bo'lgan, mushtarak ilmiy va falsafiy g'oyalar bilan birlashgan u yoki bu ilmiy yoki falsafiy hamjamiyatlar tomonidan qo'llaniladigan o'ziga xos metodlar va usullar yig'indisidir. Masalan, XIX va XX asrlarning paradigmaları qiyoslanilganda, XIX asrni tarixiylik, XX asrni esa strukturalizm belgisi ostida kechganligini ko'rish mumkin. T.Kun paradigmalarining bunday o'zgarishini “ilmiy inqilob”, deb ataydi. Binobarin, ilmiy paradigma falsafa, fan, san'at, adabiyot, ijtimoiy hayot va h.k.ning yetakchi tamoyillari va metodlarini birlashtirgan umummadaniy paradigmaning bir qismi hisoblanadi. Masalan, strukturalizmning ilmiy paradigmasi pozitivizmning madaniy paradigmasiga kiradi[Maslov, 6].

Ma'lumki, lingvistikada (umuman, ijtimoiy fanlarda) paradigmalar bir-birini o'zgartirmaydi, biroq biri boshqasini to'ldiradi, ayni paytda biri ikkinchisiga e'tibor bermagan holda birga yashaydi. An'anaviy tarzda ilmiy paradigma uch turga ajratiladi: qiyosiy-tarixiy, sistem-struktur va antroposentrik.

Tilshunoslikda ilk ilmiy paradigma qiyosiy-tarixiy paradigma sanaladi. Chunonchi, qiyosiy-tarixiy metod til tadqiqining dastlabki xususiy metodi bo'lgan.

Sistem-struktur paradigmada asosiy e'tibor predmetga, narsaga, otga qaratilgani uchun so'z diqqat markazida bo'lgan. Hozir ham tilni sistem-struktur paradigma doirasida tadqiq qilish davom etmoqda. Bu paradigma tarafdorlarining soni ham talaygina. Hali ham mazkur paradigma asosida darsliklar, akademik grammatikalar yozilmoqda. Shubhasiz, sistem-struktur paradigma doirasida amalga oshirilgan fundamental tadqiqotlar nafaqat hozirgi, balki kelajakda boshqa paradigmalar asosida izlanish olib boradigan tilshunoslar uchun ham qimmatli manba bo'lib xizmat qiladi.

Antroposentrik paradigma bu tadqiqotchilar qiziqishlarining obyektidan subyektga o'zgarishi, yo'naltirilishi, ya'ni insonning tilda, tilning esa insonda tahlil qilinishidir. I.A.Boduen de Kurtene ta'biri bilan aytganda, "til faqat til jamoasini tarkib toptirgan individual miyalarda, ko'ngillarda va individlarning psixikasida mavjud bo'ladi".

Tilning antroposentrik g'oyasi zamonaviy tilshunoslikning asosini tashkil qiladi. Bugungi kunda lingvistik tahlilning maqsadi, til tizimlarining turli tavsifini shunchaki aniqlash bilan hisoblasha olmaydi. Til kishilik jamiyatida vujudga kelgan ko'p qirrali hodisa: u sistema va antisistema, faoliyat hamda ushbu faoliyatning mahsuli, ruh va moddiyat va h.k. Yu. S. Stepanov tilning murakkab mohiyatini yortish uchun uni bir necha obrazlar ko'rinishida taqdim etgan bo'lsa-da, ulardan hech biri tilning barcha qirralarini to'liq ochib berolmaydi: 1) til *individning tilidir*; 2) til - *til oilalari a'zosi*; 3) til - *struktura*; 4) til - *tizim*; 5) til - *tur va xususiyat*; 6) til - *kompyuter*; 7) til - *fikrlar makoni va "ruhning uyi"* (M. Xaydegger), ya'ni til *insonning murakkab kognitiv faoliyatidir*. XX asrning oxiriga kelib bularga yana bir ta'rif qo'shildi: til - *madaniyat mahsuli*, uning muhim tarkibiy qismi, yashashning sharti, madaniy kodlarning shakllanish omilidir.

Antroposentrik paradigma nuqtayi nazaridan inson dunyoni o'zini bilish, o'zining nazariy va amaliy faoliyati orqali taniydi. Masalan, hech qanday mavhum nazariya nima uchun olov hissi haqida o'ylaganda *sevgi olovi, yurak otashi, iliq do'stlik* va h.k. haqida gapirilishini izohlay olmaydi. Barcha narsalarning o'z o'lchovida anglash insonga uning ongida narsalarning antroposentrik tartibini ijod qilish huquqini beradi. Uni maishiy emas, balki ilmiy darajada tadqiq qilish mumkin bo'ladi. Insonning miyasida, ongida mavjud bo'lgan bu tartib uning ma'naviyatini, qadriyatlarini va xatti-harakati motivlarini belgilaydi. Bularning barchasini inson nutqini, xususan, uning eng ko'p qo'llaydigan ifodalarini tadqiq qilish orqali tushunish mumkin.

Tilshunoslikda antroposentrik tilshunoslik (yoki antroposentrik paradigma; neolingvistika) sohasining shakllanishi til egasi - so'zlovchi shaxs omilining tadqiq etish bilan bog'liqdir. "Tilshunoslikda antroposentrik burilishning yuzaga kelishi shu bilan izohlanadiki, tadqiqotchilarning diqqati "til qanday qurilgan" degan masaladan "til qay tarzda amal qiladi" degan masalaga ko'chdi... Tilning qay tarzda amal qilishini tadqiq etish uchun esa tilni uning egasi bo'lgan shaxs omili nuqtayi nazaridan ko'rib chiqish kerak bo'ladi [Dorofeyev].

Zamonaviy tilshunoslikda til tizimini antroposentrik nuqtayi nazardan o'rganish, asosan, lingvistik semantika, kognitiv tilshunoslik, psixolingvistika, pragmalolingvistika hamda lingvokulturologiyaga oid tadqiqotlarda amalga oshiriladi.

Taniqli tilshunosi, prof. N.Mahmudovning tilshunoslikda antroposentrik paradigmanning shakllanishi haqida quyidagi fikrlarni bayon qiladi: "Tilning ana shunday obyektiv xususiyatiga muvofiq ravishda antroposentrik paradigmada inson asosiy o'ringa chiqariladi, til esa inson shaxsini tarkib toptiruvchi bosh unsur hisoblanadi. Mutaxassislar taniqli rus adibi S.Dovlatovning "inson shaxsiyatining 90 foizini til tashkil qiladi" degan hikmatomuz gapini tilga oladilar. V.A.Maslova ta'kidlaganiday, inson aqlini, insonning o'ziday, tildan va nutq yaratish hamda nutqni idrok qilish qobiliyatidan tashqarida tasavvur etib bo'lmaydi" [Mahmudov, 6-7].

Professor Sh. Safarov bu haqida shunday yozadi: "Pragmatika" (yunoncha pragma - ish, harakat) aslida falsafiy tushuncha bo'lib, U Sokratdan oldingi davrlarda ham qo'llanishda bo'lgan va keyinchalik uni J.Lokk, E.Kant kabi faylasuflar Aristoteldan o'zlashtirganlar... XX asrning 20-30 yillarida pragmatizm g'oyalarining keng targ'ibi sezila boshladi. Amerikava Yevropada bu targ'ibotning keng yoyilishida Ch.Pirs, R.Karnap, Ch.Morris, L.Vitgenshten kabilarnig xizmatlarini alohida qayd etmoq kerak. ... pragmatika tilshunoslikning alohida sohasi bo'lib, uning tadqiqot doirasida muloqot jarayonida lisoniy birliklarni tanlab olish, ularni qo'llash hamda ushbu qo'llanishdagi birliklarning muloqot ishtirokchilariga ta'sir masalalari o'rganiladi" [Safarov, 37; 69-70].

Ayrim tilshunoslarning fikricha, antroposentrik paradigma o'tgan asrda strukturalizm muvaffaqiyatlari natijasi sifatida yuzaga kelgan "o'zida va o'zi uchun" tamoyilini butunlay chetga surib qo'ydi [Sedov,5]. Bunda asosiy e'tibor nutqiy faoliyat bajaruvchisi, ya'ni nutq tuzuvchi va uni idrok etuvchi til egasiga qaratildi.

Ilmiy paradigmaga "til egasi" kategoriyasining kiritilishi tilshunoslikda, shaxs, lisoniy ong, tafakkur, faoliyat, mentallik, madaniyat kabi tushunchalarning yanada faollashuvini taqozo etadi [Vorkachev, 64].

Xullas, pragmalolingvistika inson faoliyati bilan bog'liq jarayonlarni uning nutqida aks ettiruvchi yangi yo'nalishdagi tilshunoslik fanining muhim tarmog'i hisoblanadi. **Adabiyotlar:** 1. Маслова В. А. Лингвокультуроология. Учебное пособие для студентов высших учебных заведений. –М., 2001. –С. 6.

2. Дорофеев Ю. Антропоцентризм в лингвистике и предмет когнитивной грамматики // <http://www.Nbuiv.Cov.ua/portal/Sog-Gum/Is 2008-17/dorofeev/pdf>.
3. Махмудов Н. Тилнинг мукамал тадқиқи йўллари излаб...// Ўзбек тили ва адабиёти. – Тошкент, 2012. -№ 5. –Б. 6-7.
4. Воркачев С.Г. Лингвокультурология, языковая личность, концепт: Становление антропологической парадигмы в языкознании // Филологические науки. – 2001. – №1. – С. 64.
5. Седов К.Ф. Дискурс и личность. –С.5.
6. Сафаров Ш. Прагмалингвистика. –Тошкент: “Ўзбекистон миллий энциклопедияси Давлат илмий нашриёти, 2008.

Д.Алимова (СамГИИЯ)

СТАТУСНЫЕ И РОДСТВЕННЫЕ ОБРАЩЕНИЯ В КОРЕЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Одной из самых распространенных формул обращения в качестве привлечения внимания к незнакомым людям в корейском языке являются прагматические клише, такие как **미안하지만...** или **실례하지만...**, соответствующее русскому «Извините...». Такие формы как: «будьте добры», «простите за беспокойство», «не будете ли вы любезны», «послушайте!», употребляемые в русском языке, в корейском языке практически не имеют аналогов.

В русском языке по отношению к незнакомому адресату часто употребляются обращения с указанием возрастного или полового признака, такие как старик, мальчик, женщина и др. В корейском языке по отношению к незнакомым людям основным фактором, влияющим на выбор формулы обращения является возраст, в связи с чем русскоязычное общество по отношению к младшему по возрасту адресату имеют несколько неуважительный оттенок и, возможно поэтому чаще употребляются мужчинами, нежели женщинами.

В русской культуре трудно себе представить отношения между мужем и женой, общающихся на *Вы*, поскольку муж – один из самых близких людей. Однако в корейской культуре языковыми нормами общения мужа с женой является именно общение на *Вы*. Иногда бывает, что супруги, общавшиеся до женитьбы в фамильярной степени (на *ты*), после свадьбы переходят на общение в неофициально-вежливой степени (на *Вы*).

При обращении к несовершеннолетним детям в корейском языке чаще всего используются имена. Пожалуй, это единственная сфера, где безусловно применимо имя. Однако, когда ребенок вырастает и достигает определенного положения в обществе, в присутствии посторонних людей родители частую называют детей по должности. В особенности это касается взрослых детей, кто добился определенного социального положения. Например, **박사** доктор (наук), **교수**(профессор), **회장** (президент компании)и т.п.

При выборе **формул обращения к братьям и сестрам** особенно важно учитывать различие в возрасте. Так, если старшие братья и сестры могут обращаться к младшим по имени, то младшие всегда употребляют только определенные обращения с использованием терминов родства. Например, **형**–старший брат(только для мальчиков); **언니**–старшая сестра(только для девочек); **오빠**–старший брат (только для девочек); **누나**– старшая сестра (только для мальчиков).

Обращения племянников к дядям и тетям имеет дифференциацию и по возрасту, и по стороне родства (материнской или отцовской). Более развитая система обращений к родным со стороны отца показывает, что в корейской культуре большее значение придается стороне отца по сравнению со стороной матери.

Разница между обращениями жены к мужу, и мужа к жене заключается в том, что по отношению к жене нет такого количества уважительных обращений, как в списке обращений жены к мужу.

Родственные обращения активно используются по отношению к незнакомым людям в социальной среде как в русском так и в корейском языках. **Литература:**

1. Хан Н.Ч Обращения как речевые стереотипы (на примере корейского языка) // Вестник КазНУ. Серия Востоковедения. – Алматы, 2014. – 96-99 с.

2. Бурас М.М., Кронгауз М.А. Обращения в русском семейном этикете: семантика и прагматика // Вопросы языкознания. – № 2. – М.: Наука, 2013. – 121-131 с.
3. Хан Н.Ч. Национально-специфические особенности обращений в корейском языке // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – Тамбов: Грамота, 2014. – № 10. Ч.3. – 192195с.
4. Качинская И.Б. Термины родства и языковая картина мира (по материалам архангельских говоров): автореф. ... канд. филол. наук. – М., 2011. – 26 с.

M.M.Raimkulova (UZSWLU)

COGNITIVE LINGUISTICS FROM THE EPISTEMOLOGICAL POINT OF VIEW

Epistemological issues have been discussed throughout the history of philosophy. Among the ancient Greeks, questions of knowledge were raised by Plato and Aristotle, as well as by the Sophists and the Sceptics, and many of the chief issues, positions and arguments were explored at this time. Epistemology is one of the main branches of philosophy. Its subject matter concerns the nature, origin, scope, and limits of human knowledge. This branch of philosophy is also referred to as the theory of knowledge. It is concerned with the basic relationship between man's mind and reality, and with the basic operations of human reason. Epistemologists, in particular, are philosophers whose theories deal with puzzles about the nature, scope, and limits of human knowledge. Like ordinary persons, epistemologists usually start from the assumption that they have plenty of knowledge about the world and its multifarious features. This theory helps us to answer such questions as: "What is knowledge?" and "How can we acquire it?" Almost every person has set such questions in front of him. Nearly all human beings wish to comprehend the world they live in, a world that includes the individual as well as other persons, and most people construct hypotheses of varying degrees of sophistication to help them make sense of that world. Aristotle provided the answer when he said that philosophy begins in wonder, in a kind of puzzlement about things. So if human being has questions he definitely will search ways to answer them. Therefore, there should be subject dealing with explanation, induction, confirmation and probability. Methodology is concerned with the mentioned above items. Also known as scientific method, it is a collective term denoting the various processes by the aid of which the sciences are built up. Laws of nature, realism, and instrumentalism and under determination are explained with the help of scientific methods. The purpose of the scientific method is to make sure nature hasn't misled you into thinking you know something that you don't actually know. [Robert M. Pirsig. *Zen and the Art of Motorcycle Maintenance*, 1974] Beyond the purely logical analysis of the relations between scientific statements, theory of method is concerned with the choice of methods - with decisions about the way in which scientific statements are to be dealt with. These decisions will of course depend in their turn upon the aim, which we choose from among a number of possible aims. There are certain mental activities, which are so absolutely indispensable to science that they are practically always employed in scientific investigations, however much these may vary in other respects. In a wide sense these mental activities might consequently be called methods of science, and they are frequently so called. But this practice is objectionable, because it leads to cross division and confusion. When the mental activities involved are more or less common to the methods, these must be differentiated by reference to other, variable factors—such as the different types of data from which the inferences are drawn, and the different types of order sought or discovered in the different kinds, of phenomena investigated—the two sets of differences being, of course, intimately connected. One of such mental activities is observation. It also includes experiment. Observation is the act of apprehending things and events, their attributes and their concrete relationships. From the point of view of scientific interest two types of observation may be distinguished, namely: (1) The bare observation of phenomena under conditions which are beyond the control of the investigator, and (2) experiment, that is, the observation of phenomena under conditions controlled by the investigator. What distinguishes experiment from bare observation is control over what is observed. The great advantage of experiment over bare observation is that it renders possible a more reliable analysis of complex phenomena, and more reliable inferences about their connections, by the variation of circumstances, which it affects. The new insights into the system of conceptual structuring in language that have been coming from the relatively recent tradition of cognitive linguistics have rested mainly on the methodologies already standard in the field of linguistics overall: introspection in conjunction with theoretical analysis. Each methodology can be seen as having certain capacities and limitations that accord it a particular perspective on the nature of conceptual organization in language. In this respect, no single methodology is privileged over others or considered the gold standard of investigation. As a methodology in the study of language, cognitive psychology is

distinguished in its application of the experimental method to linguistic cognition. This method largely consists of presenting a number of individuals with stimuli or instructions, prepared with the aim of addressing a single cognitive factor, and monitoring their responses. The time scale of the cognitive processes such techniques probe ranges from the millisecond level to months, although perhaps the bulk of experiments aims at the shorter end. One of the advantages of the experimental method is precisely this access to the millisecond scale of cognitive processes, which is not available to any other methodology. Additional advantages of the experimental method can be regarded as complements to advantages found in other methodologies, where the experimental method in turn has limitations. Thus, if an advantage of audiovisual recordings and corpora is that they permit the examination of naturalistic speech, the complementary advantage that experimental psychology shares with first-condition introspection is that the researcher can carefully control the stimuli that evoke linguistic behavior. That is, he can probe the system of linguistic cognition; even perturb it, as a means for detecting aspects of its organization often obscured or sporadic as it functions naturalistically. The techniques designed to isolate what is taken as a single factor in linguistic cognition and to keep other factors among which it is embedded from confounding the probe can lead to contextualization. As can be seen, each of the methodologies now being applied to cognitive linguistics has unique capacities that make it necessary for our overall understanding of conceptual structuring in language, as well as having limitations that make the other methodologies additionally necessary for this understanding.

B.Shermatova (SamDChTI)

TARJIMONNING IJTIMOYIY- MADANIY SOHAGA OID MATNNI TO'GRI TASHKIL ETISHIDA KONSEPTNING AHAMIYATI

Keying yillarda bir qator tadqiqot ishlarida tarjimonning ijtimoiy-madaniy sohada bilimlari tuzilishini o'rganish muammosi ko'rib chiqilmoqda.

Tarjima muammosini o'rganishga kognitiv yondashuv tadqiqotchilarga tarjima nafaqat ikki til va madaniyat o'rtasidagi adekvatlik yoki noadekvatlik tizimi sifatida emas, balki insonning kontekstdagi ijtimoiy-madaniy vazifasini kognitiv faoliyat sifatida ko'rib chiqish imkoniyatini beradi.

Har qanday til o'zining til tasvirini yaratgan holda voqelikni tasavvur qilgan yoki haqiqatdan mavjud bo'lgan ma'lumotni shakllantiradi yoxud ifodalaydi. Tadqiqotchilar olamning manzarasiga ko'ra inson va uning turmush tarzining o'ziga xos ifodalanishida fundamental tushunchani tushunishadi. Ushbu kategoriya insonning til asnosidagi dunyoqarashida yotuvchi dunyoning dastlabki global obrazini belgilaydi. Olamning manzarasi o'zida qiymatni aniqlash prinsipi asosida shakllantirilgan dunyoni ichki ma'naviy interpritatsiyasini namoyish etadi. Dunyoning umumiy tasviri tarkibida konseptual dunyo tasvirining verballashuvi belgilari usuli hisoblanadi. Olamning lisoniy manzarasiga ko'ra xalqning butun borlig'ini namoyish etuvchi til birliklarining qayd etilishi yig'indisidir til vositalari mavjud bo'lgan milliy tanlab olingan belgilari tushuniladi. Odatda bu o'ziga xoslik turli til tizimlarini tashkil etuvchi tuzulmalarning ajratilishi o'rtasidagi ma'lumotning asosiy tarkibi asnosida aniqlanadi. Olamning lisoniy manzarasining o'ziga xos xususiyatlari ushbu tilning og'zaki nutqi qurulishi asosida yotuvchi kognitiv strukturadan farq qiladi.

Tajribalar shuni ko'rsatadiki, bo'lajak tarjimonlarda ijtimoiy madaniy realiyalarni berishda, o'z tilida mavjud bo'lgan ijtimoiy-madaniy "obraz"ni o'rganilayotgan til madaniyatidagi "obraz" bilan o'zaro bog'lanishini bilmaslikqiyinchilik tug'diradi.

Tarjimonning ijtimoiy-madaniy sohada matnlarni shakllantirish ijtimoiy-madaniy in'ikosdagi farqlarni hisobga olgan holda bu madaniyatlararo tinchlikni tushunishga erishishga yordam beradi odamlar o'rtasida "ikkinchi darajali lingvistik shaxs" shakllanishi madaniyatlar muloqot kontekstida amalga oshiriladi. Tarjimon uchun professional yo'naltirilgan matnlarni yaratilgan bayonotni tushunish muhimdir.

Konsept kognitiv lingvistikaning muhim tushunchasi hisoblanadi. Kognitiv lingvistikaning yuqori darajadagi predmeti matn munozarasi hayotga yo'naltirilgan kontekstdagi matn ichki va tashqi faktorlarning o'xshashligi hisoblanadi. Munozara madaniyatda mavjud bo'lgan muloqot mexanizmini yuzaga keltiradi.

Madaniyat tizimida ayni vaqtda mavjud bo'lgan, yashirin, to'g'ri va teskari aloqa yangi ma'nolarni keltirib chiqarishga va ularni ifodalashga olib kela boshlaydi. Munozarada yuzaga keluvchi ma'no "konsept" termini bilan ifodalanadi [3,162]

Kognitiv lingvistika doirasida tadqiq etish "konsept" atamasini tushunishning turli xil yo'llarini

namoyish etadi. Konseptning turli ta'riflari tadqiqotchilarga quyidagi turli belgilarga ajratish imkonini yaratdi.

- u inson tajribasining eng kichik birligi, keng tuzulishga ega va so'z yordamida verballashadi;
- u ishlov berish, saqlash va ma'no anglatishning asosiy birligi;
- konsept harakatchan chegara va aniq vazifaga ega;
- konsept ijtimoiylashgan, uning maydonda birlashuvi uning pragmatikasida shart hisoblanadi; -u madaniyatning asosiy bo'lagi.

T.A.Fesenko konseptni tarjima doirasida ko'rib chiqadi va uni ongning til darajasidagi "kognitiv ishlovdan so'ng yuzaga kelgan haqiqiy borliqning qismining qandaydir bir ko'rinishi" ekanligini aniqlaydi [6,132].

Haqiqiy borliqda muallif haqiqatda mavjud bo'lgan, shuningdek insoning virtual dunyosiga tegishli bo'lgan xotira, tasavvur va xayolot mevasiga murojat etadi.

Og'zaki ma'nolarning izohli shakli kontseptual tizimlar tashuvchilarining ijtimoiy-etno-madaniy qobiliyati bilan korrelyatsiya qilinadi. Har qanday jamiyatning til madaniyat mentaliteti asosan uning bu xalq uchun xos bo'lgan tasvirlar, standartlar va stereotiplar tizimida va ular tomonidan ijtimoiy-etnomadaniy kontekstda amalga oshirilgan a'zolar an'analari "kontseptsferasi" bilan belgilanadi. Kontseptsfera millat tushunchalari jamiyati [5,p.5]. Tarjima qilishda bu kontseptsiya, konvertatsiya jarayonida hal qiluvchi rol o'ynaydigan asl semantik kontentning kontseptual tizimlaridir. Kontseptual haqiqat qismini talqin qilish tizim ma'lum bir dunyo yoki "dunyo tasviri" haqida ma'lumotni yaratishdir. Kontseptual tizimni tuzish ma'lum bir tizim tushunchasi yoki ularning tuzilishi uchun ahamiyatlilikni aks ettiradi.

Yana shuni ta'kidlash joizki, konseptning tushunish natijasi sifatida shakllanishi va professional yo'naltirilgan matnlarni talqin qilish ekstrakaliyali bilimlarni jalb qilish uchun tarjima qobiliyati, ularning xotirasidan zarur bilimlarni olish, axborot taqdim etish mantig'ini, uning matndagi taqsimlanishini, muallifning niyatini tan olish qobiliyatini va boshqalarni kuzatib borish lozim [2, p. 138]. **Adabiyotlar:**

1. Болдырев Н.Н. Концептуальное пространство когнитивной лингвистики// Вопросы когнитивной лингвистики. – 2004. – №1. – С. 29–30.
2. Гавриленко Н. Н. Теоретические и методические основы подготовки переводчиков научно-технических текстов: монография. – М. : Изд-во РУДН, 2004. – 269 с.
3. Зинченко В. Г., Зусман В. Г., Кирнозе З. И. Межкультурная коммуникация. От системного подхода к синергетической парадигме: учеб. пособие. – 2-е изд. – М. : Флинта: Наука, 2008. – 224 с.

4. Краткий словарь когнитивных терминов/ Е. С. Кубрякова, В. З. Демьянков, Ю. Г. Панкрац, Л. Г. Лузина. – М., 1996. – 245 с.

5. Лихачёв Д. С. Концептосфера русского языка// Изв. РАН– СЛЯ. – 1993. – №1. – С. 3–9.
6. Фесенко Т. А. Специфика национально культурного пространства в зеркале перевода: учеб. пособ. – Тамбов: Изд-во ТГУ им. Г. Р. Держаина, 2002. – 228 с.

Ф.Анорбаева (SamDCHTI)

ШАТОБРИАН АСАРЛАРИДА МУҲАББАТ КОНЦЕПТИНИНГ АДАБИЙ ТАҲЛИЛИ

Адабиётшуносликда Шатобриан асарлари, мухаббат концепцияси, асарлари структураси ва унинг назарий тадқиқига бағишланган талқинларни хорижлик ва рус олимлар мухаббат концептига доир қарашлари, А.Л. Решатова шеърятда севги концепти бадий жиҳатдан ўрганилиши, М. Фасмер, В.Луков, Владимир Солженов ўзбеклардан Ж.Ёқубовларнинг ишларида классик шеърятда, бадий асарда севги тимсолларини кўришимиз мумкин. Мазкур тадқиқот айнан Шатобриан асарларида мухаббат концепциясини ўргангани билан адабиётшуносликда аввал амалга оширилган ишлардан фарқ қилади.

А.Л.Решатова шеърятда севги концепти бадий жиҳатдан ўрганилиши.Уз мақоласида мухаббатнинг бадий тушунчаси таҳлил қилган, муаллифнинг олам манзарасини ёритиб беришда унинг асосий субъектларини ва тилда реалаялар орқали ёритиб берилишини ифодалайди. Қуйидаги концептуал хусусиятлар қуйидагилардир: 1) севги эҳтиросли бўлиши мумкин (мамлакатни севиш); 2)ота-она (она севгиси, ота меҳри, ёки фарзанднинг ота-онага бўлган севгиси); 3) кучли ҳиссий

хиссиётга асосланган икки ёшнинг жинсий алоқаси (севги муносабатлари, шахвоний севги); 4) бирор нарсага, (касбга, табиатга мойиллик)санъат) [3].

"Чалисе" китобида Аёлга эҳтиромли ва ҳурматли муносабатида қаҳрамонни яхши кўрганига, Аёлга бўлган севги, меҳр-муҳаббат ёки ҳурмат сифатида намоён бўлади. Эҳтирос ва шахват ёки ҳайрат ва фидокорликдан ҳайратга тушади. Бу ҳис-туйғулар ва ҳиссиётлар тегишли сўзлар билан ифодаланади: "диққатга сазовор жой", "эҳтирос", "ҳайрат",шафқат, раҳм-шафқат, ҳурмат ва бошқалар. Аммо уларнинг ҳар бири жуда чуқур маънода ифодаланган. Севги кўпинча синоним сўз, муҳаббат билан алмаштирилган, севги билан боғлиқ. А. Решетовнинг ушбу контсептсиянинг мазмуни ҳар хил:

1) Аёл-маъбуда, унинг мукамал танаси, севгиси - эрос учун қизиқиш уйғотиш [9. С. 28]:

Бироқ, А.Решетовнинг ёшлигидаги етишиб бўлмас севгиси унда жуда кучли таассурот қолдиради. Решетовнинг сўзларидаги аёл маъбудаси, эҳтиросли ўзига мафтун қиладиган ва кўзни камаштирувчи ҳаёт ёруғлигини берувчи куёшга ўхшаш, аммо тегиб кетганда ёкиш мумкин эмасдек.

В.Луковнинг ёзишича, "севги - инсониятнинг қалбида куртак очиб, худо томонидан тақдим этилган энг юксак иномдир.маънавий маданиятнинг бир шакли сифатида одамлар, атрофдаги нарсалар ва ҳодисаларга бўлган садоқат туйғусини бошдан кечириётган шахс сифатида истакҳошиш, орзу, ишонч, садоқатни ўз-ўзидан англаб етади, бу туйғу нақадар юксак ва янада киммтли эканлигини ва ўз менидан устун қўйган.

О.В. Ланская Концепт 'Любовь' в романе Л.Н. Толстого «Война и Мир» Толстойнинг "Уруш ва тинчлик" сўзи "севги" тушунчасини таҳлил қилади.

"Севги - қашшоқлик", "севги қурбонлиги", «севги –бурч» ва бошқалар, турли лексиксемантик, лексико-тематик, ассотсиатив гуруҳларда рус шахсининг онгининг ўзига хос хусусиятлари ва тил тасвирининг бир қисмини аниқлайди.

Сўзнинг замонавий фанлари фаол равишда ишлатилиши билан боғлиқ муаммоларга қаратилган рус маданиятининг асосий тушунчалари,бу контсептсия алоҳида аҳамиятга эга "Любовь",севги сузи рус тилида энг долзарб асосий масалаларидан бири Л.Н.Толстой "Уруш ва Тинчлик" деб номланган романида инсон ҳаётининг мавжудлиги, менталитет, турли қаҳрамонлар ўртасидаги муносабатлар, шу жумладан Соня ва Николай Ростовнинг севги номинатсияси тушинчаси, ядровий позитсияси, маъноси инсонларга хос бўлган жиҳатларини кўрсатиб беришга уринган.

Русларнинг фикрига кўра севги лексемаси «ачиниш», «ҳурмат», «уят», «ҳис қилиш» каби ундан ташқар,"севгига етишиш "," эҳтирос "ва бошқаларни қадриятларни назарда тутати "Севги" контсептсиясининг " севги - бурч "," севги қурбонлик "ўз навбатида, улар маъна жиҳатидан турли лексик даражалар, антоним синонимлар, лексик-семантик ва лексик қўшма гуруҳ бўлиб ҳам ифодаланиши мумкин. Бу матнда зиддиятлар "севги-камбағаллик", "севги-қурбонлик", "севгибурч" каби лексик-семантик, лексик бирликлардан яни кулги-қараш, муоммоли зиддиятлар ва бошқалар акс эттирилган.

Шатобрианд асарларининг асосий мазмун- мохияти севги концептини диний қарашлардан устун куйганлигини очиб берган. Чатубрианддаги диний эътиқоднинг табиати ва насроний анъаналар билан муштарак боғланганини асарлари бир-бирига якин семантик жиҳатдан ухшаш эканлигини курамиз.шатобриан романларидан "Атала" асарини таҳлил қиладиган бўлсак, уларнинг асосий қаҳрамонлари Атала ва Шактас исмли персонажлар ўртасида вужудга келган севги туйғусини, персонажларнинг қалбининг энг қаърисиди инсонга хос бўлган ҳис-туйғулар ва эҳтирослар шиддат билан тўлқинланади: иларнинг бошидан ўтказган кечинмалари ни ёзувчи турли тасвир воситаларидан устаомонлик билан фойдаланган. Асарда саҳродаги икки ёввойининг бирбириги бўлган ишқий муҳаббат ва шахвоний севгиси уларнинг бошқа-бошқа дин эгалари эканлиги сабабли уларни халокатга бошлайди. Улар асар давомида турли хил қийинчиликларга дуч келади, уларнинг бошидан кечирган қийинчиликлари ўрмонга қочиб кетгандан сўнг обошланади. *C'était le vingt-septième soleil depuis notre départ des cabanes : la lune de feu [Mois de juillet. (N.d.A.)] avait commencé son cours, et tout annonçait un orage. биз кулбаларимизни тар этганга йигирма эттин кун бўлди, ой нури (Nd.A.)] йўл кўрсатиб, бўрон бошланишидан дарак бермоқда эди. Ёз фаслига қарамасдан бу ерда қаҳрамонларнинг қийинчиликка табиат ҳодисалари оқибатида аъзобланганликлари бир-бирига бўлган севгисини янада оширганлиги *Cependant l'obscurité redouble : les nuages abaissés entrent sous l'ombrage des bois. les forêts plient, le ciel s'ouvre coup sur coup, et à**

travers ses crevasses on aperçoit de nouveaux cieux et des campagnes ardentes. Quel affreux, quel magnifique spectacle. Le grand Esprit le sait ! Dans ce moment je ne vis qu'Atala, je ne pensai qu'à elle. Sous le tronc penché d'un bouleau, je parvins à la garantir des torrents de la pluie. Assis moi-même sous l'arbre, tenant ma bien-aimé sur mes genoux, et réchauffant ses pieds nus entre mes mains, j'étais plus heureux que la nouvelle épouse qui sent pour la première fois son fruit tressaillir dans son sein.

Atala Les chasseurs 27page) бироқ қоронғилик икки баробар кўпайди: қуюқ булутлар ўрмонни соя тағида қолдирди.; тушган булутлар ўрмон соясига айланди, дарахтлар эгилиб, осмон бир очилиб бир ётилиб турган бир пайтда қандай дахшатли ва ёқимли манзарани гувоҳи бўлиш мумкин, бу контрастликда ҳам ёзувчи аъзо-уқубат ва севгининг нашидасини ҳис қилган.

Адабиётлар:

1. Bayram Balci, Remi Dory, Français-ouzbek dictionnaire, IFECA 2008.
2. François René de Chateaubriand, Atala, René bruxelles, Berthot, Libraire, Marche aux bois 1816.
3. <http://www.lintern@umenu>.
4. О.В. Ланская Концепт 'Любовь' в романе Л.Н. Толстого «Война и Мир» 2016.

Г.К.Кдырбаева, А.М.Оразғалиева (НукДПИ)

ҚОРАҚАЛПОҚ ОЛАМ МАНЗАРАСИДА ИНГЛИЗ ЛИСОНИЙ БИРЛИКЛАР

Илм-фан тараққиёти ва информацион технологияларнинг глобаллашуви амалиётга жадал тадбиқ этилмоқда. Ваҳоланки, оламшумул ихтиро ва технологияларнинг оммага тез ва осон етиб боришида тилга бўлган эҳтиёж янада ортиб, тилшунослар олдига янги истиқболли ва мураккаб вазифаларни кўймоқда.

Қорақалпоқ тилида ечимини кутаётган муаммолар кўп, ҳал қилинмаган масалалар етарли. Бизга фалсафий категория сифатида маълумки, жамиятда зарур бўлган бирор талабнинг қондирилиши унинг бардавомлигини кўрсатувчи бошқа эҳтиёжга йўл очади. Ўзбекистон Республикаси биринчи президенти Ислон Каримов “Давлат тили” масаласини рамзларимиз сифатида қарашга ўз муносабатини билдириб миллий тил ва унинг миллий мафкурадаги ўрни масаласига алоҳида эътибор қаратади: ”Жамийки эзгу фазилатлар инсон қалбига, аввало, она алласи, она тилининг бетакрор жозибаси билан кириб боради. Она тили – бу миллатнинг руҳидир. Ўз руҳини йўқотган ҳар қандай миллат ўзлигидан жудо бўлиши муқаррар”[1, 489-509]

Шуни ҳам алоҳида айтиб ўтиш жойизки, Қорақалпоғистон Республикаси Конституциясининг 4-моддаси ва Давлат тили ҳақидаги низомнинг 1- моддасида “Қорақалпоқ тили ва ўзбек тили Қорақалпоғистон Республикасининг давлат тили ҳисобланади. Қорақалпоғистон Республикаси ўз ҳудудида тилга боғлиқ барча масалаларни ҳал қилиш ҳуқуқига эга” – деб кўрсатилган [7].

Маълумки, тил миллатнинг маънавияти ва маданияти билан билвосита ва бевосита алоқадордир. Дунё тиллари орасида соф тилнинг ўзи йўқ экан, маълум бир тилнинг таровати ўз тил сўзлари ҳисобига яшаши билан гина белгиланмайди. Ҳаракатдаги тилларнинг маълум даражада омукталашishi, бирининг иккинчисига таъсир этиб бориши тил жараёни учун барқарор қонуниятларидан бири ҳисобланади.

Тилнинг маънавият ва маданият тушунчалари билан узвий боғлиқлиги нуқтайи назаридан ўзлашма сўз ва унинг замирида ўзлашаётган маълум бир миллат урф одат ва анъаналарига ҳам бефарқ қараб бўлмайди. Ҳозирги қорақалпоқ лисоний катлам таркибидаги сўзларнинг пайдо бўлиши ва келиб чиқиш манбайи турличадир. Ҳар бир тил ўз луғат таркиби ва грамматик қурилишига эга бўлгани билан, ҳалқлар орасидаги ижтимоий-сийёсий ва лисоний алоқалари тилларнинг лисоний олам манзарасига ўз таъсирини ўтказади. Бу ҳолат, айниқса, тилнинг луғат таркибида яққол сезилади.

Барча тиллар сингари қорақалпоқ тилида ҳам бу ҳодиса учрайди.

Бунинг натижасида тилимизнинг луғат таркиби ўзига хос лисоний воситалар ёрдамида кенгаяди.

Қорақалпоқ тилининг ривожланиши ботиний имкониятлар ва зохирий таъсирлар натижасида амалга ошади.

Қорақалпоқ тили лексикаси ўзининг имкониятларидан фойдаланиш орқали қуйидаги йўллар орқали ривожланади;

1.Олдиндан қўлланиб келинаётган сўзларнинг маъноси кенгайиб, янги маънога эга бўлади. Масалан: Қўдретли ўатан, қўдретли техника, жол (суў жолы, хаўа жолы) ва х .к.

2.Олдиндан қўлланиб келинаётган сўзларнинг термин сифатида қўлланилиши. Масалан; сес, түбир, түбир сөз, сөз дизбеги.

3.Таржима йўли орқали, масалан; шығарма (соченение – essay), хүрмет тахтаси (доска почёта - hall of fame), күнделик (дневник - diary) ва х .к.

- Ўзаро алоқалар натижасида бошқа тилларнинг (араб-форс, рус ва х.к) ўз аро алоқалари натижасида ҳар бир тилнинг таъсири билан сўзлик бойлиги такомиллашиб боради. [2, 3-4].

Лисоний бирликларнинг ўзлашиш жараёни тилга ҳар қандай тилнинг ўзига хос қонуниятлар асосида амалга оширилади. Жумладан, дунё тиллари орасидаги бу жараён маънавийят – иктисодиёт, сиёсат ва маданият соҳалари асосида тўхтовсиз ҳаракатда бўлади. Ҳаттоки ҳозирги инглиз тилида ҳам ўзлашма сўзлар қатлами тахминан 60-70 фойиздан ортиқ эканлиги манбаларда таъкидланади.

Ҳозирги пайтда газета, журнал, радиоэшиттириш ва телекўрсатувларда мавзулар номлари муҳлисларни ўзига жалб этадиган, бошқа тиллардан кириб келаётган сўзлар билан номлаш урф бўлган. Ваҳоланки, инглизча сўзлар билан бир қаторда уларнинг урф-одатлари ҳам тез кўзга ташланади.

Машҳур сиёсий арбоблар, сиёсатчилар, иктисодчилар, журналистлар ҳам ўз нутқларида соҳаларига оид инглиз атамаларига ўрни билан мурожат қилиб туришади. Ўзлашма сўзлар борасида яна бир муҳим масала бу мустақилликдан сўнг тилимиз турли давлатлар билан ижтимоий, маънавий- маданий, иктисодий ҳамкорлиги натижасида мавжуд тилларнинг сўзлари ҳисобига кенгайётганлигини такидлаш жойиз.

Ижтимоийсиёсий	Иқтисодий	Маданиймаърифий	Ахборот технологиялари ва алоқа тизими
Брифинг, менеджмент, консенсус, преференция, амбиция, митинг, конференция, анжуман, премьерминистр, вицепремьер, спикер, нашр, индекс, акционер, домен, электрон почта, социал тармак ва х .к.	Лизинг, инвестиция, маркетинг, дефолт экспорт, банкнот, брокер, кредит, контракт, хоме кредит, банк банкрот, вarrant, ваучер, грант, демпинг, дилер, холдинг, кризис, офис, индустрия, старап, сервис, микрофирма, онлайн бизнес, ва х .к.	Концерт, фестиваль, эko-фестиваль, 3D, театр, классика, жазз, поп, ток – шоу, рок, карикатура, КВН, цирк, карнавал, старт-ап, дискотека, диафильм, кларнет, эko-потруль, марафон, спектакль, ва х .к.	Телеграм, вацап, самсунг, бренд, селфи, веб камера, юкам, чат, пейжер, пейжинг, сайт блог, блоггер, видеограм, чат, секрет чат, аватар, партнер, онлайн, тасикс, айпад, виртуал чат, поайстайшн, хостс, вай фай, электроаппарат, ва х .к.

Илм – фан ва техник тараққиёт таъсири натижасида тилимиз сўзлари миқдори, хусусан, инглизча ва бошқа тил сўзлари ҳисобига ҳам бойиб бораётгани тилшуносларнинг диққат марказида турибди. Мисол сифатида “Бренд” - “Brand” (түр) сўзи қорақалпоқ тилидаги фаол қўлланилувчи лексемалардан бири ва у изоҳли луғатимиз таркибидан жой олмаган бўлса-да, унинг кундалик ҳаётимиз давомида қўлланилишини кузатишимиз мумкин. Масалан “*Буган мысал ретинде Самсунг бренди астында телевизор ислеп шыгарыў кэрханасын атап өтсек болады*” [Еркин Қарақалпақстан, 01.04.2018].

Баъзи тилимизга ўзлашган инглизча сўзларнинг бир гуруҳи қорақалпоқ тили лексикасида асл луғавий маъноси бутунлай йўқолиб, этимологик маъно ва тушунчаси билан алоқадор бўлмаган бошқа семантик бирликка айланган. Бундай характердаги сўзлар асл фонетик ва морфологик қийёфаларини ўзгартирмаган. Шундай бўлсада, улар инглиз ва қорақалпоқ тилида семантик яқинликка эга бўлмайди. Сўзнинг ўз тилдаги маъноси билан ўзлашган тилдаги маънолари орасида боғлиқлик унутилади.

“Виртуал - “Virtual” қорақалпоқ тилига *шын, хаққый* деб таржима қилинади, лекин, шу билан бирга ҳозирги пайтда бу сўз реал бўлмаган интернет оламини, компьютер қўрилмалари орқали яратилган жой маъносини ифодалашда қўлланилмоқда. Масалан: “Президент виртуал қабыллаў ханасына мийнет ҳақы, пенсия, напақа, степендиялар ўақтмида берилмей атырганлығы ҳаққында мўрəжəтлер келип тўскен” [Устаз жолы, 04.02.2017]

Шунингдек, бу каби ўзлашмаларни ёш шойир ва шойираларимиз шерларида ҳам қўлланаётганлигини кузатишимиз мумкин;

Ашықлық дэрт екен жүрекке түскен,

Үмитим көп, шайтан ол үмитин үзген,

Контракт студентпен шэртнама дүзген,

Сиздей бюджетке қалай унайын енди [Аллаяр Дарменов].

Қорақалпоқ тилининг изоҳли луғатида *Бюджет* сўзи қуйидагича изоҳланади; “Мəмлекет, мəкеме ямаса жеке адамның белгили ўақытқа белгиленген кирис-шығыс ақшасының сметасы”[4].

Лекин бу сўз яна талабанинг барча ўқиш харажатларининг давлат томонидан қоплаб берилиши маъносида ҳам қўлланилмоқда. Демак, изоҳли луғатимизга бу сўзнинг иккинчи маъноси ҳам қуйидагича киритилишини таклиф этамиз.

“Бюджет (ат) – Мəмлекет бюджети есабына жокарғы оқыў орнында тəлим алыушы талаба”.

Шундай қилиб, қорақалпоқ тилида ҳақиқатдан ҳам инглиз тилидан кириб келган сўзлар сони кўплиги аниқланмоқда. Буларнинг асосий манбалари сифатида ҳар ҳил соҳаларни айтиш мумкин, жумладан ўзлашма сўзларнинг тилга кириб келиш сабабларининг бири бу Ғарбнинг таъсири ҳам бўлиши мумкин. Бундай алҳозда сўзлар кириб келадиган бўлса тилнинг миллийлиги ва ўзига хослигини йўқотиши аниқ. Шу сабаб ҳам биз бу жараёнга жиддий эътибор қаратишимиз лозим. Шунингдек, кундалик ҳаётимизга шиддат билан кириб келаётган ўзлашмалар ва уларнинг изоҳларини халққа тўлақонли ўз вақтида етказиб бериш мушкул масала. Биз мутахассислар томонидан доимий, кунлик ҳаракатда бўлиб турадиган “қорақалпоқ тилидаги ўзлашмалар электрон луғати” ни ташкил қилиш бу масаланинг ечими бўлиши мумкин деб ўйлаймиз. **Адабиётлар:**

1. Каримов. И.А. Озод ва обод ватан, эркин ва фаровон ҳаёт – пировард мақсадимиз. Т.: Ўзбекистон, 2000. Б. 489-509.
2. М.Даулетов, Е. Дауенов, Қарақалпақ тили 8-класс ушин сабақлик. Ноқис, “Билим”, 2010, 3-4 б.
3. Қарақалпақ тилининг тўсиндирме сөзлиги, Қарақалпақстан баспасы, 1982, 396-397 б.
4. Jack C. Richards, Richard Schmidt, Longman dictionary of language teaching and applied Linguistics, 2010.
5. Еркин Қарақалпақстан газетасы, 01.04.2018
6. Устаз жолы газетасы, 04.02.2017
7. <http://sovminrk.gov.uz/uz/pages/show/4>
8. <https://www.merriam-webster.com>

Yu.N.Ismatova (SamDCHTI)

ZAMONAVIY ADABIY TADQIQOTLAR VA TILSHUNOSLIK PARADIGMASIDAGI RAMZ TUSHUNCHASI

Har qanday san'at asari, she'r, roman, qo'shiq – ko'p qirrali dunyo. Yozuvchi dunyosi kabi san'at asari o'z ichki qonunlari va qoidalari bilan alohida bir dunyo. San'at olamining mohirona tomoni ifoda qilishning ikkita shaklini o'z ichiga oladi: ramz va intonatsiya. Ramz – hissiy, estetik va qimmatbaho vosita bo'lgan

nomoddiy ifodadir. Tadqiqotda L.Z. Seltzer ramzni o'ziga xos xususiyatini ifodalaydigan bir dunyo shaklida belgilaydi [3].

San'atdagi ramz - badiiy tasavvur, alomat va boshqa bir-biriga yaqinroq toifalar bilan taqqoslash orqali aniqlangan universal estetik kategoriya. Har qanday belgi tasvirdir (lekin barcha tasvirlar belgilar emas). Belgining toifasi tasvirning o'z chegaralaridan tashqariga chiqayotganligini, muayyan ma'noning mavjudligini ko'rsatadi [3].

S.S. Averintsev, ramzning talqini diyalektik xarakterga ega va sub'ektivizm va ob'ektivizmga qarshi, ayni paytda ikkalasini ham birlashtiradi. Ramz, birinchi qarashda ba'zida aql bovar qilmaydigan tasvirni namoyon qiladi, chunki uning farqlovchi xususiyati kuchli semantik boylikdir [1].

E.V. Eroshkina o'z tadqiqotini olib boradi, unda u adabiy toifaga ramziy belgini belgilaydi va u so'zlashuv matnida uni amalga oshirish yo'llarini o'rganishni o'z ichiga oladi, deb aytadi. Muallif, ayniqsa, ramz kategoriyasiga turli xil variantlar - san'at asarining turli darajalarida amalga oshirilganini ta'kidlaydi. Shu bilan birga, chuqur tahlil qilingan ushbu tahlillar bularning barchasini birlashtirib, ularni tasniflashni ta'kidlashadi [2].

Ramz tushunchalari turli xil fanlarni nazarda tutadi. Shunday qilib, adabiy tanqid, birinchi navbatda, ifoda qilish nuqtai nazaridan, ramz masalasini o'rganish bilan bog'liq. Falsafa tushuntirish masalasiga emas, balki ramzning mohiyatiga qiziqadi [2].

Shu bilan birga, san'atning estetik xususiyatlarida hayotni bilish kabi san'atning ajralmas qismi, ramziy hodisaning falsafiy va estetik jihatlarni birlashtiradi. San'at asarini yaratishda ijodkorlik jarayonida haqiqat bilimlari va uni rekonstruksiya qilish uchun mas'ul omillar estetik obyekt sifatida o'zaro ta'sir qiladi. Turli xil munosabatlarning birlashuvida san'at sohasidagi ramzning toifasi hosil bo'ladi [2].

Biroq ramz toifasining yana bir jihati bor. Adabiy jarayonning qonunlariga, uslublarning uslubiy an'analariga, ba'zan ijtimoiy yo'nalishlarga, muallifning kayfiyatiga, o'quvchilarning idrokiga qarab, badiiy vositalar bilan ishlashda, rasm va badiiy izolyatsiyasining turli darajalarida ramzni katta yoki kamroq ifodalash mumkin [2].

E.V. Eroshkina ta'kidlashicha, bu holatda falsafiy, estetik, ifodali (badiiy) va, ehtimol, psixologik jihatlarining taqsimlanishi deyarli xato ko'rinadi. Gumanitar fanlardagi ramz kamida uch kategoriyada tasvirlangan: falsafiy kategoriya sifatida, estetik kategoriyada va badiiy ifoda vositasi sifatida. Bundan tashqari, har qanday san'at asarida asarining matni ko'p bosqichli tuzilishga ega va shuning uchun xarakter uning xilma-xilligi bilan ajralib turishi mumkin. Keyinchalik, mahalliy belgi elementi sifatida, masalan, ta'sir ko'rsatadigan adabiyot izi sifatida ifodalanishi mumkin.

Ramz konsepsiyasi ko'p qirrali hodisa ekan, A.F. Losev quyidagi belgilar turlarini aniqlaydi:

Ilmiy ramzlar: Hozirgi vaqtda biron bir ilmiy konstruktsiyani ramziy tushunchalarsiz bajarolmaslikning aniq dalillari bilan elementar mantiqiy tahlil qilish [4].

Falsafiy ramzlar, ularning yakuniy umumiyligidan tashqari, ilmiy alomatlardan hech qanday farq qilmaydi. Kontseptsiya haqiqatning aksidir. Biroq, haqiqatning har qanday aksi uning kontseptsiyasidir. Kontseptsiya, ayni paytda uning tahlilini, asosiy talablardan ajralib chiqish asosida uning eng keng tarqalgan aspektlarini shakllantiruvchi haqiqatni aks ettiradi. Bunday dastlabki shaklda falsafiy kontseptsiya cheksiz haqiqatda yo'nalishning faol tamoyilini va unda mavjud bo'lgan munosabatlarni anglashni o'z ichiga oladi [4].

Badiiy ramzlar. Bu badiiy tasavvur o'z-o'zini namoyon qilish va o'z-o'zidan tugatish moyilligiga ega. Biroq, bunday izolyatsiya qilingan badiiy tasavvurlar uning sof shaklida bo'lishi mumkin emas.

Shuning uchun, hamma simbolizmdan ozod sof badiiy tasavvurlar umuman mumkin emas. Badiiy imo-ishora, ham umumlashma va ham qurilishdir, chunki bu har qanday narsani tushunish printsipi bo'lib xizmat qiladi. Shu sababli, badiiy ramziylikni faqat simbolchilar deb ataladigan san'at tarixida qisqa vaqt bilan bog'lashning hech qanday usuli yo'q. Har qanday san'at, hatto eng aniq, ramziy tasvirlarni qurmasdan ishlamaydi [4].

Mifologik belgilar, ular diniy belgilardan ajralib turishi kerak. Gogol va Nekrasovlarda ilk mifologik belgilar paydo bo'lgan va ular badiiy xarakterga ega.

Diniy ramzlar. Bu ramzlarda biz mifologik tasvirlarning asl mohiyatini emas, balki haqiqiy, juda muhim va tez-tez chuqur va o'tkir tajribaga ega bo'lgan odamlarning haqiqiy cheklovlaridan qutulish va abadiy va bekamu-ko'st mavjudotlarga ega bo'lishga urinishlarini ko'rishimiz mumkin. O'ziga olgan afsonalar aql-idrokning muayyan turi (barcha dinlarning "ramziy" va "ramziy" kitoblari kabi) bo'lib, ular faqat inson shaklida qolishi mumkin [4].

Tabiat, jamiyat va butun dunyo ramzlar shohligi sifatida. Har qanday narsa bir narsadir va har qanday haqiqiy narsa mavjuddir. Biror narsa bo'lish uchun har qanday boshqasidan farq qilish demakdir, ya'ni bu yoki boshqa belgilarga ega bo'lish demakdir. Belgisi bo'lmagan narsa ong va fikrlash uchun ham mavjud emas. Narsalar – bu fazilatlar emas, balki xususiyatlar va sifatning tashuvchisi. Biror narsaning xossalari va sifati nimani ifodalashiga ishora qiladi [4].

Inson ifodalovchi ramzlari. Tabiiy va jamiyat oldida aytilgan ob'ektlardan, tabiiyki, insoniy tabiat va uning insoniy simvolligi alohida ahamiyatga ega. Avvalo, inson ko'rinishi bilan tabiiy ravishda yoki majburiy ravishda o'zining ichki mavqeini ifodalaydi, shuning uchun uning tashqi ko'rinishi har doim o'z ichki holatiga ramziydir. Odamlar sharmandalik, g'azab va har qanday ehtirolarni yoki hissiyotlarni boshdan kechirayotganda qizarib ketishadi. Ular qo'rquvdan rangi oqarib, sovuqdan oqarib, kasallikdan qorayib ketishadi. Jiddiy qarama-qarshi choralar qabul qilinmaguncha axloqiy tendentsiyalar odatda turli jismoniy belgilar bilan ifodalanadi [4].

Ideologik va rag'batlantiruvchi ramzlar, ular alohida guruhga bo'linishi kerak, chunki yuqorida ko'rsatilgan belgilarning aksariyati nazariy xususiyatga ega, mafkuraviy belgilar nafaqat bir yoki bir nechta nazariya yoki g'oyani bildirmaydi, balki ularning amalda tatbiq etilishi va, eng muhimi, ijtimoiy holatini ham bildiradi. Targ'ibot, tashviqot, afishada, plakat, parol, taxallus, buyruq, buyruq, jamoa, qonun, konstitutsiya, delegat, elchi, parlament - bularning hammasi - ideal, shior, rejasi, loyihasi, dasturi, qaror, qaror, shior, dastur. Bunday tushunchalar nafaqat nazariy maqsadlarga ega bo'lgan g'oyalar emas, balki ular katta amaliy kuch bilan to'ldirilgan va mantiq nuqtai nazaridan ham ramzlar [4] kabi g'oyalar va tushunchalardir.

Ramzlar har doim ishning semantik nuqtai nazarini kengaytiradi, o'quvchiga muallifning "maslahatlariga" asoslanib hayotning turli hodisalarini birlashtiradigan uyushmalar tarmog'ini shakllantirishga imkon beradi. Ramziy tasavvurlar yozuvchilar tomonidan hayotiylik illyosini yo'q qilish maqsadida qo'llaniladi, bu ko'pincha o'quvchilarda paydo bo'lib, noaniqliklarni, yaratgan tasvirlarning semantik chuqurligini ta'kidlaydi [4].

Tasvirdan olingan belgini ajratish masalasi juda qiziqarli, chunki ba'zi hollarda ular sinonim sifatida qabul qilinadi, boshqalarida ular esa ziddiyatga ega. T.M. Fadeevaning ta'kidlashicha, tasvirdan farqli o'laroq, ramz narsaning o'zini emas, balki uning nafosatini (ob'ektini) "nafaqat boshdan kechirishni, balki penetratsiya va talqinni ham talab qilmoqda". San'at sohasida, ayniqsa yuqori yutuqlarda, tasvir va ramz orasidagi chiziq badiiy tasvirning ramziy tovushga ega ekanligini hisobga olmaganda, ramz avvalo uning obyekti bilan bog'langan [6].

Shunday qilib, atamalar va tushunchalar adabiy ensiklopediyasi quyidagi ta'riflarni bildiradi: "Badiiy tasavvur - ijodkorning tushunchasini, muayyan san'at asariga xos bo'lgan jarayoni butun yoki uning alohida qismlari shaklida ob'ektiv shaklda ifodalangan (masalan, adabiy-ish tasviriy belgilar tizimini o'z ichiga olishi mumkin, haykaltaroshlik kompozitsiyasi, yaxlit tasavvurga ega bo'lib, odatda plastmassa tasvirlar galerisidan iborat)" [5].

Адабиётлар:

1. Аверинцев, С. С. Символ в искусстве : лит. энциклопед. Словарь / С. С. Аверинцев. – Москва : Наука, 1987. – 352 с.
2. Ерошкина, Е. В. Категория художественного символа в русском литературоведении XX века : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Е. В. Ерошкина. – Москва. – 162 с.
3. Зельцер, Л. З. Выразительный мир художественного произведения / Л. З. Зельцер. – Москва : Некоммерческая издательская группа Э. Ракитской «Эра», 2001. – 467 с.
4. Лосев, А. Ф. Проблема символа и реалистическое искусство / А. Ф. Лосев. – Москва : Искусство, 1995. – 215с.
5. Роднянская, И. Б. Образ : лит. энциклопед. терминов и понятий / И.Б. Роднянская. – Москва, 2001. – 674 с.
6. Ушаков, Д. Н. Толковый словарь русского языка / Д. Н. Ушаков. – Москва : Альта-Принт, 2005. – 689 с.

Yu.Qo'shmonova (SamDU)

XURSHID DO'STMUHAMMAD PUBLITSISTIKASINING AYRIM PRAGMATIK XUSUSIYATLARI

Keyingi yillarda o'zbek tilshunosligida lingvopragmatika va kognitiv tilshunoslik muammolari tadqiqiga e'tibor kuchaydi. Lingvopragmatik tadqiqotlar ichida, ayniqsa, matn pragmatikasi masalasi tilshunoslar e'tiborini o'ziga jalb etib kelmoqda. XIX asr oxiri XX asr boshlarida Ch.Pirs, U.U.Djems, D.Dyun, Ch.Morris³⁷ asarlarida o'rta tashlangan pragmatik yo'nalish g'oyalari keyingi yillarda olimlarimiz tomonidan yanada rivojlantirildi. Jumladan, o'zbek tilshunosligida o'tgan asrdan boshlab

¹Петров В.В. Философия, семантика, прагматика // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XV1. - М., 1985. Б. 471.

pragmatik tadqiqotlarga qo'l urildi va bu yo'nalishda N.Mahmudov, A.Nurmonov, M.Hakimov, U.Rahimov, D.Lutfiillayeva, Sh. Safarov, M.Haynazarova, H.Negmatov, N.Vohidova, A.Pardayev, G.Toirova, Z.Burhonovlarning u yoki bu yo'nalishdagi pragmatik tadqiqotlari yuzaga keldi. Ma'lumki, bunday tahlilda presuppozitsiya asosiy o'rinni egallaydi. U til birligining nutqiy vaziyat, matn, til egalarining nutq obyektiga haqidagi umumiy bilimlari bilan bog'liq xususiyatlarini yashirin yo'l bilan namoyish etuvchi lingvistik hodisa bo'lib, sifatlarda muayyan tashqi va ichki omillar ta'sirida yuzaga chiqadi. "Presuppozitsiya gapda ishtirok etayotgan bo'laklar orqali ifodalangan ma'no emas, balki zohiriy ma'no ostidagi qo'shimcha-botiniy ma'no", degan edi U.Rahimov "O'zbek tili va adabiyoti" jurnalida e'lon qilingan "Tagma'no va presuppozitsiya" maqolasida.

Bu maqolada esa biz sifatning pragmatik xususiyatlariga kengroq to'xtalamiz. Sifatlar ishora qilgan presuppozitsiya gapni semantik jihatdan to'ldiradi. Xarakterli jihati shundaki, sifatlar ishora qilgan presuppozitsiya yashirin ifodalanib, nutqiy tejamlilikni yuzaga keltiradi. Uning bu xususiyati gapda kesim orqali anglashilgan axborot bilan qorishib ketmasligiga yordam beradi. Demak, sifatlar ishora qilgan presuppozitsiya u anglatgan belgi bilan yonma-yon turadi, ya'ni ular bir-birini eslatib turadi va mazmuniy jihatdan bog'lanadi. Xullas, presuppozitsiya til birligining pragmatik jihatini namoyish qiladi va nutq vaziyati, matn, so'zlovchi va tinglovchilarning nutq obyektiga haqidagi umumiy bilimlari, ularning til ko'nikmalari bilan bog'liq holda yuzaga chiqadi. Buni biz ardoqli adibimiz Xurshid Do'stmuhammad ijodida ham ko'rishimiz mumkin.

Siftlarning nutqiy vaziyat, til egalarining umumiy bilimlari bilan bog'liq pragmatik xususiyatlarini o'rganish muhim ahamiyatga ega.

O'zbek tilida gapda yashirin propozitsiyani ifodalash vazifasini presuppozitsiya signallari³¹ o'z zimmasiga oladi. Presuppozitsiya signallari gapda aks etgan yashirin axborotning tushunilishida muhim o'rin tutadi.

So'zlovchi borliqning muayyan parchasi haqidagi axborotni gapda bevosita ifoda etishni lozim topmaganda presuppozitsiyaga murojaat qiladi. Til ekonomiyasi hisobiga gapda bevosita aks etmagan axborotga ishora qilish vazifasi shu gap tarkibidagi biror bo'lak zimmasiga yuklatiladi. Masalan, X.Do'stmuhammadning "Mashhurlikning bir siri" nomli maqolasidagi quyidagi misolni ko'rishimiz mumkin: *G'aniyevning qaytargan zaharxanda javobi har qanday kitobxon qalbini larzaga soladi. Insonga bu qadar yuksak mehr-muhabbatli munosabatni adib qalamiga mansub barcha asarlarida ko'rish mumkin* gaplarida ajratib ko'rsatilgan til birliklari presuppozitsiya signali sifatida qo'llangan. Shu birliklarning signali tufayli gaplar mazmunidan yana bir axborotni, ya'ni yashirin axborotni anglab olamiz. Agar shu birliklar tushirib qoldirilsa bu yashirin axborotlar ham yo'qoladi. Bunday holatda ushbu til birliklari: *zaharxanda, mehr-muhabbatli* presuppozitsiya signaliga aylanadi. Natijada gap mazmuni semantik (mazmuniy) jihatdan murakkablashadi.

Aksariyat hollarda sifatlarning lug'aviy ma'nosi orqali gapda muayyan presuppozitsiyaga yo'l ochiladi. Masalan, rahmatli so'zi "Xudoning rahmatiga loyiq kishi"³² lug'aviy ma'nosini ifodalaydi. Bu so'z vafot etgan kishilarga nisbatan qo'llaniladi. Nutqda rahmatli so'zining lug'aviy ma'nosi asosida yashirin propozitsiya ifodalanadi. Masalan, "Rahmatli Fozil bobolari tunukasoz bo'lgani, u kishi arab, fors, turk, rus tillarida gaplasha olishini, uzun qish oqshomlari hunarmand yor-do'stlari bilan tanha

³¹ Бу ҳақда қаранг: Нурмонов А., Махмудов Н., Ахмедов А., Солихужаева С. Узбек тилининг мазмуний синтаксист. - Тошкент: Фан, 1992. - Б. 120.

³² Узбек тапининг изоҳли лугати. 2 томлик. 60000 суз бирикмаси / Ақобиров Б.Ф., Алиқулов Т.А., Иброҳимов Б.И., Зуфаров Б.З. ва бошқалар. - Москва: Рус тили, 1981. Т.1. /А.-П.-Б. 618.

tegrasida tongotar bedilxonlik, navoiyxonlikka quloq solib bobolarining tizzalariga bosh qo'yib uyquga ketishlarini, o'sha-o'sha badiiy adabiyotga doimiy oshno ekanliklarini aytib berdilar"

(X.Do'stmuhammad. "Uch lavha") gapida belgi subyektini tavsiflab kelgan *rahmatli* so'zi o'zi bog'lanib kelgan *Fozil bobolari* so'zi bilan shaxsning bu dunyodan o'tganligi to'g'risidagi "*Tunukasoz Fozil bobo vafot etgan*" presuppozitsiyasiga yo'l ochadi.

Yuqorida nomi keltirilgan maqolada yana hajmni ifodalovchi sifatlar ham presuppozitsiyaga ishorani yuzaga keltiradi.

"*Kichik odam ekanim bois og'ir kunlarda u kishining joniga oro kirolmaganimni aytdim*". Ushbu gapdagi *kichik* sifati aslida narsa - predmetning yoki shaxsning yoshiga nisbatan qo'llaniladi. Bu yerda esa *odam* so'zi bilan birikib, "maydaroq" lavozimda ishlaydigan, yoki ma'lum sohada endigina o'z faoliyatini boshlagan shaxs degan yashrin ma'noni anglatgan. Bundan tashqari shu gap ichida kelgan *og'ir* vazn - o'lchov birligini ifodalovchi sifat ham huddi shunday o'z ma'nosida emas balki ko'chma ma'noda ya'ni "*qiyin, ilojsiz qolgan kunlarda*" ma'nosida qo'llangan.

Nutqda predmetning rang-tusini ifodalovchi sifatlar orqali ham presuppozitsiyaga yo'l ochiladi. Buni X. Do'stmuhammadning "Dev bilan pakana" nomli maqolasidan olingan quyidagi misol tahlilida kuzatish mumkin: *O'zi aytmochi, "Oddiyroq, qora ish bo'lsa bo'laveradi" unga*. Bu gapdagi *qora* sifati *ish* leksemasi bilan bog'langan holda ishning og'irligi, qiyinligi, qo'l mehnatiga asoslanganligi xususida axborot tashuvchi presuppozitsiyaga ishora qiladi. Shu sababli "*qora ish bo'lsa bo'laveradi*" gapidan "*ishning og'irligi, qiyinligi*" presuppozitsiyasi anglashiladi.

Umuman olganda, adib ijodida biz yana ko'plab shunday misollarni uchratishimiz va ularni o'rgangan holda Xurshid Do'stmuhammaddek mohir jumalistning til boyliklarini yanada kengroq yoritishimiz mumkin bo'ladi.

Adabiyotlar:

1. Петров В.В. Философия, семантика, прагматика // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XVI. - М., 1985. -Б. 471.
2. Нурмонов А., Махмудов Н., Ахмедов А., Солихужаева С. Ўзбек тилининг мазмуний синтаксиси. -Тошкент: Фан, 1992. - Б. 120.
3. Ўзбек тилининг изоҳли луғати. 2 томлик. 60000 сўз бирикмаси / Ақобиров Б.Ф., Алиқулов Т.А., Иброҳимов Б.И., Зуфаров Б.З. ва бошқалар. - Москва: Рус тили, 1981. Т.1. /А. -Р, -Б. 618.

L.Doliyeva, N.Qahharova (SamDChTI)

BADIY ASARLARDA RUHIY HOLATNI IFODALOVCHI SIFATLAR TAHLILI

So'z turkumlari orasidan alohida ahamiyatga ega bo'lgan so'z turkumi sifat so'z turkumidir. Bu turkumga oid so'zlar semantikasini, nutqda qo'llanishi va uslubiy xususiyatlarini tahlil qilish alohida ahamiyat kasb etadi. Chunki belgini bildiruvchi so'zlar tilda anchagina. Ularning qo'llanish darajasi va nutqiy ma'nolari, ma'no tovlanishlarini tahlil qilish tilimiz ifoda imkoniyatlari, boyligini to'laroq tasavvur qilish imkonini beradi. Sifatning ham boshqalaridan ajralib turadigan, va o'ziga xos qo'llanilish uslubiga ega bo'lga turi bu ruhiy holatni ifodalovchi sifatlardir. Ruhiyat keng tushuncha hisoblanadi. O'zbek tilining izohli lug'atida ruhiyat (arabcha) so'zdan olingan bo'lib -ruhiy holat, psixika degan manoni anglatadi. Shunday ekan, ruhiy holatni ifodalovchi sifatlar inson psixikasi bilan bog'liq holatlarni ifodalashda qo'llaniladi va biz ularni aynan badiiy adabiyotda ko'p uchratamiz. Navbatda shunday sifatlarning badiiy asarlarda qay holatda uchrashi va ularning tahlilini ko'rib chiqamiz.

Mashhur fransuz adibasi Amélie Nothomb o'z asarlarida ruhiyat tasviridan keng foydalangan. Shunday asarlarida biri „*Stupeurs et tremblements*” da bosh qahramonning ichki kechinmalari, shuningdek hissiyotlari ruhiy holatni ifodalovchi sifatlardan mohirona foydalangan holda tasvirlangan. *Je ne comprenais toujours pas quel était mon rôle dans cette entreprise; cela m'indifférait. Monsieur Saito semblait me trouver consternante; cela m'indifférait plus encore. J'étais enchantée de ma collègue. Son amitié me paraissait une raison plus que suffisante pour passer dix heures par jour au sein de la compagnie Yumimoto*³³. Men doimo bu korxonada o'z rolim qanday ekanini tushunmasdim, bu meni qiziqitirmasdi ham. Janob Saito meni g'amgin deb hisoblardi, bu ham menga qiziq emasdi. Men o'z

³³ Amélie Nothomb, *Stupeurs et tremblements*, p-12, Le livre de poche, Mass Market Paperback, 2001

hamkasbimdan mamnun edim. Uning do'stligi men uchun Yumimoto korxonasida o'tkazgan har bir kunimning o'n soatini o'tkazishga yetarli sabab edi.

Ushbu jumladagi *consternante* sifati g'amgin, tushkunlikka tushgan, ruhiy ezilgan, umidsiz kabi ma'nolarni beradi va salbiy ma'noda qo'llanilgan. U yasama sifat hisoblanib *consterner* fe'lidan yasalgan. Grammatik jihatdan sifat jenskiy rodga birlikda qo'llanilgan bo'lib ega bilan moslashgan, ya'ni ushbu gap egasi ham jenskiy rodga. Shu jumladagi yana bir ruhiy holatni ifodalovchi sifat *enchantee* asosan *être* fe'li bilan qo'llaniladi va shu qoidaga asosan sifat *être* bilan qo'llanilgan.

Enchanté, ée – maftunkor, fusunkor kabi ma'nolari asliy sifatga taalluqli bo'lsa, shuningdek *shod, mamnun, quvongan, ich-ichidan mamnun* kabi ma'nolari esa nisbiy sifatga misol bo'la oladi va inson ruhiyatini ifodalaydi. Ushbu jumlada bu sifatning ikkinchi ma'nosi qo'llanilgan va u qahramonning mamnunligini, quvonchini ifodalagan. Grammatik jihatdan jenskiy rod birlikda qo'llanilib, uning *être* fe'li bilan qo'llanilishiga qarab o'tgan davomiy zamondagi holatni ifodalaganini aytishimiz mumkin.

Monsieur Omochi s'approcha de moi avec des yeux terrifiants qui interrompirent ma phrase.³⁴ Janob Omochi meni gapirishdan to'xtatgan, dahshatga soladigan ko'zlari bilan menga yaqinlashdi.

Terrifiants sifati *dahshat soladigan, qo'rquv uyg'otadigan* kabi ma'nolarni anglatib, Semantik jihatdan tahlil qiladigan bo'lsak ushbu sifatning ko'zlariga nisbatan qo'llanilgani, shaxsning g'azablanganini, yoki o'ta jahli chiqqanini anglatadi va uning ichki g'azabi ko'zlarida namoyon bo'lganini ko'rishimiz mumkin.

Shuningdek, *terrifiants* so'zi fe'lining sifatdosh shakli ham hisoblanadi, sifat vazivasini bajarganda esa u yasama sifat tarkiba kiradi. Grammatik jihatdan mujskoy rod ko'plikda ishlatilgan. Yana bir jahon adabiyotiga katta hissa qo'shgan fransuz adibi Guy de Maupassant ham o'z asarlarida ruhiyat tasviridan keng foydalangan bo'lib, buning uchun aynan sifatlarni qo'llagan. Shunday asarlaridan biri “*Une Vie*” qissasidir. Ushbu qissadan olingan bir-necha parchalarda qo'llanilgan ruhiy holatni ifodalovchi sifatlarning tahlilini ko'rib chiqqan holda ikki adibning sifatlardan foydalanish uslubini taqqoslab ko'ramiz.

Un souffle frais et doux passa, comme un soupir heureux de la terre ; et, quand on longeait des jardins ou des bois, on entendait parfois le chant alerte d'un oiseau qui séchait ses plumes.³⁵ Mayin va salqin shabada esdi, go'yoki yerning baxtli shabadasidek va bog'lar va o'rmonlar bo'ylab, patlarini quritayotgan qushning xushchaqchaq kuyi eshitilardi.. Bu gapda qo'llangan *heureux* sifatining baxtli, omadli, omadi chopgan, quvongan kabi ma'nolaridan, aynan baxtli ma'nosini tarjimada foydalanishimiz mumkin. *Heureux* sifati mujskoy rod uchun ko'plik va birlik formada bir xil va tub so'z hisoblanadi va u mujskoy rod birlikda qo'llanilgan. *Alerte* sifati xushchaqchaq, tetik kabi ma'nolarni anglatib ikkala rod uchun ham o'zgarma formaga ega sifat hisoblanadi.

Il faisait si doux que les vitres demeuraient baissées Jeanne, épuisée de rêves, rassasiée de visions heureuses, se reposait maintenant.³⁶ Oynalarni ochib, so'ngan orzular va baxtli nigohga to'ygan holatda Jeanne endi dam olar, bu esa yoqimli edi. Yuqorida keltirib o'tganimizdk, *heureuse* sifati ko'p ma'noli hisoblanib, bu o'rinda ham baxtli ma'nosini anglatib kelgan. *Heureux* sifatining jenskiy rodga ko'rinishi *heureuse* va ushbu jumlada sifat jenskiy rod ko'plikda qo'llanilgan.

Har bir yozuvchi o'ziga xos uslubga ega ekan, ularning bir so'zni turli xil holatlarda qo'llashi tabiiy holatdir. Amélie Nothomb sifatlarni aynan inson ruhiyatini ifodalash uchun qo'llagan bo'lsa Guy de Maupassant esa ushbu sifatlarni ko'proq ko'chma ma'noda qo'llagan. Masalan: “*J'étais enchantée-, un soupir heureux*” ushbu jumalarni qiyoslaydigan bo'lsak, Amélie Nothomb *enchantee* sifatinin inson holatiga nisbatan to'g'ri ma'noda qo'llagan, Guy de Maupassant esa *heureux* sifatinin ko'chma ma'noda qo'llagan. Ya'ni, baxtli sifati shabada nisbatan ishlatilgan, mantiqan olinganda baxtli shabada ma'no jihatdan to'g'ri emas, lekin ko'chma ma'noda ushbu so'z birikmasi bilan fikr ajoyib ifodalangan. Navbatdagi jumalalarda ikki adib ham inson ruhiyatini nigohlarda ifodalagan “*yeux terrifiants, dahshatga soladigan ko'zlar -visions heureuses, baxtli nigohlar*”. Umuman olganda, ruhiyatni ifodalovchi sifatlari faqatgina to'g'ridan to'g'ri insonga nisbatdan qo'llanmasdan, uning nigohlari, lablari yoki boshqa tana a'zolari bilan birga qo'llanilib ham inson ruhiyatini badiiy va go'zal qilib ifodalaydi.

Xulosa qilib aytganda, adabiyot sohasida ruhiyat tasvirini ifodalashda turli xil imkoniyatlardan foydalashish mumkin. Tilning boyligini birgina ruhiyatni ifodalovchi sifatning turli xil vaziyatlarda, turli yo'llarda ishlatilganida ham ko'rishimiz mumkin. Ularni chiroyli va ta'sirli ifodalab berish esa har bir yozuvchining mahoratiga bog'liqdir.

³⁴ Amélie Nothomb, *Stupeurs et tremblements*, p-17, Le livre de poche, Mass Market Paperback, 2001

³⁵ Guy de Maupassant, *Une vie*, p.18, Moscou, edition ECOLE SUPERIEURE 1974.

³⁶ Guy de Maupassant, *Une vie*, p.20, Moscou, edition ECOLE SUPERIEURE 1974.

Adabiyotlar:

1. Guy de Maupassant, Une vie, ECOLE SUPERIEURE, -Moscou, 1974
2. Amélie Nothomb, Stupeurs et tremblements, Le livre de poche, Mass Market Paperback, -Paris 2001
3. Dictionnaire des difficultés de la langue française. Larousse, -Paris 1992
4. Genouvrier E., Desirat C., Horde T. Dictionnaire des synonymes. -Paris 2001
5. Abduvahob Madvaliyev, O'zbek tilining izohli lug'ati, -Toshkent 2008.

Д.Алимова (СамГИИЯ)

ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЕ ПРЕДПОСЫЛКИ ИЗУЧЕНИЯ КАТЕГОРИИ ВЕЖЛИВОСТИ В КОРЕЙСКОМ ЯЗЫКЕ

Довольно простым и логичным, а так же одним из самых четко структурированных языков в мире считается корейский язык. Однако, корейский язык не так прост для изучения иностранцами, особенно для тех, чьим родным языком являются Индо-Европейские языки. К тому же и культура Кореи уникальна и своеобразна, она несет в себе характерные черты и качества корейского народа через религию, различные виды искусства, традиции и т.д.

В прошлом в традиционном корейском обществе в одной семье вместе жило 3~4 поколения. Люди предпочитали жить большой семьей и иметь много детей. Однако когда в 1960-70 годах в Корею появились ограничения в рождаемости детей, культура в стране стала изменяться, и с 1980-ых годов в одной корейской семье в среднем было два ребёнка и менее. В корейском обществе и в настоящее время сохранились конфуцианские традиции, по которым предпочтение отдаётся старшему сыну.

Изучая лингвокультурологические предпосылки категории вежливости в корейском языке

можно представить следующее:

1. Выражения вежливости в разных языках сильно отличаются друг от друга, то есть они зависят от структуры тех обществ, в которых эти языки функционируют. Кроме того в них отражены модели социального поведения, языковые знаки связанные с выражением вежливости.
2. По своей семантической природе вежливость отражается в особых способах речи со “своими” и о “своих”, которые отличаются от речи с “чужими” и о “чужих”. Поэтому часто включение собеседников в единую группу достигается с помощью употребления определенной лексики. Это могут быть особые аргы или жаргон, которые могут быть непонятны “чужим”. Так же это может формироваться в диалекте или местной разновидности языка; в частности, когда говорят со “своими” используют одни формы, а при общении с “чужими” используются другие формы.
3. Административный речевой этикет в корейском обществе предусматривает умение пользоваться формой 3-го лица, т.е. управление формой ‘씨 или ‘남 и т.д. Иногда неправильное использование грамматических форм обращения может стать большой проблемой в этикете среди персонала, а нередко и быть средством и обезличивания, и фамильярности, поэтому требует особой осторожности, даже ограниченности при пользовании. Ниже рассмотрим именные слова, указывающие на степень вежливости в корейском языке.
4. Выражение вежливости может измениться в зависимости от положения говорящего по отношению к собеседнику. Но чаще всего с объективной точки зрения, форма вежливости не применяется.
5. Форма выражения почтения прямо к подлежащему называется “직접높임법” - прямое выражение вежливости к предмету, а связанному с подлежащим, называется “간접높임법” - косвенное выражение вежливости.
6. В семейной беседе, если собеседник ниже по возрасту говорящего, и несмотря на то, выше слушающего ‘(으)사ᄃ не прибавляется.
7. Часто вежливость связана со способами оказания внимания собеседнику или третьим лицам, нередко с одновременным этикетным “принижением” говорящего. К примеру, с местоимением “я”:
8. Вежливость бывает формализованной: существует определенный набор стандартных этикетных формул, позволяющих говорящему установить нормы вежливого обращения.

Литература:

1. Будагов Р.А. Филология и культура. - М.: Изд-во Моск. ун-та, 1980. - 304с.
2. 심윤경 달의제단 문이당 서울 2004. 59 쪽
3. Амелин В.В. Межкультурные взаимодействия в условиях полиэтнической области. См.: Интернет-ссылки. <http://www.tatar-history.narod.ru/orenburg.htm>
4. Магамбетова Б.Д. Стандарты поведения и полиэтническая среда. См.: Интернет-ссылки. <http://lib.kazsu.kz/Vestnik/Econom/year98/N7/20.htm>
5. Кондаленко Л.К. Этикетная культура. М.:Муравей-Гайд,2009. 201с.

М.Нарзиева (СамДУ)

ИНДИВИДУАЛ УСЛУБ ВА ОККАЗИОНАЛ ФРАЗЕОЛОГИЗМЛАР ЛИНГВОПОЭТИКАСИ

Маълумки, ёзувчининг индивидуал услубини ўрганиш биринчи навбатда унинг сўз танлаш, сўз ва ибора қўллаш усуллариини ўрганиш демакдир. Ёзувчининг сўз ва ибора қўллаш маҳорати тилнинг кенг маънодаги синонимик воситалари бойлигидан қайсиларини саралашда, бу воситаларни нутқ занжирида қандай жойлаштиришида намоён бўлади (1). Шу билан бирга ёзувчининг индивидуал услуби тил воситаларидан ижодий фойдаланишида ҳам кўринади. У ёки бу ёзувчининг тил воситаларидан ижодий-индивидуал фойдаланиш маҳоратини ўрганиш фақат назарий жиҳатдангина эмас, балки амалий жиҳатдан ҳам муҳим аҳамиятга эгадир. Ёзувчининг тилдан ижодий фойдаланиш маҳоратини ўрганиш, бир томондан унинг индивидуал услубини, бадиий маҳоратини чуқурроқ тушунишга имкон берса, иккинчи томондан, адабий тил таракқиётининг кўпгина назарий масалаларини ҳал этишга кўмаклашади (2).

Ўзбек адабиётида ёзувчи Саид Аҳмад тилдан ижодий-индивидуал фойдаланишнинг ажойиб услубларидан бири саналади. Биз унинг асарларида, жумладан “Жимжитлик” романида тил воситаларидан ижодий фойдаланишнинг хилма-хил, оригинал намуналарини учратамиз.

Саид Аҳмаднинг тил воситаларидан бундай новаторона фойдаланиши унинг умумтил ибораларини индивидуал қўллашида айниқса яққол кўринади. Ёзувчи баъзан ибораларни мазмун томондан ўзгартиб, тасвирланаётган ҳодисаларга мослаб қўлласа, баъзан уларни услубий томондан янги, одатдан ташқари матнларда қўллайди. Умумтил ибораларини айнан ишлатиш билан бир қаторда Саид Аҳмад баъзан уларни асар баёнига едириб юборади.

Фразеологизмлар тилнинг образли воситалари жумласига мансуб бўлиб, ҳар қандай ибора замирида конкрет бир ҳодиса тасаввури, маълум бир предмет образи ётади. Бу образ иборага алоҳида жило ва равшанлик бахш этади (5). Саид Аҳмад “Жимжитлик” романида мавхум ҳодисаларни аниқ, “предметли” қилиб тасвирлашда, қаҳрамонларнинг ички дунёсини, руҳий ҳолатини кўрсатишда ибораларнинг мана шу образлилик хусусиятидан моҳирона фойдаланган. Масалан, адабий тилда “қўли етади” ибораси бўлиб, “амалга ошира олмақ” деган маънони билдиради (ЎТФЛ, 362). Ёзувчи романда бу ибора таркибини “ҳар жойга” сўзлари билан кенгайтиради, шу билан ибора маънонинг янада конкретлашувига эришади. Ёлғиз фарзанди Равшанбекнинг дом-дараксиз йўқолганидан азият чекаётган муштипар она юрт эгаси Шавкат Раҳимовга шундай деб мурожаат қилади: “- *Боламини топиб беринг, Равшанбек деган лочиндек ўғлим дом-дараксиз йўқолди. Кўрдим, деган одам топилмайди. Жон болам, қўлингиз ҳар жойга етади. Икки кун бўлди, келинимни ҳам тупроққа қўйдим. Бир нораста бола билан мунгайиб қолдим. Отангизни арвоҳи қўлласин, мартабангиз бундан ҳам улуг бўлсин, болагинамни топиб беринг*” (Ж., 161).

Ёзувчи асарда тилимизда мавжуд ибораларни бошқача маънода қўллаш, уларнинг маъносини кенгайтириш усулидан ҳам фойдаланади. Масалан, адабий тилда полисемантик характердаги “бир ёқли қилмоқ” ибораси бўлиб, унинг “ҳал бўлмоқ, ажрим бўлмоқ” ва “тугамоқ” маънолари Ш.Раҳматуллаев луғатида қайд этилган (ЎТФЛ, 36). “Жимжитлик” романида бу ибора “ўлдирмоқ, йўқ қилмоқ” маъносида қўлланган: “*Толибжон ётоқ чирогини ёқмай деразадан яна настга қаради. Скамейкада партирос чўғи йилтирарди. Демак, улар кетишмаган. Куттишяпти. Улар то Жайронани бир ёқли қилмагунча Мирвалининг кўзига кўринишолмайди*” (Ж., 256).

Маълумки, Саид Аҳмад асарлари тилининг ўзига хос хусусиятларидан бири унинг юмор, қувноқ қулги билан суғорилганлигидир. Саид Аҳмад ўз қаҳрамонларини четдан кузатувчи сифатида эмас, балки улар хулқ-атворининг эҳтиросли ҳукмчиси сифатида тасвирлайди. У баъзи

қахрамонларини китобхонга эркалаб, суйиб тақдим этса, баъзиларини кулги билан қамчилаб этади. Бунда ёзувчи романда ҳосил қилинган окказионал иборалар муҳим услубий восита вазифасини бажаради. Масалан, романда Жайрона, Бодомгул, Седона каби хотин-қизлар образи тасвирида биз шундай ҳолатни кўрамиз.

Жайрона жуда кўп йиллар чет элда элчихоналарда таржимон бўлиб ишлаган, ўз ҳусни билан жуда кўп эракни ўзига мафтун этган. Жумладан, “Жимжитлик” қахрамони Мирвали ҳам унга кўп марта тузоқ қўйган, унга етишиш орзуси билан яшайди. Лекин Жайрона ҳар гал бу тўсиқларни енгиб чиқади. Бу ҳолат асарда “сепган донни чўқиб қочмоқ” ибораси орқали ифодаланган: “Тухум қилмайдиган товўққа дон бермайман, дейдиган Мирвали ўша оқишом доғда қолди. Бу қиз (Жайрона – М.Н.) у сепган донни чўқиб қочганди” (Ж., 82); “Мирвали хатни ўқиб бўшашиб ўтириб қолди. Бу ярамас қиз (Жайрона – М.Н.) яна у сочган донни чўқиб қочди” (Ж., 98). Жайронанинг ўз ор-номуси, ҳақ-хуқуқи учун кураша оладиган киши эканлигини янада ёркинроқ гавдалантириш учун ёзувчи “сепган донни чўқиб қочмоқ”, “сочган донни чўқиб қочмоқ” иборалари билан чекланмай, яна “тош қафасни парчалаб қочмоқ”, “олдига похол ташлаб кетмоқ” сингари оддий сўз бирикмаларни кўчма маънода қўллаб, иборалар даражасига кўтариш усулидан фойдаланади: “Жайрона уни (Мирвалини – М.Н.) доғда қолдириб тош қафасни парчалаб қочипти” (Ж., 99); “Бу Жайрона жувон эмас, ҳали қиз бола. У ҳатто Миср Араб республикасининг президенти Анвар Садатнинг ҳам олдига похол ташлаб кетган” (Ж., 173).

Романда Жайронанинг бу ўзини ҳимоя қила олиш ҳислати “тузлаб кетмоқ” иборасини янги маънода қўллаш ва аския (сўз ўйини) ҳосил қилиш орқали ҳам ёркин ифодаланган, яъни Жайрона билан Мирвали диалогда “тузлаб кетмоқ” бирикмаси “танқид қилмоқ” маъносида эмас, “доғда қолдириб, қочиб кетмоқ” ва “гўшти тазламоқ” маъноларида қўлланган:

“Қайтишда Жайрона билан Мирвали олдинда, орқада меҳмонлар келишарди. Жайрона шайтонлик қилиб силкиниб-силкиниб қуларди.

- Энди кулаверасиз, - деди Мирвали маъноли қилиб. – Бир эмас, икки марта мени тузлаб кетдингиз. Кулинг, кулаверинг.

Жайрона гапни илиб кетди.

- Сизни шунақа тез-тез тузлаб турмаса айниб қоласиз. Тузлаган яхши-да.

- Нима, сизга гўшт бўлдики, тузлайсиз?

- Тузлаган гўшт хушхўр бўлади. Одатим шунақа, тузланган гўшти жонимдан ҳам яхши кўраман. Чайнаган сари мазаси чиқади.

- Майли, - деди Мирвали тантилиб қилиб. – Агар ейишингиз, чайнаб-чайнаб ейишингиз рост бўлса, бутун танамни тилиб тузлаб ташланг-э, гиринг десам, номардман” (Ж., 168).

Бодомгул оддий чўпон Равшанбекнинг хотини, ёлғиз ўғли Азизбекни ва қайнонасини ташлаб, Мирвалининг ишқий ўйинларига берилиб, айш-ишрат оғушида энтикади. Лекин Мирвали ҳеч қандай аёл билан икки ойдан ортиқ кўнгил хушлик қилмаган. Бу ҳолат романда Бодомгулга нисбатан “кўрна кўтарадиган (пайт)” ибораси ёрдамида ифодаланган: “...Кўрна кўтарадиган пайтингиз келиб қопти... Кетинг бу уйдан. Мирвали шарманда қилиб ҳайдамай туриб кетинг” (Ж., 139).

Ёзувчи “Жимжитлик” романида окказионал ибора қўллашнинг умумтил ибораси таркибини кенгайтириш усулидан кенг фойдаланади. Масалан, адабий тилда “бошига тушмоқ” ибораси бўлиб, “ҳаётида кутилмаган тарзда содир бўлмоқ” маъносини билдиради (ЎТФЛ, 45). Романда бу ибора “бошига оғир жудолик тушмоқ” шаклида кенгайтирилган: “Толибжон хотини ўлиб, бошига оғир жудолик тушган кунларда бу қиз (Жайрона – М.Н.) унга кўп меҳрибончиликлар қилган эди” (Ж., 112).

Адабий тилда “шўриш” сўзи “азоб-укубат, кулфат” маъноларини билдиради (ЎТИЛ, II, 436). Ёзувчи “Жимжитлик”да “бошига тушмоқ” умумтил иборасини ана шу “шўриш” сўзи ёрдамида кенгайтириб, ибора маъносининг янада кучли ва конкрет тарзида ифодаланишига эришади: “Достон ёзишни дилига тугиб юрган Чўлпоннинг бошига турли шўришлар тушиб, ниятини амалга оширолмади” (Ж., 109).

Ўзбек адабий тилида “бошига солмоқ” ибораси “ҳаётида бошидан кечиришига олиб келмоқ, сабабчи бўлмоқ” маъноларини билдиради (ЎТФЛ, 44). Бу икки компонентли ибора таркиби биз ўрганаётган романда “минг бир балоларни” сўзлари ёрдамида кенгайтирилган, бу ибора маъносининг кучли, эмоционал-экспрессив жиҳатдан янада таъсирчан ифодаланишини

таъминлаган: *“Мирвалининг юрагини ваҳм босди... Ё отахонга тушунтириб бошимга минг бир балоларни соларди. Йўқ, у бошқача йўл тутяпти”* (Ж., 170).

Адабий тилда “жуфтакни ростламоқ” ибораси “жуда тез қочиб қолмоқ, зудлик билан кўздан ғойиб бўлмоқ” маъноларини билдиради (ЎТФЛ, 103). Романда бу умумтил ибораси “жуфтакни ростлаб қолмоқ” шаклида кенгайтирилган ҳолда қўлланган: *“Мирвалининг бутун вужудидан тер қуйилиб кетади. Ҳозир бориб Эрали Отқулоқни то оғзи-бурнидан қон келгунча дўппослайман, дея у ёқ-бу ёққа қараб уни тополмайди. Эрали аллақачон жуфтакни ростлаб қолган экан”* (Ж., 122).

Адабий тилда “кўнглидан ўтмоқ” - “кўнглидан ўтказмоқ” иборалари “маълум бир муддат фикрламоқ” маъносини билдиради (ЎТФЛ, 155). “Жимжитлик” романида бу умумтил ибораси “кўнглидан ялт этиб бир гап ўтмоқ” шаклида кенгайтирилган ҳолда қўлланган: *“Толибжоннинг кўнглидан ялт этиб бир гап ўтди. У айтаётган аёл ўзи эмасмикан?..”* (Ж., 115).

“Жимжитлик” романида окказионал ибора қўллашнинг умумтил иборасининг таркибини қисқартириш усулидан ҳам фойдаланилган. Масалан, адабий тилда *“бояги-бояги, бой хўжанинг таёғи”* ибораси бўлиб, “ҳеч қандай ўзгаришсиз, илгари қандай бўлса, ҳозир ҳам шундай” маъносини билдиради (ЎТФЛ, 54). Романда ана шу умумтил иборасининг фақат дастлабки жуфт сўз компоненти – *“бояги-бояги”* қолдирилиб, шу асосда *“бояги-боягидек бўлиб кетмоқ”* окказионал ибораси ҳосил қилинган: *“Мирвали ундан (Эрали чавандоздан – М.Н.) қасдини олгандек бўлди-ю, бари гуноҳларидан ўтди. Яна бояги-боягидек бўлиб кетишиди...”* (Ж., 123).

Романда оддий сўз бирикмалари янги, кўчма маънода қўлланиб, окказионал ибора шаклини олган. Масалан, асарда Мирвалининг кўлидан ҳар қандай иш кела олишини таъкидлаш мақсадида *“осмонга қўлини узатса, юлдузни узиб олмоқ”* окказионал иборасидан фойдаланилган: *“Ўртоқ Рихсиев бутун Иттифоққа овозаси кетган одам. Осмонга қўлини узатса, юлдузни узиб оладиган арбоб билан ишлаш катта бахт. Мирвали Рихсиев зўр одам”* (Ж., 54). Ёки адабий тилимизда “тош юрак, юраги тош” иборалари “раҳм-шафқати йўқ” деган маънони билдиради (ЎТФЛ, 267). Бу иборанинг “кўнгли қаттиқ – қаттиқ кўнгли” каби синонимлари мавжуд. Саид Аҳмад ўз асарида бу умумтил иборасига маъно жиҳатдан яқин бўлган “кўнгли тош бўлиб кетмоқ” деган окказионал вариантини қўлаган: *“- Нурмат тогани галати одам дединг. Тўғри, галати одам. У бировга ишонмайди. Ҳаммадан шубҳаланади... Мен уни битта нарсасига тан бераман. Ҳалол одам. Аммо кўнгли тош бўлиб кетган”* (Ж., 33).

Адабий тилимизда *“ораларидан ола мушук ўтмоқ”* ибораси бўлиб, “ўзаро нормал муносабати ёмонлашди” деган маънони ифодалайди; бу иборанинг *“ораларидан қора мушук ўтди”*, *“ўрталаридан ола мушук ўтди”* сингари бир қатор вариантлари ҳам мавжуд (ЎТФЛ, 197). “Жимжитлик” романида бу вариантдош иборалар ёнма-ён қўлланиб, бир-бирини маъно жиҳатдан тўлдиргани учун *“ўрталаридан қора мушук ўтмоқ”* окказионал ибораси муаллиф нуткида услубий таъсирчанлик воситасига айланган: *“Раҳимов уни анчагина қадрлайди. Ораларидан гап қочиб, ўрталаридан қора мушук ўтган пайтларда Раҳимов кўпинча икковини бақам қилиб, аҳил бўлинглар, деб насиҳат қиларди”* (Ж., 191).

Романда тежамкорлик мавзuidaги *“тийин миллионнинг ота уруғи”*, *“тийиндан миллион ясамоқ”* сингари окказионал иборалар ҳосил қилинганки, улар ёзувчи Саид Аҳмаднинг тил соҳасидаги новаторлигидан, ибораларни қўллашга жуда масъулият билан ёндошганидан далолат беради: *“Ҳожимурод ҳеч қачон ҳужжат аралашадиган пулга кўз олайтирмасди. Агар бир жойга битта юз сўмлик, ёнига битта бир тийинлик қўйиб, қайси бирини оласиз, деса Ҳожимурод албатта бир тийинни оламан, дейди. У сўмдан тийинни афзал кўрарди. Тийин миллионнинг ота уруғи, деб биларди”* (Ж., 27); *“Тийиндан миллион ясайдиган бу одам (Ҳожимурод – М.Н.) ҳозир кўтарилиб катта лавозимни эгаллаб турипти...”* (Ж., 28).

Асарда тасвирланган Мирвали - “Меҳнат қаҳрамони”, у доим турғунлик йилларидаги таомилга кўра кўкрагидаги юлдузни иккита қилиш орзу-умиди билан яшайди, Шавкат Раҳимовни эса учинчи юлдузга етишиш орзуси қийнайди. Шу орзулар билан боғлиқ ҳолда романда *“юлдузни ўйламоқ”*, *“бир юлдузи икки бўлмади”*, *“иккинчи юлдузни кўксига тақмоқ”*, *“юлдуз учун ишилиб олмоқ”*, *“учинчи юлдуз сўқмоқлари”*, *“учинчи юлдузга етолмаслик”* каби окказионал иборалар ҳосил қилинган:

“Мирвали ўйларди. Нима бўлди? Унинг дўпписи тор келиб қолмадимикин? Нега у ўзини кўярга жой тополмаяпти? Наҳотки аҳволи шу даражада танг бўлса? Ё кунни битиб қолдимикин? Шунақака ўхшайди. Унда иккинчи “Олтин Юлдуз” нима бўлади? Эчкига жой қайғи, қассобга мой қайғи, дегандек, Мирвали шу танг пайтда юлдузни ўйларди” (Ж., 297); *“Раҳимов унинг гапларидан*

яйраб кулди. – Агар сўзингизни устидан чиқсангиз, “юлдуз”ингиз иккита бўлади. Келиндикми?” (Ж., 189); “Икки йил ўтиб Исроил қаҳрамон бўлди. Аммо Мирвалининг бир “юлдуз”и икки бўлмади” (Ж., 189); “У орзу қилган ҳамма ниятларига етди. Энди биттагинаси қолди. Учинчи “Олтин Юлдуз”ни тезроқ олақолсайди. Ана ундан кейин амал курсисидан ўзи туриб кетарди. Аммо учинчи “юлдуз”га борадиган сўқмоқлар пасту-баланд эди” (Ж., 193); “- Ўғлим, сизнинг олдингизда бир гуноҳим бор. Иккинчи “юлдуз”ни кўксингизга тақолмадим. Бу армон дилимда кетади. Мен ҳам учинчи “юлдуз”га етолмасам керак” (Ж., 301); “...Барини олдинг. Олмоқнинг бермоғи ҳам бор, деган гапни билмайсанми? Беришинг номаълум бўлган “юлдуз” учун ҳамма топганимни шилиб олдинг...” (Ж., 302) кабилар.

“Жимжитлик” романи турғунлик йиллари ҳаёт ҳақиқати тасвирига бағишланган. Шунинг учун асарда киноявий характердаги образли тасвирлар кўп учрайди. Аввало асарнинг номи “Жимжитлик” киноявий характерга эга. Романда Толибжон: “Бу жойларга жимжитлик қидириб келдим” деса (Ж., 23), Мирвали: “Жимжитликни одамзод ўлганда топади. Гўрга кирганда”, дейди (Ж., 23). Ёзувчи эса “бу нотинч XX асрда жимжитлик қидириш телбалик” дур (Ж., 255) деган фалсафий хулосани асар тўқимасига сингдириб юборади. Ана шу асар номи билан боғлиқ ҳолда романда “дунёга жимжит келиб, жимжит кетмоқ” ибораси ҳосил қилинган. Толибжоннинг хотини, ёлғиз фарзанди чет элларда нобуд бўлиб, энди ҳаётини Жайрона билан йўлга қўймоқчи бўлганда Мирвалининг одамлари улар тушган машинани ўққа тутадилар, натижада Толибжон ҳалок бўлади. Шунда Толибжоннинг тўқсонга кирган ўғай онаси йиғлаб айтган қуйидаги сўзлар ҳар қандай инсон қалбини ларзага солиши муқаррар: “- Мени кетсам бўлмасмиди? Ахир, бу дунёда мени ишим битган-ку! Мен ярамас, кимларни умрини яшайман. Э худо, ёшларга тегма. Мана, мени жонимни ол! Шу Толибжоннинг бошини икки қилсам, боласини кўтарсам, деб юргандим. Бу дунёга жимжит келиб, жимжит кетган болама? Яйраб-яшнамаган болама! Тўйлар кўрмай, келин кўрмай, куёв кўрмай кетган болама! Во дариг, мунча қаҳринг қаттиқ, худо!” (Ж., 306). Худди шунингдек, асар номи билан боғлиқ ҳолда романда “ўлмоқ” маъносини ифодаловчи “жимжитлик бағрига сингиб кетмоқ” ибораси ҳам ҳосил қилинган: “Бу жойларга жимжитлик қидириб келган Толибжон дунё таишишларидан, ёвузлар таъқибидан, омадсиз ўтган умридан қутулиб, сўнгсиз жимжитлик бағрига сингиб кетди” (Ж., 307).

Романда ўша турғунлик даври хусусиятларини ўзида акс эттирувчи “ўзбек пахтакорларининг отаси”, “пахтакорларнинг меҳрибон отаси”, “ҳамма учун ҳурматли”, “оқ олтин хирмони” сингари бир қатор иборалар киноявий маъно касб этади: “Қутиб олишига чиққанлар олдида “ҳаммамиз учун ҳурматли” Шавкат Раҳимович дадил юриб борарди. Самолёт эшиги очилиб, трап қўйилди. “Ўзбек пахтакорларининг отаси” - меҳрибон отахонимиз, биринчи бўлиб юз кўрсатди. Музика янгради. Пионерлар қафасдан қўйворилган қушлардек самолёт трапи томон учдилар. Раҳбаримиз гулларга кўмилиб кетди. Бирдан экранда Мирвали Рихсиев кўринди. У қўлида раҳбаримиз томон оппоқ дастурхонга қўйилган нон-туз кўтариб борарди. “Ўзбек пахтакорларининг отаси” нондан бир тишлам ушатиб тузга ботирди-да, оғзига олиб борди. Кейин у Мирвалининг елкасига қоқиб, нимадир деди” (Ж., 141); “Ва шу билан, куни кеча Тошкентга келган қадрдон устозимиз, ўзбек пахтакорларининг меҳрибон отаси республика пахтакорларининг ишига жуда юксак баҳо бериб, азамат деҳқонларимиз план устига яна эллик минг тонна қўшиб беришига қодирликларини таъкидлаганини айтди” (Ж., 155) кабилар. Бундай ибораларнинг ҳозирги даврга келиб жуда киноявий характер касб этишини уларнинг матнда қайта-қайта такрорланиши ва кўпинча қўштирноқ ичида берилишидан ҳам сезиш мумкин.

Асарда “қарилик гаитини сурмоқ” ибораси ҳам киноявий характерда қўлланган. Чунки кийиклар ҳаётини ўрганишга умрини бағишлаган, шу мавзудаги диссертациясини ёзиб тамомлаган Салима билан унинг эри Асқарали тоғда, жониворлар ҳаётини яхшироқ кузатиш мақсадида жуда қийинчилик билан ҳаёт кечирадилар: “Салиманинг илмий иши поёнига етди... Кимсасиз тоғ оралигида яшаш осон эмас, албатта. Илгари шу илмий иши учун яшашга мажбур эди. Кийиклар бўлса тоққа қўйиб юборилган. Уларни кузатиш ҳам қийин бўлиб қолган. Асқаралининг ҳам ёши кетиб куч-қувватдан қола бошлаган. Етар шунча тоғу тошларда санғиш. Энди тинчгина “қарилик гаити”ни суриб ўтирадиган пайт етди” (Ж., 257) ва бошқалар.

Шундай қилиб, бизнинг “Жимжитлик” романидаги окказионал фразеологизмлар лингвопоэтикасига оид дастлабки кузатишларимиз проф.И.К.Мирзаевнинг қуйидаги фикрлари

ҳаққоний эканлигини яна бир марта исботлади: “лингвопоэтика нафақат тилнинг ижтимоий вазифа ҳамда мақсадларига, шунингдек, унинг кўплаб назарий-методологик масалаларига тамомила янгича ёндошиш имконини беради. Лингвопоэтика тил/нутқ дихотомиясига монанд иш кўриб, тилнинг умумий муаммоларини қамраб олиш билан бирга, тармоқ фанлар вазифаларини ҳам ўз ичига олади ва шу тарзда филология бирлигини таъминлашга кенг имкониятлар яратади” (6). “Жимжитлик” романи, бу асарда қўлланган барча ифода-тасвир воситалари лингвопоэтик нуқтаи назардан келгусида янада изчилроқ ўрганилиши мақсадга мувофиқдир. **Адабиётлар:**

1. Абдурахмонов Ғ. Адабий асар тилини ўрганиш ҳақида // Ўзбек тили ўқитиш методикаси масалалари (илмий мақолалар тўплами). – Тошкент: Фан, 1966, 5-бет.
2. Қўчқортоев И. Бадиий нутқ стилистикаси (ўқув-методик қўлланма). – Тошкент: 1975, 47бет.
3. Шарафиддинов О. Ижодни англаш бахти. – Тошкент: 2004, 355-бет.
4. Норматов У. Саид Аҳмад (адабий портрет). – Тошкент: Ғафур Ғулом номидаги адабиёт ва санъат нашриёти, 1971, 68-бет.
5. Раҳматуллаев Ш. Нутқимиз кўрки. – Тошкент: Фан, 1971, 15-бет.
6. Мирзаев И. Лингвистик поэтика ва унинг филологик таҳлилдаги ўрни // Тилшуносликнинг долзарб масалалари (илмий мақолалар тўплами). – Тошкент: “Университет” нашриёти, 2002, 22бет.

Ж.Кушманов (УрДУ)

ПРАГМАТИКА ХУСУСИДА АЙРИМ МУЛОҲАЗАЛАР

Жамиятимиз ривожланиши каби тил ҳам маълум маънода ривожланади. Сўнги пайтларда тилшунослик фанида ҳам катта ўзгаришлар юз берди. Тилшунослик фанининг тараққиёти шу фан билан боғлиқ бўлган илмий тасаввурларнинг кенгайишига янги тармоқларнинг юзага келишига асос бўлмоқда. Тил ва унинг фактик материалларига аъъанавий тарзда ёндашишдан янги тармоқларга ўтилди. Шунинг учун сўнги йилларда функционал лингвистикаси текст лингвистикаси лингвопрагматикаси каби янги йўналишларнинг юзага келиши тадқиқот объектларининг кенгайишига стуртки булди. Прагматика тилшуносликда ана шундай янги тармоқ сифатида пайдо бўлди.

“Прагматика” атамаси дастлаб тилшунослик фанига XX асрнинг 30-йилларида машҳур назарийчи Ч. У. Моррис томонидан олиб кирилган. У прогматика семиотика қисмларидан бири деб таъкидалайди.

Ч.У.Моррис семиотика қисмларини белгининг объектга муносабатини ўрганувчи семантикага, белги билан белги ўртасидаги муносабатни – синтактика, сўзловчининг белгига муносабатини ўрганувчи прагматика кабиларга ажратади³⁷.

Э.С.Азнаурова йирик тилшунос В.Г.Гакнинг синтактика, семантика, прагматика соҳаларининг тадқиқот объекти ва уларнинг ўзаро фаркланиши ҳақида фикрлар айтган. Жумладан, “...агар синтактика инсоннинг қандай гапириши ва ифоданинг тузилишини тушунтирса, семантика эса у (шахс) нимани гапиряпти, ушбу текст нимани аңлатишини, прагматика эса инсон қандай шароитда ва нима мақсад билан гапираётганини очиб беришга интилади, ифоданинг прагматик эффекти қандай” эканлигини тушунтиришдан иборат, деб таъкидлайди.³⁸

Тилшунос Ю.С. Степанов таъкидлаганидек “семантика” белгилар (тил бирликлари)нинг уларда ифода этган нарсаларга муносабатини “синтактика” белги (тил бирлиги)нинг белги (тил бирлиги)га муносабати “прагматика” эса белги (тил бирлиги)нинг тилдан фойдаланувчига муносабатини назарда тутди.³⁹

Лингвопрагматика ўзининг аниқ чегарасига эга эмас. У билан қатор масалалар боғланади:

³⁷ Лингвистический энциклопедический словарь М. 1990. с.389

³⁸ Азнаурова Э.С. Прагматика художественного слова. Тошкент 1988 с. 29

³⁹ Цитата куйидаги автордан: Махмудов Н. Ўзбек тили синтаксисининг долзарб масалалари. Ўзбек тили ва адабиёти. 1990 2-сон 25 бет

1. Нутқ субъекти билан боғлиқ тарзда унинг аниқ ва яширин мақсади, нутқий ахлоқий типлар, сўзловчининг ўз хабарига ўз муносабати, ифодада баҳо мазмуни.
2. Нутқ адресати билан боғлиқ тарзда: ифоданинг адресатга таъсири – эмоционал ўзгариш, нутқий реакция типлари
3. Коммуникация иштирокчиларининг ўзаро муносабати билан боғлиқ тарзда нутқий аралашув формаси, мурожат формалари, коммуникантлар ўртасидаги нутқий акт – илтимос, буйруқ⁴⁰ кабилар прагматикнинг қатор масалалари ҳисобланади.

Прагматика тилшуносликнинг пресуппозиция ҳодисаси билан ҳам боғланади. Тилшуносликнинг шу йўналиши бўйича таниқли ўзбек тилшунос олимлари А.Нурмонов, Н.Маҳмудов ишларидан тўлиқ маълумот олиш мумкин бўлади. Жумладан, “...нутқий коммуникация тўғри ва реал амалга ошиши учун коммуникантлар нутқ моментига қадар муайян фактлар билан таниш бўлиши, умуман вазият билан боғлиқ муайян билим – хабардорликка эга бўлишлари лозим. Ана шу фактлар, билимлар тилшуносликда пресуппозиция номи билан умумлаштирилади”.⁴¹ Тилшунос олим А. Нурмонов “... пресуппозиция логик ва семантик тушунчалар бўлиб, логика ва синтактиканинг ўрганиш объектидир, ... синтактик конструкцияларда пропозицияларнинг бири шу конструкциянинг предикатив маркази орқали, иккинчиси эса пресуппозиция орқали англашилади” деб таъкидлайди.⁴²

Шунинг учун матн ичидаги пропозицияларнинг айниқса пресуппозиция орқали англашиладиган яширин пропозицияни ўрганиш пресуппозициянинг тилшуносликнинг прагматика соҳаси билан чамбарчас боғлиқ эканлигини кўрсатади. Бунда матн ичида қўлланувчи элементларни ёки конструкцияларни қандай семантик пропозиция ҳосил қилаётганлиги назарда тутилади.⁴³

Масалан: Бугун ёмғир ёғди жумласида “кеча ёмғир ёғмаганлиги” ёки бўлмаса “бугун қор эмас ёмғир ёққанлиги” мазмуни англадилади. Бу эса ўша жумланинг яширин пропозицияси ҳисобланади. Демак лингвистик прагматикада матн мазмуни структурасидаги қўшимча бошқа яширин пропозициялар назарда тутилади.

М.Г.Ризаханова (СамДЧТИ)

L'APPROCHE CULTURELLE DANS L'ENSEIGNEMENT DE L'ETIQUETTE A L'ETRANGER

L'approche socioculturelle place l'individu au centre de l'organisation sociale et du système culturel dans lesquels il évolue. Le rapport de l'individu à sa culture est multiple: il repose sur l'imprégnation inconsciente de comportements, de mécanismes, de valeurs, de principes présents dans sa culture maternelle et qui caractérisent son identité culturelle. Il repose également sur les rapports que chaque individu entretient avec les différentes structures, manifestations et produits sociaux. Cette approche est par conséquent sociologique et anthropologique. L'apprenant se retrouve dans ce cas confronté à des pratiques et des faits culturels de la culture-cible, mais pas nécessairement en milieu authentique. La dimension anthropologique joue un rôle essentiel dans l'acquisition d'une culture étrangère, car elle reflète les caractéristiques d'une culture et dévoile un large spectre de manifestations, de représentations et de valeurs partagées par les membres d'une même communauté culturelle.

Je souligne ici l'approche culturelle par analogie avec l'approche communicative. Alors que cette dernière a pour objectif la compétence de communication, l'approche culturelle vise la compétence culturelle de l'apprenant. Néanmoins, contrairement à l'enseignement/apprentissage de la langue dans sa dimension fonctionnelle et communicative, la première approche ne constitue pas d'ensemble méthodologique exploité en classe de langue. A vrai dire, ces deux approches n'ont en commun que la notion de compétence qui traduit le regain d'intérêt que théoriciens et praticiens accordèrent progressivement à la culture étrangère. Deux des raisons majeures à cela, furent la dévalorisation de la dimension culturelle en classe de langue et le fort ancrage du «communicatif» sur le culturel. Les «partisans» du culturel

⁴⁰ Лингвистический энциклопедический словарь. М. 1990. с. 330.

⁴¹ Махмудов Н. Пресуппозиция ва гап. Ўзбек тили ва адабиёти. 1986. 6-сон 29 бет.

⁴² Нурмонов А. Кўмакчи конструкциялар пресуппозицияси. Ўзбек тили ва адабиёти 1986. 6-сон. 42-бет

⁴³ Ҳақимов М.Х. Ўзбек илмий матнининг синтактик ва прагматик хусусиятлари. Филол.фан.номзод... автореферати. Т., 1993.

souhaitèrent revenir à la dichotomie langue/civilisation en posant la compétence culturelle comme compétence prioritaire au même titre que la compétence linguistique et communicative.

Il est dès lors incontournable de déterminer ce qui caractérise la compétence culturelle. Et il est tout aussi inévitable de vérifier dans quelles mesures cette compétence relève, ou ne relève pas, de la compétence de communication. Je me suis penchée sur quatre auteurs dont les points de vue sont significatifs des divergences subsistant dans ce domaine.

La compétence culturelle désigne cet ensemble de connaissances et de repères culturels qui, en sus de la maîtrise linguistique, ne pourront qu'améliorer l'intercompréhension entre membres de culture différente en situation de communication. C'est par conséquent dans la perspective communicative que se situe l'approche culturelle dans laquelle les rôles de l'apprenant et de l'enseignant sont remis en cause. L'auteur parle de « réhabilitation »⁴⁴ de l'enseignant qui devra rendre ses apprenants plus autonomes, mais qui devra lui-même se rendre plus autonome face à l'application trop rigide des manuels de langue et face à sa formation disciplinaire qui impliquerait, par exemple, une bonne compréhension du fonctionnement de la communication et de la culture sémiolinguistique. Trescases dans son article « Propositions pour une compétence culturelle de l'enseignant et de l'apprenant » (1983) est plus précis en ce qui concerne la formation des enseignants. Pour l'auteur, l'enseignant doit également acquérir une compétence culturelle qui se situe à quatre niveaux :

-une compétence superficielle des signes linguistiques, paralinguistiques et iconiques pour être en mesure de les interpréter et les expliquer

-une maîtrise des expressions les plus courantes présentes dans les interactions (entrer en contact, prendre congé, prendre la parole...) et, corollairement, une maîtrise des activités de jeux de rôle, de simulation et de créativité, d'exercices d'association pour montrer les pratiques sociolinguistiques dans un cadre situationnel précis.

-une connaissance des notions élémentaires concernant la géographie, l'histoire et les thèmes traités dans les manuels de français (loisirs, éducation...) dans le but d'approfondir le lexique anthropologique de l'enseignant

-une compétence « profonde » des aspects contemporains de la France et la façon de vivre des Français, connaissances essentielles pour le « cours de civilisation traditionnel ».

L'approche linguistico-culturelle repose en partie sur une visée ethnolinguistique de la langue que l'on peut définir par l'étude des relations entre langue, culture et société, et qui prend en considération « la manière dont un individu donné parlant une langue donnée l'utilise et l'actualise selon les différentes circonstances de la vie sociale » (Calame-Griaule, 1984 : 38). Il s'agit de considérer la communication en tant que moyen d'expression d'une culture par l'Homme. On peut désigner cette approche également par « Approche ethnographique », mais la première notion me paraît plus pertinente, car y est intégrée une dominante linguistique comprenant la sémantique, la sémiologie ou l'analyse des interactions verbales. Ces disciplines connexes de la linguistique étant bien évidemment considérées sous un angle culturel.

Cette approche est fondamentale pour la connaissance et la compréhension de la culture étrangère, ainsi que pour l'acquisition d'une compétence de communication en milieu exolingue. L'interculturel est une perspective humaniste, une frontière à l'hégémonie culturelle, une orientation vers la socio diversité. L'approche interculturelle repose sur une pédagogie de la relation entre les individus de cultures différentes dont l'enjeu vise la compréhension mutuelle.

Littérature:

1. Bertocchini, Paola et Edvige, Costanzo. Manuel de formation pratique pour le professeur de FLE. Paris : CLE International, 2008.
2. Beacco, J.-C. L'approche par compétences dans l'enseignement des langues. Paris : Les Éditions Didier, 2007.
3. Byram, Michael, Bella, Gribkova et Hugh, Starkey. Développer la dimension interculturelle de l'enseignement des langues. Une introduction pratique à l'usage des enseignants. Strasbourg: Division des politiques linguistiques, Direction de l'éducation scolaire, extra-scolaire et de l'enseignement supérieur, DG IV, Conseil de l'Europe, 2002.

Н.Хусанова (СамДЧТИ)

⁴⁴ Bertocchini, Paola et Edvige, Costanzo. Manuel de formation pratique pour le professeur de FLE. Paris : CLE International, 2008.

ХОРИЖИЙ ТИЛЛАРНИ ЎРГАТИШДА КОММУНИКАТИВ ЁНДАШУВНИНГ ЎЗИГА ХОС ХУСУСИЯТЛАРИ

Чет тилида коммуникатив мулоқотга киришиш мураккаб жараён ҳисобланади. Коммуникативликка асосланган мулоқот жараёнида маълум ахборот етказилади, ахборотни қабул қилиб олган киши ушбу ахборотга ўз муносабатини билдириши керак бўлади.

Маълумки, чет тили дарсларида ташкил этиладиган мулоқот талабаларнинг ўқув фаолиятини самарали ташкил қилишни ва уни изчил бошқаришни, ўқитувчининг талаба билан, талабанинг талаба билан ўзаро фикр алмашувини ва айнан шу мураккаб жараёнда талабаларнинг ёзма ҳамда оғзаки нутқ малакаларини шакллантириш кўзда тутилади. Нутқ малакаларини шакллантиришда ўқитувчи ва талаба узвий равишда мунтазам алоқада бўлади. Коммуникатив мулоқотга ўргатиш ўта мураккаб жараёнлардан бири ҳисобланади ва коммуникатив вазифалар асосида ташкил қилинади. Бунда асосий эътиборни фақатгина қоидаларни ёдлаб олишга эмас, балки фикрни эркин равишда оғзаки ва ёзма баён этишга эътибор бериш, чет тили ўргатишнинг асосий мақсадидир. Шуни айтиш жоизки, коммуникатив мулоқотни ташкил этиш жараёнида ўқитувчининг аниқ ва равшан вазифаси талабани фикрлашга, мулоқотга осон киришишга, аввалом бор машғулотларда тушуниб ўрганилган ўқув материалларини эслашга йўналтирувчи вазият яратиш керак.

Маълумки, дарс жараёнида ўқитувчи ҳар бир талабанинг индивидуал ва психологик хусусиятларини эътиборга олиб мулоқотга киришади. Шуни таъкидлаш керакки, мулоқот фақат талаба ва ўқитувчи ўртасидаги ўзаро ҳамкорлик ташкил қилингандагина содир бўлади. Мулоқот қилишда турли-хил воситалардан фойдаланиш мумкин. Сўзлашув, эшитиб тушуниш чет тилида ўқиш ва ёзиш нутқ фаолиятни самарали оширадиган воситалардир. Яъни тўғри талаффуз, оҳанг, имо-ишора, гавданинг ҳаракати ушбу жараёнда жуда муҳим бўлиб, улар билимларини ўзлаштириш ва нутқ равонлигини шакллантириш ва такомиллаштириш сифатида қўлланади. Ҳар томонлама обдон ўйлаб ташкил қилинган коммуникатив мулоқот талабаларнинг чет тилида жонли сўзлашувни ривожлантиради ва дарсни қизиқарли, самарали ўтишини таъминлайди. Коммуникатив мулоқотда ҳар бир ўқувчининг индивидуал хусусиятлари ҳисобга олинади. Яъни ҳар қандай талаба бошқасидан ўзининг қобилияти, ўқув ва нутқий фаолияти амалга ошириш қобилияти билан умуман олганда фарқ қилади. Коммуникатив ёндашув бу хусусиятларнинг барчасини ҳисобга олади ва мулоқот учун шарт-шароитлар яратади. Шу билан бирга, коммуникатив мулоқот дарс ўтиш жараёнида нутқга йўналтирилганлигида намоён бўлади. Бу нарса мулоқотнинг воситаси сифатида чет тилида гапиришни амалий эгаллаш ва тилдан амалий фойдаланиш орқали амалга оширилишини кўрсатади. Коммуникатив мулоқот учун шароитларни яратиш, кўплаб интерактив машқлар бажариш, дарс сифатини оширишда ёрдам беради.

Ҳозирги вақтда коммуникатив ўқитишда юқори савияга эришиш учун кўп ҳолатларда ситуативликка катта эътибор қаратилади. Барча чет эл мутахассислар ўқитишни ситуациялар асосида олиб бориш зарурлигини таъкидлаб ўтмоқдалар. Бундай ситуациялар нутқий фаолият сифатини яхшилашга, кенг ва теран фикр-мулоҳазаларни ривожлантиришга хизмат қилади. Коммуникативлик ўз ўрнида ўқув жараёнига янгилик олиб кириш билан бирга, янгилик дарснинг хилма-хил моҳирона олиб боришда намоён бўлади. Бу аввалом, бор нутқий ситуацияларнинг янгилиги, яъни фойдаланиладиган материалларнинг янгилиги, дарсни ташкил этишдаги янгилик ва ишлаш усуллариининг янгилиги ва интернетдан олинган мавзуга оид материаллар бўлиши мумкин. Янгилик ўқув материални доимий комбинациялаш орқали амалга оширилади.

Коммуникатив мулоқотни ташкил қилишда чет тили ўқитувчисининг биринчи вазифаси талабани ўз фикрига эга бўлишга ва осон мулоқотга киришишга ва авваломбор ўқув материални эслашга йўналтирувчи вазият яратиш лозим. Бундай ҳолатда ўқитувчи ҳар бир талабанинг индивидуал ёндашув ва руҳий хусусиятларини ҳисобга олган ҳолда мулоқотга киришганда, мулоқот текширувчи-текширилувчиларнинг эмас, ўзаро ҳамкор кишиларнинг табиий суҳбати шаклида ташкил қилингандагина намоён бўлади. Агар ўқитувчи суэт ўзлаштирувчи талабани билмаслигини рўқач қилиб жавобни бошқа актив талабадан сўраса, биринчи талабанинг ўқув фаолиятини ташкил қилиш ва бошқаришда қутиладиган натижага эришмаган бўлади. Дарс жараёнида коммуникатив мулоқотнинг афзал томони шундаки, ўқитувчи ва талабалар ўртасида самимий ҳамкорлик муносабатлари ўрнатилади. Бундай муносабатларнинг ижобийлиги ёки салбийлиги талабаларнинг чет тилига бўлган муносабати, ўзлаштириш ва қизиқиш даражаларига жиддий таъсир

килади. Ўқув жараёнида коммуникатив мулоқот билим олишга қизиқтириш ва ўзаро ҳайрихоҳликка асосланган муносабатларда ўргатиш ва ўрганиш ўқитувчи ҳамда ўқувчига таъсир этади. Улар ўртасида ўзаро мувофиқлашган мулоқот ўзаро ижобий таъсир қилувчи муносабатларга айланади. Шу билан бирга ўқитувчи талаба нутқини рағбатлантирувчи, йўналтирувчи, мақтовчи, қўллаб-қувватловчи мулойим оҳангдаги гаплари, самимий маслаҳатлари талабани руҳлантиради. Бундай вазиятда жонли коммуникатив мулоқот асосига қурилган билиш фаолияти юз беради. Ўқитувчи ушбу коммуникатив мулоқот жараёнида унинг ташкилотчиси, самимий маслаҳатчиси ва ёрдамчиси суҳабатдоши сифатида намоён бўлади. Бундай коммуникатив мулоқотда талабалар ўзларини четга олишдан, хатога йўл қўйишдан ҳамда тушунмай қолишдан қўрқмайдилар. Шу ҳолатда талабалар дарс жараёнида ўзларини теран фикрлайдиган, мувозанатни сақлай оладиган ва турли ҳолатлардан қийинчиликсиз чиқиб кетиш қобилиятига эга бўладилар.

Адабиётлар:

1. Жураева М.И., Курбанова Д.К. Норми коммуникативии как культура языка и речи // Тил ва миллий Маданият. Халқаро илмий-назарий конференция материаллари. - Самарқанд: СамДЧТИ нашри, 2004. –157-160 б.
2. Кучибаев А.К. Хорижий тилларни ўрганишнинг коммуникатив асослари. - Самарқанд: СамДЧТИ нашриёти, 2007. - 56 б.

L.Sharipova, N.Rustamova, R.Eshquvatova (SamDU)

KUNDALIK SO‘ZLASHUV NUTQIDA SO‘Z QO‘LLASH

Hozirda nemis tilida gapiradigan mamlakatlardagina (Germaniya federativ respublikasi, Avstriya, Shvetsariya davlatlari, Lyuksemburg gertsogligi hamda Lichtensteyn knyazligi) emas, balki Germaniya tarkibiga kiruvchi 16 ta okrugda ham turli xil dialektlarga asoslangan so‘zlashuv nutqi amal qiladi. Har bir hudud, har bir mintaqada kundalik so‘zlashuv nutqida so‘z qo‘llash bir-biridan tubdan farq qiladi.

Demak, har bir xalqning tilida, ayniqsa shu xalqqa mansub kishilarning kundalik so‘zlashuv nutqida milliy kaloritni belgilash bilan birga hududiy jihatdan farqlanuvchi lug‘aviy birliklar ham muhim ahamiyat kasb etadi. Bunday milliy kaloritni ko‘rsatuvchi hududiy birliklarga, jumladan har bir mamlakatning turlicha salomlashuv va xayrlashuv so‘zlari yaqqol misol bo‘la oladi.

Fikrimizning isboti sifatida quyida biz nemis va o‘zbek xalqlarining salomlashuv va xayrlashuv jarayonlarida ishlatadigan so‘z va birikmalarini qiyosiy jihatdan qarab chiqamiz.

Ma‘lumki O‘zbekistonda birinchi marta kishilar uchrashganda bir-birlari bilan „Assalomu-alaykum“ (bu so‘z arab tilidan o‘zlashgan bo‘lib, „Sizga tinchlik tilayman“ degan ma‘noni bildiradi). Bunga javoban „Va-alaykum assalom“ („Sizga ham tinchlik tilayman“) deb aytiladi. Salomlashuvning bu shakli o‘zaro hurmat ma‘nosida ifoda etiladi. Qariyalar, shuningdek mehmonlarga nisbatan hamisha shunday salomlashish talab etiladi. Bu kabi salomlashuvda o‘ng qo‘lni ko‘krakka qo‘yish va biroz egilish bilan suhbatdoshga nisbatan chuqur hurmat aks ettiriladi.

Bu salomlashuv shaklining qisqartirilgan shakllari, masalan „Salom alaykum“ yoki „Salom“ ham mavjud. Ammo bu salomlashuv shakllari faqat tanishlar, qarindoshlar yoki tengdoshlar o‘rtasida ishlatiladi. Shuningdek bunday salomlashuv shakllaridan katta yoshdagilar yoshlarga nisbatan ham foydalanishadi.

Salomlashuv jarayonida hol-ahvol so‘rash ifodalari ham qo‘llaniladi. Masalan „Ahvollaringiz qanday?“ (Wie geht es Ihnen?), „Ishlaringiz qanday ketayapti?“ (Wie steht es mit Ihrer Arbeit?), „T‘zingizni qanday his qilayapsiz? (Wie fühlen Sie sich?)...

Xuddi o‘zbek tili so‘zlashuv nutqida bo‘lgani kabi nemis so‘zlashuv nutqida ham bunday birikmalarni qisqartirilgan holatda uchratishimiz mumkin. Masalan:

o‘zbek tilida: „Ishlar qanday?“ yoki „Ishlar qalay?“; nemis tilida: „Wie geht es?“ yoki „Wie geht’s?“

Bu kabi ahvol so‘rashlarga og‘zaki so‘zlashuv uslubida ko‘pincha qisqa javob beriladi. Masalan:

Zo‘r – Prima. Sehr gut; A‘lo – Ausgezeichnet;

Yaxshi –Gut; Trtacha – Mittelmäßig.

Nemis va o'zbek xalqlari turli xil salomlashuv va ahvol so'rash shakllariga ega bo'lishsa-da, bu ikki mamlakatda ishlatiladigan so'rashuvdagi qisqartmalar, to'liqsiz gaplar deyarli bir-biriga yaqindir. Misol uchun:

Ahvollar qalay? – Wie geht's? Ishlar qalay? – Wie steht's?

Yaxshimisiz? – Geht's Ihnen gut? Tuzukmisiz? – Geht's Ihnen gut?

Durustmisiz? – Geht's Ihnen wohl? Ketayaptimi? – Geht es? Yaxshimi?

– Ist es gut? Zo'rmi? – Ist es toll?

Brladimi? – Ist es normal? Ist es ok?

Bu kabi so'rashishlarga noadabiy qatlam doirasida quyidagi javoblarni berish mumkin: Hudoga shukur. – Gott sei Dank; Aqqol.- Prima. Schön;

Brladi. – Ja gut. Normal; Ketayapti. – Es geht;

Yuribman. – Geht so. Mittelmäßig; Nari-beri. – Mittelmäßig; Shunchaki.

–Geht so. Nicht so gut.

Xullas, salomlashuv jarayonida har bir yurtning ahloq-odob qoidalariga ham amal qilish kerak bo'ladi. Masalan O'zbekistonda erkaklar faqat bir-birini yaxshi taniganda, qalin do'stlar bo'lgandagina quchoqlashib salomlashishi mumkin. Ayollar esa xududiga qarab yoki quchoqlashib, yoki yelkaga qo'l tashlab dalomlashishadi. Salomlashuv jarayonida ayollar o'pishib ko'rishishlari mumkin. **Adabiyotlar:**

1. Alexandra Berger. Redewendungen, Sprichwörter & Co. Kohlverlag. 1. Auflage, 2010.

2. Лепинг Е.И., Страфо́ва Н.П. Большой немецко-русский словарь. И 2-х томах. –М. :

Русский язык, 1980.

3. Langenscheidt. Power Wörterbuch Deutsch. –München, 2009. S.1122.

L.Sharipova, R.Eshquvatova, N.Rustamova (SamDU)

NUTQ USLUBLARIDA SO'Z QO'LLASH

Til birliklarining qay holatda ishlatilish yuqorida ta'kidlab o'tganimizdek, nutq uslublarning qaysi biridan nutq jarayonida foydalanayotganimizga bog'liqdir. Agar biz ilmiy yoki rasmiy-idoraviy nutq uslublari o'z fikrimizni bayon qiladigan bo'lsak, bu o'rinda eng avvalo noadabiy qatlam so'zlaridan emas, balki barcha uchun tushunarli bo'lgan sodda, aniq so'zlardan, ifodalardan foydalanishimizga to'g'ri keladi. Shuningdek, ilmiy va rasmiy-idoraviy nutq uslublarning o'ziga xos xususiyatlaridan yana biri bu har ikki uslubning ko'proq yozma nutqqa asoslanishi bilan belgilanadi.

O'z navbatida ilmiy uslubdagi yozma va og'zaki nutq jummalarning ilmiy jihatdan asoslangan bo'lishini, nutqning ixcham, sodda ko'rinishini, til va nutq birliklarining asosan ma'lum bir qolipda bo'lishini (masalan, ilmiy uslubda "men" kishilik olmoshi o'rnida "biz" so'zi ishlatiladi, yoki ifoda etilayotgan gaplardagi kesim asosan majhullik nisbatida turishi), qisqartmalar, shu jumladan shartli qisqartmalar keng qo'llanishini talab etadi.

Ilmiy uslubning yana bir o'ziga xos xususiyati shundaki, bu uslubda ko'chma ma'noli so'zlar ishlatilmasa-da, unda ba'zi bir turg'un so'z birikmalaridan foydalansa bo'ladi, biroq bunday iboralar maxsus qolipga solinganligi bilan boshqa iboralardan ajralib turadi. Masalan nemis ilmiy uslubida "acht geben" – e'tibor bermoq, e'tibor qaratmoq, "in acht nehmen" – e'tiborga olmoq kabi iboralar qo'llaniladi. Biroq bu kabi iboralar odatda so'zlashuv yoki badiiy uslublarda deyarli ishlatilmasligini ham inobatga olishimiz lozim.

Ilmiy uslubni boshqa uslublardan ajratib turadigan asosiy farq bu albatta ilmiy uslubning terminologiyalar-atamalar bilan bog'liqligidir. Tabiiy va ijtimoiy fanlarga oid barcha ilmiy asarlar, risolalar, maqolalar ana shu uslubda yoziladi. Bunda asosan har bir fanning o'ziga xos atamalari qo'llaniladi, gaplar darak-xabar mazmunida bo'lib, ular murakkab qo'shma gaplar shaklida qo'llaniladi, turli shartli belgilar, ramzlar, kursivlar ishlatiladi, gap bo'laklari o'zlarining qat'iy o'rinlariga ega bo'ladi.

Demak, ilmiy uslub asosan monologik xarakterda bo'lib, tabiat va ijtimoiy hayotda kechadigan jarayon, hodisalar unda aniq talqin etilar ekan hamda aniq ilmiy xulosalar chiqarilar ekan.

Rasmiy-idoraviy uslub davlat miqyosida hamda xalqaro tashqi iqtisodiyot va siyosiy aloqalardagi barcha ish yuritish va ish hujjatlari: masalan, davlat qonunlari, qarorlari va farmonlari, notalar hamda xalqaro kengash va simpoziumlarning hujjatlari, yo'riqnomalar, shartnomalar, e'lonlar va boshqa rasmiy ish qog'ozlari (ariza, buyruq, ishonch qog'ozi, tilxat, ma'lumotnoma, dalolatnoma, tavsifnoma, yig'ilish

bayonnomalari)ni tayyorlashga moslashtirilgan nutq uslubi bo'lib, bu uslubning ham o'ziga xos tomonlari talaygina. Jumladan, rasmiy-idoraviy uslubda til birliklari belgilangan tartibda nutqda qo'llaniladi.

Rasmiy-idoraviy uslubga mansub ish hujjatlaridan biri, masalan, ariza yozishda dastlab qog'ozning o'ng tomonida ariza kimga kim tomonidan yozilayotgani ko'rsatiladi, shundah keyin sarlavha tariqasida "ariza" so'zi yoziladi va yangi satrdan ariza matni beriladi. Ariza matni iloji boricha qisqa va tushunarli bo'lishi talab etiladi. Ariza matni tugagach, qog'ozning chap tomoniga sana va o'ng tomoniga imzo qo'yiladi.

Rasmiy-idoraviy uslubda yoziladigan boshqa bir ish hujjati – tavsifnomada esa dastlab qog'ozning o'rtasida tavsifnomaning kimga berilayotgani (tavsifnoma berilayotgan shaxsning ismi-sharifi, tug'ilgan yili, millati kabi tipik belgilar) borasida ma'lumot beriladi. Shundan so'ng alohida satrdan tavsifnoma matni yoziladi. Tavsifnoma matni tugagandan so'ng yangi satrdan tavsifnomaning kim tomonidan berilayotganligi tegishli imzosi bilan ko'rsatiladi. Shuningdek, tavsifnoma oxirida tegishli sana qayd etiladi.

Rasmiy-idoraviy uslubda yoziladigan ish hujjatlarida asosan darak va buyruq gaplardan foydalaniladi. Masalan, yig'ilish bayonnomalaridagi tavsiflar darak gap shaklida ifoda etilsa, ularda chiqariladigan qaror va ko'rsatmalar buyruq gaplar bilan qayd etiladi. Yig'ilish bayonnomalarining yozilish tartibi ham o'ziga xosdir. Bunday ish hujjatlarida dastlab qog'ozning tepa qismi chap tomonida yig'ilish o'tkaziladigan joy va yig'ilish o'tkazilish sanasi yoziladi. Undan keyin yig'ilish ishtirokchilari qayd etiladi va yangi satrdan kun tartibi beriladi.

Yig'ilish bayoni matni yangi satrdan beriladi. Bu o'rinda so'zga chiquvchilar nutqi alohida e'titof etiladi. Kun tartibidagi har bir masala matni bayon qilingach, ulardan keyin ushbu masalalar bo'yicha qaror qismi beriladi. Yig'ilish qarorlari quyidagicha ko'rinishda bo'lishi mumkin:

1.O'quv jarayonini yangi pedagogik texnologiyalar asosida olib borish talab etilsin.

2.Har bir o'quv xonasini zamonaviy texnik jihozlar bilan ta'minlash institut xo'jalik bo'limi zimmasiga yuklatilsin.

Yig'ilish bayonnomasining yakunida yig'ilish raisi va yig'ilish kotibi ismi- sharifi yozilib, ular imzolanadi.

Rasmiy-idoraviy uslubda til va nutq birliklaridan foydalanishning yana bir tomoni, bu uslubda ham ko'chma ma'noli so'zlardan, iboralar va tasviriy ifodalardan deyarli foydalanib bo'lmasligidir.

Adabiyotlar:

1. Langenscheidt. Power Wörterbuch Deutsch. –München, 2009. S.1122.

2. Wörterbuch der Jugendsprache (Deutsch-Englisch-Französisch- Spanisch. Ernst 3.Kleff Sprachen. GmbH. 1. Auflage. –Stuttgart. 2012. S.128.

4. Лепинг Е.И., Страйова Н.П. Большой немецко-русский словарь. И 2-х томах. –М. : Русский язык, 1980.

Internet saytlari

1. books.google.de

2. scholar.google.de

Sh.A.Yusupova (SamSIFL)

PERSONAL PRECONCEPTIONS ABOUT CULTURAL DIFFERENCES AND CULTURAL BIAS

Cultural differences are a fact of life. We are all different from one another, but we also share many of the same qualities. We are each wonderful and special in our own way, just as each culture is unique and fabulous in its own way. However, bias does exist. Some individuals as a result of training or exposure become bias, but no one is born prejudiced. As a teacher it will be my duty to treat all students equally regardless of external factors. It is a teacher's responsibility to model impartial behavior to his or her students. I intend to treat all of my students with mutual respect and dignity[2, 63].

This assignment has impacted me by opening my eyes to the many different ways that a person may be treated unfairly. Additional knowledge of the many facts of culture will allow me to better understand the areas that a person may be biased towards. I still believe that all people were created with differences in order to show case their individual talents. Multicultural education is a term used to describe a wide variety of programs and practices. It relates to "educational equity, women, ethnic groups, language minorities, low-

income groups, and people with disabilities"[1, 73]. The major goal of multicultural education is to improve academic achievement among all students of various backgrounds and cultures.

Multicultural education is an idea or a concept that all students should have an equal opportunity to learn in school regardless of their gender, social class, and racial/cultural characteristics. Multicultural education is also an educational reform movement. It involves total school or educational environment reform, not just curricular changes. Multicultural education is also an ongoing process because its goals can never be completely achieved. Rising from the civil rights movement of the '60s, the early attempts at educational ethnic diversity were first started with lack of careful thought and planning. These courses and programs were developed quickly and focused mainly on one ethnic group, an approach referred to as a "single group study." Since they lacked careful planning, they were not "educationally sound," and depending on which ethnic group they focused on they were taken mostly by students who were of that particular group[3,41].

When a child opens his (or her) first puzzle and the pieces fall to the ground, it may seem very confusing. What are they to do with this pile of shapes in front of them? It often takes a parent to explain to them that all the different pieces fit together into one whole picture. Although every piece is different and unique, when they are all put into their place they form one whole picture. In the same way, teachers can teach multiculturalism in the classroom. Although every member of our society is unique, with different cultural backgrounds, we all fit together to form one unit. As stated by Noel (1995), "Understanding our own identity and the culture of our community requires knowledge and recognition of our cultures and communities and how they have shaped us" [5, 72]. By adding a multicultural component to their curriculums, teachers can help students see how each individual fits into the big picture. There are, however, arguments against multicultural education. For example, some critics believe that multicultural education is directed toward only minority groups, thus discriminating against middle class, white, heterosexual males. Others believe that multiculturalism is against Western and democratic ideals.

A final argument is the claim that multiculturalism will divide our presumably united nation. Although critics of multicultural education may feel they have valid arguments against the issue, I feel that the goals of multicultural education make it an important part of the curriculum that every student should experience.

References:

1. *Бурмакина Н.Г.* Дискурсивно-интегративные и культурно-конвенциональные характеристики академической коммуникации: автореферат дис. ... канд. филологических наук: 10.02.19 [Место защиты: Мос. гос. лингвист. ун-т]. -М. 2014.
2. *Куликова Л.В.* Коммуникативный стиль в межкультурном общении. –М.: Флинта, Наука, 2009.
3. *Плунгян В.А.* Введение в грамматическую семантику: грамматические значения и грамматические системы языков мира.-М.: Российский государственный гуманитарный университет, 2011.
4. *Хангтингтон С.* Столкновение цивилизаций. - М.: АСТ, 2003.
5. *Dontcheva-Navratilova O.* The changing face of Czech academic discourse. In: Karen Bennett. The Semiperiphery of Academic Writing. Great Britain: Palgrave Macmillan, 2014.

M.Sh.Mardiyeva (SamDCHTI)

FRAZEOLOGIK BIRLIKLAR TARJIMASI XUSUSIDA

Frazeologiya sohasida katta amaliy va nazariy tadqiqotlar olib borgan rus olimi A.V.Kuninning tasnificha frazeologiya, umumiy planda, uchta bo'limdan iborat bo'ladi: idiomalar (xususan frazeologizmlar yoki idiomalar), idiofrazematika (idiofrazematik birliklar yoki ideofrazematizmlar) hamda frazeomatikalar (frazeomatik birliklar yoki idiomatik xususiyatga ega bo'lmagan frazeologizmlar) [1. 26 – 27].

“Tarjima-chinakam san'atdir. Tarjima san'ati asliyatni aynan takrorlash san'ati emas. Bu umuman nazariy jihatdan ham, amaliy jihatdan ham umuman mumkin bo'lmagan ish.Tarjima san'ati-qayta yaratish san'atidir. Qayta yaratilgan narsa asliga aynan o'xshamaydi, agar aynan o'xshasa, u qayta yaratilgan bo'lmasdan, balki ko'chirma bo'ladi. Ko'chirma esa-san'at emas, balki takroridir. San'atda takror bo'lmaydi”[2.101-104].

Keltirilgan fikrlarni umumlashtiradigan bo'lsak, frazeologizmlar o'ziga xos tabiatga ega bo'lgan belgilar sifatida tan olinadi. Jumladan, til va nutqda ularning o'ziga xos bo'lgan xususiyatlarini aniqlash,

hamda boshqa til birliklari va belgilaridan farqlanuvchi jihatlarini ko'rsatib beraoladigan xususiyatlarga ega bo'lishi talab etiladi. Mazkur xususiyatlarni farqlash badiiy tarjima jarayonida muhim ahamiyat kasb etadi. V.N.Teliyaning ta'kidlashicha, frazeologizm tadqiqotida muhim rol o'ynaydigan ob'ektiv va sub'ektiv faktorlar mavjud bo'lib, ushbu jarayon kommunikativ vaziyatlarni, ifodalanishda nominativ vazifani bajarishi, kognitiv jarayonlarni e'tibordan chetda qoldirmaslik, nutqning ijtimoiy sharoitini anglash, kommunikantlarning statusini belgilovchi jihatlar sanaladi [3.55 – 56].

Tillar aro muloqatning bir ko'rinishi sifatida tarjima jarayoni ham asl nusxa va tarjima orasidagi qonuniyatlarni kuzatadigan, ilmiy asoslarga tayanilgan holda tarjimaning xususiy holatlarini kuzatish natijasida olinadigan xulosalar va bevosita tarjima amaliyotini yuzaga kelishiga imkoniyat tug'diradi.

Bu esa, tarjimaga oid ma'lum masalalarni hal qilishda kerakli vositalardan foydalanish imkoniyatlarini kengaytiradi. Ingliz va o'zbek tillari chog'ishtirilganda ingliz tili ob'ekt sifatida qaralsa, o'zbek tili metatil sanaladi. Bunday chog'ishtirilishda ingliz tilida ifodalanadigan matn mazmuni tasviriy ob'ekt vazifasini o'taydi. Chog'ishtirilish jarayonida ob'ekt til mavjud bo'lgan til birliklari tabiati e'tiborga olinadi. Xususan, tarjima uchun ob'ekt tilda uchragan barcha birliklarning lingvomadaniy jihatlar ham e'tiborga olinishi talab qilinadi.

Turli tillarda mavjud bo'lgan voqelikning aks etishini universal xususiyati tarjimaning asosini tashkil etadi. Bu esa milliy konseptlarning umumiylik jihatlariga asoslanadi. Bu kabi yondashuv tarjimadagi matnni tushunish va anglashda muhim ahamiyat kasb etadi.

Shuningdek, tillarda to'liq yoki qisman assimetriyalarning bir biriga mos kelmasligini ham tan olish kerak. Bu kabi hodisaning tarjimadagi asosi tillar orasidagi assimetriyaning mavjudligi hisoblanadi.

Badiiy matn tadqiqoti zamonaviy lingvistikada kognitiv (qadriyatlarga yo'naltirilgan til materiallari, shaxsning aksiologik paradigmada shakllanishi), pragmatik (emotiv, baholash, kommunikativ vaziyat, shaxslar aro munosabat, xususiy intensiya) kabi til materiallariga e'tibor qaratilmoqda. Bu kabi yondashuv nutqiy vaziyatda ishtirok etuvchilarning psixologik xususiyatlari, muloqat jarayonining borishi, mulovat jarayonida qo'llaniladigan til materiallarini lisoniy nuqtai nazardan modellashtirishni ko'zda tutadi. Jumladan, badiiy matnda qo'llaniladigan frazeologik birlik tahlili keltirib o'tilgan lingvistik sathlarning har biri doirasida uchrashi mumkin. Xususan, tarjimada frazeologik birliklarning qaysi lingvistik hodisa doirasida baholanishini belgilash ham ma'lum ma'noda tahlil jarayonida qo'l kelishi mumkin. Misol tariqasida quyidagi maqollarning tarjimasiga e'tibor beraylik:

O'zbek tilida:-Ko'rpangga qarab oyoq uzat.

Ingliz tilida:-Cut your coat according to your cloth.

O'zbek tilida:-Temirni qizig'ida bos. Ingliz

tilida:-Strike the iron while it is hot

O'zbek tilida:-Baliq boshidan sasiydi.

Ingliz tilida:- Fish begins to stink at the head.

Frazeologik birliklarning kognitiv, pragmatik, lingvopsixologik sathlardagi tadqiqi ushbu sohani yangcha talqinda keyingi tadqiqotlar imkoniyati keng ekanligidan dalolat beradi. Bunda frazeologik birliklar insonning mental maydonidagi konseptual bo'laklarning verbal ifodasi sifatida hamda ijtimoiy muhitdagi kommunikativ jarayonning emotsional, ifodaviy, intensional va shu kabi jarayonlarning leksik shakldagi vositalaridan biri sanaladi.

Badiiy matn, ma'lum ma'noda, murakkab intensiyalar strukturasi iborat bo'lib, pragmatik tadqiqotlarning o'rganish ob'ektiga kiradi. Albatta, badiiy matnda qo'llaniladigan frazeologik birliklar esa, matnning emotiv-baholovchi, lingvomadaniy, ijtimoiy xususiyatlarini to'liqroq namoyon etish vazifasini bajaruvchi til vositalarining bir qismi hisoblanadi. Badiiy matn doirasida qo'llaniladigan frazeologik birliklar o'z vazifasiga ko'ra turli funksiyalarni bajarishi, kommunikantlarning ijtimoiy statusini belgilash uchun xizmat qiladigan, matnning obrazli qilib ko'rsatadigan vositadir. **Adabiyotlar:** 1. Kunin A.V. Англо-русский фразеологический словарь (English-Russian Phraseological Dictionary) –М, 1984 944 бет.

2. Саломов Ф. Таржима назариясига кириш. «Ўқитувчи» нашриёти. –Тошкент, 1978. 101-104 бетлар.

3. Телия В.Н. Русская фразеологии.— М. :, 1996 .- 289 с.

F. Shukurova (SamDCHTI)

FRAZEOLGIK BIRLIKLARNING MILLIY-MADANIY DUNYOQARASHNI IFODALOVCHI XUSUSIYATLARI

(ingliz va o'zbek tillari misolida)

Hozirgi kunga kelib zamonaviy lingvistikada tilshunoslikning milliy-madaniy xususiyatlari borgan sari keng o'rganilib, dolzarb ahamiyat kasb etib bormoqda. Chunki bu soha ham lingvistik, ham ijtimoiy qiymatga ega bo'lganligi sababli, globallashuv jarayonida tillar va madaniyatlararo munosabatni o'rganishga bo'lgan talabning ortishi tabiiy holdir.

FBlarni lingvo-madaniy nuqtayi nazardan tadqiq etish o'tgan asrning oxirgi yillaridan boshlab tilshunoslikda keng ommalashdi. Tadqiqotchilarning asosiy maqsadi esa turli tillarda uchraydigan FBlarning milliy-madaniy o'ziga xosliklarini ko'rsatish edi. Bunda FBlar o'z milliy ma'naviy qadriyatlar tizimiga ega bo'lgan turli jamiyatlarning lingvo-madaniy xususiyatlarini ochib beruvchi fenomen sifatida olinib, ularda ma'lum bir jamiyat ijtimoiy hayotida uchraydigan, milliy-madaniy xarakterini aks ettiradigan barcha xususiyatlarni uchratish mumkin.

Til inson ichki dunyosini, dunyoqarashini ifodalashda yordam beradigan yagona vositadir. Xuddi shuningdek, ma'lum bir millatning qadriyatlari, madaniyati ham o'sha millat dunyoqarashi mahsulidir va insonlardagi kabi butun bir millatning dunyoqarashini, xarakterini aks ettirishda bizga tilimiz hamda undagi birliklar xizmat qiladi. Biron bir millat xarakteriga umumiy tavsif bermoqchi bo'lsak ularning milliy madniyatini aks ettiruvchi maqol va iboralarga ahamiyat bersak bas, ular millatning yaqqol ko'zgusi ekanligiga ishonch hosil qilish mumkin. Mashhur tilshunos olim Dall "Maqollar bu xalq tilidan, tajribasidan olingan hikmatlar majmuasi, sog'lom aql sarasi, xalqning hayotda orttirgan haqiqati" deb ta'kidlaydi. Masalan, o'zbek xalqi o'zining mehmondo'stligi, bag'ri kengligi bilan xarakterlanadi, bunga quyidagi maqollar asos bo'ladi:

Mehmon kelsa eshikdan, rizqi kelar teshikdan; Mehmon

- atoyi xudo;

Mehmon otangdek ulug'.

Inglizlarning mag'rur, hurmattalab fe'l atvorini esa quyidagi maqollar asosida ko'rish mumkin:

Better to reign in hell, than serve in heaven (Jannatda xizmat qilgandan ko'ra, do'zaxda hukmronlik qilgan afzal)

A civil denial is better than a rude grant (Qo'pol taqdirlanishdan ko'ra hurmat bilan rad etilgan yaxshi).

Bundan tashqari, tildagi FBlarga qarab har bir millatning maishiy hayoti, diniy dunyoqarashi va hattoki milliy taomlari haqida ham ma'lumotga ega bo'lishimiz mumkin. Inglizlarda it, mushuk kabi uy hayvonlari juda sevimli hisoblanadi, bu holat ingliz tilidagi FBlarda ham o'z aksini topganliginin guvohi bo'lishimiz mumkin:

Dog doesn't eat dog (Qarg'a qarg'aning ko'zini cho'qimaydi)

Barking dogs seldom bite (Ko'p vovullagan it tishlamaydi)

When the cat is away, the mice will play (Sulaymon o'ldi, devlar qutuldi)

A cat in gloves catches no mice (Qo'lqop kiygan mushuk sichqon tuta olmaydi)

Dogs that put up many hares kill none (Ikkita qayiqning boshini ushlagan odam cho'kib o'ladi)

Don't keep a dog and bark yourself (It boqib uning o'rniga o'zing hurma) kabi maqollar shular jumlasidandir. Xuddi shuningdek, millatning dunyoqarashi hamda uning asosida turli maqollar va FBlar hosil bo'lishiga uning geografik o'rni ham bevosita ta'sir qiladi. Masalan, O'zbekiston hududining asosini cho'lli, quruq joylar tashkil qilganligi uchun suv insonlar hayotida muhim ahamiyat kasb etadi. Ushbu holatni ifodalanishini quidagi misollarda ko'rishimiz mumkin:

Suv – zar, suvchi – zargar;

Suv keldi, nur keldi;

Suv bor joyda, hayot bor;

Suvsiz – hayot bo'lmas, mehnatsiz rohat.

Ammo, suv so'zi ishtirokidagi ingliz maqollarida ko'proq salbiy xarakter ustun turadi. Buning asosiy sabablari sifatida Angliya suv bilan o'ralgan mamlakatlardan bo'lib, turli to'fonlar, suv toshqinlari xalqning hayotida salbiy iz qoldirgan, kemalar noma'lum joylarga ketayotgan chog'da turli tabiiy ofatlar sababli bedarak yo'qolgan yoki cho'kib ketganligi bilan izohlash mumkin:

It's no safe wading in unknown water (Sinalmagan otning sirtidan o'tma)

Only a fool tests the depth of water with both feet (Faqat ahmoqqina suvning chuqurligini ikkala oyog'i bilan tekshiradi)

A small leak will sink a great ship (Kichik yoriq katta kemani cho'ktiradi)

Beware of a silent dog and still water (Tinch turgan suv hamda itdan ehtiyot bo'l) kabi maqollar yuqoridagi fikrlarimizni tasdiqlaydi.

Turli tillarning FBlarini qiyosiy jihatdan o'rganish ushbu millatning o'ziga xos milliy va madaniy qirralarini ochishga yordam beradi, ya'ni o'sha xalqning mentalitetini o'zida aks ettiradi. "Mentalitet" tushunchasi lingvofrazeologik birliklar sohasiga kiritilganiga hali ko'p bo'lmagan bo'lsada, hozirda juda keng doirada qo'llanilmoqda. Tor ma'noda mentalitet – "fikrlash doirasi, dunyoqarash" mazmunida foydalanilsa, keng ma'noda esa – "xalqning axloqi, tarbiyasi va tasavvuri" tushuniladi. Tilshunos olimlardan biri V.V.Kolesov "mentalitet" va "dunyo tasviri" tushunchalarini teng deb biladi va uni "intelektual, ma'naviy va irodaviy xususiyatlarni o'zida mujassamlashtirgan holda millatning tili doirasida olamni anglash", deb izoh beradi.

Mentalitet tushunchasini mashhur tilshunos V. fon Gumboldt qarashlarida ham ko'rishimiz mumkin. Uning fikricha, "Mentalitet – bu - xalqning nafaqat tilida, balki adabiyoti, dini va boshqa ma'naviy jabhalarida ham o'z aksini topgan xarakteridir". Tildagi hech qanday birlik FBlar kabi ma'lum bir millatning mentalitetini yaqqol ochib bermaydi. Masalan, quyida mehmon to'g'risidagi o'zbek va ingliz tilidagi maqollarga e'tibor qaratamiz:

Mehmon izzatda, Mezbob xizmatda;

Mehmon joyi ko'z ustida;

Fish and guests stink after three days (Mehmonning izzati uch kun);

Always leave the party when you are still having a good time (Har doim bazmni izzating borida tark et).

Yuqoridagi maqollarga e'tibor beradigan bo'lsak, ularning har biri o'z xalqining xarakteri, mentalitetini ochiq-oydin ko'rsatib turipti. O'zbek xalqi uchun mehmondo'stlik azaliy qadriyat hisoblanadi buning isboti sifatida yuqoridagi maqollar yaqqol dalildir. Ingliz millatining esa bu boradagi qarashlari o'zgacha, inglizlar ham boshqa ko'pgina Yevropa xalqlari kabi vaqtni qadrlaydigan, hamma narsani hisob-kitob bilan amalga oshiradigan xalq uchun bunday xususiyatni ularning maqollarida ham ko'rishimiz mumkin.

Xulosa qilib aytganda, milliylik, madaniyat, mentalitet tushunchalari til bilan uzviy bog'liq va ular tilda turli janrlar va til birliklari asosida voqelashadi. Maqol va iboralar kabi FBlar ham nafaqat inson nutqini chiroyli, ta'sirli va ixcham qiladi balki ma'lum bir millatning madaniyati, yashash tarsi hamda milliyligini ham ochib berishga xizmat qilalar ekan.

Adabiyotlar:

1. Авашани Ю.Ю. Вопросы фразеологии. 1977.
2. Алехина А.И. Семантические группы во фразеологии современного английского языка. 1977.
3. Амосова Н.Н. Основы английской фразеологии. 1963.
4. Гумбольдт В. Фон. Избранные труды по языкознанию. 1984.
5. Даль В.И. Пословицы русского народа. 1962.
6. Кунин А.В. English Russian phraseological dictionary. 2002.
7. Rahmatullayev Sh. O'zbek tilining izohli frazeologik lug'ati. 1978.

А.Л.Кенжаев (СамДЧТИ)

ЛИНГВОПОЭТИК ТАҲЛИЛНИНГ АСОСИЙ ТАМОЙИЛЛАРИ ВА ТАРЖИМА МУАММОЛАРИНИНГ ТАЛҚИНИ

Бадий матни тўлақонли филологик жиҳатдан идрок этиш учун тил лингвистик воситаларнинг ўзаро мутаносиблиги ва уларнинг бадий адабиёт контекстида эстетик фаоллашуви масаласи фавқуллодда муҳим ҳисобланади. Матнинг эстетик шаклланишида семантик, метасемиотик ва лингвопоэтик сатҳ birlikлари иштирок этса-да, сўз асосий тил бирлиги сифатида бош вазифани бажаради; унинг атрофида барча қолган birlikлар ва адабиётшунослик фанининг атамалари билан шарҳланувчи бошқа унсурлар жамланади. Бошқа тил birlikлари аҳамиятини

мутлақо инкор этмасдан тилнинг бадий таъсирчанликни шакллантиришдаги ядровий ўрнини таъкидлаш жоиз. Бадий матн замирида нафақат реал борликни акс эттиради, балки бадий асарда ижодий яратилган оламнинг ўзагини ташкил этади. Муаллиф яратган, юклаган бадий вазифа билан шартланган сўз, эстетик жиҳатдан мазмунан бойийди, мураккаб эстетик яхлитлик қонуниятлари билан яшай бошлайди. Сўз ўзининг мавжуд барча бўёғи, оҳорлари билан намоён бўлиб, образли тафаккур қуролига айланади. Шу сабабли бадий матн таркибидаги сўзни идрок этишда унинг бир вақтнинг ўзида камида учта турлича сатҳда фаолият кўрсатишини унутмаслик зарур. Демак, бадий сўз ўз-ўзидан уч хил таҳлил объектига айланиши мумкин. Семантик ва метасемиотик таҳлиллар лингвостилистика соҳасига тегишли бўлиб, маъно мазмуни сўз семантикаси ва унга юклатиладиган эмоционал-экспрессив ҳамда баҳолаш оҳорларини, бошқача айтганимизда, коннотацияларни қамраши билан чегараланади.

Учинчи, лингвопоэтик сатҳда (даража, қатлам) идрок этилганда сўзнинг мураккаброқ ва нозикроқ эстетик хусусиятларига дуч келинади; улар бадий асарнинг ғоявий-бадий мазмунига алоқадордир. Лингвопоэтик таҳлил универсал хусусиятга эга бўлиб, у ҳар қандай бадий нутққа нисбатан, услубидан қатъий назар, қўлланилиши мумкин. Бу таҳлил услубининг умумий характерга эгаллиги, таҳлилга жалб этилаётган бадий матнни фарқламайди, уларни бир сатҳда кўради. Бирок, айнан лингвопоэтик таҳлилгина бадий матннинг сўз санъати намунаси сифатидаги ролини ёритиш ва асослаш имконини беради.

Лингвопоэтикани, тил бирликларини бадий контекстда ҳосил қиладиган эстетик хоссаларини ўрганувчи филология фанининг бўлими сифатида белгилаш мумкин. Тадқиқотчи бадий бўлмаган, сўз санъатига дахли йўқ нутқ билан ишлар экан, унда унинг идрокини умумий тарзда, тил бирликларини мазмун ва ифодасига кўра яхлитликда тўғридан-тўғри англаш, деб тавсифлаш мумкин. Агар бадий матнни ўқиш назарда тутилса, унда бизнинг идрокимиз лисоний идрокнинг бир томонидан бошқасига кўчади, силжийди, янги сатҳга юксалади. Тилнинг турли туман унсурлари сўз санъати – бадий ижод соҳасига киритилгач, ўзига юкланган эстетик вазифа имкониятини намоён қилиш мобайнида ўзгаради. У ёки бу сўзлар тадқиқ этилаётган матнда муаллиф ғоясига мос равишда эстетик жиҳатдан ўзгаришларга учрагач, лингвопоэтик таҳлил предметида айланади.

Бошқача айтганда, лингвопоэтика предмети бўлиб, муаллифнинг ғоявий-бадий қарашларини ўзида мужассамлаш учун зарур бўлган, улар кўмагида ижодкор эстетик таъсирга эришадиган, бадий асарда қўлланган тил воситаларининг жамланмасига айтилади. Маълумки, бадий матн таъсирчанлигига унда нима ҳақида гапирилганлиги билан эмас, балки қандай гапирилганлиги билан ҳам эришилади. Лингвопоэтик таҳлилнинг мақсади, айнан, муаллиф матндаги сўз санъати – бадий ижод жараёнида у ёки бу тил бирлиги (бизнинг ҳолатда – сўз) қандай тарзда бадий истеъмолга киритилиши, у ёки бу сўз бирлиги муайян эстетик самарадорликни беришини аниқлашдан иборат. Бунда юқорида санаб ўтганларимиз, тилнинг уч сатҳи ўртасидаги муносабат ҳақида савол пайдо бўлади.

Семантик сатҳда тил бирликлари ўз ҳолича тўғри маънода ўрганилишни назарда тутати; бу матн яратилган тилдаги сўзни лингвистик таҳлилидир. Метасемиотик сатҳда, биз уларни нутқда фаоллашув жараёнини ўрганишга ўтамиз (бунда асосий эътибор уларнинг бевосита нутқда ҳосил қиладиган қўшимча мазмуни, коннотацияларга қаратилади).

Мазкур илмий мақоламизда сўзнинг ўз эстетик позициясини қандай амалда намоён қилишини, қай тарзда образли тафаккур қуролига айланишини, буюк рус шоири А.С.Пушкиннинг романтик поэмалари ҳамда уларни ўзбек тилига таржималари мисолида кўриб чиқамиз. Олимларнинг таъкидлашларича, у ёки бу матннинг эстетик таъсир доираси кўламини унинг бир нечта тилларда таржимаси асносида идрок этилишини ўрганиш имконияти самарали натижа беради. Икки, ҳатто уч тил доирасида матнни тадқиқ этилиши унинг бир тилда намоён бўлмаган хоссаларини аниқлаш имконини беради. Эҳтимол, матн таржимаси асосида унинг хоссалари ҳамда моҳияти тўғрисида янгидан янги маълумотлар бермаслиги мумкин, аммо таржима ёрдамида матнга чуқурроқ ёндашиш таассуротларини олиш мумкин бўлади. Зеро, таржимонларнинг бир неча авлоди томонидан бойитилган таржима матни, шубҳасиз, муҳим аҳамият касб этади, бунда энг яхши таржималар қатори муваффақиятсиз тажрибалар ҳам катта аҳамиятга эга. Л.Н.Толстой бу маънода шундай мисолни келтиради: у Пушкиннинг “Лўлилар” поэмасини француз тилида ўқигачгина матн мукамаллигини тушуниб этади: қиёслаш эса, буюк адибга поэманинг қутилмаган, янгидан янги эстетик хусусиятларини очиб беради.

Бадиий адабиётда сўз ўзининг семантик майдонини кенгайтириш хусусиятига эга бўлади: у ҳар бир қўлланилишда турли маънони ёки маъно оҳорини ифодалаши мумкин. Лексик полифония (матндаги кўп маънолилиқ шу атама билан номланади) кенгроқ лингвопоэтик контекст томонидан ҳосил қилинади. Бундай контекст поэманинг бирор бўлаги, қисми, дейлик строфасидан тортиб, бутун матнни қамраши мумкин. Масалан, Пушкиннинг “Кавказ асири” романтик поэмасида “тоғ” – “гора” икки маънода ишлатилган: дастлаб номинатив, ўз маъносида, сўнгра, муаллиф ўз олдиға қўйган кўчма – кенг маънода. Поэмада кенг маънода тоғ қаҳрамоннинг тамаддун “зулмидан”, эркинликка – тоққа қўтарилишининг ўта кенг рамзий маъноси берилади.

Пушкиннинг ушбу романтик поэмаси яқин дўсти Н.Н.Раевскийға бағишланганлиги маълум. Поэма муқаддимасида унга бағишлов ёзади. Ушбу бағишлов лингвопоэтик таҳлилға тортилса, муаллифнинг қанчалиқ улкан даҳо, сўз устаси бўлганлиги поэманинг биринчи сатрларидаёқ намоён бўлади. Поэмадаги бағишловнинг ҳар бир сатри полифоник – сермаъно характерға эға: бу семантик полифоника Ҳ.Олимжон таржимасида муайян даражада ўз аксини топади: “Тебе я посвятил изгнанной лиры пенье” – “Бағишладим сенға қувғин сознинг сасини ” сатри Пушкин давридаги ижодкорға – сўз санъатиға бўлган муносабатни ифодалайди. Таржимада “лира” асбоби номининг ўзбекчада “соз” номи билан берилиши аслиятдаги маъно полифониясини, яъни сўзнинг семантик маъно майдонини бироз торайтиради. Чунки Пушкин “лира” тушунчаси билан нафақат кенг маънода ижодкор ва бадиий ижодни, балки ижодкор шахсини ҳам ифодалайди. Ўзбек тилидаги “соз” тушунчаси бу маъноларни тўлиқ қамраши мушкул. Бағишловнинг бош қисмини сўнги сатрларида ўзбек таржимони лингвопоэтик жиҳатдан яна бир йўқотишға йўл қўяди: “И бури надо мной свирепость утомили, Я в мирной пристани богов благословил – Узоқлашар эди бошда қутурган бало, Этдим нажат сохилида тангриларни ёд”. Бу таржимада муҳим лингвистик унсур антонимлар “свирепость - мир” йўқолиб қолади. Бу Пушкин поэма “Бағишловига” сингдирган улкан ижтимоий-сий маъно саёзлашишиға, матннинг кескин, зиддиятли оқимида, ўзбекона силлиқ ва бир маромдаги ритмик оҳангни пайдо бўлишиға олиб келади.

Пушкиннинг барча жануб поэмаларига унинг романтизм методига мос равишда сирлилиқ, ажойибот, қутилмаган пейзаж ёки кечинмалар тасвирида антитеза мавжуд. Бу биз таъкидлаган фақат Пушкинғагина хос бўлган романтизм талабларига риоға қилинган, ҳали реализм ҳиди сезилмаган тасвирлардир. Масалан, биз юқорида эслатган “Бағишлов” дан бошлаб то матннинг сўнгиға қадар романтик сирли руҳ ва пафос етакчилиқ қилади: “где рыскает в горах воинственный разбой, И дикий гений вдохновенья, Таится в тишине глухой”. Ушбу уч мисрада Пушкинға хос романтизмнинг барча унсурлари зоҳир: сирлилиқ, ғайритабиийлик, юксак пафос. Бироқ таржимада ўзбек таржимони эркинликка йўл қўйиб, деярли аксарият романтик лексемаларни бартараф этади: “У тоғларки, қароқчилар санқир, сақлар жон. Ва илҳомнинг у ёввойи асов даҳоси. Сукунатнинг кучоғида топмишдир макон!”

Таржима фалсафасиға даҳлдор барча тамойиллар Пушкиннинг жануб поэмаларини ўзбек тилиға таржималари таҳлилида ўз аксини топади. Поэмалар таржимаси таржима амалиётиға нисбатан нуқтаи назарлари ифода этилишида ўта муҳим аҳамият касб этади. Аксарият тилларда фақат вақт нуқтаи назаридан турли замон ва маконларда содир бўлган таржима жараёнлари ўзбек тили таржимачилигида ҳам бўлиб ўтади: анъанавий насрий баёнлардан тортиб, александрия мисралари вазнида таржима қилишгача, верлибр – эркин шеърдан то XX аср ўрталаридаги формал сўзма-сўз, аниқ таржималаргача кузатиш мумкин.

Адабиётлар:

1. Задорнов В.Я. Лингвопоэтика. Слово в художественном тексте. – М., МАКС ПРЕСС, 2005. А.В.Фёдоров. Основы общей теории перевода. – Москва, Высшая школа, 1983.
2. Ғ. Саломов. Тил ва таржима. – Тошкент, Фан, 1966.
3. М.Н.Холбеков. Жаҳон таржимачилиги анъаналари. – Тошкент, Наврўз нашриёти, 2016.
4. Пушкин А.С. Полное собрание сочинений. – М.: Изд-во «Правда», 1954. том 3, с. 198.
5. Пушкин в Узбекистане. Сборник статей. – Ташкент, 1999. – 174с
6. Пушкин А.С. Танланган асарлар. 1 том. – Т.: Ўздавнашр, 1949, 287б.

4-sho'ba.

ZAMONAVIY TILSHUNOSLIKDA MATN NAZARIYASI VA TA'LIM USLUBIYATI

MASALALARI

M.Abdiyev (SamDU)

IJODIY ISHLARNI TASHKIL ETISH HAQIDA MULOHAZALAR

Ma'lumki, ijod jarayonida inson aqlining faoliyati uning o'zi tomonidan bevosita kuzatilmaydi. Bu faoliyatning nechog'lik mustaqilligini kuzatish hamda uni rivojlantirish ta'lim-tarbiya jarayonining, maktab va o'qituvchining vazifasi. Buning uchun o'qituvchidan ta'lim jarayonining har bosqichida har bir o'quvchining shaxsi, intellektual imkoniyatlari, intilishlari va qiziqishlarini bilish talab qilinadi. Bu jarayonni bevosita ta'limning ijodiy ishlar yozish jarayoni bilan bog'lab shuni aytish mumkinki, o'quvchi ta'limning har bosqichida ijodiy ishlarini o'ziga xos tarzda qabul qiladi. Shu asnoda asnosida ularning shaxsiga, xatti-harakatlariga munosabat bildirishda ham har xillik bo'ladi. O'quvchiga xos bunday individual xususiyatlarni bilish o'qituvchi ish faoliyatida katta ahamiyat kasb etadi. O'qituvchi matn ustida ishlash, asarlar asosida yozma ishlar yozishni tashkil etish metodini aniqlashda, asosan, shu jihatlariga tayanishi kerak bo'ladi.

O'quvchilar asar tasviri uning qahramonlari xatti-harakatlari bilan tanishish asnosida undagi umumiy axloqiy sifatlarni ilg'ab olishadi. Ularning xulosalari ko'pincha bir taraflama bo'lib, asardagi voqea-hodisalar asosida keskinlik bilan ifodalanadi. O'quvchi xayolan asar qahramonlari bilan birgalikda sarguzashtlarda ishtirok etar ekan, qahramonning shaxsiy sifatlari bilan emas, matndagi lavhalar, voqealar rivoji bilan ko'proq qizikadi. Quyi sinf o'quvchilari asar muallifi ifodalayotgan jarayonga kirishga, yozilganlarni tasavvur qilishga, kulgili epizodlarda maza qilib kulishga, fojiali holatlarda qayg'urishga tayyor. Ular muallifga ishonmaslikka, unga munosabat bildirishga, matnning afzallik yoki nuqsonlarini muhokama qilishga qodir emaslar. Bu yoshdagi o'quvchilariga xos bo'lgan taqlidchilik bu davrning o'ziga xos xususiyati sanaladi. Bu holat o'zlashtirilishi lozim bo'lgan sifatlarning tashqi jihatini ko'chirishda namoyon bo'ladi. Ularga xos bo'lgan aytilganni o'zidek takrorlab berish ba'zida haddan oshib ketadi. Ulardan bilganlarini o'z so'zlari bilan gapirib berish so'ralganda, ko'pchiligi buning uddasidan chiqisha olmaydi. Bu yoshda xotira kuchliligi bilan birga nutqning rivojlanmaganligi ham ko'zga tashlanadi. Ularning ko'pchiligiga bir marta eshitgan narsasini boshqa so'zlar bilan ifodalab berish qiyinlik qiladi. Bu bosqichda o'zlashtirishga, bilganlarini shuuriga singdirishga moyillikdan unumli foydalanish kerak bo'ladi. O'zlashtirganlarini qog'ozga tushirish jarayoni esa yanada ko'proq qiyinchilik bilan amalga oshadi. Shuning uchun umumta'limning dastlabki bosqichida ko'rilgan o'quvchilarga tegishli bo'lgan badiiy filmlar haqida og'zaki savol-javoblar tashkil etish, yuqori bosqichida esa avval suratlar asosida, asta-sekinlik bilan darslarda o'rganilgan badiiy matnlar asnosida yozma ishlar tashkil etish yaxshi samara berishi mumkin.

O'quvchilarining og'zaki va yozma ishlarini tashkil etishda o'qituvchilar ularga xos bo'lgan quyidagi talablarni bilishlari maqsadga muvofiqdir:

- ta'limning har bosqichida o'quvchilarning yoshiga xos umumiy jihatlarni;
- bu yoshdagi o'quvchilarga xos bo'lgan taqlidchilikni;
- ularga xos bo'lgan aytilganni o'zidek takrorlab berish ba'zida haddan oshib ketishini;
- bilganlarini o'z so'zlari bilan gapirib berish so'ralganda, ko'pchiligi buning uddasidan chiqolmasligini;
- bu yoshda xotira kuchliligi bilan birga nutqning etarli darajada rivojlanmaganligini;
- ko'pchiligiga bir marta eshitgan narsasini boshqa so'zlar bilan ifodalab berish qiyinlik qilishini;
- o'quvchilarning o'zlashtirishga, bilganlarini ongiga singdirishga moyilligini;
- ta'lim jarayonining har bosqichida har bir o'quvchining shaxsi, intellektual imkoniyatlari, qobiliyati va qiziqishlari ayri-ayri ekanligini;
- asar muallifi ifodalayotgan jarayonga kirishga, yozilganlarni tasavvur qilishga, hazillarni to'g'ri hazm qila olishiga, qahramonlar uchun qayg'urishga moyilligini;
- ular muallifga ishonmaslikka, unga munosabat bildirishga, matnning afzallik yoki nuqsonlarini muhokama qilishga hali qodir emasliklarini;
- darslarda o'zlashtirganlarini qog'ozga tushirish jarayoni ko'pchilik o'quvchilarga qiyinchilik tug'dirishini.

Quyi sinflarda har xil mavzularda yozma ishlar yozish ishlarini tashkil etishda bularga alohida e'tibor qaratish mazkur jarayonning samaradorligini ta'minlaydi.

O'quvchi yosh bosqichlariga ko'ra turlicha qiziqishga ega bo'ladi, o'ziga xos fikrlaydi va his qiladi. Turli yoshda turlicha faoliyat ko'rsatadi, borliqqa munosabati ham har xil bo'ladi. Beshinchi, oltinchi sinf o'quvchilari - kichik o'smir yoshidagi bolalarning o'qituvchilar va bir-birlari bilan o'zaro munosabati

o'zgarib boshlaydi. Bu davrda faollikning xususiy shakllari kuzatiladi, ularning intellekti o'zini namoyish eta boshlaydi. O'smir yoshidagi bolalarning ko'pchiligi o'qishga beg'amlik bilan qaraydilar: o'zlarini oshiqcha qiynamaydilar, uy vazifalarini berilgan topshiriq darajasida bajaradilar, ko'pincha, o'zlarini ovutadigan boshqa narsalarni o'ylab topishga moyil bo'ladilar.

O'quvchilar shaxsning axloqiy sifatleri, uning ichki dunyosi, xarakterining shakllanishi va bunga turki bo'lgan omillar ko'proq qiziqтира boradi. Ammo kichik o'smir ham adabiy qahramonni uning shaxsiga xos bo'lgan barcha jihatlarni inobatga olgan holda, yaxlit baholashga qodir emas. U ko'pincha qahramonning u yoki bu fazilatiga urg'u bergan holda shaxsini baholaydi. O'rta maktab yoshidagi bolalar fikrlashida anchagina sabrsizlik seziladi. Bu davrda o'quvchilar darsda bajariladigan ishlarning tezligiga ehtiyoj sezadilar, oradagi bo'shliqlarni qiynalib o'tkazadilar. Buning uchun ularga murakkab vaziyatlardan chiqish yo'llarini bartaraf etish yo'llarini ko'rsatish lozim bo'ladi.

Ta'lim jarayonida o'qituvchi tomonidan o'quvchilarning barcha imkoniyatlarini ularning o'zleri uchun maksimal darajada yuzaga chiqara bilish muhim ahamiyat kasb etadi. Ya'ni yangi bilimlarni o'zlashtirishda jarayonidagi imkoniyatdan samarali foydalana bilish zarur. Buning natijasida o'quvchilarda kompyuterdan ma'lum maqsadlar yo'lida, masalan, yozma ishga material to'plashda, biror adibning hayoti va faoliyati bilan bog'liq darslikka kiritilmagan materiallarni topishda yoki biror asar bo'yicha mutaxassislarining qarashlarini o'rganishda va hakoza ishlarda foydalanishga oid dastlabki ko'nikmalar tarkib topadi. Har bir o'quvchida o'zi uchun zarur bo'lgan axborotlar bazasini yaratishga bo'lgan intilish vujudga keladi. Bu jarayonda ular birgalikda harakat qila boshlaydilar, har bir o'quvchi o'z bilim zahirasini sinfdoshlari egallagan bilimlar yordamida boyitish imkoniyatini qo'lga kiritadi.

Shu blis ham birinchi navbatda o'qituvchi zarur bilim, ko'nikma, malakaga egalik bilan birga tajribali bo'lishi, o'quvchilarning yosh davrlari bilan bog'liq ruhiy holatlarni yaxshi biladigan, yuksak axloqiy fazilatlarga ega bo'lgan, ta'lim jarayoniga zamonaviy texnologiyalarni tatbiq eta oladigan, tegishli ma'lumoti hamda kasbiy tayyorgarligi bor, yuksak pedagogik mahoratga ega bo'lgan pedagog shaxs sifatida shakllangan bo'lishi lozim bo'ladi. Ta'limning har bosqichida o'quvchilarning yozma ishlarini tashkil etishda ham o'qituvchidan kompetentlikning talab etilishi, tabiiy holdir.

Tajribalar shuni ko'rsadiki, ona tili va adabiyot o'qituvchilarining ish amaliyotida so'nggi yillarda yozma ishlar mavzularini yangilash, ularda mustaqil ish unsurlarini kuchaytirish, yozma ishlarni o'quvchilar uchun qiziqarliroq qilish, ular bir-birini takrorlamasliklariga hamda ularning darsda aytilganlar, darslik mualliflari yoki darslikdagi fikrlarning qayta bayoniga aylanib qolmasligiga, balki asar tahlilining davomi bo'lishiga erishish adabiy ta'limning maqsadiga muvofiq keladi.

Yozma ishlar mavzularining rang-barangligini ta'minlash ham bevosita o'qituvchining kompetentligini taqozo etadi. Ular o'quvchilarning qiziqishlari va ehtiyojlariga muvofiq tanlanishi, ayni zamonda, tajribadan o'tgan mavzular ko'zda tutilishi maqsadga muvofiqdir.

O'quvchilarning yozma ishlarini tashkil etish borasida o'qituvchi kompetentligi xususidagi qarashlarni bevosita bir asar misolida amaliy tarzda quyidagicha ko'rib chiqish mumkin. Ma'lumki, o'quvchilar hali quyi sinfdaligidayoq asarlardagi asosiy fikr hamda g'oyani ilg'ashga o'rgatiladi, matn mavzusini aniqlashni o'rganadilar. Ta'limning yuqori blsqichida bu malakalar o'zining ijobiy natijasini bera boshlaydi.

Bugun esa o'quvchi nafaqat adabiy-tanqidiy maqola janrida yozma ish yozish malaka va ko'nikmalariga ega bo'lishi, balki esse, kundalik, reklama kabi turli tuman janrlarda yozish ko'nikmasini ham egallashi zarur. Bu kabi shakllardagi yozma ishlar ustida ishlash maktab o'quvchilarining ijodiy qobiliyatlari va tafakkur mustaqilligini rivojlantiradi, ayni zamonda, dunyoqarashini kengaytiradi, yozma savodxonligini orttiradi, hamda o'quvchi shaxsida badiiy asar tilini his qilish ko'nikmasini tarbiyalaydi.

Badiiy asarlar yoki hayotiy hodisalar asosida esse yozish, u yoki bu kitobning reklamasini tayyorlash, kundalik yuritish ishlari ham yozma ishlarning bir janri bo'lib, ular o'quvchilarni asar muallifi yoki uning qahramoniga, ma'lum hayotiy shaxs va hodisaga o'z munosabatini ifodalashga yo'naltiradi. Ko'p hollarda o'quvchilarning tahlil qilinayotgan asarga munosabati darslik muallifi yoki o'qituvchisining aytganlariga o'xshash, monand yoki aynan takrori bo'ladi.

Xulosa qilib aytganda, o'quvchilarda yozma ish yozish ko'nikmasini shakllantirish asta-sekinlik bilan o'ziga xos tarzda amalga oshirishni talab etadi. Bu esa ularda so'z va iboralardan o'rinli foydalanish, jumlar tuzish hamda ijodiy matn yaratishda mustaqil fikr-mulohazalar bildirish singarilarga oid malakalar hosil bo'lishiga olib keladi. Bu jarayonlarni amalga oshirish esa o'qituvchi zimmasiga tushishi, tabiiydir.

А.Бегматов (СамДЧТИ)

ҚАХРАМОН ОБРАЗИ ВА ЭКСПРЕССИЯНИНГ БАДИИЙ МАТНДА БЕРИЛИШ ХУСУСИЯТЛАРИ

Инсон атроф-муҳит ва ҳаёт ҳақидаги кўплаб билимларни бадиий асарлардан олади, улардан таъсирланади. Эшитиш ва кўриш органларига бевосита таъсир орқали амалда тамомила эмоционал ва эстетик таъсир ўтказишга мўлжалланган мусиқа ёки рассомликдан фарқли ўларок, бадиий адабиёт бундай таъсирни кўпчилик ҳолларда муайян ахборотни етказиш орқали амалга оширади. Умуман, бадиий образ яратиш - асардан кўзланган бирдан бир мақсад ёки ахборот етказиш воситасигина эмас, балки китобхонга таъсир ўтказишнинг ўзига хос йўсинидир.

Агар ҳар қандай мантиқий матннинг асосий вазифаси — маълумот етказиш — уни яратишнинг бош мақсади экан, бадиий матн учуй бу китобхонга таъсир ўтказиш воситаси, холос. Шунингдек, бадиий матннинг таъсир этиш функцияси ўз-ўзича тугал эмас, у ҳар турли ҳодисаларга, фактларга, воқеаларга нисбатан ҳам ҳиссий, ҳам онгли муносабатни шакллантиришга қаратилган бўлади. Бадиий матн — тилнинг ўзига хос эстетик функциясининг амалга ошишидир. Тилнинг эстетик амалга оширилишидан кўзланган мақсад, ўзлаштириш жараёнида вужудга келадиган референт маконни бошдан кечириш орқали эстетик лаззат олишни кўзда тутадиган бадиий моделни матнда мужассамлантириш ҳисобланади.

Бадиий матн орқали одатда маърифий, эмоционал, эстетик ахборот узатилади. Бу ахборот турларининг барчаси уни қабул қилувчига рационал, эмоционал ва эстетик таъсир этиш орқали етказилади. Бундай таъсир ўтказишга лисоний воситаларнинг барча даражалари кўмагида эришилади. Матнни ритмик ташкил этиш ҳам, товуш ва сўзлар семантикаси ҳам, грамматик семантикадан тортиб бошқа кўплаб воситалар ҳам шу мақсад йўлида ишлатилади. Лексик ва синтактик ифода воситалари ҳамда стилистик усуллар бадиий образ маъносини мужассамлантиришнинг универсал йўсинлари ҳисобланади. Бадиий асар мазмунини ўзлаштирувчига адабиётнинг эмоционал ва эстетик таъсири товуш ҳамда ҳарф бирикувига тобелиги барчага маълум. Бу хусусият ҳақли равишда бадиий образ учун ҳам хосдир.

Тадқиқотчилар томонидан таъкидланганидек, бадиий матнда сўзловчининг нутқи мавжуд тил нормаларига мувофиқ оддийгина берилмайди, балки бадиий тасвирланади ҳам. Айни пайтда тасвир, қоидага кўра, иуткнинг иафақат вербал моддийлигини, балки у билан боғланган паралингвистик омилларни (имо-ишора, мимика ва уларнинг кўрсатмаларини) ҳам ўзида жамлайди. Униси ҳам, буниси ҳам сўзлар орқали тасвирланадики, паралингвистик код воситалариники лингвистик код воситалари билан беришни ёки бир семиотик тизимнинг бошқасига ўтувчанлигини (уланишини) шартлантиради.

Таъкидлаш жоизки, китобхоннинг персонаж ички, руҳий фаолиятига гувоҳ, бўлишига имкон яратадиган айрим стилистик усуллар ҳам бадиий матннинг муҳим қиррасини ташкил этади. Бу жараён тасвири икки йўл билан; муаллиф "аралашувисиз" кечадиган ички монолог ва муаллиф ҳамда персонаж овозларининг ўзиники бўлмаган бевосита нутқда (билвосита муаллиф нутқи) чатишуви орқали амалга оширилиши мумкин.

Замонавий филология илми эмоционал-ҳиссий мазмуннинг (психологизмнинг) бадиий асар структурасидаги ролига катта эътибор қаратмовда. Бадиий матн функционал жиҳатдан кўп қиррали. Унинг эстетик функцияси бир қатор бошқа - "экепрессивлик" тушунчаси билан тенглаштирилади. Тилшуносликка оид энциклопедии: луғатларда экепрессивликка қуйидагича таъриф берилади: "тил бирлигининг коммун икатив алоқа пайтида сўзловчининг нутк мазмуни ёки адресатига бўлган субъектга муносабатини ифодалаш воситаси сифатида хизмат кила олишини таъминлайдиган семантик-стилистик аломатлари мажмуи"[2]. Экспрессия сўзининг тўғридантўғри таржимаси - "ифода" тил воситаларининг ҳам ифодалилик имкониятлари, ҳам махсус стилистик усул сифатдаги экепрессивлиги ҳақида фикр уйғотади. Бу фикрга экепрессивлик ва эмоционалликнинг тилдаги қоришуви асосланадиган бошқа бир нуқтаи назар қарама-қарши туради [3].

Экепрессивликни прагматик категорияларга мансуб деб ҳисоблайдиган Д.С. Писарева тадқиқотларида қайд этишича, тадқиқотларнинг барчасида ҳам "эмоционаллик ва 'Экепрессивлик'" тушунчалари аниқ фарқланмайди. "Эмоционаллик" ва "экепрессивлик" категориялари ўзаро боғлиқ тушунчалардир. Шундай қилиб, экепрессивлик - бу адресатга йўналган, яъни прагматик аҳамиятга эга категориядир [4].

Шунга қарамай, экепрессивлик ва эмоционалликнинг бирлашган тушунчалар эканлиги борасида кўпчилик тадқиқотчиларнинг қарашлари бир хил эмас, аксарият мутахассислар уларни

алоҳида ва мустақил ҳодиса сифатида кўрадилар. Экспрессивлик ва эмоционаллик ўзаро боғлиқ, аммо бир-бирига айнан ўхшамайдиган, тенг ҳам эмас. Бундан кўринадики, эмоционаллик, экспрессивлик ўзаро қисм ва бутун сифатида бсғланган. “Тилнинг эмоционал воситалари ҳамиша экспрессив, аммо экспрессив воситалари доимо эмоционал бўлмаслиги ҳам мумкин” [5].

Е.П.Шубин матннинг реципиентга доимий эмоционал - эстетик таъсир ўтказишни таъминловчи параметрларини экспрессив деб атайди [6]. Бунда тил воситаларининг таъсир даражаск турлича баҳоланади. Баъзи ҳолларда сўз, қандайдир тушунчани белгилагани ҳолда, идрокка таъсир этувчи унсурларнинг бирортасига эга бўлмайди. У ҳолда бу фикр предметининг бетараф, индифферент белгисидир. Бошқа бир ҳолларда сўз орқали ифодаланган мазмун ўзига хос ифода қолорита ва таъсирчанлик кучини берувчи зарурий эмоционал тағмаънога эга бўлади.

Шу ўринда В.К.Харченконинг экспрессия негизида қандайдир лисоний воситаларнинг тил стандартларига мос келмаслиги ётиши тўғрисидаги нуқтаи назарига тўхталиб ўтиш жоиз. Унга кўра, тил экспрессиясининг моҳияти ҳар турли шаблонлар, стандартлардан устун келишида кўринади, экспрессия тилде номунтазам, нотипик тарзда бўй кўрсатади ва шунинг учун ҳам у ўзгача, ёрқин, маънодордир [7].

Бизнингча, экспрессивликка чин маънодаги тўла таъриф И.В.Арнолд билдирган куйидаги қарашда мужассам: “Экспрессивлик деганда биз матн ёки мата бўлаги воситасида сўзловчининг ички ҳолатини ифодалаш орқали маънони орттирма интенсивликда берадиган ва ўз ривожидавомида ҳам образли, ҳам образли бўлмаган эмоционал ёки мантикий кучайишга эга бўлган хусусиятларини тушунамиз” [8].

Эмотив лексика персонаж рухий портретини, унинг ижобий ёки салбий образини яратишда иштирок этади ҳамда асардаги (ҳатто, бошқа асарлардаги) бошқа образлар билан ассоциатив алоқаларни йўлга қўйишда қатнашади. Умуман олганда, эмотив лексика бадиий матнда бундан бошқа яна кўплаб зарурий функцияларни бажаради. Матннинг эмоционал мазмуни ва эмоционал бўёқдорлигини таъминлаш шулар орасидан энг асосийлари ҳисобланади.

Адабиётлар:

1. Маслова В.А. Лингвистический анализ экспрессивности художественного текста. Минск, 1997
2. <http://lingvisticheskiy-slovar.ru/description/ekspressivnost/745> (электрон луғатга мурожаат қилинган сана: 20.01.15.)
3. Акимова Г.Н. Экспрессивные свойства синтаксических структур // Предложение и текст: семантика, прагматика и синтаксис. - Л.: Изд-во Ленинградского ун-та, 1988. -С. 15-20
4. Писарев Д.С. Функционирование восклицательных предложений в современном французском языке и их прагматический аспект // Прагматические аспекты функционирования языка. - Барнаул: Изд-во АГУ, 1983. -С. 114-125.
5. Галкина-Федорук Э.И. Об экспрессивности И эмоциональности в языке: сб. Статей по языкознанию. -М., 1978.
6. Шубин э.П. Языковая коммуникация И обичение иностранному языку. -М., 1972.
7. Харченко В.К. Разграничение итсеночности, образности, экспрессивности и эмоциональности в семантике слова // РЯШ, 1976. -Ха 3.
8. Арнольд И.В. Интерпретация художественного текста: типы выдбижекия и проблемы экспрессивности // Экспрессивные средства английского языка. -Ленинград, 1975. -С.11-20.

E.V.Faleeva (SamSIFL)

PHRASEOLOGICAL GROUNDS OF GRAMMATICOGRAPHY

The problems of semantic system of language, notional structure of language units, correlation of different meaning types, methodology of researching them, and a number of other most complex issues of semasiology attract a particular attention of linguist-representatives of most varied scientific schools and directions.

The increasing interest towards the problems of meaning can evidently be explained with the correlation of a range of factors related to modern levels of theoretical researches, as well as the needs for practical activity of a man during the period of scientific-technical revolution.

Since ancient times, the issue of meaning has been the focus of the interest of philosophers and linguists. However, although the notional structure of the word has such ancient traditions and the questions about meaning have unchangeably caused many hot disputes since Aristotle's times, a comprehensive solution of the problem of the meaning and polysemy of language units is still a long wished and not yet achieved aim. It is doubtless that everlasting semantic researches gave feasible results and promoted deeper coverage of a range of problems connected with the essence of language meaning, various approaches to principles of meaning typology, etc.

It should be noted that the level of modern cognition, as a whole, made it possible for linguists to figure out complex diverse connections of linguistics with other sciences, discover the inexhaustible list of the objects of researches in semasiology; and, what is more important, to see the organic relationship between theoretical investigations in this sphere with applied work of the language. It is getting more and more obvious that for the further development of all branches of applied linguistics, from teaching to the development of informational languages, it is crucial to work out the theory of semasiology [6].

Here the paramount importance belongs to understanding the word as an initial unit of different derivational processes of the language. Meanwhile, one should consider the fact that lexicology and semasiology formulate the lexical-semantic layer of the language. If lexicology studies the vocabulary of the language as a whole, the object of study of semasiology is not the language meaning in general, but it is a so called lexical (lexical-phraseological and pure phraseological) meaning.

Semasiology studies the meaning oriented side of lexical (phraseological) units in the light of such aspects as the nature of the lexical (phraseological) meaning, types of lexical (phraseological) meanings, regulations of the development of word (PhU) meanings, and the classification of types of the changes in word (PhU) meanings [5].

For the optimal interpretation of the linguistic nature of PhU (in our case - phraseosemantics), it is required to initiate from the relevant word indicators – derivational basis for the formation of PhU from any structural category. In particular, we should take into account such word characteristics of a language as:

- the word has a sign nature possessing the ability to call the notion about a certain object on the basis of the conditional relationship between this object and a known sound group;

- the word is the main functional – structural unit of the language that possesses semantic and morphological characteristics;

- the word has a complex semantic content that strictly segregates a concrete lexical meaning (peculiar to a word symbol) and general categorial – semantic meaning that characterizes pragmatic classes of words;

- in the content of notional word symbols, various semantic meanings are combined:

- 1) general for the whole class of words (grammatical meanings);

- 2) categorically generalized feature that the word symbol entering one or another semantic grouping acquires;

- 3) lexical meaning belonging to a concrete word symbol related to the objective range which is the reflection of objects and their relationships in reality;

- among all characteristics, the most general characteristics of the word is the categorically generalized quality, that the word symbol entering one or another grouping acquires, for example, depending on whether it denotes an object, an action, or a quality, the appropriate seme of the given semantic class of words is included into the semantics of an individual word

A significant hindrance on the way to further development of the main problems of semantics, to our view, is presented by the abundance of terminology and notions connected with types of meanings of lexical units. Moreover, we can hardly rely on the solution of disputable questions that the researchers of semasiology face as long as the object of the disputes and main initial notions [such as “phraseological meaning”] are not clearly seen.

Evidently, one cannot expect a full correspondence of views in the area of semasiology, which can probably be explained both with the objective complicity and with “non-observability” of the meaning of language units, and with the insufficient development of the main notions of semasiology [4].

It is also obvious that one can approach the issue of types of meanings from different perspectives. For example, taking into consideration the process of the development of the relations between lexical meanings, we can converse about the system of binary oppositions of the literary and figurative, free and phraseologically set, logical and expressive meanings, etc.

The symbolic situation presupposing various types of relationships including such as the attitude of a person to the symbol, of a symbol to a person, of a symbol to the objective reality, etc. can make up the basis of characteristics to the types of meanings.

Of course, many other systems are also possible, but for any of them, following the main requirement –logical unity is crucial. In other words, regardless of the typology of meanings that the word has, all the meanings identified in it must have a common classification foundation, i.e. they must correlate to the certain system and simultaneously presuppose the opposition to other or others for each type of the meaning. On this condition any type of meanings picked out of one system cannot be correlated (in the same row) to any type of the other system. Their incomparability may declare itself in the absence of the general foundation of comparison (incomparability of the “inkpot” and the “free will” - N. S. Trubetskoy) or in identifying such parameters that admit intersecting, not mutually exclusive types (discriminating people into the French and women - A. I. Smirnitskiy). Subsequently, it is hardly possible to speculate about lexical meaning, intentional meaning, and pejorative meaning from the same perspective. The former presumes lexical opposition and proceeds from two main types of the meaning of language units, the second –intentional – proceeds from the totally different linguistic ground, and the latter does not exclude the possibility of interpreting it as a component of the lexical meaning, and therefore, it cannot be studied as a type of meaning opposed to lexical [3].

Such generally known truths would not be subject to talks if alongside with lexical and grammatical meanings, the term “phraseological meaning”, used as a type of meaning but not related to certain systems and which presumes some other, possibly not yet developed classification type, did not appear regularly in linguistic literature [2].

So, what is phraseological meaning in understanding of those who use this term?

We cannot, and it is unlikely to be necessary to, give the overview of all those works in which the authors discuss or just touch upon in passing the issues of semantic structure of PhU. Moreover, as we mentioned above, we deal here not with frequencies and even not with the essence of meaning type, but about the principles of identifying and discriminating it from lexical meaning. We shall consider the interpretation of phraseological meaning proposed by A.V. Kunin [1, 134].

A.V. Kunin [1, 251] offers a new typology of meanings and distinguishes three classes - morphemic, word, and super-word meanings that correspond to the three classes of linguistic units. Thus he presents the system in which language units from different layers are studied in unity with their sound (graphic) form and meaning (meaningful content). In this case, it is quite right to speak about morphemic, word (lexical), and super word meanings each of which can be considered in opposition to others, due to specific characteristics possessed by a given language unit. In such instance, it is naturally that phraseological meaning is also included into this system. Drawing out this principle consequently, it is logical to speculate on affixal (prefixal, suffixal) meanings as well, and so does A.V. Kunin when he includes the meanings of morphemes, words and super word formations (set expressions), and grammatical categories into the same group of material meaning bearers.

In word meaning, "depending on the word type and the character of their correlation to the extralinguistic reality", A.V. Kunin [1, 163] singles out eight meanings. According to A.V. Kunin, lexical meaning features common nouns, verbs, and adjectives. In addition, names are characterized with nominative meaning, numerals - with numerative, interjections - with emotive, pronouns - with deictic, prepositions, conjunctions, and particles - with lexical-grammatical, and finally, - with lexicalcommunicative meanings.

The main types of phraseological meaning are nominative (see nominative meaning of names), nominative -communicative(see names and word-sentences), conjunctive, and communicative meanings.

Literature: 1. Кунин А. В. Курс фразеологии современного английского языка. — М.: Высшая школа; Дубна: Издательский центр «Феникс», 2005. — 471 с.

2. <http://www.fortune.st.uz>
3. <http://www.yandex.ru>
4. <http://terme.ru/dictionary/189/word>
5. <http://www.gramota.ru>
6. <http://www.owl.ru/librariy/oozt.html>

Д.М.Худойбердиева (СамГИИЯ), Ю.Ю.Файзиева (СамГАСИ)
**ТЕРМИН «ПЕРЕВОД» В АСПЕКТНО-КОМПЛЕКСНОМ ПРИНЦИПЕ ОБУЧЕНИЯ
СТУДЕНТОВ НАЦИОНАЛЬНОЙ АУДИТОРИИ**

Под принципами обучения в методике понимаются исходные положения, которые в своей совокупности определяют требования к системе обучения языку в целом, и ее отдельным компонентам: к целям, содержанию, формам, методам и средствам обучения.

Принципы обучения определяют содержание всех других компонентов, входящих в состав системы обучения языку.

Согласно принципу аспектно-комплексного обучения в практическом курсе русского языка занятия могут организованы с владением ряда аспектов: фонетика, грамматика, лексика, стилистический анализ текста, лингвострановедение, перевод, своей конечной целью имеют цель формировать и развивать речевые умения в четырех видах деятельности: аудирование, говорение, чтение, письмо, что обычно осуществляется на занятиях по разговорной практике.

Так термин «перевод» употребляется в методике в двух значениях: как методических приём обучения (одно из средств обучения языку), и как особый вид речевой деятельности.

Будучи приёмом обучения, перевод используется в качестве эффективного средства семантизации, средства контроля понимания и уровня сформированности иноязычных навыков и умений. На занятиях в национальной аудитории роль перевода как приёма обучения достаточно велика. Только с помощью перевода можно объяснить явления сходства и различия в структуре двух языков, трудно усваиваемые носителями другого языка.

Сопоставление двух языков имеет и педагогический эффект, так как, учит учащихся формулировать правила и объяснить им ошибки, являющиеся следствием отрицательной интерференции со стороны родного языка. Для эффективного использования перевода как приёма обучения на занятиях по русскому языку большое значение имеет владение преподавателем родным языком учащихся: это обстоятельство следует учитывать при комплектовании учебных групп.

Однако термин «перевод» используется и в другом значении – как вид речевой деятельности («процессе активного целенаправленного опосредствованного языком и обусловливаемого ситуацией общения людей между собой»).

Если перевод как средство обучения в различном объеме используется на занятиях со всеми контингентами учащихся, то перевод как речевой вид деятельности выделяется в самостоятельный аспект обучения лишь на занятиях с аудиторией, для которой этот вид речевой деятельности представляет профессиональный интерес (в первую очередь для филологов – будущих переводчиков и преподавателей как иностранных, так и русского языков). Однако роль и место перевода в учебных планах будущих переводчиков и интересующихся переводом как возможной сферой применения знаний по русскому языку существенным образом отличаются.

Для первых занятий переводом являются объект профессиональной деятельности. С этой целью занятия по практике языка включают такие виды и формы работы, которые необходимы для переводчика, а акцент на занятиях делается на подготовку студентов к работе по собственнопереводческим дисциплинам.

На занятиях же с филологами занятия переводом имеют свои особенности, которые заключаются в том, что хотя перевод и выделяется в самостоятельный аспект обучения, однако не является профессиональной задачей обучения. По этой причине в учебных планах занятий с названным контингентом не предусмотрено чтение обязательных курсов перевода, а вся работа по этому аспекту обучения сосредоточена на занятиях по практическому курсу языка.

Занятия переводом при этом имеют ограниченный характер, преследуют учебные, а не профессиональные цели и направлены на формирование простейших переводческих навыков и умений и ознакомление с основными принципами и приёмами адекватного перевода. На занятиях практикуется так называемый учебный перевод с родного языка на русский, а также обратный перевод, что дает возможность проводить занятие по переводу преподавателями, не владеющим в достаточной мере родным языком учащихся.

В педагогических целях это даже приветствуется, так как студенты слышат правильную русскую речь носителя языка, стремятся активизироваться, повторяют за преподавателем грамотно поставленную русскую грамматику и фонетику.

Что касается учебных материалов, то в их подготовке обязательно должны участвовать специалисты в области иностранных языков.

Учебный перевод с родного языка студентов на русский язык имеет большое значение в общей системе подготовке филолога, так как позволяет: а) синтезировать имеющиеся знания на строго функциональной основе, б) вести работу над наиболее сложными синтаксическими явлениями (абзацно-фразовое членение текста, смысловая структура высказывания и др) на занятиях учебный перевод организуется, как правило, на материале текстов по общественнополитической, научной и культурной тематике (материалы УМК по Практическому курсу русского языка для студентов национальных групп).

При этом используются следующие виды перевода: устный (с листа, со слуха, подготовленный, неподготовленный); полный и абзацно-фразовый. Особенно широко при этом используются такие приемы обучения, как реферирование, компрессия текста, использование различных способов передачи информации. На занятиях по учебному переводу студенты должны познакомиться с основными типами словарей, приобрести умение работать с ними, правильно оформлять письменный перевод.

Сказанное выше позволяет прийти к выводу, что аспектно-комплексный подход в обучении, и особенно в практики разных видов перевода, наиболее эффективно позволяет овладеть языком как средством общения и как средством профессиональной деятельности специалистов.

Литература:

1. Пассов Е.И. Основы методики обучения иностранным языкам. М., - 201.
2. Учебно-методический комплекс по Русскому языку для студентов. национальных групп СамГИИЯ 2018 г.
3. Костомаров В.Г. Митрофанова О.Д. Методическое руководство для преподавателей русского языка иностранцам. –М., 200 г.
4. Зимняя И.А. Психологические аспекты обучения говорению на иностранном языке. –М., 2000.

M.Narziyeva (SamDU)

FRAZEOLOGIZMLAR RUHIYAT IFODASI SIFATIDA

Ma'lumki, har bir millatning o'ziga xos ko'rish yo'sini, o'ziga xos eshitish maqomi va idrok intizomi bor. Bu holatlar *og'zi qulog'iga etdi, joni chiqdi, boshi qotdi, ichini emoq, ich-etini emoq, etti uxlab tushida ham ko'rmaslik, alifni kaltak deyoymaslik, tishini tishiga qo'ymoq, ko'ngli joyiga tushdi, og'zini moylamoq* kabi iboralarda yaqqol namoyon bo'ladi, chunki bunday iboralar tilimizning bebaho nodir boyligi bo'lib, unda xalqning orzu-istagi, intilishi, hayot tarzi, urf-odati, madaniy darajasi yaqqol namoyon bo'ladi. Shu bois bugungi kunda tilda yuz beruvchi hodisalar mohiyatini yoritishda antropologik nutai nazardan yondashuv kuchayib borayotgan bir vaqtda frazeologik birliklarning funktsional-semantik imkoniyatlarini tadqiq etish muhim ahamiyat kasb etadi. Tilshunoslikda iboralarning shakllanishi, grammatik va semantik xususiyatlarini o'rganuvchi fanga frazeologiya deyiladi (TTIL, 125). Aslida ibora yoki frazeologik birlik (FB) deyilganda "tuzilishiga ko'ra so'z birikmasiga, gapga teng, semantik jihatdan bir butun, umumlashgan ma'no anglatadigan, nutq jarayonida yaratilmay, nutqqa tayyor holda kiritiladigan lug'aviy birlik"ka aytiladi (TTIL, 124). Tilshunoslik ilmi faqat so'zlarni emas, balki iboralarni ham tadqiq etish, ularni to'plab lug'atlar tuzish ishi bilan shug'ullanadi. Birgina chorak asr mobaynida o'zbek tilshunosligida frazeologiyani tadqiq etish sohasida qator ishlar amalga oshirildi. (2). (3) (4). Tahlillar shuni ko'rsatadiki, Said Ahmadning "Jimjitlik" romanida qo'llangan mingga yaqin frazeologizmlarning etti yuzdan ko'prog'i umumtil ko'rinishida, ya'ni tarkibi hech qanday o'zgarishga uchramagan holda ishlatilgan. Masalan, adabiy tilda "arvoh urmoq" iborasi bo'lib, "ish rasvo bo'ldi, ishning pachavasi, rasvosi chiqdi"ma'nosini ifodalaydi. (O'TIL, 1, 52). Bu ibora "Jimjitlik" romanida muallif nutqi tarkibida xuddi shu ma'noni ifodalash uchun xizmat qilgan: "*Jonivorlarni qiyratganlarni Kiyiksovdni momoning arvohi uradi*" (J, 124).

Xuddi shuningdek, adabiy tilda "ko'nglini olmoq" iborasi bo'lib, "Xursand qilish bilan o'ziga xayrixoh qilmoq" ma'nosini ifodalaydi (O'TFL, 158). Bu umumtil iborasi yozuvchi Said Ahmadning qator hikoyalarida ham uchraydi. Jumladan, yozuvchining ilk asarlaridan biri - "Begona" hikoyasi(1956)da "ko'nglini olmoq" iborasi Xayrining ichki nutqi tarkibida qo'llangan edi: "*Bugun, bahor nafasi gurkirab turgan kun, yana yo'limda paydo bo'lding. Pul bilan, bir parcha latta bilan ko'nglimni olmoqchi, ko'rgan*

kunlarimni unuttirmoqchi bo'lding..." (Hikoyalar, 150-151). "Jimjitlik" romanida bu ibora Yo'ldosh chavandozning ichki kechinmalarni ifodalashga xizmat qilgan: "*Kechgacha uyoq-buyoqdan gaplashib o'tirib, Chavandozning ko'nglini oldik*" (J., 125).

Erali chavandozning nutqi tarkibida ham "yurak-bag'ri ezilib ketmoq", "ichiga chiroq yoqsa yorishmaslik" singari umumtil iboralar personajning ruhiy kechinmalarini ifodalashga xizmat qiladi: "...Hozirgi futbolni televizorda aytib turadiganlarga o'xshab ot qanaqa chopayotganini, qoqilganini, olisda ko'rinmay qolib ketganini birma-bir aytib turdi. *Yurak-bag'rim ezilib ketdi. Bu o'tni bolaligidan boqqandim. Tohir-Zuhra kinosida Tohir mingan ot bor-ku, o'shaning bolasi edi. Jizzaxdagi ot zavodidan ikkita to'rtu-to'rtlik turkman gilamiga ayribosh qilib olgandim. Shundoq vafodor ot urush yo'llarida qolib ketganiga sira-sira chidamasdim. O'lis yurtlarda tug'ishgan jigaram qolib ketgandek, ichimga chiroq yoqsa yorishmasdi..." (J., 127).*

Yuqorida keltirilgan parchadagi "yurak-bag'ri ezilib ketmoq" iborasi Sh.Rahmatullaev lug'atida "yuragi ezilmoq", "yurak-bag'ri ezilmoq" shaklida berilgan bo'lib, uning ma'nosi "*ruhan azoblanmoq*" sifatida qayd qilingan. "O'zbek tilining izohli lug'ati"da esa bu ibora "*bag'ri (yoki yuragi, yurak-bag'ri) ezildi*" shaklida berilgan bo'lib, uning ikki ma'no ko'rsatilgan. Shu ma'nolardan biri "qattiq kuyindi, achindi, rahmi keldi" bo'lsa, keyingi "rosa qiynaldi, jigar-bag'ri xun bo'ldi", deb ko'rsatilgan (O'TIL, P, 439). Bu o'rinda chavandoz nutqidagi "yurak-bag'ri ezilmoq" iborasi o'zining keyingi, ikkinchi ma'nosida qo'llanganligi ayon bo'ladi.

Umumtil frazeologizmlarining lingvopoetik xususiyatlari o'rganilar ekan, ular ham xuddi so'zlar kabi uslubiy bo'yoqdorlikka ega ekanligini inobatga olish lozim bo'ladi. Negaki, so'zning uslubiy xarakteristikasi (tavsifi) kabi iboralarda ham funksional-uslubiy bo'yoqdorlik, emotsional-ekspressivlik va baho munosabatlari bilan omuxta holda mavjud bo'ladi (5).

Shunga binoan umumtil frazeologizmlari predmetlik ma'nosidan tashqari emotsional-ekspressiv, baho-munosabat kabi ma'no elementlarining vobastaligi, omuxtaligi faqatgina predmetga xos bo'lgan mantiqiy ma'noni ifodalab qolmasdan, shu bilan birga obrazli tasavvur va predmetning mantiqiy ma'nosiga emotsional ma'noni ham ifodalashi bilan xarakterlanadi. Masalan, "*er yorilmadi-yu, erga kirib ketmaslik*" umumtil iborasi ruhiy azoblanish, qiynalish holatlarini ifodalaydi. Bu ibora "Jimjitlik" romanida ikki marta qo'llangan. Dastlab "*er yorilmadi-yu, erga kirib ketmaslik*" iborasi chet ellarda xotinidan va yakkayu yolg'iz farzandidan judo bo'lgan Tolibjonning ruhiy kechinmalarini ifodalashga bo'ysindirilgan edi: "*Tolibjon er yorilmadi-yu, erga kirib ketmadi. Bir hisobda uning (Jayronaning – M.N.) gaplari chin edi. Tolibjon taqdirga tan berib yashayotganini sezmasdi. Shu topda sezdi. Buni unga Jayrona aytdi*" (J., 114).

Ikkinchi marta bu ibora Erali chavandozning chapaniligi, to'g'ri so'zligidan o'sal bo'lgan Mirvalining xatti-harakatini ifodalashga vosita bo'lgan: "*Mirvali er yorilmadi-yu, erga kirib ketmadi. Unga (Erali chavandozga – M.N.) ikki kun tinmay nutq o'rgatgan o'qituvchi stul tagiga kirib ketadi*" (J., 121).

Frazeologizmlarning badiiy matndagi lingvopoetik xususiyatlari tahlil qilinarkan ekan, ma'lum bir iboraning uslubiy imkoniyatlari ro'yobga chiqishida boshqa yondosh, u bilan yonma-yon qo'llangan iboralarning ma'no qirralari ham inobatga olinishi lozim. Zero, "badiiy asarning lingvopoetik tahlili tilning nazariy tomonlari, ijtimoiy funksiyalari va inson ma'naviyatining in'ikosi ekanini bir butun holda tasavvur etishimizga imkon yaratadi" (6). Masalan, adabiy tilimizda "yurak yutib" umumtil iborasi "qo'rqmasdan botinib" ma'nosini bildiradi (O'TFL, 322). Bu ibora "Jimjitlik" romanida Mirvalining nojo'ya xatti-harakatlaridan aziyat chekayotgan Tolibjonning ichki nutqi tarkibida qo'llangan. Shunisi muhimki, bu umum til iborasi bilan yonma-yon ishlatilgan "gapini olmoq", "qo'li etmaydigan", "yo'lga sola olmoq", "tanbeh bermoq" singari umumtil iboralari ham mazkur iboraning ma'no jihatning aniq ifodasi uchun vosita bo'lgan: "*Unga kim nasihat qiladi? Kimning gapini oladi? U hech kimning qo'li etmaydigan balandlikda. U hammadan dono, hammadan zo'r. Unga tik borib ham bo'lmaydi, yonboshidan ham kelib bo'lmaydi. Faqat birgina odam uni yo'lga sola oladi. U hamma uchun hurmatli Shavkat Rahimov. Kim yu r a k yu t i b unga gap ayta oladi? Aytganda ham o'g'lim, deb ardoqlagan Mirvaliga tanbeh berarmikin?*" (J., 143-144).

Yozuvchi Said Ahmad boshqa asarlarida bo'lganidek, "Jimjitlik" romanida ham iboralarni personaj nutqi tarkibida o'rinli qo'llashga alohida e'tibor qaratadi. Masalan, Mirvalining o'z maslakdoshi, xizmatkori, ikkiyuzlamachi Rasulbek bilan bo'lgan dialogida "yaxshi buzoq ikki onani emadi", "gapni ko'ngliga keltirmaslik", "uch pulga sotmoq", "gap tashimoq", "gap qaytarmaslik" kabi umumtil iboralari personajlar orasidagi keskin vaziyatni, ularning ichki dunyosini ochishga xizmat qilgan:

“Hojimurod raykomga birinchi sekretar bo‘lib keldi. U Rasulbekning eski qadrdoni. Bir vaqtlar ikkovi aka-uka bo‘lib, ko‘p ishlar qilishgan. Buni Mirvali yaxshi biladi. Shuning uchun ham bundan bir hafta oldin Rasulbekka shunday degan edi:

- Bilib qo‘y, yaxshi buzoq bo‘lib ikki onani emaman, desang, bu dunyo bilan xayrlashaver. Bu erdagi gapni uyoqqa tashiyman, deb ovora bo‘lma. Hojimurod kim bo‘pti? Bugun raykom, etaga hech kim. Agar bilsang, u mening qo‘limdagi o‘yinchoq. Shuni esingdan chiqarma. (J., 273).

Shunday qilib, yozuvchi Said Ahmadning “Jimjitlik” romanida umumtil iboralari personajlar va muallif nutqi tarkibida qo‘llanib, personajlar xatti-harakatiga muallif munosabatini, peyzaj va portret tasvirini, ichki, keskin vaziyatlarni hosil qilishda muhim uslubiy vosita vazifasini bajargan. **Adabiyotlar:**

1. G‘ulomov A., Ne‘matov H. Ona tili ta‘limi mazmuni. – Toshkent: O‘qituvchi, 1995, 64-bet.
2. Yo‘ldoshev B. Mustaqillik davrida o‘zbek frazeologiyasining rivojlanishiga doir // O‘zbek filologiyasi masalalari (ilmiy maqolalar to‘plami). – Navoiy. Navoiy DPI nashri, 2001, 12-14-betlar.
3. Yo‘ldoshev B. Said Ahmad asarlarida frazeologizmlarning qo‘llanish usullari. O‘zbek tilshunosligi va umumiy tilshunoslik masalalari (ilmiy maqolalar to‘plami). – Samarqand: SamDU nashri, 1977, 51-65-betlar;
4. Yo‘ldoshev B. “Ufq” trilogiyasida “yurak” komponentli frazeologizmlarning semantik-stilistik xususiyatlariga doir. O‘zbek tili stilistikasi va nutq madaniyati masalalari (ilmiy maqolalar to‘plami). – Samarqand: SamDU nashri, 1987, 34-39-betlar.
5. Йулдашев В. Стилистические особенности фразеологических синонимов в произведениях Саида Ахмада. Вопросы фразеологии (сборник научных статей). Самарканд. Изд-во СамГУ. 1984, 28-31-с.
6. Yo‘ldoshev B. Badiiy nutq stilistikasi (o‘quv qo‘llanmasi). – Samarqand: SamDU nashri, 1982, 74-81-betlar;
7. Йулдашев Б. Стилистический анализ узбекской художественной прозы (на примере произведения Саида Ахмада). – Ташкент: “O‘qituvchi”, 1989, 72-86-с.
8. Mamatov A. Frazeologik stilistika masalalari. – Toshkent, 1991, 35-bet.
9. Rixsiyeva G. Linvopoetik tadqiq asoslari bo‘yicha mulohazalar. O‘zbek tili va adabiyoti, 2003, 2son, 84-bet.

D.Xurramova (SamDCHTI)

AVTOTRANSLATSIYANING MOHIYATI, XUSUSIYATLARI VA QIYMATI

Adabiy tarjima sohasida, shuningdek, muallifning tarjimasi (autotranslation) hodisasi bilan bir qatorda hali o‘rganilmagan ko‘plab jihatlar mavjudligini e’tirof etish lozim. Avtotranslatsiyani adabiy va badiiy ijod turiga aylantirish nimani anglatadi? Tarjimaning turli shakllari orasida qanday joy oladi?

Adabiy tarjima nazariyasi muayyan jihatining mohiyatini va o‘ziga xos xususiyatlarini yoritmasidan oldin biz "avtotranslatsiya" tushunchasini aniqlashni zarur deb hisoblaymiz. Bu atama bilan ikki tilli va ikki madaniy o‘zgarish natijasida dastlab bir tilda yaratilgan, bir tilda yaratilgan fantastika asari, oxirida boshqa bir tilda tarjima qilinadigan, muallifning o‘zi tomonidan hech qanday tashqi yordam ko‘rsatmasdan paydo bo‘lgan holatni tushunamiz.

Avtotranslyatsiya hodisasi antik davrga to‘g‘ri keladi va O‘rta asr oxiridan boshlab lotin hukmronligiga qarshi kurashda va folklor tilidagi she‘riyatni rivojlantirishda muhim rol o‘ynaydi.

XVII asr oxirida lotin asosiy ma‘no-mazmuni sifatida ma‘nosini yo‘qotadi.

O‘shandan beri klassik asarlarning aksariyati frantsuz tiliga tarjima qilinib, u yerdan boshqa milliy tillarga tarjima qilingan. Avtomatik tarjimada frantsuz tili ham katta ahamiyatga ega edi. XVIII asrda avtotranslyatsiya odatiy tarjima uchun ma‘nodan past, ammo butunlay yo‘qolib ketmaydi. XIX asrning boshlanishi milliy o‘zini o‘zi boshqarishning o‘sib borayotgan jarayoni bilan tavsiflanadi. Monolingualizm muallifning faqat ona tilida yaxshiroq gapira olishi mumkinligiga ishonganligi sababli, avtotranslatsiyani so‘roq qilish bilan bir qatorda, ikki tilli badiiy ijodkorlik deb e’tirof etildi. Ayni paytda avto-tarjimalar hollari mutlaqo beparvolik qilishmagan.

Bu masala yuzasidan ilmiy qiziqish faqat keyingi o‘n yilliklar ichida yangi kuch bilan qayta tiklandi, deb aytish xavfsiz.

Avtotranslyatsiya qilish hollari juda kam uchraydi, lekin Ukraina adabiyotining tarixidan juda ko'p o'xshash misollar mavjud. G. F. Kvitka- Osnovyanenko, P. A. Kulish, M.Vovchok, I. Ya Franko, O.Yu.Kobylyanskaya, L.Ukrainka kabi badiiy so'zlarining mashhur ustalari o'zlarining mualliflari va ayni paytda o'z tarjimalarini tarjima qildilar. A.P. Dovzhenko. Bundan tashqari, mashhur rus ustalari V. V Nabokov va I.ismlarini ikki tilli yozuvchilar palitrasiga qo'shishingiz mumkin. A.Brodskiy, qirg'iz bilingual yozuvchisi Ch.Tititov, ozarbayjon tarjimonlari Anar va Ch.O.Guseinov, belaruslik yozuvchilar – V.Vykov va V.Kozko. Yigirmanchi asrning chet ellik ikki tilli yozuvchilari orasida eng taniqli shaxslar, shubhasiz, mashhur Angliya va frantsuz tilida so'zlashadigan yozuvchi Julian Grinn va taniqli Irlandiyalik Angliya va frantsuz tilidagi romanshunos Samuel Bekettdir.

Shunisi e'tiborga loyiqli, taniqli rossiyalik tarjimon A.M.Finkel avtotranslatitsiyaning dunyodagi birinchi muammosiga qiziqish uyg'otdi. U bir necha marta bu "noyob va favqulodda hodisaga" qaytib keldi va bu savolni uzoq vaqt davomida 1928 yilda ko'targan edi. Maqolada "G. F. Kvitka o'z asarlarining tarjimonidir", deb ta'kidladi u, bu muammoni bartaraf etish noqonuniy va" muallif-tarjimon va tarjimon o'rtasida hech qanday farq yo'q "degan fikr, soddalashtirildi. Keyinchalik dissertatsiya tadqiqotida "G. F. Kvitka-Osnovyanenko- o'z ishlari tarjimon, "A. M.Finkel moddiy haqida avtomashina GF KvitkiAvtoreferatchi sifatida o'zini sinab ko'rgan Osnovyanenko tarjima nazariyasi uchun qiziqarli bir qator muammolarni hal qilishga urindi, aslida matnning uslubiy moslashuvi, muallif aslida asarning eng yaxshi tarjimasini bo'ladimi, muallifning ijodiy bo'linishi qanchalik darajada tarjima va qayta ishlashning chegarasi qaerda? Avtotranslatitsiyaga bag'ishlangan 1962 yilda chiqqan maqolada A.M.Finkel quyidagi qiziqarli xulosalarga kelayapti: 1.Tarjimon-muallif boshqa o'qish va madaniy muhitni hisobga olgan holda ishni qayta ko'rib chiqadi, natijada avtotranslatitsiyada muayyan o'zgarishlar yuzaga keladi. 2.Autotranslate o'zi tomonidan maqbul natijalarni kafolatlamaydi. Yaratuvchi bo'linish muallifi ayrim hollarda tarjima qilingan tarjimaga olib keladi, boshqalarida esa buzilish. 3. Tadqiqotchi muallifning tarjimasini tarjima va qayta ishlash o'rtasidagi chegara hisoblanishiga ishonadi. Keyinchalik aniqrog'i, o'zgarish avtotranslatitsiyaning ajralmas qismi bo'lib, muallifning tarjimasini odatiy jihatdan ajratib turadi.

To'g'ri, A.M.Finkelning ba'zi fikrlariga qo'shilish qiyin. Misol uchun, avtotranslatitsiyani eng maqbul natijalar bilan ta'minlamaganligi va unga umid qilishni oqlamaganligi haqidagi bayonot, bizning fikrimizcha, noqonuniy hisoblanadi. Avtotranslatitsiya muallifning o'zi asarlarning tarjimasini sifatida faoliyat ko'rsatadigan yagona tuzatish bilan boshqacha tarjimadir, shuning uchun tarjima umumiy nazariyasi uchun ahamiyatini tushirish va odatiy adabiy tarjimadan alohida ravishda ko'rib chiqish maqsadga muvofiq emas. Albatta, bu har doim avtomatik tarjima qilishni afzal ko'rishni anglatmaydi, ammo muallifning tarjimasini ob'ektiv baholab berish uchun uning uning afzalliklari va mumkin bo'lgan kamchiliklarni aniqlashga qaratilgan barcha tanqidiy va chuqur yondoshuv bilan. **Adabiyotlar:** 1. Азначеева Е. Н. Семиотический полиглотизм текста и его перевод // Вестник

Челябинского государственного университета. – 2012. – №6 (260). Филология. Искусствоведение. – Вып. 64. – С. 5-8. 2. Алефиренко Н. Ф. Лингвокультурология: ценностно-смысловое пространство языка: учеб.пособие. / Н.Ф.Алефиренко. – 3-е изд. – М.: Флинта: Наука, 2013. – 288 с.

3. Арват Ф. С. Иван Франко – теоретик перекладу (Лекції із спецкурсу „3 історії українського перекладу”) / Ф.С. Арват. – Чернівці: Обл. друкарня, 1969. – 40 с.

М.А.Семёнова (СамГИИЯ)

АСПЕКТНО-КОМПЛЕКСНЫЙ ПРИНЦИП В ОБУЧЕНИИ СТУДЕНТОВ ФИЛОЛОГОВ АНАЛИЗУ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА

Аспектно-комплексный принцип относится к числу методических принципов. Другими методическими принципами следует считать такие, как принцип коммуникативности (в работах некоторых авторов – учебный принцип активной коммуникативности), учета особенностей родного языка учащихся устного опережения, обучения в языковой среде или вне её, страноведческой направленности и конечно же анализу текста.

На занятиях со студентами филологами работе с художественным текстом отводится исключительно большое значение, что в частности способствовало выделению работы над текстом в самостоятельный аспект преподавания языка. Умение читать художественный текст у филолога относится к числу первоочередных умений, являясь объектом профессиональной подготовки

преподавателя. Учащиеся тренируются в разных видах чтения. Основное внимание при этом должно уделяться самостоятельному домашнему чтению, в то время как аудиторные занятия посвящаются обсуждению прочитанного и лингвострановедческому анализу произведения. В зависимости от уровня языковой и общеобразовательной подготовки слушателей предпочтение может отдаваться разным методам работы над текстом : комментированному чтению, при котором снимаются наиболее значительные трудности восприятия художественного текста, либо функционально-стилистическому, целью которого является выявление и интерпретация авторского замысла и художественных особенностей произведения. На занятиях также большое внимание должно уделяться анализу стиля художественного произведения. Существенную помощь преподавателю в реализации такой работы оказывает чтение нового курса «Практическая стилистика».

Этот курс в этом учебном году впервые вошел в читаемые дисциплины студентам-переводчикам, но думается, что и филологам он будет необходим, так как чтение теоретического материала органически сочетается с практической работой – анализом соответствующих художественных текстов, целью которого является осмысление особенностей языка и стиля текста, а также его фонетических, лексических и грамматических особенностей, обогащения языка учащихся.

В этих целях создаются учебные пособия и методические разработки, учебно-методические комплексы по читаемым курсам, с учетом вышеизложенных особенностей.

Так, в этом учебном году была разработана учебная программа и методический комплекс по курсу «Практическая стилистика русского языка», читаемая пока только в переводческих группах.

Наряду с многими задачами и целями этого курса, там есть задача, которая имеет первостепенное значение для овладения и анализом художественного текста: обучать передачи информации, которая получена по результатам анализа различных контекстов, при помощи определенных методов анализа, а также развивать у студентов навыки лексического, семантического и стилистического анализа текста, освоить грамматические и стилистические методы языка в процессе работы над текстом.

А также применение навыков по использованию различных источников по теме во время словарной работы в процессе анализа текста, письменного и устного изложения текстов не только художественного, но и политико-экономического, социально-юридического характера.

практических занятий: занятие-практикум, занятия-конференция, занятие – «круглый стол».

В основу организации учебного материала последовательно реализуемый коммуникативно-деятельный принцип: от слова – к словосочетанию, от словосочетания – к предложению, от предложения - к тексту, соответствующему профилю обучения.

Особое внимание уделяется следующим методам: «мозговой штурм», «кейс-стадии», «силлогизмы», «кластер», «инсерт», «синквейн» и другие.

Практические занятия целесообразно проводить с учетом дифференцированного подхода.

В заключении, следует сказать о важности комплексного подхода в обучении, с целью наиболее эффективного овладения языком, как средством профессиональной деятельности и общения.

Литература:

1. Учебно-методический комплекс по курсу «Практическая стилистика русского языка»- СамГГИЯ 2018 г. Составители : к.ф.н. Р.Д. Джурокулов Ст. преподаватель М.А. Семёнова
2. Васильева А.Н. Пособие по чтению художественной литературы со стилистическим комментарием: Стилистический анализ языка художественной литературы. – М., 2001г.
3. Новиков Л.А. Лингвострановедческое толкование художественного текста. – М., 1979 г.
4. Практическое учебное пособие по стилистике русского языка под редакцией : В.Д. Бондалетова, С.С. Вартапетова, Э.Н. Кушлина Л., «Просвещение» 1991г.

M.Islomov (SamDCHTI)

ARAB TILIDAN TARJIMA QILINGAN HADISLAR XUSUSIDA

Hadis so‘zining dastlabki ma‘nosi (ar. Ko‘plikda «ahadis» so‘zidan) – «xabar», «hikoya», «bildirish», tor ma‘noda - «parcha»(sitata). Rasmiy ma‘noda hadis – Muhammad Payg‘ambar (s.a.v.) so‘zlari va amaliy ishlari haqidagi rivoyatlardir. Bu ma‘noda hadis faqat Muhammad Payg‘ambar (s.a.v.) so‘zlariga nisbatangina ishlatiladi (1.241).

Hadislarning mavzu qamrovi nihoyatda keng. Ular Muhammad payg‘ambarning hayoti va faoliyati bilan bog‘liq hadislar talqini, o‘zaro insoniy munosabatlar, do‘stlik, ahillik, saxovat, ota-onalarga va qarindosh-urug‘larga munosabat, halollik, poklik, adolat, insof, diyonat, hasad, xiyonat, rostgo‘ylik, yolg‘onchilik, fitna-fasod va boshqa insoniy fazilatlar va nuqsonlar ustida bahs yuritadi. Muhimi, ularda yuksak insoniy fazilatlar ulug‘lanadi, kishilarda shunday xislatlarning bo‘lishi ma‘qullanadi va targ‘ib qilinadi, aksincha, yomon fe‘l-atvor va xususiyatlarning kishilik jamiyati uchun kulfat va azoblar keltirishi qayta-qayta ta‘kidlanadi. Ilm-ma‘rifat borasida ham ko‘plab hadislar mavjud. Masalan, ularning birida «Garchi Xitoyda bo‘lsa ham ilmga intilinglar, chunki ilm olishga harakat qilish har bir mo‘minga farzdir», deyiladi. Bunda kishilarni ilm olishga undash, o‘z biliinini chuqurlashtirishga da‘vat ochiq ko‘rinib turibdi. Quyidagi hadis esa juda yoshlikdan boshlab ilm yo‘iiga kirishni olqishlaydi: «Yoshlikda olingan bilim toshga o‘yilgan naqsh kabidir».

Ilmni o‘rganuvchilar ham, uni o‘rgatuvchilar ham hadislarda mo‘tabar kishilar qatorida ulug‘lanadi: «Foydali ilmlarni o‘rganuvchi odamning gunohini kechirilishini so‘rab, har bir narsa, hatto dengizdagi baliqlar ham istig‘for aytadilar».

Quyidagi hadis ham ilm bilan bog‘liq: «Ilmning ofati - esdan chiqarmoqlik va ilmga rag‘bati bo‘lmagan kishilarga o‘rgatib, uni zoye ketkazmoqlikdir». Demak,ilm yo‘liga kirgan kishi kitob mutolaasidan, ilm o‘rganishdan charchamasligi, bu yo‘ldan chetga og‘ishmasligi zarur. Bugina emas, ilmni zoye ham qilmaslik kerak.Vatan va vatanparvarlik bilan bog‘liq hadislar ham anchagina. Tabiiyki, ular orasida «Vatanni sevmoq iymondandir» hadisi mashhurdir.

Ma‘lumki, tarjimada muayyan xalq hayoti bilan bog‘liq obyektiv olamning u yoki bu hodisa va dalillari obrazli shaklda umumlashtirilgan holda aks ettiriladi. Hadislarda obrazlilikning lisoniy aks ettirilishi, jumladan har bir tilda o‘z xususiyatiga, o‘ziga xos ma‘no va qurilish jihatlariga ega birliklar vositasida namoyon bo‘ladi. Bu xalqning obrazli tafakkurida o‘ziga xoslik mavjudligidan dalolat beradi. Ayni xususiyat hadislar tarkibida kutilmagan metaforik tasavvurlarni keltirib chiqaradiki, ushbu omillar hadislarning milliyligini keltirib chiqaradi.

Hadislar tarjimasi masalasi tarjima nazariyasining eng kam qalamga olingan muammolari sirasiga kiradi. Hadislar tarjimasiga bag‘ishlangan tadqiqotlar tarkibida bu haqda bayon qilingan fikrlar yetarli darajada emas. Mazkur masalani ozmi-ko‘pmi yoritib beradigan maxsus tadqiqotlar esa bugungi kunda ko‘zga tashlanmaydi (2.348).

Ayrim mualliflar o‘z tadqiqotlarining tegishli bo‘limlarida hadislar tarjimasining barcha turlarini milliy xususiyatli til vositalari sifatida tahlil qiladilar, ular tarjimasi haqida gapirganda milliy xususiyatli hadislar tarjimasini nazarda tutadilar. Shunday qilib, ayni nuqtai nazar ko‘pchilik olimlarning milliy bo‘yoqli birliklar hajmi to‘g‘risidagi fikridan tubdan farq qiladi.

Mazmunan o‘xshash ikki til hadisleri ekvivalentlari yoki muqobil variantlari tarjimada hamma vaqt bir-birlarini almashtira olmaydilar. Buning sababi ayrim hadislar tarkibida ular mansub bo‘lgan xalqlar turmush tushunchalarini aks ettiradigan komponentlarning mavjudligidadir. Ba‘zi sinonimiya hodisasi talqini esa tarjima tilida o‘z muqobillariga ega emaslar. Bunday til birliklari o‘zbek tiliga tarjima amaliyotida qaror topgan turli usullar yordamida talqin etiladi. Bu usullar ijobiy fazilatlar bilan birga salbiy xislatlarga ham ega bo‘lib, tarjimaning muvaffaqiyati mazkur usullardan o‘rinli va mohirona foydalanishga bog‘liqdir.

Sinonimik birliklar xalq og‘zaki ijodiyoti, turli-tuman afsonalar asosida paydo bo‘lib, ular tarkibida mashhur tarixiy hamda diniy-mifologik shaxslar nomlari uchrashi mumkin. Bundan tashqari, har bir xalq vakili o‘z fikrini obrazli yoki his-hayajonli tarzda ifoda etish maqsadida barqaror so‘z birikmalari yaratishda o‘ziga yaqin yoki tanish narsa va hodisalar nomlaridan foydalanishga harakat qiladilar. Asliyat tili sinonimik birligi tarkibida aks ettirilgan bunday omillar tarjima tili vakillari bilim doirasidan tashqarida bo‘lishi mumkin. Ayrim tarjimonlar asliyatning milliy o‘ziga xosligini yo‘qotishdan qo‘rqib, kalka yordamida hosil qilingan so‘z birikmalari tarkibida bunday komponentlarni aynan saqlab qoladilar, natijada obrazli umumlashma, mantiqiy bog‘lanish namoyon bo‘lmasdan, pragmatik adekvatlik yaralmay qoladi. Chunki asliyat tili sohiblari turmush tarzini ifodalab, kalka yo‘li bilan tarjima tiliga o‘tkazilgan so‘zlar tarjima tili sohiblariga yo umuman tanish emas, yoki ularning kundalik hayotida keng ko‘lamda qo‘llanilmaydi, binobarin, umumxalq, tili unsurlari darajasidagi faollikka ega bo‘lmagan zo‘rma-zo‘raki ifoda vositasi obrazlilik yaratishga qodir emas. Masalan, «boshdan-oyoq», «to‘la-to‘kis», «butunlay», «tamomila» القدم

الخيل فيل تفعل» «От алифы до омеги» rus tilida «От А до Я» iboralari paydo bo'lgan. Ayni iboralarning obrazlilik mazkur tillardagi birinchi va oxirgi harflarning majoziy qo'llanilishi - bir-biriga qarshi qo'yilishi asosida vujudga kelgan. Bunday birliklarni to'g'ri talqin etish qator amaliy qiyinchiliklar bilan bog'liq. Masalan, bir xalq turmush tushunchalarini anglatadigan so'zlarni beixtiyor boshqa xalq tiliga ko'chirib qo'yish kutilgan natijani bermaydi. Shuning uchun ham, o'zbek tilida milliy bo'yoqdorlik nuqtai nazaridan betaraf «Boshdan oyoq», «Ipidan ignasigacha» iboralarning muqobili arab tilidagi alif birinchi harf oxirgi harf “u” asosida, «От А до Я» birligi o'zbek tiliga moddiy jihatdan aniq o'girilgan ekan, bunday tarjima pragmatik adekvatlikni ta'minlay olmagan, chunki o'zbekcha tarjimadagi «А sidan Ya sigacha» birikmasi mantiqiy asosdan uzoq, chunki «Ya» o'zbek alifbosining oxirgi harfi hisoblanmaydi, binobarin, alifboning birinchi harfi bo'lmish «А» harfiga qarshi qo'yila olmaydi, shuning uchun ham «oxir» tushunchasi timsoli sifatida qabul qilinishga o'z.

Zero, sinonimik birlikning umumiy ma'nosi bilan uning tarkibidagi komponentlar ma'nolari o'rtasidagi munosabatning vaqt o'tishi bilan sezilmay qolishi natijasida barhayot obrazlilik ham yo'qoladi, til amaliyoti va ijtimoiy tajriba tufayli mustaxkamlangan sinonimik birlik ma'nosi matniy holatda ham, undan tashqarida ham bir xil mazmuniy xususiyat kasb etadi, binobarin, uni tarjimada xuddi shunday xususiyatli frazeologizm yordamida berish sharoiti vujudga keladi. Keyinchalik ular o'z maqomini yo'qotgani sababli mazkur tillar sohiblarining aksariyat qismiga tushunarli emas. Binobarin, ular til sohiblari uchun subyektning tirik obrazini yaratish vositasi emas, bu esa o'z navbatida birliklarning o'zaro almashinuviga imkon beradi (2.46).

Adabiyotlar:

1. Ат-Термизий Сунани Термизий Хадис тўплами таржимаси. 6 жилдлик.- Тошкент:Адолат, 1999.:688 б.
2. Абу Абдуллох Муҳаммад ибн Исмоил Ал-Бухорий Ал-Жоми ас-саҳиҳ 1-жилд Арабчадан Зокиржон Исмоил таржимаси –Т. Қомуслар бош таҳри рияти,1991.
3. Мусаев Қ. Таржима назарияси асослари.-Тошкент: Фан, 2005, 348 б.
4. Раҳматуллаев. Ш. Ўзбек тилининг изоҳли фразеологик луғати. Тошкент, 1978

С.М.Чориев (СамДЧТИ)

БАДИЙ МАТНИНИНГ ЛИСОНИЙ ТАҲЛИЛИ МУАММОЛАРИ ХУСУСИДА

Бадий матн инсон шуурининг, ижоди ва тафаккурининг маҳсули бўлганлиги боис уни таҳлил қилишга бир томонлама ёндошиш нотўғри қикр эканлиги барчага маълумдир. Бадий матннинг лисоний таҳлилини қилиш тафаккур қонуниятларига асосланади чунки бадий асар тили ниҳоятда мураккаб ва ўзига хос ҳодиса ҳисобланади. Бадий асар тилини ўрганиш, уни таҳлил қилишга турлича ёндашиб келинган. Бадий асар тили тадқиқи билан бир умр шуғуланган В.Виноградов ўзининг «Бадий адабиёт тили ҳақидаги фан ва унинг вазифалари» номли маърузасида бадий адабиёт тили тўғрисида гап кетганда, «тил» сўзи икки хил маънода қўлланишини таъкидлайди, яъни: 1) у ёки бу миллий тилнинг системасини акс эттирувчи «нутқ» ёки «матн» (адабий тил тарихи, тарихий грамматика ва лексикология учун таҳлил материали) маъносида; 2) «санъат тили», бадий ифода воситалари системаси маъносида. Бадий асар тилини тадқиқ этиш каби мураккаб вазифани амалга ошириш инсон тасавури ва тафаккурини тўлиқ ишлатиши лозимлигини қуйида Оскар Уайльднинг “Идеал турмуш ўртоғи” ҳикоясидан олинган парча орқали кўздан кечиришимиз.

“Mrs. Cheveley, a cunning adventuress, comes to Sir Robert Chiltern - a prominent public figure with the purpose of backmailing him. Mrs. Cheveley: Sir Robert, I will be quite frank with you. I want you ground that you have reasons to believe that the Commissioners have been prejudiced or misinformed, or something. Then I want you to say a few words to the effect that the Government is going to reconsider the question, and that you have reason to believe that the Canal, if completed, will be of great international value. You know the sort of things ministers say in cases of this kind. A few ordinary platitudes will do. In modern life nothing produces such an effect as a good platitude. It makes the whole world kin. Will you do that for me?

Sir Robert Chiltern: Mrs. Cheveley you cannot be serious in making me such a proposition!

Mrs. Cheveley: I am quite serious.

Sir Robert Chiltern (*coldly*): Fray allow me to believe that you are not.

Mrs. Cheveley (*speaking with great deliberation and emphasis*): Ah! But I am. And if you do what I ask you, I... will pay you very handsomely!

Sir Robert Chiltern: Pay me!

Mrs. Cheveley: Yes.”

Бу суҳбат қаерда, қайси даврда, қандай одамлар ўртасида бўлиб ўтаётганлигини келтирилган ушбу кичик парчадан ҳам билса бўлади. Савол ҳам қисқа, жавоб ҳам. Савол бериш тарзида кибр, менсимаслик, воқеликка арзимас бир нарсага қараётгандек бепарво муносабат сезилади. Пичинг, кесатик ва масҳара оҳанги аниқ акс этган. Жавобдан эса қаҳрамоннинг соддалиги англашилади. Савол беришда расмий нутқ элементларидан фойдаланилган. Бадиий матннинг лингвопоэтик хусусиятлари текшириляётганда, ундаги ҳар бир тил ҳодисасига макон ва замон бирлиги тушунчасини ҳисобга олиб ёндашиш керак. Чунки ҳар қандай асар давр ва макон билан боғлиқ ҳолда юзага келади. Бадиий матн тилининг умумхалқ тили ва адабий тил муносабатини аниқлаш тамойилига ҳар доим тўлиқ эътиборни қаратиш лозим. Таҳлил этиляётган матн тилининг умумхалқ тили ва адабий тилга муносабатини назарда тутиш ҳам муҳимдир. В.В.Виноградов таъкидлаганидек, бадиий адабиёт тилининг тарихий ҳаракатини умумхалқ тили ҳамда унинг турли тармоқланиши тарихидан тамоман ажратилган ҳолда ўрганиш мумкин эмас. Бадиий матннинг икки турини фарқлаш мумкин: 1) замонавий матн (бугун яратилган) 2) тарихий матн (ўтмишда яратилган). Замонавий матннинг ҳам ўз навбатида икки турини кузатиш мумкин, яъни: а) бугунги кун мавзусидаги замонавий матн, б) тарихий мавзудаги замонавий матн. Масалан, “Шамолларда қолган ҳисларим” асари тарихий мавзудаги замонавий матн саналади. Бадиий матннинг лисоний– эстетик бутунлик сифатидаги табиати ҳам шаклий, ҳам семантик моҳиятга эга бўлган интегратив муносабатларнинг мавжудлигига кўра юзага келади.

Бадиий матнни лисоний таҳлил қилиш жараёнида ёзувчининг тилдан фойдаланиш маҳоратини намоён этадиган, эмоционал-экспрессив ифода семалари қабарик ҳолда реаллашган лексик бирликларни аниқлаш ва улар адибнинг бадиий-эстетик мақсадига қай даражада хизмат қилгани ҳақида мулоҳаза юритиш талаб қилинади. Бунинг учун бадиий асар тилидаги маънодош, шаклдош, зид маъноли, кўп маъноли, тарихий ва архаик сўзлар, янги ясалмалар, шевага оид сўзлар, хорижий ва вульгар сўзлар ажратиб олинади ва асарга нима мақсад билан олиб кирилганлиги изоҳланади. Маънодош сўзлар Маънодош сўзлар тилнинг луғавий жиҳатдан бойлик даражасини кўрсатиб берувчи ўзига хос воситадир. Тилда маънодош сўзларнинг кўп бўлиши тилнинг эстетик вазифасини яна-да тўлиқ бажара олишини осонлаштиради. Бадиий нутқнинг оҳангдорлигини ва таъсирчанлигини таъминлашда аллитерациянинг ўрни бекиёсдир. Шеъринг нутқда мисралар, бир хил ундош товушларнинг такрор қўлланишига аллитерация дейилади. Товушлар замиридаги муסיқийликка асосланган бу усул қадимдан Шарқ шеърлятида кенг қўлланилиб келинган.

The wicky, wacky, wocky bird, He
sings a song that can't be heard...

He sings a song that can't be heard. The
wicky, wacky, wocky bird.

The wicky, wacky, wocky mouse.

He built himself a little house...

But snug he lived inside his house,

The wicky, wacky, wocky mouse. (N.Mailer)

Матнни таҳлил қилишдан аввал адабиётшуносиик ва тилшунослик билан алоқадор соҳаларнинг қонуниятларидан албатта хабардор бўлишимиз керак. Комплекс таҳлил бирор бир ижодкорга бағишланган бўлади. Бундай таҳлилни бир асарни турли сатҳлар бўйича ёки бир неча асарни бир сатҳ бўйича ўтказиш мумкин. Масалан, Ойбекнинг «Навой» романи лингвопоэтикаси (тил сатҳлари бўйича) ва Т.Драйзернинг “Бахтиқаро Керри” романи. Асарларни киёсий ўрганиш жараёнида уларнинг лисоний хусусиятлари текширилади ва натижалар умумлаштириб таҳлил этилади. Бу осон иш эмас.

Юқоридаги фикрлардан кўриниб турибдики, бадиий адабиёт намуналарини ҳар тарафлама текшириш, таҳлил қилиш, шу кунгача қилинган барча ишларни бир жойга тўплаш, таснифлаш индексли маълумотлар базасини яратиш, зарурий луғатларни тайёрлаш ва бошқа ишларни амалга ошириш жадал суръатлар билан ривожланиб бораётган лингвопоэтиканинг фаолият доирасига киради.

Адабиётлар:

1. Ёулдошев Б. Матни ўрганишнинг лингвостатистик методлари. – Самарқанд: СамДУ, 2008. - 118б.
2. Кинцель А.В. Экспериментальное исследование эмоционально - смысловой доминанты как текстообразующего фактора. – Барнаул: Изд-во АГУ, 2000. – 152с.
3. Кожина М.Н. Взаимодействие стилистики и смежных дисциплин // Стилистический энциклопедический словарь / Под ред. А.Н.Кожинной. - М.: Флинта; Наука, 2003. – С. 25-33.
4. Backman G. Meaning by metaphor: An exploration of metaphor with a metaphoric reading of two short stories by Steven Crane. – Upsals: (Acta Universitatis Upsaliensis. Studia Anglistica Upsaliensia; 75), 2001. – 243р.
5. Bolinger D. Meaning and form. – New York: Longman, 2007. – 312 p.
6. Dreiser Theodore. Sister Carrie. –London: Faber and Faber, 1998.-596р.
7. Green Graham. The Man Within.- Middlesek, England: Penguin Books, 1990.-224 p.
8. Hemingway Ernest. To Have and Have Not. – New York: Basil Blackwell, 1999.-216р.

G.Haqberdiyeva (SamSIFL)

THE ROLE OF INVESTIGATIONS AND TRANSLATIONS OF ALISHER NAVOI'S WORKS IN DEVELOPMENT OF TRANSLATION THEORY

Language, as we know, is the most important means of human communication, through which people exchange thoughts and achieve mutual understanding. Communication of people using the language in two ways: orally and in writing. If communicating speak one language, the communication takes place directly, however, when people speak different languages, direct communication becomes impossible. In this case, comes to help translation, which many researchers have defined as the transmission by one language thoughts expressed in another language. Translation, therefore, is an important tool ensuring the implementation of the language in its communicative function when people express their thoughts in different languages. Translation plays an important role in the exchange of ideas between different peoples and serves the cause of the spread of cultural treasures.

Other scientists consider translation including art as the reconstruction work created in one language, means another language. This raises the question of accuracy, usefulness or adequacy of literary translation which we will try to highlight below.

Most of the translators recognize that many folklore, slang and dialect are figures of speech untranslatable. Literary translation can not be done literally - this will inevitably lead to a loss of emotional tones, bright colors in a speech, etc.

Literary translation is unthinkable without the means of decoration, which include:

Dialect - they are used to transfer profanity, jargon, colloquial words with obligatory preservation of stylistic coloring.

Comparisons - using them becomes possible to transmit phrases based stylistic and structural features.

Irony - allows to compare incomparable contrast and express features of speech.

Metaphors - are used for the transmission of structural characteristics.

Wordplay - allows speech language convey multiple meanings of the original.

Syntax specificity of the original text - a game in contrast: the long and short sentences, clear rhythm, and others [3].

In developing a theory of translation there are so often a number of wrong concepts that constitute problems for the study of interlingual communication: first, the idea that translation is a science and second, the assumption that translating depends on a theory of language that includes all classes of texts, audiences, and circumstances of use. Translating is not a separate science, but it often does represent specialized skills and can also require aesthetic sensitivity. Skilled translators must have a special capacity for sensing the closest natural equivalent of a text, whether oral or written. But translating is essentially a skill and depends largely on a series of disciplines, for example, linguistics, cultural anthropology, philology, psychology, and theories of communication. In contrast with the various sciences, such as physics, chemistry, and biology, translation is an activity that all bilingual people can engage in without special studies of technical procedures. As efficient bilinguals they quickly sense the degrees of equivalence in comparable texts. In the future we may be able to speak more scientifically about translating when we know more about the ways in which the brain manipulates information and transfers concepts from one language to another. Without such information about neural processes we cannot really understand what takes place in our brains. Some

persons, however, seem to be unusually skilled in manipulating words, phrases, and clauses. In a technical sense a fully adequate theory of translation would consist of a group of general and coherent principles in matching the semantic contents of verbal utterances. The best translators do not spend years memorizing sets of related meanings, but they have incredibly alert sensitivity to the meanings of corresponding expressions in two or more languages. Such persons seem to be born with such skills of linguistic and behavioral equivalence.

Literary or artistic translation conveys original thoughts in the form of proper literary Uzbek language, and causes the greatest number of disagreements in the scientific community - many researchers believe that the best translations must be carried out not only by the lexical and syntactic matches as creative exploration of artistic relations, in relation to which the language compliance play a subordinate role.

However, this broad evolution of the historical process, which is characterized by long and heated debates, never-before-seen not entirely with sufficient thoroughness and depth, even despite the fact that the interest of western experts to Navoi often expanding and the scientific revolution introduced a new research topic. In addition, emergency fragmentary information about this weighty material posted in general, as well as on experiences and lighting, analytical approaches to study it constantly point to the absence of special generalizing monographs, and that led to the choice of theme of this dissertation research.

The aim of the most research works is to explore four centuries of history discussed problem, possible to summarize the actual material that later will trace the perception of western Europe creativity of Navoi, create a coherent scientific view of it; analyze the specific dynamics of the formation of Navoi reference on this continent and outline its development; give a critical analysis of the opinions and attitudes of western scholars on the meaning and place of creativity Navoi, determining compliance with the different views of objective historical truth; to give an analytical interpretation of the factors positively and negatively impacting on the wider popularization of the Uzbek, chronologically summarize edition originals and translations of Navoi's works to western European languages and to analyze the quality of the process of translation into English.

Study the life and work of Navoi foreign scientists naturally have different degrees of objectivity. Only the presence of a proper methodology appropriate to the subject of research can provide a proper explanation of the essence of the study of specific experiences and approaches in different historical periods. Therefore, the implementation of these tasks thesis author used comparative method, which was dictated by the specifics of the chosen topic.

Most of research works present the translation of works of the great writer, poet and thinker Alisher Navoi into European languages. The first translation of Navoi's works into German was made in 1583 from the Italian language. A lot of his works have been translated from the original. But the considerable number of poems and verses by Navoi have been translated from Russian. In 2000, Y.Pardi, L.Kmetyuk, K.Ma'murova translated his works from English into German. Translator M. Ergashev published in France in a joint rubai Navoi translated "Seven planets or travellers" from Uzbek into Russian in 1950 [2]. Among the terms and concepts essential to the readers / students' background knowledge in this connection are: literature, literary language, non-literary language, literariness of literature, literary translation, un-literary translation, literary translator and methods of literary translation. The paper ends with setting forth a creative literary stylistic method of translating literature.

It is obvious that the work can be used for further study of the history of the Uzbek-European literary contacts. Given in its rarest information sources from western parties attached, conclusions and generalizations can afford to fill in some gaps in the future Uzbek Navoi scientists [1]. **Literature:**

1. Одилова Г.К. Проблема прагматического равенства в передаче национального менталитета мировоззрения в художественном переводе // Молодой ученый, 2012. - № 11. – С. 270-273.
2. Саидбек Ҳасанов. Навоийнинг етти тухфаси. – Тошкент: Ғ.Фулом номидаги адабиёт ва санъат нашриёти, 1991. – Б. 121.
3. Kenny D. Equivalence. In M. Baker (Ed.), Routledge Encyclopaedia of Translation Studies. – London and New York: Routledge, 1998. – P.77-80.

Yu.N.Ismatova (SamDCHTI)

**SHE'RIY MATNNI TARJIMA QILISH MUAMMOSI VA ULARDA RAMZLARNING
BERILISHI**

Hech kimga sir emaski, adabiy matnlarning tarjimasini zamonaviy tarjimonlarda maxsus mavqega ega. Bu kabi matnlarni tarjima qilishdagi qiyinchiliklar odatiy matnga nisbatan anchagina murakkabroqdir. Adabiy asarlarni tarjima qilish bilan shug'ullanadigan shaxs muallifning o'zi bilan to'liq tanishishi kerak, aks holda tarjimonning ishi faqat bitta tildan ikkinchi tilga matnning rasmiy nusxasi bo'ladi. Bu, odatda, badiiy birlikning parchalanishiga, muallifning g'oyasini noto'g'ri uzatishga va mazmunga ega asosiy va ikkinchi darajali kontseptsiyalarni qabul qilinmasdan o'zgartirilishiga olib keladi.

Adabiy tarjima faqat til elementlarini o'z ichiga olmaydi. Tarjimonning asosiy vazifasi, birinchi navbatda, umumiy ma'noni, ruhni va fikrni etkazishdir. U o'zini muallifning o'rniga qo'yishi va o'z ko'zlari bilan nima ko'rganini ko'rish kerak. Keyin tarjimon o'z tilidagi vositalarini ishlatib ko'rgan narsani namoyish qilishga harakat qiladi. Shunday qilib, u o'zlikni saqlay bilishi lozim. Masala juda tortishuvlidir, chunki bunda asar asl nusxa muallifiga tegishli bo'lmaydi, lekin asliyat asosi bilan yozilgan yangi asar vujudga keladi. Xarakterlarni ko'chirish masalasiga kelsak, bu tarjima qilishning eng dolzarb muammolaridan biri bo'lib kelgan va shuning uchun uni alohida ajratish mumkin emas. Biz turli xil mualliflar tomonidan tarjima qilingan va maqsadli tilda aniq ma'nolarga ega bo'lgan belgilarning ayrim shaxsiy namunalarni kuzatishimiz mumkin, lekin badiiy matnning tarjima xususiyatlarida alohida boblarni topa olmaymiz.

Shu sababli, ramzni tarjima qilish muammosi bugungi kunda eng aniqlanmagan va dolzarb masalalardan biri bo'lib qolmoqda va biz uni tarjima qilishda alohida o'rin olishi kerak, deb hisoblaymiz. V.O.Skalichka ta'kidlaganidek, she'riy tarjimaning qiyinchiliklari odatda ikkita muammo bilan bog'liq: milliy g'oyaviy (psixologik) o'ziga xoslikni (bir strukturaning boshqasi bilan) uzatilishi va til vositalarining asl nusxasi (ibora) bilan almashinishidir. Ba'zan ular til va milliy badiiy tuzilmalarning ritmik elementlarining o'ziga xosligini ham ko'rsatadilar [5].

She'riy matn tarjima qilishning ekvivalentligi bir qator murakkab va hal qilinmagan muammolarga bog'liq. Bu she'riy matn shaklini yo'qotish, leksik – semantik kontentni saqlab qolish va aksincha – asarning asl nusxasini yo'qotishdir. She'riy asarlar bilan ishlashda tarjimon muallif matnining barcha xususiyatlariga iloji boricha diqqat bilan javob berishi kerak. Biroq, tarjima jarayonida to'siqlar paydo bo'ladi: u asl tilning va tarjima tilining ko'p qirrali tizimlarini, ularning fonetik, leksik-stilistik va grammatik tuzilmalari o'rtasida farq bo'lishi mumkin. Ushbu muammo L.S.Barxudarov, V.N.Komissarov, A.V.Fedorov, S.F.Goncharenko, I.S.Alekseev asarlarida yoritilgan. She'riyat adabiyotda yuqori uslubga tegishli bo'lib, shoir bo'lishni istagan va unga yaqinlashmoqchi bo'lganlar uchun katta qiyinchiliklarni tug'diradi. Shoir bo'lishi kerak bo'lgan tarjimon katta talablarga ega. Bir tomondan, uning vazifasi til normasini saqlab qolish va tarjima matnining original matnga ekvivalentligini ta'minlash, boshqa tomondan, ishning hissiy va estetik mazmunini aks ettirishdir.

I.S.Alekseev she'riy shakli va tasvirlar tizimi tarkibiy qismlarini saqlab qolish uchun quyidagi asosiy talablarni shakllantirdi:

1) hajm va ketma – ketlikning saqlanishi;

kadansiyani saqlab qolish, ya'ni asosiy qismning maromining mavjudligi yoki 2) yo'qligi, chunki ayolning qofiyasini erkaklar bilan almashtirish qofiyaning musiqiy intonatsiyasini energetik, hal qiluvchi, melodiyadan, noaniqlikdan o'zgartiradi;

3) qofiyalarning almashinuvi turini saqlab qolish: qo'shiqni – qo'shiq bilan saqlash;

4) butunligicha yoki qisman ohangdorlikning saqlanishi;

5) qofiyalardagi leksik va sintaktik takrorlashning soni va joyni saqlab qolish;

6) asl nusxaning yaqin o'xshash ekvivalentligini qidirib topish;

7) obrazlarni ifodalash vositalari (stilistik, sintaktik, morfologik, leksikologiya)ning adekat darajada uzatishi [2].

S.F.Goncharenko shunday yozadi: "She'riy tarjimada pragmatik, semantik va uslubiy yetarililigining "optimal mahsuloti"ga erishish odatda asl nusxaning ko'p qirralarini radikal tarzda qayta qurishsiz mumkin emas, bularning biri majoziy tizimdir [3].

She'riy tarjimalarni asl nusxalar bilan taqqoslash asl tasvirlarning o'zgarishi chuqurligi va xilmaxilligi haqida fikr beradi [3]. A.V.Fedorov bir matnning bir nechta tarjimalarini qiyosiy tahlil qilish funktsiyasi haqida shunday yozgan edi: "... Tarjimalar bir-birini to'ldirishi mumkin, asl nusxaning turli qirralarini ochib beradi va nihoyat, sintez kelajagi uchun material bo'lib xizmat qiladi, originalni yanada to'liq va mukammal oshkor qilishi mumkin" [6]. Ma'lum matn bilan ishlovchi tarjimon shoir yashagan va ishlagan davrini, uning boshqa asarlarini bilishi kerak. Shunday qilib tarjima maksimal tengligiga erishiladi, original matnning pragmatik, uslubiy va semantik tomonlari saqlanadi.

L.S.Barxudarov fikriga ko'ra, she'riy asarlarni tarjima qilishdagi qiyinchiliklar "ikki tilning tuzilishi va she'riy matnlarga nisbatan qat'iy talablari" deb nomlanadi [3]. Tarjimon ritm, qofiya, allitatsiya, ovozli imitatsiya, ovozli ramziylik va boshqa she'riy vositalarni yetkazishi kerak. L.S.Barxudarov, aslida, she'riy matnlarning tarjimasi nasriy matnlarni tarjima qilishdan farq qilmaydi, deb tan oladi. Biroq, she'riyatning "o'zgartirilmasslik" muammosi faqat ushbu matnga xos bo'lgan ayrim elementlarning tillari orqali uzatish imkonsizligi sifatida qaraladi. Ammo shu elementlar bu matndan tashqarida tarjima qilinishi mumkin. L.S.Barxudarovning so'zlariga ko'ra, agar manba matnining ayrim qismlariga xorijiy tillar ekvivalentlarini topish imkoni bo'lmasa ham, "butun matnni boshqa til bilan muayyan tizimli – semantik birlik sifatida qayta yaratish" ehtimoli mavjud [3]. L.S.Barxudarovning fikriga ko'ra, tarjimon matnning tilni ortiqcha o'lchamlarini aniqlab berishi va tarjima matnining o'ziga xos funktsional ekvivalentligini dastlabki matnga yetkazishi mumkin. Bunday holatda uzatilgan ma'lumotlarning yo'qolishi muqarrardir, bu esa uzatilgan axborotning original balansini va uning lisoniy ifodasidir qayta tiklash uchun kompensatsiyani talab qiladi [3].

Shunday qilib, she'riy tarjima qilish mezonlari turli madaniyatlarda o'zgarib turadi. Masalan, fransuz an'anaviy she'riyatida odatda nasriy yo'l bilan tarjima qilingan. Lekin so'nggi paytlarda she'riy tarjima mezonlari ancha ko'paymoqda. Bugungi kunda she'rlarni tarjima qilishda ritmlarni saqlanishini ko'rishimiz mumkin.

Adabiyotlar: 1. Аверинцев, С. С. Символ в искусстве : лит. энциклопед. Словарь / С. С. Аверинцев. – Москва : Наука, 1987. – 352 с.

2) Алексеева, И. С. Введение в переводоведение : учеб. пособие для студ. филол. фак. высш. учеб. заведений / И. С. Алексеева. – Санкт-Петербург : Академия, 2004. – 167с.

3) Бархударов, Л. С. Язык и перевод. Вопросы общей и частной теории перевода / Л. С. Бархударов. – Москва : ЛКИ, 2010. – 169 с.

4) Лосев, А. Ф. Проблема символа и реалистическое искусство / А. Ф. Лосев. – Москва : Искусство, 1995. – 215с.

5) Скаличка, В. К вопросу о типологии / В. К. Скаличка. – Москва : Просвещение, 1966. – 93 с.

6) Федоров, А. В. Основы общей теории перевода (лингвистические проблемы) / А. В. Федоров. – Москва : Филология три, 2002. – 416 с.

Д.Абсоатов (ҚарДУ)

ТОҒАЙ МУРОД АСАРЛАРИДА ХАЛҚОНА ИБОРАЛАРНИНГ ҚЎЛЛАНИШИГА ДОИР

Ўзига хос услуб эгаси бўлган Тоғай Мурод деярли барча асарларида халқ оғзаки ижоди дурдоналари ва ўзбек шевалари лексикасидан усталик ва маҳорат билан фойдалана олган адибларимиздан биридир. Шу боис унинг асарлари китобхонлар томонидан севиб ўқилади ва китобхонга жуда кучли руҳий-эстетик жиҳатдан таъсир қилади. Асарларидаги ижобий образлар ўқувчини дўстига, салбий персонажлар эса унинг душманига айланади...

Дарҳақиқат, Тоғай Мурод асарларида фольклор, ўзбек халқ сўзлашув нутқи, яъни кипчок лаҳжаси шевалар лексикасидан жуда кўплаб сўз ва иборалар, сўз бирикмаси ва гаплар қўллаган. Бу эса ёзувчининг халқ сўзлашув нутқидаги сўзларни халқ орасида юриб, уларнинг нутқидаги сўз ва гапларни пухта ўрганганлигидан, қолаверса она тилининг зукко билимдони эканлигидан далолат беради. Севимли адибимиз бундай сўзлар, иборалар ва гаплардан ўз асарларидаги қаҳрамонларнинг, бадиий образларнинг яшаш тарзи, хатти-ҳаракати, миллий характерларини очиб беришда самарали фойдаланган.

Бу ўз навбатида Тоғай Мурод асарларидаги янгича йўналишнинг, ёзувчининг индивидуал услубида жонли халқ шевалар лексикасидан унумли фойдалана билиш имкониятларининг чексизлиги намунасидир. Ёзувчи "Ойдинда юрган одамлар", "От кишнаган оқшом", "Бу дунёда ўлиб бўлмайди", "Юлдузлар мангу ёнади" каби асарларида жонли халқ сўзлашув нутқидан олинган сўзлар, фразеологик бирликлар, тасвирий воситалар, окказионал сўзларни ўта маҳорат билан қўллаганки, ундаги образлар китобхонда катта қизиқиш, таъсирчанлик, таассурот уйғотади

Масалан, биргина Тоғай Муроднинг "Отамдан қолган далалар" асарида қўлланган ибораларни кўриб ўтайлик: *Олимқули лашкарбоши Чимканда Оқпошио елкасини ерга теккизибди.*

Оқпошиолиларни битта қўймай қиличдан ўтказмоқчи бўлиб турса, Музаффархон бизнинг Қўқонга дафъа қилибди [1, 14]. Юқорида келтирилган “елкасини ерга теккизмоқ” ибораси “енгмоқ”, “устун келмоқ” лексемалари билан синонимлик ҳосил қилади. Баъзан иборалар ўртасида ҳам синонимик муносабат юзага келади: *елкасини ерга теккизмоқ: бурнини ерга шиқаламоқ // таъзирини бермоқ // пўстагини қоқмоқ.*

Т.Муроднинг биргина “Отамдан қолган далалар” романида қўлланган ибораларни ўрганиш шуни кўрсатадики, асарда бир неча юзлаб иборалар қўлланган: *бошидан қолсин, эсидан чиқмоқ, эсини йиғмоқ, гап йўқ-сўз йўқ, гап ўроли келганда, ичидан қиринди ўтмоқ, кўз остидан қарамоқ, кўз узмаслик, кўзи кетмоқ, кўзини олмаслик, кўнгли увушмоқ, кўрмайин ҳам-куймайин ҳам, меҳмон атойи худо, назар солмоқ, оёқ илмоқ, паст кетмаслик, қирчинидан қийилмоқ, қулоқ солмоқ, қўли косов-сочи сунурги, разм солмоқ, сўз бермоқ, тили бормаслик, тилга келмоқ, тоқати тоқ бўлмоқ, йўл бўлсин, йўл олмоқ, ўпкасини босолмаслик* каби ибораларни икки, айримларининг уч-тўрт марта қўлланганлигини кўраемиз. Бу ҳол ёзувчининг ўз қаҳрамонлари нутқида худа-беҳудага ибораларни киритиб, сунъий бўёқдорлик яратишдан қочганлигини кўрсатади. Чинданда, ёзувчи асар бош қаҳрамони Дехқонқул нутқида ҳам, унинг онаси Болхин момо нутқида ҳам, колхоз раиси ёки мактаб директори нутқида ҳам ибораларни кўп ишлатмайди. Ишлатганда ҳам мўлжални аниқ олади.

Чунончи, *бағир* сўзи воситасидаги иборалар ташиган маънони алоҳида қайд этиш лозим. Дехқонқулни порахўр раиснинг шериги сифатида ҳибсга олаётган бир гуруҳ автоматчиларнинг ухлаб ётган болаларни ҳам аямай хонани ағдар-гўнтар қилишлари, раҳматлик аёлдан қолган кийим-кечакларни ҳам автомат учи билан титиб, турли томонга сочиб ташлашлари Дехқонқулга ёмон таъсир қилади. Бу ҳолни у “*бағрим ўптирилиб тушиди*” дея тавсифлайди. Ёки Дехқонқулнинг хотини аёлларга қилинаётган адолатсизликларни кўтара олмай, ҳатто норасида фарзандлари тақдирини ўйлаб ҳам ўтирмай ўзига ўт қўйиши Дехқонқулга кучли таъсир этади. Бу ҳолни у “*куйди-куйди – мени бағрим куйди*” дея тасвирлайди.

Ўзбек адабий тилида “*бошингдан ордона қолсин*” ибораси бор. Бу ибора аёлларнинг қарғиши бўлиб, сен ўлгин-у, молинг эгасиз қолсин деган маънони билдиради [2.73]. Т.Мурод бу иборани бошқа, янги маънода қўллайди: “Гулوبي ранглари бошидан қолсин – тўрт мисқол кўсак икки мисқол бўлиб қолади!” [1, 258]. Бу ерда гап бирор бир шахс ҳақида эмас, балки пишиб етилга ғўза барглари қуритиб тўкиш учун ишлатиладиган захарли дори магний хлорат ҳақида кетяпти. Бу химикат ишлатилганда ҳосилнинг ярми нобуд бўлади. Шунинг учун Дехқонқул бу химикатни бошидан қолсин деб қарғаяпти.

Тилимизда “*энсаси қотмоқ*” ибораси мавжуд [2, 253]. Бу ибора ранжиш маъносини билдиради. Т.Мурод бу иборани нафақат ранжиш, нохуш бўлиш, балки ғазабланиш маъносида қўллайди: “Иван Иванович пешанаси тиришди. Иван Иванович энсаси қотди”. – Ким-ким?-деди. Одамсан, сен-а? Сен – газандасан! Олтинга ҳирс қўйган газандасан! Ўзбеклар – олтинга ҳирс қўйган газандалар [1, 310].

Тоғай Мурод асар қаҳрамони Дехқонқулнинг содда, дўлвор характериға мос ибораларни топиб қўллайди. Ёзувчи қаҳрамонлари тилидан ибораларни ишлатганида, уларнинг ички дунёсини, бошқаларға муносабатини ҳам ҳисобға олади. Шунинг учун ҳам Дехқонқулнинг онаси уни койир экан оғир сўзлар билан қарғамайди, балки: “Онамиз кетимдан тош отиб қолади. – Ҳа, ошингни ейин сен тентакни, ошгинангни ейин – дейди” [1, 43].

Мактаб директорининг нутқидаги ибора эса ўз ўқувчисини одам ўрнида кўрмайдиган, ўта кўпол, бемехр бир кимса, қаҳри қаттиқ одамлигидан дарак беради: “Жасадингни қара! Жасадингдан эшак хурқади! Ўл-э, шу кунингга-э!” [1,75]. Аслида халқ “ҳайбатидан от хурқади” дейдиган иборани унинг тилидан “Жасадингдан эшак хурқади” деб ишлатади.

Тоғай Мурод асарларидаги ибораларини ўрганиш халқ орасида кенг қўлланилаётган, аммо ҳали бадиий адабиётга, адабий тилга кириб келмаган ибораларни аниқлаш, улар асосида бадиий асар тили иборалари луғатини яратиш имконини беради.

Хулоса қилиб шуни айтиш жоизки, ҳар бир ёзувчи фразеологизмлардан ўз имконияти доирасида усталик билан фойдаланади. Ёзувчи ибораларни асар қаҳрамонлари тилидан ишлатар экан, уларнинг ички дунёси, маънавиятини яққол кўрсатишға ҳаракат қилади. Шу нуқтайи назардан қараганда Тоғай Муроднинг “Отамдан қолган далалар” романи ХХ аср ўзбек адабиётига ва бугунги ўзбек адабий тилига катта ҳисса бўлиб қўшилган, десак муболаға бўлмайди. Унинг иборалардан фойдаланиш маҳоратини чуқур ва кенг кўламда ўрганиш олдимишга қўйган асосий мақсадимиздир.

Ёзувчи асарларининг тили ҳам ўзига хос. Уларда халқона иборалар, шевага хос сўзлар кўплаб қўлланган. Булар адибнинг ўз асарлари тили устида қунт билан ишлаганлигини кўрсатади. Адиб асарларида от, сифат, сон, олмош, феъл, омоним ва антонимлардан, боғловчи, юклама ва ундовлардан ҳам ўринли фойдаланган.

Адабиётлар:

1. Тоғай Мурод. Отамдан қолган далалар. -Тошкент.: Ўзбекистон, 2018, 358 бет.
2. Шавкат Раҳматуллаев. Ўзбек тилининг изоҳли фразеологик луғати.. – Тошкент : Ўқитувчи, 1978, 407 бет.

Z.Norkuziyeva, N.Abdukodirova, Sh.Khidirboyev (GulSU)

TEXT TO ANALYSIS AND ITS SIGNIFICANT ASPECTS

The text is created in order to objectify the author's thought, to embody his creative intent, to convey knowledge and ideas about man and the world, bring these ideas beyond the limits of the author's consciousness and make them the possession of other people. Thus, the text is not autonomous and not self-sufficient - it is the main, but not the only component of the text (speech-thinking) activities. The most important components of its structure, are the author (sender of the text), the reader (addressee), the displayed reality, knowledge of which is transmitted in the text, and the language system from which the author selects the language means allowing him to adequately embody his creative intent [1].

The anthropocentric approach is related to the interpretation of the text in terms of its generation (position of the author) and perception (position of the reader), in terms of its impact on the reader and in the derivational aspect. A similar communicative approach has emerged and developed as a result of attempts to overcome the inadequacy of non-traditional text classifications based only on structural features intrinsic to the text.

Within the anthropocentric approach, depending on the focus of research, the following areas of study are highlighted:

- psycholinguistic;
- pragmatic;
- derivational;
- communicative;
- Speech (genre-style).

Psycholinguistic direction of studying the text and it is the most developed among others. A lot of reliable information has been accumulated that is extremely useful for the practice of linguistic text analysis. The dynamism of the text is determined, firstly, by the fact that it is created speaking with other native speakers, and secondly, with what exists in the form of perception process and for listener, and for the speaker. Thus, the generation of a text and its perception are two aspects of the dynamic nature of a text. The study of the text by the speaker and listener (the author and the reader) is dynamic, since it has the goal to disclose the psychological mechanisms of text formation [1].

Pragmatic direction of studying the text. If the structural-semantic approach to the study of the text, appears as a complete holistic speech work - the result of the creative activity of the author, with the psycholinguistic approach - as a dynamic process of interaction between the author and the recipient, then with a pragmatic approach, the text becomes complex speech act, which is carried out with certain intentions and goals and which uses a set of language tools and methods of influence on the addressee. "In the pragmatics of a literary text," the scientists point out, "a number of the most general provisions of the theory of speech acts. From this point of view, fiction is characterized by the fact that it seems to be a special kind of action carried out in a certain situations and recognized by the participants of this action as a literary process. It is obvious that literature arises in a rather complex act, the result of which is a text, and the act is completed by reading (in reading, discussion, criticism). Pragmatics does not shift attention from the text itself. At the same time "texts" receive substantial re-interpretation. In pragmatics they appear as acts.

Derivative direction of studying the text. The terms "derivation" and "derivatology" began to be actively used in linguistics in the early 1980s. Their appearance was caused by the need to identify the identity of the mechanism of the formation of linguistic units of different levels, including such speech education, as the text. The content of this term is notion of derivation. Developing the idea of E.S. Kubryakova on the manifestation in the text of universal laws of derivation, L.N. Murzin illuminated many

phenomena to this process. In his opinion, the basis of text formation is thinking process expresses a text as a means to form a thought, since the thought contained in the text constitutes its deep level, meaningful basis. It is at this level that the future foundation of the text is laid to the universal laws of its construction [2].

The cognitive direction of studying the text. In the last decade due to the change on the threshold of the XXI century. scientific paradigms cognitive linguistics, whose appearance was stimulated, comes to the fore achievements of a systematic approach to language, psycholinguistics, functional and anthropological linguistics. Having reworked the achievements of these scientific fields, cognitive linguistics offered a new look at the nature of language and to the text. The cognitive direction in linguistics comes from the understanding of language as the main means of expressing knowledge about the world. In light of the cognitive paradigm the fiction text is interpreted as a complex sign that expresses the writer's knowledge of reality, embodied in his work in the form of an author's individual world picture [2].

So, in the study of the text there is a multiplicity of approaches and directions that complement each other and contribute to more full disclosure of his nature in the linguistic aspect. A similar state of affairs reflects the situation in a mirror developed in modern linguistics, a characteristic feature of which, says E.S. Kubryakova, - polyparadigmity, providing an analysis of the object in different directions, in different paradigms of knowledge, that is an indicator of the maturity of linguistic science, and the progress of knowledge.

References:

1. Galperin, I.R. Tekst kak obyekt lingvisticheskogo issledovaniya/I.R. Galperin. M.:Vys. Shk.2000-192s.
2. Loseva1980, Tekstovaya inteligentsiya.

Sh.Y.Sharipova, G.Musaylamova (KarSU)

REPRESENTATION OF DIFFERENT TYPES OF METAPHOR IN THE LITERARY TEXT

One of the most widely employed types of metaphor which is known more familiarly is personification. This sort of technique provides human qualities to inanimate objects or abstract concepts, as if they were living entities. These qualities may include sensations, emotions, desires, physical gestures and expressions, and powers of speech, among others.

P. G. Wodehouse's work is soaked with humanizing metaphors which enable the reader make the connection to the symbolism of the novel as a whole.

The first instances of humanization emerge in the cases of attributing the mental abilities to things or phenomena, as for example:

*I'm for it, old boy, absolutely. A very **brainy wheeze**.* (P.G.Wodehouse, 80)

Here the word "wheeze" stands for 'a clever and often imaginative idea or plan' and is defined by the informal adjective "brainy" that mostly occurs in the collocation of a human. A certain metaphorical transfer strengthens the idea that the plan is really successful.

The following example bears one more expression of human ability:

Next morning, after I had sucked down a **thoughtful cup of tea**, I went into Motty's room to investigate. I expected to find the fellow a wreck, but there he was ,sitting up in bed, quite chirpy ,reading Ginger Stories.

The word "thoughtful" attributed to the "cup of tea" may result in a greater number of interpretations. Firstly it may imply that the very process of drinking tea may yield good ideas and thoughts. Moreover, the same attribute may be understood in terms of silence and quietness, since the person involved in thinking usually stays calm and mute. However "thoughtful" referring to tea maybe associated with the state of kindness and happiness. Thus, the metaphor *a thoughtful cup of tea* can even imply that the person was very happy to have it. **A thoughtful cup** and **a brainy wheeze** are attributes of metaphorical nature and become epithets.

The next sentence includes the following metaphors as *dear* and *intelligent*. Both of them stand to represent the 'soul' of the person, i.e. the good and warm personality:

*I opened my eyes. There was good old Aunt Jane, that queen of her sex, standing before me, glaring at me as if I were a vivisectionist and she had surprised me in the middle of an experiment. How this pearl among women has tracked me down I don't know, but there she stood, bless her **dear, intelligent old soul**, like the rescue party in the last reel of a motion picture.* In all the cases mentioned above the adjectival

metaphors acquire the function of another stylistic device – **figurative or transferred epithets**. In linguistics an epithet is often metaphoric, essentially a reduced or condensed appositive. Epithets are sometimes attached to a person's name, as what might be described as a glorified nickname. Not every adjective is an epithet, even worn clichés. An epithet is linked to its noun by long-established usage and some are not otherwise employed.

Another example focuses on a similar issue. However, the metaphorical expression in the following case, is associated not with the phenomenon but with the animal. As for example in:

*The sun was sinking over the hills and **the gnats were fooling about** all over the place, and everything smelled rather topping-what with the falling dew and so on-and I was just beginning to feel a little soothed by the peace of it all when suddenly I heard my name spoken.*

By depicting the small insects “**fooling about**” the author accounts for their amusing and careless behavior which reminds that of a child.

Human beings are also very exclusive by their mood and feelings. Consequently this characteristic is skillfully imparted on the inanimate things or objects by many authors. By implementing this sort of metaphor Wodehouse not only intensifies the meaning of word but enlivens the language and creates the right mood on the whole passage. The following sentence may serve as a good example:

*I shall always remember the morning he came in. It so happened that the night before I had been present at a rather **cheery little supper**, and was feeling pretty rocky. On top of this I was trying to read a book Florence Craye had given me. She had been one of the house-party at Easeby, and two or three days before I left we had got engaged.*

In this extract the main character of the novel remembers the meeting with his future butler Jeeves. His state of health that morning is perfectly understood through a condensed phrase “**cheery little supper**,” and the following statement “**was feeling pretty rocky**”. Namely the last words “pretty rocky”, point out that the metaphoric expression “cheery” has the same function as the understatement. The English explanatory dictionaries the word “cheery” is defined as “bright and happy”. However the main character of the novel feels as if after some ‘wild party’. Thus, the choice of a certain attribute is used deliberately to weaken or soften the situation and of course to provide a humorous effect.

Although humanizing metaphors mostly act as attributes there are lots of cases when they occupy the position of the predicate.

Most probably a well known phrase “time heals the wounds” may be taken as the best representation of a certain metaphoric expression as in:

*I simply hadn't dared go back and face her, and it was a relief to find that **time had healed the wound** enough to make her tell her pals to call on me. What I mean is, much as I liked America, I didn't want to have England barred to me for the rest of my natural; and, believe me, England is a jolly sight too small for anyone to live in with Aunt Agatha, if she really on the war-path.*

This metaphor meaning ‘to get over insults, injuries, and hatreds’ has been repeated and overused for so many times in different contexts that it already became trite and hackneyed.

A more refreshing example deals with the unusual usage of verb. This verb is used metaphorically. For instance: *I happened to be looking at Florence's profile at the moment, and at this juncture she swung round and gave me a look that went right through me like a knife. Uncle Willoughby meandered back to the library, and there was a **silence that you could have dug bits out of with a spoon**.*

In fact the verb “dig” retains its dictionary meaning of ‘moving the earth’ in this extract. However while used in combination with the word ‘silence’ it suggests it being so intense as if a kind of substance or material.

The whole metaphoric phrase in the sentence above bears great irony, because a certain type of silence was found in the library. Hereby the metaphor brings out the deliberate exaggeration – hyperbole.

The following sentence contains a verb which is mostly found in the crime context:

*There is something about this picture-something bold and vigorous, **which arrests the attention**. I feel sure it would be highly popular.*

However the phrase ‘arrest one’s attention’ suggests nothing more than a stronger alternative to ‘attract one’s attention’.

Literature:

1. Langacker R.W. Foundations of Cognitive Grammar, Vol. I, Theoretical Prerequisites.- Stanford, California: Stanford University Press 1987.- 400 p.
2. Lakoff G, Johnson M. Philosophy in the Flesh. The Embodied Mind and Its Challenge to Western Thought.- New York: Basic press, 1999.- 700 p.
3. Kövecses Z. Metaphors of anger, pride, and love: A lexical approach. -Amsterdam: John Benjamins press, 1998.-750 p.

A.J.Ibaev (SamSIFL)

THE SONG MATERIAL TO IMPROVE STUDENTS' VOCABULARY

Formation of lexical skill involves the mastery of learning rules correlating specific lexical unit with other lexical units in the lexical group, mastering the skills of selection and using vocabulary and semantic perception of lexical units in the text. At primary level of teaching children are receptive, quickly memorize and reproduce the lexical structure, especially if they have rhymes or just accompanied with music.

Many teaching courses for primary school song material are introduced as a natural part in studying various lexical topics. The teaching course "Kids 1" and "Kids 2" offers children wonderful, catchy songs in almost every lexical subject. I especially want to draw attention to "What color do you like?", in which all colors goes along with noun describing the object - words that are always difficult children learn at an early stage of learning. Songs can provide the opportunity for vocabulary practice. They are usually based around a theme or topic that can provide the context for vocabulary learning. The song "Head, Shoulders, Knees and Toes", for example, could be used to review body parts, or the song "I Can Sing a Rainbow" might be useful for reviewing color names. Most children's songs are characterized by monosyllabic words, many of which are frequently repeated. This repetition offers greater exposure to these words and can help to improve vocabulary acquisition. Some of the vocabulary and language used in traditional and popular English songs, however, can cause difficulties for language learners due to their use of low frequency and archaic words. The song and the lyrics need to be selected carefully to complement the target vocabulary. A difficulty for teachers is finding and selecting songs that are suitable both in terms of vocabulary and topic or theme. In the book "Wonderland.Pre-Junior" (Longman) rhymes with music on the theme of "Body Parts", "Food" and others are well organized. Students quickly remember prepositions of place and movement if teachers use the song-playing from a textbook "English Together 2" "We're going on a bear hunt". If the teacher has the opportunity to work in an elementary school for any of these benefits songs and rhymes are indisputable parts of the lesson which help them to consolidate lexical material in a lively. The advantage of using the courses in which the song material submitted by the authors as a logical and necessary part of the work is obvious - the teacher is not required to search for songs and poems verifying whether all the appropriate vocabulary combined with other exercises of the lesson.

As if it is impossible to use songs according the book, there are numerous collections of audio and video disks, computer programs with music and songs. However, the use of all this requires teachers timeconsuming, but the results are worth it.

Pop songs are popular in the EFL classroom for a number of reasons, though they are rarely regarded as poetic texts, or as models of creative English composition. Rather than using them solely for listening comprehension and cloze-tests, however, this paper suggests that pop-songs and their lyrics are valuable sources of contemporary cultural information and models of authentic language use. In my practise I worked with the 1stuzbek and 2ndrussian groups of the 4th course in SSIFL. I took the song material "Yesterday" by Paul McCartney (1965). If we look at its lyrics we have an initial three-line rhyming stanza, with the first word providing the rhyme sound *day* and *being* repeated at the end of the third line, *suddenly* being used to rhyme with *be*, and *me*, etc.

We thus have a simple metrical and rhyming pattern for a poem about lost love (a popular topic for middle school and high school students), and students can work on this template in groups, designing their own version of this pop-song which they know so well. The meter of this poem is simple and consistent and has many instances in which nine short syllables follow each other without break: *all my troubles seemed so far away*. This is significant in terms of pronunciation practice, since students who mimic the artists when singing this song, will reproduce the correct phrasal structure of the sentence, and will not be tempted to enunciate the Konglish version, in which a neutral vowel sound is added to syllables ending with a consonant: *troublesuhseemeduhsofaruhawayuh*. Thus, a visit to the local singing room (no-rehbang) can be beneficial in terms of acquiring correct appreciation of sentence-level pronunciation and intonation rules, in

contrast to a discrete-item study of minimal pairs, which takes no account of sentence flow and the relative stress of words as they appear in different combinations.

Now let's consider a song "Wannabe" by Spice girls (1999) in order to use authentic texts in the classroom, despite the difficulties often associated with collocations and word chunks.

Here, for example, is an extract from a fairly well-known authentic text:

You, I'll tell you what I want what I really really want,
So tell me what you want what you really really want
I'll tell you what I want what I really really want,
So tell me what you want what you really really want
I wanna I wanna I wanna I wanna I wanna really really really wanna zigzag
ha
If you want my future, forget my past,
If you wanna get with me, better make it fast
Now don't go wasting my precious time Get
your act together we could be just fine ...
If you wannabe my lover, you gotta get with my friends
Make it last forever, Friendship never ends
If you wannabe my lover, you have got to give, Taking
is too easy but that's the way it is.
What d'yathink about that? Now you know how I feel.
Say you can handle my love, are you for real?
I won't be hasty, I'll give you a try
If you really bug me then I'll say goodbye.

Like many pop songs, the lyrics of this song are rich in lexical chunks, including *sentence frames* (I'll tell you what I...; what I really [really] want [is ...]; If you wanna ... better ...; If you really, then I'll ...), *collocations* (wasting my precious time; last forever; taking it... easy; give you a try), and *catchphrases* (better make it fast; get your act together; that's the way it is; are you for real?).

How can we use the above song text? We can make such tasks. That is:

- check understanding of text (for example, by eliciting a paraphrase or translation of the text); -
- using transcript, set tasks focusing on features of words in combination.

Examples of such tasks might be: a)

underline all contractions.

b) deconstruct them (i.e. wanna = want to)

c) find examples of these sentence patterns in the song:... *tell... what... If you ... imperative ...;If you ... you have got to ...;If you ... then I'll...*

- write some more examples, using these patterns, that would fit the theme of the song; -
- use examples from the song to show the difference between tell and say.

In addition, songs and music material can be successfully used not only in the teaching aspects of the language, but also in the formation of speech activity. At the primary level of learning English using monologue and dialogues is very effective for learners, as its development largely depends on the development of speech activity in the native language. Phrases are presented and memorized to child, without explaining grammatical or structural analysis of the phrase. Most children enjoy singing songs, and they can often be a welcome change from the routine of learning a foreign language. For the teacher, using songs in the classroom can also be a nice break from following a set curriculum. Songs can be taught to any number of students and even those teachers with the most limited resources can use them effectively. Songs can play an important role in the development of language in young children learning a second language. Yet songs may be used relatively ineffectively and the potential for language learning is not maximized. The fundamental point here is the use of an authentic sample of the speech, and here songs and poems have many advantages over the prosaic material. They are easy to present, easy to remember. The authentic song material can often be founded as whole phrase or as individual lexical item which is specific to speech. For example, a well-known English children's song "Two fat gentlemen ..." in which a welcome phrase "How do you do?" as a chorus is repeated several times. Which is introduced the context of the song is based on the story of the meeting two gentlemen who introduced to each other. Phrase in the song are quickly remembered and there is a situation where learners need to use it. The well-known song "Good morning!"

is essential whole prepared dialogue through which children learn to say hello, ask how things are going and to say goodbye. A very effective way to remember how to ask about the time and answer correctly to this question is taught by the "What do you do at this time?" and "What does the clock say? » In addition, the process of learning songs by heart and say them in the first lessons in choir, later individually or in pairs serves as the development of speaking skills in a foreign language. Children willingly and easily taught songs and poems, both in native and foreign languages. Rhymed speech is familiar to them and more natural than the simple one, because they are easier to remember. This psychological feature of students' memory actively used in teaching English.

Bilingual pupil, in particular, can benefit from singing songs in their second language. Even if most of the words are unfamiliar at first, mimicking the words in a song can help FL learners practice producing sounds in the new language. Eventually the sounds give way to actual understanding as the song is practiced over and over again. It is a win-win situation all around.

The problem of using poems and rhymes deserves due attention at all levels of education. We indicated how poems and poetry-related activities might enhance English language learning at middle school and high-school level. It is suggested that a focus on the beauty of the words of the target language and on their student-directed use in non-grammatical as well as in grammatical contexts, can promote meaningful and relevant expression of personal meanings, in addition to focusing on particular aspects of structure and syntax. A great depth of poetic expression can be found in pop-song scripts, which voice the hopes and fears of artists who are often seen as role-models by secondary students. By using these scripts as linguistic and affective templates, language students can interact with the target language, while exploring issues which have deep meaning to them.

Literatures:

1. Argondizzo C. Children in Action. - New York, Prentice Hall, 1992. - 227p.
2. J.J. Jalolov Chet tili o'qitish metodikasi. Toshkent: Sharq, 2012. - 396 p.
3. Butayev Sh.English- Uzbek dictionary. - Toshkent: Tafakkur bo'stoni, 2009. – 1040 b.
4. <http://spicegirls.lyrics.com.html>

Sh.Abdurazzokova, Z.Norkuziyeva, B.Khosilov (GulSU)

DEVELOPING THE READING SKILLS IN PRACTICAL SESSIONS

Reading is one of the first skills necessary for a person to live a full life. Today it is difficult to imagine how a hundred years ago people could remain illiterate throughout their lives. In modern conditions, reading is mastered at a very early age and is improved over the years, since it is impossible to do without it in school, work, and simply in personal life [1].

But can we read effectively and what is it?

In order to understand the essence of the question, it is enough to remember how a child, after reading a fairy tale, cannot retell its plot. Or one more example: parents are often surprised by the illiteracy of a child who constantly writes with errors, although he reads a lot. When it comes to children, this is understandable, because they only learn to read, but in adults there are no less problems with reading. The reason for these problems lies in the lack of effective reading skills. In most cases, we read for our own pleasure and do not set ourselves the goal of achieving a specific result. In everyday life, we do not feel discomfort due to the fact that we have not developed effective reading skills, however, this problem becomes very topical during the training. So, we will try to figure out how to use reading for English lessons and what needs to be done for reading effectively.

Book selection.

The book you are about to read must meet several requirements:

-should be interesting, otherwise reading will be perceived as tedious and, most likely, will cause you to have negative emotions;

-adapted to a certain level of knowledge. Make sure that your knowledge corresponds to the selected text difficulty level. Information about the level of adaptation of the text can always be found in the original data about the book. **How to cope with these tasks in practice?**

In fact, there is nothing complicated. Any store or library will help you select a few books of a certain level of complexity. After that you need to read the summary and table of contents. This is necessary in order to feel how the plot of the book is interesting for you and corresponds to your literary preferences. Having decided on the plot, try to read one or two pages to feel the complexity of perception. If the text is

perceived with little difficulty, but generally corresponds to your knowledge, we can assume that the choice has been made, and proceed to reading.

Efficiency of reading.

Before you start reading, you need to decide on the goal you are pursuing. Reading for pleasure. This is a kind of passive reading. Passive reading does not mean that it is useless. With such reading, you read for pleasure, try not to peep unfamiliar vocabulary in the dictionary, but try to understand its meaning from the context. The disadvantage of this reading is that you practically do not replenish the lexical base and do not understand grammatical structures. The positive side of such reading is to develop skills for understanding the common meaning. And this is quite important, because, in speaking practice, you will inevitably have to deal with unfamiliar words. Such reading will form the skill of understanding the interlocutor's speech as a whole and will help not to dwell on separate unfamiliar words.

Reading for result. This is an active reading. The purpose of this reading is to replenish vocabulary, study within the rules of grammar in context. For such a reading, you need to stock up not only the dictionary and notepad, but also patience and perseverance. Such reading gives very tangible results, because you think about what you read, analyze each phrase and each grammatical construction, pay attention to the nuances of using vocabulary in a particular context. In fact, this way of reading does not have a negative side, except for one moment. This type of reading is quite laborious. Therefore it is very important that the text take into account the level of your training as much as possible [2].

It is one thing when one or two unfamiliar words are encountered in a paragraph, another is when one has to use a dictionary through a word. You should not test your willpower, and force yourself to read exhausting text. Such reading tires and does not bring positive results. Postpone this book until better times, return to it when you have accumulated the necessary knowledge, but for now pick up a less complex book. With a little patience and effort, you will surely improve your English. This way of learning English has one more positive side: a sense of language is formed and consolidated.

No matter what type of reading you choose for yourself - no doubt, you will definitely get the most out of it, and the results will surely welcome you. Read more and keep falling in love with excellent English.

References:

1. Freeman, D. 2011. Teacher training development, and decision making: A model of teaching and elated strategies for language teacher education. TESOL Quarterly, 23,1, pp.27-45.
2. Maingay, P.2011. Observation for training, development and assessment. In explorations in teacher training, ed. T. Duff. London: Longman.
3. Richards, J.C. and G. Crookes. 2012. The practicum in TESOL. TESOL Quarterly, 22, 1, pp. 9-27.
4. Williams, M. 2012. A development view of classroom observations. ELT Journal, 43, 2, pp. 8591.

Ҳ.Қ.Рўзметов, Д.Эрметова (УрДУ)

ТАРЖИМАШУНОСЛИК ТЕРМИНЛАРИНИНГ ЛУҒАТЛАРДА БЕРИЛИШИ

Илм-фаннинг барча соҳалари бўйича давр талабларига жавоб берадиган терминологик тизимларни яратиш ҳозирги куннинг долзарб масалаларидан ҳисобланади. Ҳақиқатан ҳам, терминларга муносабатда соҳа мутахассислари ва терминшунос олимлар ҳамкорликда иш олиб бориб, ўзгартирилаётган ёки алмаштирилаётган терминларнинг содда, ихчам, энг муҳими, халққа тушунарли бўлишини таъминлаш ишига бош қўшишлари айни муддао бўлур эди. Ҳар бир халқнинг асрий тажрибасини ўзида мужассам қилган она тилидаги лисоний бойликларни асраб қолиш, уларни илмий таҳлил қилиш, кейинги авлодларга етказиш ҳозирги фан олдида, хусусан, тилшунослик олдида турган муҳим вазифалардан бири ҳисобланади. Шу нуқтаи назардан қараганда биринчи Президентимиз И.А.Каримов айтганидек, "Халқнинг миллий маданияти ва ўзига хослигини ифода этувчи восита бўлмиш ўзбек тили"⁴⁵ да мавжуд бўлган сўз ва ибораларни, атамалар ва лексик бойликларни ўрганиш ҳамда лисоний мерос сифатида илмий таҳлилини олиб бориш бугунги кунда энг долзарб масалалардан биридир.

⁴⁵ Karimov I.A. O'zbekiston - kelajagi buyuk davlat. - Toshkent: O'zbekiston, 1999. - B. 19.

Тилшунослик фани ривожланиб, ўз тадқиқот доирасини кенгайтирган сайин терминларни ўрганиш унинг энг муҳим ва таркибий қисмларидан бирига айланди. Ҳозирги даврда терминларни ўрганиш тилшуносликнинг алоҳида соҳасини - терминологияни шакллантирди.

Ҳ.Бектемиров ва Э.Бегматовлар ўзларининг "Мустақиллик даври атамалари" китобида шундай ёзади: "Тилга хоҳлаган сўзни киритавериш, ундан хоҳлаган сўзни хоҳлаган пайтда чиқариб юбориш мумкин деб ҳисоблаш хато фикрдир... Тил ҳаётига, нутқий амалиётга аралашининг ўрни, меъёри ва бунинг даражасини билиш ҳамда ўша асосда иш кўриш илмий терминларни тартибга солиш ва терминология лингвистик ва нолингвистик соҳаларнинг барчаси билан чамбарчас боғлиқ дейиш мумкин. Фаннинг бирор тармоғи йўқки, унда махсус сўзлар, яни терминлар учрамаса. Шу билан бирга, буларни амалга ошириш ниҳоятда мураккаб, катта куч талаб қиладиган иш эканлиги ҳам шубҳасиз.

Умуман, терминологияга оид барча ишларнинг муваффақиятли ҳал этилишида ҳар бир соҳага оид терминларни тўла қамраб олган терминологик луғатларни, айниқса, изоҳли терминологик луғатларни тузиш ва нашр этиш муҳим аҳамият касб этади. Бундай луғатларда ҳар бир терминнинг ўзи атаётган тушунчанинг, нарса-ҳодисанинг моҳиятини қай даражада тўғри, тўла ва талабга қанчалик муайян жавоб бериш – жавоб бермаслиги аниқланади. Ана шундай луғатлар яратилмагунча терминологик тизимдаги ҳар хил салбий ҳодисалар, масалан, янги бир тушунчани ифодалаш учун бирдан ортиқ терминнинг қўлланилиши ва, аксинча, бир неча (бошқабошқа) ҳодисаларни ифодалаш учун бир терминнинг қўлланилиши, ҳодисанинг моҳиятини тўғри, тўла ва аниқ ифодалай олмайдиган терминларнинг мавжуд бўлиши каби ва бошқа салбий ҳодисалар давом этаверади. Бундай номақбул ҳодисаларни эса илм-фаннинг хоҳлаган соҳасига оид адабиётларда – илмий ишлардан тортиб дарслик ва қўлланмаларда, шунингдек, бошқа манбаларда ҳам кўплаб учратиш мумкин. Демак, ҳар бир соҳага оид терминларни иложи борича тўла қамраб оладиган, ҳодисанинг моҳиятини тўғри, тўла ва аниқ акс эттирадиган терминларни белгилайдиган изоҳли терминологик луғатларни яратиш шу соҳалар мутахассисларининг энг биринчи галдаги вазифаларидандир.

Худди шу мақсадда биринчи марта ўзбек тили лингвистик терминларининг изоҳли луғати тузилиб, у "Ўқитувчи" нашриёти томонидан 1985 йилда чоп этилган. (А.Ҳожиев. "Лингвистик терминларнинг изоҳли луғати"), "Ўқитувчи" нашриёти, Тошкент, 1985). Лекин қатор сабаб ва талаблар шу луғатни қайта ишлаб нашр этишни кун тартибига қўйган. Уларнинг энг асосийси – ўзбек тилига давлат тили мақомининг берилишидир. Ўзбек тилига давлат тили мақоми берилиши билан ўзбек тилининг республикада фаолиятнинг барча соҳаларида қўлланиш ҳуқуқи тикланган. У илм-фаннинг барча соҳаларида қўлланиладиган бўлди. Белгиланган бу тадбирлар эса, ўз навбатида, ҳар бир соҳанинг асосан, ўзбекча сўзлардан иборат терминологиясини яратиш масаласини кун тартибига қўйган. Муаллиф юқорида кўрсатилган лингвистик терминлар изоҳли луғатини қайта ишлаб – тўлдириб, номақбул терминларни чиқариб, русча, русча-байналмилал терминларни, имкон даражасида бўлсада, қўлланишда бўлган ёки янгидан яратилган ўзбекча терминлар билан алмаштириб чиққан. Шуни алоҳида қайд этиш жоизки, ҳозирда қўлланилаётган русча-байналмилал тилшунослик терминларининг, таркибида шундай сўзлар бўлган бирикма терминларнинг деярли учдан бир қисми бутунлай ўзбекчалаштирилган.

Терминологик луғатлар сўзлиги маълум бир соҳага хос сўз –терминлардан иборат бўлади. Л.Л.Неллюбиннинг "Толковый переводоведческий словарь"⁴⁶ луғати олий ўқув юртларининг ўқитувчилари, талабалари, аспирантлар, ўрта махсус билим юртларининг педагоглари, таржимонлар ҳамда таржимашуносликнинг долзарб муаммолари устида иш олиб бораётганлар ва тилшунос мутахассислар учун мўлжалланган. Бу қўлланма 244 та манбадан олинган бўлиб, ўз ичига 2028 та мақолани қамраб олган ва таърифлари берилган. Мақолалар таржимашуносликка доир, лингвистик атамалар, терминологик иборалар, анъанавий таржима услуби билан боғланган терминлар ва сўз бирикмалари билан боғлиқ тушунчаларни, умумий тилшунослик терминларини ўз ичига олади. Кейинчалик уларнинг маъноси берилган. Бу луғат орқали тилшуносликка оид атамаларнинг таржимада бериладиган таърифини аниқлаш имконини берди. Масалан:

Переводной текст – 1. Текст, полученный в результате перевода. 2. Текст на ПЯ. 3. В переводе различают *исходный текст*, предназначенный для перевода (его иногда называют *оригиналом или подлинником*) и переводной текст. Полученный в результате перевода (другое его наименование – *выходной текст*).

⁴⁶ Неллюбин Л.Л. – «Толковый переводоведческий словарь». – Москва-2003. 6-с.

⁵⁴ О.С.Ахманованинг "Словарь лингвистических терминов". –Москва-1966. -3 с.

Луғатда русча сўз ва атамалар рус алифбоси тартибида берилган. Мақолалар алфавит тартибида жойлаштирилган бўлиб, қолган шартли қисқартмартмалардан фойдаланилган (шартли қисқартмалар рўйхатига қаралсин) .Мақолаларнинг номлари катта ҳарфлар билан берилган . Мақола номини такрорламаслик учун текстда унинг биринчи ҳарфи берилиб, ёнига нуқта қўйилган (Перевод ўрнига П.;). Мақола номи бир неча сўздан ташкил топган бўлса, текстда бу сўзлар ўрнига уларнинг биринчи ҳарфлари қўйилган (Переводящий язык ўрнига П.Я.; Исходный язык ўрнига И.Я. каби). Текстда шу луғатдаги термин ёки тушунчанинг номи учраса , унинг ёнида см. – қаралсин, деб қўйилган.

О.С.Ахманованинг “ Словарь лингвистических терминов “⁵⁴ номли луғати барча тилшунослик бўлимига (фан, маъориф, синтаксис, лексикология, лингвистика) тегишли бўлган 7 мингта атамани ўз ичига олган ва маъноси тушунтирилган. Атамалар инглиз тилига таржима қилинган ва француз, немис, испан, тиллари билан қиёсланган. Асосий инглиз таржималар кўрсаткичи луғат охирида берилган, атамалар маънолари, расмлари ва мисоллар келтирилган. Кириш қисмида шеър ёзиш назарияси ҳақида асосий тушунчалар берилган. Луғат барча филологлар, ўқитувчилар, аспирантлар, талабалар ва илмий ходимлар учун мўлжалланган. Металингвистиканинг мақсади кишиларнинг аниқ нутқини ўрганиш, амалдаги истаязык қуйидаги 3 та асосий қисмларни ўз ичига олади:

1) аслий атамалар, булар тил объектида ё умуман қўлланмайди ё асосий маъно касб этмайди;

2) ўзига хос маънони сўз бирликлари ва уларнинг эквивалентлари, улар тилшуносликда метаязыкни тўлиқ кўринишда характерлаб беради ; 3) аниқ ижтимоий тилшуносликка оид қисм.

Юқоридагиларга шуни қўшимча қилиб шуни айтиш мумкинки, барча саволларга жавоб излаб топиш қийинчиликларга олиб келади. Бу қийинчиликлар тилшуносликда металингвистик шеваларга ва ҳатто лаҳжаларга бўлиниб кетиши мумкин. Шу туфайли пайдо бўлган бир неча шевалар жуда катта таъсир кўрсатади. Бу эса лингвистик атамалар устида ишловчилар олдига мураккаб топшириқни қўяди. Бу топшириқ атамаларни мантикий равишда асослаб бериш билан чегараланишдир.

Материал энг кенг тарқалган европа тилларини, шунингдек, лотин ва юнон тиллари жалб қилиниб жами Ҳинд-Европа тиллари асосида ишлаб чиқилган умумий лингвистик терминларга асосланади. У эса бошқа тиллар билан солиштириш ва терминологик тизими тузилишини ўрганиш учун имкон яратади.

1.Аббревиатура – слово ,образованное из названий начальных букв или из начальных звуков слов, входящих в исходное словосочетание. (Л.Неллюбин)

Аббревиатура-англ. abbreviation, acronym, фр. abbréviation, agglomération, нем. abbreviatur, abkürzung , univervierende werkurzúng, исп. abreviatura 1. (сложносокращенное слово). Слово, составленное из сокращенных начальных элементов (морфем) словосочетания, а Русск. Наркомпрос < Народный комиссариат просвещения, сельмаг < сельский магазин. (О.С.Ахманова) Аббревиатура (итал. Abbreviatura < лот. abbrevio – қисқартаман) – қ. Қисқартма сўзлар.

(А.Ҳожиёв)

2. Анафора (юн. anaphora – юқорига чиқариш). Параллел тузилган нутқ парчалари (мас.,мисралар) бошида айнан бир унсурнинг такрорланишидан иборат услубий қзлланиш. Зид.

Эпифора. (А.Ҳожиёв)

Бутун қарашларни ,

барча сезгини,

Бутун ифодани ,

Бутун севгини Беш

йиллик сафарин

Изига бурдик. (Ҳ. Олимжон).

АНАФОРА (относительный дейксис) англ. anaphora, фр. anaphore, нем. Anapher, исп. anâphora . Фигура речи, состоящая в повторении начального слова в каждом параллельном элементе речи , П Русск. (О.С.Ахманова)

Биз мазкур мақоламизда терминография, терминология соҳасида қилинган жаҳон тажрибасидаги ишлар билан танишиб чиқдик. Айниқса , бу борадаги яратилган илмий тадқиқотларни кўриб чиқдик , таҳлил қилдик ва бундан ташқари терминография, яъни, терминлар луғатида жаҳон терминографиясида қандай луғатлар бор, улар билан батафсил танишиб чиқдик ва

шу нарсага амин бўлдики, бугунги кунда ўзбек луғатшунослигида таржима терминлар луғати ,яъни, бадий таржима терминлар луғати мавжуд эмаслигига амин бўлдик. Ва бугунги кунда ўзимизнинг кичкина бир таржимашунослик терминлар луғатини яратишга ҳаракат қилмоқдамиз. Бу луғатни яратиш учун умуман терминлар соҳаси, умуман ижтимоий-сиёсий терминлар бўладими, медицина соҳаси бўладими, ғазначилик соҳасидаги терминлар луғати бўладими ёки бўлмаса барча терминлар луғатларида терминларнинг қандай жойлашиш тамойилларини кўриб чиқмоқдамиз. Одатда, барча луғатларда терминлар алфавит тарзида жойлаштирилган, уларга батафсил аниқ, тиниқ ва лўнда изоҳлар берилган. Бизлар ҳам юқоридаги луғатларга асосланган ҳолда луғатимизни алфавит тартибида жойлаштирдик ва французча изоҳини бердик ҳамда мазкур изоҳни ўзбек тилида ўзимиз таржима қилмоқдамиз. Бу луғат 300га яқин термини ўз ичига қамраб олиши режалаштирилган ва мазкур луғатдан куйида мисоллар келтирдик:

ФРАНЦУЗЧА

ЎЗБЕКЧА

- | | | |
|----|--|--|
| 1 | Acteur institutionnel | bosh ta'asischi,tuzuvchi:asosiy ta'asischi |
| 2 | Adaptation (du latin adaptatio.- action moslashish, moslashtirish, muvofiqlashtirish d`adapter | |
| 3 | Analyse du discours | gapni tahlil qilish |
| 4 | Appellation (du latin appellatio. – action nom, ism, ot (narsalar uchun) d`appeler. (spécialement) Façon de dénommer quelqu'un ou quelque chose) | |
| 5 | Annotation (du latin adnotatio. Action Annotatsiya d`annoter. Résultat de cette action. | |
| 6 | Adaptation | moslashuv |
| 7 | Approche classique | klassik yondashuv |
| 8 | Approche cognitive | ilmiy yondashuv |
| 9 | Bi-texte de la traduction | ikki yoqlamali tarjima |
| 10 | Baggage cognitive | so'z boyligi zaxirasi |
| 11 | Calque sémantique | semantik ko'chirma |
| 12 | Calque structural | struktural ko'chirma |
| 13 | Carte de concepts | bosh g'oya, tushuncha |
| 14 | Centre organisateur de la notion | tushunchani tashkil qiluvchi markaz |

Z.Arolov, D.Turayev (KarSU)

LANGUAGE LEARNING IN EARLY CHILDHOOD

Early childhood bilingualism is a reality for millions of children throughout the world. Some children learn multiple languages from earliest childhood; others acquire additional languages when they go to school. The acquisition and maintenance of more than one language can open doors to many personal, social and economic opportunities.

According to professor F.Genesse's point of view: "Children who learn more than one language from earliest childhood are referred to as simultaneous bilinguals, whereas those who learn another language later may be called sequential bilinguals". There is a considerable body of research on children's ability to learn more than one language in their earliest years. We sometimes hear people express the opinion that it is too difficult for children to cope with two languages. They fear that the children will be confused or will not learn either language well. However, there is little support for the myth that "learning more than one language in early childhood is a problem for children ". Although some studies show minor early delays for simultaneous bilinguals, there is no evidence that learning two languages substantially slows down their linguistic development or interferes with cognitive and academic development. Indeed many simultaneous bilinguals achieve high levels of proficiency in both languages.

Ellen Bialystok and other developmental psychologists have found convincing evidence that bilingualism can have positive effects an abilities that are related to academic success, such as metalinguistic awareness, Limitations that may be observed in the language of bilingual individuals are more likely to be related to the circumstances in which each language is learned than to any limitation in the human capacity to learn more than one language. For example, if one language is heard much more often than the other or is more highly valued in the community, that language may eventually be used better than, or in preference to the other.

There may be reason to be concerned, however, about situations where children cut off from their family language when they are very young.

Lily Wong-Fillmore observed that, "...when children are submerged in a different language for long periods in pre-school or day care, their development of the family language may be slowed down or stalled before they have developed an age-appropriate mastery of the new language. Eventually they may stop speaking the family language altogether".

Wallace Lambert called this loss of one language on the way to learning another "subtractive bilingualism". "It can have negative consequences for children's self-esteem and their relationships with family members are also likely to be affected such early loss of the family language." In these cases, children seem to continue to be caught between two languages: they have not yet mastered the one language, and they have not continued to develop the other. During the transition period they may fall behind in their academic learning. Unfortunately, the solution educators sometimes propose to parents is that they should stop speaking the family language at home and concentrate instead on speaking the school language with their children.

The evidence suggests that a better solution is to strive for additive bilingualism—the maintenance of the home language while the second language is being learned. This is especially true if the parents are also learners of the second language. If parents continue to use the language that they know best, they are able to express their knowledge and ideas in ways that are richer and more elaborate than they can manage in a language they do not know as well. Using their own language in family settings is also a way for parents to maintain their own self-esteem, especially as they may be struggling with the new language outside the home, at work, or in the community. Maintaining the family language also creates opportunities for the children to continue both cognitive and affective development in a language they understand easily while they are still learning the second language. As Virginia Collier and others have shown, "...the process of developing the second language takes years. But teachers, parents, and students need to know that the benefits of additive bilingualism will reward patience and effort".

Some second language acquisition theories give primary importance to learner's innate capacity for language acquisition. Others emphasize the role of environment, especially opportunities to interact with speakers who adapt their language and interaction patterns to meet learners' needs. Still others focus on learner's engagement with the broader social context.

By definition, all second language learners, regardless of age, have already acquired at least one language. This prior knowledge may be an advantage in the sense that they have an idea of how languages work.

On the other hand, knowledge of other languages can lead learners to make incorrect guesses about how the second language works, and this may result in errors that first language learners would not make.

Very young language learners begin tasks of the first language acquisition without the cognitive maturity or metalinguistic awareness that older second language learners have. Although young second language learners have begun to develop these characteristics, as well as in the area of the world knowledge, before they reach levels already attained by adults and adolescents.

In addition to possible cognitive differences, there are also attitudinal and cultural differences between children and adults. Most child learners are willing to try to use the language even when their proficiency is quite limited. Many adults and adolescents find it stressful when they are unable to express themselves clearly and correctly. Nevertheless, even very young, pre-school children differ in their willingness to speak a language they do not know well. Some children happily chatter away in their new language, others prefer to listen and participate silently in social interaction with their peers.

Younger learners, in an informal second language- learning environment, are usually allowed to be silent until they are ready to speak. They may also have opportunities to practice their second language voice in songs and games that allow them to blend their voices with those of other children. Older learners are often forced to speak—to meet the requirements of a classroom or to carry out everyday tasks such as shopping, medical visits, or job interviews.

Young children in informal settings are usually exposed to the second language for many hours every day. Older learners, especially students receive only limited exposure to the second language. Classroom learners not only spend less time in contact with the language, they also tend to be exposed to a far smaller range of discourse types. For example, class room learners are often taught language that is somewhat formal in comparison to the language as it is used in most social settings. In many foreign language classes, teachers

switch to their students first language for discipline or classroom management, thus depriving learners of opportunities to experience uses of the language in real communication.

Parents tend to respond to either children's language in terms of its meaning rather than in terms of accuracy. Similarly, in second language learning outside of classrooms, errors that do not interfere with meaning are usually overlooked. Most people would feel they were being impolite if they interrupted and corrected someone who was trying to have a conversation with them. Nevertheless; interlocutors may react to an error if they cannot understand what the speaker is trying to say. Thus errors of grammar and pronunciation may not be remarked on, but the wrong word choice may receive comment from a puzzled interlocutor. In a situation where a second language speaker intends to be rude or simply does not know the polite way to say what is intended. In this case too, especially between adults, it is unlikely that the second language speaker would be told that something had gone wrong. The only place where feedback on error is the language classroom. Even there, it is not always provided consistently.

References

1. Collier V. How long? A synthesis of research on academic achievement in a second language TESOL Quarterly. London. 1989. p.509.
2. Genesse, F. Educating second language children. Cambridge University Press. 1995 p.26
3. Lambert W.E. Childhood Bilingualism, London. 1987 pp. 197-221.
4. Wong-Fillmore. When learning second language means losing the first. Early childhood Research Quarterly 6/3. London. 1991. p.323.

H.H.Ochilova (SamDCHTI)

SO‘ZLARNING VALENTLIK QOBILIYATLARI VA SEMANTIK-SINTAKTIK GURUHLAR XUSUSIDA AYRIM MULOHAZALAR

Valentlik nazariyasining o‘rganilib kelish darajasi kundan kunga ortmoqda. XX asr boshlariga qadar valentlik masalasi bo‘yicha olib borilgan tadqiqotlar natijasi o‘laroq leksik valentlik, semantik valentlik, leksik-semantik va leksik-sintaktik valentliklar kabi turlari ajratilib tadqiq etildi.

Aytish joizki, valentlik masalasida tilshunoslikda yechimini kutayotgan muammolar ko‘p. Shular qatoriga til hodisasiga substansial yondashishda leksik valentlik bilan birga grammatik valentlik yoki morfologik valentlik farqlanadi. Hozirgi kunda valentlik nazariyasiga tilda substansial, yani ma‘lum bir imkoniyatlar majmui, yashirin potinsional sifatida yondashish metadalogiyasining aks etishini ko‘rishimiz mumkin. Ammo bu holat hali yetarlicha o‘rganilmagan. So‘zlarning valent imkoniyatlari tilda asosan sintaktik valentlik yoki semantik valentlik kabi asosan ikki turga bo‘lib o‘rganilar edi. Bugungi tilshunoslikda so‘zlarni har ikkala imkoniyatini namoyon qiladigan semantik-sintaktik guruhlarga ajratish masalasi yetakchilik qilmoqda. Ushbu muammo barcha turkumlar doirasida ko‘rib chiqilib, so‘zning valent xususiyati sifatida turkum valentligi emas, balki har bir SSGning neytral, zaruriy valentligi hisobga olinadi. Ushbu jarayonda turkum doirasidagi so‘zlar malum to‘plam va tasniflarga ajratiladi. Va ular o‘ziga xos ma‘noviy-sintaktik guruhlar sifatida namoyon bo‘ladi. Bunday guruhlar sifatida, turkumlar doirasida quyidagi sintaktik qurilmalar tahlil qilingan:

1. nSSGsh (shaxsning mansab, lavozimi, kasb koriga ko‘ra tafsiflovchi ot tarkibli sintaktik qurilmalar)
2. nSSGm (modda, madan, xomashyo ot tarkibli sintaktik qurilmalar)
3. nSSGq (qurol nomli sintaktik qurilmalar)
4. nSSGh (hujjat nomi bo‘lib, yozma maxsulot umumiy nomi bilan bog‘liq)
5. aSSGa (asliy sifat tarkibli sintaktik qurilma)
6. aSSGr (nisbiy sifat tarkibli sintaktik qurilma)
7. nuSSG (son tarkibli sintaktik qurilmalar)

Hozirgi tilshunoslikda so‘zlar har xil ma‘noviy guruhlarga, leksik maydonlar sifatida har xil juftliklar, qatorlar, mavzuviy to‘dalarga ajratilib o‘rganilmoqda⁴⁷. Ushbu jarayonda bir lug‘aviy guruhga birlashgan

⁴⁷ Султонсаидова С. Ўзбек тилидаги грамматик категорияларнинг ўзаро муносабати: Филол. фан. д-ри ... дисс. автореф. – Тошкент, 1994. –57 б.

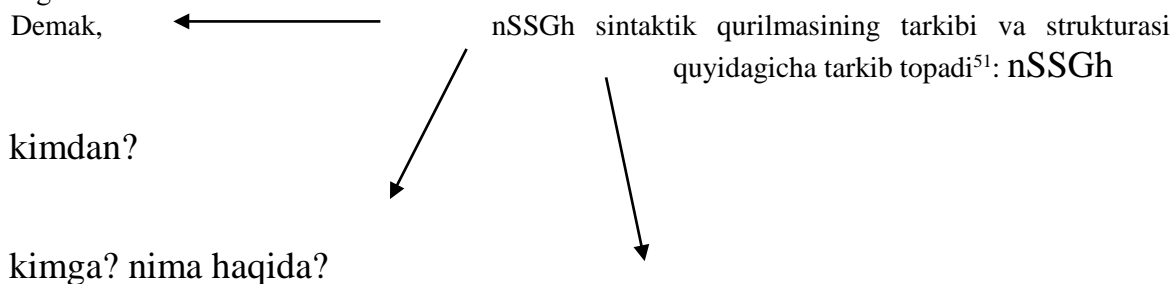
soʻzlar (LSG) orasidan valentlik sintaktik birikuvchanlik bilan farqlanadigan soʻzlar ham mavjud⁴⁸. Bunday farqlangan soʻzlar semantik-sintaktik guruhlar (SSG) nomi ostida fanga olib kiritildi⁵⁷.

Sintaktik qurilma tarkibi soʻzlarning qaysi maʼnoviy guruhga mansubligi emas, balki qanday SSGga tegishli ekanligi ahamiyatli. Tilimizda SSGni tadqiqi hali yetarli darajada oʻrganilmagan.

Maʼlumki har bir soʻz turkumining oʻziga xos birikuvchanlik qobiliyati mavjud. A.Hojiyev bu holatni soʻzlarning muayyan maʼnosi bilan aloqador emas, balki turkum maʼnosi bilan uzviy bogʻliq ekanligini taʼkidlaydi⁴⁹. Masalan ot soʻz turkumiga oid istalgan soʻz belgi-xususiyat, miqdor, egalik qoʻshimchalari bilan birikib kela oladi. Bunday soʻz qaratqichli-qaralmishli neytral valentlikka ega. Aniqlovchi vazifasida keladigan bunday boʻlaklar soʻzlarning fakultativ va zaruriy valentliklari boʻlib, soʻzlarning semantik xususiyatini chetlab oʻtadi. Bu xususiyat ot turkumiga mansub barcha soʻzlarning umumiy belgisi boʻlib neytral valentlik hisoblanadi.

Valentlik qobiliyati bir xil, maʼlum bir oʻta umumiy maʼno bilan birlashgan soʻzlar guruhi SSG atamasi ostida yuritiladi.

Tilshunos olim A.A. Salkalamadze tomonidan bunday SSGlar ustida qisman tadqiqotlar olib borilgan⁵⁰. Yuqorida ot soʻz turkumi doirasida bir qancha SSGlar ajratib koʻrsatildi. Shulardan “hujjatlar” deb ataladigan nSSGh guruhiga xat, insho, bayon, kitob, sheʼr, asar kabi maʼlum bir turdagi axborotni oʻz ichiga olgan soʻzlarni kiritish mumkin.



Bunda kimdan? va kimga? soʻrogʻi ostida adresat (atalganlik, yoʻnalganlik) va adresant (kimdan chiqayotganligi) hamda sabab maʼnosini ifodalovchi toʻldiruvchilar sintaktik qurilma tarkibini tashkil etib, maʼnoni ochib berishga yunalgan: *Boshliqqa xodimdan taʼtil haqida ariza / iltimosnoma X.Toʻxtaboyevdan bolalarga sarguzashtlar haqida asar* kabi otlil qurilmalarni hosil qilish mumkin.

Ushbu gaplarda adresat va adresant aktantlar maqomiga, sabab maʼnosini ifodalovchi toʻldiruvchi esa serkonstant maqomiga teng keladi.

Ot soʻz turkumi doirasida nSSGe, yani shaxs va narsaning egalik maʼnosi bilan bogʻliq boʻlgan har xil ijtimoiy, ruhiy madaniy holatlarni ifodalovchi ot tarkibli sintaktik qurilmalarni tahlil etishda koʻzga tashlangan sintaktik bogʻlanish asosi moslashuvli LSQ boʻlib, bir soʻzni ikkinchi soʻzga qarashliqaralmish semasi asosida munosabatga kirishtiradi: *Maktabning bogʻi, uyning chirogʻi, daftar varagʻi* Ushbu tarkiblarda *maktab* va *bogʻi*, *uy* va *chiroq*, *daftar* va *vara*q soʻzlari nutq jarayoniga kirmaguncha tilning morfologik sathi birliklari sifatida biri ikkinchisiga tobe boʻlmagan mustaqil soʻzlarni bildiradi. Ammo til birliklarining nutqqa koʻchirilish jarayonida ularning birinchisi ham, ikkinchisi ham tobe holatda funksional faollik oladi. Yani, birinchi soʻzlar tildan nutqqa qaratqich kelishigi–ning vositasida koʻchirilayotgan boʻlsa, ikkinchilari –i egalik qoʻshimchasi yordamida nutqqa kirmoqda. Ayni paytda ularga funksional faollik berayotgan kelishik va egalik affikslari muhim mavqega ega boʻlmoqda. Shunga koʻra ularni soʻz

⁴⁸ Расулов Р. Ўзбек тилидаги холат феъллари ва уларнинг облигатор валентликлари. – Тошкент: Фан, 1989. – 142 б.; Цалкаламанидзе А.А. Семантико-синтаксические группы глаголов в узбекском языке. – Тбилиси: Мецниереба, 1987. – 129 с.; Қўчқортоев И. Сўз маъноси ва унинг валентлиги. – Тошкент: Фан, 1977. – 168 б.

⁵⁷ Нигматов Х.Г., Цалкаламанидзе А.А. Семантико-синтаксические группы глаголов и значение залоговых аффиксов в узбекском языке//Советская тюркология. – Москва, 1979. - №3. – С.48-56.

⁴⁹ Ҳожиёв А. Ўзбек тили морфологияси, морфемикаси ва сўз ясаилишининг назарий масалалари. – Тошкент: Фан, 2010. – Б. 88-98.

⁵⁰ Цалкаламанидзе А.А. Семантико-синтаксические группы глаголов в узбекском языке. – Тбилиси: Мецниереба, 1987. – 129 с.

⁵¹ Моделларда – синтактик қурилманинг минимал таркибини беришда, асосан, А.А.Цалкаламанидзе берган усул ва рамзлардан фойдаланилган.

birikmasini shakllantiruvchi hokim unsurlar sifatida e'tirof etishga to'g'ri keladi⁵². Bunday vositalarni A. Martine funksional monema tarzida talqin qiladi⁵³.

Ma'lumki, gap tarkibida so'zlar ma'lum qoidalar asosida bir-biri bilan bog'lanadi. Yani semantiksintaktik aloqaga kirishadi. Har qanday sintaktik aloqa sintaktik munosabatlar majmuidir. Turli tillardagi sintaktik munosabatlar ikkiga predikativ va nopredikativ bog'lanishga ajratiladi. Predikativ bog'lanish o'zbek tilida gap tuzilishining asosi kesim bilan bog'liq bo'lgan sintaktik munosabat nazarda tutiladi. Kesim gapning markazi bo'lib, zamon, mayl, shaxs-son, tasdiq-inkor, modallik manolarini o'zida aks ettiradi, hukm ifodalaydi va gapning boshqa bo'laklarini atrofida birlashtiradi.

Nopredikativ bog'lanishda esa, so'zlar o'zaro turli usullar, va turli vositalar yordamida sintaktik munosabatga kirishadi. Bunday bog'lanish ikkiga teng va ergash nopredikativ bog'lanishlarga bo'linadi.

Grammatik mavqei teng so'zlar teng bog'lanishni hosil qiladi. Ular o'zaro sanash ohangi va teng bog'lovchilar yordamida munosabatga kirishadi.

Ergash bog'lanish tobe hokim munosabati asosida bog'lanish bo'lib, affikslar, ko'makchilar, fleksiya, so'z tartibi, ohang kabi vositalar bilan ifodalanadi.

Ma'lumki har qanday so'z birikmasi, gap, kontekst va matn kabi sintaktik bo'tunliklarning birlamchi moddiy asosi so'zdir. So'zga substansial yondashish uning ham til birligi, ham nutq birligi ekanligini ko'rsatmoqda. Tilshunos olim R. Rasulov bu haqda shunday deydi: "Ham til ham nutq birligi bo'la olish imkoniyati faqat so'zga xos. So'zga nisbatan substansial yondashish leksikologik va semasiologik, morfologik va sintaksis tomondan umumlashtiriladi. Til-nutq aspektida ular o'zaro bog'liqlikda o'rganiladi"⁵⁴.

So'zlarning nutqda voqelanishi tilda imkoniyat holida mavjud bo'lgan, kishilar ongida xilma-xil maqsadlarga xizmat qiluvchi nutqni shakllantirish uchun leksimalarni so'z birikmalari sifatida bog'lash, leksima yoki so'z birikmalariga gap shaklini beruvchi qoliplar mavjud. Ular LSQ (leksik-sintaktik qolip), modellar, konstruksiyalar, qurilmalar tarzida nomlansada, bir tushunchani ifodalaydi. Turli turkumlar doirasida so'zlarning valentlik xususiyatlarini umumlashtirish sari borar ekanmiz ularni semantik-sintaktik guruhlariga birlashtirish bosqichi avvalida ularni munosabatga kirishtirish LSQlarda namoyon bo'ladi. LSQlar ma'lum shaxs tomonidan yasalgan emas, balki muayyan tilda so'zlashuvchi jamiyat a'zolari ongida uzoq asrlar davomida shakllanib kelingan. Bu ularning ijtimoiy tabiatidir. LSQlar individuallik tabiatiga ham ega bo'lib, aytaylik aynan bir xil LSQ qolipli gap ikki bor takrorlansa ham, ikkinchi gap birinchi hosilaning aynan takrori bo'la olmaydi. Zero, bu nutqiy hosilalarning o'rni, zamoni, aytish maqsadi, sharoiti kabi omillarning hech bo'lmasa bittasi bilan farqlanadi. Bir LSQ yuzlab, minglab so'z birikmalari, yoki gaplarda takrorlanadi.

Masalan [Ottushum kelishigi + fe'l] qolipida *kitobni o'qimoq, daraxtni oqlamoq, onani ardoqlamoq, farzandni sevmok* kabi ko'plab birliklarni hosil qilish mumkun.

LSQlar miqdori chegaralangan bo'lib, o'zbek tilshunosligida ushbu sintaktik qurilmalarning o'n sakkiz ustuvor qoliplari aniqlangan. Barcha so'z birikmasi va gaplar LSQ qolipi mohiyati chegarasidan chiqib keta olmaydi. LSQlarni o'zgartirish tilda sun'iylikka olib keladi. Qoliplar nutqiy hosilasiz, nutqiy hosila esa qolipsiz bo'lishi mumkun emas.

Ta'kidlash joizki, LSQlarda so'zlarning sintaktik munosabati yetakchilik qiladi. Ma'no tomoni esa chetda qolib ketishi mumkun. Masalan, yuqoridagi [Ottushum kelishigi + fe'l] LSQsiga grammatik jihatdan mos keladigan duch kelga so'zni joylashtirish mumkun. Nonni tomosha qilmoq, kinoni yemoq birikmalari grammatik jihatdan to'g'ri bog'lanayotgan birikmalar, lekin so'zlar o'rtasida ma'noviy bog'lanish mavjud emas.

So'zlarni valentlik qobiliyatlari asosida SSGlarga ajratishda so'zning ham moddiy, ham ma'noviy tomoni nazarda tutilgan edi. Demak tilda tayyor LSQga so'zning ma'no tomondan bog'lanishiga ko'mak beruvchi obligatorlarni kiritsak, SSG qurilmalari ostida so'zlarning valentlik qobiliyatlari umumlashtiriladi.

Xususan, sifat turkumi doirasida LSQ va ularning SSGlarini tahlil etishda, avvalo, sifat so'z turkumining ikki guruhi: asliy va nisbiy sifatlarga ko'ra farqlanadi. Aynan ushbu xususiyati sifat turkumida SSGlarni tanlashda yetakchilik qiladi. Asliy sifatlarning barchasi "sifat + ot" yoki "ot/olmosh + sifat"

⁵² Turniyozov N., Turniyozov B., Turniyozova Sh. O'zbek tili derivatsion sintaksisi. – Toshkent, 2011. 23-b.

⁵³ Мартине А. Основы общей лингвистики//Новое в лингвистике, вып 3, -М., 1963. –С. 451-463.

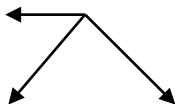
⁵⁴ Расулов Р. Сўз валентлиги ва синтактик алоқа. ЎТА. 1992. 5-6-сон.

LSQLarida joylasha oladi. Birinchi bog‘lanish nol operatorli yoki semantik operatorli semantik bog‘lanishni yuzaga keltirsa, ikkinchi bog‘lanishni SSGga aylantirish uchun mavjud qolipga kelishiklarni kiritishni talab etiladi. Natijada, asliy sifatlarning barchasi aSSGa qurilmasi –ga/-dan ko‘ra morfologik obligatorli leksemalar bilan birikish qobiliyatiga ega bo‘lib, qiyoslash-chog‘ishtirish ma’nolarini ifodalab,

Oobl aSSGa

tarkibli sintaktik qurilmalarni tuza oladi: *otdan baland, itdan past. Jondan aziz Vatanim, O‘zbekistonim (SH. Sulaymon). Hammadan yaxshi.*

Xuddi shu SSG ravish turkumidagi so‘zlarga ham mos kelishi mumkin: *shamoldan tez, shahardan uzoq, haddan ko‘p* kabilar. Ruhiiy holat ifodalovchi asliy va nisbiy sifatlarni ikki xil ob‘yektli SSG qurilmalarini hosil qiladi: aSSGr



O1obl O2obl

Bunda O1obl - jo‘nalish va chiqish kelishikli birinchi obligator bo‘lib, sabab manbai manosida voqelanadi.

O2obl – kelishik va ko‘makchi - qiyosiy-chog‘ishtirish ma’nosini tashishiydi: *Bu voqeadan onasidan ko‘ra qizi xo‘rsand edi.*

Ushbu gapda birinchi obligator – voqeadan, ikkinchi obligator – -dan ko‘ra onasidan ko‘ra qizi birikmalari voqelanmoqda.

Xulosa o‘rnida shuni takidlash joizki, tilimizda tayyor LSQlarga semantik qoliplarni ham yuklasak, so‘zlarning semantik- sintaktik bog‘lanishini yuzaga keltiruvchi moddiy formulalar hosil bo‘ladi. Va har qanday so‘z o‘ziga tegishli qoliplarda valentlik imkoniyatlarini to‘lig‘icha namoyon qila olishini ko‘rishimiz mumkin.

Adabiyotlar:

1. Rasulov R. O‘zbek tilidagi holat fe‘llari va ularning obligator valentliklari.– Toshkent, 1989.
2. Цалкаламанидзе А.А. Семантико-синтаксические группы глаголов в узбекском языке. – Тбилиси: Мецниереба, 1987.
3. Qo‘chqortoev I. So‘z ma’nosi va uning valentligi. – Toshkent, 1977.
4. Нигматов Х.Г., Цалкаламанидзе А.А. Семантико синтаксические группы глаголов и значение залоговых аффиксов в узбекском языке//Советская тюркология. – Москва, 1979.
5. Ҳожиёв А. Ўзбек тили морфологияси, морфемикаси ва сўз ясашининг назарий масалалари. – Тошкент: Фан, 2010.
6. Turniyozov N., Turniyozov B., Turniyozova Sh. O‘zbek tili derivatsion sintaksisi. – Toshkent, 2011.
7. Rasulov R. So‘z valentligi va sintaktik aloqa. O‘TA. 1992. 5-6-son.

Kh.A.Shomukhammadov (SamSIFL)

SEMANTIC PROBLEMS IN TRANSLATION

Semantics is the study of meaning in language. The term is taken from the Greek seme – meaning, sign. The word meaning can be defined in many ways, but the definition most pertinent to linguistics and the one we will use is that meaning is “the function of signs in language.”

Researches proved that a translator without the discipline of semantics cannot achieve his or her target. Let’s take a branch in semantics as Polysemy. Polysemy refers to “lexical item which has a range of different meanings”[2]. It means that even a single word may come with dozens of different meanings in different texts. For instance, if we pay attention to the word “Fortune” it has such definitions: 1. *a hypothetical force or personified power that unpredictable determines events and issues favorable or unfavorable*, 2. *accident, incident*, 3. *prosperity attained partly through luck*, 4. *destiny, fate*, 5. *riches, wealth*. It is just literal meanings of the word that refer to abstract meaning in context, what is more, there are some words

translators may face that acquire the metaphoric meaning. Now in order to distinguish literal and metaphoric meanings we take examples of Uzbek words with their diverse meanings.

1. **Arslon-Lion.** (*Panther Leo*) *A type of cat family. Length until 240sm (females smaller than male), Weight until 280kg. Longish faced.*

2. **Arslon.***I. A mammal wild animal, which is the member of the cat family, lion. II. Figurative. Powerful, brave, courageous people. III. Names of men.*

Arslonlar cho'llar, o'rmonlar, daryo bo'ylar va tropik cho'l-biyobonlarda yashashadi. – Lions live in deserts, forests near the rivers, savannahs.

Машиғум Калон минорасидан ўлимга утарилган эл арслонларининг наъраси қалъа осмонини ҳамон ларзага келтирмоқда. – The roar of courageous people who were thrown out of Mash'um Kalon minaret still shaking the sky.

Observing these two examples we may say that the denotation in both contexts do not refer to the same meaning. In the first sentence the word “Arslon” expresses the literal meaning, unlike in the second sentence that has the figurative meaning “brave and courageous”. Only reading the context its meaning may be identified and suitable meaning might be chosen to preserve the adequate translation.

Uzbek language is one of the languages that has numerous words bearing polysemy. Basically, those polysemy words appear in old Uzbek novels. The distinctive meanings of the polysemy may lead unexperienced translator to some problems. Once translator comes across between choosing proper word for proper translation he or she should use monolingual dictionary that bear precise difference in meaning. It might be of fundamental necessary phenomenon for proper translation.

Homonym is a semantic phenomenon referring to “lexical items which have the same form but differ in meaning”[2]. For example, the word “organ” has following meanings: 1. body part - a part of the body of an animal or plant which performs a particular job, 2. a musical instrument with a keyboard in which sound is produced by air being forced through pipes of different sizes and lengths when you press the keys with your hands or feet, or in which sound is produced electronically 3. a newspaper or broadcasting station produced by a particular organization and giving only the opinions of that organization.[1]

The same like English Uzbek language has sets of words that have different meanings. For example, the word “**от**”,

1) «Юсуф савдосида бекарор Зулайхо исмидан, Мажнун ишқида йиғлаган Лайли **отидан** – сизга бошимдаги сочларимнинг тукларича беҳад салом. – *As Zuleikha, lost her peace because of her passion to Yusuf, as Leila, sobbing from her love to Majnun, I am sending you countless, like the hair of my braids, greetings!*

In the first extract the “**от**” means name.

2) Зайнаб орқага тисланди... Отабек косани унга **отди**... – Zaynab stepped back; Otabek flung the bowl on to her.

In the second passage the word “**от**” depicts the meaning of throwing.

3) Отабек ирғиб **отқа** минди ва қутидордан сўради:

– Отниҳайдайми? – Otabek jumped on to the horse and asked the qutidor:

– “Shall we start?”

The word in the third context bear the meaning of horse. Since the word “**от**” has three homonymic meanings it requires extra knowledge or basements such knowledge from translator.

The dictionary of each language gives evidence that a word does not remain with its exact meaning when the time passes. Different phenomena effect to the meaning of the word and as a result the *Generalization* and *Specialization* occurs to the concept of the word. It is known that Generalization refers to the spread of meaning from a narrower to broader class of things. For example, the word *arrive* in English formerly meant *to come to shore*, but it now means *to come to any place*[3].

Specification is the process of narrowing the meaning of given word from a broader class of things to a narrower one.

1. Тўртта ўзбек йиғилса **ош** қилиш ҳаракатига тушади. – If some Uzbeks get together, they absolutely make Palow.

2. Сарой аҳли кундузги иш кучларидан бўшаб хужраларига қайтқанлар, кўб хужралар кечлик **ош** пишириш ила машғул, шунинг учун кундузгига қараганда сарой жонлик: кишиларнинг шақиллашиб сўзлашишлари, хохлаб қулишишлари саройни кўкка кўтаргудек.

The workers of *caravanserai* came back after a long busy day. Many guests were busy with cooking meal for dinner, for the reason that after “buy and sell” day in the streets, in the evening the guest house was again full with returned people laughing and chattering, making it very noisy.

The word “деҳқон” in the mediterian centuries has such menaing: 1. the governor of a village, 2. someone who is rich, 3. peasant, 4. experienced person, 5. manager, 6. Creator (Allah). Meanwhile it has only the meaning of peasant. Here the specification of the word “Деҳқон” no longer expresses the meaning it referred centuries ago. Translation activity puts the task of acquisition of acquaintance of specified words before the translator.

In conclusion, we should take into account that archaic Uzbek words sometimes completely differ from modern Uzbek words and it may lead some misunderstanding for translator. That is why some words requires working on their back ground, and grasping not only lexic meaning but their semantic meaning at the same time. As a solution to this problem interpreter should follow diachronic approach in dealing with Uzbek texts, old and modern.

Bibliography:

1. “Cambridge Advanced Learner’s Dictionary” third edition. Cambridge University Press 2008 2.
Crystal, David. 1991. *A dictionary of linguistics and phonetics*. 3rd edn. Oxford:Blackwell. 267 3.
Trask, R. L. 1996. *Historical linguistics*. London: Arnold. 42 p.

N.R.Khudaybergenova (GulSU)

THEORY ABOUT THE PROCESS OF WRITING

Writing is the most important phenomenon in the life of the person who is involved with education process. It is the time to open the locked doors in your brain with intention to take something. Most people undertake the process but, without results. They simply go inside and get back as soon as possible. Because, whenever they touch the things in that part of their brain, they can’t grab it, thus they slide every time. If they develop the following methods they become a master of their mission. So here are some of the main techniques of thought provoking ideas for writing [1].

Brainstorming: This is often a group exercise in which all of the students in the class are encouraged to participate by sharing their collective knowledge about subject. One way to structure teacher to suggest a broad topic, such as for choosing a particular academic major and have students call out as many associations as possible which the teacher can then write on the board. The result would be far more material generated than any student is likely to think of on his/her and then all students can utilize any or all of the information when turnings to the preparation of their first drafts.

Listing: Unlike brainstorming, as described above, listing can be a quiet essentially individual activity. Again, as a first step in finding an approach to a particular subject area (such as the use and abuse of power, to cite an example), the students are encouraged to produce as lengthy a list as possible of all the subcategories that come to mind as they think about the topic at hand. This is an especially useful activity for students who might be constrained by undue concern for expressing their thoughts grammatically correct sentences, because lists do not require complete sentence

Free writing: Suggested by Elbow for helping native speakers break through the difficulty of getting started, free writing is also known by various other terms, such as wet-ink writing and quick-writing. The main idea of this technique is to write for a specific period of time (usually about 5 minutes) without taking their pen from the page. As Elbow puts it, “*Don't stop for anything. Never stop to look back, to cross something out... to wonder what word or thought to use ... If you get stuck it's fine to write...I can't think what to say... as many times as you like.*” I freed from the necessity of worrying about grammar and format, students can often generate a great deal of prose which provides useful raw material to use in addressing the writing assignment at hand. For EFL students, this technique often works best if the teacher provides an opening clause or sentence for the students to start with. So, for example, if the next assignment is to write a paper about one's personal philosophy of life, a short free writing session can begin with the words “Life is difficult but it is also worthwhile”. The free writing generated after the students copy this sentence and continue to write down whatever comes into their heads can be kept private or shared with other students. It can also be used as the basis for one or more subsequent 5- to 10minutes free writing “loops” to which are additional free writing sessions starting with whatever key idea derives from material discovered through the process of the previous quick-writing step [2].

Clustering: Another technique for getting many ideas down quickly, clustering with a key word or central idea placed in the center of a page (or on the blackboard) around which the student (or teacher using student-generated suggestions) jots down in a few minutes all of the free associations triggered by the subject matter-using simply words or short phrases. Unlike listing, the words or phrases generated are put on the page or board in a pattern which takes shape from the connections the writer sees as each new thought emerges. Completed clusters can look like spokes on a wheel or any other pattern of connected lines depending on how the individual associations are drawn to relate to each other. By having students share their cluster patterns with other students in the class, teachers allow students to be exposed to a wide variety of approaches to the subject matter, which might further generate material for writing. Rico notes that clustering allows students to get in touch with the right- hemisphere part of the brain to which she attributes “holistic, image-making, and synthetic capabilities”. She further notes that clustering makes “silent, invisible mental jesses visible and manipulable”.

It is very important that students experiment with each of these techniques in order to see how each one works to help generate text and shape a possible approach to a topic. The purpose, after all, of acquiring invention strategies is for students to feel that they have a variety of ways to begin an assigned writing task and that they do not always have to begin at the beginning and work through an evolving draft sequentially until they reach the end. Spack underscores the importance of having students practice a variety of strategies since she observed that none of her EFL students utilized invention strategies presented in the course textbook which they had read about but not practiced. She further notes that students may also devise their own invention strategies once they have learned the value of systematic exploration of a topic. But we must keep in mind the fact, as Reid asserts, that for some students, the strategy of choice may be to produce a text in a linear fashion, possibly generated by an outline prepared prior to writing a full first draft. For some people, she points out that brainstorming can be more difficult than, and not as successful as, outlining.

References:

1. Richards, J.C. and G. Crookes. 2012. The practicum in TESOL. TESOL Quarterly, 22, 1, pp. 9-27.
2. Williams, M. 2012. A development view of classroom observations. ELT Journal, 43, 2, pp. 8591.

Kh.Tadjiev (GulSU), M.Khonimkulova (UzSWLU)

TURA SULAYMON - THE MAN OF UZBEK NATION

Tura Sulaymon – the singer of love. Love protects the person from carelessness, crudeness. Love brings close the people to each other. Tura Sulaymon – the singer of mother. In his poems the dreams and desire, grieves and sorrows of mothers are depicted naturally and convincingly [1].

Tura Sulaymon – folk poet. His poems are very neat to the soul and heart of public. Poet made close the folk tales done in oral into written literature. And, most of his poems are written in narrative style. Have you ever watched the sky when the moon rises and makes the earth bright as a day? I observed. But never guessed that moon does suffer. The sudden likeness is the reflection of poet’s wisdom. Naturally, because of its loneliness, or boredom, inexistence of its company, partner, painkiller it is suffering. Only the wise poet who experienced this occurrence could feel the pain of the moon by just looking at pure heaven.

By say whose maiden those stars

By say whom we call as decoration of nights

By say the twins of sun in the heaven The moon minces in the middle of the sky.

We have read a lot poems about the beauty, delicateness extension and boundless of sky. I observed the sky many times but never saw the mince of moon. According to professor Kozokboy Yuldashev -T. Sulaymon could see the mincing process of moon among the stars in the sky.

In order to feel the moon’s sorrow, the flow with exhaust, worry, wave, trouble, the deterrence, sadness, shiver, moan we have to be only T. Sulaymon. With fragrance and agility of T. Sulaymon we may observe and discuss the sky. From merely flowing moon in the sky he could see immense meaning, and the fact is that these meanings never put the person aside they appeals him. This mentions about the power of poet’s emotions, feelings and conscious. *By say throwing stone often to each other, By say sun goes down once further.*

*By say cannot tolerate heart alive,
The moon is in trouble in the middle of the sky [2].*

Tura Sulaymon has wonderful lively stories, anecdotes, narratives and pamphlets. Of course his stories are also readable and meaningful as the works of A. Kodiriy, S. Akhmad, Sh. Kholmiraev, R. Bejniyazovs. However the stories of him could not involve the attention of literary specialists. T.

Sulaymon brought a lot of terms and words into the usage of Uzbek language, and also he applied hundreds of words in his poems, which were used by folk and nearly getting die.

To know how to apply the words, animate them, add movement to words, decorate, amaze everybody with the words, opening the words' new meaning is the symbol of poets. Knowing how to use the word and use it in its own place and bring the word to the level of art is the wisdom of poets. Tura Sulaymon was the poet who could value the word and add life to words [2].

"There are some people nobody was happy when they born, but when they die everybody mourns" said Abdulla Kahhor. And added, we have one saying pronounced as "The height of tree will be known when it falls". T. Sulaymon everyday called us, every second day he told us via phone about his "longings", we always talk with him for 3-4 hours, when something, somewhere happens he lead us to there. Tura Sulaymon was our column to rely on, our adviser and friend.

The proverb "Man not lives for himself, he lives for his motherland" was the motto of T. Sulaymon [3].

T. Sulaymon sacrificed most of his time to search the medicine for some people, for some tried to help. He was eager to be the person to stand on for others.

Once he said the person who never helped to others have no shape. So it means he was the person who is ready to help to anybody who is in need.

Our - Tura Sulaymon just like that person, who always cares about others and lives with the sorrow of others. He was the man with shape.

References:

1. Abdurasulov M. O'zbek mutafakkir Shoirlari ilm-ma'rifat haqida. - T.: O'qituvchi, 1972. - 68 b.
2. Ahmedov. B.A. O'zbekiston xalqlari tarixi manbalari. Munis va Ogahiy. -T.: O'qituvchi, 1991, 216 b.
3. Аликулов. Х.А. Этические воззрения мыслителей Средней Азии и Хорасана. -T.: Фан 1992. -100 б.
4. Buyuk siymolar, allomalar. 1-kitob./ Ma'sul muharrir akademik M.M.Xayrullaev. -T.: Meros, 1995. -102 b.
5. Munirov Q. Munis, Ogahiy va Bayoniyning tarixiy asarlari. -T.: O'zfanadaqadnashr, 1961. - 172 b.
6. Ogahiy abadiyati. -T.: O'zbekiston. 1999. -153 b.

5-sho'ba.

TIL VA ADABIYOT NAZARIYASI

A.Nosirov (SamDU)

"ULUG'BEK XAZINASI" ROMANINING BADIHY XUSUSIYATI

Iste'dodli yozuvchi Odil Yoqubov o'zbek romanchiligining taraqqiyotiga sezilarli hissa qo'shgan ijodkorlardan biridir. Ayniqsa, tarixiy romanlari bilan o'tmish voqeligini, o'sha davr hayotini, tarixiy shaxslar siymosini asosli tasvirlagan. Odil Yoqubov "Ulug'bek xazinasi" romanining bosh qahramonlari etib real tarixiy shaxslarni olar ekan, ularning xilma-xil to'qnashuvlarida nutqning dialog shaklidan, ruhiy kechinmalar, o'z olamidagi ziddiyatlarda esa monologlardan unumli foydalanadi. Shuning uchun bu asarda til xarakterga, xarakter esa tilga o'tadi. Bunday dialektik qonuniyat romandagi dialog va monologlarda, personajlarning o'zaro to'qnashuvlarida yanada yaqqolroq ko'zga tashlanadi.

Adabiyotshunos H. Boltaboev qayd etganidek: «Ulug'bek xazinasi» romanida Odil Yoqubovni birgina Ulug'bek taqdiri qiziqirmaydi (garchand u yirik tarixiy shaxs bo'lsa-da), Ulug'bekning ulug'ligi ma'rifatli shoh va ajoyib insonligidaginaemas, u yaratgan ilmiy adabiy merosda aks etgan... Tarixiy

janrning asosiy belgilaridan biri shundan iboratki, yozuvchi kitobxon ko'zi o'ngida o'sha davr ruhiyatini tiriltira olishi kerak. Buning uchun ue'tiborni tarixiy shaxslar taqdiriga qaratadimi, davrning suronli kurashlari manzarasini chizadimi yoki e'tiborni ko'proq qahramonlar tiliga qaratadimi, bu harakatlar yuqoridagi bosh maqsadga yo'naltirilishi hamda shu kunga daxldor ma'naviy masalalarga ham munosabat bildirilishi kerakki, ana shundagina tarixiy asar xalq ma'naviyatini xazinasidan joy oladi(1). Yozuvchi tarixiy shaxslar siymosini yaratar ekan, davr muhitining murakkab, ziddiyatli qirralarini obrazlar tizimi orqali ochib beradi. Toju taxt kurashlarining avj olishi natijasida Ulug'bek Mirzoning istirobli hayoti yorqin lavhalarda o'z aksini topgan.

Asarda faqat toju taxt kurashlari emas, ota va o'g'il o'rtasidagi ziddiyatlar, adolat va adolatsizlik, haq va haqsizliklar ham jiddiy ifodasini topgan. Insonni shakillanishida muhit etakchi rol o'ynaydi. Shaxs xarakteriga o'z ta'sirini ko'rsatadi. Bu jihatdan o'rta asrdagi jaholat bag'rida yorqin yulduz bo'lib porlagan Mirzo Ulug'bek hayotining so'nggi damlarida, uning nodir ilm xazinalaridan, bitgan asarlari-yu, suyukli shogirdlaridan, rasadxonasi-yu, buyuk temuriylar paytaxt etgan Samarqanddan benasib bo'lish arafasida o'g'li Abdullatif bilan qilgan quyidagi dialogi xarakterlidir:

"...Menga hech narsa kerak emas. Bu toju taxt, saltanat, shon-shuhrat bari o'zingga buyurg'ay! Otangga yolg'iz rasadxonani in'om etsang bas! Bir burda non, bir qumg'on sovuq suv bo'lsa etar. Azmim qolgan umrimni "Ziji Ko'ragoniy"ni tugatib, mutolaa bilan kun kechirmoqdur!..

Shahzoda keskin burilib qaradi. Siyrak mo'ylovining uchlari dikrayib, lablari titrab:

- Tag'in rasadxona! Tag'in "Ziji Ko'ragoniy", - dedi bo'g'ilib. Mudarris dastorini o'ragan barcha murtadlarni qanotingiz ostiga olib, din peshvolarini oyoq osti qilmishsiz! Bul uchun haq taoloning qahriga, payg'ambar alayhissalomning qarg'ishiga uchrab, taxtu tojdan, saltanatdan ayrilmishsiz. Ammo istig'for aytmoqni tilamay, tavba-tazarru qilmoqni istamay, tag'in rasadxonani o'ylaydursiz!.."(2, 111bet). Bu dialogni o'zini ilmu ma'rifat rivojiga baxshida etgan ota bilan taxtni egallash uchun hech qanday kurashdan qaytmaydigan, shunga intilayotgan valiaxd shahzoda o'rtasidagi keskin ma'naviy olishuv deyish mumkin. Biz bu keskin olishuvdan kichkina parcha keltirdik, xolos. Ota va noqobil farzand o'rtasidagi bu dialog ikki xil xarakterning ichki mohiyatini ko'zgudek yaqqol ko'rsatishga xizmat qiladi. Dialog bilan tanishgan kitobxon Ulug'bek bilan Abdullatifni ota-bola bo'lsa-da, bir-biriga zid ikki olam deb tasavvur qiladi. Bu dialog zamirida ilm bilan jaholat, yaxshilik bilan yomonlik, ezgulik bilan qabohat o'zaro kurashayotgandek tuyuladi. Ulug'bek ota sifatida farzandi Abdullatifga achinadi, kuyinadi va o'g'liga otalik mehri jo'shib, nasihat qilmoqchi bo'ladi. Lekin farzand Abdullatif buni, otaning beg'araz niyatini to'g'ri qabul qilmaydi.

Sohibqiron Amir Temurning suyukli nabirasi, butun umri e'zozda o'tgan, buyuk alloma Mirzo Ulug'bek "bir burda non, bir qumg'on sovuq suvga" rozi bo'lib, qolgan umrini ilmga, asarlarini tugatishga sarflamoqchi bo'lganida noqobil o'g'il otasining bu oliyjanob, pok niyatini o'zicha masxara qiladi. Ota ilmfandan, rasadxonadan gap ochsa, ochko'z farzand bobosi Amir Temur tillalarining yashiringan joyini otadan dag'dag'a bilan so'rashga jur'at etadi.

Bu dialog davomida Mirzo Ulug'bek obrazining yana boshqa bir qancha tipik xususiyatlari kitobxon ko'z o'ngida namoyon bo'ladi. Bu o'rinda Ulug'bekning o'ziga xos otalik burchi, farzandiga aytmoqchi bo'lgan nasihatlari, ilm yo'lidagi zahmatkashligi uning donishmand keksalarga xos quyidagi nutqi orqali namoyon bo'lganligini alohida ta'kidlashni istardik:

"- Bu suhbatdan yolg'iz muddaom - otalik nasihatimni bermoq edi. Taassuflar bo'lg'aykim, senga padar nasihati emas, oltin kerak ekan!.. - Shahzoda gapini bo'lmoqchi ekanini ko'rgan Mirzo Ulug'bek keskin qo'l siltab: "To'xta!" deb buyurdi. - Ota so'zi amri vojib, deb bilursenmi, yo'qmi - ixtiyor senda. Va lekin so'nggi nasihatimni eshit, xohla o'z padaringni qatl et, xohla Movarounnahr sarhadidan haydab, darbadar qil - boz ixtiyor sendadur. Lekin yolg'iz tilagim: ilm yo'lida otang qilgan ishlarga, uning shogird va ustodlariga tegmagaysen. Tegsang... ota qarg'ishiga uchrab toabad badnom bo'lursen!.. Ota rozi - xudo rozi, yodingda bo'lsing: al qasosil minalhaq! Hech bir yomonlik intiqomsiz qolmaydur! Senga aytadurg'on boshqa so'zim yo'q! Chaqir yasovulingni!"(2, 114-bet).

Ko'rinadiki, bu dialogning oxiri Mirzo Ulug'bekning monologik nutqiga aylanib ketgandek tuyuladi. Ulug'bek o'zi bilan o'zi gaplashgandek, yuragini kemirayotgan zardali so'zlarni nobakor o'g'liga to'kib tashlaydi. Farzandiga amrimni, nasihatimni eshit, deb da'vat qiladi. Ayni vaqtda taxtga o'tirgan shahzoda o'g'lining mavqeiga mos holda "boz ixtiyor sendadur", deydi. Bu o'rinda alamzada otaning dil so'zlarini o'g'liga aytishdan boshqa ilinji qolmagan edi. Bu holat esa yuqorida keltirilgan dialogda o'z o'rnida berilgan, ya'ni Mirzo Ulug'bek nutqi tarkibida "ota qarg'ishiga uchrab toabad badnom bo'lursen", "ota rozi - Xudo rozi", "hech bir yomonlik intiqomsiz qolmas", "al qasosil minalhaq" kabi aforizmlarning

berilishi ulug‘ alloma Ulug‘bek xarakterini tipiklashtirishga xizmat qiladi. Chunki hech bir ota o‘z jigarbandi, farzandiga yomonlikni ravo ko‘rmaydi, uni nohaq qarg‘amaydi. Lekin Abdullatif toifasidagi farzandlar o‘z otasining ilmini, ustozlariyu shogirdlarini oyoq-osti qilar ekan, bu nobakor farzandlarning qilmishlari intiqomsiz qolmasligi ota bilan o‘g‘il o‘rtasidagi dialogda real aksini topgan. Yozuvchi Odil Yoqubov “Ulug‘bek xazinasi” romanida ana shunday real va tipiklashgan ota va o‘g‘il obrazlarining ruhiy holatlarini shundaygina ko‘rsatib qo‘ya qolmay, balki dialoglar vositasida, shiddatli tortishuvlarda ularning qalbini kitobxoniga yaqqol ochib ko‘rsatishga muvaffaq bo‘lgan. Bu romandan olingan qaysi bir dialogning jumlasiga e‘tibor bermang, ular asar g‘oyasini ochishga, personajlarning xarakteridagi tipiklik xususiyatlarini to‘liq gavdalantirishga bo‘ysundirilgan.

Yozuvchining bu tarixiy romanida dialoglarga juda ko‘p o‘rin berilganligini alohida ta’kidlash zarur.

Adabiyotshunos Y. Solijonov badiiy asardagi dialog va monologlar haqida so‘z yuritib shunday yozadi: «Yozuvchi o‘z qahramonini yaratarkan, unga ma’lum ma’noda munosabat bildiradi: uni yo yoqlaydi, yoki inkor qiladi, uchunchi yo‘l yo‘q! Bunday munosabat avtor nutqi orqali qahramon portretini yaratishda, uning xatti-harakatlarini tasvirlashda, yon-atrofdagi narsa buyumlarni ifodalashda, ruhiy dunyosini tahlil etishda ko‘rinadi»(3). Shunisi muhimki, asarda faqat Mirzo Ulug‘bek, Abdullatif, Ali Qushchi kabi tarixiy shaxslargina emas, Salohiddin zargar, Qalandar Qarnoqiy singari to‘qima obrazlar ruhiyatini yoritishda dialog va monologlar ham kuchli uslubiy vosita bo‘lib xizmat qilgan.

Masalan, asardagi Salohiddin zargar obrazini olaylik. Uning kiyim-kechagi, boyligi, hatto harakatlari, so‘zlash tarzi ham zar, oltin bilan aloqador qilib yaratilgan:

“ – Nabiram ne degan edi? Tilagi nima edi uning? So‘zla, kampir! – dedi Salohiddin zargar, ovozi qaltirab. Kampir engining uchi bilan ko‘zini artib:

- Nuridiydam, nabiram, - dedi o‘ksib, - musofir shoir Qalandar bilan go‘rimiz bir bo‘lsin degan edi...

“Musofir shoir Qalandar bilan go‘rimiz bir bo‘lsin?! Yo rabbiy, bu kampir ne deydi?..” Bo‘sag‘ada garangsib turgan Ali Qushchining xayolini Salohiddin zargarning:

- Shoir, Qalandar?! – degan xitobi bo‘ldi. Hozirgina peshanasini mushtlab, go‘daklarday nola chekib yotgan chol o‘rnidan turib ketgan, ko‘zlari chaqnab aylanasiga qarar, lekin, chamasi hech kimni ko‘rmas edi.

- Bu so‘zni qaydan topding, kampir?! Men kim, xoja Salohiddin zargar, bo‘stonimning guli, yolg‘iz nabiram, ko‘zimning nuri, suyuqli nabiramni o‘sha gado bilan bir erga ko‘mamenmi? Ne deb aljiraysen, kampir?

- Qo‘zichog‘im, - dedi kampir yig‘lab. – Qo‘zichog‘imning iltijosi...

- Bas! Yolg‘iz nabiramning boshiga etgan o‘shal gado! Ham o‘zining boshiga etdi ul betavfiq, ham gulimning!.. (2, 359-bet).

Yozuvchi asardagi Salohiddin zargar obrazini kichik-kichik detallar orqali yorqin, ta’sirli chizishga muvaffaq bo‘lgan. Odatda, farzandi, nabirasi o‘limi ustida kuyingan haqiqiy bobo oltin-javohirlarni, boyligni o‘ylamasligi kerak. Lekin Salohiddin zargar u toifadagi bobolardan emas. Odil Yoqubov yuqorida keltirilgan va boshqa dialoglar yordamida Salohiddin zargarning molparast, Qalandar Qarnoqiy kabi oddiy kishilarni, beva-bechoralarni mensimaydigan xarakteridan kelib chiqib, Shayx Ubaydullo Xo‘ja Ahror bilan bo‘lgan suhbatida ham uning nutqini alohida individuallashtirishga erishgan. Shuning uchun adabiyotshunos M. Qo‘shjonov roman haqida so‘z yuritib: «Ulug‘bek fojiasini, Ali Qushchi shijoatini, Abdullatif xoinligini, mavlono Muhiddin sotqinligini psixologik asosda ko‘rsatadigan voqealarni makon jihatdan ham, zamon jihatdan ham fokusga, xarakter va voqealarni kattalashtirib, bo‘rttirib ko‘rsatadigan ko‘zguga solgandek, bir erga jamg‘ara oldi» (4).

Yozuvchining tarixiy asarlarida o‘sha davr shaxslari obrazi ularning tashqi libosi, kiyim-kechagi yoki ayrim xarakterli detallar fonida xolislik bilan yoritiladi. Masalan, Xoja Salohiddin zargarning fil tishidan yasalgan oltin bandli asosi, kimxobu zarga burkangan liboslari, Shayx Nizomiddin Xomushning simobiy dastori, qorday oppoq ridosi va boshqa detallar tasviri shular jumlasidandir.

Odil Yoqubov romanlarida qahramonlarni faqat qora bo‘yoqlarda ko‘rsatmaydi, aksincha, obrazlarning qiyofasi kelishgan, xushsurat, kishini o‘ziga rom qiladigan odamlar sifatida ularni xolislik bilan ob’ektiv tasvirlaydi. Yozuvchi bunday obrazlarning qora, jirkanch qilmishlarini qalamga olar ekan, bu xushsurat, kelishgan odamlarning qilmishi bilan qiyofasi o‘rtasidagi nomutanosiblikka kitobxon diqqatini tortishga muvaffaq bo‘ladi. Masalan, romanda tasvirlangan Mirzo Ulug‘bekning ham, Xurshida bonuning ham boshiga tushgan kulfatlarda Sulton Jondorning qo‘li borligi kitobxoniga yaxshi ma’lum. Yozuvchi ana

shunday qabih ishlarni amalga oshirgan amir Sulton Jondorni “soxt-sumbati kelishgan, qopqora soqoli o’ziga yarashgan”, deb ta’rif-tavsif qiladi.

“Oqqushlar, oppoq qushlar” romanidagi Muzaffar Farmonov, uning o’g’li Fotih Muzaffarov kabi kishilar obrazini yaratgan ekan, ularning portretlarini ham xolis, realistik tasvir tamoyili asosida yaratgan. Jumladan, Muzaffar Farmonovning kiyinishi ham o’z tabiatiga mos: uning ko’rinishidan meshchanligi, boylikka, qimmatbaho narsalarga o’chligi sezilib turadi. Fotih Muzaffarov esa otasining qora ishlarini takrorlash bilan birga, o’zining tashqi ko’rinishi, qiyofasi bilan ham otasiga o’xshab ketadi: “xushqad, xushsurat, uning vujudidan kuch-g’ayrat va shiddat yog’ilib turar edi”. Bundan tashqari, romandagi “odatdagiday bashang kiyinib yuradigan Klara Jamolovna”, “qaddi-qomati kelishgan, bitta ham oq tushmagan qalin sochlari hurpaygan Mardon Zokirov” kabi bir qator obrazlarning ma’naviy, ichki olami bilan tashqi ko’rinishi o’rtasidagi ziddiyat insonning murakkab xarakterli hayotini keng miqyosda ko’rsatishga bo’ysundirilgan.

Yozuvchining “Ulug’bek xazinasi”, “Ko’hna dunyo” kabi tarixiy romanlari, yangi asari – “Osiy banda”ni ko’zdan kechirar ekanmiz, bu asarlarda yozuvchi qahramonlarni ruhiy olamini, qalb dialektikasini ochishga harakat qilsa, ba’zi qahramonlar tasvirida ularning tashqi ko’rinishini xolisona turib chizishga intiladi.

Adabiyotlar: 1.

1. Болтабоев Х. Наср ва услуб. –Тошкент, «Фан», 1992, 56-бет.
2. Ёкубов О.Улуғбек хазинаси. –Тошкент, Фафур Гулом номидаги Адабиёт ва санъат нашириёти, 1980, 111-бет.
3. Солижонов Й. Нутқ ва услуб. –Тошкент, «Чўлпон», 2002, 19-бет.
4. Қўшжонов М. Сайланма. Икки жилдлик. Биринчи жилд. –Тошкент, Фафур Гулом номидаги Адабиёт ва санъат нашириёти, 1982, 301-бет.

И.Т.Бабакулов, Г.А.Хаджикурбанова (СамГУ)

ОБ ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ УЗБЕКСКИХ ГРУПП ВУЗОВ

В условиях вузовского обучения русскому языку для студентов узбекских групп о рациональной организации (СРС) приобретает особую остроту.

Самостоятельная работа помогает глубокому усвоению знаний, сознательной выработке необходимых навыков и умений, активизации поисково-познавательной деятельности студентов, формированию самостоятельности умению преодолевать трудности.

СРС представляет собой процесс деятельности приближенный по своему характеру к самообразованию, поэтому говоря о СР, следует иметь в виду, что эта деятельность должна носить творческий, познавательный характер. Поскольку СР – это организуемая деятельность, необходимо в учебных целях разрабатывать формы организации этой деятельности и определить ее содержание, способствующее решению поставленных задач и целей.

Приступая к организации СРС следует продумать следующие вопросы:

1. Какими должны быть соотношения аудиторных занятий и СР;
2. Каков оптимальный объем СР;
3. Какую часть учебного материала выносит на СР;
4. Как распределить отобранный материал по формам СР; СР на аудиторных занятиях, во внеаудиторное время, в классах с ТСО и др.
5. Какую учебную литературу использовать для СР;
6. Сколько времени отводить для выполнения СО;
7. Каким быть контроль за СР;
8. Какова роль преподавателя в СРС и т.п.

Все указанные вопросы должны найти отражение в рабочих программах по СРС, разработанных на кафедрах с учетом условий, целей обучения русскому языку в каждом вузе.

Очень важен вопрос соотношения аудиторной и СР. Перегрузка студента самостоятельной работе ведет к формальному. Поверхностному выполнению заданий. Приступая к нормированию

СР, необходимо определить объем материала, предназначенного для СР. Это новый языковой /грамматический/ материал, в котором студент может разобраться, без помощи преподавателя.

Тренировочный материал /упражнения для закрепления и усвоения грамматических форм, учебные тексты с определенной целевой установкой/.

Различный дидактический материал, для работы в классе ТСО /задания практические, фонетические, орфографические, отработки техники чтения, развитие навыков устной и письменной речи, аудирования и т.д./

Материалы для развития навыков изучающего, ознакомительного, реферативного чтения.

Дополнительный материал для проведения дискуссий, бесед по теме, просмотр и обсуждения фильмов, спектаклей, экскурсии.

На основе рабочих программ необходимо разработать лабораторные работы с использованием ТСО компьютера, контрольные задания, методразработки, методуказания по СРС.

В рабочих программах должны быть четко определены цели и задачи, объем и формы контроля.

Студент должен иметь рабочую программу на семестр по каждой теме, учебник, пособие, словари, методуказания, отдельную тетрадь для выполнения письменных заданий.

СР – это совместная деятельность студента и преподавателя, в которой преподавателю отводится организаторская, консультативная, контролирующая роль. Преподаватель должен хорошо знать индивидуальные особенности каждого студента и наметить путь, по которому студент шел к поставленной цели.

Для успешной СР надо у студента сознательное отношение к изучаемому материалу, умение анализировать, обобщать явления и формы, факты, сравнивать и сопоставлять их, выделять главное.

Преподаватель должен не только объяснять студентам, студентам, что они будут делать, что узнают, что надо выучить, но и дать указания, как действовать, как пронаблюдать, как описать, как выучить.

Уже в начале учебного года следует научить студента разбираться в содержании и расположении материала в учебнике, студент должен свободно ориентироваться в нем.

Студента надо учить правильно устанавливать последовательность видов работ, /и примеры работы со словарем, грамматическим и текстовым материалом/.

СР следует организовать так, чтобы студент постоянно преодолевал посильные трудности, но задания не должны быть слишком простыми. Не рекомендуется давать много однообразных заданий, они должны постепенно усложняться ценны задания проблемного характера.

Самостоятельная работа принимается в письменной и устной формах.

Проверяется знание полученных сведений, орфографических и пунктуационных навыков. Самостоятельная работа студентов включает в себя три взаимосвязанных компонента познавательно-творческой деятельности:

1. Переработка информации, полученной непосредственно на занятиях:

- систематизация полученной информации;
- выделение главного, существенного в содержании материала; - самостоятельное формулирование, выводы, обобщения.

2. Выполнение практических предметных заданий:

- самостоятельное изучение отдельных тем, вопросов, содержащихся в учебной литературе; - написание рефератов, докладов, сообщения.
- подготовка письменных ответов на проблемные вопросы,
- предъявление продукции самостоятельных изысканий и их презентации.

3. Расширение и углубление знаний путём самообразования:

- изучение литературы пол специальности, художественной литературы и расширение кругозора, повышающего профессиональной и культурный уровень;
- составление картотеки литературы по специальности для написания реферата; - написание реферата на одну из тем по специальности.

Специфика СРС предполагает особую систему контроля.

За ней: при наименьшей затрате времени необходимо проверить не только сформированные знания, но и навыки и умения. Здесь можно рекомендовать формы текущего контроля поэтапного

контроля. Наиболее эффективной является система текстов. Можно на аудиторных занятиях предложить контрольные работы, где выполнение заданий предполагает знание и использование материала, отработанного во время СР.

Одна из организации СРС – консультации, где оказывается помощь студентам по наиболее трудным вопросам грамматики русского языка групповые или индивидуальные с учётом уровня студентов.

Консультации должны проводиться во внеаудиторное время и организовываться так, чтобы основную часть работы выполняли самостоятельно. Объяснение нового грамматического материала выполнение тренировочных упражнений предполагает самостоятельное использование нового грамматического материала и выполнение различных заданий по учебнику,

Для успешной СР студентов необходимо обеспечить его краткими четкими методическими указаниями, как работать со словарём, как конспектировать текст, как составлять тезисы, аннотацию, как писать реферат и т.д.

Литература:

1. Ахмедова Н.Ф. и др. Русский язык. Т.2006
2. Кельдиев Т.Т. Учебник русского языка (под редакцией Ш.М.Кариевой).Т.ТГЭУ,2010
3. Камилова М.Г. и др. Пособие по обучению русскому языку. Отв.

Редактор:Бабаходжаев

Р.Х. – Т.Фан 2009

4. Карцева.Ш.М. и др. Русский деловой язык. Т. 2008
5. Практикум по развитию речи.Учебное пособие для студентов пед.инст-тов по спец. N2116 «Русский язык и литература в нац. школе»в 2-х г. Г.Г.Гордилова и др. Л.Просвещение,1998.
6. Учебное пособие по русскому языку.Балуева С.П. и др.изд. «ВШ». М.:-1971.

А.Б.Рахмонов (УзГУМЯ)

СВОЙСТВЕННЫЕ ДЕТАЛИ ПОСТАПОКАЛИПТИЧЕСКОГО ЖАНРА

По мнению М.С. Галиной, «фантастика – самый элитарный жанр массовой литературы. Вряд ли кто станет это оспаривать. Можно посмотреть и по-другому: фантастика – самый массовый жанр литературы элитарной» [1].

Научная фантастика – «вид фантастической литературы, основанный на допущении, имеющем рациональный характер, в соответствии с которым с помощью знаков научных открытий, технических изобретений или природы, не противоречащих естественнонаучным воззрениям того времени, в произведении создаются необычайное или сверхъестественное» [2, с.621-622]. Типичные элементы научно-фантастических произведений – новые открытия, изобретения, неизвестные науке факты, исследования космоса и путешествия во времени [3, с.64]. Действие в научных фантазиях происходит в еще не наступившем временном континууме, этот временной отрезок может быть, как ближний (10-20 лет), так и более далекому (вплоть до нескольких веков). Нужно отметить, что в некоторых научно-фантастических произведениях временные рамки не вдаются в подробности.

В данной научно-исследовательской статье мы рассматриваем жанр «постапокалиптика»

Постапокалиптика интерпретируется как «жанр научной фантастики, описывающий мир и людей в этом мире после какой-либо глобальной катастрофы (тем самым являясь логическим следствием жанра апокалиптики)» [4].

Литературный жанр постапокалиптики зародился еще XIX веке, после выхода в 1826 году романа английской писательницы М.Шелли «Последний человек». Уже в её произведении, посвященном чуме, прослеживаются постапокалиптические мотивы, («После Лондона» Ричарда Джефферсона, опубликованный 1885 г. считают классическим образцом жанра), Книги Роберта Джорджа Уэллса «Машина времени», написанная в 1895 г, «Война миров» 1898 г. «Облик грядущего» 1933 г. Эдварда Моргана Форстера «Машина останавливается» (1909 г.), Уильяма Хоупа Ходжсона «Ночная земля» (1912 г.), Джека Лондона «Алая чума» (1912 г.), Карела Чапека «Р.У.Р.» (1921 г.), Олафа Степлдона «Последние и первые люди» (1930 г.), Филипа Уайли и Эдвина Балмера «Когда сталкиваются миры» (1933 г.), Айна Рэнда «Гимн» (1938 г.), Айзека Азимова «Приход ночи» (1941 г.).

Свойственными деталями постапокалиптического жанра являются следующее (см.табл. №1).

Таблица №1

Свойственные детали постапокалиптического жанра

	Детали постапокалиптического жанра	Примеры из романов
1	катастрофа (природный катаклизм, ядерная война, техногенная катастрофа, кардинальное изменение климата и природногеографических условий метобитания и т.п.)	В произведении «Сотня» Кэсса Моргана 2013 г. описывается период после опустошительной атомной войны, где оставшиеся в живых люди живут на космических кораблях вдали от радиации поверхности земли. Но сотню трудных подростков отправляют в опасную землю заново колонизировать планету, в землю, где давно всё умерло...
2	- духовная технологическая деградация человечества (в духовном плане – характера ценностная и культурная аномия, руководство в своих действиях мотивом «благо для себя», эгоистическими принципами, в техногенном плане – заброшенные, разрушенные города и поселения или их части, отсутствие техники или её упадок, равномерное распределение уцелевшей техники и владение ею);	Роман «Я – легенда» американского писателя Ричарда Мэтисона опубликованный в 1954 г. рассказывает жизнь Роберта Нэвилла – единственного человека, не заразившегося болезнью, симптомы, которой напоминают вампиризм. Он обитает в бронированном доме ЛосАнджелесе, изучая научные исследования и тратит время на поиски лекарства от болезни. В книге описываются заброшенные и заросшие мегаполисы, пустые поселения, отсутствия техники...
3	пандемия (генетический эксперимент, вирус, мутация, мутируют люди, животные, растения вирусы и т.п.);	В книге Джоша Малермана «Птичий короб» 2014 г. описывается недалекое временное пространство, где Горстка выживших прячется в заброшенных домах с заколоченными окнами, не решаясь выйти наружу. В книге описывается постапокалиптический период, где весь мир охватила неизвестная пандемия, где каждый человек совершает суицид.
4	деление на «своих» и «чужих» (свободные и рабы (чистые) люди и генноизмененные люди, выжившие и мутировавшие, противопоставление выживших друг-другу как врагов в сфере борьбы за исчезающие ресурсы и т.п.;	В книге Сьюзен Коллинг описывается постапокалиптический мир, где люди разделены на бедных людей, которые выживают как могут, и богатые люди из Панамы, которые проводят «жатву» (голодные игры) среди 17 летних детей бедных дистриктов.
5	борьба сама по себе (человечество и новая раса);	В серии книг Джеймса Дэшнера «Бегущий в лабиринте» опубликованной в 2009 г. «Описывается истории ребят, которые просыпаются в небольшом лагере, который окружен колоссальных размеров Лабиринтом, выбраться из которого за два года не смог никто». В книге описывается борьба избранных детей, новой расы, которая может стать ключом возрождения новой жизни после вирусной эпидемии.

6	космическая угроза существованию человечества, Земли (пришельцы, инопланетный разум, разум-океан, астероид, космическое тело и т.п.);	В книге Анна Михална «Путь домой. Битва за Орион» описывается жизнь молодой Ариши, которая после смерти отца попадает на планету «Орион» где вспыхивает война...
7	политический кризис (затяжные войны, противопостояние наиболее сильных держав, идея создания единого правительства для всей земли).	Мир «Метро 2033» Дмитрия Глуховского опубликованный в 2005 г., описывающий жизнь людей, которые остались в живых после ядерной войны. Вскоре после ядерной войны централизованная система метрополитена распалась. В книге Станции стали существовать по отдельности, которые объединялись вокруг идей, религий, более сильных станций и т. п.

Постапокалиптика в научно-фантастической литературе оказывает серьезные художественные ценности, она затрагивает эсхатологические проблемы отнюдь не являющиеся функцией.

Вышеупомянутые типичные детали постапокалиптического жанра, дают нам право сделать вывод о том, что «Постапокалиптика – это жанр научной фантастики или дистопии, где определяющая роль играет стилистика. В основе сюжета и места действия – мир, в котором произошла глобальная катастрофа, приведшая либо к разрушению развитой цивилизации, либо вообще к уничтожению большей части человечества».

Литература:

1. Галина М.С. Старая, новая, сверхновая... Журналы фантастики на постсоветском пространстве // Новый мир. 2006. №8 URL: http://www.magazines.russ.ru/novyi_mi/2006/8/ga13.html (дата обращения: 09.03.2019)
2. Литературная энциклопедия терминов и понятий / гл. ред. А.Н. Николюкина. М.: Ин-т науч. информации по обществен. Наукам РАН, 2003. 1600 с.
3. Березовская Л. С., Демченков С. А. Постапокалиптика как жанр научной/паранаучной фантастики //Вестник Омского государственного педагогического университета. Гуманитарные исследования. – 2016. – №. 4 (13). 64-67 с.
4. Словарь НФ [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://science-21.ru/postapokaliptika.php> (дата обращения: 18.02.2019).

Р.Д.Журакулов (СамГИИЯ)

ВНЕАУДИТОРНОЕ ЧТЕНИЕ ОСНОВА САМОСТОЯТЕЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Чтение любого текста, книги, журнала, газеты и других является особым разделом обучения и воспитания во всех этапах образования. В современном образовании больше рекомендуется внеклассное, внеаудиторное чтение, не только художественных произведений различных жанров, в разрезе этапов образования, но и литературу по специальности. Литература по специальности может быть и художественным, т.е. произведения, которые писали выдающиеся люди сами по той или иной специальности, отрасли науки или же произведения, в которых рассказывается о жизни и деятельности таких учёных. Например, будущим историкам рекомендуются произведения о Джалолиддине Мангуберди, Амуре Темуре (его труд «Темур тузуклари») и др., филологам произведения про Алишера Навои (роман Ойбека «Навои», а также его произведения, которые не включены в учебниках), Бабуре, медикам об Ибн Сино и т.д.

В настоящей статье приведем несколько рекомендаций по внеаудиторном чтении, при выполнении самостоятельного образования по русскому языку в институте иностранных языков. По учебному плану для самостоятельного образования по русскому языку выделяются 64 часа. Исходя из этого, студентам первого курса на внеаудиторные чтение можно рекомендовать несколько

художественных текстов и литературу по специальности при выполнении заданий для самостоятельного образования.

Нами разработана тематика самостоятельного образования(1), в которой приведены задания, рассчитанные для развития устной и письменной речи, и навыков чтения, перевода с русского языка на узбекский язык, с узбекского на русский язык. Для перевода рекомендуются произведения различных жанров – и устного народного творчества, и авторских произведений. В частности, пословицы, загадки, скороговорки, считалки, сказки, рассказы и др. Здесь студенты одновременно и читают, и переводят тексты, примеры, отрывки из сказок и рассказов. Появляется интерес как к чтению, так и содержаниям текста, и они находят эти произведения из различных источников и прочтут. Развиваются навыки самостоятельного чтения различных текстов на русском языке.

Что следует считать главным при формировании читательской самостоятельности у студентов первого курса узбекских групп институтов по русскому языку? На наш взгляд, определить базовые навыки и опыт студентов по самостоятельному чтению, какие произведения читали, какие жанры, каких писателей и поэтов из русских, узбекских или мировых. Далее, «систематическая, направляемая преподавателем собственная деятельность студентов с книгой и среди книг» (2), возникающая при выполнении самостоятельного образования и сдачи его на аудиторных практических занятиях по русскому языку и во время текущего, рубежного и итогового контроля по данному предмету в течении семестра.

При помощи методической рекомендации надо приучить студентов читать самостоятельно, выполнить задания по прочитанным произведениям. Ставить перед студентами такие задания, с которыми студенты непременно справятся внеаудиторное время и даже каникулярное время (3). Дать им список произведений, которые должны прочитать в течении учебного года, и даже во время летних каникулов.

Задания могут различными, особенно, основанными на новой педагогической технологии. Например, составить кластер или кроссворд по именам писателей, их произведений, их героев, названий географических мест, которые встречаются в этих произведениях и т.д. Ещё можно использовать следующие инновационные приёмы технологии: «Пирамида», «Инсерт», «Кейсзадания», «Карта прогноза» и др.

При оценки самостоятельного образования студентов надо особо обратить внимание на то, что студент прочитал ли сам до конца произведения. Для проверки выполнения задания можно использовать вышеперечисленные методы. Например, приём инновационной технологии «Пирамида» необходимо использовать после чтения небольшого по объёму художественного текста (4). Потому что, не все студенты узбекских групп могут прочитать большого по объёму произведения. Во время закрепительной части аудиторного занятия по русскому языку преподаватель даёт рекомендацию по заполнению «Пирамиды». Он предлагает серию вопросов, ответы которые включают следующие информацию:

Шаг 1. Назовите имя главного героя.

Шаг 2. Опишите главного героя, используя словосочетание из двух слов.

Шаг 3. Определите тремя словами место действия.

Шаг 4. Назовите проблему текста четырьмя словами.

Шаг 5. Опишите первое важное событие, употребляя пять слов.

Шаг 6. Опишите второе важное событие, используя шесть слов.

Шаг 7. Опишите третье важное событие, употребляя семь слов.

Шаг 8. Опишите первое важное событие, используя восемь слов.

До использования студентами приёма «Пирамида» преподаватель сам выполняет и объясняет, как она заполняется. На последующих занятиях он предлагает студентам заполнять это самостоятельно, после того пересказать текст по полученной пирамиды.

Как подтверждение приводим «Пирамиду» по рассказу И.С.Тургенева «Муму».

1. Герасим.
2. Славный, сильный.
3. Богатый барский дом.
4. Богатырь, глухонемой от рождения.
5. Одарённый необычайной силой, работал за четверых.

6. У него был щенок, которого он сильно любил.
7. Полюбил горничную Татьяну, хотел жениться на ней.
8. По приказу барыни утопил собаку, надев на неё камень.

Как видно, в «Пирамиде» даются основные опорные слова, которые являются ключевыми для данного высказывания.

Построить такую «Пирамиду», т.е. ответить на вопросы, составить конструкции, можно и в виде соревнования. Кто быстрее заполнит её, чьё выполнение будет более содержательным.

Одним словом, чтение является важным звеном при изучении любого языка. А внеаудиторное чтение и самостоятельная работа над прочитанным текстом поможет студентам выполнения требований государственных стандартов. При этом использование инновационных методов обучения даёт возможность увлекательно и эффективно проводить учебный процесс. **Литература:**

1. Журакулов Р.Д. Самостоятельное образование по русскому языку. – Самарканд: СамГИИЯ, 2018. – 52 с.
2. Светловская Н.Н., Джежелей О.В. Внеклассное чтение. – М.: Просвещение, 1983. – 225 с.
3. Методика преподавания русского языка в национальной школе. Под ред. проф.Л.З.Шакировой. – Ленинград: Просвещение, 1990. – 416 с.
4. Л.Т.Ахмедова, Е.А.Лагай. Современные технологии преподавания русского языка и литературы. – Т.: «Fan va texnologiya», 2016. – 296 с.

M.Jumaniyozova (UrDU)

BOSHLANG‘ICH SINFLARIDA EKOLOGIK TARBIYA BERISH

Ma'lumki, globallashuv jarayonida jahonning rivojlangan davlatlari qatori yurtimizda ham barcha sohalar kabi ta'lim sohasida islohotlar izchil davom ettirilmoqda.

Boshlang'ich ta'limdagi o'qish darslari o'z mohiyati, maqsad va vazifalariga ko'ra o'quv predmetlari orasida alohida ajralib turadi. Zero, boshlang'ich sinf o'quvchilariga ta'lim-tarbiya berishdagi muhim vazifalarning asosiy qismi o'qish darslarida «O'qish va nutq o'stirish» dasturi hamda DTS talablariga javob beruvchi konsepsiya asosida tuzilgan «O'qish kitobi» darsliklari asosida tashkil qilinadi. Binobarin, yosh avlodga ta'lim-tarbiya asoslarini puxta o'rgatish, ularda keng dunyoqarash hamda tafakkur ko'lamini hosil qilish, ma'naviy-axloqiy sifatlarini shakllantirish boshlang'ich sinflardagi o'qish darslarining asosiy vazifalaridan hisoblanadi. O'qish darslarining tarbiyaviy vazifalardan biri- o'quvchilarda ekologik madaniyatni shakllantirish, ona-tabiatga mehr-muhabbatni uyg'otish ham hisoblanadi. Boshlang'ich ta'limdagi 1-2-sinflarda o'qitiladigan «Atrofimizdagi olam» va 3-4-sinflarda o'qitiladigan «Tabiatshunoslik» fanlari o'quvchilarga ekologik tarbiya berishda muhim o'rin tutadi. Lekin yosh avlodda ekologik madaniyatni shakllantirishda sinfda o'qish darslari ham muhim o'rin tutadi. Ayniqsa, bevosita ona-tabiat, yil vasllari bilan bog'liq mavzularni o'rganishda bu masalaga bevosita yondashiladi. Masalan, 2-sinf «O'qish kitobi» darsligining «Tabiatni asrang, avaylang» hamda «Qushlar, hayvonlar-bizning do'stimiz» bo'limlari, 3-sinf «O'qish kitobi» darsligidagi «Tabiatni seving va asrang» bo'limi, 4-sinf «O'qish kitobi» darsligidagi «Hayvonot olamida» bo'limi materiallarini o'rganish orqali o'quvchilarga ekologik tarbiya berish maqsadga muvofiq hisoblanadi. Masalan, 3-sinf «O'qish kitobi» darsligidagi «Tabiatni seving va asrang» bo'limida Qambar Otaning «Ona tabiat» she'ri berilgan.

Bu she'rni o'qish darsida nafaqat o'quvchilarning ifodali o'qish malakalari takomillashtiriladi, balki ularning ona tabiat haqidagi tushunchalari kengaytiriladi, shuningdek, ularga inson ham tabiatning ajralmas bir bo'lagi ekanligi, tabiatni avaylab-asrash o'zimizni asrash ekanligini uqtiriladi[1].

Mazkur bo'limda o'rganiladigan Habib Rahmatning «Bog'im» she'ri ham o'quvchilarda tabiatning bir qismi bo'lgan o'simliklar dunyosiga muhabbat uyg'otishga xizmat qiladi. She'r

Dunyoni bog' etishni

Orzu qilar odamlar.

Daraxt ekish sirlarin O'rgatdilar
dadamlar.

misralari bilan boshlanadi. She'rda bog' yaratishning afzalliklari, daraxtlarning inson hayotidagi o'rni masalasi yoritiladi. Shu o'rinda o'qituvchi o'quvchilarga o'simliklarning, ayniqsa, daraxtlarning hayotimizdagi o'rini ko'rsatib berishi, atmosferani kislorod bilan boyitishi kabilarni tusuntirishi lozim.

Shuningdek, bolalarga daraxt nihollarini, shox va butoqlarini sindirish kerakmasligini, daraxtlarni doimo parvarishlash zarurligini uqtirib, xalqimizningi “Birni kessang, o’nni ek” maqolining mazmunini izohlashi maqsadga muvofiqdir[1]. Xuddi shu yo’sindagi ishlar darslikning “Bahor manzarasi va mehnat” bo’limida berilgan.

Boshlang’ich sinf o’quvchilariga ekologik tarbiya berish hikoya o’qish darslarida ham amalga oshirilishi mumkin. Xususan, Nosir Fozilovning “Quyuncha”, Malik Murodovning “Yer sevarni-el sevar”, Zohir A’lamning “Soy suvi haqida ertak” hikoyalarini (3-sinf), “Tushovli toy”, G’ayratyning “Buzilmagan uya”, Rauf Tolibning “Quyosh sevgan yurt” hikoyalarini (4-sinf) o’qish darslari alohida o’rin tutadi. Ayniqsa, o’quvchilarda tabiatga muhabbat va uni asrash tuyg’usini shakllantirish 4-sinfda o’qiladigan X.To’xtaboyevning “Nihollarning nolasi” hikoyasi juda katta ahamiyat kasb etadi[2.]. Bu hikoyada ko’kalamzorlashtirish oyligida o’quvchilarning xursand bo’lib ko’chat ekishlari, ikki yuz niholchani xursand bo’lib quyoshga bo’y cho’zishlari, ammo keyin bu nihollardan xabar olishmagani, ularning birin-ketin suvsizlikdan nobud bo’lganliklari zo’r badiiy mahorat bilan tasvirlangan. Zero, hikoyada tasvirlangan voqealar o’quvchilarning kundalik hayotlarida yuz berayotganligi hech kimga sir emas. Ba’zan o’quvchilar o’qituvchining tayziqi ostidagina ko’chatlarni sug’oradilar, ularni yuzaki parvarishlaydilar. Ammo hikoyada yangi ekilgan nihollarning suvsizlikdan “Suv, suv” deya faryod urib, azoblanib halok bo’lish o’rinlarini o’qish jarayonida o’qituvchi o’quvchilar ongiga nihollarning ham tirik mavjudot ekanliklarini, ularga ham parvarish zarurligini yetkaza olishi darkor. Bunda hikoyani ifodali o’qish, suvsizlikdan nobud bo’layotgan nihollar holatini o’quvchilarga yetkazish muhimdir. Ayniqsa, o’quvchilar zo’r ishtiyoq bilan ekan novcha niholcha ajal bilan qattiq olishishi, har daqiqa uni ekan bolalarni ko’zlari to’rt bo’lib kutishi o’rinlariga o’quvchilarning diqqatini qaratish lozim. “... Qaddiqomati kelishgan novcha niholcha bu judolikdan dahshatga tushdi-yu, lekin o’zini yo’qotmadi. “Yo’q,- deya chayqalib ketdi novcha niholcha,- men o’lmasligim kerak, men yashayman, yashayman!” -Suv!- deb chinqirib yubordi. ...”

Bu hikoyani o’qish orqali o’quvchilarda o’z ishlariga mas’uliyat hissi ham tarbiyalanishiga ahamiyat berish dars samaradorligini oshirishga xizmat qiladi.

Boshlang’ich sinf o’qish darslarida yil fasllari bilan bog’liq mavzularni o’rganishda ochiq tabiatga ekskursiya uyushtirish ham samarali vositalardan biridir. Darslarni ochiq osmon ostida o’tkazish o’quvchini tabiat haqidagi fikrlarni bir qadar tiniqlashtiradi va boyitadi. Chunki kitobda o’qigan daraxtning tanasiga qo’l qo’yishi, suratini ko’rgan gulni muattar hidini ham tuyushi yoki qayrilgan butaga tirgovuch berishi, iliq nurlari bilan erkalayotgan quyoshga javoban jilmayishi orqali o’quvchi tabiat bu ona ekanligini to’liq his qiladi. Zero, eng yaxshi mazmun ham o’quvchilarning faoliyatiga qo’shilgandagina ularning ongiga yetib boradi. Boshqacha aytganda, o’quvchi o’qituvchi hikoya qilib berganidan ko’ra o’zi anglab yetgan voqeahodisalarni ko’proq esda saqlab qoladi. Aslida ham o’qituvchilarning vazifasi o’quvchini atrofda bo’layotgan o’zgarishlarni tez va to’g’ri idrok etish va vaziyatga muvofiq xulosa yasashga yo’naltirishdir.

Xullas, boshlang’ich sinflarda o’qish darslari ham muhim ahamiyat kasb etib, unda o’qilayotgan mavzu doirasida o’quvchilar ona-tabiat haqida, uninginsoniyatning bir bo’lagi haqidagi tasavvurlari shakllantiriladi va kengaytiriladi.

Adabiyotlar:

1. Umarova M., Hamroqulova X., Tojiboyrva R. O’qish kitobi. 3-sinf uchun darslik.- Toshkent: “O’zbekiston” nashriyot-matbaa ijodiy uyi, 2016.
2. Matchonov S., Shojalilov A.va boshqalar. O’qish kitobi. 4- sinf uchun darslik.- Toshkent, “Yangiyo’l Poligraph servise”, 2017.

Р.Ф.Бурнашев, Ф.С.Бурнашева,

Н.А.Амирханова, З.И.Турсунова (СамГИИЯ)

ЭЛЕКТРОННАЯ ДИДАКТИКА МУЛЬТИМЕДИА В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ

Изменения, происходящие в современном информационном обществе, вносят коррективы в образовательный процесс и компетентностную сферу учителя, появляются технические средства обучения нового поколения, которые оптимизируют процесс усвоения знаний, делают его более наглядным и продуктивным. Учитель должен владеть методикой их применения на уроке и постоянно совершенствоваться в области освоения дидактического потенциала мультимедийных технологий. Он должен заставить технику говорить на языке методики обучения иностранным

языкам, чтобы результатом этого диалога явился обучающий электронный продукт, способный увлечь учащихся и помочь им в процессе успешного решения учебной задачи.

Технология мультимедиа – «информационная технология, реализующая возможности мультимедиа- операционных сред, основанная на одновременном использовании различных средств представления информации. обеспечивающая применение совокупности приемов, методов, способов и средств сбора, накопления, обработки. хранения, передачи, продуцирования аудиовизуальной, текстовой, графической информации в условиях интерактивного взаимодействия пользователя с информационной системой» [1, с.50].

Известно, что дидактика - это отрасль педагогической науки, раскрывающая теоретические основы образования и обучения в их наиболее общем виде. Дидактика выявляет закономерности, принципы обучения, задачи, содержание образования, формы и методы преподавания и учения, стимулирования и контроля в учебном процессе, характерные для всех учебных предметов, на всех возрастных этапах обучения.

Исследованием закономерностей процесса овладения иностранным языком на уровне анализа, управления и моделирования занимается лингводидактика, научная дисциплина, возникшая в 70-е годы XX века. Если определить отношение лингводидактики и методики, то первая «на широкой междисциплинарной основе формулирует общие закономерности, касающиеся функционирования механизмов способности человека к иноязычному общению и способов их формирования в учебных условиях» [2, с.94]. Методика, в свою очередь, руководствуется основными положениями лингводидактики и реализует их в учебниках, системах упражнений и средствах обучения конкретному языку.

В арсенале средств обучения иностранным языкам находятся современные ТСО. Их использование - это насущная необходимость, поскольку они позволяют представить образцовость языка с помощью языковой и неязыковой аудио- и/или визуальной наглядности. До появления компьютера в учебном процессе применялись отдельные технические средства: эпипроекторы, диапроекторы, графопроекторы, кинопроекторы, видеопроекторы, кассетные магнитофоны, видеоманитофоны, DVD-проигрыватели. Их использование на уроке иностранного языка посвоему влияло на логику построения урока, разработку комплекса упражнений при обучении сторонам речи и видам речевой деятельности, соответственно, методика применения ТСО на уроке зависела от их конкретных технических характеристик.

Компьютер объединил технические возможности ранее перечисленных средств обучения на одном носителе и предоставил учителю универсальное ТСО с качественно новыми характеристиками и требующее новых подходов к организации учебного процесса. Интернет значительно расширил возможности компьютерных средств обучения и качественным образом преобразил формы работы с учебным иноязычным материалом. Возник вопрос о выделении новой научной области дидактики (а в дальнейшем и лингводидактики), которая бы изучала закономерности процесса обучения в условиях использования ИКТ (мультимедийных, телекоммуникационных, сетевых).

На сегодняшний момент не существует единого термина, называющего эту особую отрасль дидактики. Терминология данного направления исследования находится на стадии активного обсуждения. Перед теоретиками стоит сложная задача - найти емкое понятие, отражающее весь разнородный дидактический потенциал ИКТ, которые к тому же стремительно развиваются.

Попытаемся представить эту терминологическую палитру. Изучение теоретической литературы выявило наличие таких терминов, как *мультимедийная дидактика* и *электронная дидактика мультимедиа*, которые носят надпредметный характер.

Мультимедийная дидактика понимается, с одной стороны, широко как теория обучения на основе использования полного комплекса средств и способов информационного обмена. С другой стороны, она сводится к применению мультимедийных технологий в учебном процессе - созданию мультимедийной образовательной среды. В данном контексте представляется интересным следующее определение: «Технология мультимедиа - это переход с помощью компьютера от учебного текста к наглядности, от одного наглядного средства обучения к другому; возможность совершить то же движение, но назад; параллельное прослушивание звукового комментария к учебному материалу. Порядок продвижения в мультимедиа-пространстве определяется преподавателем или обучающимся» [3, с.159]. Полагаем, что большое внимание уделяется при этом

технологиям визуализации учебной информации, которые учитель может использовать, в том числе, и для создания собственных интерактивных обучающих материалов.

Термин *электронная дидактика мультимедиа* (ЭДМ) предложен Е.В. Оспенниковой. По её мнению, в нем сохраняется важная характеристика новой информационной среды - мультимедийное, как многообразие форм представления информации и способов информационного обмена. Предметом *электронной дидактики мультимедиа* называется учебный процесс, организованный в виртуальной информационной среде, закономерности этого процесса и соответствующие этим закономерностям методы и формы его организации. Соответственно, сама дисциплина определяется как теория обучения на основе применения комплекса средств и способов виртуального информационного обмена [4].

Процесс обучения иностранным языкам обладает спецификой, которая отличает его от других предметов, а именно ярко выраженной коммуникативной направленностью. Поскольку овладение иностранным языком проходит вне иноязычной языковой среды, то ее отсутствие компенсируется, как известно, использованием мультимедийной языковой и неязыковой аудио- и/или визуальной наглядности. Представляется, что каждая составляющая ИКТ особым образом сопровождает, мотивирует и стимулирует иноязычную речевую деятельность обучающихся [5].

На основе мультимедийных технологий разрабатываются интерактивные обучающие материалы, создается мультимедийная наглядность. Интернет способствует обучению в первую очередь чтению, затем аудированию и письму на уровне восприятия и поиска аутентичной иноязычной информации. Телекоммуникация направлена на формирование умений письменной речи как продуктивного вида речевой деятельности, например при написании электронного письма, запроса в форум и пр. Сетевые технологии дают возможность организовать совместную проектную деятельность (опять же в электронной письменной форме). «Живая» (устная) коммуникация происходит преимущественно на уроке, и как бы нам ни хотелось, мы не можем сделать урок иностранного языка в школе виртуальным. Исключения составляют случаи, когда ученик по каким-либо причинам переводится на индивидуальное обучение и занятия с ним проводятся по скайпу.

При усвоении учебного материала основными инструментами учителя остаются приемы, упражнения и, несомненно, наглядность, в последнее время все больше мультимедийная. Для процесса обучения иностранным языкам в меньшей мере подходит готовый мультимедийный дидактический материал, если только это не страноведческая или лексическая иллюстративная наглядность и грамматические таблицы на формообразование. Они, в свою очередь, хотя и хранятся в электронном виде, зачастую неинтерактивны и статичны. Программно-педагогические средства (ППС) используются в самостоятельной работе учеников в качестве тренажеров, и, пожалуй, еще нет такой электронной обучающей системы, которая бы полностью удовлетворяла потребностям образовательного процесса по иностранным языкам (а может, и заменила учителя).

Крайне трудно также «приспособить» готовые электронные дидактические комплекты к задачам урока. Каждый учитель выстраивает свою логику подачи учебного материала, которая зависит от многих причин: языковой подготовки класса, специфики учебного материала, индивидуальных особенностей обучающихся.

Перечисленные выше доводы наводят на мысль, что современному учителю иностранного языка важно уметь создавать свои собственные обучающие интерактивные материалы. Это в равной степени относится и к готовым дидактическим материалам и к собственным мультимедийным разработкам учителей-предметников.

Литература:

1. Информационные и коммуникационные технологии в образовании [Текст]: учеб.-метод. пособие / И.В. Роберт, А.А. Кузнецов, А.Ю. Кравцова; под ред. И.В. Роберта. - М.: Дрофа. - 2008. - 312 с.
2. Гальскова, Н.Д. Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика [Текст]: учеб, пособие / Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез. - М.: Издательский центр «Академия», 2004. - 336 с.
3. Бент Б., Андерсен. Мультимедиа в образовании [Текст]: специализированный учебный курс; авторизованный перевод с англ. - 2-е изд., испр. и доп. / Бент Б. Андерсен, Катя ван ден Бринк. - М.: Дрофа, 2007. - 224 с.

4. Бурнашева Ф.С., Бурнашев Р.Ф., Муминова М.С., Аслиева Ш.З., Ахророва М.Э. Роль информационно-коммуникационных технологий в изучении иностранного языка // Инновации в технике и образовании: сборник статей VI научно-практической конференции с международным участием (г. Новосибирск, 17 марта 2017 года) /Под общей редакцией О.М.Осокиной. – Новосибирск, 2017. – С. 254-257.

5. Бурнашев Р.Ф., Бурнашева Ф.С., Аскарова А.А., Хасанова Г.Х., Атаева С.З. Методы автоматического распознавания устной речи и способы их применения при изучении иностранных языков // Инновации в технике и образовании: сборник статей VI научно-практической конференции с международным участием (г. Новосибирск, 17 марта 2017 года) /Под общей редакцией О.М.Осокиной. – Новосибирск, 2017. – С. 249-252.

С.Р.Каримова (СамДЧТИ)

ВАТАННИНГ ИШТИЁҚИН ТОРТАРАМ ҒУРБАТ ҒАМИ БИРЛА...

Мустақиллик ва истиқлол йўлидаги шахдам одимларимиз ҳур республикаимиз ҳаётининг барча соҳаларида қувончли натижаларга олиб келаётган ҳозирги шароитда миллий мафкураимизни қарор топтиришга астойдил қўмаклашиш илм – фан аҳллари олдига ҳам улкан вазифалар қўймоқда. Бу соҳада бошланган ишлар сўнгги 27 йил ичида изчил давом эттирилиб, янги бир босқичга кўтарилди, унинг ривожини учун имкониятлар доираси янада кенгайди.

XIX асрнинг II ярми ва XX аср бошлари Фарғона ҳудудига мансуб шоирлардан бири Фурқат адабиётимизда бошқалар юролмаган сўқмоқлардан ҳам юриб, халқимиз тарихининг бурилиш чорраҳаларидаги ижтимоий – сиёсий ўзгаришларни илғор позицияларда туриб анча ҳаққоний ақс эттира олди, янгича маърифатпарварлик йўналишини бошлаб берди, янги йўналишдаги ислохот тарафдорлари – жадид маърифатчилигининг юзага келишига замин яратди. Унинг барҳаёт ижодий анъаналари адабиётимизда ҳамон давом этиб, яшаб келмоқда.

Зокиржон Фурқатнинг қисқа, аммо сермазмун ҳаёт йўли, умр сабоқлари, дур-жавохирларга тўла ўлмас бадиий хазинаси бизни ҳамон маънавий жиҳатдан қўллаб, йўлимизнинг ойдинлашиб туришига хизмат қилмоқда.

Фурқат ўзбек адабиётида лирикани, маърифатпарварлик йўналишини янги босқичга кўтарган, бу соҳада ўзига хос бир мактаб яратган, бадиий адабиётга янги мавзулар, янги образлар, жанрлар олиб кирган, маданий алоқалар ривожига сезиларли роль ўйнаган сиймо эди. У ўзининг кенг тармоқли ижтимоий фаолияти ва кўп қиррали ижоди билан XIX асрнинг II ярмидаёқ ҳукмрон мустамлака маъмурларнинг ҳам, маҳаллий зиёли ҳамда илм-ижод аҳлларининг ҳам эътиборини ўзига қарата олди. У замоннинг зайли билан маърифатпарварлик мавзуида ажойиб манзумалар, мемуарлар, рисоалар, дostonлар яратган. Хусусан, у “Илм иста” шеърида шундай ёзади:

Кўнгулларнинг сурури илмдандир,
Кўрар кўзларнинг нури илмдандир.

Керак ҳар илмдин бўлмак хабардор, Бўлур
ҳар қайси ўз вақтида даркор.

Фурқат хассос лирик шоир сифатида ижодининг илк қадамларидан то умрининг охиригача гўзалликка ошуфта бўлиб, лирик асарлар ижод қилишни тўхтатмаган. Фурқат лирикаси ўзбек лирик поэзиясининг энг гўзал саҳифаларини ташкил этади. У лирикада янги нафосат оламини кашф этди, уни янги босқичга кўтаради, ўзига хос мактаб яратди.

Шоирнинг “Сайдинг қўябер, сайёд” мусаддаси лириканинг шоҳ асари бўла олади. У бу мусаддасда Фузулий ва Андалиблар яратган “Лайли ва Мажнун” дostonи сюжет тўқимасида келтирилган сайд ва сайёд (ов ва овчи) образлари билан боғли анъаналардан фойдаланса-да, шу анъана заминидан ўз даври учун, ўзбек халқи рус мустамлакачилари зулми остида қолган давр учун долзарб бўлган, ғоявий-бадиий жиҳатдан тамомила янги бир асарни яратишга муваффақ бўлди. Бу асарда ижобий қаҳрамонга хос бўлган истиқлол ва истиқбол орзулари, келгусидаги эркин ва бахтли ҳаёт истаклари кўтаринки романтик бир руҳда ақс эттирилади. Қайд қилиш лозимки, шоир сиёсий таъйиқ ва таъқибдан чўчиб исёнкор фикрларини, эрк-озодлик ҳақидаги қарашларини рамзий

образлар, истиоралар орқали ифодалашга мажбур бўлади. Фурқат ғазалларининг мавзуси севги ва у билан боғлиқ ҳис-ғуйғуларни ифодалашдан иборат бўлиб қолмай, уларда ишқий мавзу заминиде ўша даврдаги моддий ва маънавий жихатдан эзилган омманинг кайфияти, ижтимоий тузумда ҳукм сурган тенгсизлик, давр ва ундаги ҳукмронларга нисбатан муносабат каби масалалар ҳам ёритилди. Меҳнат аҳлини ҳимоя қилиш, маърифатпарварлик ва уни чоризмнинг мустамлака, халқни жаҳолатда сақлаш сиёсатига қарама-қарши қўйиш, илғор рус маданияти, ундаги ибратли нарсаларни тарғиб қилиш улардаги етакчи мотивлардандир.

Фурқат ғазалларининг мавзу уфқи кенг бўлиб, уларда фақат севги, ёр ҳусни, фироқ, хижрон дардлари ифодаланиб қолмай, жамият, ҳаёт ҳақида ҳам чуқур фикрлар билдирилган.

Фурқатнинг лирик ижодида унинг қисмати билан бевосита боғлиқ ғурбат, ватандан жудолик мавзуи ҳам муҳим ўрин тутлади. Бу мавзу ўзбек шеърлятида Фурқат асарларидек даражада қуйланган эмас. Фурқатнинг бу асарлари шоир қисматининг тилмочидир. У чет эллардаги ҳаётини, кечинмалари ва орзу-армонларини ғурбат мотивларидаги шеърларига қўчирган. Улар инсон тақдири, саргузаштлари, ўй-хаёллари, дардлари ҳақидаги хасби ҳол асарлардир.

Ватаннинг иштиёқин тортарам ғурбат ғами бирла, Турубдурман
кутилмай ғуссаи ранжу инолардан.

Пару болим тўқилди, масканим охир қафас бўлди,
Муҳаббат йўлида Фурқат, ватандин айрилиб қолдим.

Айди:-Эй бечора қилдинг не учун тарки ватан? Мен
дедим:-Ғурбатда Фурқат бор экан тақдирда...

Фурқатнинг ғурбат тимсолида Ватанга бўлган интилишини ифодаловчи шеърлари “Ватанни севмоқ иймондандир” каби муқаддас ақиданинг ранго-ранг оҳанглардаги бадиий талқинидир. Айтиш мумкинки, Фурқат Бобурдан сўнг ўз ўхшаш қисматига кўра ёр, диёр соғинчларини, дардларини энг кучли ифодалаб қолдирган шоирдир. Унинг асарлари ғурбат мотивлари орқали ватанни, она юртни севишга чақиради. Шу маънода бундай асарлар, шубҳасиз, катта маърифийташвиқий аҳамият касб этади.

Адабиётлар:

1. Абдуғафуров А . Зокиржон Фурқат / ҳаёти ва ижоди / - Тошкент : “Фан” , 1977 й .
2. Фурқат . Танланган асарлар . – Тошкент : 1975 .
3. Қаюмов А . Шеърлят жилolari . – Тошкент : Ўқитувчи , 1997 , 125 – 6

Эшқобилов А.К. (СамДЧТИ)

ЯНГИ МАДАНИЙ-ТАРИХИЙ ШАРТ-ШАРОИТДА БАЛЛАДА ЖАНРИ РИВОЖИНИНГ АЙРИМ ТАМОЙИЛЛАРИ (У.Азимнинг янги балладалари мисолида)

Бизнинг фикримизча, Усмон Азимнинг “Бойсун ҳақида ғамгин баллада ёки қайтмайдиган хотиралар ҳақида шеър”, “Брут”, “Отелло”, “Гладиатор”, “Сўфлер монологи”, “Баллада” каби асарлари дастлаб, муаллифнинг 1995 йилда чоп этилган “Сайланма”си ва айниқса, кейинги “Танланган асарлари” да⁵⁵ узвий кетма-кетликда (118 -134 саҳифаларда), маълум бир ном ёки жанр кўрсаткичи таъкидлаб кўрсатилмасда, уларни ягона жанр сифатидаги умумий белги ва хусусиятларидан ташқари, мавзуси, мотивлари ва барча асарларининг мантиқий бадиий лейтмотиви бирлаштириб туради. Бу асарлар дастлаб шоирнинг “Дарс” китобига киритилган эди, аммо шеърларнинг жойлашиш тартиби кейинги нашрда маълум даражада алмашган.

Бу балладаларни бирлаштирувчи асосий нарса уларнинг мавзуси - хотира ва соғинч, инсон Шаҳси ва эрки кабилар, деб ҳисоблаш мумкин: шоир ўзининг улғайган ёшида болалиги ўтган Бойсунни, “кичик” ва “катта” Ватанни қўмсайди, болалиқдаги соф, бокира таасуротларида муқаддас

⁵⁵ Усмон Азим. Танланган асарлар. Ғ.Гулом номидаги нашриёт-матбаа уйи, 2016.-118. Барча иқтибослар шу манбадан олинди, қавс ичида саҳифаси кўрсатилди.

бўлиб қолган қадриятлар бугунги турмушдаги, у ёки бу асар-баллада ёзилган пайтдаги, турли-туман ижтимоий-психологик, таъбир жойиз бўлса фалсафий тўсиқларга дуч келади; шоирнозик қалб эгаси учун, бу каби тушунилиши оғир, англиниши изтиробли, кечирилиши қийин бўлган янги вақт, яъни балоғат ёшининг ўз ур-сурларини бадиий инъикослаш учун катта образлар керак, улкан эҳтирос, руҳий зиддиятларни мўъжассам қила оладиган мавзулар, тимсоллар, мотивлар зарур. Ҳали бола эканлиги, она сутининг таъмини оғзида сезиб турган гўдак-ўспирин, баллада онгида улғайиб Шахсга айланади; унинг қалби ва вужудида соғинч ҳамда эрк ҳисси уйғунлашиб кетади.

Усмон Азимнинг бу балладаларининг қахрамонлари ижодининг биринчи босқичидари акаука уч ботир, Тошпар, Элбек бахши ва бошқаларига нисбатан анчайин мураккаб⁵⁶, аммо улар ҳақда ватан соғинчи ва айнан инсон эрки каби базавий, фалсафий-эстетик нуқтаи назардан фикр юритиб, шоир талқинларини англаш ва изоҳлашга яқинлашса бўлади. Ижодкорнинг бу ҳолатида унга камида Шекспир куйлаган, фаолият олиб борган даражадаги, эҳтирос, ҳис-туйғулар исёни жўш урадиган “ижодий космос” тақозо этилади. Усмон Азимдек моҳир балладанавис учун бу “космос” албатта Шекспир: шоир унга хос бўлган образлар ва “худудни”–театрни танлайди.

Усмон Азим 90-йиллар ўрталарига келиб шундай мавзуларда бемалол ижод қилишга қодир ва шунга муносиб катта ижодкор бўлиб пишиб етилган, улкан маҳорат соҳибига айланган эди.

Шоир хотира сандигини қовлар экан болагида бошдан кечирган бахт ва бахтсизликни, гўзаллик ва катта соғинчни тинимсиз ҳис этади. Биз шартли равишда юқоридаги балладаларни “туркум” деб атай номлаётганимиз бежизга эмас. Адабиёт назариясидан, шеър техникасидан келиб чиқсак, шеър тузилиши, яъни композицияси унинг жанри билан боғлиқ бўлганидай, шеърини тўплам-китобнинг тузилишининг композицион принциплари унинг якуни жанрий қиёфасини белгилаб беради. Замонавий рус адабиётшуноси У. Ю. Верина таъкидлаганидек, “XX–XXI аср оралиғида шеърятда бадиий тўплам белгилари,... тасаввурлари ўзгарди, факультатив тушунчага айланди. Улар сирасига лирик қахрамон образининг яхлитлиги, асарларнинг бир жанрга мансублиги, мавзу ва жанр туркумлари киради. Замонавий шеърини тўпламларнинг ўта муҳим композицион воситалари бўлиб қайтариловчи-такрорланувчи мотив, лирик метасюжет кабилар ҳисобланиб, улар жанрини белгилаш мушкул бўлган асарлар киритилган китобларда ҳам мавжуд. Айнан метасюжетнинг мавжудлиги асарлардаги новаторликни бирлаштиради ва анъанавий поэтика воситалари тақчиллигининг ўрнини босади, шеърини китоб контексти эса, муаллиф янгича усул-приём қўллаганини тасдиқлайди (бунда, жуда муҳим композиция воситаси бўлиб такрорлар хизмат қилади)”⁵⁷

Усмон Азимнинг “Бойсун ҳақида ғамгин баллада ёки қайтмайдиган хотиралар ҳақида шеър” асари Шукур акага (ёзувчи Шукур Холмирозевга – А.Э.) аталган. Асар шоир хотирасида сақланган Бойсун билан диалогдан (баллада жанрига хос муҳим унсур) бошланади: Сен бор эдинг. Мени кузатдинг. -Болам, сингиб кетма шаҳарга, Юрак билан кўксин безадим, Эслаб тургин олис сафарда.

Тилларимда эртак бўлдинг сен

Балладада анъанавий адабий баллада жанрига хос равишда сюжет лавҳалантирилади, фрагментлашади. Шоир Бойсун ҳақида халқона қўшиқ айтади. Шундай жой борлигига ишонмаган дўсту-бегона: “-Бойсун? Бундай жой йўқ, девона // У тушинга кирибди, холос” дейишади. У “ҳукмга рози бўлмасдан” Бойсун борлигига ишонтирмоқчи бўлади, соғинчдан, хижрондан нотинч куйлай бошлайди: “Бойсун! Бойсун! Бойсун! Бойсунжон!”. Бу такрор юқорида рус олимаси таъкидлаган такрор муҳим шеър композициясини шакллантирувчи унсур бўлиши билан бирга, унинг жанрини белгиловчи воситага ҳам айланади. Чунки шоир баллада деб жанрини кўрсатгани билан узилган сюжет-воқеабандлик таъминлаши керак бўлган драматизм айнан шу такрор орқали компенсацияланади-тўлдирилади. Асар сюжетига кўра, шоир-лирик қахрамоннинг қўшиғи охирида юракларни ром этади ва ошналар Бойсунни кўришга жўнашади. Улар Бойсунга боришгач, лирик қахрамонни қутлашади, аммо у ўз юртидан қониқмайди, уни танимай қолади ва ўзича хулосалайди:

⁵⁶ Яна қаранг: шу муаллиф: Узбекский мир в балладах Усмана Азима // Вопросы поэтики.-Самарканд: СамГУ, 1993,- С. 139-148; Ўзбек балладасининг янги шакли ҳақида (Усмон Азимнинг “Тош пари” балладик достони мисолида) //Ўзбек тилшунослиги ва адабиётшунослигининг айрим масалалари.- Самарканд, СамДУ нашри, 1995, 46-48 б.

⁵⁷ У. Ю. Верина. Обновление жанровой системы русской поэзии на рубеже XX–XXI вв, Минск, БГУ, 2017.- 130-134 с.

Кетиб қопти Бойсундан Бойсун...// Шоир якуний балладага хос финалда яна такрорга мурожаат этади: Қаерларга кетдинг, Бойсунжон, // Бизнинг Бойсун қани, қаерда? //

Бундай такрорлар навбатдаги “Гладиатор” балладасида янада кескин тус олиб, нафақат жанр шакллантирувчи, балки муаллифнинг бадиий-эстетик ғоясини ифодаловчи воситага айланади: Бу аёлга хуш ёқмайди қон,

Чўзганича титраган қўлин,
Шивирлайди беҳушу бежон:
-Ўлим... ўлим... Мағлубга ўлим...
Менинг бекам эди у аёл, Аммо
бекалиги ўзига!
“Севаман” деб боқдим бемалол
Кўзига, кўзига, кўзига! (126 бет)

Шеърда такрор яна ва яна учрайди: балладага хос драматизмни кучайтиради. Асарда, бир қарашда, гўёки банди кул-ўлимга маҳкум гладиаторнинг озод бекасига бўлган мухаббати-озодлик рамзи хисобланади, деб ўйлаш мумкин. Бироқ бу нотўғри тассурот ва хато талқин бўлади, чунки биринчидан, матннинг ўзида шоир балладик мотив бўлган тушни киритиб “Тушларимда мен у аёлни, // Озодликдан қаттиқроқ кучдим” дейса, иккинчидан, гладиаторнинг Римга мурожаатининг сўнгида, эътиборга молик муҳим тўртлик билан асарни яхлит тугатади:

Қандай ўлар гладиатор?- Сўнг
онамни айтмоқ ҳам бурчим...
Ўларимда мен у аёлни
Ҳаётимдан қаттиқроқ кучдим!

“У аёл” кимлиги ўқувчини ўйлантириб қўяди, лекин ҳеч иккиланмасдан айтиш мумкинки бу аёл, албатта, она, унинг тимсолида ватан ва озодлик мўъжассам.

Усмон Азимнинг “Сўфлёр монологи” сўнги ўн йилликларда ўзбек лиро-эпик шеъриятида яратилган энг гўзал балладалардан, дейсак муболаға бўлмайди. Бу асарда диалог, кутилмаган ғавқулодда вазият, сюжет узилиши ва биз қайд этмаган бошқа жанр кўрсаткичларининг аксарияти мавжуд. Бироқ бу асарда барчасидан такрорлар утуворлик қилади: у сюжет тугунида, кульминациясида, воқеалар динамикаси мобайнидаги узилишларда ва ниҳоят ечим-финалда ҳам кузатилади. Асарга асос қилиб олинган воқеа қисқа ва оддийгина: саҳнада буюк актер роль ўйнамоқда, воқеани ҳикоя қилаётган суфлёр унинг улуг хизматларини, ўйнаган ролларидаги буюк воқеликни ҳавас билан санаб ўтади ва жорий ўйналаётган саҳнага тўхталади: актёр саҳнадаги сюжетга кўра бир навнихол қизга севаман, деб айтиши керак. Томошабинлар ҳам сюжетдан бохабар, актёр “севаман” дейиши билан асар тугайди ва қарсак жаранглайди, асар тугайди. Аммо актер шу сўзни унутганиданми, бошқа сабабданми, айтмайди: суфлёр эса: “Лабим автоматдай тўхтовсиз отар: Севаман, севаман, севаман, сева...”, дея такрорлаб чарчайди. Саҳнадошларнинг “ранги оқаради”, суфлёр тўлиб кетганидан “ўзбекнинг тилида Ўзбекистондай”, “бўрон бўлиб” ҳайқиради:

“Севаман” десанг-чи, “севаман” дегин!...
Зал ҳам жўр бўлади: “Севаман де, айт!”
Сендан сўраяпти –мен аниқ сездим –
Биттагина сўзни зал мана шу пайт.

Зал-томошабин-омма-халқнинг “севгини сўраши”, баллада мавзуси моҳиятини, қўламини кенгайтириб юборади. Сўфлёр энди оддий театр ходими эмас, бир четдан қараб туролмайдиган, чидай олмайдиган миллат ва халқ “виждони” бўлган фидойи инсон ва “келажак” тимсолига айланади:

Йўқ, чидаб бўлмайди бир четдан қараб...
Саҳнага отилиб чиқиб келаман.
Худди келажакдай қиламан талаб:
“Севаман” десангчи, ахир, “Севаман!”

Шу тариқа Усмон Азим ижодида баллададан балладага шахс, алоҳида инсон, кўнглига хос кечинмалар, соғинч, мухаббат, озодлик каби ҳис-туйғулар ижтимоий аҳамият касб этиб, мазмуннинг семантик майдони кенгайиб бораверади. Шоир талқинидаги реал саҳна мажозий маънодаги жамият ва давр кузгусига айланиб, ўзига хос бадиий замон ва макон инъикосига айлантиради. Шоир

бемалол сахнада Антик дунё гўзали Медея билан суҳбатлашиб, “сиз ўшами” иборасини айтишини кутади (“Баллада”)- бу ерда миллий адабиётимиз ва жаҳон адабиёти мотивлари аралаштирилади. Ёки иш жойини “театрмас” ишхона эканлигини таъкидлаб, ҳар бир ҳамкасбига “шекспирона” исм кўйиб таъриф келтиради (“Бу жой театрмас...”). У ишга кечикиб кирганида “қарши олар Ҳамлет асабий // Клавдий ўтади ёнидан бардам...// “Қайдадир телефон жириглай бошлар... Гўзал Офелия кўзини ёшлар...// Лифтдан чиқиб келар оқсоч қирол Лир... Кечикиб келмоқда ишга Шекспир//”, аммо Усмон Азимнинг бу мўъжаз шеъридаги оламда асарлар қоғозгамас, “қалбларга абад босилур”.

Хуллас, Усмон Азим 90-йиллар охиригача ва ундан кейин ҳам ўз балладаларида анъанавий бадий-тарихий хусусиятларни сақлаган ҳолда жанрнинг назарий-поэтикасига хос хусусиятларга жанр шакллантирувчилик, маъно етказувчилик ва бошқа қатор вазифаларни юклаб, асарнинг мазмун-моҳиятини кучайтиради ва матн энергетикасини-таъсир қувватини оширишга эришади, бу давр балладасининг ўзига хос етакчи белгисини аниқлаб беради. Шоир бу маънода Мустақиллик даврининг бошларидаги ўзбек шеъриятининг бошқа вакилларида ажралиб туради.

Ш.Р.Каюмова (СамГУ)

МЕТОДИКА ПРЕЗЕНТАЦИИ И АКТУАЛИЗАЦИИ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С КОМПОНЕНТОМ «ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЕ» В ПРОЦЕССЕ ПРЕПОДАВАНИЯ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Воздействие цвета на сознание человека и его ощущения было замечено давно. Ещё Аристотель отмечал, что "быть видящим, значит быть каким-то образом причастным к цвету" [1, С. 425]. И.В. Гете посвятил целый труд феномену цвета, в котором писал: "Так как в ряду изначальных явлений природы цвет занимает столь высокое место, несомненно с большим многообразием выполняя положенный ему простой круг действий, то мы не будем удивлены, если узнаем, что он в своих самых общих элементарных проявлениях, независимо от строения и формы материала, на поверхности которого мы его воспринимаем, оказывает известное действие на чувство зрения, к которому он преимущественно приурочен, а через него и на душевное настроение" [2, С. 311]. В этой работе И.В. Гете выявляет факт неоднозначного воздействия цветов на человека, подразделяя их на "положительные" и "отрицательные".

Роль цвета в символике различных народов велика. Цвет воздействует на психику человека, поэтому определенные цвета имеют символическое значение. В этом проявляются как универсальные черты, свойственные всем языкам, так и специфические особенности, отличающие их друг от друга.

Цветовое восприятие мира нашло свое отражение во фразеологической системе языка. Возникновение фразеологических единиц непосредственно связано с формированием метафорических значений у цветоименований, а на появление метафорических значений прилагательных-цветообозначений решающее влияние оказала символика цвета.

Сопоставительное изучение фразеологических оборотов с компонентом цветообозначения показывает, что не только лингвистические факторы определяют роль цветообозначений. Значение названий цвета зависит и от ряда экстралингвистических факторов: культурных традиций, уклада, нравов и обычаев народа, особенностей национальной психологии и сознания, а также от различных событий, фактов объективной действительности. Поэтому участие цветообозначений во фразеологизмах нельзя считать произвольным. Связь с действительностью в них может оказаться противоречивой и сложной, но она всегда очевидна.

Доминантными цветообозначениями во фразеологической картине мира немецкого языка являются *schwarz* (die schwarze Liste, die schwarze Kunst, sich schwarz ärgern), *blau* (blaue Blume, Blaubart, j-m blauen Dunst vormachen), *weiß* (eine weiße Weste haben, ein weißer Rabe, weiße Fahne), *grün* (grünes Licht geben, dasselbe in Grün, j-m nicht grün sein), *rot* (der rote Hahn, Rot im Kalender anstreichen, j-m den roten Teppich ausrollen), *grau* (graue Theorie sein, graue Eminenz, sich über etw. keine grauen Haare wachsen lassen).

ФЕ с компонентом цветообозначения в немецком языке целесообразно распределить по следующим тематическим группам:

- 1) идиомы, содержащие характеристики человека (graue Eminenz);
- 2) указание на профессиональную, партийную и другую организационную принадлежность, вид деятельности, выполняемые функции (blaue Jungen (Jungs));

- 3) наименования явления (weißer Schrecken);
- 4) знаково-символистическое обозначение явления (die rote Karte);
- 5) имена собственные (Weißes Meer); 6) перифрастические субституты (das Blaue Band);
- 7) положительные явления, события, характеристики (die grüne Hochzeit); 8) отрицательные, неприятные или опасные вещества, явления, события, характеристики (der schwarze Weg über die Grenze);
- 9) положительно-отрицательные вещества, явления, события, характеристики (der eine sagt weiß, der andere schwarz);
- 10) термины (Brauarbeiter); 11) природные явления (die grüne Hölle); 12) артефакты (die weiße Wand); 13) спорт (die rote Laterne).

Частеречный состав лексем-колоронимов, входящих в состав идиом немецкого языка, представлен следующим образом: прилагательными в полной форме (graue Theorie) и адъективированными существительными (ein Schuss ins Schwarze). Следует отметить, что алломорфной чертой идиоматики немецкого языка является передача цвета основой цветowego прилагательного в составе сложных существительных, образованных сочетанием цветowego прилагательного с существительным – носителем данного признака (das Braunhemd, das Purpursegel, Blaubart) [3, С. 92].

С целью включения немецких фразеологизмов с компонентом «цветообозначение» в языковой учебный процесс целесообразно использовать языковые, речевые и лингвокультурологические упражнения. Названная классификация имеет методическую целенаправленность и не оставляет без внимания процесс формирования навыков и умений. Языковые упражнения предназначены для осмысления и запоминания структуры и значения отобранных фразеологизмов, речевые упражнения направлены на понимание и адекватное употребление в речи предварительно изученных фразеологизмов и способствуют их прочному усвоению, лингвокультурологические упражнения призваны выявить и актуализировать культурно-языковую составляющую изучаемых фразеологизмов.

Языковые упражнения используются на следующих этапах формирования лексического навыка применительно к фразеологическим единицам: этап презентации блока фразеологических единиц; этап сравнения фразеологических единиц немецкого и русского языков (этап компаративного закрепления формы и значения фразеологических единиц); этап узнавания, понимания и запоминания фразеологических единиц.

К языковым упражнениям, использованным в предложенном комплексе, относятся следующие виды: распознавание фразеологических единиц на слух и их вычленение из предложенных диалогов; подбор пропущенных компонентов фразеологических единиц; соединение фрагментов из колонок; создание своих фразеологизмов; сопоставление фразеологических единиц с их иностранными эквивалентами; подбор немецких аналогов для русских фразеологизмов; замена фразеологизмов синонимичными, антонимичными конструкциями; замена фразеологических единиц свободными словосочетаниями; замена свободных словосочетаний фразеологизмами; исправление ошибок в употреблении фразеологизмов и т.д. В качестве примера приведём следующие упражнения:
Ergänzen Sie.

... Montag, ... im Kalendar anstreichen, j-m ... Dunst vormachen. **Finden**

Sie russische Entsprechungen.

Sich gelb und grün ärgern, alles im rosigen Licht sehen, j-m ... vom Himmel versprechen. **Nennen**

Sie deutsche Entsprechungen.

Белая ворона, соломенная вдова, иметь незапятнанную репутацию.

Ersetzen Sie Redewendungen durch entsprechende Phraseologismen. Etw.

Pessimistisch darstellen, sich sehr ärgern, das Gleiche, auch nichts anderes.

К речевым упражнениям относятся: образование предложений из отдельных слов и словосочетаний; употребление фразеологизмов в заданной типичной ситуации, переводные упражнения. Речевые упражнения разделены в предложенном комплексе на а) предречевые и б) собственно речевые. При выполнении собственно речевых упражнений конкретный выбор языковых средств зависит в значительной мере от самого студента. При выполнении предречевых упражнений выбор языковых средств сильно сужен или вовсе отсутствует. Проиллюстрируем данные утверждения с помощью следующих упражнений:

Gebrauchen Sie die folgenden Phraseologismen in kurzen Situationen.

Eine weiße Weste haben, blauer Vögel, graue Theorie sein.

Bilden Sie Sätze mit folgenden Phraseologismen.

Das schwarze Schaf, etw. Durch eine rosige Brille ansehen, j-m grünes Licht geben.

Erzählen Sie die Geschichte mit dem Titel « Das Purpursegel». Übersetzen Sie ins Russische.

1) Die Zukunft sieht nicht rosig aus. 2)

Dein Freund ist mir nicht grün.

3) Die Flüchtlinge versuchten, _erate über die Grenze zu gelangen.

Лингвокультурологические упражнения включают в себя работу с информацией, касающейся значения и происхождения фразеологизмов, рассмотрение особенностей функционирования немецких фразеологизмов и их русских аналогов, перевод комментария. **Was bedeuten die Phraseologismen?**

Blaubart, weißes Gold, der rote Hahn.

Bestimmen Sie die Bedeutung und Entstehung folgender Phraseologismen.

Blaue Blume, der rote Teppich, weiße Fahne.

Übersetzen Sie die Information.

Als *Graue Eminenz* (französisch: *_erate r grise*) wird eine einflussreiche Person verstanden, die nach außen nicht oder kaum in Erscheinung tritt. Meist ziehen diese Personen im Hintergrund die Fäden, indem sie Ratschläge geben und Meinungen bilden.

Die Bezeichnung geht auf den Beinamen des Kapuzinermönches Père Joseph (François Leclerc du Tremblay, 1577–1638), Beichtvater und enger Berater des mächtigen französischen Kardinals Richelieu, zurück. Richelieu hatte als Kardinal den Titel *Seine Eminenz* (er wurde auch *rote Eminenz* genannt), und da Kapuziner graues Habit tragen, wurde *Graue Eminenz* mit Bezug auf Père Joseph zum Synonym für einen mächtigen _erate im Hintergrund.

Цвет – уникальная категория в немецкой лингвокультуре. Своеобразие цветообозначений наиболее ярко проявляется во фразеологической картине мира. Изучение данных языковых единиц – это не только и не столько эффективный способ обогащения словарного запаса, но и один из путей знакомства с национально-специфическими компонентами различных уровней, что, в свою очередь, является определяющим фактором для успешного формирования языковой личности учащихся.

Литература:

1. Аристотель. Метафизика /Аристотель. М.: Мысль, 1975. 521 с.

2. Гете И. В. К учению о цвете (хроматика) / И. В. Гете. Л.: Изд-во АН СССР, 1957. 421 с.

3. Зольникова Ю. В. Цветообозначения во фразеологической картине мира немецкого и русского языков / Ю.В. Зольникова//Вестник Челябинского государственного университета. 2009.

№30 (168). С. 88-93.

4. Deutsch-Russisches Wörterbuch, Moskau Verlag “Russkiy yazik” 1988.

Р.Ф.Бурнашев, Ф.С.Бурнашева,

С.Р.Базарова, К.У.Разыкова (СамГИИЯ)

**ПЕДАГОГИЧЕСКАЯ КВАЛИМЕТРИЯ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ
ПРЕПОДАВАТЕЛЯ**

Педагогическая квалиметрия является одним из новых направлений в педагогике. Необходимость построения нового знания обусловлена противоречиями между традиционной системой массового обучения, востребованностью технологий оценки анализа и коррекции динамики компетенций - нового объекта оценивания в процессе обучения, адекватных требованиям времени, и необходимостью осуществлять научное управление процессом формирования компетенций в образовательном процессе вузов.

Выделим следующие основные группы компетенций:

-*общекультурные компетенции*, включающие способности к обобщению, восприятию информации, постановке цели и выбору путей их достижения, пониманию значения культуры как формы человеческого существования, использование знаний научной картины мира в образовательной и профессиональной деятельности, умение анализировать мировоззренческие, социальные и личностно-значимые философские проблемы, готовность к работе в коллективе;

-*общепрофессиональные компетенции*, предполагающие осознание социальной значимости своей будущей профессии, умение использовать систематизированные теоретические знания гуманитарных, социальных, экономических наук при решении социальных и профессиональных задач, владение современными видами коммуникаций;

-*профессиональные компетенции* как круг вопросов, в которых субъект обладает познаниями, опытом, совокупность которых отражает социально-профессиональный статус и профессиональную квалификацию, а также некоторые личностные, индивидуальные особенности, обеспечивающие возможность реализации определенной профессиональной деятельности.

Управление процессом формирования и развития компетенций невозможно без педагогического мониторинга, к специфике которого можно отнести продолжительность, систематичность, периодичность. По результатам мониторинга возможно принятие как тактических, так и стратегических решений. Данные мониторинга могут использоваться не только как выводы и рекомендации, но и как сведения об экспериментальной работе, основанной на внедрении в образовательный процесс новых средств и технологий.

Обеспечение функций сопровождающего мониторинга состоит в создании информационных потоков необходимого и достаточного уровня для контроля и управления процессом формирования компетенций, сбора и анализа информации, связанной с диагностикой участников образовательного процесса. Он обеспечивает обратную связь, которая информирует участников образовательного процесса о соответствии фактических результатов деятельности педагогической системы ее конечным целям.

Многоплановость понимания фонда оценочных средств - проблема современной педагогической квалиметрии.

Слово «*квалиметрия*» произошло от латинского *quails* - какой по качеству и метрия - измерение. До 60-х гг. XX в. квалиметрия входила в более широкую научную область - квалитологию - науку о качестве. Впоследствии система основных понятий дифференцировалась на три локальных подсистемы: *теория качества, квалиметрия, теория управления качеством* [1, с. 5].

Управление (обеспечение) процессом квалиметрии и формирования компетенций реализуется на основе следующих принципов [2]:

-*субъект-субъектных отношений* (диалогическое взаимоотношение администрации учебного заведения и преподавателей, преподавателей и студентов как равноправных партнеров образовательного процесса);

-*целесообразности* (цели достижения высокого качества подготовки выпускников);

-*интеграции и дифференциации квалиметрических измерений* (обеспечение взаимосвязи между группами компетенций и сохранение их идентификации в процессах декомпозиции);

-*технологичности* (возможность проведения квалиметрических процедур по определенному алгоритму);

-*преемственности формируемых компетенций* (совокупность форм, методов и педагогических технологий на междисциплинарном уровне аккумулирует позитивные результаты формирования отдельных видов компетенций, предполагает изменение мотивов, направленности, социальных ценностей и способствует накоплению фактов для анализа и прогнозирования компетентностного развития личности);

-*координации и модульности контроля и обучения* (создание условий для согласованной последовательности действий всех субъектов образовательного процесса предполагает осуществление взаимной информированности, учет всевозможных альтернативных подходов к формированию требуемых компетенций);

-«*малых шагов*» (целесообразность проведения поэтапного оценивания, поскольку каждый небольшой «отрезок» исследования легче корректировать);

-рефлексии участников образовательного процесса (самореализация субъектов, развитие креативных способностей и творческого решения проблем);

-этичности (процесс оценивания и результаты оценивания не могут быть использованы как средства административного или иного давления на преподавателей, обучающихся).

Процесс оценки в образовании связан с двумя квалиметрическими объектами - *кавалитативностью* и *эффективностью*. *Квалитативность* - соответствие реальных результатов образовательного процесса современным требованиям - напрямую связана с понятием «качество». *Эффективность* в педагогической квалиметрии - соответствие полученных результатов планирования целям и задачам образования на данном этапе в данном образовательном учреждении.

Основными компонентами педагогической квалиметрии являются: *контроль* (оценивание, оценка - отметка), *оценочные шкалы* (количественные и порядковые). Контроль (результаты обучения) - источник информации для стартового обучения, средство стимулирования учения, положительной мотивации, педагогического прогнозирования, подразделяемое на категориальное, проблематичное, исследовательское, ретроспективное [1, с. 5].

Инновационная педагогическая практика располагает довольно разнообразным набором методов и технологий квалиметрического сопровождения учебного процесса: -ситуационные задачи;

-критериально-ориентированные тесты, позволяющие разрабатывать «корректировочную» таксономию учебных задач;

-защита пакетов домашних заданий или разделов «портфолио работ» [3], выполняемых в свободном режиме и постепенно подготавливаемых к сдаче);

-аннотирование учебных разделов; междисциплинарные зачеты по избранным темам, разделам;

-самодиагностика по разработанным опорным «рефлексивным листам»;

-письменные работы с несколькими уровнями сложности (с соответствующей «стоимостью» в баллах);

-решение заданий с компьютерной поддержкой [4];

-групповые экспертные оценки;

-деловые, ролевые, дидактические игры и т. д.

В меньшей степени в педагогической практике представлены технологии многофакторного отслеживания результатов обучения и педагогической деятельности преподавателя.

Оценка качества работы преподавателя складывается преимущественно по трем направлениям: оценка организационно-методических показателей проведения занятий; оценка уровня развития коммуникативной культуры; оценка наличия профессионально важных и социально значимых черт личности (профессионального облика), обеспечивающих эффективность поведенческой стороны деятельности преподавателя и его взаимоотношений со студентами.

Технологии педагогической квалиметрии, обеспечивающие многофакторное отслеживание результатов обучения и сопровождения педагогической деятельности, связаны с понятиями «профессионально-педагогическая компетентность» и «профессионально-педагогические компетенции».

Компетентность в контексте педагогической деятельности - это комплексный личный ресурс, обеспечивающий возможность эффективного взаимодействия в образовательном пространстве.

Литература:

1. Ишкова Л. В. Теория и практика педагогической оценки образования старшеклассников и взрослых: монография. - СПб.: Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2000. - 187с.

2. Современные образовательные технологии: учебное пособие / коллектив авторов; под ред. Н.В. Бордовской. - 3-е изд., стер. - Москва: КНОРУС, 2018. - 432 с. - (Бакалавриат). ISBN 978-5-

406-06490-0 3. Бурнашев Р.Ф., Бурнашева Ф. С., Аскарлова А. А., Хасанова Г. Х., Файзуллаева Ф. А. Значение технологий портфолио в оценивании достижений студента // Воспитание и социализация детей и молодежи: сборник научных статей по материалам Всероссийской научно-практической конференции с международным участием (21 февраля 2017 года). - Новокузнецк: Изд-во НФИ КемГУ, 2017. – С. 198-201.

4. Бурнашев Р.Ф., Бурнашева Ф.С., Амонов А.К., Ахоркулова М.А. Информационнокоммуникационные технологии как фактор повышения эффективности организации обучения специальным дисциплинам // Непрерывное образование в современном мире: история, проблемы, перспективы. Материалы IV Международной заочной научно-практической конференции. – М.: Издательство «Перо», 2016. – С. 236-239.

Sh.Qayumova (SamDU)

CHET TILINI O'RGANISHDA SO'Z BOYLIGINI OSHIRISHNING AYRIM USULLARI

Chet tilida erkin gaplashish uchun talaba, avvalo yaxshi so'z boyligiga ega bo'lishi kerak. Bu esa faqat tinimsiz o'qish va izlanishlarni talab qiladi. Tilshunos olimlarning fikricha, chet tilini o'rganish uchun o'rganiladigan tilning 100% nutq tovushlarini, 50 – 90 % grammatikasini, va 1 % lug'atini bilishimiz lozim ekan.

Agar biz buni nemis tili misolida oladigan bo'lsak, nemis tilida 400 000 dan ortiq so'z mavjud bo'lsa, o'sha 1 % uning 4000 ta so'zini tashkil qiladi. Vaholanki, agar talaba 4000 ta nemischa so'z bilsa, bu uni nemis tilida gaplashishi mumkin, degan xulosani bera oladi.

So'z boyligini oshirish jarayonida avvalo so'zlarning quyidagi xususiyatlariga e'tibor berishimiz lozim:

1. O'qiganda yoki eshitganda talaba tushuna oladigan so'zlar: Musik, Photograph, Restaurant, Klub, Stadion, Auto, Telegraph, Telephon va h. studieren, lernen, antworten, achten, hören, fragen, kommen va h.

2. Talabaga so'zlarning aynan shu oxirgi holati kerak bo'ladi. Sababi, talaba foydalana olishi mumkin bo'lgan so'zlarni ko'proq o'rgansa, bu uning so'z boyligining tezroq rivojlanishiga yordam beradi. Bundan tashqari, bir so'zni o'rganayotganda nafaqat uning ma'nosini, balki uning qaysi so'zlar bilan birika olishini, uning grammatik strukturasi va qanday talaffuz qilinishini ham o'rganishi lozim.

Yangi so'zlarni iboralar yordamida o'rganish afzalroq, ya'ni so'z o'rganish jarayonida yangi so'zning so'z turkumlari bilan o'zaro bog'langanlik holati yoki uning grammatik strukturasi, qaysi predloglar bilan qo'llanish qoidalarini e'tiborga olish lozim.

1) So'z boyligini rivojlantirishning eng samarali usullaridan biri bu "o'qish usulidir." Inson qancha ko'p kitob o'qisa, so'z boyligi shuncha oshadi. Olimlarning fikricha, o'qish metodi so'z boyligini o'stirishda 90% yordam beradi. Shu sababdan, turli xil mavzulardagi matnlarni o'qish va ularni tarjima qilishga harakat qilish lozim.

2) Bundan tashqari matndagi yangi so'zlarni eslab qolishda " So'zlar oilasi usuli" dan ham foydalanish mumkin. Misol tariqasida " Steuer " so'zini olamiz:

Die Steuer - soliq, das Steuer – rul, der Steuermann – shturman, rul boshqaruvchisi, steuern - boshqarmoq, yo'l olmoq, steuerpflichtig – soliq to'lovchi, das Steuerrad – shturval, der Steuerrückstand – soliq kamomadi, das ---Steuerruder – rul (kemada), die Steuerung – rul boshqaruvi

Bu so'zlar oilasida o'zak bir xil, ma'nosi boshqa bo'lgani bilan talaba 1 ta so'zni yodlasa, qolgan so'zlarni ham eslab qolishi qiyin bo'lmaydi.

3) Matndagi yangi so'zlarni eslab qolishda „ So'zlar xaritasi „ usulidan ham foydalanish yaxshi natija beradi. Bu usulda yangi so'zni uchratganda, uni unga yaqin bo'lgan so'zlar bilan bog'lab o'rganish lozim. Bunda xaritada yangi so'zlarni har xil rangda yozish kerak, chunki rangli so'zlar xotirada yaxshi saqlanadi. Masalan:

die Speise I I die Mensa die
Käse I I das Brot
schmecken I E S S E N I die Wurst
die Nudelsuppe I I der Fisch das
Fleisch I I die Speisekarte
gut I I frisch

Bu usulda talaba nafaqat „ essen-yemoq“ fe'lini, balkim unga yaqin bo'lgan so'zlarni ham o'rganadi, yodida saqlaydi va so'z boyligini oshiradi. Agar shu so'zlar yordamida talaba darak gaplar tuzsa, bu so'zlar uning xotirasida muhrlanadi va u doim turli xil matnlarda shunday so'zlarni uchratsa, u bemalol matnni tarjima qila oladigan bo'ladi.

4) So‘z boyligini rivojlantirishning yana bir usuli bu „ko‘rgazmali qurollardan foydalanish“ usulidir (slydlar, kompyuterdagi tasvirlar, proyektorlar, kartochkalar, plakatdagi tasvirlar). O‘qituvchi talabalarga yangi mavzuni tushuntirib, doskaga „Sport“ mavzusiga oid yangi so‘zlarni qator qilib tarjimai bilan yozib chiqadi:

der Start - start das Gewichtheben – og‘ir atletika das
Stadion - stadion der Radsport - velosport der Trainer –
murabbiy der Reitsport - otda chopish sporti das Spiel –
o‘yin das Schach– shaxmat o‘yini das Boxen – boks der
Schießsport – o‘q otish sporti das Fechten – qilichbozlik
das Schwimmen – suzish der Segelsport – parus sporti
der Skisport – chang‘i sporti
das Tennis – tennis das Turnen - gimnastika

So‘ng talabalarga so‘zlarni yodlash uchun 15 daqiqa vaqt beriladi. Shu muddat o‘tgandan keyin o‘qituvchi doskaga sport turlari tasvirlangan plakatni osadi, yoki talabalardan proyektor, kompyuterdagi tasvirga qarab ularning nemischa variantini aytib berishni talab qiladi.

Bu usulning qulayligi shundaki, talaba rasmga qarab yodlagan so‘zini eslay oladi va uning xotirasiga shu sport turlari tasvirlangan rasmlar keladi va shu bilan birga uning so‘z boyligi rivojlanib boradi.

Bundan tashqari, guruhdagi talabalarni ikkiga bo‘lib savol – javobli suhbat qilsa ham yaxshi natija beradi: bunda 1- guruh talabalari so‘zlarni o‘zbek tilida aytadi, 2 – guruh talabalari esa nemis tilida aytishadi:

1 – guruh talabasi: 2 – guruh talabasi:

suzush --- das Schwimmen

uloqtirish --- das Werfen qo‘l

to‘pi --- der Handball yugurmoq

--- laufen sakramoq --- springen

va hokazo

Bu ham so‘z boyligini rivojlantirishda yaxshi natija beradi.

Xulosa qilib aytish mumkinki, hozir chet tillarni o‘rganishga hukumatimiz tomonidan katta ahamiyat berilmoqda. Jumladan, Prezidentimiz I. Karimovning „Chet tillarni o‘rganish tizimini yanada takomillashtirish chora-tadbirlari to‘g‘risida“gi qarori bunga dalildir. Biz talabalarning chet tillarga bo‘lgan qiziqishini yanada oshirishimiz kerak va buning uchun ko‘p mehnat qilishimiz lozim bo‘ladi. **Adabiyotlar:**

1. Deutsch –russisches Wörterbuch für Lernzwecke E.A.Iwanowa, Russki jasik 1985.
2. Русско-немецкий словарь. Под редакцией А.А.Лепинга Москва, «Русский язык» 1986 г.
3. www.google.ru интернет сайти.

B.Qarshiyev (SamDU)

“LOLAZOR” RAMANIDA RAMZIYLIK VA BADIYLIK

XX asrning so‘ngi choragiga kelib, badiiy adabiyotda turfa xil ohanglardagi asarlar vujudga kela boshladi. Jahon adabiyotidagi mavjud tamoyillar o‘zining sezilarli ta‘sirini ko‘rsatdi. Adabiyotdagi o‘zgarishlar asosida inson tafakkuridagi evrilishlarni, botiniy olamidagi ziddiyatlarni yuksak darajaga ko‘tardi. O‘zbek nasridagi bu ijodiy o‘zgarishlarni Xurshid Do‘stmuhammad, Murod Muhammad Do‘st, Xayriddin Sulton, Ahmad A‘zam, Nazar Eshonqul kabi bir qator ijodkorlar yaratgan asarlar misolida kuzatish mumkin.

Istiqloq arafasida yaratilgan badiiyat namunalarida o‘ziga xos noanaviy talqinlar, hayot voqeligini ramzlar orqali ifodalash yuzaga chiqqanligini alohida qayd etish lozim. Shu bilan bir qatorda, palifonik talqin xususiyatlari ham teranroq aks eta boshladi. Agarda she‘riyatda 70-yillarda lirik kechinma, tuyg‘ular ifodasi bo‘y ko‘rsatgan bo‘lsa, nasrda bu holatni bir oz keyinroq, yuzaga chiqqanligini kuzatish mumkin.

80 – yillarga kelib badiiy adabiyotda juda katta o‘zgarishlar vujudga kela boshladi. Badiiyatdagi bunday o‘zgarish noanaviy romanlarni yoki polifonik tasvir yetakchilik qiladigan badiiy asarlarni vujudga keltiradi. Ana shunday tasvir xususiyatiga ega bo‘lgan asarlardan biri “Lolazor” ramanidir. Roman haqida so‘z yuritgan adabiyotshunos Rahmon Qo‘chqor shunday yozadi: “Aslida, bu qissa ishtirokchilarining hayoti ham bir shunday tovushsiz, shippillab yonib, chog‘roq bir ro‘zg‘orni yoritisa, bas edi. Ularning botiniy va zohiriy quvvatlari shunga yetar, undan ortig‘iga o‘zlari uzoq vaqt da‘vo qilmagan edilar. Albatta,

umidlari, ilinjilari yo‘q emasdi – biri qishloqdagi obro‘li muallim, boshqasi Hotam Sho‘ronikiga o‘xshamas kichikroq bir amal egasi bo‘lasa ham kifoya, deb o‘ylashardi ” (1, 552 - bet).

Polifonik tasvirning ilk namunalarini Asqad Muxtorning “Chinor” romanida uchratsak, XX asrning so‘ngi choragiga kelib, bu tasvir xususiyatini bir qator nasriy asarlar tarkibida kuztishimiz mumkin.

Adabiyotshunos olimasi Zulfiya Pardayeva “O‘zbek romanlari poetikasi” nomli monografik tadqiqotida T. Murodning “Otamdan qolgan dalalar”, M.M.Do‘stning “Lolazor”, To‘xtamurod Rustamning “Kapalaklar o‘yini” romanlarini polifonik romanlar sifatida e‘tirof etadi va shu yuqta nazardan tahlil qilishga harakat qiladi. “Lolazor” romanida yangicha tasvir usulining o‘ziga xos qirralarini mahorat bilan roman sujetiga singdirgan. Roman syujetida o‘rin olgan obrazlar tizimi o‘ziga xos xarakter xususiyatlari bilan alohida ajralib turadi. Bunday xarakterning shakllanishida o‘sha ijtimoiy muhitning ta‘siri sezilarli darajada bo‘ladi. Ijtimoiy muhit Nazar Yaxshiboyev kabi siymolarning shakllanishiga xizmat qiladi. Nazar Yaxshiboyev, Oshno kabi shaxslarning ilk hayotidagi qadamlari ularning shunday shakllanishiga xizmat qildi. Sobiq sho‘rolar davridagi adolatsizliklar, qatlamlar, yakkahokimchilik kabi xususiyatlar bilan izohlash mumkin.

Asarda qayd qilingandek, Bulduruq qishlog‘ining dohiysi Xotam Sho‘ro edi, uning asosiy maqsadlaridan biri qishloqning dong‘ini olamga yoyish, buning uchun esa savodli, ilmiy, mehr - shavqatli, sadoqatli shaxslarni tarbiyalab voyaga yetkazishni talab etar edi. Shu maqsadda qura tashlanganda Yaxshiboy cho‘ponning o‘g‘li va Kalonqul bo‘yoqchining farzandlari o‘qishga boradigan bo‘ladi. Ana shunday xarakterdagi manologik xotira orqali o‘z o‘tmishiga nazar solar ekan, bolalikning beg‘ubor onlari, ilk shaharga qadam qo‘yishga sababli bo‘lgan voqealar ko‘z o‘ngida qaytadan jonlanadi. Polifonik tasvirga asoslangan roman syujeti monologik nutqda o‘z aksini namoyon qiladi.

Polifonik tasvirning asosiy xarakteri xususiyatlari ham tasvir jarayonida ko‘pavoslilik xususiyatining yetakchilik qilishi bilan izohlanadi. Bu tasvirni asar syujetidan o‘rin olgan Nazar Yaxshiboyev obrazi misolida ko‘rish mumkin. Nazar Yaxshiboyev uch kunlik kasalxonada davolanar ekan, o‘z olamida hayotini, o‘tgan ularni sarxisob qiladi, amalga oshirgan ishlari – yu, yaxshilik va yamonliklari, hayotning murakkab qirralarini teranroq his etishga intiladi.

Roman syujetidan o‘rin olgan voqealar tizimida xotira manologik asar qahramonlarining ruhiy olamini ochishga xizmat qiladi. Masalan: “Oshna sekin- sekin yuksalib, men ham uning ortidan imillab bo‘lsada yo‘lga tushganimda, goh uning iltifotiga, goh azobiga duchor bo‘lib, gohida uni olqishlab, gohida lanatlab yurganimda. Sezdimki, Oshno o‘sha chandiq tarixini mening ishtirokimsiz eslab qolgani tuzukroq. Unga mening voqifligimni bilgani ham og‘ir botadi. Nachora, ulug‘ odamlarda ham anchayin latifanoma kechmishlar bo‘lmog‘i mumkin, ayni kechmishlarning guvohlari tiliga pishiq bo‘lsa, bas, ulug‘likka zarracha putur yetmaydi” (2, 235-bet). Bu manologik nutqda Nazar Yaxshiboyevning o‘ziga xos xarakter qirralari emas, uning o‘y – xayollari Oshnoning o‘sha davrdagi o‘ziga xos xislatlari haqidagi tushunchalarga ega bo‘lamiz. Har qanday asarda ma‘lum ma‘noda monologik nutq shakllari kuzatilar, ammo roman sujetida bu tasvir usuli etakchilik qilishini alohida qayd etmoq zarur. “Lolazor” romanida polifonik tasvirni yozuvchi yuksak darajaga ko‘tara olgan.

Adabiyotshunos Tilovoldi Jo‘raev qayd qilganidek: “Romanda M.M.Do‘st tarixiy davr va insonlarning o‘zlari qay holda o‘z va o‘zgalarning taqdirini yaratish, ushbu jarayonda do‘stlik, dushmanlik, sevgi vijdon, imon, diyonat, burch kabi tuyg‘ularning yuzaga kelishi va barbod bo‘lishi ildizlari nimalardan iborat ekanligini o‘rganishni maqsad qilib qo‘yadi” (3, 151-bet).

Darhaqiqat, romandagi talqinlar shundan dalolat beradiki, inson tafakkuridagi evrilishlar, shaxs fojeasi va qismati, taqdiri azal qonuniyatlari, insonni meni orqali talqin etiladi. Roman sujetidan o‘rin olgan voqealar silsilasi ong oqimi, ichki monologlarga tayangan holda shakllantiriladi. Ichki monolog asosida badiiy xarakter yaratish asosan qahramon ichki dunyosi, botiniy olami orqali birinchi holatdan, ikkinchi bir holatga o‘tish jarayonidagi talqinlarga asoslanadi va inson ruhiyatidagi turfa xil qirralarni, badiiy talqin vositasida yoritishga tayanadi. Shu o‘rinda ichki monologning ham turfa xil jiatlari, talqin qirralari mavjudligini ham alihida qayd etish mumkin. Ichki monolog orqali tavsirlanayotgan voqelikka muallifning xolisligi, betarafiligi etakchilik qilishi lozim. “lolazor” romanida ham ana shu talqinni, muallifning xolisligi etakchilik qilish holatlari yorqin tasvirlarda ifodalanganini kuzatamiz. Xullas, polifonik tasvir ham badiiyat mezonlaridan biridir.

Adabiyotlar:

1. R. Qo‘chqor. Iskandaru Dorolardan qolgan latifa. Qarang: Murod Muhammad Do‘st. Lolazor. Roman. – Toshkent, “Sharq”, 1998 –yil. – 560 bet.
2. Murod Muhammad Do‘st. Lolazor. Roman. – Toshkent, “Sharq”, 1998. – 560 bet.
3. T.Jo‘raev. Ong oqimi modern. –Farg‘ona, Forg‘ona nashriyoti, 2009. – 204 b.

ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА ИНОСТРАНЦАМ

Современная языковая ситуация в мире позволяет утверждать о возросшей популярности русского языка. Нынешний подъем интереса к русскому языку напрямую связан с экономическими, политическими и социальными факторами. Знание русского языка для иностранных студентов – это не только важное средство общения, но и средство, которое обеспечит участие иностранцев в образовательном процессе, а также в научно-техническом, профессиональном и культурном развитии.

Большую роль в усилении интереса к изучению русского языка наряду с профессиональным фактором играет русская культура, которая издавна рассматривалась как часть европейской и мировой культуры. Интерес к русской культуре, общечеловеческая ценность русской классической литературы, тематическое разнообразие и фактическая доступность литературы на русском языке имеют важное значение и выступают в качестве постоянно действующего фактора в широком распространении русского языка в мире, а также в повышении мотивации его изучения.

Немаловажную роль в приобщении к русскому языку иностранцев играет и красота русского языка, так называемая «лингвоэстетическая» сторона языка. И эта «эстетическая ценность» языка является, по мнению многих исследователей, причиной возникновения широкого интереса к нему и массового его распространения в иноязычной среде.

Перед преподавателями обучающими иностранцев русскому языку встают серьезные проблемы, связанные с методикой преподавания русского языка, так как результат изучения языка связан непосредственно с методикой преподавания. Преподаватель, обучающий русскому языку иностранцев должен не только хорошо знать преподаваемый предмет, но и уметь преподнести его так, чтобы заинтересовать обучаемого. И в этом большую роль играет выбор методики преподавания.

Под методом обучения понимается тактическая модель обучения, реализующая цели, задачи и содержание учебного процесса, а также определяющая пути и способы их достижения в соответствии с этапом и условиями обучения.

В методике преподавания русского языка как иностранного существует несколько десятков методов, формирующих общую тактическую модель обучения и получивших различную степень распространения и глубину теоретического обоснования, к числу которых можно перечислить такие, как: грамматико-переводной, главной целью которого является научить правильно писать и уметь правильно переводить тексты; аудиовизуальный; аудиolingвальный, коммуникативный, заключающийся обучению общению: интенсивный, сознательно-практический метод обучения и др.

Умелый выбор методики, умелое сочетание разных видов, методов – вот от чего зависит конечный результат обучения.

Процесс обучения русскому языку как иностранному может быть представлен в виде сложной педагогической деятельности, направленной на решение двух методических задач: обучение средствам общения и овладению речевой деятельностью. Первая задача достигается в результате сообщения обучающимся языковых знаний и приобретения ими в ходе выполнения упражнений фонетических, лексических и грамматических навыков; вторая – в процессе формирования речевых умений, обеспечивающих процесс коммуникации.

В последнее время в методике преподавания русского языка как иностранного появился термин «культуроведческая методика». Появление этого термина связано с тем, что иностранцев обучающихся русскому языку более всего интересуют темы, связанные с культурой, обычаями, традициями страны изучаемого языка.

Этот термин был предложен академиком О.Д.Митрофановой. Основная сущность этой методики заключается в сочетании методики обучения русскому языку с методикой ознакомления и обучения русской культуре, которая бы дала «возможность не только активизировать обучающихся на занятиях, но и находить такое сочетание форм и приемов обучения, при которых русский язык и стоящая за ним русская культура изучались бы как определенный эстетический феномен.

«Культуроведческая методика» связана с появлением и развитием направлений исследования, которые ориентируют преподавателя на обучение межкультурному общению и отражающее интерес обучающихся к культуре изучаемого языка. В этом направлении наметились две тенденции интерпретации фактов культуры в учебных целях.

Согласно первой тенденции, преподаватель идет от фактов языка к фактам культуры. При этом подходе культуроведческая информация берется из самих единиц языка.

Вторая тенденция в изучении языка и культуры на занятиях по практике языка рекомендует идти от фактов культуры к явлениям в языке. Эта тенденция стремится отразить взаимосвязь и взаимодействие культуры и языка в процессе их функционирования.

Культуроведческая методика направлена на формирование коммуникативной многоязычной личности, которая владеет *принципами оценки, характерными для разных культур, которые вступают в педагогический контакт в процессе преподавания русского языка как иностранного*. Применение этого метода дает возможность преподавателю применять разные методы и разные формы работы в процессе обучения иностранному языку. Использование страноведческого материала на занятиях позволит преподавателю дать обучающимся большой материал о стране, о знаменитых ученых, писателях, композиторах, который поможет обучающимся глубже и шире узнать о стране изучаемого языка.

Обучение русскому языку как иностранному требует гибкого сочетания в процессе обучения разных методов обучения на базе культурологического аспекта, которые должны применяться преподавателем на занятиях вместе с разнообразными технологиями обучения. И применение культуроведческой методики в процессе обучения языку будет способствовать эффективному овладению русским языком.

Литература:

1. А.А.Леонтьев (ред.) (1988) *Методика*. -Москва: Русский язык. Миролубов А. А. (ред.) (2010) *Методика обучения иностранным языкам: традиции и современность*. Обнинск: Титул.
2. О.Д.Митрофанова (2006) *Традиционное и новое в методике преподавания русского языка как иностранного*.
3. А.Н.Щукин (ред.-сост.) *Язык и культура в филологическом вузе. Актуальные проблемы изучения и преподавания: Сборник научных трудов*.-Москва: ГИРЯ им. А. С. Пушкина;
4. В.Г.Костомарова и Е.М. Верещагина «Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного» (М.,1973).

М.А.Холова (СамДЧТИ)

ФАХРИЁР ИЖОДИДА ИЖТИМОЙ ЛИРИКА

Шеърятнинг асосий воситаси – сўз ва у орқали юзага чиқадиган шеъринг мусика. Худди шу нарса инсон хиссиётларига таъсир ўтказди. Бунда сўз фақатгина кўз билан кўриш орқали эмас, хис этиш орқали моддийлашади. Мутафаккирлар фикрига кўра, кўникилган ходисалар (масалан, куёшнинг чиқиши ва ботиши, юлдузларнинг нур таратиши, шамол, булутлар ҳаракати, ёмғир ёғиши, фасллар алмашинуви) инсонда у қадар хис-ҳаяжонни жунбушга келтирмайди. Худди шу нарсаларга маҳорат билан қилинган тақлид инсонни ўзига ром этади, туйғуларини қитқлайди. Демак, шеърятнинг асоси табиатга тақлиддир. Аммо шеърят фақатгина табиат ходисаларига тақлиддан иборат десак, бу жуда ҳам жўн хулоса бўлур эди. Санъат маълум даражада жамият қонунларига бориб тақаладики, давр ва шоирнинг ички олами ўртасида қандайдир ички боғлиқлик мавжудлиги аниқ-тиниқ билиниб туради. “Шоир – ўзгармас буюклик”, дея эътироф этади А.Блок. “Унинг тили, услуби эскириши эҳтимол, аммо унинг кашфиётлари олами ҳеч қачон эскирмайди. Кишилар шоирдан ва унинг хизматларидан юз ўгиришлари мумкин. Бугун унга ҳайкаллар қўядилар; эртага эса замон қайиғидан уни итқиқтиб юборишни истаб қоладилар. У ҳол ҳам, бу ҳол ҳам шоирни эмас, фақат ўша икки тоифадаги одамларни баҳолаши турган гап: хар бир санъат тури сингари шеърят олами ҳам ўзгармасдир; ниҳоят у ёки бу муносабатлар шеърят учун мутлақо аҳамиятга эга эмас”⁵⁸.

⁵⁸ Блок А. О назначении поэта. – М.: «Сов. Россия», 1971. – С. 34.

Атокли рус шоирининг бу мулоҳазалари жамият ва даврнинг ҳамиша ҳам шоир шахси ва ижодига бир хил муносабатда бўлавермаслигини англатади.

Замонавий ўзбек адабиёти модерн шеърият услубида ёзилаётган шеърларни ўзида тўла мужассам этиб улгурди. Маълум маънода модернизм адабиёти ижтимоий ҳаётдаги таназулни ўзида акс эттиради, деган талқин ҳам бежизга айтилмаган.

Модернизмнинг асосий хусусиятларидан бири одамзотни бошқаришнинг эски усулларига қарши эътироз, норозилик кайфиятларини тасвирлашдир. Модерн ижодкорлар ўз дунё қарашларида Ф.Ницше, А.Бергсон, З.Фрейд, К.Юнг каби ғарб файласуфларининг таълимотларига таянадилар. Модернизм йирик вакиллари – М.Пруст, Ж.Жойс, Ф.Кафка, А.Камю асарларидаги инсонни ўзгача йўсинда тадқиқ қилиш, унинг онгига чуқурроқ кириб бориш каби хусусиятлар бугунги ижодкорлар учун ҳам хос.

Модерн шеърият таъсири Р.Парфи, А.Кутбиддин, Фахриёр сингари шоирларнинг ижодида, айниқса, кучли сезилади.

Чунки ўзбек модерн шеъриятининг ҳозирги даражасида барча услуб ва вазнлар синтезлашган хусусиятларни сезамиз. Айниқса, Фахриёр шеърларида ана шу ҳолат кўпроқ кўзга ташланади. Унинг шеърлари сиртдан қараганда модерн шеърият шаклига, ифода услубига ўхшаса-да, аслида бармоқ ва модерн шеъриятнинг эркин уюшмасидан иборатдир. Шоир бармоқнинг ихчамлигини, шакл мукамаллигини модерн шеъриятнинг кенглиги, туйғу чексизлиги билан чиқиштира олади. Шунинг учун ҳам қисқа сатрли шеърлар ёзиб, улкан мазмунли фикрни бера олади: Нега байроқдай хилпирар Бўм-бўш энги собиқ жангчининг?

Ёки:

Йиғи сени қандай қулдирай?

Бу шеърларда шеърхон тасавурида катта поэтик фикрнинг тўла тикланиши учун айрим деталлар бериб ўтилади. Ана шу кичик деталь урушнинг бутун даҳшатларини кўз олдимизда намоён қилади, унинг жароҳатларининг то ҳанузгача битмаганлигини эслатади. Шу билан бирга собиқ жангчининг шижоати, жасорати, қалбидаги ўч, интиқоми ҳали ҳам сўнмаганлигига ишора бор. Шунинг учун бу “бўм-бўш энги”ни байроқ қилиб кетаётир. Кейинги шеър эса ҳаммаси бўлиб тўрт сўздан иборат, бир мисра. Бунда сиз инсон бошига тушган мусибат, бир фожиани тасаввур қиласиз. Йиғлаб турган инсон кўз олдингизда гадаланади. Унинг дардига ҳамдард бўлгингиз келади, қандай ёрдам беришни ўйлайсиз. Нима қилсангиз унинг чехрасида табассум пайдо бўлади? Кўриниб турибдики, бу қисқа сатрлардан иборат шеърлар ўқувчини ўйлашга, тафаккур қилишга, инсон руҳиятига чуқур кириб боришга ундаяпти. Бу эса модерн шеъриятнинг энг асосий хусусиятларидан бири.

Бизлар узоқ чекиндик олға, Енгавердик...
мағлуб бўлгани.

Енгиб бўлдик, мағлубмиз энди, Гулиқаҳқаҳ
йўқдир қулгани.

Пахта эса, пахта қулмайди, Маймун
эмас йиғлагани у.

Хушомадлар келмас қўлидан, У
– шаҳаншоҳ, бадқовоқ мангу.

Тишларини вақт қоқиб олган
Бадсиёк бир мўйсафиддир шох.

Ўз-ўзидан аёнки, демак,

Тишникимас, кўзники бу оқ.

Ҳеч вақо йўқ пайкалдан бўлак,
Куздан бўлак ҳеч нимарса, оҳ! Пахта
эса ютқизик учун
Далаларга тикилган байроқ.

Бош ўрнига қўл берди бизга

Ватан манфаати учун худой.
Кўнди ҳайкалларнинг бошига
Бошимизни топмаган хумой... (“Аёлғу”, 58-бет)

Тасвирдаги параллеллик, инкор, ҳатто инкорни-инкор усулида предметларни муқоясалаш орқали шоир ўзи қаламга олган мавзуга муносабатини анъанавийдан кўра бошқача шаклда ифодалайди. Фахриёр “Бизлар узоқ чекиндик олға” мантиқсизлигидан мантиқ яратаяпти; ютқизик учун пахта тимсолидаги байроқнинг берилиши билан боғлиқ параллелизмдаги зиддият фақат шаклий аломат бўлмай, шеърӣй образ мазмунига ўтиб, мутелик психологиясини очмоқда. Аёнки, собиқ тоталитар тузумнинг пахта сиёсати туфайли навқирон ёшида нобуд бўлган аёллар ва болалар – ютқизик, катта йўқотиш. Шоирнинг алам, ўқинч тўла сўзларини рад этишнинг асло иложи йўқ. Параллелизм усулидаги бу образ-лавҳа шоирнинг инсон умри, қадри, шаъни каби азалий муаммолардан баҳс юритади, китобхонни изтиробга солади, ўйга толдиради. **Адабиётлар:**

1. Болтабоев Ҳ. Модернизм ва янги ўзбек шеърӣяти. 2-мақола // Жаҳон адабиёти. 2007, №2. – Б. 150.
2. Фахриёр. Аёлғу. Шеърлар ва дostonлар. – Т.: Шарқ, 2000. – 256-б.
3. Йўлдошев Қ. Ёник сўз. – Т.: “Янги аср авлоди”, 2006. – Б. 168-169.

Х.Т.Мирзоев (СамДУ)

МУҲИММИЯТИ ОМЎЗИШИ АШЪОРИ ЛИРИКИИ САЙФИИ БУХОРОЙ

Оиди зиндагӣ ва фаъолияти эҷодии адиби асри XV Сайфӣи Бухороӣ тадқиқоти алоҳидаву мукаммале то ҳол ба сомон нарасидааст. Танҳо чандин мақолаҳо аз чониби адабиётшиносон эълон шуда, онҳо баъзе хусусиятҳои эҷодиёти адибро фаро мегиранду халос. Аз чумла, адабиётшиноси барҷастаи асри гузашта, академик Абдулғанӣ Мирзоев дар натиҷаи омўзиши сарчашмаҳои таърихи адабиёти тоҷик аз рӯи нусхаҳои гуногуни мероси адабии боқимондаи Сайфӣи Бухороӣ таснифоти саҳеҳтарини онро дар мақолаи “Сайфӣи Бухороӣ ва мавқеи ў дар таърихи адабиёти доираҳои ҳунармандӣ” хеле равшан нишон додааст. Хизматҳои муаллиф зиёда аз ин дар он аст, ки ў тавассути тадқиқи омўзиши ғазалиёти шоир қисми ба ҳунармандон бахшидаи ашъори Сайфиро амиқан таҳлил намуда, мавқеи ўро дар таърихи адабиёти доираҳои ҳунармандӣ муайян кард.[5] Бино ба маълумотҳои Абдулғанӣ Мирзоев аз Сайфӣ то ба мо ду девони ғазалиёт ва рисолаи “Арўз” омада расидааст. Таъкид жоиз аст, ки дар сарчашмаҳои илмӣ аз хусуси рисолаҳои “Муаммо” ва “Мусиқӣ”-и адиб низ маълумотҳо ба назар мерасад, вале аз омада расидани ин асарҳо то ҳол ишорае вужуд надорад. Соли 1976 дар жилди сеюми “Гулшани адаб” тавассути интихоботи адабиётшиноси варзида Камол Айнӣ намунаҳои осори Сайфӣ ба нашр расидааст. Ин намунаҳо нишондае аз ғазалиёт, муқаттаъот ва фардиёти шоир буда, аввал 20 ғазали интихобии ба ҳунармандон бахшида мисли ғазалҳои гилкор, атгор, жомабоф, оҳангар, хаймадўз, дарзӣ, моҳипаз, кабобӣ, баззоз, қассоб ва ғайра дохил гардида, баъд аз он 20 ғазали ғайриҳунармандии шоир, ки бештар дар мавзӯи анъанавии ошиқона суруда шудааст, жой дорад. Ҳамин тариқ, ҳамагӣ дар ин маҷмӯа 424 мисраъ шеър ба тариқи намуна оварда шудааст, ки барои омўхтани мундариҷаи ғоявии ашъори Сайфӣ ва хусусиятҳои поэтикий он материали хеле муҳим мебошад. Дар охири солҳои ҳафтодуми асри гузашта ду мақолаи академик Ботурхон Валихўжаев дар мавзӯҳои “Назаре ба ғазалиёти Сайфӣи Бухорӣ” ва “Дар бораи “Рисолаи арўз”-и Сайфӣи Бухорӣ” ба нашр расид, ки фаъолияти илмиву адабии Сайфиро барои ҳонандагон боз ҳам равшантар тавзеҳ намуд. Аммо ин ҳама барои амиқ шинохтани шахсияти ҷунин як эҷодкори сермаҳсул чандон кам аст. Аз ин рӯ, то кунун ҷиҳатҳои ноғуфтаву норавшани осори адабиву илмӣ Сайфӣ тадқиқоти чандон васеу ҷиддиеро талаб мекунад.

Боиси таъкид аст, ки ғазалҳои навъи шахрошӯбии шоир аз чанд ҷиҳат тадқиқи баррасӣ меҳояд. Муҳимтарин ҷиҳати дастнораси он қабатҳои поэтикӣ аст. Зеро дар офаридани шеърҳои ҳунармандӣ маҳорати поэтикий Сайфӣ чандон боло меравад. Ҳамон 20 ғазале, ки тариқи намуна дар “Гулшани адаб” жой гирифтааст, худ далели шоири навогару тозаҷод ва забардаст будани Сайфист. Ҷунончи, намуна аз ин қабил ғазалҳо меоварем: Моҳи сўзангар, ки дар дил мехалад миҷғони ў, Он ҷӣ дил мехонамаш ман, ҳаст сўзандони ў.

Чашми Сайфӣ баста буд аз дард, то рӯи ту дид,
Боз шуд чун чашми сўзан аз фараҳ чашмони ў. [4,307-308]

Мисраҳои боло матлаъ ва мактаи ғазали ба сўзангар бахшидаи шоир буда, дар сар то пои ғазал ташбеҳҳои мижгон – сўзан, дил – сўзандон, дили оҳанини дилбар – сандон, оҳи ишк – хоиски сўзангарӣ, таъбирҳои дар домон овехта шудани сўзан, аз сўҳон суфта шудани сўзан, ба сандон коргар нашудани хоиски сўзангар, ҳангоми дидани моҳи сўзангар аз фараҳ чун чашми сўзан боз шудани чашми шоир ҳама тасвиру ифодаҳои наву ноанъанавӣ буда, шеърро хеле намакин ва чаззоб кардааст. Дар ғазалҳои дигари ҳунармандии шоир, аз чумла, ба гилкор, аттор, льомабоф, оҳангар, дарзӣ, хаймадӯз, нақорачӣ, баррадӯз ва ғайра бахшидаи шоир, ки ҳамагӯ дар девони ғазалиёти ҳунармандии шоир зиёда аз 133 намууди ҳунар тавсиф ёфтааст, шоир образҳои нави шеърро хеле зиёд дарёфта, дар қорбасти воситаҳои тасвири бадеӣ ҳамчун устои бузург мақом дорад, ки то ҳол инро адабиётшиносӣ ба таври бояду шояд муаррифи накардааст.

Дигар масъалаи норавшан ва дар навбати худ муҳим забон ва услуби ғазалҳои ҳунармандии шоир аст. Аз намунаҳои ғазалиёти Сайфӣ маълум мегардад, ки ӯ сабку услуби хоси эҷодӣ дорад.

Чунончи, дар ғазали моҳипаз тавачҷӯҳ мефармоем: Моҳи

моҳипаз, ки теғаш раҳна дар чонам кунад, Синаам

бишқофаду бар тоба бирёнам кунад.

Устухони ман зи оби шӯр хоҳад шуд сафед,

Ғарқа дар шӯроб то кай чашми бирёнам кунад.[4,305]

Маълум мегардад, ки соддабаёнӣ ва воқеънигорӣ мағз андар мағзи ғазалиёти шахрошӯбии шоир аст. Яъне истифодаи фаровони калимаву ибораҳои рӯзмаррагии мардуми меҳнатӣ аз халлоқияти ашъори Сайфӣ дарак медиҳад.

Ҳамин тариқ, омӯзиши чиҳатҳои ашъори ба ҳунармандон бахшидаи Сайфии Бухороӣ, чи хеле ки асоситарини онҳоро ёдрас намудем, муҳим ва актуалист, то ки маҳорати шоирӣ ва сазми ӯ дар арсаи адабиёт боз ҳам равшантар таъйин гардад.

Адабиёт:

1. Алишер Навоӣ. Мажолис-ун-нафоис. -Асарлар, 10 жилдлик, 9 жилд. - Тошкент: Гафур Ғулом номидаги нашриёт-матбаа иҷодий уйи, 2011.
2. Аълоҳон Афсаҳзод. Адабиёти форсу тоҷик дар нимаи дувуми асри XV. –Душанбе: Дониш, 1987.
3. Ботир Валихўжаев. Назаре ба ғазалиёти Сайфии Бухорӣ. - Масъалаҳои филология ва робитаи адабӣ. - Самарқанд, 1979
4. Гулшани адаб. Иборат аз V жилд. Жилди III. Намунаҳои назми форсу тоҷик. Асрҳои XIV-XV. –Душанбе: Ирфон, 1976.
5. Мирзоев Абдулғанӣ. Сездеҳ мақола. –Душанбе: Ирфон, 1977.

Г.А.Мамарасулова (ЖДПИ)

АСАРЛАРИДА ШАРҚ МАВЗУСИНИ ТАДҚИҚ ЭТГАН ИНГЛИЗ ИҶОДҚОРЛАРИ

Шарқнинг Англия адабиётига қўшган энг катта ҳиссаси - иҷод аҳлини эскича фикрлашдан чалғитиб, мутлақо янгича дунёқарашни тақдим этганидир. XVIII аср охирларида британиялик филолог Сэр Уильям Жонс (1746-1794) Шарқни илмий жиҳатдан ўрганишга жиддий киришгандан сўнг, ёзувчилар Шарқнинг реал кўринишини тасаввур қилишди. Натижада, улар баъзи роман ва қиссаларни ёзишдан воз кечишди. Ҳаёлий султон ва жинлар ўрнини реал тарихий шахслар эгаллади. Романтик шоирлар Байрон ва Томас Мур ҳануз шарқона поэмалар ёзаётган бўлсада, лекин жамиятда Томас Хоупнинг “Анастасия” (“Anastatus”, 1819) ва Жеймс Мориернинг “Исфаҳонлик хожи бобонинг саргузаштлари” (“The Adventures of Hajji Baba of Ispahan”, 1824) каби реал воқеаларга асосланган асарларга талаб кучайганди.

Бу ўринда, Шарқ мавзусини асарларига жо қилган романтик давр иҷодқорларини эслаш муҳимдир. Улар сирасига британиялик ва америкалик ёзувчилар қиради. Масалан, “Камасутра” (“*Kama Sutra*” 1883) ва “Анвоӣи боғ” (“*The Perfumed Garden*”1886) каби асарларни инглизчага таржима қилиб, чоп этган Сэр Ричард Фрэнсис Бёртондир (1821-1890). Унинг ориентализм ривожига қўшган энг катта икки ҳиссаси – “Макка-ю Мадинага зиёрат қиссалари ” (“*Personal Narrative of a Pilgrimage to al-Madinah and Meccah*”) ва “Минг бир кеча” (“*One Thousand and One*

Nights”) туркум таржималари ҳисобланади.⁵⁹ Бундан ташқари, романтик даврга тегишли атоқли шоир Сэмюэл Тейлор Кольриж (1772–1834) ҳам шарқ мавзусини ёритиш масаласини олға сурган. Афюн истеъмоли таъсирида уйқуга кетиб, тушида баён бўлган унинг “Қублахон” поэмаси кўплаб китобхонларнинг қалбидан жой олган.

Уильям Бекфордга (1760-1844) тўхталадиган бўлсак, у ўзининг ғайритабиий готик романи “Ватек” (“*Vathek*”, 1786) билан доврўғ қозонган. Ёзувчининг “Ғайриоддий мусаввирларнинг библиографик хотиралари” (“*Biographical Memoirs of Extraordinary Painter*”, 1780) номли илк иши истеҳзоли жумлалар билан тўйинтирилган. 1782 йил Бекфорд француз тилида ўзининг шарқона қиссаси “Ҳалифа Ватлик тарихи” (“*The History of the Caliph Vatllick*”) ни ёзган бўлса, 1786 йилда асар Сэмюэл Хенли томонидан инглизчага ўгирилиб, адабиётда бой тасаввурнинг маҳсули сифатида ўз ўрнига эга бўлди.

Адабиётда “ориентализм” концепцияси ғоясини илгари сурган инглиз романтизм шеърятини намояндасидан яна бири Роберт Саути ўзининг узун шеърини поэмаси “Жанна д’Арк” (“*Joan of Arc*”, 1796) билан шуҳрат топди.

Шотландиялик тарихий роман жанри асосчиси, драматург ва ўта нозиктабиат шоир Сэр Вальтер Скотт (1771-1832) ўзининг романтик қарашларини “Кўл қизи” (“*The Lady of the Lake*”, 1810) ва “Уэверли” (“*Waverley*”, 1814) романларида маҳорат билан ифодалаб берган. Ёзувчининг “Талисман” (“*The Talisman*”, 1825) романи инглиз адабиётида мусулмонлар ижобий тасвирланган илк асар ҳисобланади.

Аслида, илк инглиз романтизм адабиётида шарқона мавзулар XVIII аср бошларида “Минг бир кеча” араб қиссаларининг таржимасидан сўнг авж ола бошлади. Бу қиссалардаги сирли воқеалар, манзаралар ва ҳикоя қаҳрамонлари характери кўплаб инглиз ижодкорларига илҳом бағишлаб, “шарқона қиссалар” деб номланган янги жанрда асарлар яратишга ундади.

Англияда XVIII асрда “Кўл мактаби” шоирлари Саути, Кольриж ва Вордсвортлар томонидан бошланган ҳаракат давоми сифатида, XIX асрда ҳам романтик руҳдаги шарқона асарларда ғайритабиий сюжетлар, ноодатий ҳодисалар ва бир-бирига ўхшамаган қаҳрамонларни кенг тасвирлаш анъанага айланди. Шарқ уларнинг тасаввурида ажойиботлар содир бўладиган ўлка сифатида намоян бўларди. Романистлар ҳашаматли саройлар, ғаройиб манзаралар-у қаҳрамонлар ва қадим тарихни асосий мавзу қилиб олишди. Улар ичида энг кўзга кўринган ёзувчи Лорд Байрон эди. У ўзининг машҳур “Кофир: Турк қиссаси фрагменти” (“*The Giaour: A Fragment of a Turkish Tale*”, 1813) номли шарқона поэмасида исломий тамойилларнинг кадр-қиммати масаласини кўтариб чиқади. Ушбу асар муаллифга ҳам танкидий, ҳам молиявий мувафакқият келтиради. Шундай юқори кайфият шоирни яна туркий ҳикоялар ёзишга ундаб, “Турк қиссалари” (“*Turkish tales*”) туркумига кирувчи – “Абидослик келин” (“*The Bride of Abydos*”, 1813), “Қароқчи” (“*The Corsair*”, 1814) ва “Лара” (“*Lara*”, 1814) дostonларини бирин-кетин эълон қилди. Унинг бу дostonлари Низомийнинг “Лайли ва Мажнун” ва Фирдавсийнинг “Юсуф ва Зулайҳо” номли асарлари таъсирида ёзилган.

Шарқ оламининг ёрқин куйчиларидан яна бири “Қублахон” поэмаси муаллифи Сэмюэл Тейлор Кольриждир. Кольриж шарқ дунёсига астойдил қизиқиб, кўплаб манбаларни мутолаа қилади. Шу сабабли, “Қублахон” дostonининг сюжети унга ғойибдан маълум бўлиб, дарҳол уни қоғозга туширади. У асарида мўғул хони Ҳубилойхон яшаб ўтган жой манзараси, унинг маҳобатли саройи, атрофида содир бўладиган ғалати ҳодисаларни шеърини усулда тасвирлаб беради.

Шундай қилиб, юқорида номлари келтирилган XIX асрда ижод қилган ёзувчилар ва уларнинг асарлари Британияда романтик ориентализм гуллаб-яшнашига ўзларининг бениҳоя ҳиссаларини кўшишди. Қадим замонларданок, Шарқ ўзининг бой адабий манбалари билан Ғарбни таъминлаб келган.

Адабиётлар:

1. Williams, Philip. “Extreme Virtue and Horrible Vice: Sir Richard F. Burton and Orientalism. <www.wrightnow.co.uk/wpcontent/uploads/2012/11/extreme-virtue-and-horrible-vice-byphilwilliams.pdf> . 21Jun.2017
2. Susan, Taylor. “Orientalism in The Romantic Era.” *Literature Compass* Vol.1, No.1 (2005)

⁵⁹ Williams, Philip. “Extreme Virtue and Horrible Vice: Sir Richard F. Burton and Orientalism. <www.wrightnow.co.uk/wpcontent/uploads/2012/11/extreme-virtue-and-horrible-vice-by-philwilliams.pdf> . 21Jun.2017

Ю.Ю.Файзиева (СамГАСИ)

ФОНЕТИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ КАК ОДИН ИЗ КОМПЛЕКСНЫХ ПРИНЦИПОВ ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ

Одним из аспектов комплексного обучения в практическом курсе русского языка является фонетико-грамматическая реализация названного методического принципа в условиях работы со студентами не филологами обеспечивает, как свидетельствует опыт преподавания, достаточно высокий практический уровень владения языком и осознание системы языка.

Можно говорить о некоторых специфических особенностях реализации названного принципа обучения с разными категориями подготовки учащихся, что в конечном счете определяет как количество аспектов обучения, так и глубину проработки учебного материала в рамках каждого аспекта, где конечной целью является формирование и развитие речевых умений в четырех видах деятельности: аудировании, говорении, чтении, письме, что обычно осуществляется на занятиях по разговорной практике.

В работе с выше названным контингентом учащихся специально выделяется лишь фонетический аспект и факультативно по желанию студентов, - перевод и работа над текстами по специальности.

В этих целях занятия по фонетике рекомендуется выделять в самостоятельный аспект обучения в связи с наличием в речи студентов даже при достаточно высоком уровне владения языком устойчивых фонетических (в частности, интонационных) ошибок. При отборе фонетического материала учитываются трудности звукового строя русского языка для студентов данного контингента (национальная аудитория), и характер ошибок в речи.

Обучение же в целом носит корректировочный характер, и включает работу над звуками, ритмикой слова и интонацией. Главное внимание при проведении корректировочного курса уделяется формированию правильных произносительных навыков, путем сознательного отталкивания от родного языка учащихся и развитию фонетического слуха. С методической точки зрения, мы считаем, что подобные занятия должны проводиться на всем протяжении читаемого курса, и внимание должно быть сосредоточено не столько на постановке правильного произношения, сколько коррекции типичных ошибок и обучении студентов умению анализировать произношение, квалифицировать и исправлять ошибки, оценивать звучащие материалы с точки зрения их методической целесообразности и чистоты речи, проводить уроки по фонетике на самом первом уровне, до конца курса, пользуясь интерактивными средствами обучения.

Поэтому обязательным компонентом занятий по фонетике является самостоятельная, и под руководством преподавателя работа в кабинете технических средств обучения, где учащиеся не только упражняются в работе с аудио пособиями, но и учатся работать с техническими средствами и программами. С этой целью широко представлен материал в учебно-методическом комплексе по русскому языку, составленный с учетом всех новейших требований обучения.

Основное внимание также обращается на грамматические формы, традиционно считающиеся трудными для студентов национальной аудитории. Например: видовые значения русских глаголов, употребление глаголов движения, предлогов и их значений и др. Грамматический материал при этом уточняется, обобщается и систематизируется по наиболее трудным для студентов темам. Данный материал представлен в Учебном комплексе в виде девяти функциональнокоммуникативных комплексов, в которых материал организован по принципу: от понятия – к раскрытию способов его выражения разными языковыми средствами.

Обычно в программах по русскому языку грамматический материал представлен в виде перечня тем, моделей предложений и лексического наполнения моделей. Между тем при введении грамматического материала в работе со студентами не филологами следует предусматривать использование не только правила и комментарии к ним, но и некоторые речевые штампы и клише, основанные на этих правилах.

Увлечение «Скрытым способом подачи грамматики», вера в то, что учащиеся будто бы самостоятельно в результате наблюдения над фактами языка и типовыми Фразами выведут правила, и будут ими пользоваться в речи, основано на недоразумении отказ в принципе от вербальных

правил и объяснений при обучении неродному языку нанес бы процессу усвоения языка огромный вред.

В этой связи следует учитывать и лексико-семантический материал на занятии по русскому языку следует уделять большое внимание работе со словарями разного типа и жанра, самостоятельному поиску значений слова. Так как, время обучения русскому языку непродолжительно, следует учить, что занятия должны иметь интенсивный характер. При этом предусматривается разработка таких грамматических заданий, при которых учитывается использование трех типов ситуаций: для аудирования, для развития диалогической речи, для развития монологической речи и т.д.

Из сказанного выше, можно сделать вывод, что категория «принципы обучения» занимает в системе методических понятий одно из ведущих мест, ибо принципы обучения определяют содержание всех других компонентов, связаны друг с другом, и входят в состав системного обучения языка.

Литература:

1. Учебно-методический комплекс по предмету «Русский язык» для студентов бакалавриата авторы: Атоева Х.А., Хафизова М.А., Файзиева Ю.Ю., Усманова Н.М. Сам., 2018. СамГАСИ.
2. Русский язык. Корректировочный курс. Учебное пособие. –М., 1991
3. Крылова В.П. Корректировочный курс русского языка. Учебное пособие 184 с. –М., 2014
г. М.Г.СУ. (Московский Государственный Строительный Университет).
4. Учебное пособие «Практический курс русского языка» СамГАСИ 2018 год авторы: Файзиева Ю.Ю. Атоева Х.А.

G.Haqberdiyeva (SamSIFL)

DIFFICULTIES IN LITERARY TRANSLATION FROM ONE LANGUAGE INTO ANOTHER

It is known every nation is characterized by its way of life and actions, criteria of etiquette, the formation of which have deep roots in the past. These complex rules up mentality nationality. The spiritual aspect of what nationality is revealed through acquaintance with the rules of mentality.

All translations require excellent knowledge of the target and source languages, as well as an understanding of the cultural background and context into which a document is being translated. However, in the case of **literary translation**, various concerns, such as subjective interpretation of the original text, distinguish this translation process from that involved in non-literary translations.

Literary translation requires text searching, fudge, inventiveness, empathy, visual acuity, the disclosure of the creative personality interpreter. As a result of the translation of a literary text and translation should receive art, it is important to be able to write in their native language. Not by chance the best translators are good poets and writers, even if they do not know the source language perfectly. It is not only the professionalism and high level of competence, but also the talent of the author is the most important factor influencing the quality of the translation of a work of fiction. For example, Boris Pasternak took the transfers after years of self-creation.

There is a view that the creative work of the actor is the same like a translator. It is known that the highest achievement of actor's art is not a deviation from the spirit of playwright and his incarnation. However, every great artist in his own way solves this problem: the same can be said for a good translator, whose work is a kind of interpretation of the original, or like the latter allowing the possibility of interpreting the variety of means of translation solutions [1].

T.A.Kazakov in his book "Workshop on Literary Translation" also talks about the roles that, depending on the situation, chooses a translator. Sometimes he becomes a fierce opponent of the author, a keen idea of a text equivalent of the artistic effects to the original, but it differs from the latter in their linguistic, figurative and cultural characteristics; sometimes - an ardent supporter, accurately and meticulously recreating the original text in the target language to the smallest detail; and sometimes the role of the educator, who decides what and how to translate, especially taking care of the readers. It does not appeal to the role of an opponent or supporter of the author who prefers to be invisible, transparent for the

reader. Bringing something new, discarding some of the material, producing all sorts of replacement, the translator creates a work of art is clear and close to the reader [2].

To begin with, in literary translation, the language is an end in and of itself, and its function transcends mere communication. Literary creativeness is, therefore, needed not only during the writing of the original work, but also during the translation of it. However, the latter differs in that it is not freestanding, as it is intrinsically linked to the form and tone of the original work. This creative translation involves synthesizing a series of elements, such as rhythm, punctuation, syntax, mood, and meaning (or, in other words, content and form). One of the main problems affecting literary translators is that they forget that the various elements work together in a dialectical relationship within a literary work. That relationship needs to be kept, reproduced, or approximated in the target translation in order for the translated work to closely resemble the source text.

But, what does “keep or reproduce the dialectical relationship of the original” or “work in a similar way to the source text” really mean? As soon as we try to answer these questions, we encounter another key difficulty in the process of literary translation. When the source and target languages are spoken by people from different cultural groups and backgrounds, then meanings, feelings, and reactions to literary texts can sometimes be entirely different from those created within the source audience. American anthropologist and linguist Edward Sapir, who developed the theory of linguistic relativism, believed that no two languages could ever represent the same social reality, as each language creates its own world and worldview. In this way, the task of recreating the effect or the feelings emanating from the original readings in a target audience becomes infinitely more complex when addressing other cultural contexts.

Apart from these theoretical and philosophical matters, literary translators often face very complicated problems in practice. An example of this is dealing with literary license, which allows authors to break grammatical rules and create entirely new words or even languages. Another problem arises when translating characters’ names, especially when these are meant to reflect an aspect of their personality. Oscar Wilde’s work is a good example of this. John Worthing, the main character in the play *The Importance of Being Earnest*, is presented as a very responsible, respectable, and *worthy* man. Other good examples can be found in the Harry Potter series, with characters such as Mad-Eye Moody, or even Tom Marvolo Riddle, which is an anagram of “I am Lord Voldemort.” Or Bakhrom *The King of 7 planets* in “Khamsa” by Alisher Navoi in Uzbek and Turkish literature.

The examples and difficulties mentioned here are, by no means, an exhaustive list. On top of these, new difficulties and challenges arise with every literary piece that is translated. Some of them are related to the characteristics of a specific genre, while others are connected with the uniqueness of a particular author. The possibilities seem endless, which is what makes literary translation such a rich topic to investigate, as well as such an interesting activity in which to engage [3].

In developing a theory of translation there are so often a number of wrong concepts that constitute problems for the study of interlingual communication: first, the idea that translation is a science and second, the assumption that translating depends on a theory of language that includes all classes of texts, audiences, and circumstances of use. Translating is not a separate science, but it often does represent specialized skills and can also require aesthetic sensitivity. Skilled translators must have a special capacity for sensing the closest natural equivalent of a text, whether oral or written. But translating is essentially a skill and depends largely on a series of disciplines, for example, linguistics, cultural anthropology, philology, psychology, and theories of communication. In contrast with the various sciences, such as physics, chemistry, and biology, translation is an activity that all bilingual people can engage in without special studies of technical procedures. As efficient bilinguals they quickly sense the degrees of equivalence in comparable texts. In the future we may be able to speak more scientifically about translating when we know more about the ways in which the brain manipulates information and transfers concepts from one language to another. Without such information about neural processes we cannot really understand what takes place in our brains. Some persons, however, seem to be unusually skilled in manipulating words, phrases, and clauses. In a technical sense a fully adequate theory of translation would consist of a group of general and coherent principles in matching the semantic contents of verbal utterances. The best translators do not spend years memorizing sets of related meanings, but they have incredibly alert sensitivity to the meanings of corresponding expressions in two or more languages. Such persons seem to be born with such skills of linguistic and behavioral equivalence. The basic problem of formulating an adequate theory of translation is the fact that translation actually takes place in our brains, and we do not know precisely what actually happens. In fact, our ignorance about linguistic and cultural equivalences or parallels is much greater than we like to admit.

Unfortunately, most of the books about translating are written by persons whose range of experience is largely academic.

Literature: 1. Брандес М.П., Привоторов В.И.

Предпереводческий анализ текстов. –М.: НВИ -Тезаурус, 2001.

2. Казаков Т.А. Практикум по художественному переводу. – СПб: Союз, 1998. 3.

Eugene A. Nida "THEORIES OF TRANSLATION" – 2006, № 4. – P.11.

Kh.M.Jumanazarov, Sh.Z.Berdiyev (JSPI)

PROBLEMS OF TEACHING SPEAKING OF ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE

We speak in order to communicate with each other. Better communication means better understanding of others and ourselves. Communication is a continuous process of expression, interpretation, and negotiation. The opportunities for communications are infinite and include systems of signs and symbols (Savignon, 1982:8). Communication requires a sender, a receiver and a medium. It can be said that both hearers and speakers do interactions by giving responds to what they have heard and listened to. Generally, people who encounter others through this oral communication have a certain goal that they want to achieve, the goal that underlies people to do the communication. Spoken language is a primary phenomenon. We speak a great deal more than we write, that is why language should be taught initially through speech. Spoken language is essential to any language learning. Learning to speak a foreign language is a learning that requires knowledge of the language and its application. In mastering the speaking skill, the teacher must train and equip the learners with a certain degree of accuracy and fluency in understanding, responding and in expressing themselves in the language in speech.

Speaking is "the process of building and sharing meaning through the use of verbal and non-verbal symbols, in a variety of contexts" (Chaney, 1998, p. 13). Speaking is a crucial part of second language learning and teaching. Despite its importance, for many years, teaching speaking has been undervalued and English language teachers have continued to teach speaking just as a repetition of drills or memorization of dialogues. However, today's world requires that the goal of teaching speaking should improve students' communicative skills, because, only in that way, students can express themselves and learn how to follow the social and cultural rules appropriate in each communicative circumstance. What is meant by "teaching speaking" is to teach EFL learners to:

-Produce the English speech sounds and sound patterns

-Use word and sentence stress, intonation patterns and the rhythm of the second language.

-Select appropriate words and sentences according to the proper social setting, audience, situation and subject matter.

-Organize their thoughts in a meaningful and logical sequence. -Use language as a means of expressing values and judgments.

-Use the language quickly and confidently with few unnatural pauses, which is called as fluency.

(Nunan, 2003)

Now many linguistics and EFL teachers agree on that students learn to speak in the foreign language by "interacting". Communicative language teaching and collaborative learning serve best for this aim. Communicative language teaching is based on real-life situations that require communication. By using this method in EFL classes, students will have the opportunity of communicating with each other in the target language. In brief, EFL teachers should create a classroom environment where students have real-life communication, authentic activities, and meaningful tasks that promote oral language. This can occur when students collaborate in groups to achieve a goal or to complete a task. The activities that can be done in the speaking classroom will be discussed later. There are four things that students need to do with „new“ language: be exposed to it, understand its meaning, understand its form (how it is constructed) and practice it (Harmer, 1998:52)

In the classroom, a major part of the teachers' job is to expose students to language so that they can use it later. Foreign language learners need opportunities to develop the skills especially speaking skill, by being exposed to situations where the emphasis is on using the language for communicating meanings as efficiently and economically as possible. The use of English is limited only in the classroom. The lack of exposure to real English speaking setting can limits the quantity and quality of the input. Therefore, in EFL classroom, teachers need to set the situations like ESL situation. When EFL teachers use only English, the EFL students can get the exposure. However, many learners are studying English simply just because it is

stated, on the syllabus. Students can be exposed to the language besides from the teacher utterances; they can also listen to tapes, read texts and look at computer printouts. In each case, the students are given chances to see or hear the language before they are asked to produce it themselves. Context of learning is known as language exposure and context of teaching is known as instruction. Context of learning provides learners with natural input from interaction in community and context of teaching is a situation in which learners receive input from instruction. Exposure seems to be the main source of success in foreign language acquisition (Huda, 1999:158). The goal of the classroom is not to substitute for the outside world, but to bring students to the point where they can use the outside world for further acquisition (Krashen, 1982). Although bringing the outside world into the classroom is not possible in the EFL setting, teachers can prepare EFL learners for further learning as independent learners in an English-speaking environment. The goal is not to produce fluent English speakers but to produce learners who can use their own language abilities and the language input in the real world to meet their own needs to function in English. Language learning can take place only through natural process, which operates when a person involved in using the language for communication. Therefore, communicative ability (inside or outside the classroom) is an important part of the total learning process. **Bibliography:**

1. Savignon, Sandra J. 1983. Communicative Competence: Theory and Classroom Practice, Texts and Contexts in Second Language Learning. Urbana. Addison Wesley Publishing Company, Inc.
2. Nunan, David. 2003. Practical English Language Teaching. NY:McGraw-Hill.
3. Harmer, Jeremy. 1998. How to Teach Language: An Introduction to the Practice of English Language Teaching. Addison Wesley Longman Limited.
4. Huda, Nuril. 1999. Language Learning and Teaching: Issues and Trends. Malang. IKIP Malang Publisher.
5. Krashen, Stephen. 1987. Second Language Acquisition. New York. Oxford.

Ҳ.А.Асламова (СамДУ)

ГАДОИЙ ИЖОДИДА ТАШБЕҲ ВА ТАЖОҲУЛУ ОРИФ САНЪАТЛАРИНИНГ ЎЗИГА ХОС ИФОДАЛАНИШИ

XV аср шеърятига хос: ғазал таркибининг шакл ва мазмуни бир-бирига қоришиб, ҳам Оллоҳга, ҳам ер гўзалига бағишланган бир ғазалнинг муштарақлиги Гадоий ижодида ҳам муҳим ўрин тутди. Бу эса, шоирнинг ижодий моҳириликни белгиловчи омилдир. Қолаверса, «Гадоий ижодида ишқ фақат гўзал маъшуқага эмас, балки бутун табиат ва инсонга, ватанга жамият ва ундаги кишиларга ҳамда уларнинг бир-бирларига бўлган меҳр-муҳаббати сифатида талкин этилганлиги билан ажралиб туради»⁶⁰. Гадоий шундай ғазалларида поэтик санъатларни ниҳоятда нозик сўз сеҳри билан яратганки, улар орқали Гадоийнинг нақадар нозиктаъб ижодкор эканлигини англаш мумкин. Лирик маҳорат шоирнинг лирик «мен»и орқали намоён бўлади. Шу боис ҳам Гадоийнинг поэтик услуби даврга нисбатан анъанавий ва айни пайтда индивидуал йўналишга эга. *Тажоҳулу ориф* – “билиб туриб билмасликка олиш” маъносини билдиради ва шеър таркибида шубҳа, гумонсираш мазмуни мисраларда ифодаланишига айтилади. “Тажоҳулу орифона қўлланган байтларда кўпинча маҳбуба тимсоли қиёсий ҳолда тасвирланади, бир ёки бир неча нарсага ўхшатилади, лекин узил-кесил фикр билдирилмайди. Шоирнинг ўзини билиб билмасликка солиши шартли бўлиб, асл мақсад таъриф ёки тавсифдан, ёр қиёфасини муболағали тарзда гавдалантиришдан иборат бўлади”⁶¹.

“Шоирнинг ўзини билиб билмасликка солиши шартли бўлиб, асл мақсад таъриф ёки тавсифдан, ёр қиёфасини муболағали тарзда гавдалантиришдан иборат бўлади. Масалан, Лутфийнинг:

Малак ё хур, билмон ё парисан? Бу
рафтор ила ё кабки дарисан?
байтида шоир маъшукани малак,
хур, пари, кабки дариларга
ўхшатадию, аниқ қайси бири
эканини таъкидламай, ўзини

⁶⁰ Аҳмадхужаев. Гадоий (Ҳаёти ва ижодий мероси), Т.: «Фан», 1978, 56-б

⁶¹ Ҳожиаҳмедов А. Мумтоз бадиият луғати, “Янги аср авлоди”, Тошкент, 2008 й, 120-б.

билмасликка солади. Аслида эса у
мақбубани шуларнинг барчасига
киёслаб, унинг бениҳоя
гўзаллигига диққатимизни
қаратяпти. Атойининг Менгларинг
мушки Хўтан ё нуқтаи жондур,
бегим?

Энглариинг варди Эрам ё боғи ризвондур, бегим?

байтида маҳбуба менглари мушки Хўтанга, жон нуқтасига, энглари эса Эрам атиргули, жаннат боғига қиёс қилинади-ю, лекин қайси бирига ўхшаши аниқ айтилмайди. Чунки мақсад ҳар иккисига ташбих қилишдир. Шоир маҳбуба менгларининг қоралиқ, хушбўйликда Хўтан мушкига, гўзалликда жон нуқтасига, энглариининг эса ҳам Эрам атиргули, ҳам жаннат боғига ўхшабини таъкидлаяпти, холос”⁶². Образли ифода учун шеърятда санъат сифатида қўлланади: Ё раб, ул лаъли лабингдинким, эрур тафрихи рух, Бу менинг дардумға уммиди даво бўлғайму ҳеч?

Лаъли серобингдек, эй жон, оби замзамми бўлур?

Яъни кавсар суйи бирла тонги шабнамми бўлур?

Маълумки, шеър ёки насрда машхур тарихий воқеалар, афсоналар, адабий асарлар ёки мақолларга ишора қилиш санъати **талмех** деб юритилади⁶³.

Ақл сифмас ишқ уйинаким, ҳарими хос эрур, Ли
мааллоҳ, куйида **Жибрил** маҳрамми бўлур?

Ҳар қуше анқо дегулдир, ҳар башар инсон эмас, Кимсаким,
оти **Бироҳим** ўлса **Адҳамми** бўлур?

Келтирилган байтларнинг иккинчи мсираларидаги “Жибрил”, “Бироҳим”, “Адҳам” (машхур сўфий Иброҳим Адҳам) сўзлари орқали талмех воқияланган. Лабингдек оби ҳайвон ҳай не нисбат, Тишингтек дури ғалтон ҳай не нисбат.

Қуёшға яъни нисбат қилмиш ўлсам,
Сени, эй шоҳи хубон, ҳай не нисбат.

Саҳий сарв қадинг бирла тенг ўлғай, Ниҳоли
боғи ризвон, ҳай не нисбат.

Бу қўнглум ишқингда ҳошоки, бўлғай, Жафо
бирла пушаймон, ҳай не нисбат.

Лабингдур хаста қўнглумнинг давоси, Бу
дарда ўзга дармон, ҳай не нисбат.

Маозаллоҳки, ширинлик талашқай, Набот
эрнинг била, ҳай не нисбат.

Гадо қўнглинда тор оғзингдин ўзга, Топилмағай
зарра армон, ҳай не нисбат.

Ёки:

Аллоҳ-аллоҳ, бу не шаклу шеваву тамкин бўлур, Бу
латофат бирла, билман, хурсен ёхуд парий.

⁶² Салаев Ф, Қурбониезов Г. Адабиётшуносликнинг изоҳли сўзлиги, Т.: Янги аср авлоди, 2010, 247 б.

⁶³ Бу ҳақда қаранг: Раҳмонов В. Кўрсатилган асар. -70-75-бетлар; Бобоев Т. Шеър илми таълими. - Тошкент, 1996. - 254-255-бетлар.

Ташбех – ўхшатиш маъносини ифодалайди. Шарқ адабиётида энг кўп қўлланган санъатлар сирасига киради. У нарсаларни ҳақиқий ва мажозий муносабатларига кўра ўхшатади.

Қуйидаги байтларда ажратиб кўрсатилган сўзлардан маълум бўлганидек, **мажозий ташбех** қўлланган:

Лаъли серобингдин узсам гар тамаъни, то абад, **Сувдек**
ич, ўлсун ҳалолинг бир овуч қоним санга.

Нечаким чекдим **сочинг янглиқ** паришон ҳоллиқ,
Сўрмадинг бирким: “Не бўлди, нетти, дархоним, санга?”

Юз кўрсатиб **гунаш киби** буржи камолдин,
Шоми фироқими саҳар эттинг, ажаб-ажаб.

Лабингдек об-и ҳайвон ҳай не нисбат,
Тишингдек дурр-и ғалтон ҳай не нисбат.

Ташбех санъати қуйидаги тўрт жузв асосида қўлланади:

1. Мушаббих – нимага ўхшатиш бўлса, ўша нарса ё тушунча
2. Мушаббихин бих – нимага ўхшаган бўлса, ўша нарса ё тушунча
3. Важҳи шабих – мушаббих билан мушаббихун бих орасидаги муносабат, ўхшатиш, қиёслаш жиҳати.
4. Воситаи ташбих – ўхшатиш белгиси.

Юқоридаги шеърларда важҳи ташбих жузви қўлланмаган. Демак, улар таркибига кўра, **ташбехи муҷмал** ҳисобланади.

Бадиий асарда табиатдаги нарса ва ҳодисаларни жонлантириш, шунингдек, ҳайвонлар, қушлар, жонсиз нарсаларга инсон хусусиятларини кўчириш **ташхис** деб аталади: Мустадом ўлсун камоли ҳусну жаҳонингким, букун **Меҳру маҳ ҳайрон эрур**, эй, кўзи чўлпоним, санга.

Байтнинг иккинчи мисрасида “Меҳр” – Қуёш ва “маҳ” – оининг ҳайрон бўлиши орқали жонлантириш шакллантирилган. Мумтоз адабиётда анъанавий ташбихлар: Лаб-лаълга; сочсунбулга; тиш-дурга; кўз-чўлпонга; қад-сарвга; гулга; юз-ойга, гулга; зулф-анбарга; қош-ҳилолга ўхшатилади. Ушбу санъат “шарқ адабиётида кенг тарқалган санъатлардан бири бўлиб, “ўхшатиш” маъносини ифодалайди. Икки нарса ёки тушунчани улар ўртасидаги ҳақиқий (реал) ёки мажозий муносабатларга кўра ўхшатиш санъатидир. Ташбех санъати тасвирланаётган шахс, буюм ёки тушунчани ўқувчи кўз ўнгида аниқроқ, жозибалироқ гавдалантиришга хизмат қилиб, асар тимсоллари маънавий қиёфасини ёрқинроқ очиш, бинобарин, шоир ғоясини ўқувчи онгига тўлароқ етказишга имкон беради”⁶⁴.

“Ташбех икки нарса ёки тушунча орасидаги ҳақиқий ёки мажозий, моддий ёхуд маънавий ўхшашлик-лар ва муносабатлар асосида юзага келади.

Ташбех санъати тубандаги унсурлар иштирокида ҳосил бўлади: 1.Мушаббих - нима ўхшатиш бўлса, ўша нарса ёки тушунча.

2.Мушаббихун бих - нимага ўхшатиш бўлса, ўша нарса ёкитушунча.

3.Важҳи шабих - мушаббих билан мушаббихун бих орасида-ги муносабат, ўхшатиш, қиёслаш белгиси.

4.Воситаи ташбех - ўхшатиш белгиси.

Масалан: «Севгилим гўзалликда Ширин кабидир» гапида «севгилим» сўзи мушаббих, «Ширин» -мушаббихун бих, «гўзалликда» - важҳи шабих, «кабидир» - воситаи ташбех.

Мазкур унсурларнинг қай бирининг иштироки ёки қўлланмаслиги, санъатнинг моҳиятмазмунини ва мақсадига кўра ташбехлар қуйидаги турларга бўлинади: ташбехи мутлақ; ташбехи киноят; ташбехи маршрут (шартли ўхшатиш); ташбехи тасвийят (баробар ўхшатиш); ташбехи акс; ташбехи

⁶⁴ Ҳоҷиаҳмедов А. Шеър санъатларини биласизси?. – Т., 1999 йил 6-б.

музмор (яширин ўхшатиш); ташбеҳи тафзил (чекинишли ўхшатиш); ташбеҳи мусалсал (кетма-кет ўхшатиш); ташбеҳи мўъкад (таъкидли ўхшатиш)”⁶⁵.

Гадоий шеърятда бадий санъатларнинг бир қатор намуналарини бетакрор ифодасини кўриш мумкин. Жумладан, маъшуқа образининг ошиқ қалб эгаси талқинида ҳусн тавсифларини берадики, айниқса ташбиҳ санъатининг латиф баёнини ўқиймиз. Ташбеҳлардан турлича маънолар англаш мумкин.

Эй сочлари сунбул, юзи гул, бўйи санавбар,
Ширин дудоқинг қулларидур шахд ила шақкар.

(Сочлари сунбул, юзлари гулдек ва қомати тик, лаблари тотлидир. Чунки, лабларнинг ширинлигига сабаб шақар ва асал унинг қулларидур)

Ушбу байтда сочлар – сунбулга, юзлар гулга ва қадди-қомат тик – кўркамликка ўхшатилиши анъанавийликдир. Аммо, маъшуканинг ширинсуханлигига унинг лабларидаги асал ва шақар қуллари борлигига ишора этилиши ноанъанавий тасвирдир.

Ғолибо сен сунбулингни тарадинг, эй жон, бу кун, Ким
насими субҳдамдин анбари тар сочилур.

(Эй малак, эрта тонгда сен сочларингни тарадинг, ундан таралаётган ёқимли хид ҳар томонга сочилиб кетаяпти)

Гадоий ошиқона ғазалларида ёр нафосатини образли ва воқеабанд қилиб баён этади. Бу байтда энди санъатини қўллаганини кўришимиз мумкин.

Мундин ортуқким, қаро зулфина иқрор айлади,
Эй мусулмонлар, Худой учунки, такфирим недур?

(Қаро сочларинг мени сенга ошиқ қилди. Эй мусулмонлар, Оллоҳ йўлида ошиқ бўлдим деб фикримни баён этаман)

Байтда соч – қара зулф тарзда ифодаланган. Ишққа гирифтор бўлиш азоб ва қара тунга тенгдир.

Бу турлук шевадик кўз бирла зулфу орази зебо, Қайси
жайрон, қайси сунбул, қайси гулзор андоқдур.

Ўзбек мумтоз адабиётининг шеърятта табдил ва таҳлил этилиши орқалигина тушунча уйғота оладиган тил мураккаблигига эгадир. Айни шу боис ҳам бу соҳада кўплаб илмий тадқиқот ишлари олиб борилмоқда. Ўзбек тилидаги бу каби тадқиқотлар таржимашуносликда яна бир илмий ишларни юзага чиқишига сабаб бўлаётир. Жумладан, классик адабиёт ғазалиётининг таҳлил этилишида кўплаб бадий санъатларнинг ифодаланиши ҳолати ёритилади. Лекин чет тилларига таржима жараёнида эса, бадий санъатнинг қўлланилиши бошқа тил китобхонига аниқ тушунча берувчи лиисоний бирлик ёки муқобил сўз билан ёритиб бериш талаб этилади. Шу боис ҳам ғазалларда ифодаланган бадий санъатларни келтирибгина қолмасдан, унинг изоҳи ҳам ёритилиши талаб этилади.

Адабиётлар:

1. Аҳмадхужаев. Гадоий (Ҳаёти ва ижодий мероси), Т.: «Фан», 1978.
2. Салаев Ф, Қурбониезов Г, "Адабиётшунослик атамаларининг изоҳли сўзлиги". «Янги аср авлоди», 2010 йил.
3. Ҳожиаҳмедов А. Шеър санъатларини биласизси?. – Т., 1999 йил.

⁶⁵ Салаев Ф, Қурбониезов Г, "Адабиётшунослик атамаларининг изоҳли сўзлиги". «Янги аср авлоди», 2010 йил, 255-256 б.

4. «Девони Гадо» (کدا دیو) Париждаги «Biblaticque Nationale» («Миллий кутубхона»)нинг «Departament des. Manuscrits Suppl turc» («Турк қўлёзмалари бўлими»)да 981-рақамли инвентарь остида сақланиб келинаётган қўлёзма.

Н.М.Каримова (СамДЧТИ)

ЎЗБЕК ҚИЗЛАРИДА МИЛЛИЙ ҒУРУРНИ ТАРКИБ ТОПТИРИШДА КАШТАЧИЛИК САЊАТИНИНГ РОЛИ

Ўзбек халқи қадимдан ўзининг миллий ҳунармандчилигига катта аҳамият бериб келган. Қанчадан-қанча жангу-жадаллар, чет эл босқинчиларининг бизнинг тарихимизни миллий санъатимизни йўқотишга қаратилган ҳаракатлари бекор кетди. Демак биз ўз авлодлари келажагини ва ифтихорини уйлайдиган аждодларга эгамиз. Шундай экан, биз – ёшлар, ота-боболаримиз ва момолардан қолган миллий ҳунармандчилик санъатининг давомчилари бўлишимиз керак.

Ўзбекистон мустақил бўлгач, ўз санъати ва ҳунарини бутун дунёга “меники” дея намоиш этмоқда. Агар биз дунёнинг машҳур музейларига эътибор берсак, у ерда биз – ўзбек халқига тегишли бўлган турли хил санъат асарларини кўришимиз мумкин; жумладан: каштачилик, кулолчилик, зардўзлик, заргарлик ва бошқалар.

Миллий ҳунармандчилик санъатимизга бошқа халқларнинг ҳайрат билан боқишини кўрганимизда, қалбимизда ўз-ўзидан миллий ғурур пайдо булади. Ўзбек оилаларида ўғил ва қизлар жинсига қараб ҳунармандчилик турлари билан шуғулланган. Ўзбек қизлари кичиклигидан бошлаб оналари, момоларидан турли ҳунар сирларини ўрганиб боришади. Шулардан бири каштачилик санъати ҳисобланади. Каштачилик қадим-қадимдан авлоддан-авлодга ўтиб келаётган ёрқин ва бетакрор санъат тури ҳисобланади. Диёримизнинг ҳар бир вилояти ўзига хос кашта турини яратган

Бухоро, Нурота, Шаҳрисабз ва Самарқанд каби шаҳарлари ўзининг кашталари билан донг таратган. Ўзбек миллий каштачилиги дастлаб Самарқанд миллий каштачилик мактабидан бошланган. 1930 йиллардаёқ Давлат тарих музейи катта илмий ходими О.Сухарёва ўзбек каштачилик санъти бўйича илмий изланишлар олиб борган ва бой материаллар туплади.

Биз кашталарнинг нақшлари ва безакларига қараб, қайси вилоятга тегишли эканлигини аниқлаб олишимиз мумкин. Шунга кўра Ургутча, Самарқандча, Жиззахча кашталарни биз ажратиб олишимиз мумкин. Бу кашталарнинг ранглари безаклари бир-бирига ўхшамайди ва ҳар бири ўзига хос бетакрорликка эга. Кашталар фабрикада тўкилган ок, кизил ёки сафсар рангли иплар орқали матоларга тикилган. Йирик шаклда тасвирланган “лола” асосий безак мотивига айланган. Ушбу нақш беаги кўпроқ Самарқандча каштага хосдир.

Навқирон Самарқанд, Бухоро ва Жиззах ва уларга ёндош бўлган марказларда ўзига хос каштачилик мактаблари вужудга келди. Ушбу мактаб вакиллари “ўзбек каштачилигини” дунёга танитмоқда. Биз бу шарафли меҳнатни қадрлаб, ғурурлансак арзийди.

Қадимдан бизнинг меҳнаткаш халқимизда қўл меҳнати билан яратилган нарса ва буюмлар қадрланган. Кашта тикишнинг ўзига хос машақатли томонлари ҳам бор. Лекин меҳнатнинг маҳсулини кўриб киши ич-ичидан хурсанд бўлиб кетади. Ўз қўллари билан гўзалликни яратганини кўргач, яна яратиш истаги истаги туғилади. Биз келгуси авлодга миллий анъаналаримизни мерос қилиб қолдирмоғимиз керак, токи улар биз билан гурурланиб, фахрланиб юрсинлар.

Кашта безакларида гўзал гуллар, табиат ином этган барча гўзалликлар ўз аксини топган. Бундай бетакрор гўзалликларни яратишнинг ўзи, бир буюк санъат ҳисобланади. Ушбу санъатни қадрлаб, муносиб баҳоланганлигини кўрган яратувчи уз меҳнатидан фахрланади ва унда миллийликка йўғирилган гурурланиш ҳисси пайдо бўлади. Ушбу гурурнинг пайдо бўлиши миллатнинг авлодларнинг ютиги ҳисобланади.

Ўзбек қизлари боғ ва даларда йиғилишиб биргаликда катта-катта сузана ва турли безак учун ишлатиладиган буюмларни тикишган. Қизлар тикаётган нақшларига дид билан ранглар танлашган. Кашталарга эътибор берадиган бўлсак уларда қизил, яшил, сарик, ок, қора каби рангларни кўришимиз мумкин. Қизлар табиат қўйнида кашта тикиш билан бирга, табиатдаги гўзалликларни кузатишган ва гуллардан нусха олиб ўзларининг кашталрига кўчиришган. Кашталарни тикиб бўлгач қизлар оналарига фахрланиб кўрсатадилар. Шу орқали қизларда ўзлари сезмаган ҳолда миллий ғурур шаклланиб боради.

Ўзбек қизлари хаамиша ўзларининг ибo ва хаёси билан ажралиб туришган. Улар яратган кашталар ўзгача нафис бир дид билан дунёга келади. Бошка халқлар бу гўзалликни муносиб бахоласа, қизларимизда ғурур ва ифтихор пайдо булади.

Каштачилик санъатини ривожлантириш мақсадида, хаттоки мактабларда ҳам “Мохир каштачи” деб номланган курик-мусобақаси ўтказилмоқда. Ушбу кўрик мусобақани ўтказиш қизларнинг хунар ўрганиш махорати ва шахсий фазилатларини ривожлантиришда муҳим омил ҳисобланади. Кўрик мусобақани ўтказишдан мақсад ўқувчиларнинг каштачилик санътига доир назарий билимларини амалиёт билан чамбарчас боғлашга эришиш орқали уларнинг ижтимоий фойдали фаолият билан шуғулланишларини таъминлаш ва бадиий-эстетик дидини тарбиялашдан иборатдир. Шу каби тадбирларни ўтказиш ҳам қизларимизда миллий ғурурни тарбиялаб боради.

Адабиётлар:

1. Чепелевская Г. “Сузани Узбекистана” Тошкент 1961.
2. Ўзбекистон халқ санъати. Ганчкорлик ёғоч ўймакорлиги ва нақш. Газлама. Каштадузлик буюмлари. Тошкент: Адабиёт ва санъат нашриёти. 1979. 236 б.
3. Бошланғич таълим: Мохир каштачи. Тошкент, 2001. 41 б.

С.Р.Джураева (СамДУ)

САРБАСТ ШЕЪР ХУСУСИЯТЛАРИ ҲАҚИДА МУЛОҲАЗАЛАР

Шеърый жанрлар, хусусан, эркин-сарбаст шеър тизими соҳасидаги ноаниқликлар бир аср ўтибдики, ҳали ҳам давом этмоқда. А.Маматованинг “Сарбаст шеърнинг ўзига хос хусусиятлари” мақоласида “Сарбастни худди аруз ҳамда бармоқ вазни сингари қисқача таърифлаш хийла мураккаб. Масалан, “Аруз ҳижолаҳнинг талаффуздаги узун-қисқалигига асосланган вазн” дейилса, “бармоқ мисралардаги бўғинларнинг бир миқдорда, туроқларнинг бир текисда такрорланиб келишига ва шу тарзда ритм ҳосил қилишига асосланган шеърый системадир” дейилади. Сарбаст шеър хусусиятларини ана шу тарзда ифода этадиган мўъжаз таъриф эса ўзбек адабиётшунослигида ҳали маълум эмас. Бунинг сабаби сарбастнинг аруз ва бармоққа нисбатан янги, “ёш” эканлигидир”[8] деган изоҳларга дуч келамиз. Бу ўринда муаллиф сарбаст шеър жанри ҳақида фикр юритмоқдами ёки вазн ҳақида, шеър жанри ҳақида бўлса, нега вазнлар билан ўзаро қиёсламоқда, бу биринчидан. Иккинчидан, мақола муаллифи фикрида давом этиб, шундай ёзади: “навқирон” шеър тизимининг ўзига хос “сир”лари яхши англамаганидан кўпинча эркин, оқ шеърлар ҳам сарбаст шеър деб юритилади. Ваҳоланки, улар бир-биридан фарқли ҳодисалар ҳисобланади. Сарбаст, оқ шеър, эркин шеър бир-бирига ўхшашдай туюлса-да, аслида улар бир-биридан жиддий фарқланади. Уларнинг ҳар бири мустақил шеър тури саналади. Ўзаро ўхшашдай кўринувчи бу уч ҳодиса рус адабиётшунослигида “верлибер”, “вольный стих”, “белый стих” тарзида аниқ ажратилади. Верлибер шеър тизими ўзбек адабиётида сарбаст шеър деб юритилади. “Верлибер” сўзи аслида французча сўз бўлиб, “озод” маъносини англатади. Шунинг учун рус адабиётшунослигида “свободный стих” деб юритилади”[8].

Мақоладаги мазкур қайдларга эътибор берсак, сарбаст, оқ шеър, эркин шеър атамалари тилга олиниб, бу уч шеър тури бир-биридан тубдан фарқ қилиниши таъкидланган ва уларнинг рус тилидаги атамалари ҳам ўзаро фикрларни далилаш учун келтирилган: сарбаст, оқ шеър, эркин шеър -“верлибер”, “вольный стих”, “белый стих”. Бу ўринда ўз-ўзидан шундай савол туғилади: Сарбаст билан эркин шеъраслида бир шеърый жанр эмасми? Бизга маълумки, сарбаст - форстожикча сўздан олинган бўлиб, “эркин” деган луғавий маънони билдирарди[12], шу туфайли ҳам ўзбек адабиётшунослигида сарбаст – “эркин шеър” деб ҳам номланади. Муаллиф кўриб чиққанамиздек, сарбаст ва эркин шеърни икки мустақил жанр сифатида тушунади ва хатто фикрларини рус адабиётшунослигидаги атамалар билан изоҳламоқчи, асосламоқчи бўлади. Н.Ҳотамов ва Б.Саримсоқов ҳаммуаллифлигида 1983-йилда нашр этилган “Адабиётшунослик терминларининг русча-ўзбекча изоҳли луғати”ни кузатадиган бўлсак, “Вольный стих – эркин шеър(қ.верлибр)”[14]. “Верлибр (фр.vers- шеър, libres- эркин сўзларидан) –верлибр, эркин шеър. Ўзига хос тузилишга эга бўлган шеър тури. Ўзбек поэзиясида эркин шеър бармоқ шеърый системаси асосида юзага келган бўлса ҳам, бироқ бунда мисралардаги ҳижолаҳ миқдори, уларнинг чўзиқ-қисқалигига ҳеч қандай аҳамият касб этмайди... Эркин шеърда баъзан зинапоя каби терилган сўзлар ўзаро қофияланиб, шеърнинг оҳангдорлиги ва таъсир кучини оширади”[14], деган изоҳларни ўқишимиз мумкин. Демак,

бундан маълум бўладики, рус адабиётшунослигида “верлибр” -вольный стих деб ҳам аталар экан, бу худди ўзбек адабиётшунослигида сарбаст- эркин шеър деб аталгани каби. “Свободный стих” деб юритилишини ҳам худди шундай изоҳлаш мумкин: “Свободный стих или верлибр-эркин шеър ёки верлибр (қ.Верлибр) [14]. Бизнингча, бу ерда мақола муаллифи эркин шеър деганда У.Тўйчиев таъкидлагандек, сочма шеър - насрий шеърни тушунган, шекилли. Аммо мақолада эркин шеър ҳақида тўхталмаган, сарбастдан эркин шеърнинг қандай фарқланишини асосламаган, изоҳламаган.

Н.Афоқова “Шеър вазнини белгилаш усулларига оид” мақоласида “А.Маматова “Ўзбек адабиётида сарбаст шеърнинг шаклланиши ва унинг бадиий-эстетик хусусиятлари” мавзуидаги номзодлик ишида Н.Ҳикматнинг “Булутлар кезаётир” шеърини сарбаст шеърга мисол тарзида келтиради. Унинг фикрича, “мустақил шеър тизими бўлган сарбаст шеър бармоқ тизимига мансуб эркин ёки оқ шеърнинг бир кўриниши эмас”. Сарбаст ва эркин, шунингдек, оқ шеърни ҳам жанр сифатида тушуниш тадқиқотчини ана шундай чалкашликка олиб келган. Ваҳоланки: “Булутлар кезаётир” 7 ҳижоли изчил бармоқда ёзилган: Булутлар кезаётир, Жанубга олиб борманг. Мен ўлим истамайман.

Мен ўлим истамайман,
Шимолга олиб борманг...

Шеърда қофия кўлланмаганлигини ҳисобга олиб, уни оқ шеър дейиш лозим бўлади”[3] деб таъкидлайди.

Эътибор берсак, бу ўринда ҳам А.Маматованинг ноўрин қарашлари таҳлил этилган бўлиб, у нафақат шеър жанрини аниқлашда, балки кўриниб турганидек, сарбастни мустақил шеър тизим сифатида баҳолаши, шунингдек, бир вақтнинг ўзида сарбастни ҳам шеър тизим, ҳам шеър деб номлаши(мустақил шеър тизими бўлган сарбаст шеър) ҳамда “эркин шеър”га нисбатан алоҳида тушунча сифатида қараши тадқиқотчида назарий билимларнинг етишмаганлигидан ёки фанга эҳтиёткорлик билан ёндашмаганлигидан, десак, адашмаган бўламиз.

Аммо яқин кунларда адабиётшунос Улуғбек Ҳамдам ўзининг “Янги ўзбек шеърляти”[15] номли монографияси асосида ёзган “XX аср ва янги ўзбек шеърляти” номли мақоласида эркин шеър ва сарбаст шеър атамаларини алоҳида-алоҳида шеър жанрлари сифатида тилга олиши, фикримизни янада чалкаштиради, иккиланишларга сабаб бўлади. Бундан демак, эркин шеър ва сарбаст шеър алоҳида иккитамустақил шеър жанрлар экан-да, деган хулосага келишимиз, табиий. У.Ҳамдам шундай ёзади: “20-йиллардан бошлаб даврнинг руҳ-қайфияти билан боғлиқ ҳолда эркин шеър ва сарбаст шеър шакллари ҳам кенг оммалаша бошлади. Аслида эркин шеър ҳам 10-йилларда аруз доирасида пайдо бўлган ва аруз ритмик-интонацион контекстида қабул қилинган. 20-йиллардан бошлаб эса бу шеър шакллари бармоқ асосида ривожланди”[16]. Бизнингча, бундай чалкаш ёндашув балки тадқиқотчилар (юқорида У.Тўйчиев таъкидлагандек) “эркин шеър”ни насрий шеър сифатида тушунганликлари сабаблидир.

У.Тўйчиев “Адабий турлар ва жанрлар” рисоласида: “... сарбаст(эркин вазн)да ёзилган шеърларнинг зинапояларини алоҳида, ўзлари тааллуқли бўлган мисраларга йиғиш мумкин. Бундан сарбаст жанрида ёзилган шеърда зинапоя мавжуд бўлиши бу жанр учун ягона қоида эмас, деган хулоса туғилади... Демак, сарбастнинг зинапояларга бўлинган ва зинапояларга бўлинмаган кўринишлари мавжуд”, деган қайдларни ўқишимиз мумкин. Демак, бундан чиқдики, сарбастнинг жанрини белгилашда унинг зинапоя шаклига эга эканлиги муҳим аҳамият касб этмайди, асосий белгиси унинг вазнидир. Худди шундай хулосага келган Н.Афоқова “Шеър вазнини белгилаш усулларига оид” мақоласида зинапоя шаклида ёзилган ҳар қандай вазндаги шеър эркин вазндаги шеър бўла олмаслигини, график шакл бошқа, вазн бошқа эканлигини таъкидлайди: “Маълум бўладики, шеърнинг вазни бошқа, унинг график шакли бошқа эканлиги... шеър вазни қайси усулда ҳосил қилиниши (чўзиқ-қисқа ҳижоларнинг изчил такрори, ҳижоларнинг тенг миқдорда такрорланиши, ҳижо ва туроқларнинг нотекис ҳаракати)га кўра аниқланиши лозим”. Н.Афоқова ўз фикрларини содда, аруз, бармоқ вазнидаги шеърларнинг график жиҳатдан зинапоя шаклга солинган кўринишларини таҳлил қилиш асосида аслида улар вазн жиҳатидан эркин вазнидаги шеър эмас, балки муаллиф хоҳиши асосида ана шундай қолипларга солинганлигини аниқлайди. Жумладан, У.Тўйчиев Ҳ.Олимжоннинг

Ҳой, яхши қиз, яқинроқ
кел,

бир-икки сўз сўзлайин, Шу
холингдан таъсир эмган
кўнглимдан шеър куйлайин.

мисралаи шеърига “агар бу зинапояларни тўпласак, асосан 4+4+4+3 содда вазни келиб чиқади” деган изоҳ берган ҳолда шеърни эркин вазнда деб билишини, Чўлпоннинг “Биринчи хат” шеъри [17] аслида аруз вазнида бўла туриб, шоир “Асарлар”нинг биринчи жилдида зинапоя шаклида:

Мен – “Кетай”
деб, “Тез етай”
деб боғладим
Белга камар!
Сен
“Нетай” деб,
“Сабр этай” деб,
Солмадинг дилга қадар!

берилганлигини, А.Маматова [9] юқорида кўриб чиққан миздек, Н.Ҳикматнинг “Булултар кезаётир” номли 7 ҳижоли бармоқ вазнидаги оқ шеърини сарбастга мисол тариқасида келтиришини, Ш.Неъматнинг “Туман, туман –ёсуман, Беркитмагил кўзимни, Англаб олай ким душман, бўлса кўрай дўстимни...” тарзида насрий шаклда берилган асли 4+4=7 ҳижоли бармоқ вазнидаги шеър Х.Аҳмедов [1] томонидан насрий шеър тарзида таҳлил этилганлигини аниқлаб, аслида саналганларнинг барчаси эркин вазндаги шеър бўла олмаслигини таъкидлайди [3].

Хуллас, эркин вазн юзасидан билдирилган фикр ва қарашлардаги ноаниқликлар, чалкашликлар мазкур вазн устида ҳали давомли илмий изланишлар олиб бориш лозимлигини тасдиқлайди.

Адабиётлар:

1. А.Маматова. Сарбаст шеърнинг ўзига хос хусусиятлари. Ўзбек тили ва адабиёти, 1998, 2сон.
2. А.Маматова. Ўзбек адабиётида сарбаст шеърнинг шаклланиши ва унинг бадиий-эстетик хусусиятлари.НДА.Т.:2000, 21-б.
3. И.Султон. Адабиёт назарияси. Т.:1980;
4. У.Тўйчиев. Шоир Мақсуд Шайхзоданинг шеър тузилиши.Ўзбек тили ва адабиёти. 2000. 5сон.
5. У.Тўйчиев. Адабий турлар ва жанрлар (тарихи ва назариясига оид) 3 жилдлик, 2-жилд. Лирика.Т.: “Фан” 1992.
6. Уммат Тўйчиев.Эркин вазн. Ўзбек тили ва адабиёти.1962, 1-сон.
7. Н.Ҳотамов, Б.Саримсоқов. “Адабиётшунослик терминларининг русча-ўзбекча изоҳли луғати” Т.: “Ўқитувчи” 1983.
8. У.Ҳамдам. Янги ўзбек шеърляти. Т.:“Adib” 2012.
9. У.Ҳамдам. XX аср ва янги ўзбек шеърляти.(“Янги ўзбек шеърляти” монографияси ҳақида мақола). Muallif Adib: Yangi kitoblar va asarlar taqdimoti.11.01.2013.интернет манзили:<http://khdavron.uz/kutubxona/uzbek/taqdimot/kitob-taqdimoti-ulugbek-hamdami-yangi-ozbeksheriya.html>
10. Чўлпон.Асарлар.Уч жилдлик. 1-жилд. Т.:1993.

Р.Жўраев (СамДЧТИ)

ЖИСМОНИЙ ТАРБИЯНИ ЎҚИТИШДА ПЕДАГОГИК ТЕХНОЛОГИЯЛАРДАН ФЙДАЛАНИШ

Бугунги кунда фан ва технологиянинг ривожланиши, ахборот технологияларининг ҳаётга жадал суратда кириб келиши таълим жараёнида педагогик технологиялардан фойдаланишни талаб этмоқда. Лекин ҳар қандай ўқув фанини қай даражада самарадорлиги ўқувчиларнинг

ўзлаштиришлари, қизиқишлари ҳамда уларнинг ўзига хос хусусиятларига боғлиқ. Чунки ўсмирлик даври болаларнинг тақлидчилиги, ташқи таъсирларга берилувчанлиги билан характеридаги беқарорлик, хиссиётларга берилувчанлик, ҳатти - ҳаракатларида мардлик, тантилиқ хислатлари уларга таълим - тарбия беришда жиддий муносабатда бўлишни талаб этади.

Юқоридаги ҳолатларнинг барчасидан таълим методларини қўллашда фойдаланилади.

Маълумки, ҳар бир жисмоний тарбиянинг назарий мавзусини ўқитиш ўзига хос хусусиятга эга. Шунга кўра ҳар бир машғулотга тайёргарлик кўришда унинг ўзига хос хусусияти ҳисобга олинади. Ўқитувчи дарсга тайёргарлик кўришда ўқувчиларда ушбу фанга қизиқиш йўлларини, мавзуни ўтиш метод ва усулларини, машғулот жараёнида фойдаланиш лозим бўлган педагогик технологияларни аниқлаб олиши зарур.

Аввало дарсда қулай вазиятни вужудга келтириш, мавзуга доир муқим манбаларни, қўшимча материалларни белгилаб олиш муқим. Бунинг учун аввало дарснинг лойиҳасини тузиб олиш лозим. Таълим жараёнида янги педагогик технологияларни қўллашда ўқув дастури мазмунининг муқамаллиги, дарслиқ ҳамда қўлланмаларнинг замонавий талаблар асосида яратилганлиги, ўқув режасининг назарий ва амалий хусусиятларига кўра ягона мақсадга эришиш учун хизмат қилиши, машғулотларни самарали ташкил этиш имконини берувчи педагогик шарт - шароитларнинг мавжудлиги, ўқитувчи ҳамда ўқувчилар ўртасида ижобий, самимий муносабатларнинг қарор топиши каби масалалар инобатга олинади.

Таълим жараёнида педагогик технологияларни муваффақиятли қўллашнинг яна бир омили - бу муайян, яхлит таълимий жараёни олдиндан лойиҳалаш, ўқувчилар томонидан ўзлаштириладиган назарий ва амалий билимлар, кўникма ва малакалар даражасини ташҳислаш ҳамда таълим мақсадининг муваффақиятли натижаланишини аввалдан башоратлай олишдан иборатдир.

Муайян ўқув машғулоти жараёнининг лойиҳасини ишлаб чиқиш қуйидаги босқичлардан иборат бўлади:

1. Таълим жараёнини лойиҳалашнинг дастлабки босқичи ўқув предметининг мундарижасидан жой олган мавзу ёки фаолият мазмунига доир манбаларни ўрганиш, материалларни йиғиш ва уларнинг ғояси билан танишиб чиқиш, уларда илгари сурилган ғояларни умумлаштириш, туркумлаштириш ҳамда яхлитлашдан иборат.

Ўқув предметининг мавзуси ёки фаолият мазмунига доир манбалар моҳиятини ўрганиб чиқиш ўқитувчи учун ўқувчи эътиборига тақдим этилаётган мавзу хусусида уларга батафсил, муқаммал маълумотларни бера олиш, таълимнинг умумий жараёнини тасаввур этиш имконини беради.

2. 1-босқич ўқув предметининг мавзуси юзасидан ягона, умумий мақсадни аниқ белгилаш, умумий мақсад доирасида кичик бўлимлар бўйича ҳал этилувчи хусусий мақсадларни ҳам белгилаш, таълим мақсадига эришиш йўлида ижобий ҳал этиб борилиши лозим бўлган вазифаларни ишлаб чиқишга йўналтирилади.

Таълим мақсади ва вазифаларининг аниқ пухта белгилаб олиниши ўқитувчи, шунингдек ўқувчилар фаолиятини муайян йўналишга солиш, таълим мақсадига эришишда вақтдан унумли фойдаланиш, таълим жараёнида юзага келиши мумкин бўлган дидактик ва тарбиявий муаммоларнинг олдини олиш, мавжуд шарт - шароитлардан оқилона фойдаланишга замин ҳозирлайди.

2 - босқич натижаси ўқув предметининг мавзуси бўйича ягона, умумий ҳолда хусусий мақсадлар, вазифаларни қайд этиш билан тавсифланади.

3. Таълим жараёнини лойиҳалашнинг бу босқичи таълим мақсади ва вазифаларига таянган ҳолда, ўқув жараёнининг мазмунини ишлаб чиқишдан иборатдир.

Таълим жараёни ўқув материали мазмунини ёритишга хизмат қилувчи муайян мавзу бўйича назарий ва амалий билимлар мажмуини ифода этиш имконини беради.

4. Таълим жараёнини лойиҳалашнинг энг муқим босқичи бўлган бу босқичда машғулотнинг шакл, метод ва воситаларини танлаш каби ҳаракатлар амалга оширилади.

Мазкур босқичнинг муқимлиги шундаки, айнан машғулот шакли, метод ва воситалари таълим жараёнининг муваффақиятини таъминланишига олиб келади. Унинг ёрдами билангина ўқув предметининг мавзуси борасидаги назарий билимлар ўқувчиларга ўргатилади, ўқувчилар томонидан эса ушбу билимлар қабул қилиб олинади.

Машғулот вақти белгиланади.

Машқлар тизими ишлаб чиқилади.

5. Ўқувчилар фаолияти назорат қилинади ва тест тизими ишлаб чиқилади.
6. Лойиха ўқув жараёнига тадбиқ этилади.

Билдирилган фикрлардан англаниддек, ҳар бир босқичда амалга оширилаётган вазифалар ўртасида муайян изчиллик мавжуд бўлиб, у таълим жараёнини самарали ташкил этиш имконини беради. Таълим жараёнини лойиҳалашда ҳар бир ҳолатнинг пухта бажарилишига эришиш амалий фаолиятнинг муваффақиятини таъминлашга олиб келади.

Хулоса қилиб айтганда, таълим самарадорлигини оширишда педагогик технологиялардан фойдаланишда ўзига хос педагогик – психологик хусусиятларга эга бўлиб, уни амалга оширишда ўсмир ўқувчиларнинг ёш ва психологик хусусиятлари, ўқув фанини муваффақиятли ўзлаштириши учун шарт - шароитлар яратиш, таълим жараёнини ташкил этишда ҳаётий тажрибалардан фойдаланиш муҳим аҳамият касб этади.

Адабиётлар:

1. Сметанникова Н.Н. Стратегический подход к обучению чтению. М., 2005.
2. К теории физических структур. (Четыре лекции для студентов НГУ). Новосибирск 1968.29 с. (НГУ).
3. Элементы теории физических структур. (Лекции для студентов НГУ). Доп. Г.Г.Михайличенко. / Новосибирск, 1968 [Вып. дан 1969].-226 с. (Новосиб. гос. ун-т).
4. О физических структурах. Киев, 1971.-24 с.

S.Bozorova (GulSU)

THE INTENSIVE METHODS OF TEACHING ENGLISH ON THE BASIS OF INCREASED EFFECTIVENESS

The process of perception the foreign language in the early ages, allows them to lay the foundation for communicative competencies necessary and sufficient for their further development and improvement in course of study of this subject. To lay the foundations of communicative competence is a prior request because students need to get acquainted with the first steps to language as a means of communication. This means that they must learn to understand foreign language listening (listening), express their thoughts using the language they are learning (speaking), read, that is, understand the text of foreign language, read to yourself, and write, that is learning how to use the graphics and spelling of foreign language when writing assignments aimed at mastering reading and speaking, or be able to write their thoughts. Indeed, in order to lay the foundation for each of these types of speech activities, it is necessary to accumulate linguistic means that ensure the functioning each of them at the elementary communicative level, which allows moving qualitatively [1].

The main purpose of the subject "English" is to form a communicative competence, that is, the ability and willingness to carry out foreign language in interpersonal and intercultural communication environment with native speakers. The process of learning English is not intended only to provide students with the opportunity to master another way of communication. Learner must enter into the world of another culture. Formation and development of regional geographic motivation, based on interest in the life of a peer abroad, in the culture of the country of the language being studied, its people, is one of the leading installations. Formation of general educational competence contributes to the creation of individual style of cognitive activity of students [2].

One of the methods of intensive study of a foreign language is to maintain one's individual dictionary. This provides students with great assistance in intensive language acquisition and development of general educational skills. In each class, the student maintains his personal vocabulary, which is divided into three columns. In the first column, the English word is written, in the second - its transcription, and in the third - translation of words. Such work gives a good result for learning the necessary words and expressions. In elementary school 4 columns: another transliteration is added.

This means that everyone can write words in Uzbek letters or letters of the native language in order to define how is it sounds in English. With the help of their native language, it becomes easier for students to memorize words.

Among the various techniques of organizing intensive learning methods, the greatest interest is among students evoke to gaming technology as they bring speech activity closer to a natural rate, contribute to the

efficient processing of program material. Fast language learning through gaming technology has a positive effect on the development of the child's personality.

The game is a traditional, recognized method of training and education. This is a unique tool for quick teaching children. The game meets the natural needs and desires of the child, and therefore with its help he will learn with pleasure. Thanks to games all cognitive possibilities are activated. Student processes: developing attention, memory, thinking, creative abilities.

Learning games help relieve fatigue, overcome language and psychological barriers, increases interest into the subject, allows us to focus on the main thing - mastering speech skills in the process of the natural situation of communication during the game. The major thing in conducting a game is to create a friendly atmosphere and a situation of success for students [4].

One of the reserves of the intensification of the educational process in the English language is the creation of a unified system of lesson and extracurricular work on the subject. Game lessons generalize the material studied, complement it, demonstrate to students the results of mastering language and contribute to the further improvement of skills.

References:

1. Johns, J. L. (1976). Updating the Dolch Basic Sight Vocabulary. Reading Horizons. 16.2 p. 104.
2. Boldo'rev N.N. Yazo'kovo'e kategorii kak format znaniya//Voproso' kognitivnoy lingvistiki. 2006, №2.
3. Jack C. Richards and Theodore S. Rodgers. Approaches and Methods in Language Teaching. Second Edition. Cambridge Books online. Cambridge University Press, 2016.
4. Koptuyug NM. Internet lessons as an auxiliary material for an English teacher // Foreign languages in school. - 2000. - № 4.
5. Williams, M. 2012. A development view of classroom observations. ELT Journal, 43, 2, pp. 8591.

S.A.Hashimova, M.I.Inomjonova (ToshDShI)

PHENOMENON OF CONVERSION IN LINGUISTICS

Conversion in modern linguistics defined as “the method in word formation without the use of special word-formation affixes; a kind of transposition in which the transition of a word from one part of speech to another occurs, so that the denominative form the word one part of speech is used without any material change as a representative to another part of speech” [1, 71]. Some authors also use the terms disaffix or zero derivation. When converting to the derivative and baseline, the following changes occur:

1. There is a change in the semantics of the derived word in comparison with the original basis; for example, an adjective that turns into a noun ceases to denote the characteristic of the object and begins to express the object;

2. The compatibility of derived words is changed; thus, a noun can be used in any position in a sentence, and, passing into the class of adjectives, it is used only before a noun;

3. The word paradigm is changing; the passing word takes all the grammatical signs of a new part of speech; for example, a noun, moving into the category of adjectives, like adjectives, ceases to change in cases, numbers and category of possessiveness. On this occasion, A.I. Smirnitsky writes: “Conversion is a type of word formation (word production), in which only the word paradigm itself serves as a wordbuilding tool.” O.S. Akhmanova, in defining the essence of conversion, puts forward and substantiates the concept of paradigm. She writes: “Conversion - the formation of a new word by transferring this basis to another inflection paradigm” [2, 571]. The phenomenon of “conversion” came into view of grammar relatively early. English linguistic J. Greenwood noted that many nouns and some adjectives (and sometimes other parts of speech), when used instead of verbs, become verbs. Thus, the verb “to house” is formed from the noun “a house”, from the nouns “fish” and “oil” - the verbs “to fish”, “to oil”. He was one of the first English linguistic to pay attention to the syntactic peculiarity of the phenomenon under consideration. At method of word formation attention is paid, after J. Greenwood, in the works of J. Buchanan and J. Ward.

The last quarter of the nineteenth century represents an important milestone in the development of the doctrine of conversion in the English grammatical tradition. The English linguist Sweet H. A. made a significant contribution to development. It is believed that he first introduced the term conversion into English grammar. On the one hand, he does not reject the idea of syntactic poly functionality of words; on

the other hand, he interprets the conversion as a syntactic-morphological word formation process [3, 1930]. It begins with syntax and ends with morphology. A similar approach to conversion gets widespread in the future.

Conversion, according to Sweet H. A., has features of similarity with derivation, although not always as a result of conversion a new lexical unit is formed. He believes that the use of the word in the functions of other parts of speech is not yet a reason to consider it as belonging to another part of speech.

Thus, the word "silk" in the phrase "silk thread" Sweet considers a noun. The converted word, the grammar maker emphasizes, must acquire the formal features (flexion, etc.) of that part of speech into which it has been converted. "The question of what part of speech a word belongs to", he writes, "is therefore a matter of form, not meaning".

H. Sweet, for the first time among English linguistic, introduces the concept of "partial conversion", the essence of which he sees in the fact that the word is characterized by formal indicators of two parts of speech at once. Analyzing the sentence "The good are happy", he concludes that the word "good", on the one hand, functions as a noun, used with a definite article, on the other, as an adjective, since it does not have a plural suffix. As for the word "goods" in the phrase "goods and chattels", this is a case of complete conversion of an adjective into a noun.

Conversion as a productive way of word formation.

Many researchers have been engaged in the problem of conversion, and they can be divided into two groups. The first group of researchers does not consider conversion as a method of word formation, for example, "foreign linguists (A. Kennedy, R. Waddell, K. Pollock, etc.) tend to view this phenomenon as using the same word in functions of different parts of speech, or a functional transition from one part of speech to another" [4, 229]. However, researchers adhering to this theory are in the minority. Most lexicologists and linguists hold the opposite opinion, which is that conversion is not just one of the ways of word formation in English, but one of the most productive ways. However, researchers who hold this point of view provide different definitions of conversion. For example, A.I. Smirnitsky proposed the following interpretation: "conversion is a type of word production in which the word paradigm serves as a word formation tool". Or another definition of conversion: "The term conversion, which many linguists consider insufficient to describe this phenomenon, refers to a number of cases phonetic identity word forms, mainly the so-called initial forms, two words belonging to different parts of speech" [5, 269].

The researchers divide the conversion into two types: transpositive and derivational (lexical). "With transposable conversion, the cognitive meaning of the word does not changing, but its syntactic quality changes. In case of word-formation (lexical) conversion, the derivate changes the cognitive (lexical) meaning, at the same time changing or keeping the syntactic quality (moving or not moving to another part of speech)" [6, 819].

All cases of changing parts of speech, where there is no special derivational means, and all formal meaning is limited to changing grammatical paradigms, are related to transpositive conversion. In turn, for lexical conversion, a change in the part of speech is not necessary, despite the fact that this is most often the case.

Transpositive conversion can be complete and partial.

With complete conversion, the neoplasm takes all the properties of another part of speech. For example, nouns during verbalization begin to designate an action and be used in the function of a predicate, and also take all the inflectional forms of a verb, for example, "a face" – "to face"; "a pilot" – "to pilot"; "a phone" – "to phone".

With partial conversion, the word does not necessarily acquire all the signs another part of speech. For example, first a noun is formed by conversion from a verb root, then a noun is combined with verbs such as: give, make, have, take, for example: "to smoke" – "a smoke" – "to have a smoke"; "to look" – "a look" – "to give a look"; "to walk" – "a walk" – "to take a walk".

Many nouns derived from verbs as a result of partial conversion are used only in the singular form: "It gave me quite a scare. That was a good laugh".

The main sign of conversion as a word-formation process is the formation a new designation with a new content. The peculiarity of this phenomenon is that there is a rethinking, a turn of the motivating basis and its consideration from a new point of view.

"Another condition for the conversion is the mandatory identity of the naming forms of two words - initial and effective, i.e. identity of the unit motivating the process with the unit it motivated. It is this fact

that causes difficulties both with the determination of the direction of the derivative (what is formed of what) and with the definition of the secondary, derivative character of the unit being studied" [7, 33-38].

Moreover, conversion relations can arise not only between two members, but also between a large number of words, i.e. There may be chains of two or more words that are in a relation of derivation.

Reference:

1. Смирницкий А. И. По поводу конверсии в английском языке, «Иностранные языки в школе», 1954. - 71с.
2. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов / О.С. Ахманова. – 2-е изд., стер. – М, 2004. – 571 с.
3. Sweet H. A. New English grammar. Logical and historical. Part I. Introduction, phonology and accent. Part II. Syntax. – Oxford: At the Clarendon Press, 1900. - 1930.
4. Харитончик З.А. Лексикология английского языка: учеб. пособие/ З.А. Харитончик. - Мн.: Высшая школа, 1992. - 229 с.
5. Гинзбург Р.З. Лексикология английского языка: учебник/ Р.З. Гинзбург, С.С. Хидекель, Г.Ю. Князева, А.А. Санкин. - 2-е изд., испр. и доп. - М.: Высшая школа, 1979. - 269 с.
6. Никитин М. В. Курс лингвистической семантики: учеб. пособие. 2-е изд., испр. и доп. – Санкт-Петербург: А.И. Герцена, 2007. - 819.
7. Кубрякова Е. С., Гиреев В. А. Конверсия в современном английском языке. – М.: Вестник ВГУ. Сер. Лингвистика и межкультурная коммуникация, 2002г. Стр.33-38

Н.О.Садиева, Л.Т.Абдуллаева (СамГИИЯ)

ЭВФЕМИЗМЫ КАК ВЕРБАЛИЗАЦИЯ ЯЗЫКА

(на материале молодежного сленга)

Культуры обладают языками, посредством которых они выражают себя, свою самость. Однако, будучи живым развивающимся образованием, изменяясь, культура модифицирует и собственные языки. В результате языки конкретных культурно-исторических эпох оказываются настолько различными и непонятными для потомков, что они более походят на иностранные, нежели на языки собственной культуры. Ведь как трудно читать "Слово о полку Игореве", понимать все смыслы слов, использованных при написании "Беовульфа"⁶⁶. Нам порой непонятны и литературные произведения, написанные в XIX или первой половине XX столетия. настолько непонятны, что при их чтении без толкового словаря не обойтись: одни слова с течением времени стали мало, либо вообще неупотребляемыми, а другие "обросли" новыми смыслами, которые мы знаем, а о предшествующих им значениях даже не догадываемся. С этой точки зрения, очень интересно читать толковый словарь Даля: в нем вроде бы и слова знакомые нам приводятся, но вот трактуются они совсем иначе, а в результате целая малознакомая культурно-историческая эпоха приоткрывает свою завесу перед нами.

Все это столь же естественно, как и то, что человек в различные периоды жизни не идентичен себе: так младенец, пройдя длительный жизненный путь, к старости становится уже совсем иным человеком во всех смыслах этого слова. А потому каждая культурно-историческая эпоха обладает собственным языком, полностью понятным только людям, жившим в эту эпоху. Для этого языка, с одной стороны, характерна относительная стабильность в смысле поддержания незыблемости грамматических законов построения языка, и, с этой точки зрения, язык сохраняет традицию данной культуры, а, с другой стороны, характерна способность быстро реагировать на происходящие в обществе изменения появлением новых слов, или смыслов старых, а также забвением не соответствующих времени, потерявших актуальность слов. И со второй точки зрения, язык открыт для инноваций и модернизаций. Однако скорости инновационных процессов, а также уровни этих процессов в различных культурно-исторических эпохах зависят, в первую очередь, от того, с какими

⁶⁶ Древний англосаксонский эпос, датированный первой половиной 6 века.

обществами мы имеем дело (статичными или динамичными), а, во вторую, - какова структура конкретного общества (какие слои-страты, субкультуры наличествуют в данном обществе).

Характерной особенностью современной культурно-исторической эпохи явилось наличие в ней такой социально-демографической группы как молодежь, которой не было ни в одной из предшествующих эпох. Сказанное не означает, что хронологически более ранние исторические эпохи не было молодых людей. Вовсе нет. Однако молодежи, действительно, не было, поскольку молодежь представляет собой группу людей, уже не детей, но еще не взрослых, основным занятием которых является получение образования, подготовка к будущей профессиональной деятельности. Отличительной особенностью данной социальной страты является то, что ее представители еще свободны от обязанностей взрослых людей (у них, как правило, нет собственных семей, т.е. жены/мужа и детей, о которых необходимо заботиться) и при этом у них есть много свободного времени (которое, как предполагает общество, они должны тратить на собственное обучение, но не всегда это бывает так).

Двойственное социальное положение молодежи, - когда они детьми уже быть не хотят, а "во взрослые" их еще "не пускают", - приводит, с одной стороны, к образованию ими молодежных субкультур, как социальных пространств, на которых собираются равные по возрасту, статусу, социальному положению, роду занятий и т.д.; пространств, где молодые люди имеют возможность самореализоваться и отработать социальные роли, а, с другой стороны, к выработке ими своего собственного языка на основе их родного языка, на котором говорят они все. Этот особый, молодежный язык, молодежный сленг, нацелен в первую очередь на то, чтобы "свои" стали ближе, а "чужие" - дальше. При этом молодежный сленг, используемый как представителями молодежных субкультур, так и иными, несубкультурными молодыми по возрасту людьми, полностью отражает и вербализует бытие его носителей.

Молодежный сленг представляет собой ряд слов и выражений, свойственных и часто употребляемых молодыми людьми, но не воспринимаемых "взрослыми" в качестве "хороших", общеупотребимых или литературных. Эти слова и выражения становятся сленговыми не только благодаря их порой нетрадиционному написанию или словообразованию, но, прежде всего, потому, что, во-первых, их употребляет более или менее ограниченный круг людей и, во-вторых, эти слова и выражения приносят собой в язык особый смысловой оттенок или "аромат". При этом молодежный сленг - это лишь один из уровней языка.

Любой живой вербальный язык, представляет собой многоуровневое образование, состоящее из:

- Общеупотребительного уровня, включающего слова и выражения, используемые, понимаемые и принимаемые большинством носителей языка вне зависимости от места их проживания и того, в каком контексте употребляют данные слова и выражения. Значение подобных слов легко объяснить, их правописание и произношение представлено в толковых и орфографических словарях. Как правило, именно этому языковому уровню обучают иностранцев и, если они осваивают его, им говорят: "Вы очень хорошо говорите по-...".

- Разговорного уровня, используемого в каждодневной бытовой информативной речи и письме, но не подходящего для деловой переписки, переговоров и вежливой речи. В отличие от сленга данный разговорный уровень используется и понимается практически всеми представителями социокультурной эпохи. Если использование сленга предполагает принадлежность к некоему "братству" и посвященность во что-либо неведомое другим, то употребление разговорной лексики подчеркивает лишь информативность и повторяемость общих житейских ситуаций. Поэтому практически все идиомы могут быть отнесены к разговорным. Примером здесь может служить такая фраза: "Заруби себе на носу, что мне не стоит вешать лапшу на уши и пудрить мозги".

- Уровня диалектов, который включает в себя слова, выражения, идиомы, специфическое произношение (акцент) и разговорные обороты, свойственные тем или иным географическим местностям, той или иной этнической группе. В качестве примера диалекта можно привести употребление предлога "за" вместо "о" или "про" в южных областях России: "Я говорю за свою покупку", "Ты мне ничего не расскажешь за Василия?" и т.п.

- Уровня сленга, представляющего слова и выражения, свойственные лишь отдельным группам людей (профессиональным, возрастным, социальным). Сущностной характеристикой сленга выступает то, что он не предназначен для того, чтобы быть понятным для всех. Так, примером молодежного сленга может служить такая фраза: "Ну, знаешь, если тебя прикалывает этот мальчик-

даун, который только и умеет, что колбаситься на каких-то непонятных тусовках, вместо того, чтобы рубить бабло, если у тебя по нему рвет крышняк - это твое дело, мне совершенно фиолетово по этому поводу!"

Все указанные выше уровни языка максимально проявляется в разговорной речи, а в письменную практически не проникают. И сленг здесь не представляет исключения.

Таким образом, судьба сленговых слов и выражений неодинакова: одни из них с течением времени настолько приживаются, что переходят в общеупотребимую речь; другие существуют лишь какое-то время вместе со своими носителями, а затем забываются и даже ими, не доживая до физической смерти последних; и, наконец, третьи сленговые слова и выражения так и остаются сленговыми на протяжении длительного времени и жизни многих поколений, никогда полностью не переходят в общеупотребимый язык, но в то же время и совсем не забываются. Так, например, ранее сленговые слова "стусеваться" (в смысле *застесняться*), "мариновать" (в смысле *намеренно задерживать кого-либо, откладывая надолго решение, исполнение чего-либо*), "маскировать" (в смысле *делать что-либо, кого-либо незаметным*), "острить" (в смысле *шутить*) перешли в общеупотребимую речь, и мы редко задумываемся об их сленговом прошлом; такие сленговые слова второй половины XX века, как "лимита", "стиляги", "гроб" (в смысле *гражданская оборона*), "сачок" (в смысле *прогульщик, отлынивающий от чего-либо человек*), "фирма", "олдуха" и др. хотя еще временами и употребляются, но практически уходят в прошлое; такие же слова как "стебаться", "лабать", "кайфовать" так и остаются на протяжении длительного времени сленговыми и вряд ли когда-либо войдут в общеупотребимую речь. **Литература:**

1. Заботкина В.И. Новая лексика современного английского языка. -М., 1989. - 523с.
2. Запесоцкий А. С., Фаин Л. П. 1990 Эта непонятная молодежь. - М.: 1990. – 587с.
3. Иванов А.Н. Английская неология. Сб. науч. тр. МГПИИЯ 1984. Вып. 2. – 227с.
4. Ивлева Г.Г. Тенденции развития слова и словарного состава. - М., 1986. -283с.

M.Abdiyev, D.Mansurova(SamDU)

YOZMA ISHLARNI TASHKIL ETISHNING METODIK TALABLARI

Metodikaga oid adabiyotlarda ta'kidlanishicha ijod jarayonida inson aqlining faoliyati uning o'zi tomonidan bevosita kuzatilmaydi. Bu faoliyatning nechog'lik mustaqilligini kuzatish hamda uni rivojlantirish ta'lim-tarbiya jarayonining, maktab va o'qituvchining vazifasi. Buning uchun o'qituvchidan ta'lim jarayonining har bosqichida har bir o'quvchining shaxsi, intellektual imkoniyatlari, intilishlari va qiziqishlarini bilish talab qilinadi. Bu jarayonni bevosita adabiy ta'lim, xususan, ijodiy ishlar yozish jarayoni bilan bog'lab shuni aytish mumkinki, o'quvchi ta'limning har bosqichida ijodiy ishlarini o'ziga xos tarzda qabul qiladi. Shu asnodan asnosida ularning shaxsiga, xatti-harakatlariga munosabat bildirishda ham har xillik bo'ladi. Bolaga xos bunday individual xususiyatlarni bilish o'qituvchi ish faoliyatida katta ahamiyat kasb etadi. O'qituvchi matn ustida ishlash, asarlar asosida yozma ishlar yozishni tashkil etish metodini aniqlashda, asosan, shu jihatlariga tayanishi kerak bo'ladi.

O'quvchilar asar tasviri uning qahromonlari xatti-harakatlari bilan tanishish asnosida undagi umumiy axloqiy sifatlarini ilg'ab olishadi. Ularning xulosalari ko'pincha bir taraflama bo'lib, asardagi voqeahodisalar asosida keskinlik bilan chiqariladi. Bola xayolan asar qahramonlari bilan birgalikda sarguzashtlarda ishtirok etar ekan, qahramonning shaxsiy sifatleri bilan emas, matndagi lavhalar, voqealar rivoji bilan ko'proq qizikadi. Boshlang'ich sinf o'quvchilari asar muallifi ifodalayotgan jarayonga kirishga, yozilganlarni tasavvur qilishga, kulgili epizodlarda maza qilib kulishga, fojiali holatlarda qaygurishga tayyor. Ular muallifga ishonmaslikka, unga munosabat bildirishga, matnning afzallik yoki nuqsonlarini muhokama qilishga qodir emaslar. Boshlang'ich sinf o'quvchilariga xos bo'lgan taqlidchilik bu davrning o'ziga xos xususiyati sanaladi. Bu holat o'zlashtirilishi lozim bo'lgan sifatlarining tashqi jihatini ko'chirishda namoyon bo'ladi. Ularga xos bo'lgan aytilganni o'zidek takrorlab berish ba'zida haddan oshib ketadi. Ulardan bilganlarini o'z so'zlari bilan gapirib berish so'ralganda, ko'pchiligi buning uddasidan chiqisholmaydi. Bu yoshda xotira kuchligi bilan birga nutqning rivojlanmaganligi ham ko'zga tashlanadi. Ularning ko'pchiligiga bir marta eshitgan narsasini boshqa so'zlar bilan ifodalab berish qiyinlik qiladi. Bu bosqichda o'zlashtirishga, bilganlarini shuuriga singdirishga moyillikdan unumli foydalanish kerak bo'ladi. O'zlashtirganlarini qogozga tushirish jarayoni esa yanada ko'proq qiyinchilik bilan amalga oshadi. SHuning uchun boshlang'ich ta'limning dastlabki bosqichida ko'rilgan qo'g'irchoq filmlar, bolalarga xos badiiy filmlar haqida og'zaki savol-javoblar tashkil etish, yuqori bosqichida esa avval suratlar asosida, asta-

sekinlik bilan o'qish darslarida o'rganilgan badiiy matnlar asnosida insholar tashkil etish yaxshi samara berishi mumkin.

Maktab o'quvchilarining og'zaki va yozma ishlarini tashkil etishda o'qituvchilar ularga xos bo'lgan quyidagi talablarni bilishlari maqsadga muvofiqdir:

- ta'limning har bosqichida o'quvchilarning yoshiga xos umumiy jihatlarni;
- bu yoshdagi o'quvchilarga xos bo'lgan taqlidchilikni;
- ularga xos bo'lgan aytilganni o'zidek takrorlab berish ba'zida haddan oshib ketishini;
- bilganlarini o'z so'zlari bilan gapirib berish so'ralganda, ko'pchiligi buning uddasidan chiqolmasligini;
- bu yoshda xotira kuchliligi bilan birga nutqning etarli darajada rivojlanmaganligini;
- ko'pchiligiga bir marta eshitgan narsasini boshqa so'zlar bilan ifodalab berish qiyinlik qilishini;
- o'quvchilarning o'zlashtirishga, bilganlarini ongiga singdirishga moyilligini;
- ta'lim jarayonining har bosqichida har bir o'quvchining shaxsi, intellektual imkoniyatlari, qobiliyati va qiziqishlari ayricha ekanligini;
- asar muallifi ifodalayotgan jarayonga kirishga, yozilganlarni tasavvur qilishga, hazillardan qotibqotib kulishga, qahramonlar uchun qayg'urishga moyilligini;
- ular muallifga ishonmaslikka, unga munosabat bildirishga, matnning afzallik yoki nuqsonlarini muhokama qilishga hali qodir emasliklarini;
- darslarda o'zlashtirganlarini qog'ozga tushirish jarayoni ko'pchilik bolalarga qiyinchilik tug'dirishini.

Boshlangich sinflarda har xil mavzularda insho yozish ishlarini tashkil etishda bularga alohida e'tibor qaratish mazkur jarayonning samaradorligini ta'minlaydi.

Bola yosh bosqichlariga ko'ra turlicha qiziqishga ega bo'ladi, o'ziga xos fikrlaydi va his qiladi. Turli yoshda turlicha faoliyat ko'rsatadi, borliqqa munosabati ham har xil bo'ladi. Beshinchi, oltinchi sinf o'quvchilari - kichik o'smir yoshidagi bolalarning o'qituvchilar va bir-birlari bilan o'zaro munosabati o'zgara boshlaydi. Bu davrda faollikning xususiy shakllari kuzatiladi, ularning intellekti o'zini namoyish eta boshlaydi. 11-12 yoshli bolalarning ko'pchiligi o'qishga begamlik bilan qaraydilar: o'zlarini oshiqcha qiynamaydilar, uy vazifalarini berilgan topshiriq darajasida bajaradilar, ko'pincha, o'zlarini ovutadigan boshqa narsalarni o'ylab topishga moyil bo'ladilar.

O'quvchilar shaxsning axloqiy sifatleri, uning ichki dunyosi, xarakterining shakllanishi va bunga turki bo'lgan omillar ko'proq qiziqitira boradi. Ammo kichik o'smir ham adabiy qahramonni uning shaxsiga xos bo'lgan barcha jihatlarni inobatga olgan holda, yaxlit baholashga qodir emas. U ko'pincha qahramonning u yoki bu fazilatiga urg'u bergan holda shaxsini baholaydi. O'rta maktab yoshidagi bolalar fikrlashida anchagina sabrsizlik seziladi. Bu davrda bolalar darsda bajariladigan ishlarning tezligiga ehtiyoj sezadilar, oradagi bo'shliqlarni qiynalib o'tkazadilar. Buning uchun ularga murakkab vaziyatlardan chiqish yo'llarini bartaraf etish yo'llari va metodlarini ko'rsatish lozim bo'ladi.

M.I.Djakbarova (Kattaqo'rg'on shahar 17-IDUM)

ONA TILI DARSLARINI TASHKIL ETISHDA INTERFAOL USULLARNING O'RNI VA AHAMIYATI

Ma'lumki, har bir dars o'ziga xos ijodiy jarayon bo'lib, avvalo, o'qituvchi o'tilajak darsga oldindan tayyorgarlik ko'radi. Mavzuga oid bilimlarni mustahkam egallaydi, uni o'quvchilarga yetkazib berishning qulay va natijaviy tomonlarini oldindan reja asosida belgilab oladi.

Ona tili darslarini tashkil etishda o'qituvchi oldida bu mas'uliyat ikki hissa oshadi. Chunki tilning asl mohiyatini ochib berish, o'quvchilarda ona tiliga hurmat va muhabbat hissining shakllanishi hamda mavzu bo'yicha egallagan bilimlaridan ijtimoiy hayotda erkin, to'g'ri foydalana olishlariga erishish juda muhim.

Har bir o'qituvchi o'z darsining ijodkori. U o'qitayotgan o'quvchilarining bilim darajasi va o'zlashtirish qobiliyatiga, beriladigan bilim, ko'nikmalar ko'lamiga qarab dars uchun usul tanlaydi, kerakli jihoz va ko'zgzamali vositalarni tayyorlaydi. Shuning uchun ham tanlanayotgan usullar, birinchi galda, axborotni to'g'ri va to'liq yetkazib berishiga xizmat qilishi kerak. Darsni noan'anaviy usullarda tashkil etishda tanlangan metoddan ko'r-ko'rona foydalanish yaramaydi. Avval uning mohiyatini tushunish, so'ngra bu usul orqali o'z oldiga qo'ygan ta'limiy-tarbiyaviy maqsadga erisha olishiga ko'zi yetsagina, undan foydalanish kerak. Shunisi ham borki, biror usulni amalda qo'llamay turib uning natijasiga baho berib bo'lmaydi. Bir darsda qo'llangan usul yaxshi natija bermadimi, demak, bu usul mavzuga mos kelmaydi yoki

o'quvchilar salohiyatiga. Quyida pedagogik faoliyatimda ona tili darslarini tashkil etish jarayonida keng foydalangan va kutilgan natijaga erishgan usullarni keltirmoqchiman.

1. Darsning tashkiliy qismida foydalaniladigan usullar.

“**Dars va davr**” yoki “**Zamon yangiliklari**” usullari. Darsni boshlashdan oldin davrda bo'layotgan voqea-hodisalarga to'xtalib o'tish muhim. Chunki o'quvchi ongli ravishda ijtimoiy hayotda bo'layotgan o'zgarishlarni kuzatib borishi, yangiliklardan boxabar bo'lishi va uni o'zgaralarga to'g'ri yetkaza bilishi kerak. Bu o'quvchidagi kommunikativ kompetensiyaning shakllanishiga olib keladi.

2. O'tilgan mavzularni mustahkamlashda foydalaniladigan usullar.

“**Shaxmat**” usulida o'tilgan mavzuga oid bilimlar to'g'ri va noto'g'ri ma'lumot sifatida tarqatmalarga oldindan tayyorlab qo'yiladi. O'quvchilar shaxmat taxtasidagi oq katakchalarga to'g'ri ma'lumotlar, qora rangli katakchalarga noto'g'ri ma'lumotlar yozilgan tarqatmalarni joylashtiradilar. Bu usul o'quvchilarda axborotni saralash, qiyoslash, to'g'ri xulosa chiqarish ko'nikmalarini shakllantiradi.

“**Alifbodan savollar**” usuli umumiy takrorlashlarda yaxshi samara beradi. Bu usulda alifbo jadvali xattaxtaga osib qo'yiladi. O'qituvchi harflarni ko'rsatib, savol beradi. Savolga javob shu harf bilan boshlanuvchi so'z. Masalan, o'qituvchi “M” harfini ko'rsatib savol beradi: “Mustaqil so'z turkumlari qaysi bo'limda o'rganiladi?” O'quvchilarning javobi: “Morfologiya”. Albatta, bu usulni qo'llash uchun o'qituvchi o'quvchilarning bilim darajasini yaxshi bilishi kerak va shunga muvofiq savollar sodda yoki murakkab tarzda tuziladi. Bu usulni qo'llashdan didaktik maqsad: o'quvchilarda harfning bosma va yozma shakllarini farqlay olish ko'nikmasini shakllantirish bo'lsa; berilayotgan savollarga javob izlash o'quvchini zukko va topqir bo'lishga undaydi. Chunki javobning birinchi harfini biladi, demak shu harf bilan boshlanuvchi bilimlar bola ongida tez fursatda aylanadi va u eng mosini topib aytadi. Bu usul 7-8sinflarda yaxshi natija beradi. Sababi, o'quvchilar bu sinfda tilning asosiy bo'limlaridan biri morfologiya bilan tanishadilar, ona tiliga oid atamalarni ancha o'zlashtirib olgan bo'ladilar.

3. Yangi mavzuni tushuntirishda foydalaniladigan usullar.

So'nggi paytlarda fanga oid turli audio yoki video darslar ko'payib ketmoqda. Men o'qituvchi sifatida ularni qoralamoqchi emasman, ammo ba'zan texnik nosozliklar (masalan, ovozning balandpastligi, ekranning xiraligi) tufayli bunday vositalardan foydalanib tushuntirilgan mavzu bolaga yetib borishi qiyin bo'ladi. Shuning uchun har bir o'qituvchi ona tili fanida yangi mavzuni o'zi tushuntirib berishi kerak, deb hisoblayman. Chunki ayrim so'zlarni takror-takror ta'kidlashga, ba'zi birliklarni xattaxtaga alohida yozib qo'yishga to'g'ri keladi. Mavzuga oid bilimlarni mustahkamlayotgan o'quvchi aynan o'qituvchisi ko'proq ta'kidlagan holatni ko'z o'ngiga keltiradi va foydalanadi. Bunda o'qituvchiga ko'rgazmali vositalarning ham yordami katta. Mavzuga oid jadvallar, Power Point dasturida tayyorlangan taqdimotlar mavzuni ochib berishda juda muhim. Ammo bunday vositalarni yaratishda ilmiy va imloviy xatolarga yo'l qo'ymaslik kerak. Chunki bola ko'rib turgan narsasini aynan o'zlashtirib oladi.

4. Yangi mavzuni mustahkamlash uchun foydalaniladigan usullar.

“**Toifalash jadvali**” usulidan foydalanishning qulayligi shundaki, bir paytning o'zida bir necha birliklarni solishtirish, farqlash imkoniyati bor. Noqulayligi shundaki, yozuv daftarlariga jadval chizish va unga birliklarni joylashtirish, ba'zan so'zlarni qisqartirib yozish husnixat talablarining buzilishiga olib keladi. Shuning uchun bu usul uchun alohida tarqatmalar oldindan tayyorlansa, vaqt ham tejiladi, topshiriq bola uchun ancha tushunarli bo'ladi. 8-sinf ona tili darsida “So'z birikmasida so'zlarning o'zaro birikish usullari” mavzusini mustahkamlash uchun 62-mashq topshirig'iga asosan quyidagi toifalash jadvali beriladi:

Fe'li so'z birikmalari	Otli so'z birikmalari
Masalani yechmoq	Tilla tish
O'rtoqlar bilan suhbatlashmoq	Shahrimiz ko'chalari
Halol yashamoq	Qizil olma

4-tashabbusga yoshlar ma'naviyatini yuksaltirish hamda ularda kitobxonlikni keng targ'ib etish bo'yicha tizimli ishlarni tashkil etish. Shuning uchun darsning mustahkamlash bosqichida **badiiy kitoblar** tasviri tushirilgan **tarqatma** tayyorlanadi va unga mavzuga oid savol qo'yiladi. O'quvchi ushbu tarqatmadagi savolga javob bergach, o'qituvchi shu badiiy asarni o'qigan yoki o'qimaganligini so'raydi. Bolaning javobi tinglangach, shu badiiy asardan topshiriq beradi, ya'ni mavzuga oid birliklarni topish. Bu usulning natijaviyligi shundan iboratki, birinchidan, bola bu asarni o'qigan bo'lsa, ma'lumotni tezroq topadi. O'qimagan bo'lsa, topshiriqni bajarish uchun shu kitobni topishga intiladi. Ikkinchidan, bola topshiriqni bajarish barobarida asar voqealariga qiziqib, uni to'liq mutolaa qilib chiqishga kirishadi.

Demak, o'quvchida kitobxonlik ko'nikmasi shakllantirildi.

5. Darsning yakuniy bosqichi va undagi usullarning samaradorligi.

Darsning yakuniy bosqichi ko'pincha shoshma-shosharlik, tig'izlik bilan o'tkaziladi. Shuning uchun yakuniy bosqichda beriladigan **uyga vazifani** darsning 3-bosqichida, ya'ni yangi mavzu bayoni bosqichining boshlanishida berish kerak. Bu paytda bolaning butun diqqati jamlangan bo'ladi va u uyiga borganda vazifa nima berilganini ikkilanmay eslaydi. Yakuniy bosqichda o'quvchilar baholanadi. Ammo undan oldin, albatta, dam olish daqiqasini tashkil etish kerak. Bunda "Rivoyat", "Hikmatlar durdonasi", "Iste'dod" usullaridan foydalanish orqali ham bola mavzudan biroz chekinadi hamda tarbiyalanadi, dam oladi.

Xulosa qilib aytganda, dars uchun tanlanayotgan usullar bola ongiga mos, berilayotgan bilimlarni mustahkamlashga qaratilgan hamda murakkab mavzuni oson o'zlashtirishga yo'naltirilgan bo'lishi lozim. Shuning barobarida, har qanday usullardan besamar foydalanish, tilimiz qonuniyatlarini buzish Ona tilimizga nisbatan hurmatsizlik sanaladi.

G.Abdurasulova (Bulung'ur tuman 14-maktab)

ONA TILI VA ADABIYOT FANLARINI O'QITISHDA MILLIY VA ZAMONAVIY USULLAR UYG'UNLIGI

Ta'lim jarayonining ham boshqa sohalardek o'z nozikliklari va o'ziga xos e'tiborli tomonlari bor. Bu jarayonda har ikki tomon, ham ta'lim beruvchi va ham ta'lim oluvchi faol bo'lishi lozim. Aks holda bir yoqlama ta'lim jarayoni vujudga kelib, ta'limning asl mohiyati yo'qoladi. Boshqacha aytganda ta'limdan kutilayotgan natija kelib chiqmaydi. Bugun ko'pchiligimiz shikoyat qiladigan ta'lim mahsuldorligi pastligining asosiy sabablaridan biri ham ana shunda. Bu muammoni bartaraf qilish uchun ta'lim jarayonining ishtirokchilari uning asl mohiyatini anglab yetishlari lozim bo'ladi. Quyida biz ona tili va adabiyot fanlari misolida ta'lim jarayonini samarali tashkil etishning milliy va zamonaviy metodlarga asoslangan samarali tizimlari to'g'risida so'z yuritamiz.

Ona tili va adabiyot fanlarini, xususan adabiyotni o'qitish boshqa fanlarni o'qitishdan tubdan farq qiladi. Shunga ko'ra, unga fan sifatida qaraydiganlar bir guruhni tashkil etsa, adabiyot o'qitishni san'at turi sifatida baholab, adabiyot o'qituvchisining ishini ham san'atkorona bir ish sifatida baholaydiganlar ham kam emas. Demak, ular adabiyot o'qitish metodikasini ham san'at bilan tenglashtirishadi.

Amaliyotchilik nuqtayi nazaridan qaraydiganlar esa adabiyot o'qitish metodikasini darslarning o'tilishiga bevosita yordam beradigan, har bir darsning samarali bo'lishiga amaliy ko'mak bera oladigan soha deb bilishadi [4:3]. Ma'lumki, ona tili va adabiyot fanlari qayerda va qaysi tizimda o'qitilishiga qarab, turli samarali metodlar yordamida o'qitiladi. Ona tili va adabiyot fanlari ta'limning turli bosqichlarida xuddi boshqa fanlar kabi o'sib kelayotgan yosh avlod-o'quvchilarning yoshidan kelib chiqib o'qitiladi. Maslan boshlang'ich ta'limda bu jarayon asosan xalq og'zaki ijodi namunlari va bolalar adabiyoti namunalarini tadbiq qilish orqali amalga oshirilsa, katta sinflarda bu jarayon soddadan murakkablikka qarab boraverdi. Har ikki holda ham asosiy maqsad o'quvchilarga o'qitilayotga materilaning mazunini yetkazib berish va uni amalga joriy qilishlariga yo'naltirish bo'ladi. Ya'ni ta'lim jarayonidagi barcha fanlarning asosiy maqsadi va mohiyati o'quvchilarda muayyan sohalariga oid bilimlarning asoslarini shakllantirish, shularning negizida ularning boy ma'naviy olamini yaratishdan iboratdir. Yuqoridagi vazifalar "Ta'lim to'g'risida"gi Qonun, "Kadrlar tayyorlash milliy dasturi"-da ham bevosita o'z aksini topgan va bu meyyoriy hujjatlar bizga ta'limning yuqoridagi vazifalarini belgilashda yo'lboshchi bo'ladi.

Shu nuqtai nazardan kelib chiqib, o'quvchi yoshlarning kelajakda qanday xislat va xarakterli inson bo'lishlariga bevosita ta'sir etuvchi ona tili va adabiyot fanlarini o'qitishda o'z gacha yondashuv va ta'lim tarzini olib borish lozim. Bu jaryonda o'quvchilar adabiyot darslarida faqat shoirlarning tarjimai holi yoxud yozgan asarlar sonini, ona tilidan esa qoidalarni mazmunini tushunmay yodlash emas, balki o'tilayotgan darsning odatdagi darslarimizda o'zlashtirilmay qolib ketadigan va asosiy jihati sanalgan, **ma'noviy tomonini** o'zlashtirdilar. Ya'ni adabiyotda bu shoirming shaxsiyati uning asarlarida o'z aksini topgaligi va qanday inson bo'lganligini ko'rsatish orqali, o'quvchilarga undan ibrat olish va hayot yo'lini tanlashda bu adib yo shoirming yozgan va aytganlariga amal qilish lozimligini yetkazib berishda o'z aksini topsa, ona tilida bu jarayon adabiyot bilan bo'g'liq holda, sal boshqacharoq uslubda tus oladi. Ya'ni qoidalar bayon qilingach unga mos ravishda keltiriladigan misollar bevosita tarbiyaviy bo'ladi va uning mazmunini ochib berish orqali o'quvchi ham qoidani to'liq tushunadi, ham undan saboq olib, muallifning ijodi bilan bevosita adabiyot orqali oshno bo'lishga oshiqadi. Bu jarayon til va adabiyotning o'zaro bog'liqligi va birga ta'limda

katta natijalarga erishish mumkinligini ko'rsatadi. Bu jarayonni malga oshirishda yuzaga keladigan asosiy muammolardan biri bu ishni amalga oshiradigan tajribali va eng muhimi xarakteri bilan boshqalarga o'rnak bo'la oladigan o'qituvchilarni jalb qilish bo'ladi bu esa, o'qituvchining shaxsiyati va pedagogik mahoratini oshirishni talab etadi. Bu jaryonni amalga oshirishda o'qituvchilarni tayyorlashning dastlabgi bosqichlaridan ishni boshlash zarur. Ya'ni oliy ta'lim tizimida har tomonlama namunali xarakter sohiblari va bilimli mutxassislarini tayorlashni taqozo qiladi.

Yan bir jihat agar shu tizim zamonaviy axborot kommunikatsion texnologiyalari va yangi pedagogik texnologiyalarga asoslangan metodlar asosida olib borilsa natija yanada ham samarali chiqishi tabiiy. Bu fikrni tasdig'ni ta'limda pedagogik texnologiyalarning o'rni va vazifasi nimdan iborat degan savolga javob berish orqali bevosita ko'rishimiz mumkin. Ta'limda pedagogik texnologiyalarning o'rnini bilish uchun, bu tushunchaning asl mazmun-mohiyatiga nazar solishning o'zi kifoya. Texnologiya tushunchasi ta'limda ishlab chiqarish sohalariga nisbatan ancha keyin qo'llana boshlagan. Mutaxassislarga ko'ra, bola shaxsiga ta'sir ko'rsatish san'atiga e'tibor qaratilgandan so'ng "texnologiya" atamasi ta'lim tizimiga kiritila boshlagan.

"Pedagogik texnologiya" atamasini ta'lim berishdagi pedagogik mahorat, san'at deb tushunish mumkin. San'at ichki hissiyotga, texnologiya fanga asoslanadi. Individual mahorat –xususiy metodika texnologiyalar paydo bo'lganga qadar yetakchilik qilgan. Texnologiya ko'plab kasb egalarining to'plagan mahorati yig'indisi, ya'ni jamoa mahoratidir.

Agar pedagogik texnologiya shaxsga ta'sir ko'rsatish san'ati ma'nosini anglatsa, o'qituvchi ham ana shunday vazifani bajaradi. Shuning uchun ham o'qituvchi–darsning ijodkori. U tayyor texnologiyalarning oddiy ijrochisiga aylanmasligi, pedagogik texnologiyalardan foydalangan holda o'zining yo'lini izlashi, faoliyatga kirishishi ham lozim bo'ladi.

Milliy dasturda ko'zda tutilganidek, ta'lim jarayonini zamonaviy axborot texnologiyalari asosidagi xabarlar bilan ta'minlash rivojlanib boradi. O'quv, o'quv-metodik, ilmiy, innovasion, zamonaviy texnologiyalar mukammallashib o'quv jarayoniga tatbiq qilina boradi [3:57].

Umuman olganda ko'p muammolarni yechimiga xizmat qiladigan bunday talim tizimi nafaqat ona tili va adabiyot darslarida, balki boshqa fanlarda ham qo'llanilsa samarali natija berishi tabiiy. Bu tizimning zamirida xalqimiz, ayniqsa o'sib kelayotgan yosh avlodni ma'naviy salohiyati, olamini boyitish yotadi. Bu jarayonni amalga oshirishda xalqimizning ko'p asrlik diniy komil inson tarbiyasiga xizmat qiladigan tajribasi va ota bobolarimizning boy merosi hamda qadimda yurtimizda yashab ijod qilgan, insonlarni oqillik, insiniylik, do'stlikka chorlovchi, g'oyaviy jihatdan hech davru zamonda eskirmas, asarlar ijodkorlarining merosidan samarali foydalanish zarur. Bu jarayonda e'tibor berilishi lozim bo'lgan yana bir jihat yotadi. Ya'ni yuqorida tilga olingan mo'tabar manbalarni faqat bir tomonini (o'zimizga mosini) olmay balki to'lig'icha, asl mazmun mohiyati bilan yetkazish katta natijalar beradi. **Adabiyotlar:**

1. "Kadrlar tayyorlash milliy dasturi.
2. "Ta'lim to'g'risida"gi Qonun. Ma'rifat gazetasi. 1998 1 aprel.
3. Almatov T., Yadgarov Q.M., Almatova Sh.. O'zbek tilini o'qitishda innovatsion pedagogik texnologiyalardan foydalanish (Metodik qo'llanma). -Toshkent – 2013.
4. Eshchonova G., Adabiyot o'qitish metodikasi fanidan amaliy mashg'ulotlar (uslubiy qo'llanma). Urganch – 2012.
5. Karimov I. Ma'naviy yuksalish yo'lida. Toshkent. 1998.
6. Komilov N. Tasavvuf yoki komil inson axloqi, 1- kitob, T.1996.

S.Ulug'murodova (SamDU)

MAQOL VA IBRATLI SO'ZLARDA "ONA" VA "O'GAY ONA" KONSEPTI

Odatda otani "Padari buzrukvor", onani esa "Mehribon volida" deymiz. Chunki, har bir inson uchun otadan ulug' qadrdon, onadan mehribon va yaqin kishi yo'q. Ular siz bilan bizni dunyoga keltirib, ko'z qorachig'idek asrab avaylab voyaga yetkazibgina qolmasdan hamma vaqt quyosh yanglig' hayotimizga nur ato etadilar, tunimizni yorug', yo'llarimizni oydin qiladilar. Shu boisdan ham, eng go'zal dostonlar, eng yaxshi qo'shiqlar, eng yoqimli kuylar ana shu ulug' zotlarga bag'ishlangani bejiz emas.

Xalqimiz ijodidagi eng mazmunli sahifalar ham ota-onalarga bag'ishlagandirlar.

Ota – aql, ona – idrok. Otangni
quyosh deb bilsang, Onangni
oy deb bil!

Ona kulsa xona to‘lar,
Ota kulsa g‘aming
Otasini og‘ritgan el ichida xor bo‘lur, Onasini
og‘ritgan parcha nonga zor bo‘lur.

kabi hikmatlarning har birida hayotiy haqiqat, buyuk insoniylik aks etgan deya olamiz. Ota-onalarni behad ulug‘lovchi, ularning nuroniy, tiniq va nurafshon siymolarini gavdalandiruvchi ajoyib dostonlar, ertaklar, afsonalar, naql-rivoyatlar ham talaygina. Ulardan biri:

Hikoyat: kunlardan bir kun yurtni yov bosibdi. Elni tig‘dan o‘tkazibdi, ekinzorlarni yondiribdi, talab vayron qilibdi. Navbat bir mushtipar onaga kelibdi. Onaning bir o‘g‘li va bir qizi bo‘lib, ularni haddan ziyod yaxshi ko‘rar, ular uchun hatto jonini berishga ham tayyor ekan. Bosqinchi shoh onani sinab ko‘rmoqchi bo‘libdi:

-Seni o‘ldirmoqchi emasman, katta bo‘lganida qasos olishi mumkin bo‘lgan o‘g‘lingni o‘ldirmoqchiman. Aytishlariga qaraganda, ona farzandlari uchun jonini berishga ham tayyor emish. Menga joning emas, charosdek chiroyli ko‘zlaring kerak. Bordi-yu o‘ng ko‘zingni o‘yib bersang o‘g‘ling omon qoladi, bo‘lmasa qatl qilaman – debdi.

Ona:

-(O‘ylab ham o‘tirmay) Ko‘zim kerak bo‘lsa o‘yib ol, ammo bolamga tegma, -debdi. Jallodlar onaning o‘ng ko‘zini o‘yib olishibdi, ona oh deb og‘iz ochmabdi Qonxo‘r shoh:

-Endi chap ko‘zingni bersang qizing ham sog‘ qoladi, - debdi.

Ona hech ikkilanmay rozi bo‘libdi. Jallodlar onaning chap ko‘zini ham o‘yib olishibdi. Onaizor ikki ko‘zidan ajralibdi-yu, bolalari omon qolibdi. Bu orada el bahodirlari qo‘zg‘olib, bosqinchi podshoni yurtdan quvib chiqarishibdi. Ona mehri, jasorati oldida bosh egib, xaloyiq uni yurtga boshliq etib tayinlabdi. Ikki ko‘zidan ayrilgan ona o‘g‘lini o‘ng ko‘zi, qizini chap ko‘zi qilib, uzoq yashabdi, yurtni adolat bilan boshqaribdi.

Ona – endi tili chiqa boshlagan norasida go‘dakning ilk bor aytiladigan so‘zi. Bu so‘z umrbod uning tilidan tushmaydi, dilidan ketmaydi. Boshida shafolatli kunlar mavjurganda ham yoki og‘ir kunlar tushib, nochor ahvolda qolgan chog‘larida ham lablarining beixtiyor: “Ona!” – deya shivirlashini, kim bilmaydi deysiz!

Qani ko‘raylik-chi, ona so‘zi nimani anglatar ekan? Ona so‘zi uchta harfdan iborat bo‘lib, u o‘zida oriyat, nafosat, andisha so‘zlarining ma’nolarini to‘liq mujassamlashtirgandir. Bular pokizalik, ma’naviyat, go‘zallik uyg‘unlashib Ona so‘zi bunyod bo‘ladi. Ona u fozila, oqila, komila. U e’tiqod, mehr-muxabbat va nafosat gulshaning sohibasi. Bu so‘z yashash umidi, hayotga tashnalik, dunyoni anglashning boshlanishi demakdir.

Go‘dak qalbini isituvchi ilk nur onaning mehr-muxabbatga to‘la ko‘zidan tushadi. Onaning jo‘shqin va so‘nmas mehri hamisha va hamma yerda bolasi bilan, bu mehr samodek cheksiz, musaffo havodek zarur va sahiydir.

Ayolni sevmagan, ardoqlamagan, kuylamagan kim bor dunyoda. Ehe, dunyoda ne-ne ulug‘ zotlar, sohibqironlar, sarkardalar, sultonlar, donishmandlar, daholar o‘tmadi deysiz. Bugungi ayol – uy bekasi, xizmatchi, olim, agronom, lekin, bu bir tomon, ammo u birinchi galda, kelgusi avlodni dunyoga keltiruvchi ona. Bu moborak, ulug‘ zot haqida qancha so‘z yuritsak, shuncha oz.

“Dunyo tor bo‘lganda ham, ona bag‘ri keng!”. “Onani derlar – yerning quyoshi, bashariyat aqlu hissining boshi”. “Onaning bir qo‘li beshikni, ikkinchi qo‘li dunyoni tebratadi”.

Oilada otaning ta’sir kuchi katta ekanligini faqat yoshlik yillaridagina emas, balki ulg‘aygandan keyin ham his qilasan kishi. O‘z otasini mehribon, g‘amxo‘r, talabchan, odil inson deb atay oladigan odamgina baxtlidir.

Ota bola uchun mustahkam tayanch, or-nomus, kelajagi yo‘lidagi orzu-umidi, haqiqat va adolat posbosi. Ijtimoiy va mehnat faoliyati bilan, yaxshi axloqi va xulqi bilan o‘rnak, har bir yaxshi ishda ustoz, murabbiy, saxovat va muruvvat maktabidir.

Oqil bobo shunday deydi: “Ey o‘g‘lonlarim, qizaloqlarim, yoshlikdan boshlab ota-onangizni qadriga yeting, ularning hurmati, izzat-ikromini joyiga qo‘ying, aytganlaridan chiqmang. Chunki, ota-ona hech

qachon yomon bo‘l demaydi. Aksincha, o‘zini o‘tu suvga urib bolam bezavol o‘ssin, voyaga yetib, katta hayotga qadam qo‘ysin deb, o‘zini fido qilgudek bo‘ladi. Baxt-saodatingiz, kelajagingiz yo‘lida fidoiylik ko‘rsatishadi”.

“Otani – quyosh, onani — oy” deb bilgan xalqimiz ularning qadriga yetish, e‘zozlash, boshga ko‘tarish, padari buzrukvorining tuz haqini, volidayi mehribonining sut haqini oqlash har bir o‘g‘ilqizning vijdoniy burchi ekanligini alohida uqtiradi.

“Quyoshdan so‘rashibdi: Sening haroratingdan zo‘rroq harorat bormi?” “Bor – javob beribdi Quyosh – Ona mehri mening taftimdan ham kuchliroq”.

O‘limdan so‘rashibdi: “Senga bas keladigan kuch bormi dunyoda?”

“Bor!– deb javob beribdi o‘lim” – “Ona mehri meni ham ham chekintiradi”.

Daryoi azimdan so‘rashibdi: “Sendan kuchliroq jonzot bormi dunyo?” “Bor! – debdi Daryoi azim” – “Ona mahri mendan kuchliroq, zo‘rroq”...

Ha, Ona mehri toshni eritadi, qahri tog‘ni qulatadi, daryoni jilovlay oladi...

Quyosh – haroratini, Oy – nurini, hayot – go‘zalligini Onadan olgan, deydi xalq. Tabiat tarovati, gullar isi, hayot nashidasi, inson ko‘rkamligi, odamiyligi, inson aql-idroki, fahm-farosati – bari-barisi onaizordan!

Dunyoda pirma‘no bir so‘z bor, men undan ortiq va yaxshiroq so‘zni bilmayman. Bu so‘z – “Otaonangga raxmat”, degan yoqimli so‘zdir. Uning aksi ham bor: u eng yomon, eng yoqimsiz – oq padar, ona suti ko‘r qilgur, degan so‘zlardir. Ey o‘g‘illar, qizlar birinchi so‘z doimiy hamrohingiz bo‘lsin, ikkinchisidan saqlaning!

Ota-ona uchun farzanddan aziz, farzanddan shirin narsa yo‘q. Ota-ona farzandining sog‘lig‘i, kamoloti va kelajagi yo‘lida hatto o‘zini qurbon qilishga rozi bo‘ladi. Ota-ona o‘g‘il-qiziga o‘z umri, aqlidroki, shodligini o‘z shodligi, baxtini o‘z baxti deb anglaydi, shodligu quvonchidan quvonadi, qayg‘usiga sherik bo‘ladi.

Shunday ekan, bu oily ne‘matni, xazinamizni borida qarlaylik, qadriga yetaylik.

Har narsaning ikki tomoni bor deganlaridek, yuqorida siz bilan faqat ko‘nglimizga hush yoquvchi, iliq so‘zlar bilan suhbatlashdik. Ming afsuslar bilan hatto, achehiq bo‘lsa ham aytilish kerakki, hayotimizda bunday insonlarning aksi ham uchrab turadi. Ota-onalar, ota-onalik baxtidan o‘zlarini mosuvo qilib ham, hayotda bosh ko‘tarib yurishibdi. Shunday naql bor, biz buni yuqorida ham zikr qilgan edik, inson hayotidagi eng daxshatli so‘z, bir umrlik tamg‘a. Bu tamg‘a nafaqat o‘sha insonning balki butun avlodiga tatigulik meros bo‘ladi. Bu “Oq padar” degan lanatdir. Biz bu hunuk iborani faqat ota-onalar farzandlariga nisbatan qo‘llashadi degan tushunchaga egamiz. Buni qarangki, aksincha farzandlar ham ota-onasiga nisbatan ishlatiladigan hollar uchrab ekan. Bir hadisda o‘qigan edim: Ulamoning oldiga bir ota kelib, o‘z farzandidan arz qilibdi. Holimdan habar olmaydi, hatto yo‘qlamaydi, men uni oq qilmoqchiman balki uni siz bundan ogohlantirsangiz, sizning gaplaringiz kor qilarmidi – debdi. Ulamo otaning farzandini huzuriga chaqirib unga tanbeh bermoqchi bo‘libdi. Undan bunday qilishini sababini so‘ragan ekan. O‘g‘il javoban unga shunday debdi – To‘g‘ri bu borada men gunohkorman, lekin, Siz meni ismimni ma‘nosini bilasizmi, ma‘nosi “ko‘rshapalak” degani. Ota-onaning bu hayotdagi birinchi vazifasi farzandlariga ma‘noli, hosiyatli ism qo‘yishi emasmi. Farzand o‘z ismidan farxrlanishi, unga munosib bo‘lishga harakat qilishi kerak emasmi? –deya javob qaytaribdi. Ulamo otani huzuriga chaqirib: — siz farzandingizni oq qilishga haqli emassiz chunki u, unga ism qo‘ygan kuningiz sizni oq qilgan ekan deya, javob beribdi. Bu misol tariqasida aytilgan hikoya dengizdan tomchi, xolos. Bir kuni “Saniya” ismli qizdan ismingizni ma‘nosi nima deb so‘rasam, u javoban otamni ismi “Sanjar” onamniki “Roziya”, ikkalasining ismlaridan otamnikidan “San” onamnikidan “iya” qo‘shimchalarini olib ismimni yasashgan, dedi. Hayron bo‘ldim nima uchun, buni ma‘nosi nima, ism qo‘yish yoki yashash ermak uchunmi? Buni ta‘riflashga hatto lol qolasan kishi. Bunday voqealar hayotda uchrab turadi.

Ne azoblarni bo‘yniga olib farzandni dunyoga keltiradi-yu, lekin jannatning mevasi deb atalmish jigargo‘shasidan yuz o‘giradigan, u menga kerak emas, menga ortiqcha yuk, meni oyog‘imga ipsiz zanjir bo‘ladi, deydigan bag‘ri toshlar ham uchrab turadi.

Hayotda qanchadan qancha oilalar shu farzand degan mo‘jizaga, tirmoqqa zor, kecha-yu kunduz Ollohdan iltijo qilib kutayotganlar oz emas. Bir kam dunyo, “kimdir farzandga, yana kimdir ota-onaga zor, kimlardir esa ularni qiladi hor”.

Farzand ota-onani tanlashga qodir emas, bu haqida o‘ylashning o‘zi azmi gunohdir. Ba‘zilar ulardan uyalishadi, or qilishadi. Qaytar dunyo, bu hayotda hech bir gunoh jazosiz qolmaydi.

Buyuk insonlar ayollarni e'zozlaganlar. Hazrat Amir Temurning Saroymulk xonim — Bibixonimga hurmatlari bunga buyuk ibrat. Aql, tafakkurda, mardlik va jasoratda benazir ul zot ulug' ishlarni boshlashdan avval umr yo'ldoshlari Bibixonimga maslahat solganlar, ularning fikrlarini inobatga olganlar.

Yetti iqlimda ilmu-tariqatlari bilan mashhur Xoja Bahouddin Naqshband hazratlari shunday vasiyat qilgan ekanlar: «Bizni ziyorat qilmoqni istaganlar avvalo onalarini rizo aylab, so'ngra validamiz qabrlarini ziyo-rat qilib, bizni xushnud etsinlar...»

Yurtimizda mustaqillik yillariga kelibgina ayollar chin ma'noda e'zoz topdi, ularning jamiyatda tutgan mavqei va nufuzini, ijtimoiy hayotimiz-dagi faolligini oshirish borasida beqiyos ishlar amalga oshirildi.

Adabiyotlar:

1. Mirziyoyev Sh. Buyuk kelajagimizni mard va olijanob xalqimiz bilan birga quramiz. –Toshkent: O'zbekiston, 2017 – B. 171-174
2. Ismoilov I. Turkiy tillarda qavm-qarindoshlik terminlari. – Toshkent: Fan, 1966. – B. 19-20
3. Ma'rufov Z.M. "O'zbek tilining izohli lug'ati" Moskva "Rustili", 1981y.
4. O'zbek xalq maqollari. -Toshkent: Sharq. 2005 – B 240-243

S.Esanov (SamDU)

NOTIQLIK SA'NATI VA SIYOSIY ARBOBLAR NUTQLARINING AYRIM O'ZIGA XOS XUSUSIYATLARI

Butun dunyo juda ko'plab notiqlik san'atining buyuk vakillari, nutq mahoratining yetuk sohiblari o'tganlar va yashab kelmoqda. Shu buyuk notiqlar safiga hech shubhasiz, o'zbek xalqining buyuk farzandlari: Sohibqiron Amir Temur, Alisher Navoiy, Zahiriddin Muhammad Bobur kabi buyuk bobolarimiz; O'zbekiston SSRning bosh kotibi Sharof Rashidov, O'zbekiston Respublikasining Birinchi Prezidenti Islom Abdug'aniyevich Karimov, O'zbekiston Respublikasining Prezidenti Shavkat Miromonovich Mirziyoyevlarni ham qo'shsak, hech qanday mubolag'a bo'lmaydi. Keltirilgan bu buyuk siymolar va siyosiy arboblar notiqlik san'atini mohir egallagan, nutq mahoratini san'at darajasiga ko'targan, har qanday auditoriyani, butun xalqni nutqlari orqali boshqarish qobiliyatiga ega nutq mahorati sohiblaridir.

Notiqlikni san'at darajasiga ko'tarish va yetuk notiq martabasiga erishish kishidan alohida talant hamda juda katta mehnat talab qiladi. Haqiqiy notiqning nutqi hech bir shaxsni, eshituvchilarni bee'tibor qoldirmaydi.

Ayniqsa, notiqlik san'ati siyosiy yetakchilar faoliyatining asosiy qismlaridan biri hisoblanadi. Siyosiy arboblar millatni, xalqni o'zga ishontirishda, o'z islohotlarini xalqiga yetkazib berishda, ularga notiqlik sa'nati eng kerakli sifatlardan biridir.

Notiqlikni mukammal darajada egallash uchun notiq quyidagi jihatlarga ega bo'lishi talab etiladi:

1. Notiq tilni juda yaxshi bilishi kerak. Notiq o'z nutqlarining hamma tinglovchilariga, ayniqsa, tinglovchilari butun bir xalq bo'lsa, ma'qul va tushunarli bo'lishi uchun o'zi nutq irod qilayotgan tilini juda yaxshi bilishi kerak. Tilni yaxshi bilish kerak degani faqatgina tilning so'z boyligini yaxshi bilish degani emas, balki shu tilning butun qonun-qoidalarini, grammatikasini ham bilish demakdir.
2. Sodda, oddiy va tushunarli qilib nutq so'zlash. Notiqlar omma oldida nutq so'zlayotganlarida tinlovchilarning saviyasini, qiziqishlari va bilim darajasini hisobga oladilar. Siyosiy arboblar bu borada butun xalqni nazarda tutishlari kerak.
3. Asosiy aytmoqchi bo'lgan maqsadini, fikrlarini qisqa va aniq jummalarda bayon qilish. Bu oz so'zga kata ma'no berish va vaqtni tejash demakdir.
4. Ohang, urg'u va intonatsiyani to'g'ri qo'llash. Bu sifatlarni nutqning zerikarliligi hamda ba'zi tushunmovchiliklarning oldini oladi.

Biz nutqlarini o'rganayotgan notiqlarimiz: O'zbekiston Respublikasining Birinchi Prezidenti Islom Abdug'aniyevich Karimov va O'zbekiston Respublikasining Prezidenti Shavkat Miromonovich Mirziyoyev nutqlarida mana shu jihatlarni qanchalik mukammal darajada egallaganliklari yaqqol ko'zga tashlanadi.

Birinchi Prezidentimiz Islom Karimov va Prezidentimizning nutqlari asosan notiqlik san'atining siyosiy-ijtimoiy notiqlik turiga tegishli bo'lib, uning quyidagi bandlariga mansub:

- *siyosiy-ijtimoiy va siyosiy – iqtisodiy nutq;*
- *sessiya, konferensiyadagi nutq;*
- *siyosiy nutq;*

- diplomatik nutq;
- siyosiy sharh;
- harbiy vatanparvarlik nutqi;
- tabrik so‘zlari;
- murojaatnomalar.

Uslubiy jihatdan esa asosan *adabiy so‘zlashuv, rasmiy* hamda *publitsistik* uslublarga tegishlidir.

Birinchi Prezidentimiz Islom Karimov va Prezidentimiz Shavkat Mirziyoyevning nutqlari bir qator o‘ziga xos jihatlari bilan bir-biriga yaqin turadi. Jumladan, xalqona tili, samimiyligi, mazmundorligi, obrazlilik, ta’sirdorligi, tozaligi, ko‘zlangan maqsadni aniq ifodalashi, to‘g‘riligi, aniq faktlarga tayanishi, xalqning ichki kechinmalari, orzu-umidlarini o‘zida aks ettirishi, mantiqiyliigi, xalq og‘zaki ijodi namunalari va buyuk ajdodlarimizning hikmatli so‘zlarini o‘zida mujassamlashtirishi bilan ajralib turadi.

Xususan, Islom Karimov va Shavkat Mirziyoyev nutqlarida asosiy ko‘zga tashlanadigan jihatlardan biri bu – xalqona tili, nihoyatda soddaligi va samimiyligidir. Nutqning bu jihatlari ta’minlashda xushmuomalalik, o‘zbek adabiy tilini nihoyatda yaxshi bilishi, xalqning orzu – umidlari, ichki kechinmalarini yurakdan his qilishi, xalq og‘zaki tiliga xos maqollar, matallar, aforizmlar namunalari ko‘plab foydalanishi, xalq tarkibidagi har bir ijtimoiy guruh, sotsiumlar tillariga xos so‘zlardan foydalanishi, sodda qilib aytsak, dehqon bilan dehqonchasi, bog‘bon bilan bog‘bonchasi, hunarmand bilan hunarmandchasi, tadbirkor bilan tadbikorchasi gaplashishi va boy tajribasi muhim rol o‘ynagan.

Bundan tashqari har bir yetuk notiqning haqiqiy ma’nodagi notiqligini ko‘rsatib beruvchi xususiyatlaridan biri *individual notiqlik mahoratini ishga solgan holda, faqatgina o‘z nutqlariga xos bo‘lgan hikmatli so‘zlarni* qo‘llash mahoratidir. Notiq nutqida qo‘llaydigan bu hikmatli so‘zlarni qo‘llashda hayotiy tajriba va falsafiy qarashlar hamda yutuk notiqlik mahorati katta rol o‘ynaydi.

Huddi shunday hikmatli so‘zlar Islom Karimov va Shavkat Mirziyoyev nutqlarida juda ko‘p qo‘llanadi hamda katta vazifa bajaradi.

Masalan: *Agarki biz inson taqdiri, uning hayotiy manfaatlarini asosiy o‘ringa qo‘ymasak, yoshlarimizni ish bilan ta’minlamasak, farzandlarimiz, kelajagimiz oldida xiyonat qilgan bo‘lamiz.*

O‘zbekistonimiz uchun, xalqimizning tinchligi, farzandlarimizning baxtli kelajagi uchun barchamiz bir yoqadan bosh chiqarib, ishlashimiz, kurashishimiz zarur. (Birinchi Prezidentimiz Islom Karimov nutqidan).

Xalq davlat organlariga emas, davlat organlari xalqqa xizmat qilishi kerak.

Eng avvalo, odamlarimiz islohotlar samarasini kelajakda emas, balki bugun o‘z hayotida his etishlari zarur.

Tanqidiy tahlil, qat’iy tartib-intizom va shaxsiy javobgarlik – har bir rahbar faoliyatining kundalik qoidasi bo‘lishi kerak.

Maqsad – iqtisodiyot va ijtimoiy sohadagi, eng muhimi, odamlarning hayot darajasidagi jiddiy tafovutni bartaraf etishdir.

Xalq boy bo‘lsa, davlat ham boy va qudratli bo‘ladi. (Prezidentimiz Shavkat Mirziyoyev nutqidan).

Xullas, notiqlik san’ati har bir notiqdan katta mehnat va iste’dod talab qiladigan san’atdir. Siyosiy arboblardan, ayniqsa, xalqni boshqaruvchi siyosatchilar uchun bu san’atni egallash muvaffaqiyatning yarim kalitidir. Har bir notiqda notiqlik talab qiladigan jihatlardan tashqari faqatgina o‘ziga xos bo‘lgan jihatlari bilan ham ajralib turadi.

Adabiyotlar: 1. Каримов С.А. Бадийий услуб ва тилининг ифода тасвир воситалари. Ўқув қўлланмаси. – Самарқанд: СамДУ нашриёти, 1994. -72 бет.

2. Қўнғуров Р. Ўзбек тилининг тасвирий воситалари, -Т.:Фан,1977. – Б. 172.

3. Расулов Р., Хусанов Н., Мўйдинов Қ. Нутқ маданияти ва нотиклик санъати. – Т.: Iqtisodmoliya, 2006. -33 б.

4. Тожиев Ё., Маллабоев М. Ўзбек нутқи маданияти ва услубияти асослари (оммабоп қўлланма). 1-қисм. – Тошкент, 2006. -234 б.

5. [www.http:prezident.uz](http://www.prezident.uz).

I.Pardayeva, G. Sh.Hayitova (GulDU)

HALIMA XUDOYBERDIYEVA SHE'RLARIDA O‘ZLASHMA SO‘ZLARINING QO‘LLANISHI

Ma'lumki, har qanday tilda o'zga tillarning leksemalari uchraydi. Ikki xalq yoki millat vakillari o'zaro turli munosabatlarda (iqtisodiy, madaniy, siyosiy) bo'lar ekan, ularning tillari ham shunday munosabatlar natijasida o'zaro aloqaga kirishadi, bir-birlariga ozmi-ko'pmi ta'sir ko'rsatadi. Bir tilga ikkinchi til so'zlarining kirishi bir tarafdin ular orasidagi munosabatni ta'minlashga xizmat qilsa, ikkinchidan u tilni rivojlantirishga ham yordam beruvchi asosiy vosita sifatida katta o'rin tutadi.

Shunga ko'ra barcha so'zlar o'z qatlam va o'zlashgan qatlamga bo'linadi

O'zlashgan qatlam - o'zbek tili leksikasining boshqa tillardan o'zlashtirilgan leksemalardan iborat qismi. Masalan, *maktab* (arabcha), *daraxt*, *gul* (fors-tojikch), *axta*, *bahodir* (mo'g'ulcha), *afandi* (turk), *ravshan* (so'g'dcha), *traktor*, *avtobus* (ruscha baynalmilal) va boshqalar. Bu qismda arab, fors tojikcha va rus tilidan o'zlashtirilgan so'zlar ko'pchilikni tashkil etadi.

O'zbek tiliga arab va fors turlaridan kirib kelgan va uzoq yillar davomida qo'llanilib, muqim o'rin egallagan so'zlarni Halima Xudoyberdiyeva she'rlari misolida ko'rib o'tamiz.

Shoiraning "Begim, sizni Xudoyim" nomli she'rinin har bir misrasida o'zlashma so'zlarni uchratish mumkin. Masalan, quyidagi misralarda: Begim, sizni Xudoyim raso qilib yaratgan, Kimlarnidir o'ychan-u, sizni kulib yaratgan.

"Xudo"-(f-m) Diniy tushunchaga ko'ra, olamni yaratgan va uni boshqaruvchi oliy zot. ("O'zbek tilining izohli lug'ati" I tom Moskva "Rus tili nashriyoti"- 1981). Bu so'z fors tilidan o'zlashgan. (R. Sapoyev, Sh. Avezmetov "O'zbek tilidagi arabcha va forscha so'zlar lug'ati" Toshkent "O'qituvchi" nashriyoti 1996-yil 66-bet).

Bu so'zning sinonimi: "Tangri" so'zi esa (Mug') Xudo, Ollo, parvardigor ma'nolarini anlatadi. ("O'zbek tilining izohli lug'ati"- 117-bet). Nogahon berib qo'yib bu aqlni, kamolni,

O'zi ham rashk, hasadda to'lib- to'lib yaratgan.

Yuqoridagi misralarda "nogahon"-(f-t) Kutilmagan, to'satdan, qo'qqisdan yuz bergan ("O'zbek tilining izohli lug'ati" 506- bet), "rashk"- (f-t) Yaxshi ko'rgan kishisini birovdan qizg'anish; kunchilik- (O'zbek tilining izohli lug'ati"- 617-bet) so'zlari fors tilidan, "kamol"- (a) Har jihatdan to'kislik; yetuklik, mukammallik - "O'zbek tilining izohli lug'ati"-364-bet), "hasad"- (a) Kimsaning muvaffaqiyatini, ustunligini ko'rolmaslik tuyg'usi; g'ayirlik, baxillik- ("O'zbek tilining izohli lug'ati" 2- tom, 689-bet) so'zlari esa arab tilidan o'zlashgan. (O'sha kitob 177,83,144,61-betlar). Qiya tushgan nigohni armonga yo'ymagaysiz, Qiz qalbiga sevmog'ni osonga yo'ymagaysiz. Qiynamangiz, u o'zi o'rtanguchi bir bag'ir,

Bu bag'irni kenglikda osmog'a yo'ymagaysiz.

Yuqoridagi misralarda "oson"(a) - Yechilishi, bajarilishi jihatidan uncha qiyin, murakkab bo'lmagan, uncha ko'p mehnat, kuch yoki bilim talab qilmaydigan; soda, jo'n, yengil ("O'zbek tilining izohli lug'ati" - 546-bet) so'zining arab tilidan kirib kelganligini "O'zbek tilidagi arabcha va forscha so'zlar lug'ati" kitobidan bilib olishimiz mumkin (10-bet). Siz xuddiki Farhodsiz, Shirin qaydadir, begim, Orzularim dildayu, nolam naydadir, begim,. Siz desam bar tutqazmay, sochilgay o'ylarimday, Bu tong qaro sochlarim mayda-maydadir, begim.

Bu misralardagi "orzu"(f)- Dildagi istak; ezgu umid; intilish ("O'zbek tilining izohli lug'ati"- 541bet), "nolam"(f)- G'am-alam, hasrat ifodalovchi ayanchli ovoz; afg'on, fig'on, faryod (O'zbek tilining izohli lug'ati"-508-bet), "nay"(f)-Uzun ichi teshik narsa, ingichka truba (O'zbek tilining izohli lug'ati"-493-bet) so'zlari fors tilidan o'zlashgan. (O'sha kitob 8,177,184-betlar). O'zga bilan ketsangiz ravon yo'llar qolmasin, Begim ikkilanmasdan yer yuzin tashlang mixlab. Mixning, tig'ning zahrini sezmay yonib boraman, Ishq zardobli sharobdir, qonib-qonib boraman.

Yuqoridagi misralarda "ravon"(f)- Bir tekisda va to'xtovsiz boradigan yoki borayotgan, silliq- ("O'zbek tilining izohli lug'ati"-610-bet), "zardob"- Qatiqdan yoki ivigan sutdan ajralib chiqadigan sarg'ish suyuqlik ("O'zbek tilining izohli lug'ati"- 300-bet) fors tilidan, "ishq"(a)-Yorga bo'lgan muhabbat, sevgi- ("O'zbek tilining izohli lug'ati"-345-bet) ,"sharob"(a)-Kayf qiluvchi ichimliklarning umumiy nomi; may, vino- ("O'zbek tilining izohli lug'ati"-399-bet) so'zlari arab tilidan o'zlashgan ("O'sha kitob 48,120,102,87-betlar).

Hech kim bilan so'zlashmay, hech kimsaga tutmay may, O'z qonim bilan o'zim alvonlanib boraman.

Bu misralarda "may"(f)- Uzumdan tayyorlangan ichkilik, musallas,vino- (O'zbek tilining izohli lug'ati" - 400-bet) so'zi fors tilidan, "alvon"(a)-Qizil alvon Sidirg'a qizil ip gazlama- ("O'zbek tilining izohli lug'ati"-39-bet) so'zi esa arab tilidan o'zlashgan (O'sha kitob 175,19- betlar).

Bungacha yo‘q sadoqat, bundan so‘ng ham bo‘lar kam,
O‘zga tortmam cheksam ham shuncha jabr-u jafoni, O‘zgaga
ham bermasman sizdek bir bevafoni.

Yuqoridagi misralarda "sadoqat"(a)- Chin qalbdan berilganlik, vafodorlik- ("O‘zbek tilining izohli lug‘ati"- 10-bet), "jabr"(a)- Jismoniy yoki ruhiy azob, zulm, adolatsizlik- ("O‘zbek tilining izohli lug‘ati"-268-bet), "jafo"(a)-Ma‘naviy, ruhiy, jismoniy ezilish, azob-uqubat, kulfat-("O‘zbek tilining izohli lug‘ati"- 275-bet) so‘zlari arab tilidan, "bevafo"(a-f)- Ahd- paymonni buzuvchi; sadoqatsiz, vafosiz- (O‘zbek tilining izohli lug‘ati"- 93-bet) so‘zi esa arab-fors tilidan o‘zlashgan (O‘sha kitob 108,54,52,43,54-betlar).

Shoira she‘rlarini o‘qir ekanmiz, tilimizning boyligi bo‘lmish o‘zlashma qatlam so‘zlaridan keng foydalangan. Xulosa qilib shuni aytish mumkinki, Halima Xudoyberdiyeva she‘rlarida o‘zlashma so‘zlar anchagina miqdorda uchraydi va bu so‘zlardan foydalanish she‘rlarning jozibasini qofiya va mazmuniy mohiyatini oshirgan. O‘zbek tili leksikasi juda boy. Unda serqirra ma‘noga ega bo‘lgan polisemantik va ma‘nodosh, zid ma‘noli va shakldosh, emotsioanal-ekspressiv bo‘yoqdor so‘zlar bor, ular nutqni obrazli va jozibador etishga xizmat qiladi. Halima Xudoyberdiyeva she‘rlarida ham ona tilimizning bunday imkoniyatlaridan foydalanish, go‘zal badiiy tasvirlar yaratish, ijodkorning so‘z qo‘llash mahoratini yanada yorqinroq ko‘rishimiz mumkin.

Adabiyotlar:

1. R. Sapoyev, Sh. Avezmetov "O‘zbek tilidagi arabcha va forscha so‘zlar lug‘ati" T. "O‘qituvchi" nashriyoti .1996.
2. O‘zbek tilining izohli lug‘ati. V jild. T., 2006-2008.
3. Hojiyev A. Tilshunoslik terminlarining izohli lug‘ati. -T.: 2002. -231 b.
4. Sayfullayeva va boshqalar. Hozirgi o‘zbek adabiy tili. Toshkent.2009.

S.Abdullayeva (SamSIFL)

USING INTERNET IN THE TEACHING LANGUAGE SKILLS

Nowadays, new information technologies are being intensively introduced into the educational process. And computer literacy of a school graduate should be sufficient to work freely on a personal computer as a user. In training, a special emphasis is placed today on the child's own activities to find, understand and process new knowledge. The teacher acts as the organizer of the learning process, the leader of the student initiative, providing them with the necessary help and support. Today we can already say that Internet technologies are part of the general information culture of the teacher and students.

The main purpose of teaching a foreign language is the formation of communicative competence, all other goals (educational, developmental) are implemented in the process of implementing this main goal. Communicative competence in its modern sense provides for the formation of the ability to intercultural interaction. Oral communication consists of speaking and listening. Many secondary school students have difficulties with the perception of the native speakers' speech. Forming a listening skill is one way to solve this problem.

The problem is that it is not very easy to find quality materials for these tasks. The Internet can help in solving this problem because it is a source of audio materials with speech of native speakers (including professional actors) in the form of sound files and texts to these sound fragments. In this case, the teacher or methodist has the opportunity to record the audio fragment on the audio cassette or CD and print the text. Further, this material can be used in any form to prepare for lessons. In addition, it is possible to establish contacts via the Internet with the actors and authors of the web pages. In some of them, authors and announcers are asked to rate their work, send comments, criticism, and may even read some work at the request of visitors to their sites.

Proper use of audio materials can significantly contribute to the preparation of students to situations of real communication and remove possible difficulties. Teaching students to understand speech is one of the most important learning goals. It is practically impossible to form only one speech or language skill in a lesson. Working with audio texts, we simultaneously work on lexical, grammatical, phonetic skills. Audio texts provide information for discussion, which in turn implies further development of speaking skills. In this case, listening is a learning tool.

Listening is a very complex type of speech activity and, accordingly, contains some difficulties. There are the following difficulties associated with the conditions of perception:

- 1) the one-time and short-term presentation of information that requires a quick reaction from the listener in perceiving the sounding text;
- 2) we are not able to change anything; we cannot adapt the speaker's speech to his own level of understanding (each person has his own style, sometimes he is too scientific, and sometimes too emotional, full of idioms and vivid expressions);
- 3) the pace set by the speaker. The average rate of English speech is 250 syllables per minute.

When teaching listening, the teacher focuses on the student's speech experience, corrects it and chooses the appropriate structure for working with the audio text. Knowledge of the above-mentioned difficulties can properly evaluate the level of difficulty of the listening text and this should be taken into consideration when organizing listening test.

Teaching listening involves the gradual formation of receptive auditory skills. Many teachers divide the auditory exercises into preparatory and speech. The preparatory ones are aimed at overcoming certain difficulties of listening and at the formation of its mechanisms. Speech exercises are guided speech activities that provide listening practice based on a comprehensive overcoming of auditory difficulties.

It should be noted that for the organization of oral communication it is necessary to take into account the following nuances: whether your computer has a sound card, loudspeakers; whether the computer is equipped with a video camera for video conferencing with partners.

Thus, it is possible to effectively form the ability to listen through the Internet. With its enormous potential, the Internet has a huge advantage over the textbook and attached cassettes. With the help of the Internet you can not only hear the speech of a native speaker, but also to work out the ability to speak, as well as to communicate on various topics on the telephone rooms and chats. **Literature:**

1. Азимов Э.П. Материалы Интернета на уроке ИЯ // "ИЯШ", 2001. - №1. - с.96.
2. Вильямс Р, Макли К. компьютеры в школе: перевод с англ. /Общ. ред. и вступ. ст. В. В. Рубцова. - М.: Прогресс, 1998. - 336с.
3. Круглова И.В. Использование НИТ в учебных предметах школьного курса // Вопросы Интернет-образования. 2006. - №34.
4. Лавров Д.О. Классификация проблем. Термины и определения // Вопросы Интернетобразования. - 2003. - №15.
5. http://www.conf.freenet.kz/pages2_1_0,2.htm.
6. <http://www.ioso.ru/distant/do/course/engl-inter/list3a.htm>.

N.M.Karimova (SamDCHTI)

МАКТАБГАЧА ТА'ЛИМ МУАССАСАЛАРИДА ОТА-ОНАЛАР О'RTАСИДА ТИББИЙ-ГИГИЙЕНИК БИЛИМЛАРНИ ТАРГ'ИБ ҚИЛИШ

Bola shaxsini muvofaqiyatli shakllantirishning asosiy shartlaridan biri – tarbiyachilar va ota onalarning yaqindan hamkorlik qilishi va sa'y-xarakatlarini kelishib olgan xolda amalga oshirishidir. Maktabgacha ta'lim muassasalari bilan birga oila – ikkita asosiy jamoa bo'lib, ular bolani rivojlantirish va tarbiyalash uchun, uning bugungi kuni va kelajagi uchun javobgardirlar. Bunda asosiy tarbiyachi – oiladir.

Ota-onalarga tibbiy-pedagogik bilim berish bolalarning rivojlanish xususiyatlarini, ularning yoshini, u yoki bu oiladagi o'ziga xos tomonlarni xisobga olgan xolda amalga oshirilishi lozim. Tibbiy-pedagogik ta'lim ota-onalarga aniq, tabaqalashgan xolda, ba'zan esa alohida yondashishni talab qiladi. Bu ta'lim ularni aniq va ravshan pedagogik ko'nikmalar va maslaxatlar bilan qurollantirishi lozim. Bu ishni eng yaxshisi, tarbiyachi olib borgan ma'qul, chunki u faqat o'z tarbiyalanuvchilarinigina emas, balki ularning oilalaridagi haqiqiy axvolni va ota-onalarning fe'l atvorini xam yaxshi biladi. Ta'lim muassasalarining xar bir tarbiyachisi ota-onalar bilan muntazam ish olib borishi, bunda pedagogika faniga va o'z tarbiyalanuvchilarini yaxshi bilishiga tayanib ish ko'rishi lozim.

Maktabga ta'lim muassasalarining ota-onalar o'rtasidagi obru-e'tibori pedagoglar jamoasi bilan uning ishlari sifatining birligiga bog'liqdir. Bu xol ota-onalar bilan olib boriladigan ishlarning usullari xamda vositalari xilma-xildir, bular: oilalarga tashrif buyurish (ota-onalarning bolalar tarbiyasiga ta'sirini o'rganish); yakka tartibda suxbatlar, maslaxatlar, ota-onalar yig'ilishlari, konferençiyalar, "ochiq eshiklar kunlari", savol-javob kechalari va shu kabilarni o'tkazishdir.

Maktabgacha ta'lim muassasalarining oila bilan olib boriladigan ishlarida ota-onalar bilan guruh tarzida o'tkaziladigan yig'ilishlar katta o'rin tutadi. Bu yig'ilishlarda ota-onalar bolalarni maktabgacha

ta'lim muassasalarida va oilada tarbiyalash maqsadlari, vazifalari, mazmuni va usullari bilan muntazam ravishda tanishtirib boriladi; oilaviy tarbiya sohasidagi eng yaxshi tajribalar aniqlanadi va ommalashtiriladi; bolalarga tarbiyachilar va ota onalar tomonidan qo'yiladigan yagona talablar belgilanadi, shifokorlar bilan suxbatlar uyushtiriladi. Ota onalar bilan olib boriladigan suxbatlarning mavzulari quyidagicha bo'lishi mumkin: Kichik guruh.

1. 3 va 4 yoshdagi bolalarning jismoniy va ruhiy rivojlanishiga umumiy tasnif.

2. Maktabgacha yoshdagi bolalarning oilada oqilona ovqatlanishini tashkil qilish.

3. Kichik guruhdagi bolalarda madaniy gigiyenik malakalarni tarbiyalash.

4. Kichik guruh bolalari bilan olib boriladigan o'yinlar, o'yinchoqlarning mazmuni xamda bolalar o'yinlariga raxbarlik qilish.

5. Kichik yoshdagi bolalarda mustaqillikni tarbiyalash (gigiyenik vositalardan mustaqil ravishda foydalana olish).

6. Bolalarda ular xayotining ilk davridan boshlab, bilish qobiliyatlari va qiziqishlarini rivojlantirib borish.

O'rta guruh.

1. 5 yoshdagi bolalarning jismoniy rivojlanishiga umumiy tavsif.

2. Ota-onalarning shaxsiy namunasi va obru e'tibori – bolani oilada tarbiyalashning asosiy usuli.

3. Bolalar o'rtasida gigiyenik vositalardan foydalanishda nafosat tarbiyasiga e'tiborli bo'lish.

Katta guruh.

1. 6 va 7 yoshdagi bolalarning yoshiga mos xususiyatlari.

2. Maktabgacha ta'lim muassasalarida va oilada bolalarning ijobiy xislatlarini tarbiyalash.

3. Bolalarni badiiy adabiyot bilan tanishtirish orqali madaniy gigiyenik ko'nikmalarini tarbiyalash.

4. Bolalarda gigiyenik vositalarni foydalanishga o'rgatishga oynai jaxon ko'rsatuvlaridan foydalanish.

Maktabga tayyorlov guruhi.

1. Katta maktabgacha yoshdagi bolalarda do'stlik, jamoachilik, rostgo'ylik, xalollikni rivojlantirish.

2. Katta maktabgacha yoshdagi bolalarda gigiyenik vositalardan foydalanishga e'tibor berishni tarbiyalash.

3. Oilada bolalarning gigiyenik vositalardan mustaqil ravishda to'g'ri foydalana olishi.

4. Oilada gigiyenik vosita (sovun, tish pasta, tish cho'tka, sochiq, dastrumolcha, salfetka)larning mavjudligi va tozaligi, gigiyenik talablarga javob berishi.

Taklif etilgan bu mavzular shunday bilimlar tizimini nazarda tutadiki, ular ota-onalarni bolalarning yosh xususiyatlari xaqidagi asosiy ma'lumotlar va xar bir yosh bosqichida bolani oilada tarbiyalash usullari bilan tanishtiradi. Ota-onalar majlisida guruh xayotining eng dolzarb masalalari muxokama qilinishi, qabul qilingan qarorlar esa sira kechiktirmay tarbiyaviy ishlarga tadbiq etilishi kerak. Shuningdek, oilada bolalarni tarbiyalashda katta tajriba to'plagan ota-onalarining chiqishlarini uyushtirish zarur. Aniq misollarga asoslangan chiqishlar xatto eng o'jar ota-onalarga xam ijobiy ta'sir qilishi va oilaviy tarbiya tajribalarining to'planib borishiga imkon berishi mumkin.

Adabiyotlar:

1. Antropova M.V. Bolalar va o'smirlarning gigienasi.-Moskva:Tibbiyot,1977.-334b.

2. Smirnova E.T. MTMLarida bolalarning tarbiyalanishi uchun gigienik shartlar.Moskva:Ma'rifat,1980.-176 b.

Z.Kabulova (QarDU)

SE'RIYATDA SHAKLIY VA USLUBIY IZLANISH SAMARALARI (Baxtiyor Genjamurod ijodi misolida)

Keyingi yillar she'riyatida shakl va mazmun jihatdan boyib borayotgan badiiy adabiyotdagi o'zgarishlarni ko'rsatib berish orqali janrlar taraqqiyotidagi poetik talqin xususiyatini va badiiy vositalarning ahamiyatini o'zbek va qaraqalpoq she'riyatining yirik vakili, iste'dodli shoir Baxtiyor Genjamurod ijodi misolida ba'zi xususiyatlarni qayd qilib o'tishni lozim topdik.

Mustaqillik davri o'zbek, qaraqalpoq adabiyotiga doir bir qator tadqiqotlarda Baxtiyor Genjamurod ijodiy portretiga chizgilar berilgan, ayrim kitoblariga e'lon qilingan taqrizlar ham mavjud. Istiqlol davri she'riyati haqidagi chop etilgan maqolalarda shoir ijodining mustaqillik davri she'riyatidagi o'rni xususida mulohazalar bildirilgan. Ammo ijodkorning poetik mahorati va ijodiy individualligiga bag'ishlangan monografik tadqiqotlar yaratilmagan. O'zbek she'riyatida badiiy vositalarning istiqlool davri she'riyatidagi poetik va ifodaviy talqinlari shoirning poetik olamini imkon darajasida tadqiq etish imkonini iborat. Baxtiyor Genjamurodning turfa xil ohanglardagi she'riyati inson tafakkuridagi evrilishlarni, botiniy olamdagi ziddiyatlarni lirik qahramon orqali talqin etadi.

Odamlar ongi-shuuri, fikri-zakovati hamisha tarbiyada, takomilda. Sirojiddin Sayyidning lirik qahramoni rayxonlar bargidan siyoh oldim men. Har xasdan ruhga bir giyoh oldim men, der ekan, tabiatdan olinajak ruhoniyl imdod, najotni nazarda tutadi. U ko'ngil ko'zini ham ona yurtning turna ko'zli buloqlaridan oladi. Shu ma'noda, shoir lirik qahramoni hayotining mazmunini, umrning mohiyatini, jamiyatdagi o'rnini Vatan koriga yarashda, deb biladi. Ona yurt tabiatidan kuch-quvvat olib, xalq turmushini yanada go'zallashtirishda, deb tushunadi. Tiriklik – umr mazmuni el-yurt uchun fidoyilikdadir. Ana shu holatda vatanparvar, millatsevar lirik qahramonning ma'naviy-intellektual qiyofasi, ruhoniyl madaniyati ko'z o'ngimizda gavdalanadi. U yana zamondoshlarimiz psixologiyasini nurlantirishiga ko'ra ham davr obrazini yaratishga xizmat qilayotir.

Aytish joizki, keyingi paytda hayot-tiriklik saboqlari Baxtiyor Genjamurod lirikasiga teran mushohadakorlikni olib kirdi. Falsafiy o'ychanlik, hayotiy hikmat shoir she'rlarining intellektual saviyasi tabiat va jamiyat tafakkuri ila to'yinib, boyib borayotganligini ko'rsatadi.

She'riyatni agar olmosga qiyoslash joiz bo'lsa, falsafiy lirika uning eng keskir va o'tkir, shu'lavor qirralaridan biridir. Agar, olmosning olmosligi metindek qattiqligi-yu shamshirdek keskirlik bilan belgilanar ekan, falsafiy lirika namunalarining o'ziga xosligi qanday unsurlarda zuhur topadi? Ma'lumki, shoirlar o'zining badiiy dunyosi bilan bir-biridan farqlanadi. Shoirlar u yoki bu satrlari bilan emas, ma'naviy-intellektual olamining rang-barangligi va teranligi bilan baholanadilar. Chinakam shoir kitobining ilk sahifasini ochish – bu tafakkur olami, tuyg'u-kechinmalar dunyosi eshigini ochib kirish demakdir. Baxtiyor Genjamurod ana shunday salohiyat egasi. Poetik olamini bunyod etish yo'lida qutlug' samaralarga erishayotgan, betakror tafakkur kitobining yorug' sahifalarini yaratish baxtiga musharraf bo'lgan shoir. "Har bir milliy adabiyot, albatta, o'z milliy zaminida maydonga keladi. Har bir xalqning hayoti uning adabiyotida o'z aksini topadi. Har bir yozuvchi birinchi navbatda, o'z atrofidagi hayotni – o'z xalqiga mansub kishilarning xarakterini tasvir etadi" (1, 47-bet).

She'rlari mustaqillikning ma'naviy-iqtisodiy asoslarini mustahkamlashga safarbar millatsevar zamondoshlarimizning o'y-fikrlarini, dardi-yu quvonchlarini, "tuproqdan ham xoksorroq elim"ning g'amanduhlari-yu armonlarini aks ettirishga qaratilgan. Shoirning lirik qahramoni mustaqillik sharofati bilan atrof-tevaragimizda kechayotgan hayot buhronlarini, voqea-hodisalar mohiyatini ko'ra biladi; millat va

Vatan manfaatlari, shaxsning ma'nan va fikran nuqtayi nazaridan baholay oladi.

Lirik qahramonning tafakkur tarzi xalqona hikmatlarga yo'g'rilgan ibratli ma'nolarda ayonlashadi. Individualligini ham anglaymiz. Endi, voqeaband, syujetli she'rlarda esa lirik qahramon o'zgacha fazilatlarini bilan ajralib turadi. Xususan, inson va jamiyat, hayot va tiriklik mas'uliyati, umrning ma'nomohiyati masalalari yangicha mazmunda badiiy talqin etiladi. Xususan, zamondoshimiz dardchil, o'ychan, o'ta mushohadakor. Ko'kragini kerib tantanavor ohangda so'zlashni yoqtirmaydi. Huda-behudaga "vatanimga jonim sadag'a", "el-yurtimga umrim fido" qabilida ko'kragiga urib hayqirmaydi. Vatan, millat, el-yurt, hayot, baxt haqida og'zini ko'pirtirib chapak chalavermaydi. U istiqlool, istiqbol, birlik, hamdard-hamnafaslik, sevinchning ta'mi, sevgining rangi, odamning qadri va h.k. tiriklik ne'mati, umr hikmati, hayot shafotlari to'g'risida mulohaza – muhokamalar yuritadi. Do'ppisini osmonga otib, karnaysurnayga berilmaydi. Ortiqcha mulozamatni, havoyi-tumtaroq gap-so'zlarni yomon ko'radi. Shoir lirik qahramonning xomush fikrchanligi, ma'yus va dilgirliги bejiz emas. Zero, baxtning bebaqo o'tkinchiligi, iqbolning zavoli, kamolning uvoli uni hamisha og'ir o'ylarga toldiradi. Odamlarning makri, do'stning xiyonati, ishongan va qadrdon deb bilgani aslida qabih bir kimsaligi, hayotning qorong'i va mavhum ertasi, sevgi-muhabbat deb yonib kuyganlari dastro'molchadek arziyas bir matah ekanligi girdibodli o'p'qoniga tortib ketadi. Faqat yaxshilik, ezgulik, adolat boqiy yashab qolishi lirik qahramon ko'ngliga taskin yupanch bag'ishlaydi. Bir burda umri besamar kechmayotganligidan qanoat hosil qiladi. Shoirning "Bir onaning bolalariga" she'rida ham xuddi shunday xususiyatlarni, iztirob va o'kinch talqinlarini kuzatsak, "Inson" she'rida esa olam va

odamning yarilishi, uning turf axil holatlari talqinini ko‘ramiz: Tangri yaratganda tuproqdan seni Naq qirq yil yomg‘irda iylab, pishirgan.

Rosa bir kam qirq yil quyib g‘am selin,
So‘ngra bir yil shodlik nurin tushirgan (1, 5-bet).

Shu ma‘noda “Oh, o‘n etti yoshligim mening” asari shoirning eng dardchil, yoniq alam va iztirob alangasida bitilgan go‘zal she‘rlaridan biri. U umrni besamar o‘tkazmaslikka, qismatdan qutilib bo‘lmaslikka, o‘zlikni anglashga undaydi. Bag‘ri yongan, kuygan, xun satrlardir. Uni shunchaki loqaydlik bilan beparvo o‘qib bo‘lmaydi. U yig‘lab o‘qiladigan va o‘qib yig‘latadigan, ko‘ksi yara lirik qahramon istiroblari mujassamlashgan.

Bir qush uchdi charx urib, do‘stlar, Yuragimga
mehmon bo‘lmoqda.
Ko‘nglim mening bir sirli osmon,
Unga sog‘inch, sog‘inch to‘lmoqda (1,11-bet).

Shoir ijodiy individualligining o‘ziga xosligi shundaki, hayotimizdagi shunday hodisalarni, odamlararo munosabat ko‘rinishlarini tanlab oladiki, u shoir qalbida katta bir ilhom alangasini yoqadi. Shoirning badiiy talqini, ijtimoiy-estetik umumlashma fikrlari samarasida voqelikning ana shu mitti bo‘lagi millat va Vatan taqdiriga daxldor mohiyati bilan namoyon bo‘ladi.

Darhaqiqat, shoir satrlari subhi saboda esgan nasim yanglig‘ dillarga huzurbaxsh tuyg‘ular, shuurlarga shabboda misol fikr-o‘ylar olib kiradi. Ko‘nglimizda betakror obrazlari bilan muhrlanib qoladi. Gard, nasim, sas, xas, barg, chirog‘, buloq detallari lirik qahramonning mehr-muhabbatini tiniqlashtirayotir, aniq va to‘liq mag‘zli ma‘nodorlik bag‘ishlayotir. Badiiy umumlashma fikr uchun xizmat qilayotir.

Adabiyotlar:

1. B. Genjamurod. Ukuzdaryo bitiklari. She‘rlar va dostonlar. Qaraqalpoq tilidan Rustam Musurmon tarjimasida. – T., 2006. – 116 b.
2. Султон И. Адабиёт назарияси. – Т.: “Ўқитувчи” нашриёт-матбаа ижодий уйи, 2005. – 272 б.

M.Mamirova (SamDU)

UZMON AZIMNING “BIR QADAM YO‘L” DRAMASIDA BADIY TALQIN XUSUSIYATI

Iste‘dodli shoir va dramaturg Usmon Azimning drama janridagi mahoratini asoslashda drama nazariyasiga oid ilmiy-nazariy qarashlar asosida yaxlit umumlashma xulosalar chiqarish natijasida mustaqillik davri dramaturgiyasining o‘ziga xos tamoyillarini aniqlashni va ilmiy-nazariy xulosalar chiqarishni talab etadi. Adib dramalarida milliy qadriyatlarimizning real voqealar asosida talqin etilishiga, turg‘unlik davrining salbiy illatlarini yoritishdagi hamda xarakter, obraz, dramatik tasvir, dramatism, dramatik konflikt tushunchalarini tahlil etishni talab etadi.

Darhaqiqat, mustaqillik yillariga kelib o‘zbek adabiyoti ravnaqida jiddiy o‘zgarishlar yuzaga kela boshladi. Jahon adabiyotidagi mavjud ijodiy o‘zgarishlar o‘zbek adabiyotiga ham o‘zining sezilarli ta‘sirini o‘tkaza boshladi. Bu davr adabiyotida yangicha talqin uslubi va yangi shakliy usuliy izlanishlar namoyon bo‘la boshladi. Bu davr adabiyotida tarixga haqqoniy yondoshish bilan bir qatorda milliy urfodatlarimiz, an‘analimiz haqli ravishda milliy qadriyatlar asosida o‘z ifodasini topa boshladi. Shu nuqtai nazardan, so‘z san‘atining asosiy janrlaridan biri bo‘lgan o‘zbek dramaturgiyasi ham sezilarli darajada rivojlanganligi ko‘zga tashlanadi. Ana shu jihatdan mustaqillik davri dramaturgiyasining badiiy xususiyatlarini tahlil va talqin etish adabiyotshunosligimizning dolzarb muammolaridan biri sifatida qolmoqda.

Komediyaning turli-tuman janriy-uslubiy shakllarida, mavzu xarakteri, avtor uslubining individual tabiati taqozosicha, bosh vosita hisoblangan kulgi har xil saviyadagi estetik tanqid kuchiga molik bo‘ladi. Bu kuch komediya qahramoni turmushdagi ziddiyatlarda qanday mavqe tutganligiga, uning xarakteri mantiqiga, irodasi, axloqiy mayllari yo‘nalishiga bog‘liq. Shu sababli komediyaning muvaffaqiyati g‘oya qirralarini o‘ziga singdirgan personajlar xarakterlarini yoritishni ta‘minlovchi komik konfliktni san‘atkorona shakllantirish mahorati orqali ta‘min etiladi. G‘oya va badiiy komponentlarning shu tariqa birlikda – komik harakatda sodir bo‘lish jarayonlarida tujiluvchi kulgi estetik bahra bag‘ishlaydi. Ravshanki, komediya shunchaki kuldiribgina qolmasdan, halol, ilg‘or, pok vijdonli kishilarga dardtashvish, azob-uqibat keltiruvchi murtaflarni bilib olishga, ular turmushning sotsial zararli illatlari ekanini anglashga yordam

beradi. Bu bilan satira ularni safimizdan supirib, axlatxonalarga tashlashga, demakki, xushyorlik va kurashchanlikka da'vat qiladi. "Shu sababli komediyadagi xarakterlar qanchalik ko'p qirrali, jonli, hayotiy bo'lib sotsial illatlar mazmundor kulgi orqali san'atkorona ochib tashlansa, asar zavqbxashligi, ta'siri shuncha ortadi. Masalaning bu tomoni satirik talant talab qiladi" (1, 51-bet).

Yaratilgan har bir asar yangi qahramon kashfiyot bo'lganidek, o'sha badiiy asar haqida haqqoniy baho Bera bilish ham katta sanqat. Har bir asarning qimmatini, personajning asarda tutgan o'rnini to'g'ri baholash kitobxonning o'sha asar haqidagi taassurotini mustahkamlaydi, qiziqishini oshiradi. Bir tomondan yozuvchini yangi ufq sari ilhomlantirsa, ikkinchi tomondan asardagi etishmovchiliklarni to'ldirishga ko'mak beradi (2, 76-bet).

Adabiyotning boshqa turlari kabi tarixiy taraqqiyot jarayonida dramaning ham qator jamlari yuzaga kelgan. Dramaning qudrati hayotiy asoslaridan yana biri – insonning hayotdan olgan o'z taassurot va saboqlarini boshqalarga ko'rsatmali usulda berishga intilishdir. Aristotel aytmoqchi, «ko'rish orqali olingan taassurot eng boy, eng kuchli va eng chuqur taassurotdir». Buni insoniyat ilk hayotidayoq sezgan. Shu sababli, masalan, hali sanqat taraqqiy etmagan qabilachilik davrida hayotiy tajriba (ov ovlash, dushmanga qarshi kurashning eng masarali usullari, o'lja va g'alabaning shavq-zavqi) raqs orqali ifoda etilar edi. Qo'g'irchoq o'yini (hozirgi zamon ifodasi bilan aytganda qo'g'irchoq teatri) Yana o'sha hayotiy tajribani ko'rsatmali usulda, harakat va so'z orqali ifoda etish zaruriyati natijasi ekani dalilga muhtoj bo'lmasa kerak: axir qo'g'irchoqning "sarguzashti" orqali insoniy sarguzashtlar tasvirladi, kimlardir va nimalardir qoralanadi, kimlar va nimalar ijobiy namuna sifatida tasdiq etiladi-ku. Shubhasizki, deyarli hamma xalqlarda mavjud bu "tomosha" ana shu "ko'rsatish orqali tajriba almashtirish"ning natijasidir (3, 182-bet).

Hayot, taraqqiyot ziddiyatlar dialektikasiga asoslangan. Turmushda kishilarning istak-intilishlari, o'z maqsadlari borasidagi kundalik faoliyatlari vaqti kelib boshqalar manfaatiga yoki mavjud axloqiyijtimoiy yashash tarzlariga zid kelib qoladi. Jamiyat aqzosi o'z xarakteri mantiqiga, zamona axloqi taqozosiga ko'ra yo'lida duch kelgan qarshiliklarni engish va maqsadga etishish uchun kurashga kirishadi. Shu kurash onlari aql-idrok kuchini talab qiladi. Iztiroblarga, qarama-qarshi psixologik damlarga, dardlitashvishli holatlarga, demak, dramaga duchor qiladi. Shu jarayonda kishi goh engadi, goho engiladi, gohida o'z maqsadiga erishib halok bo'ladi. Turmushning ana shunday ruhdagi ziddiyatlari, ijtimoiyaxloqiy qarama-qarshiliklari drama janri uchun manba bo'ladi. Bunday murakkabliklar aks etmasa dramaning janriy belgisini tayin etuvchi, hayajonlantiruvchi xususiyat bo'lgan pafos asarda g'oyaviylik biln badiiylilikning yaxlit va bir butunlikda ko'rinishidan iboratdir.

"Obrazlarning xarakterini yorishtiruvchi chinakam hayotiy qarama-qarshiliklar o'rniga ig'vo yuritishgagina asoslanish kuchli konfliktni paydo etolmaydi. Ravshanki, konflikt qiyomiga etkazilmagach, xarakterlar va ular vositasida ifodalanuvchi g'oyaviy konsepsiya taqsirli ifodalanmay qoladi.

Voqelik ba'hridan olingan tipik va keskinlikka molik insoniy munosabatlarni, muhim axloqiy masalalarni ifodalamaslik pesani, mavzuni maydalashtirishga, obrazlarni mittilashtirishga, dolzarb problemalarni chetlab o'tishga keng yo'l ochib qo'yadi" (1, 30-bet).

Usmon Azimning iste'dodli ijodkor Abdul hamid Sulaymon o'g'lining hayoti va ijodiga bag'ishlangan "Bir qadam yol" dramasi yaratilishi zamirida adib hayotining turli qirralarini badiiy talqin asosida yoritib beradi. Asar Cho'lponning o'z uyida bir qator do'stlari maslakdoshlari bilan suhbatlashayotgan bir davrdagi talqini bilan boshlanadi. Suhbat davomida vatan, erk g'oyalaribning ifodasi asar matniga shu darajada mahorat bilan singdirib yuboriladiki, uning zamirida achchiq hayot haqiqati mavjud edi. Asarda "Hamlet" asarining tarjimoni sifatida talqin etsa-da, asar zamirida hayotning juda murakkab tomonlari, inson erki, haqqi, huquqi singdirilgan edi. Adib tasvirlagan voqealar zamirida millat tuygvusi, uning qarashlari, hayot voqeligi zamiridagi ziddiyatlar ifodasi mujassamlashgan. Ilk sahifalardan oq, bu tushunchalarning naqadar asosi borligini, uning uchun hayot faqat yashashdangina emas, balki erkin inson sifatida ko'rishni, Vatanni ham shunay bo'lishini his etamiz. Cho'lpon tilidan bayon etilgan quyidagi misralarga nigih tashlaylik:

Yo'q ishim hokim, amaldor, shohu haqonlar bilan,
Birgadurman doimo hamdard bo'lg'onlar bilan!.. (4, 15-bet).

Bu misralar zamirida ham yuqorida qayd qilib o'tilganidek, mansabdor, amaldor, hattoki, shohlar, haqonlar bilan ham ishi y o'q, ammo oddiy xalq bilan, uning dardu g'ami bilan hamdard ekanligiga urg'u beradi. Misralarni tinglab o'tirgan Sezgir esa fikr bildirib: "Qo'shiqning ohangini xalq to'qib, she'rini Cho'lpon yossin-da",-deya munosabat bildirib turgan bir vaqtda Cho'lpon: "Yo'q... Yo'q!.. O'zbekka xudo yurak bergan! Yurak... Yuragimizning bu toshqinlarini dunyo eshitsa qani edi! (4, 15-bet) – deya murajaat

etadi. Asardagi voqealar satrdan satrga kolliziyalar asosida mukammallashib, voqealar rivoji kuchayib boradi.

Asar sujetidan o‘rin olgan Zamonqul, Hofiz, Tengdosh, Oybek Do‘st, Sezgir obrazlari asosida badiiy konflikt bilan bir qatorda, xarakterlarni shakllantirib boradi. Ana shunday voqealar silsilasida Oybek shoshilib hovliga kirib keladi va Cho‘lponga qarata fikr bildirishga harakat qiladi, ammo so‘zlay olmaydi. Hayojandan emas, adolatsikdan shu holatga tushadi, juda qattiq g‘azablanlanligi uchun shu holatga tushib qoladi. Sezgir esa asta Oybekning qo‘lidagi gazetani oladi va davom ettiradi.

Sezgir: afandim, gazetani bu yoqqa bering! Biz o‘qiyimiz-da! O‘zbek shoirlari. Cho‘lpon... Bu kungi o‘zbek tili, shubhasiz Cho‘lpon tilidir... (U hammaga bir qarab oldi. Davradagilar qarsak chaladilar). Uning tili sodda, har turli fikrlarni ifoda qilishga yararli va nuqsonsizdir... Ammo bu cho‘lpon, ming afsuski, boylar, millatchi ziyolilarning mafkurachisi, shularning shoiridir... Chunki unda millatchilikka og‘ib ketish bor. Cho‘lpon yo‘qsil xalqning shoiri emas. U – millatchi, vatanparast, badbin ziyolilarning shoiri... U yo‘qsillar dunyosining... (tutilib, qiynalib) dushmaniyam.

Cho‘lpon (go‘yo davrani to‘ldirib o‘tirgan do‘stlariga qaraganday qarab). Uzr, do‘stlar, sizlarni kuttirib qo‘dim. Qani, oshga qaranglar! Marhamat!..

Faqat Oybek mehmonxonada qoladi, ammo u ham asta ketadi. Shu vaqt Soliha kirib, mehmonlar qani deganda, azaga ketishdi deb javob beradi. Dramatik konflikt Cho‘lpon ruhiyatiga ko‘chadi. Qalb kechinmalarida o‘zi bilan o‘zi olishar ekan, qalbidagi she‘rga bo‘lgan muhabbat beixtiyor, tiliga chiqadi. Shiddatli zamonning talato‘mlarini yozuvchi shu qadar go‘zal tasvirladi.

Dramatik turning asosiy xususiyati ham hayot voqeligini dramatik vaziyatlarga boy bo‘lgan holatlarini asos qilib olish natijasida dramatik konfliktlarni yuzaga chiqaradi. Shuningdek, hayotning eng murakkab holatlarini badiiy asar uchun voqealar tizimini shakllantiradi. Aynan shu xususiyatlarga ega bo‘lgan o‘nlab dramatik asarlarni ko‘rishimiz mumkin. Shuning uchun ham dramadagi harakat va konflikt haqida so‘z yuritgan adabiyotshunos olim H.Umurov shunday yozadi: "...harakat konfliktning bagrida yashaydi, yaqni harakat konfliktni, konflikt harakatni ishga soladi; bir-biriga asos, bir-biriga quvvat bo‘ladi; bir-birisiz yashay olmaydi”.

Adabiyotshunos olim Hafiz Abdusamatov dramatik asarlardagi tragik holatlarni quyidagicha izohlaydi va farqlaydi: "Umuman barcha tragediyalarning o‘ziga xos xususiyatlaridan biri shundaki, bosh qahramonlarning qilmishi, qismatlari fojiali vaziyatga o‘tishlari, baxtsizlikka uchrashlari o‘quvchi va tomoshabinlarda qo‘rquv va achinish his-tuyg‘ularini uyjotishidadir. Shu bilan birga tragediyaning mazmunini faqat hayajonga, qo‘rqishga olib borib bo‘lsh bir tomonlamalikka yo‘l ochadi. Bunda insonning maqaniy olami, qiyofasi, hayajonini uyjotish bilangina cheklanib qoladi" (4,172-bet). Dunyo atalmish mo‘jizakor ummonga tashrif buyurgan odamzod, umr hamrohligida hayot saltanatiga qadam ranjida aylar ekan, mehr-u oqibat injulari birla kamol topa boradiki, alalxusus insoniylik taxtining sohibiga aylanadi.

Adabiyotlar: 1. Б.Имомов. Драматургик маҳорат сирлари. –Т., Ф.Фулом номидаги Адабиёт ва санъат нашриёти, 1991. 50-51-бетлар. 2. А.Солиев. Ўзбек драматургиясида инсон талқини. –Т., “Заркалам”, 2006. 76-77-бет.

3. I.Sulton. Adabiyot nazariyasi. –Т., О‘qituvchi, 2005. 182-183-бетлар.

4. Azim Usmon. Adibning umri. Dramatik asarlar. – Т., 2011. -436 б.

5. Х.Абдусаматов. Драма назарияси. –Т., Ф.Фулом номидаги Адабиёт ва санъат нашриёти, 2000. 172-бет.

G.Imomqulova (SamDU)

SAID AHMADNING “TAKLIFNOMA” HIKOYASIDA RUHIYAT TALQINI

Iste‘dodli adib Said Ahmad turf axil janrlarda ijod qilar ekan o‘zbek natri va dramaturgiyasining taraqqiyotiga sezilarli hissa qo‘shdi. Adibning istiqloq yillariga kelib yaratgan asarlarida hayotning turf xil ziddiyatlari, inson xarakterining shakllanishida ijtimoiy muhitning o‘rnini juda go‘zal hikoyalar misolida talqin etganligini kuzatamiz. Adabiyotshunos Damin To‘raev qayd qilib o‘tganidek: “Badiiy adabiyotdagi mazmuniy va shakily yangilanishlar har dim uning asosiy rivojlanish xususiyati bo‘lib kelgan. Bu xususiyat adabiyotimizning barcha bosqichlariga daxldordir. Biroq har bir bosqich o‘ziga xos talqin, taraqqiyot tamoyillari xususiyatga egaligi, badiiy mahorat jarayonida va hayotbaxsh g‘oyalarni ulug‘lashda etakchi fazilatga ega bovlishini e‘tibordan qochirmaslik kerak” (1, 21-bet).

Darhaqiqat, alohida qayd qilib ovtilganidek har bir davrning turf axil talqinlari, tasvir usullari, poetik mushahoda tasvirlarini namayon qildi. Keyingi yillarda milliy nasrimiz taraqqiyotining muhim tamoyillaridan biri ijodiy jarayonda yuzaga kelgan erkinlik natijasida mavzular doirasining kengayganligi, badiiy asar sujetining ham o'zgarishlarga olib kelganligini ko'ramiz. Milliy nasrimizda mafkura ta'ziqidan qutulish, ijodiy jarayonda yuzaga kelgan erkinlik natijasida turf axil badiiy xarakterlarni yaratish, hayoti ziddiyatlar qobig'idagi shaxslar fojeasini talqin etish an'anasi kuzatiladi. Xalqimizning turmush tarzini, insonlarning turfa xil ruhiy-psixologik kechinmalarini aks ettirish an'anasi kuchayib bordi. Shuning uchun ham badiiylik asosidagi qarashlarda asosan inson botiniy olamining yoritilishiga adiblar yanada jiddiyroq e'tibor bermoqda. Ayrim adabiyotlarda «ruhiyat» tushunchasi «ong», «tafakkur», «aql» tushunchalari bilan aynandir degan fikrlar ham uchraydi. Ruhiyat, ong yoki tafakkurga nisbatan keng va murakkab bo'lgan integral (ko'p xislatlarni qo'shilishdan kelib chiqqan tizimli) ma'naviy hodisasidir. Kelib chiqishi va namoyon bo'lishi jihatdan ruh ijtimoiy taraqqiyot va insonning ijodiy faoliyati mahsuloti bo'lib, u yaratilayotgan va mavjud bo'lgan madaniy va an'anaviy qadriyatlar, e'tiqod, imon, aql-zakovat, ilm-fan va his-tuyg'ularda mujassamlangan. "Ruhiyat" tushunchasini quyidagi ta'rifini berish mumkin: ruh – kishining ichki dunyosi va jamiyatning ma'naviy hayotini yuzaga keltiradigan ong, bilish, imon, e'tiqod va his-tuyg'ular orqali voqelikni o'rganish va o'zlashtirish jarayonini hosil qiladigan, jamiyat taraqqiyotiga insoniy me'yor va hislat bag'ishlaydigan ma'naviy hodisa va borliqdir.

XX asr adabiyotidagi jiddiy o'zgarishlarni faqat mazmun, g'oya yoki realistik metodlarga emas, balki muayyan janrlarga xos badiiy asarlarda ham ko'rishimiz mumkin. Bunday asarlarning ilk namunalarini yangi o'zbek adabiyoti darg'alari hisoblangan Abdulla Qodiriy, Abdulhamid Cho'lpon, Abdulla Qahhor kabi zabardast yozuvchilarimiz yaratdi. Keng ko'lamlı bu janrlardagi asarlarni shakl va mazmun jihatdan takomillashishida Oybek, Asqad Muxtor, Hamid G'ulom, Odil Yoqubov, Primqul Qodirov singari adiblarimizning xizmatlarini alohida ta'kidlash joiz. Jumladan, Said Ahmad ham milliy tafakkurga, badiiy tafakkur taraqqiyotiga o'zining bir qator badiiy yuksak hikoya va qissalari orqali samarali hissa qo'shdi.

"Qorako'z Majnun" hikoyalar to'plamidan o'rin olgan "Taklifnoma" hikoyasida chinakam insoniy fojia, qahramon ruhiyati tasvirlangan. Bu hikoyani o'qir ekanmiz, A.Qahhor ta'kidlaganidek, "Yozuvchi o'zi his qilmagan narsa to'g'risida yozsa, buni o'qigan o'quvchi ham hech narsani his qilolmaydi. Demak, kuydirish uchun kuyish, ardoqlash uchun ardoqlash shart..." (2, 89-bet).

Hikoya qahramoni- yangi tahlitdagi chinakam kishi. U ulug' Vatan urushida ishtirok etgan. Fojia uning ustiga tabiiy ofat yanglig' tushadi. Xo'sh, bu tarix g'ildiragi tagiga tushib qolgan "kichkina odam"mi?. Aslo. Gap bunda emas. Hikoya qahramoni shafyor Bekmurodov kichik bir aybi uchun ikki yilga hibisga olinib, sevimli xotinidan uzoqlashtiriladi. U qamoqdalik paytida xotini dog'da qoladi: erini qutqarishga va'da bergan kishi uni eng qabih ravishda aldab ketadi.

"Bekmurodov qamoqdan qaytgach, u yo'qligida tug'ilgan bolani ko'radi. Hikoyanavis qahramon kechinmalarining eng murakkab gammalarini ochadi. Dastlab behudud g'azab uni larzaga keltiradi, fojia sababini bilgach, alam va nochorlik tuyg'usi uni qurshab oladi, xotiniga muhabbat va shavqat bilan unga va bolaga instinktiv munosabat o'rtasida og'ir ichki kurash sodir bo'ladi. Lekin insoniylik tanatana qiladi. U uyda qoladi. Xotining ruhiy jaholatiga malham qo'yishga urinib, mardlik, muhabbat va olijanoblikning butun go'zalligini namoyish etadi". "-Ketmadim, uyda qoldim. Yigitlikning bema'ni g'ururiga uchib, ketib qolsam nima bo'lardi?"

Eslasam, qo'rqib ketaman. Zarofatda nima gunoh? Birga yashab ketdik. To umrining oxirigacha Zarofatning chehrasida kulgi ko'rmadim. Hamisha xijolatlikda yashadi. Rangi siniqib, ozib, cho'p bo'lib ketdi. Yalindim, yolvordim, bo'lib o'tgan ishlarni bir umr unutilib yuborganimni aytdim, bo'lmadi. O'zini siqaverdi. Doktorga qaratsam, sil bo'lib qolgan ekan. Uch marta kurortga olib bordim, bo'lmadi. Umri qisqa ekan, qazo qildi. O'lyapti hamki, ko'zlarimga javdirab qaraydi. Bilib turibman, afv etishimni so'rayapti. Bekmurodov ho'ngrab yig'lab yubordi. Uning ajin bosgan oriq yuzlaridan qaynoq ko'z yoshlari dumalardi" (3, 205-bet).

U sodir bo'lgan hodisani unutilishga intilib, xotiniga ozor bermaydi. Ammo bu sinov yuki xotiniga og'irlik qiladi. U uch yashar qizaloqni qoldirib, ko'z yumadi. Bekmurodov xotining o'limi- hikoyaning kulminatsion nuqtasi. O'z baxtsizligidan ezilgan ayol shodlik nimaligini unutiladi. Erining muhabbati va fidoyiligi ham uning yuziga tabassum bera olmaydi. Bekmurodovning bolani avaylab quchganini ko'rganida, o'lim to'shagida yotgan ayolning ko'zida tabassum jilva beradi.

Yozuvchi o'z munosabatini qahramonlarga zo'rlab o'kazmaydi; ularning xulq-atvoriga baho qo'ymaydi; voqea oqimiga qisqa-qisqa remarkalar bilangina aniqlashadi. Ammo hikoya qahramoni "kichkina odam" sifatida emas, balki har qanday hayotiy kulfatlar ichida ham o'z insoniyligini saqlab qolgan

katta inson sifatida ochiladi. Qahramonning ana shu insoniyligida xarakterning umumgumanistik qirralarigina emas, sotsialistik sifati ham zohir bo‘ladi.

Adabiyotshunos Umarali Normatov qayd qilganidek: “Adib hikoyalari esa ijtimoiy ruh yanada keskin va yorqin bir tarzda namoyon bo‘lmoqda. “Qora ko‘z Majnun”, “sarob”, “Azroyil o‘tgan yo‘llarda” hikoyalari ona va farzand, ota va o‘g‘lonlar o‘rtasidagi keskin munosabatlar ildizi asr fojiasi, mustabid tuzim siyosati, mafkurasi, axloqiy qoidalariga borib tutashadi; jamiki ko‘rgiliklar, fojialar mash‘um siyosatning mudhish oqibati tarzida ko‘rsatiladi”, - deb yozadi. Haqiqatdan ham, davr fojialari insonlar o‘rtasidagi munosabatlarning keskinlashuviga, ziddiyatlarning yuzaga chiqishiga o‘z ta‘sirini ko‘rsatganligini asosli talqinlarda ifodalab bergan. Said Ahmad qahramoni – bugungi kun kishisi. U ayrim sifatlar va xislatlar yig‘indisi emas, balki yaxlit insoniy shaxsiyatdir. Milliylik unda murakkab birlikda namoyon bo‘ladi. Bekmurodov qalbida ro‘y bergan tuyg‘ular tug‘yoni har qanday kishi uchun va ayniqsa sharqlik erkak uchun qonuniy. Bekmurodovning asriy udumlar kuchini yengib o‘tishda uning yangi kishi sifatidagi hislatlari yetakchilik qiladi. Bekmurodov qotilni qidirmagan, sevgan kishisidan judo qilgan, umriga og‘u tashlagan yaramasni jazolashdan bosh tortgan.

Yozuvchi asarlarida insonning ruhiy iztiroblar ifodasi, uning og‘ir, mashaqqatli hayot yo‘llaridagi fojiali qismati talqini o‘z ifodasini topgan. Ruhiy iztiroblar talqini adibning barcha asarlarida yetakchilik qiladi, ularda shaxs qismati talqini bilan uzviy birlikdagi qarashlar ham mavjud. Bu kabi talqinlar adibning “Sumbul”, “Qorako‘z Majnun”, “Taklifnoma” hikoyalari badiiy qahramonning ruhiy-ma‘naviy olamidagi turfa xil o‘zgarishlarni, ularning ruhiy iztiroblarini yuzaga chiqish jarayonlari alohida e‘tiborga loyiqdir. Bu hikoyalarnida shaxs qismati, fojiiy hayoti, bularning yuzaga kelishida ishtimoiy hayotning ta‘siri naqadar etakchilik qilishini badiiy xarakterlarda mujassamlashgan talqinlarda o‘z ifodasini topgan.

Xulosa qilib aytganda, adib hikoyalari ruhiy holatini mohirona, ta‘sirchan aks ettira olgan. Ularning dunyoqarashidagi o‘zgarishlar, ruhiy iztiroblar iskanjasida hayot kechirish jarayonlari talqin etilgan. Shubhasiz, adib hikoyalari har qanday kitobxonni o‘lashga, fikrlashga, insoniyat haqida tushunchaga ega bo‘lishga va mushohada etishga chorlaydi.

Adabiyotlar:

1. Тўраев Д. Рангин тасвирлар жилоси. – Т., “Академнашр”, 2014. 21-бет.
2. Umurov H. Adabiyotshunoslik nazariyasi. - T., 2004 89-b.
3. Said Ahmad. Qorako‘z Majnun. - T., 2016 205-b.

G.Bozorova (SamDU)

USMON AZIM SHE‘RIYATIDA LIRIK QAHRAMON

Har bir davr boshqa davrlardan o‘zining muayyan siyosiy-ijtimoiy-psixologik kayfiyati bilan farq qiladi. She‘r, umuman, har qanday san‘at asari, ana shu muhit – kayfiyatdan o‘rib chiqadi va birinchi galda o‘z davrining ijtimoiy – ma‘naviy ehtiyojlariga xizmat qiladi. Lekin buni badiiy asarni muayyan bir davrga bog‘lab qo‘yish deb tushunmaslik lozim, chunki badiiy asar o‘zining obrazlilik, ma‘no xususiyatlarining ko‘p qatlamliligi bois boshqa zamonlar iste‘moliga ham kirib boraveradi. Usmon Azim she‘riyatining mazmun – mundariyasi ham xuddi shu tavsifga mos va xosdir. Ya‘ni, shoir ijodidagi o‘ziga xoslik uning ijodida xalq dardining qalamga olinishi, umuminsoniy, milliy va umumbashariy qadriyatlarining aks etganligidadir. Biz insonni faqat sotsial yoki biologik mavjudot deb emas, dastlab uning ruhiy asosga ega ekanligini ya‘ni, avvalo u Hazrati inson ekanligini inobatga olishimiz zarur.

Zero, Sharq uyg‘onish davrining buyuk mutafakkirlari ham insonni tushuntirishda uning ruhiy olamiga alohida urg‘u berishgan. Ta‘bir joiz bo‘lsa, ruhni insonning ildizi o‘laroq qabul qilishgan. Markaziy Osiyoda ushbu qarashning shakllanishida Islom dini asosiy rolni o‘ynagan. Demak, falsafiy qarashlarimizning keyingi o‘n asrlik rivojida Islom ruhi yetakchilik qiladi.

Usmon Azim she‘rida ko‘rib-kuzatilgan voqelik tasvirini boricha berish bilan birga, undan olingan taassurotlar, his-kechinmalar ifodalanadi. Usmon Azimda tasvir ramzga aylanmay turib estetik qimmat kasb etadi, o‘quvchida xuddi ko‘rib turgandek taassurot uyg‘otadi va bu taassurot tasviriy san‘at asarini tomosha qilganda tug‘iladigan kechinmalardan kam bo‘lmaydi. Ijodkorning lirikada bunday tasvir usulidan foydalanishi tasodifiy emas. Bunda, eng avvalo, voqelikni ko‘rish orqali estetik idrok etish qobiliyati talab qilinadi. Shoir o‘z his-tuyg‘ularini ifoda etarkan, bu ifoda ijodkorning estetik qobiliyatlari bilan hamohang tarzda kechadi. Ma‘lum bir ijtimoiy - psixologik davrda shakllangan shoir dunyoqarashi nafaqat shu palladagi xalq kayfiyatini, balki, umuman, u yoki bu xalq kayfiyatidagi dominant xususiyatlarni o‘zida jamlagan bo‘lishi zarur. Bu hol, avvalo, tug‘ma ravishda shoir ruhiga ko‘chgan, qolaversa, tarbiya uni

rivojlantirgan bo‘lmog‘i zarur. 80 - yillarda Usmon Azim, 90 – yillarda Muhammad Yusuf kabi shoirlar she‘riyati, qaysiki, musiqiylikka asoslangan, quyma misralari xalqimizga eng ko‘p manzur bo‘ldi.

Ohang... Berilibroq tinglansa hamda chuqurroq mushohada etilsa, dunyo boshdan oyoq ohanglarga yo‘g‘rilgandir. Faqat inson bolasi so‘nggi bir asr davomida sivilizatsiyaning shovqini orasidan o‘sha tabiiy ohangni topolmay qiynalayotir. To‘g‘rirog‘i, shovqinga ko‘nikib borayotir. Munaqqid Rahimjon Rahmat “Jannat sog‘inchi” deb nomlangan maqolasida ichki, botiniy ohang haqida yozadi: “She‘r ohangidan ma‘no uqa oladigan o‘quvchi ancha kam. Holbuki, she‘r ohangini ilg‘ash orqali uning mazmunini chuqur his etamiz.

Lekin ohang deganda faqat so‘zlar jarangini tushunish ham noto‘g‘ri. So‘zning eng jozibali sifati musiqa ohanglarida ifodalanadi. Musiqaning har bir nozik tebranishi qaysidir alohida so‘zning ma‘nosidir. Ya‘ni musiqada so‘z o‘z ma‘no olamini ohang tarzida namoyon etadi”. Faqat aytilganidek, ohang so‘z qobig‘idagina emas (bu ham bor albatta), balki, avvalo, she‘rni vujudga keltirgan kechinma bag‘rida tebranib yashaydi. She‘rni tushunish, aslida shu ohangni qalb quloqlarimiz bilan tinglashdir.

“She‘r ohangidan ma‘no uqa oladigan o‘quvchi ancha kam. Holbuki, she‘r ohangini ilg‘ash orqali uning mazmunini chuqur his etamiz. Lekin ohang deganda faqat so‘zlar jarangini tushunish ham noto‘g‘ri. So‘zning eng jozibali sifati musiqa ohanglarida ifodalanadi. Musiqaning har bir nozik tebranishi qaysidir alohida so‘zning ma‘nosidir. Ya‘ni musiqada so‘z o‘z ma‘no olamini ohang tarzida namoyon etadi”. She‘rni tushunish, aslida shu ohangni qalb quloqlarimiz bilan tinglashdir. Shoirning tanish ohangga notanish-u, tanilishga yuz bor arzigulik o‘zligini olib kira bilganidadir. Ha, u o‘z ruhini, go‘zal ruhini bizga tanishtirdi. Har qanday she‘riyatning birlamchi unsuri shunday ruhiyatdir aslida. “Siz shakl ortidan emas, balki ruh ortidan quving. Siz ruhni kuting, ruhni toping-da parvarish aylab, «she‘r» deb atalmish qasr tarxini chizishga taklif qiling. So‘ng uni o‘z holiga qo‘ying, toki, ruh «qasr» tarxini o‘ziga ko‘ra «chizsin», o‘z shaklini o‘zi vujudga keltirsin. E‘tibor bering, avvaldan qurib qo‘yilgan «qasr» ruhga to‘g‘ri kelmasligi, unga yoqmasligi mumkin” (1, 63-bet). Aslida ko‘pincha shunday bo‘ladi ham. Natijada she‘r shakli, ifoda yo‘sini qanchalik yangicha, modernistik jaranglamasin, uning botini «yarq» etib ko‘zga tashlanmaydi.

Har qanday she‘r ruhi, pafosi o‘z qiyofasi-yu o‘z ohangiga ega bo‘ladi. Tug‘ilib kelayotgan ruhga o‘z shaklini taklif etmas ekanmiz, u bizga o‘zligini tanitmaydi. O‘rtadagi samimiyatga putur yetadi. Badiiy asarda, xoh u she‘r, xoh roman bo‘lsin, — samimiyat bo‘lmasa, qolgani – badiiy priyomlar-u tashbehlar, kutilmagan topilmalar-u olifta birikmalar barcha-barchasi bekor degan gap. Ijodkor yuqorida ta‘kidlaganimiz qalb qulog‘i yordamida botinda paydo bo‘lgan she‘riy ruhning o‘z, asl ohangini tinglay bilishi judayam zarur. Hatto shunday desa bo‘ladi: she‘rning mag‘zi, qudrati ayni shu ohangda yashirin. Dard, fikr qanchalar salmoqdor va go‘zal bo‘lmasin, badiiy asarning umumiy holatiga ziyon yetadi, she‘r ta‘siriyam susayadi. Shoir va dunyo, shoir va inson, shoir va jamiyat, shoir va Alloh o‘rtasida vositachi she‘r bo‘ldi. U she‘r orqali his qildi, she‘r orqali fikrladi, she‘r orqali yashadi. She‘r shoirning yashash, odamlar va dunyo bilan muloqot qilish, tillashish tarziga aylandi. U o‘zining xalqchil ruhi bilan yuraklarga yo‘l topa olgan. Ya‘niki, shoirlar bor, tug‘ilishdan, fitratan o‘zini xalqqa yaqin oladi. Chunki u shunday yaralgan. Baliq suvdan o‘zga yerda yashay olmaganidek, bunday shoirlarning ham qarorgohi xalq ruhiyatidir. Usmon Azim ham xuddi shunday qalbi yoniq ijodkordir. Mazkur shoir haqida J. Suvonova shunday yozadi: “Usmon Azim ko‘proq o‘ziga asrdosh kishilar ruhiyatini poetiklashtirish yo‘lidan boradi” (2, 80-bet).

Shoirlar bor, tabiatan yolg‘izlikka intiladi, kuylaganda ham yakka shaxs dardini kuylaydi. Biroq bu ikki xil shoirlarni bir – biriga qarshi qo‘yish, ularning biridan ikkinchisini ustun ekanligini izohlashga, tasdiqlashga urinish, nazarimda, hech qachon muvaffaqiyatga olib kelmaydi. Chunki odamzod turfa tabiatli bo‘lib dunyoga keladi. “Bu olamda faqat xalqchil she‘r yozgan shoirgina shoirdir”, deyish xos she‘riyat yaratuvchi shoir tabiatini inkor etishdir.

“Agar sen shoir esang va ruhingda qadim bobolarning navolari chalinib turgan esa, shuni kuyla! Agar turlanib borayotgan davr ruhi ruhingga singishib ketgan bo‘lsa, unda izlan, yangi shakllar top” (3, 65-bet). Aynan mana shu fikrlarning davomi sifatida aytish mumkinki, ijtimoiy – siyosiy hayotdagi burilish va o‘zgarishlar ko‘pincha adabiyotimiz mavzularini tayin etdi, bu esa badiiy ijodda shakl va mazmun tushunchalariga nisbatan yanada e‘tiborni kuchaytirdi. Shuningdek, ijodkor ijtimoiy dolzarb muammolarni bir chetga yig‘ishtirib qo‘yib, “ko‘z qorachig‘ini ichkariga qarattirdi” (Ortega-i-Gasset), o‘z ko‘ngil dunyosi kashfiga berildi. Ushbu fikrlarning isboti esa Usmon Azimning yuqoridagi she‘rida yaqqol ko‘rinadi. Bizga ma‘lumki, inson faqat sotsial mavjudot emas. U yana biologik, ruhiy asoslarga ham ega, o‘z hayotida ayni shu jihatlarning ham ifoda etilishiga ehtiyojmanddir. Usmon Azim esa ijodiy uchrashuvlardan birida o‘z nutqida “She‘r bu ruhiyatdan boshqa narsa emas”, - degan edi. Ruh esa inson tanasidadir.

Avvalo, shuni ta'kidlash joizki, bizda insonni tushuntirishda uning ruhiy tarafiga urg'u berishgan. Ta'bir joiz bo'lsa, ruhni insonning ildizi o'laroq qabul qilishadi. Bu qarashning shakllanishida esa Islom dini asosiy o'rin egallagan. Muqaddas kitobda "Albatta, biz Allohning bandalarimiz va albatta, biz U Zotga qaytguvchilarmiz" deya buyuriladi. Demak, falsafiy qarashlarimizning keyingi o'n asrlik rivojida Islom ruhi yetakchilik qildi. Bu esa Usmon Azim singari ijodkorlarning ijodida o'z ifodasini topganligini ko'ramiz.

Ulug'bek Hamdamning "Yangi o'zbek she'riyati" nomli monografiyasida ham muallif XX asr o'zbek she'riyati badiiy tafakkurining tadrijiga sezilarli ta'sir ko'rsatgan, o'z ijodida uning turli bosqichlariga xos asosiy tendensiyalarni mujassam etgan shoirlar qatorida Usmon Azimni ham sanab o'tadi. Har bir davr boshqa davrlardan o'zining muayyan siyosiy – ijtimoiy – psixologik kayfiyati bilan farq qiladi. Lekin buni badiiy asarni muayyan bir davrga bog'lab qo'yish deb tushunmaslik lozim. Shu jihatdan qaralsa, so'z san'atining tadriji, avvalo, mazmundagi o'zgarishlar bilan xarakterlanadi. Usmon Azim ijodidagi o'ziga xoslik tom ma'noda ana shu xususiyatlarni o'zida mujassam etadi. Inson psixologiyasi, asosan, davr psixologiyasining bir parchasi sifatida namoyon bo'ladi. Odamzodning maqsad intilishlari, o'y – fikrlari, quvonch va tashvishlari, kechinmalari – hamma-hammasi yana o'sha davrga, davrning muammolariga judayam bog'liq holda tug'iladi. Shuning uchun ham she'r inson qalbiga sokin bir musiqadek, ohangrabodek oqib kiradi va tuyg'ularini jumbushga soladi. Shu bilan birga she'r insonni tarbiyalovchidir. Endilikda ijod sohasida ham komil inson yanada keng qamrovga ega bo'lgan tushuncha sifatida qaralmoqda. Moddiy olamning harakatga kelishi mamlakat infrastrukturasi, jamiyat kayfiyatini, uning ustuvor qadriyatlarini tubdan o'zgartirib yubordi. Natijada komil inson konsepsiyasi inson va jamiyat tarbiyasining asosini tashkil etgan qadriyat sifatida o'zining yangi mazmuniga ko'chdi.

Bu esa davr va shaxs o'rtasidagi munosabatni ham o'zida aks ettirganligini bildiradi. **Adabiyotlar:**

1. U.Hamdami. Yangi o'zbek she'riyati. – T.: Sharq, 2014. 63-bet.
2. Сувонова Ж. Усмон Азим шеъриятида бадий тафаккур теранлиги. – T.: Mumtoz so'z, 2012. 80 b.
3. U.Hamdami. Yangi o'zbek she'riyati. – T.: Sharq, 2014. 65-bet.

G.Azamatova, Sh.Mustanova (SamDU)

HAYNRIX HAYNE IJODI O'ZBEK TILIDA

Ushbu maqola buyuk nemis shoiri Haynrix Haynening ijodining o'zbek tilida o'rganilib, tarjima qilinganligiga bag'ishlangan. O'zbek shoir va tarjimonlarining Hayne she'rlarining asliyatini saqlashga harakat qilganlar.

Har bir xalq o'zining o'tmishi bilan dunyoviy ilmga, san'at va adabiyotga qo'shgan hissasi tufayli dunyo xalqlari orasida hurmat va e'zozga musharraf bo'ladi. Millatni elga tanitadigan, millatga obro'e'tibor olib keladiganlardan biri - bu o'sha xalqning shoir va yozuvchilaridir. Haynrix Hayne ham olmon xalqining ana shunday mo'tabar va e'zozli shoiridir. Olmon xalqining asl farzandi Hayne mumtoz shoir, chin ma'nodagi vatanparvar va demokrat sifatida o'zining serma'no va sermazmun asarlari va lirik she'rlari bilan "jahon adabiyoti" rivojiga munosib hissa qo'shgan lirik shoir hisoblanadi.

Ma'lumki, XIX asrning birinchi yarmida Germaniya boshqa Yevropa mamlakatlariga qaraganda siyosiy va iqtisodiy jihatdan ancha orqada edi. Bunga sabab, Germaniyadagi tarqoqlik, o'ttiz to'rtidan ziyod mayda-mayda davlatchalarga bo'linib ketganligidir. Ayni shu paytda, olmon adabiyotida reaksiyon romantizm oqimi hukm surardi. Xalqni birlashtirish, siyosiy ongini o'stirish, o'zligini anglatish maqsadida yangi bir adabiy oqim – demokratik romantizm yuzaga keldi. Demokratik romantizmning yirik vakillaridan biri Adalbert Shamisso o'zining "Pyotr Shlemigelning ajoyib tarixi" va boshqa she'r va poemalarida burjua vakillarini, pul hukmronligini o'tkir tanqid ostiga oladi va ularga qarshi isyon ko'taradi. Hayne ham Shamissoning an'alarini davom ettirib, 1810 yildan boshlab progressiv romantizm pozitsiyasidan turib ijod qila boshladi. U o'zining go'zal she'rlari bilan jahon xalqlari qalbida haq gapni ayta oladigan demokrat va xalqchil shoir sifatida abadiy o'rin oldi.

Ma'lumki, Hayne ijodi bilan o'zbek o'quvchisining tanishuvi ilk bor rus tili orqali amalga oshirildi. XX asrning 20 yillaridan boshlab Hayne she'riyati o'zbek tiliga tarjima qilina boshladi.

Taniqli o'zbek shoiri Amin Umariy Haynening "Go'zal baliqchi qiz" hamda "May oyida" she'rlarini tarjima qilib, 1938 yilda "O'zbekiston adabiyoti va san'ati" jurnalida chop ettirdi. A. Umariy har ikkala she'rni A. Blok tarjimasidan o'zbek tiliga o'giran. Har ikkala tarjimon bir-biriga qiyos qilsak, A. Umariy katta mahorat bilan ham, mazmun planda ham, shakl planida A. Blok tarjimasiga monandligining guvohi bo'lishimiz mumkin.

Qiyoslang: И сердце мое как море
Там бури, прилив и отлив,
В его глубинах много
Жемчужинных дремлет див. (A. Blok tarjimasida)

Tarjimasi: Yuragim ham xuddi dengiz
Unda bo‘ron, toshqin bor,
Ostida marvariddek
Ajoyibotlar uxlar. (A. Umariy tarjimasida)

XX asrning 40 yillarida G‘afur G‘ulom shoirning “Ein Fichtenbaum steht einsam” ya’ni “Qarag‘ay turar yakkahol” she‘rini tarjima qilib, “Mukofot” nomli to‘plamida chop ettirdi.¹ Bu she‘r keyinchalik Mirtemir, Abdulla Sher tomonidan ham tarjima qilindi. Haynening “Qullar kemasi”, “Sleriz to‘quvchilari” Oybek tarjimasida, “Germaniya. Qish ertagi” poemasidan ayrim parchalar Mirtemir tarjimasida e‘lon qilindi.

Haynening o‘zbek tilida chop etilgan ilk to‘plamiga shoirning “Ular mening ko‘z yoshlarimdan”, “Qarag‘ay turar yakkahol”, “Lorelay” kabi she‘rlari va mashhur asari “Germaniya. Qish ertagi” poemasidan juda ko‘plab boblar kiritilgan. Taniqli shoir va tarjimon Xayriddin Saloh Haynrix Haynening 2500 misradan ortiq she‘rlarini o‘zbek tiliga o‘girib, ularni “Lirika” nomi bilan chop ettirdi. Hayne ijodi bilan jiddiy shug‘ullangan va uning ko‘plab she‘rlarini ona tilimizga tarjima qilgan shoirlardan yana biri bu taniqli shoir va mutarjim Abdulla Sherdir. Abdulla Sher Hayne ijodiga chuqurroq kirib borish maqsadida nemis tilini qisman o‘rganadi. Shu sabab bo‘lsa kerakki, uning “Qarag‘ay turar yakkahol”, “Lorelay”, “Ular mening ko‘z yoshlarimda”, “Yuzimga yuzingni qo‘ygil”, “Ayoqli, qorong‘u yarim tun chog‘i”, “Tosh eritar jazirama yoz” kabi tarjimalari fikrimizning dalili bo‘lishi mumkin. Chunki bu tarjimalar o‘zining “shakl va mazmun birligi” bilan asliyatga juda yaqin. Shoir keyinchalik Haynrix Haynening mashhur poemasi “Germaniya. Qish ertagi” ni asliyatdan o‘girishga jazm qildi.

Taniqli shoir, tarjimon va tarjimashunos Safo Ochilning dalolat berishicha, Haynening qator asarlari 2, 3 va undan ortiq variantlarda turli o‘zbek shoirlari tomonidan tarjima qilindi. Bu ma‘suliyatni va mashaqqatli ishni amalga oshirishda 16 dan ziyod o‘zbek shoirlari ishtirok etishdi: Oybek, G‘afur G‘ulom, Shayxzoda, Mirtemir, Amin Umariy, Xayriddin Saloh, Olimjon Xoldor, Abdulla Sher, Hamid Nuri, Safo Ochil, Poshali Usmon kabi shoirlarni tilga olishimiz mumkin. Ularning she‘riyati, dunyoqarashi va san‘ati bir-biridan keskin farq qiladi. Demak, ular tomonidan qilingan tarjimalarning rang-barangligi ham, jozibadorligi ham, nafosati ham turlicidir. Haynrix Haynening o‘zbek tilidagi tarjimalari 3500 misradan oshib ketgan.

Adabiyotlar:

1. G‘afur G‘ulom. Mukofot. Toshkent, 1940, 30-bet.
2. Safo Ochil. Orzular ko‘kidagi shafaqlar. Toshkent, “O‘qituvchi”, 1993.
3. G‘afur G‘ulom. Mukofot. Toshkent, 1940
4. Саломов Ф. Т. Таржима назарияси асослари; Т., 1983.

Z.Arolov, S.Tojiyeva (KarSU)

TYPES OF LEARNING DIFFICULTIES IN CHILDREN

The Merch Online Medical Library defines a learning disorder as a condition that prevents a person from being able to “acquire, retain or broadly use specific skills and information” due to deficiencies in certain areas that affects academic performance. Learning disorders are not indicators of intelligence and differ from learning problems caused by disease or psychological, sociological concerns. Most types of childhood learning difficulties fall into three general areas: mathematics disorders, reading disorders and disorders of written expression.

Mathematic learning disorders are grouped under the common term dyscalculia. These disorders can affect child’s ability to understand time, count money and perform mathematical calculations. In younger children signs of dyscalculia may include difficulty recognizing printed numbers, difficulty relating numbers to physical objects by common denominators, including the size or color. Older children may have difficulties learning math facts, remembering math processes, estimating totals or developing strategies for solving problems. Although no one knows exactly what causes dyscalculia, The National Center for

Learning disabilities indicates with dyscalculia often have difficulties processing what they see visually and also may have problems processing what they hear.

Although generally referred to as a reading disorder, dyslexia is a learning disability that can have a wide ranging effect on a child's ability to communicate effectively. The most common symptoms of dyslexia are difficulties with reading writing and spelling. Less recognized symptoms, however, can include difficulties with understanding abstract or non-literal language, such as jokes or idioms, and difficulties with verbal expression due to inability to easily access the vocabulary needed to fully verbalize a thought. Children with dyslexia may also appear to have problems following directions due to difficulties understanding verbal instructions. According to Nemours, a nonprofit children's health care organization, dyslexia affects between 15percent to 20percent of the American population.

Dysgraphia is a learning disorder that specifically affects a child's ability to effectively communicate via the written word. Dysgraphia is actually processing disorder in which a child may have difficulties managing the motor skills needed to physically write. Symptoms of dysgraphia can include illegible handwriting, a noticeable awkward pencil grip and body position, an inability to write between lines, mixing capital and lower case letters in words inappropriately, omitting words when writing and becoming quickly tired out when writing. A child with dysgraphia will generally avoid writing or drawing whenever possible and may show a large difference between how well he verbally communicates an idea and how he can communicate the same idea in written form.

Many parents are eager to help their kids learn English from a young age. One of the most important factors in teaching foreign languages to young children is helping them form positive perceptions of communicating with foreign languages. A great advantage of early childhood second language exposure is that helps children form a positive impression of foreign languages. When children are exposed to a foreign language from a very young age, they tend to view the language positively and learning another language becomes something they are very comfortable with. However, if you force a young child to speak a second language even when they are resisting, you run the risk of creating a negative impression of that language.

Some parents think a great way to help their children learn another language is to use only that language at home. It's commendable idea, but it's not unusual for children to grow frustrated and want their parent to speak to them in their native tongue. The last thing you want is for your child to develop negative feelings towards foreign languages, or to have any difficulty communicating with Mom and Dad. Nothing is more important than you having good communication with your children. If your children are expressing frustration when you try to communicate in English, it may be best to ease up and use your native language. You want your children 100% comfortable communicating with you.

One of the best ways to get children interested in doing something is to let them observe you enjoying that activity. Don't make a big deal out of it, but let your children see you reading English books or newspapers. Watch English DVDs, listen to English music or let them see you speaking English with a friend. Your children look up to you. When they are playing, they pretend to be you. if you'd like them to be interested in English.

If a child is forced to respond in a secondary language they find difficult, they can become frustrated and disappointed easily. You can use a lot of English with your children that doesn't pressure them to speak.

Use simple commands, such as "Put on your shoes." "Let's go." Or "Give me the apple, please."

Give praise, like "Good job!" "Well done!" or "What a beautiful drawing!"

Make observations or point things out, "It's cold today!" "Look at the brown dog." or "This ice cream is yummy."

Ask basic questions that can be answered through gesture or short answers, such as "Which shirt do you want to wear?" – while holding up two shorts to choose from, "Do you like spaghetti?" or "Where are your shoes?"

These are all great ways to communicate naturally with them in English without forcing them to speak.

Remember that input is essential. Identify some English media (such as DVDs and CDs) that your children like and let them enjoy it on their own terms without pressuring them to produce English right away. Sometimes we have unrealistic expectations for young foreign language learners. Just as a young native English speaker needs time to start producing English, so does a young foreign language learner. Almost all language learners go through a "silent period" before they begin producing language on their own. Naturally, the silent period for a child can often quite be long. Provide as much enjoyable input as you can, and let them start producing English at their own pace. Read to your children in English as well. Find

some good English picture books that your children enjoy looking at with you and read to them at story time. Just be careful not to completely replace books in your native language with English books.

For developing literacy, it's extremely important that you read to your child in their native language.

Learning a second language should be a positive experience. Remember that this is not a race. If you are exposing your children to English regularly in fun ways, they will be fine as they progress in their language learning. If you push too hard, they will start to resist. Focus on the positives. Praise your children for their English, but don't go overboard and make them feel like speaking English is extraordinary. You want your children to feel positive about English without making them feel like English is a big scary subject beyond their reach.

References:

1. Bley Vroman.R. The comparative fallacy in inter language studies. London, 1983.
2. Brooks N. Language and language learning. New York, 1960.
3. Chomsky N. Review of Verbal Behavior. London, 1959.
4. Collier V. How long? A synthesis of research on academic achievement in a second language. London, 1989.
5. Geneses F. Educating second language children. Cambridge University Press. 1995.
6. Hatch E. Discourse analysis and second language acquisition. Newbury House, 1978.

П.Р.Хасанова (СамГУ)

ПРИЛОЖЕНИЕ – ЭТО САМОСТОЯТЕЛЬНЫЙ ЧЛЕН ПРЕДЛОЖЕНИЯ ИЛИ РАЗНОВИДНОСТЬ ОПРЕДЕЛЕНИЯ? (история вопроса)

В настоящей статье рассматриваются концепции учёных отечественного языкознания и современной синтаксической теории относительно приложения – считать ли приложение самостоятельным членом в составе предложения, или приложение – это разновидность определения?

Учение о приложении и его основных понятиях сложилось в русской синтаксической науке к середине XIX века. Данная конструкция находится в центре внимания целого ряда работ учёных лингвистов. Остановимся на некоторых из них.

В 80-х годах 20 века завязалась дискуссия относительно приложения – это самостоятельный член предложения или разновидность определения? Мнения ученых, следует заметить, оказались неоднозначными: такие учёные-синтаксисты, как Шведова Н.Ю., Лекант П.А. и др., утверждают, что «приложение – это второстепенный член предложения, который определяет член предложения, выраженный словом с предметным значением, давая ему другое название» [1, с. 307.]; некоторые ученые определяют приложение как часть речи.

Приложение как термин впервые в русской научной лингвистической литературе употребляется в «Практической русской грамматике» И.Н. Греча: «Приложение, или пояснение (аппозиция), то есть присовокупление к подлежащему имен существительных (с определениями оных), выражающих какую-либо принадлежность подлежащего, например: *роза, цветок прелестный, украшение сада, манит к себе взоры*» [2, с. 240].

После Греча иное, более точное определение приложения даёт в своей «Русской грамматике» Востоков А. Х.: «Другое существительное, служащее к означению того же предмета, называется приложением» [3, с. 222].

Шахматов А.А. в своей дефиниции выделяет грамматические приложения: «... приложение – это то зависимое слово, которым в форме существительного означает свойство-качество или родовой признак господствующего слова» [4, с. 279].

Более формальное определение приложения находим в «Исторической грамматике русского языка» Ф.И. Буслаева: «Приложением называется определение, выраженное в форме существительного» [5, 382].

Другой точки зрения, а именно: приложение – это тип определения, это особый тип определения – придерживались Руднев А.Г., Федоров А.К., Гвоздев А.Н., Розенталь Д.Э. и др. Причиной тому является семантика данной конструкции: и определение, и приложение обозначают атрибутивный признак.

С точки зрения проф. Руднева А. Г., приложение (appositio) – это особый тип определения, выражающийся именем существительным, заключающий в себе атрибутивное значение и

присоединяющийся к другому существительному. Приложение-атрибут, как называет его ученый, стоит в том же падеже, что и определяемое слово. Атрибут – это «признак, обозначающий свойство предмета, неотделимое от самого предмета, неразрывно с ним связанное и составляющее вместе с определяемым предметом одну субстанцию» [6, 151].

Исследуя приложение-атрибут, профессор обращает внимание 1) на его место по отношению к определяемому слову (может предшествовать и следовать за ним); 2) на ограничение его от определяемого слова (зависит от лексико-грамматического разряда существительного); 3) на его семантику (наименование, прозвище; положение в обществе, профессию; отношение к по, нации, местожительству, возраст, качество).

Характеризуя приложение-атрибут как член предложения, Руднев А.Г. говорит, что оно «как особый тип необособленного определения указывает на принадлежность определяемого предмета к известному разряду предметов или явлений, составляя с ним одну субстанцию...» [6,153].

Что касается обособленного приложения, то ученый указывает на наличие в нем в отличие от приложения-атрибута предикативной семантики и паузы между приложением и определяемым существительным: «...в предложении *Михаил, кузнец, работает сегодня в поле* мы имеем, по существу, сообщение не только о том, что *Михаил работает сегодня в поле*, но и о том, что *он кузнец*» [там же].

По определению Гвоздева А.Н., приложение – «это определение, выраженное согласованным существительным, стоящим в том же падеже, что и определяемое слово» [7, с. 118]. Он отмечает, что приложения следует отличать от сложных наименований: 1) сочетания-синонимы (*друзьяприятели, ум-разум*); 2) сочетания, обозначающие единое понятие (*дом-музей, вагон-ресторан*); 3) сочетания имени, отчества и фамилии. Имена и отчества могут быть приложениями, когда они стоят после фамилии: *Ширяев, Евграф Иванович*, мелкий землевладелец из поповичей ... стоял в углу перед медным умывальником и мыл руки (Чехов) [7, с. 120].

Как отмечает Федоров А.К., «в школьном курсе приложение рассматривается как разновидность согласованного определения, однако нельзя не видеть различия между определением прилагательным и приложением. Поэтому, определяя другой предмет, существительное называет сумму признаков, тогда как прилагательное, определяющее предмет, всегда называет один признак. Доказательством тому, что приложение – это разновидность именно согласованного определения является то, что и прилагательное, и приложение согласуется с определяемым словом в числе и падеже» [8, с. 82].

Пешковский А.М. в связи с этим замечает: «Существительное, употребляясь в смысле предмета, квалифицирующего другой предмет, всё-таки остаётся, конечно, существительным» [9, с.142].

Ученые-грамматисты современного языкознания Валгина Н.С., Скобликова Е.С., Сафонова С.С., Пипченко Н.М., Адамчик Н.В. придерживаются мнения рассматривать приложения как разновидность определения.

Скобликова Е.С., выделяя грамматические свойства приложения, говорит, что «приложение – это определение-существительное, которое или согласуется в падеже с определяемым словом, или употребляется в форме именительного падежа – независимо от того, в каком падеже стоит определяемое слово: *врач-терапевт, у врача-терапевта*; газета «Труд», из газеты «Труд», по газете «Труд», в газете «Труд» и т.д. [10, с. 176]. По мнению ученого, своеобразная семантика приложений выражается через отношения тождества, проявляющиеся в том, что определяемое слово и приложение дают разноплановые обозначения одного предмета, несогласованное же определение всегда выражает признак предмета путем указания на его соотношение с другим предметом. Сочетания главного слова с приложением исследователь называет аппозитивными, своеобразие которых заключается в относительной равноправности компонентов. В связи с этим возникают трудности в определении приложения [10, с. 178].

Пипченко Н.М., выступая в защиту Руднева А.Г., так определяет приложение: «Приложение – это особый тип определения, которое выражено именем существительным с атрибутивным значением, определяет предмет, давая ему другое название» [11, с. 74].

Таким образом, если учёные отечественного языкознания испытывают колебания, признавая приложение разновидностью определения, то ученые современной синтаксической теории утверждают эту принадлежность.

Литература:

1. Лекант П.А. Современный русский литературный язык. – М., 1982.
2. Греч Н.И. Практическая русская грамматика. – СПб, 1827.
3. Востоков А.Х. Русская грамматика. – СПб, 1835.
4. Шахматов А.А. Синтаксис современного русского языка. – М., 1941.
5. Буслаев Ф.И. Историческая грамматика русского языка. – СПб, 1875.
6. Руднев А.Г. Синтаксис современного русского языка. – М., 1960.
7. Гвоздев А.Н. Современный русский литературный язык. – М., 1961.
8. Федоров А.К. Трудные вопросы синтаксиса. – М., 1972.
9. Пешковский А.М. Русский синтаксис в научном освещении, – М., 1956.
10. Скобликова Е.С. Современный русский язык. Синтаксис простого предложения. – М., 1979.
11. Пипченко Н.М. Современный русский язык. Синтаксис словосочетания и простого предложения. – Минск, 2008.

Ш.Турабов (СамГИИЯ)

ИНТЕРПРЕТАЦИЯ КАК СПОСОБ ПОНИМАНИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА

Характерные особенности художественного произведения — это проявление в каждом случае индивидуальной художественной манеры писателя, обусловленной его мировоззрением, эстетическим влиянием, а также большим разнообразием лексических и грамматических средств языка в их различных соотношениях друг с другом. Именно поэтому вопрос интерпретации художественного текста в современной лингвистике продолжает оставаться весьма актуальным и вместе с тем чрезвычайно сложным. Содержание художественного текста раскрывается разным читателям не в равной мере. Подлинно глубокое чтение, замечающее подтекст и самые тонкие оттенки смысла, обеспечиваются и подготовленностью читателя, и художественными достоинствами текста, умением автора передать информацию в полной мере. Таким образом, интерпретацию можно определить как: освоение идейно-эстетической, смысловой и эмоциональной информации художественного произведения, осуществляемое путем воссоздания авторского видения и познания действительности. В большей или меньшей степени интерпретирование текста обязательно имеет место и при литературоведческом и при лингвистическом анализе произведения, ибо художественное творчество — не просто еще один способ самовыражения, но и составляет важную, естественную и необходимую сторону коммуникативной деятельности человека. И познать ее своеобразие можно, изучив все этапы и характеристики этой деятельности. В любом художественном сообщении объект познания не ограничен, и сообщение, в принципе ориентировано на общество в целом. При этом процесс авторского познания действительности может оказаться разным для разных читателей, ибо в процессе восприятия произведения включены все общественно-обусловленные и личностные факторы, характеризующие каждого отдельного читателя. Сюда входит и филогенетический компонент и развитая, сугубо индивидуальная часть, которая всегда различается у разных индивидуумов. В зависимости от нее каждый читатель расставляет акценты в произведении по-новому, интерпретирует его по-иному. Художественный текст сложен и многослоен. Задача его интерпретации — извлечь максимум заложенных в него мыслей и чувств писателя. Другими словами, на первый план выходит задача освоения глубинной сущности художественного текста как произведения искусства слова.

Диалог этот можно рассматривать как процесс столкновения картин мира автора и интерпретатора, поскольку понимание любого художественного произведения обусловлено комплексом факторов социально-психологического и культурно-языкового характера, контекстом бытия реципиента. Васильева В.В. отмечает в этой связи, что для каждого читателя существует только его знакомое, только ему данное и именно у него возникающий вопрос. В процессе прочтения текста или диалога с текстом реципиент пытается постичь смысл, заложенный автором в произведении, т. е. найти точки соприкосновения между своей и авторской картиной мира, между «своим» и «чужим». Адекватное восприятие инокультурного текста происходит только тогда, когда реципиенту удастся осмыслить коммуникативную интенцию автора. Этот процесс сопровождается извлечением из памяти реципиента сведений, при помощи которых осмысливается получаемая информация.

Восприятие фактов иноязычной культуры в тексте характеризуется национальноспецифическими различиями, существующими между родной и чужой культурами. Здесь проблема понимания встает наиболее остро, так как именно эти различия создают определенные трудности в процессе восприятия иноязычного текста, что может привести к неадекватной интерпретации чужой культуры. В таком случае высокая культура восприятия художественного текста, интерпретация которого вызывает наибольшие трудности, предполагает умение уловить сложную структуру его смысловой информации, особенно его внутреннюю организацию, которая скрыта. Именно умение проникнуть в глубины многоплановой структуры художественного произведения, способность обнаружить его подтекстовую сущность являются показателями языковой компетенции, высокой культуры восприятия художественного текста. Замысел писателя воплощен в произведении и только из него может быть реконструирован. Интерпретатор (читатель, исследователь) постоянно и неизбежно включает свой опыт в восприятие текста, что естественным образом сказывается на интерпретации художественного текста. Согласно концепции Бахтина М. М., понимание текста включает в себя отдельные акты или уровни, каждый из которых выполняет свою функцию: восприятие текста; узнавание текста и понимание его общего значения в данном языке; понимание его значения в контексте данной культуры; активное диалогическое понимание его смысла, совпадающее с его формированием.

Исходя из этой концепции, понимание текста требует выхода за пределы его буквального прочтения и может быть определено как истолкование, интерпретация последнего путем соотношения с другими текстами и культурным контекстом. Таким образом, чтобы раскрыть смысл и, следовательно, понять художественный текст, необходимо соответствующим образом интерпретировать его. Как показал теоретический и практический анализ, процесс интерпретации предполагает следующие этапы: догадка, предположение, выдвижение гипотезы; вывод следствий и их сопоставление с известными данными; согласование двух первых этапов, в результате чего постигается смысл текста. Интерпретация текста представляет собой своеобразное взаимодействие двух миров: внутреннего мира литературного произведения и мира читателя. Ученые отмечают, что в процессе интерпретации реципиент строит свою проекцию текста, в которую наряду с образом идеального художественного текста и механизмами сличения идеального текста с предлагаемым, входят механизмы аксиологической интерпретации, позволяющие реципиенту давать ту или иную интегральную оценку текста. Вследствие активной роли реципиента, привносящего в художественный текст собственные представления о жизни и жизненных ценностях, становится возможным существование нескольких различных интерпретаций одного текста, что объясняется также разным уровнем готовности к пониманию и разными характеристиками языковых личностей. На основе интерпретации мы можем оценить степень и глубину понимания текста реципиентом.

Существующие в настоящее время методы интерпретации художественного текста предлагают читателю целую систему различных приемов, направленных на выявление глубинного смысла литературного произведения, постижение его основной идеи и замысла автора. В рамках данной статьи мы хотели бы обратиться к экзистенциальному интерпретационному методу, который берет свое начало в одном из направлений современной философии, и рассматривает в качестве объекта изучения человеческое бытие. В данном случае литературное произведение рассматривается как отрезок реальной действительности. Это та целостность, которая делает очевидным происхождение и основные вопросы человеческого существования. Этические, религиозные, политические и мировоззренческие представления читателя, чье субъективное суждение особенно важно при экзистенциальном методе, сталкивается здесь с излагаемыми в тексте-вопросами и проблемами.

Исходя из сказанного, интерпретацию текста можно рассматривать как дисциплину общегуманитарную и, в определенной мере, творческую. Смысловая и эстетическая информация художественного текста сконцентрирована в образе, и попытки проникнуть в нее следует начинать именно с образа. Образ — это представление общего через единичное, абстрактного через конкретное, отвлеченного через чувственно-наглядное, осязаемое. Индивидуальный художественный образ реализует конкретное представление общего. Общеэстетические образы в связи с характером их создания и восприятия можно назвать обобщаемыми (собирательными, синтетическими). Их развитие и взаимодействие составляет структуру художественного произведения. Формируются они на основе словесных (языковых) образов, локализуемых в пределах обозримого контекста. Язык (слово) является материальной данностью художественной речи,

принимая участие в создании образа синтетического, языковая единица становится формой образа. Именно благодаря участию в создании образа художественная речь становится эстетически значимой. Следовательно, именно языковую единицу можно считать тем сигналом, который сообщает читателю нечто большее, чем то, что свойственно ей вне художественного текста, в стиле языка. Понятие «художественное произведение» шире понятия «художественный текст», но последний составляет единственную материальную данность литературного творчества, и приобщение читателя к литературе возможно только через текст. Интерпретация текста — это и процесс постижения произведения, и результат этого процесса, который выражается в умении изложить свои наблюдения, пользуясь соответствующим метаязыком, т. е. профессиональнограмотно излагая понимание прочитанного. Образность истинно-художественного произведения отличается сбалансированностью индивидуальных и типических характеристик. Целостность, достоверность, убедительность образа персонажа создаются только системным взаимодействием всех типов изложения, и познаются они во всей полноте и значимости только ретроспективно, ибо образ персонажа не локализован в единственном, четко ограниченном участке текста, но рождается постепенно, раскрываясь в произведении. Развитие, перемещение, группировка образов и составляют художественно-эстетическую структуру произведения. Перед писателем стоит многотрудная задача: довести до эстетического совершенства все создаваемые им образы. В этом процессе, взаимодополняя друг друга, резко различаясь по средствам выражения и отдельным функциям, участвуют все типы изложения. Их удельный вес в каждом произведении, характер взаимодействия, языковая и функциональная специфика непосредственно связаны с различными способами изложения авторской точки зрения.

При рассмотрении литературного произведения читатель стремится через собственные субъективные оценки, через осознание включенной в текст информации найти объективную правду. Таким образом, для экзистенциального метода характерно прежде всего субъективное поведение читателя (его собственное участие, чувства, интересы, переживания и настроения).

Литература:

1. Ashurova D. U. Text Linguistics. — Tashkent: Tafakkur Qanoti, 2012. 254с.
2. Богин Г. И. Филологическая герменевтика. Калинин: Изд-во КГУ, 1982. 86с
3. Дридзе Т. М. Текстовая деятельность в структуре социальной коммуникации. М.: Наука, 1984. 268 с.
4. Васильева В. В. Интерпретация текста в образовании. Пермь, 1997. 168 с.
5. Бахтин М. М. Эстетика словесного творчества. М.: Искусство, 1979. 424 с.
6. Сорокин Ю. А. Психо-лингвистические аспекты изучения текста. М: Наука, 1985. 168 с.

М.Холова, Д.Худойназарова (СамДЧТИ)

ШЕЪРИЯТДА КОМИЛ ИНСОН КОНЦЕПЦИЯСИ

Шеър – юсак истеъдод маҳсули, кўнгил мулки. Борлиқни шоирона идрок этолмайдиган, унинг бошқаларга номаълум жиҳатларини кўра олмайдиган киши шоир бўла олмайди. Инсон ўқиб, ўрганиб шоир бўлолмайди. Шоирлик – қисмат. Шеърят ҳамма кўриб турган ходисанинг ҳеч ким пайқамаган жиҳатини ҳис этиш, уни поэтик жиҳатдан мисраларга жо этишдир. Худди шундай ҳаётнинг ҳеч ким пайқамаган, ҳис қилмаган жиҳатларини ўзи ижодида акс эттирган истиқлол даври иждокорларидан Шавкат Раҳмон, Усмон Азим, Азим Суюн, Муҳаммад Юсуф каби шоирлар ўзларининг ўтли мисралари билан адабиёт бўстонини гулу чечаклар билан бойитдилар. Уларнинг ўтли мисраларидаги Ватан мадҳи, Юрт гўзаллиги, Комил инсон образларининг тасвири китобхоннинг дидини, дунёқарашини теранлаштиради, тасаввур оламини кенгайтиради.

Чинакам шоир руҳий манзиллар йўлининг йўлчиси. Руҳий манзиллар йўлининг ҳар бир бекатини бекаму кўст забт этгандагина комилликка эришади. Худди шундай шоирларимиздан бири – истеъдодли шоир Шавкат Раҳмон ижоди айнан мана шундай манзиллар сари китобхонни етаклайверади. Лекин шоир танлаган йўлнинг озори чексиз, фароғат эса мўлжалда. Лекин уйғоқ қалб жозибадор, маскан – комиллик сари чорлайверади. Шоир бу йўлга юрмоқчи бўлган киши қалтис лаҳзаларда панд бериши мумкин бўлган энг буюк душмани – хиёнатни ўлдириши лозим деб билади. Чунки хоинлик, хиёнат, кўрқоқлик каби иллатлар билан комилликка эришиб бўлмайди:

Йўлдир бу,
Нафсининг ботқоғи эмас,
Қиличнинг дамидай чакнаган йўлдир. Бу
йўлга юзингни буришдан аввал, Ўлдир,
ичингдаги хоинни ўлдир.

Комиллик йўлидаги машаққатлар қанча бўлмасин, у шоирни қурқитолмайди. Чунки, комилликка интилиш шоирнинг ўлкан орзуси ва бу орзу йўлидан шоирни ҳеч ким қайтара олмайди. Комилликка интилмоқчи бўлган зот аввало, ичидаги нафсни, фиску-фасодни, худбинлик каби иллатларни йўқ қилмоғи, ўлдирмоғи лозим.

Дунёнинг мавжуд тартиботидан шоирнинг нозик кўнгли ҳеч ҳам тўлмайдию. Чунки одамзод тўла комил бўлмаган дунёда шоир кўнгли тўлиши мумкин эмас. Шу сабабли шоир ўз кўнгли минг ямоқ қилиб бўлсада, ўзга кўнглиларга етиб бормоқликни, ўзга кўнглиларнида комиллик сари етакламоқни истади. Комилликка интилган қалбда ишқ яшамоғи, илоҳий ишқ жилва этмоғи лозимлигини қайта-қайта ўқтиради:

Фақат ишқ...
Фақат ишқ...
Бошқаси сароб,
Бошқаси шамолнинг оний сурони. Қирқта
тар гулимни айладим хароб, Қирқта қул
кўзила кўрдим дунёни.

Шоир кшнгил ювилмагунча, покланмагунча, одам ўзгармаслигини, комил инсон даражасига эришолмаслигини ҳар битигини замирига жо этади.

Шоир шеърларининг қахрамони комиллик йўлига кирган йўлчи. У қай томонга брса, Ҳақиқатга етиш мумкинлигини истади. Ҳаётнинг адолати ҳам шундаки, ҳақиқат йўли ҳеч қачон яқин ҳам, осон ҳам бўлмаган:

Бир одам изладим...
Изладим ғариб,
Жуфти йўқ бургутдай хунук қишладим.
Кездим армон тўла бир жом кўтариб,
Малаклар йиғлади, Итлар
тишлади...

Мана шоир излаган йўлнинг машаққати. Бу мақакқатли йўлнинг заҳмати шоирни чарчатмайди. У истаган ҳақиқатига эришмагунча бу йўлдан қайтмайди ҳам. Бу йўлнинг азоби, шунинг билан бирга хузурли дамлари ҳам бор. Чунки бк йўл – комиллик йўлидир.

Шавкат Раҳмон шеърлари ўқувчига йўл кўрсатмайди, ақл ўргатмайди, ҳақиқат каерда эканлигини таъкидламайди, балки ўз менини, ўзлигини акс эттиради. Шоир юрагида ўз дардидан ташқари, ўзгаларнинг ҳам дарди бор. Бу жуда оғриқли. Шу сабабли ҳам қалбни ҳимоясиз қолдириб бўлмайди. Уни сақлаб турган кўрғон – кўкрак қафаси юракни ташқаридаги хуружлардан сақлайдиган қалъа. Аини вақтда, юракнинг ўзи кишидаги инсонийликни сақлаб қоладиган, комилликка чорлайдиган моҳиятдир. Киши юраги буюрганидай яшаса, эзгулик тантана қилади. эзгулик тантана қилган жойда комиллик вужудга келади.

Ҳаётда доим ҳам тўғри ва равон йўллар учрамаганидек, комилликка интилган инсон ҳам қанча машаққат ва қийинчиликлардан ўтишига тўғри келади. Бу йўлда уни шоир ўзи таъкидлаганидек қанчадан-қанча зоғлар, қанча илонлар кутиб туради: Зоғлар орасида булбулни кўрдим беш-ўн кўтир зағча бошин чўқиган Юраги ёрилиб ўлсин деб шўрлик

Булбул ҳақида кўп иғво тўқилган

Тарихдан ҳам маълумки тўғри йўлдан юрган, халқини маърифатга чорлаган, унинг истиқболни учун курашган комил инсонлар таъкиб остига олинган, ёлғон айбловлар билан сургун қилинган, синчков шоир худди шу нарсаларни китобхон кўз ўнгида тасвирлай олган ва ҳақиқатни кўрсата олган:

Иғволар ёғилур беш-ўн кўтир зоғ янги
арслоншоҳга тинмай хат ташир
Шотирлар ишидан юрар кайфи чоғ

Қора кўзойнакни таққан каттаси
Китобхон бу мисараларни ўқир экан айнан Чўлпон, Абдулла Қодирий, Фитрат каби ўз даврининг етук намоёндалари, халқ учун жон фидо этган комил инсонлар ёдга тушаверади.

Иғво чечаклари Фитна боғлари
Салтанат пойидан оққан базмлар
Тухматни шопирган кунлар новлари
Раққос либосини кийган назмлар
Вақтнинг милёнта кар гўрковлари Езилиб
кимларга лаҳад қаздилар...

Шундай пайтларда шоир ўқувчини бир қадар умидлантириб эртанги ёруғ кунларга ишора қилиб руҳлантиради. Комиллик сари тўғри йўлдан одимлаган инсон албатта бир кун ўз манзилига етиши, ёруғ кунлар олдиндалигини эслатиб ўтиб юртининг Мустақил бўлганига ишора қилади. Истиқлолдан руҳланган шоир ўз кўнглига ҳам таскин бериб шундай дейди:

Ей, дилим Дунёдан озурда бўлма
Келажак кунларга ишонмоқ хўбдир Битта
катта кунни кўрдинг ҳозирча
Бу элнинг каттакон кунлари кўпдир.

Адабиётлар:

1. Шавкат Раҳмон. Сайланма. Тошкент: “Шарқ”, 1997.
2. Йўлдошев Қ. Ёниқ сўз. – Т.: “Янги аср авлоди”, 2006.

А.Ткачова, Н.Хусанова (СамДЧТИ)

ХОРИЖИЙ ТИЛЛАРНИ ЎРГАТИШДА КОММУНИКАТИВ ЁНДАШУВНИНГ ЎЗИГА ХОС ХУСУСИЯТЛАРИ

Чет тилида коммуникатив мулоқотга киришиш мураккаб жараён ҳисобланади. Коммуникативликка асосланган мулоқот жараёнида маълум ахборот етказилади, ахборотни қабул қилиб олган киши ушбу ахборотга ўз муносабатини билдириши керак бўлади.

Маълумки, чет тили дарсларида ташкил этиладиган мулоқот талабаларнинг ўқув фаолиятини самарали ташкил қилишни ва уни изчил бошқаришни, ўқитувчининг талаба билан, талабанинг талаба билан ўзаро фикр алмашувини ва айнан шу мураккаб жараёнда талабаларнинг ёзма ҳамда оғзаки нутқ малакаларини шакллантириш кўзда тутилади. Нутқ малакаларини шакллантиришда ўқитувчи ва талаба узвий равишда мунтазам алоқада бўлади. Коммуникатив мулоқотга ўргатиш ўта мураккаб жараёнлардан бири ҳисобланади ва коммуникатив вазифалар асосида ташкил қилинади. Бунда асосий эътиборни фақатгина қоидаларни ёдлаб олишга эмас, балки фикрни эркин равишда оғзаки ва ёзма баён этишга эътибор бериш, чет тили ўргатишнинг асосий мақсадидир. Шунини айтиш жоизки, коммуникатив мулоқотни ташкил этиш жараёнида ўқитувчининг аниқ ва равшан вазифаси талабани фикрлашга, мулоқотга осон киришишга, аввалом бор машғулотларда тушуниб ўрганилган ўқув материалларини эшлашга йўналтирувчи вазият яратиш керак.

Маълумки, дарс жараёнида ўқитувчи ҳар бир талабанинг индивидуал ва психологик хусусиятларини эътиборга олиб мулоқотга киришади. Шунини таъкидлаш керакки, мулоқот фақат талаба ва ўқитувчи ўртасидаги ўзаро ҳамкорлик ташкил қилингандагина содир бўлади. Мулоқот қилишда турли-хил воситалардан фойдаланиш мумкин. Сўзлашув, эшитиб тушуниш чет тилида ўқиш ва ёзиш нутқ фаолиятни самарали оширадиган воситалардир. Яъни тўғри талаффуз, оҳанг, имо-ишора, гавданинг ҳаракати ушбу жараёнда жуда муҳим бўлиб, улар билимларини ўзлаштириш ва нутқ равонлигини шакллантириш ва такомиллаштириш сифатида қўлланади. Ҳар томонлама обдон ўйлаб ташкил қилинган коммуникатив мулоқот талабаларнинг чет тилида жонли сўзлашувни ривожлантиради ва дарсни қизиқарли, самарали ўтишини таъминлайди. Коммуникатив мулоқотда ҳар бир ўқувчининг индивидуал хусусиятлари ҳисобга олинади. Яъни ҳар қандай талаба бошқасидан ўзининг қобилияти, ўқув ва нутқий фаолияти амалга ошириш қобилияти билан умуман олганда фарқ қилади. Коммуникатив ёндашув бу хусусиятларнинг барчасини ҳисобга олади ва мулоқот учун шарт-шароитлар яратади. Шу билан бирга, коммуникатив мулоқот дарс ўтиш жараёнида нутқга йўналтирилганлигида намоён бўлади. Бу нарса мулоқотнинг воситаси сифатида чет тилида

гапиришни амалий эгаллаш ва тилдан амалий фойдаланиш орқали амалга оширилишини кўрсатади. Коммуникатив мулоқот учун шароитларни яратиш, кўплаб интерактив машқлар бажариш, дарс сифатини оширишда ёрдам беради.

Ҳозирги вақтда коммуникатив ўқитишда юқори савияга эришиш учун кўп ҳолатларда ситуативликка катта эътибор қаратилади. Барча чет эл мутахассислар ўқитишни ситуациялар асосида олиб бориш зарурлигини таъкидлаб ўтмоқдалар. Бундай ситуациялар нутқий фаолият сифатини яхшилашга, кенг ва теран фикр-мулоҳазаларни ривожлантиришга хизмат қилади. Коммуникативлик ўз ўрнида ўқув жараёнига янгилик олиб кириш билан бирга, янгилик дарснинг хилма-хил моҳирона олиб боришда намоён бўлади. Бу, аввалом, бор нутқий ситуацияларнинг янгилиги, яъни фойдаланиладиган материалларнинг янгилиги, дарсни ташкил этишдаги янгилик ва ишлаш усуллариининг янгилиги ва интернетдан олинган мавзуга оид материаллар бўлиши мумкин. Янгилик ўқув материални доимий комбинациялаш орқали амалга оширилади.

Коммуникатив мулоқотни ташкил қилишда чет тили ўқитувчисининг биринчи вазифаси талабани ўз фикрига эга бўлишга ва осон мулоқотга киришишга ва авваломбор ўқув материални эшлашга йўналтирувчи вазият яратиш лозим. Бундай ҳолатда ўқитувчи ҳар бир талабанинг индивидуал ёндашув ва руҳий хусусиятларини ҳисобга олган ҳолда мулоқотга киришганда, мулоқот текширувчи-текширилувчиларнинг эмас, ўзаро ҳамкор кишиларнинг табиий суҳбати шаклида ташкил қилингандагина намоён бўлади. Агар ўқитувчи суэт ўзлаштирувчи талабани билмаслигини рўқач қилиб жавобни бошқа актив талабадан сўраса, биринчи талабанинг ўқув фаолиятини ташкил қилиш ва бошқаришда қутиладиган натижага эришмаган бўлади. Дарс жараёнида коммуникатив мулоқотнинг афзал томони шундаки, ўқитувчи ва талабалар ўртасида самимий ҳамкорлик муносабатлари ўрнатилади. Бундай муносабатларнинг ижобийлиги ёки салбийлиги талабаларнинг чет тилига бўлган муносабати, ўзлаштириш ва қизиқиш даражаларига жиддий таъсир қилади. Ўқув жараёнида коммуникатив мулоқот билим олишга қизиқтириш ва ўзаро ҳайрихоҳликка асосланган муносабатларда ўргатиш ва ўрганиш ўқитувчи ҳамда ўқувчига таъсир этади. Улар ўртасида ўзаро мувофиқлашган мулоқот ўзаро ижобий таъсир қилувчи муносабатларга айланади. Шу билан бирга ўқитувчи талаба нутқини рағбатлантирувчи, йўналтирувчи, мақтовчи, қўллаб-қувватловчи мулоқот оҳангдаги гаплари, самимий маслаҳатлари талабани руҳлантиради. Бундай вазиятда жонли коммуникатив мулоқот асосига қурилган билиш фаолияти юз беради. Ўқитувчи ушбу коммуникатив мулоқот жараёнида унинг ташкилотчиси, самимий маслаҳатчиси ва ёрдамчиси суҳбатдоши сифатида намоён бўлади. Бундай коммуникатив мулоқотда талабалар ўзларини четга олишдан, хатога йўл қўйишдан ҳамда тушунмай қолишдан қўрқмайдилар. Шу ҳолатда талабалар дарс жараёнида ўзларини теран фикрлайдиган, мувозанатни сақлай оладиган ва турли ҳолатлардан қийинчиликсиз чиқиб кетиш қобилиятига эга бўладилар.

Адабиётлар:

1. Жураева М.И., Курбанова Д.К. Норми коммуникативии как культура языка и речи // Тил ва миллий маданият. Халқаро илмий-назарий конференция материаллари. - Самарқанд: СамДЧТИ нашри, 2004. –157-160 б.
2. Кучибаев А.К. Хорижий тилларни ўрганишнинг коммуникатив асослари. - Самарқанд: СамДЧТИ нашриёти, 2007. - 56 б.

D.S.Uralova (GulSU)

FORMS OF WORKING WITH A COMPUTER IN A FOREIGN LANGUAGE CLASS

The use of computer technology in foreign language classes can be represented in a variety of forms. Existing drives allow you to display information on the computer screen in the form of text, sound, video images, and games. Computer-aided training provides an opportunity to organize the independent work of each student. Integrating a regular lesson with a computer allows the teacher to shift part of their work to computer, while making the learning process more interesting and intense. In this case, the computer does not replace teacher, but only complements it. The selection of training programs depends primarily on the current academic material, the level of training of trainees and their abilities.

Working with a computer not only enhances interest in learning, but also provides an opportunity to regulate presentation of training tasks according to the degree of difficulty, encouragement of correct decisions. In addition, the computer allows to completely eliminating one of the most important reasons for

negative attitudes towards learning - failure due lacking of understanding of the material or a problem in knowledge. This aspect is provided by the authors of many computer learning programs. The student is given the opportunity to use various reference books and dictionaries that can be displayed on the screen with just one mouse click. Working on the computer, the student gets the opportunity to bring the solution to the problem to the end, based on the necessary assistance. This significant progress in the development of personal computers and computer technologies leads to a change and in the process of learning foreign languages. Active and relevant use of a computer in the English class seems possible and appropriate based on the specifics of the subject itself.

Leading Content Component means learning a foreign language is learning various types of speech activity speaking, listening, reading, a letter. When learning to listen, each student has the opportunity to hear a foreign language speech. When learning speaking, each student can pronounce the phrases in English into the microphone. When learning grammar phenomena each student can perform grammar exercises, has the ability to do crossword puzzles, search for words, do game exercises. In the practice of using a computer in the educational process, its educational function is emphasized, as well as the computer is a tool that organizes the independent work of students and manages it, especially in the process of training work with language and speech material.

The scope of the computer in teaching foreign languages is unusually wide. Computer may be effectively used to get acquainted with the new language material, new patterns of statements, as well as communication activities in a foreign language. At the training stage and at the stage of applying the formed knowledge, skills the computer can be used in a wide variety of communication tasks and situations by taking into account the personal characteristics of the trainees. It can create optimal conditions for successful mastering of program material: at the same time it provides a flexible, sufficient and feasible load exercises for all students in the classroom.

In difficult cases, the computer allows the student to receive the necessary reference information for a short period of time, to present him those or other "keys" for the successful solution of the task. An important feature of the computer in the educational process in a foreign language is that it can be the "interlocutor" of the student, i.e., to work in a communicatively-directed conversational mode and in a certain way, for example, with graphic tools, speech analyzer and speech synthesizer, to compensate for the lack of natural interlocutor, modeling and simulating his nonverbal and verbal behavior.

The computer allows you to present on the display elements of a regional geographic nature, especially the environment and amenities that can be used as a background for the formation of speech activity in a foreign language. The computer has great potential for building color images that are amenable to transformations within the specified limits.

The marked capabilities of the computer make it an excellent technical tool for various kinds of explanations and generalizations of the phenomena of language, speech and speech activity. Often in foreign language lessons the process of engaging students in oral speech on various topics can be uninteresting. When working with computers it is excluded, since the visibility and situations on the monitors required in the lessons are quite real. "Images" move, speak English, ask questions, etc.

Student does everything with joy, and the teacher has to acquire the necessary electronic textbooks and make a selection of the necessary situations for them, as well as a printout additional questions and texts and transfer them to all computers so that at a certain point in the lesson the students could sit at certain computers, find and open the necessary folder in "My Documents", perform, for example, a test on listening or reading. This is a big job, but it pays off. The joy of learning is what use gives computers in the classroom. And this, in turn, together with the development of thinking leads to the development of proactive speech.

References:

1. Williams, M. 2012. A development view of classroom observations. *ELT Journal*, 43, 2, pp. 85-91.
2. Деркач, А. А. Педагогическая эвристика (искусство обучения иностранному языку) М., 1991
3. Коньшева, А. В. Игровой метод в обучении иностранному языку. - СПб.: КАРО, Мн.: Издательство «Четыре четверти», 2008.
4. Муратова, Е. Н., Сенцов А. Э. Выражение концепта «народ» в русском языке // Молодой ученый. - 2011. - № 10. Т. 2. — с. 40–42

6. Marshall, S. 1988. Problem-solving in engineering education. European Journal of Engineering Education, 3.

И.Пардаева(СамДЧТИ)

АЛИШЕР НАВОИЙ ТАРИХИЙ АСАРЛАРИ ШЕЪРИЙ МАТНЛАР ПОЭТИКАСИ

Бадиий малоҳат сирларини мукаммал билган буюк мутафаккир Навоий ўз асарларининг кўпчилигини назмда битди ва ўзи қайд этгандек, сўзларни асл жавоҳирга айлантира олди. Сўзлар сеҳри Навоийда янада жозибалироқ, инсон ақлу ҳушини ўзига сеҳрлаб оладиган даражада гўзал ва жилоли. Шу жиҳатдан, унинг назмий асарлари билан бир қаторда, насрий асарлари таркибига кирган шеърий парчаларнинг бадиий малоҳатини ўрганиш ва тадқиқ қилиш ўринлидир. Чунки Навоийга хос бўлган бадиий маҳорат унинг кенг ҳажмли асарлари ва лирик куллиётидан ташқари кичик ҳажмли шеърий парчаларда ҳам ўз аксини топган. Хусусан, унинг тарихга оид икки асари (“Тарихи мулуки Ажам” ва “Тарихи анбиё ва ҳукамо”) даги шеърий парчалар бадиияти шулар жумласидандир. Барҳаёт фалсафий ғоялар, бадиий фикрлар, ўзига хос ғоя ва чуқур мазмун сингдирилган бундай шеърий парчалар бадииятини қанчалик кўп ўргансак, Навоийни шунчалик чуқур тушунамиз ва бизга маълум бўлмаган бадиий маҳорат кирраларини кашф эта борамиз.

Навоий тарихий асарларидаги шеърий матнларнинг бадиий малоҳатини тадқиқ қилишда даставвал унинг мазмун, моҳиятига эътибор бериш муҳимдир. Чунки ижодкорга тинчлик бермас ўйлар, ғоялар эстетик ҳис-туйғулар бадиий шаклда ўз аксини топади. Демак, мазмун бирламчи, шакл эса моҳиятни ифодалашда хизмат қилувчи иккиламчи воситадир. Улар бири иккинчисисиз мавжуд бўлмайди. Ҳар иккаласи уйғунликда мукаммал бадиий асарни вужудга келтиради. Мазмун саёз, шакл эса мукаммал ёки шакл ноқис, мазмун эса чуқур ифодаланган бўлса, бундай асар чинакам бадиий асар даражасига кўтарила олмайди. Навоий шундай деди: Назмки ҳам сураат эрур хуш анга

Зимнида маъни доғи дилкаш анга [1].

Демак, мукаммал бадиий асар - ҳам мазмунан, ҳам шаклан етукликка эришган бўлиш керак. Навоий тарихий асарларидаги шеърий парчалар ана шундай бадиийлик даражасига кўтарилгандир. Уларга хос бўлган кенг фалсафий мазмунни англаш учун бу дунё моҳиятини тушунмоқ, маълум бир фараз, маълумотларга эга бўлиши керакдир. Ана шундагина Навоий фалсафасини тушуниш, англаш мумкин бўлади. Навоий шеърий матнларда фано ва бақо олами ўртасидаги фарқли томонлар ҳақида фикр юритиб, бу мавжуд оламнинг боқий эмаслигини, ўткинчилигини, ана шу ўткинчи дунё ёлғонларига ишониб қолмасликни, боқийлик ёлғиз Яратганга хос эканлигини таъкидламоқчидай бўлади. Ана шу томондан асар матнидаги кичик шеърларни маърифий, тарбиявий, ахлоқий, фалсафий руҳда ёзилган десак, янглишмаган бўламиз.

Масалан, Довудки шоҳ эрди ва пайғамбари пок, Жоҳи қошида
паст эди авжи афлок. Жониға ажал урурда тиғи бебок,
Нафъ етмади шаҳлиғи нубувват хошок[2].

Ёки:

Манучехрким бўлди оламға шоҳ,
Анга бўлдилар барча шоҳлар сипоҳ,
Анга ҳам вафосизлик этти жаҳон, Кишига
жаҳон қолмади жовидон[3].

Ҳар икки кичик шеърий парчада ҳам чуқур фалсафий-ахлоқий, ғоявий мазмун илгари сурилган. Унинг фалсафий моҳияти шундаки, инсон бу дунёда боқий эмас. У келмоқ ва кетмоқ орасидаги масофада сафари тугагунга қадар яшайди. У ким бўлмасин, шоҳми, гадоми, бу дунёни тарк этади. Кимдир бу қисматдан куйиб йиғласа, кимдир асрий орзуларнинг ушалишида кулади. Инсон пешонасига ёзилган тақдир барчага бирдек, бу ўткинчи оламни не-не пайғамбарлар, не-не шоҳу султонлар тарк этмади. Улардан қолган ёлғончи дунё биздан ҳам қолади. Дунё вафосиз. Худди мана шу фалсафий тушунча шеърий парчаларнинг асосий мазмунини ташкил этган.

Уларнинг ахлоқий аҳамияти шундаки, асарлар қатидаги шеърий матнлар замонасининг одил шоҳи ҳисобланган Султон Ҳусайн Бойқаро, унинг фарзандлари ҳамда давлат раҳбарларига нисбатан панд-насиҳат руҳида ёзилганлигидир. Пайғамбарлар, шоҳлар қисмати, тақдири намуна сифатида келтирилиб, огоҳликка, оқибатни ўйлаб иш тутишга, ғафлат уйқусидан уйғонмоққа чорлайди. Мол-мулкка меҳр қўймоқ-бу Яратганни унутмоқдир. Яратганни унутган инсон ўзлигидан, инсонлардан

O‘ZBEKVA YAPON XALQ MAQOLLARI VA MATALLARINING TARJIMASI BADIY JANR SIFATIDA

Maqollar va ularning umuminsoniy xususiyatlari. Millatni o‘zligini ko‘rsatuvchi milliy qadriyatlarni, xalqning madaniyatini ifodalovchi omillardan biri bu xalq og‘zaki ijodidir. Xalq o‘g‘zaki ijodining eng muhim janrlaridan biri bo‘lmish maqollar tilshunoslik va folklorshunoslikda o‘rganilayotgan eng muhim mavzulardan biridir. Folklorning eng muhim janrlaridan biri bo‘lgan maqollarni, umuman, xalq ijodiyotini o‘rganish, tadqiq qilish, bugungi kunda juda muhim ahamiyat kasb etmoqda. Ilmiy ishimizning ushbu bobida o‘zbek va yapon maqollarining umuminsoniy xususiyatlari va ularning xalq og‘zaki ijodining boshqa janrlariga nisbatan o‘xshash va farqli jihatlarini ko‘rib chiqishga qaratilgan. Shuningdek o‘zbek va yapon xalq maqollarining tilshunoslikda o‘rganilish jihatlarini keltirib, bu soha bo‘yicha faoliyat ko‘rsatgan olimlarning nazariyalari bilan yaqindan tanishib chiqamiz. Til, falsafa va badiiy ijodning o‘ziga xos hodisasi sifatida yuzaga kelgan xalq maqollari folklorning ixcham shakl, ammo teran mazmunga ega bo‘lgan bir janridir. Har biri tilimiz ko‘rkini, nutqimiz nafosatini, aql-farosat va tafakkurimiz mantiqini hayratomuz bir qudrat bilan namoyish eta oladigan bunday badiiyat qatralari xalqimizning ko‘p asrluk hayotiy tajribalari va maishiy turmush tarzining bamisoli bir oynasidir. Bu badiiy oynada uning hayotga, tabiatga, inson, oila va jamiyatga munosabati, ijtimoiy-siyosiy, ma’naviy, ma’naviy, axloqiy-estetik va falsafiy qarashlari, qisqasi, O‘zi va O‘zligi to‘la namoyon bo‘lganidir.[61;3] Shu sababli maqollar g‘oyatda keng tarqalgan bo‘lib, asrlar davomida jonli so‘zlashuv va o‘zaro nutqiy munosabatlarda foydalanibgina qolmay balki badiiy, tarixiy va ilmiy asarlarda, siyosiy va publitsistik adabiyotlarda ham doimiy ravishda qo‘llanilib kelingan va bugungi kunda ham juda faoldir. Maqollar xalq donishmandligining nodir namunalari sifatida og‘zaki badiiy ijodning keng tarqalgan mustaqil janridir. Shartli ravishda ularni xalqona axloq- 12 odob qoidalari deb atash mumkin. Zero, maqollar xalqning asrlar davomida hayotiy tajribalarida sinalgan ijtimoiy-siyosiy, ma’naviy-madaniy, axloqiy-falsafiy qarashlarining g‘oyat ixcham, lo‘nda, siqiq va obrazli ifodasidan tug‘ilgan hodisadir. Maqollar maxsus ijod qilinmaydi, balki ma’lum bir sharoit taqozosi tufayli sinalgan hayotiy tajribadan tug‘iladigan xulosaning axloqiy bahosi sifatidagi hukm bo‘lib yuzaga keladi. Ular insonlarning turli sohalaridagi faoliyatlari jarayonida uzoq muddatli sinovlardan o‘tgan turmush tajribalarining hosilasi, barqaror va o‘zgarimas, to‘g‘ri va haqqoniy xulosasi tarzida yuzaga kelganligini ko‘rsatadi. Xalq paremik ijodiyoti o‘ziga xos qonuniyatlar va rivojlanish tamoyillariga ega. Uning bu xususiyatlarini folklorshunoslikning paremiologiya sohasi o‘rganadi. Maqollar ustida izlanishlar olib borar ekanmiz, shu o‘rinda paremiologiya sohasiga murojaat qilishimiz shart. Paremia grekcha so‘z bo‘lib, hikmat, naql, hikmatomuz obrazli xalq maqoli ma’nolarini anglatadi. Xalq parameki ijodiyoti namunalarini to‘plash va yozib olish hamda kitobat qilish bilan esa paremiografiya shug‘ullanadi. Folklorlarda maqol janri hikmatga yo‘g‘rilganligi, g‘oyat ixcham, lo‘nda va obrazli ifodalanishi bilan xalq paremik ijodining bir qismini tashkil etadi. Biroq maqol janri bugungi kungacha alohida adabiy tur sifatida e’tirof etilmay, goh xalq nasri, goh xalq poeziyasi tarkibida mavhum holda kichik tur tarzida ko‘rib kelinmoqda. Maqol xalqning ko‘p asrlar mobaynida ijtimoiy- iqtisodiy, siyosiy va madaniy hayotda to‘plagan tajribalari, kuzatishlari asosida yuzaga kelgan ixcham, chuqur mazmunga ega bo‘lgan og‘zaki ijod janrlaridan biridir. Maqol atamasi arabcha – qavlun – gapirmoq, aytmoq so‘zidan olingan bo‘lib, aytilib yuriladigan ifoda va xalq maqolilarga nisbatan qo‘llaniladi. Barcha tomonidan deyarli bir xilda aytilib, bir xilda tushuniladigan xalq maqoli, ifodalar, asosan, maqol janrini tashkil qiladi. Xuddi o‘zbek tilidagi singari yapon tilidagi maqollarda ham shu masalaga duch kelamiz. Ya’ni, yapon tilida **maqol** “**kotowaza**“(ことわざ), **matal** “**hyougen**”“表現 **xalq og‘zaki** janrlari hisoblanadi. O‘zbek xalq maqollar singari yapon xalq maqollari ham matallar quyidagi xususiyatlar orqali keskin farqlanib turadi.

Maqollar qaysi davrda yaratilishidan qat’iy nazar, ular yana nutqqa qaytib faollashishi mumkin. Biz bu fikrimiz bilan “**Yurgan sayoq, yeydi tayoq**”

“**犬も歩けば棒に当たる**” (いぬもあるけばぼうにあたる) **maqollarini** bugungi kunda nutqimizda faol emas demoqchiasmiz. Biz bu holatda maqollarning kelib chiqishi yoki yaratilishi ma’lum bir davrga, holatga bog‘liq bo‘lishini aytmoqchimiz xolos. Ijtimoiy hayotdagi o‘zgarishlar bilan shartlangan holda maqollar mazmunida turli darajadagi o‘zgarishlar – torayish yoki kengayishlar yuz beradi. Mana shu faktning o‘ziyoq maqolning jamiyat hayoti, xalq turmushi bilan bevosita bog‘lanishda ekanligini ko‘rsatadi.

Aynan shu sabablar oqibatida xalq maqollari juda ham sekinlik bilan yaratilish va unutilish xususiyatiga ega. Bu xususiyatlar jamiyatning iqtisodiy, siyosiy va madaniy strukturasi, bu strukturaning barqarorlik yoki beqarorlik darajasi bilan bog'liq holda amalga oshadi. Maqollardagi pand-nasihat xarakteri ularni yanada jonli va kuchli ta'sirchanligini oshiradi. Masalan: yapon tilidagi かわいい子には旅をさせよ (かわいいこにはたびをさせよ) 子どもがかわいいなら、甘い矢貸

さずにせの中の厳しさを経験させたほうが良い o'zbek tiliga –“shirin bolani sayohatga yuborgan ma'qul” deb so'zma-so'z tarjima qilinadi. Biroq o'zbekcha muqobil variant sifatida “Bola aziz- tarbiyasi undan aziz” maqolini keltiramiz. Ko'rinib turganidek, ushbu maqollar pand-nasihat mazmunidagi ma'noni beradi. Ya'ni, shaxsga har doim shirin so'zli va yaxshi kalomli bo'lish kerakligini anglatadi. Maqolning har ikki tildagi variantlari ham bir xil ma'noni beradi. Maqollarni o'rganish jarayonida uning tuzulishi, qanday ko'rinishdagi sintaktik butunliklar orqali tashkil topgani muhim omildir. Maqollar tuzulishiga ko'ra, bir va bir necha sintaktik butunliklar asosida tashkil topgandir. Bir sintaktik butunlikdan xalq maqoliti maqollar, odatda bir qismli maqollar sanalib, ko'pincha darak gap yo'sinida bo'ladi. Aynan shu tomonlari bilan o'zbek va yapon xalq maqollari juda o'xshashdir.

Masalan, “ちり積も積もれば山となる” maqolida “toma-toma ko'l bo'lur”, sifatida ifodalanadi.

Maqolda tugal hukm va aniq xulosa mavjud. Yapon matallaridan biri “お口に合う” ni tahlil qilsak “og'ziga mos tushmoq” ma'nosini beradi. Agar uni ko'chma ma'noda tahlil qiladigan bo'lsak, “ta'mi o'tirmoq” ma'nosini anglatadi. Ko'rib turganingizdek, matallar maqollar kabi tugal hukmni ifodalamaydi. O'zbek xalqi va yapon xalqining milliy mentaliteti va urf odatlarining bir-biriga o'xshash va o'ziga xos jihatlarga ega. O'zbek milliy mentaliteti, o'zbekona fikrlash yapon xalqi uchun ham nihoyatda qiziq va ochilmagan orol desa ham bo'ladi. Shunday ekan, jamiyat hayotida muhim o'rin tutuvchi milliy mentalitetimizga oid tushunchalarni yaponiyalik kitobxonning ongiga yetkazib berish muhim vazifalardan biridir. Buning uchun esa tarjimon dastlab milliy mentalitetning jamiyat hayotidagi rolini tadqiq etishi lozim ko'rinadi.

Adabiyotlar:

1. Rahmatullayev Sh. Hozirgi adabiy o'zbek tili. - T.: Universitet, 2006. -145 b
2. Jamolxonov H. Hozirgi o'zbek adabiyot tilidan ma'ruza matnlari (Kirish. Fonetika va fonologiya. Grafika va orfografiya). - T.: Talqin, 2000. - 183 b.
3. Abdullayev X. D. Xalq maqollarining “ Qutadg'u bilig” poetikasidagi o'rni va badiiy estetik funksiyalari: Filol.fan nomzodi...dis.T., 2005.-152-b
4. Salomov G'. Maqolalar va idiomalar tarjimasini. - T.: Fan, 1961. - 162 b.
5. Xolmirzayeva. Sh. Yapon tili grammatikasi. Toshkent. 2004. 282 b.Sherov. S.X.
- 6.Yaponchao'zbekcha-ruscha lug'at. T. Toshkent Davlat Sharqshunoslik Instituti. 2004. 250-b

S.Dushayeva (GulDU)

XORIJIY TILNI O'RGANISH YANGI BOSQICHDA

Bugun xorijiy tilni o'rganishga bo'lgan qiziqish kim o'zar sifatida kechmoqda. Yoshlarimiz nafaqat bitta, ikkita xorij tillarini balki undanda ortiq tillarni o'zlashtirishga bel bog'lagan. Albatta bu maqsadni ro'yobga chiqarish mushkul vazifa biroq 21-asr yoshlari uchun buning ahamiyati yo'q. Zero ular texnologiya asrida, taraqqiyot, asrida, globallashtirish asrida umr guzarolik qilishmoqda. Buning o'z o'rnida juda ham ko'p afzalliklari mavjud. Ulardan eng yorqinlaridan biri bu til o'rganishning bizning yurtimizda davlat siyosati darajasiga ko'tarilishi, dunyo hamjamiyatining bu masalaga jiddiy yondashuvidir. Til muloqot vositasi sifatida o'rganiladi. Darhaqiqat, Sharq va G'arb mamlakatlarining madaniyati va adabiyoti haqida tanishish istagi bizni albatta tilni o'rganishga undaydi. Chunki aynan shu vosita orqali biz o'z fikr mulohazamizni, munosabatimizni tinglovchiga yetkazib berishimiz mumkin.

Biroq til o'rganish chog'ida e'tiborimiz markazini til o'rganishning Yevropa standartlari egallab oladi. Ya'ni tilni modullar va aspektlar asosida o'rganish. Bu tilning faqat suhbat qurish omili sifatida emas balki yanada kengroq ma'noda tadbiiq qilinishidir. Til o'rganishda fikr - mulohazani bayon qila olish bilan bir qatorda fikrni eshtirish va tushunish hamda munosib javob qaytarish ham kuzatiladi. Chunki bizning ongimizda faollik vujudga keladi, mazkur faollikni faqatgina suhbat orqali maqsadni yetkazish bilan cheklab qo'yishimiz mumkin. Hozirgi kunda aksariyat til o'rganuvchilar aziyat chekadigan muammo aynan shudir. Ular til o'rganish jarayonini to'laligicha nutq so'zlash, gaplashish ko'nikmasini hosil qilishga bag'ishlaydi.

Bu yondashuv qisman bo'lsa ham to'g'ri biroq, har qanday suxbat 2 yoki 3 va undan ortiq kishilar orasida bo'ladi, ularning ham fikrlarini eshtish va ularga jo'r bo'lish imkoniyatidan mahrum bo'lish ayni haqiqat. Shu sababli til bo'limlar asosida alohida aspektlarga ajratilib o'rganilmoqda. O'qish, yozish, eshtish, gapirish hamda grammatika. Ushbu modullarning har biri kishi istiqbolida alohida o'ringa ega. Shunga qaramay til bir yoqlama yondashuv bilan o'rganilib kelinmoqda. Yoshlarimizda bunday munosabatga o'ziga yarasha bahona ham mavjud. "Hamma modulni o'zlashtirish uchun xorijiy muhit kerak". Bugun bunday bahona bilan o'zimizni oqlay olmaymiz. Zotan 21 asr avlodi sifatida bunday muhitni har yerda har qachon barpo qilishimiz mumkin.

Tilni yoshlarimiz o'zlaricha ba'zi texnikalar yordamida o'rganishlari, ya'ni so'zlashish ko'nikmasini shakllantirishda vaziyatli yondashuv – so'z yoki iborani biron bir vaziyatga qo'llab o'rganish xotirada doimiy saqlanib qolishi garovi. Eshtish ko'nikmasini shakllantirishda – o'rganilayotgan tilda yangragan qo'shiq, she'r, monolog, dialog, matn yoki biron bir filmning so'zlarini kundalik hayotda, ish jarayonida tinglash eshtish qobiliyatining rivojiga sezilarli ta'sir ko'rsatadi. O'qish ko'nikmasini shakllantirishni – amaliyot orqali ro'yobga chiqarish mumkin. Ya'ni turli hajmdagi, mavzudagi, darajadagi matnlarni mutolaa qilish. Bunda nafaqat o'qish balki intellektual mulohaza ko'nikmani ham shakllantirish mumkin. Gramatik bilim va ko'nikma – bizni nazarimizda bu ko'nikma boshqalardan bir muncha ustun. Chunki har bir ko'nikma aynan shu Grammatik tuzilish sabab vujudga keladi. Biroq yoshlarimiz bu ko'nikmani maqsadli o'rganmoqda va maqsad yo'naltirilgan sana tugagach xotiralarini sekin astalik bilan tark etmoqda. Misol uchun xorijiy til mutaxassisligidan oliy o'quv yurtiga kirish istagida bo'lgan abiturentlar faqat grammatikaga tayyorgarlik qilishadi. Natijada, muvaffaqiyatli bo'lsada o'quv yili davomida katta qiyinchiliklarga duch kelishadi. Chunki o'quv jarayoni yuqorida aytib o'tgan modullarning barchasini qamrab oladi. Agar grammatika ham yuqoridagi modullar bilan birgalikda o'rganilsa tilni sezilarli darajada shakllangan bo'ladi. Darhaqiqat til o'rganishning yana bir muhim moduli yozish – yozish borasidagi kompetensiyani shakllantirish ancha murakkab. Bu nafaqat vaqt, urinish, amaliyot balki o'qituvchi yoki yozish bo'yicha iste'dodli mutahassis ko'magini ham talab qiladi. Aksariyat yoshlar yozishni amaliyot qilishi, tinmay urinishi mumkin biroq mutahassisning ular yozgan ish yuzasidan beradigan izohisiz, tog'ri yo'lning ancha mashaqqatli va uzoq bo'lishini ta'minlaydi. Ushbu model eng qiyini bo'lgan bilan kishi istiqbolida eng samaralisidir. Chunki yozish ko'nikmasini boshqa ko'nikmalarga nisbat qilib qiyoslansa uning davomiy ekanligi, mulohaza asosida kechishi, barcha modulni birday qamrab olishi hamda tanqidiy, tahliliy o'ylashga undashi kuzatiladi. O'quv jarayoni ham ko'pincha aynan shu ko'nikmaga tayangan holda faoliyat yuritadi. Ya'ni o'quvchining yozma bayoni, inshosi, xati orqali uning asl bahosi qo'yiladi. Yozish ko'nikmasini shakllantirish juda katta ahamiyatga ega bo'lib, unda so'zlashish ko'nikmasining qoidasi bo'lgan tezkor savol javob, eshtish ko'nikmasining aytilgan so'zning ma'nosini aniqlash, o'qish ko'nikmasining soz'larning dudma'noligi tarjimasini aniqlash, grammarikaning so'z va gap tarkibi to'g'riligiga e'tibor qilish kabi tartiblari yozish ko'nikmasining ikkinchi darajali hususiyatidir. Albatta uning diqqatga molik bo'lgan jihati – undagi erkin fikr yuritish, vaqt me'yorida mavzuni mulohaza qilish, ijodiy va tanqidiy o'ylash, ongda yuzaga kelgan g'oyalarni qog'ozga to'g'ri ko'chirish jarayonida yozishning nozik jihatlariga e'tibor qilish ya'ni ikkinchi darajali hususiyatni qo'llash imkoniyatining mavjudligidadir. Yozish orqali ongimizning har bir burchagiga murojat qilishimiz va sermahsul manbaa olishimiz mumkin. Bu esa bizning nafaqat xorijiy tilda yozish ko'nikmamizni balki, ushbu tilda gaplashganda fikrlarimizni mohirona tarzda qo'llay olishimiz, yetti o'lchab bir kesadigan ko'nikmani hosil qilishimizga yordam beradi.

Adabiyotlar:

1. Freeman, D. 2011. Teacher training development, and decision making: A model of teaching and elated strategies for language teacher education. TESOL Quarterly, 23,1, pp.27-45.
2. Maingay, P.2011. Observation for training, development and assessment. In explorations in teacher training, ed. T. Duff. London: Longman.

Sh.Qo'ziyev, D.Suyunova (GulDU)

XORIJIY TILNI O'RGANISHDA TA'LIM VA TEXNOLOGIYA

Yurtimizda ta'lim tizimida olib borilayotgan islohotlar zamirida yosh avlodni kelajakda yetuk mutahasis va barkamol inson bo'lib yetishishi ko'zda tutilgan bo'lib, barcha soha va fanlarda keng ko'lami izlanishlar amalga oshirilmoqda. Xususan, bu jarayonda chet tillarini rivojlantirish va uning vositasida yoshlarni til bo'yicha dunyoqarashlarini oshirish va til o'rganishdagi ko'nikmalarini kengaytirish nazarda tutilgan. Shuningdek, ta'lim sohasini sifat va samaradorligini oshirish, talaba yoshlarni bilimlarini yanada

mustahkamlashga qaratilgan birinchi Prezidentimizning PQ-1875-sonli qaroriga ko'ra "Zamonaviy pedagogik va axborot-kommunikatsiya texnologiyalaridan foydalangan holda o'qitishning ilg'or uslublarini joriy etish yo'li bilan, o'sib kelayotgan yosh avlodni chet tillarida o'qitish shu tillarda erkin so'zlasha oladigan mutahasislarni tayyorlash tizimini tubdan takomillashtirish hamda buning negizida, ularning jahon sivilizatsiyasi yutuqlari hamda dunyo axborot resurslaridan keng ko'lamda foydalanishlari, xalqaro hamkorlik va muloqotni rivojlantirishlari uchun shart sharoit va imkoniyatlar yaratishdan iborat"- deb ta'kidlaganlar [1].

Bu orqali chet tillarida mukammal muloqot qila olishlari bilan birgalikda, jahon standartlariga muvofiq o'qitish tizimini joriy qilishlari, shunigdek zamonaviy texnologiyalardan ham xabardor bo'lishlari mumkin bo'ladi. Chet tilini o'rganishda zamonaviy texnologiya vositalari beqiyos ahamiyatga ega. Uning yordamida talaba-yoshlarni xorijiy tillarini o'rganishi osonlashadi va samaraliroq natijaga erishiladi.

Shu bilan bir qatorda, xorijiy tillarni o'qitishda xorijda hamda respublikamizda turli xil metodlar yaratilgan. Bu metodlar ta'lim tizimining asosiy bo'g'ini hisoblangan - dars jarayonida zamonaviy texnologiyalar yordamida tatbiq etilmoqda. **Zero**, eski metodlar bugungi kun talablariga unchalik mos emasligi tufayli ayni vaqtda o'qitishining samarali metodlarini ishlab chiqish - dolzarb mavzulardan biri sanalmoqda. Quvonarlisi, bugungi kun yoshlarida ijodiy fikrlash, og'zaki nutqni o'stirish imkoniyatlari juda ko'p, ular nafaqat dars mashg'ulotlarida qo'llanilgan metodlar orqali bilim olishlari, balki zamonaviy texnologiya vositasida istalgan natijaga erishishlari mumkin.

Ushbu fikrimizga misol tariqasida masofaviy ta'lim tizimimini keltirish o'rinlidir. Mazkur tizim chet tillarini o'rganish istagida bo'lgan yoshlarga yuqori darajadagi qulaylikni taqdim etadi: til yuzasidan mukammal tajribaga ega bo'lish uchun xorij davlatiga borish shart emas, talaba-yoshlarimiz o'zlariga qulay vaqtda va joyda ta'lim olish imkoniga egadirlar. Eng asosiysi, yoshlar masofaviy ta'lim orqali xorijning nufuzli oliygohlarida bilim, ko'nikma va malakalarga ega bo'lib, o'zlashtirgan bilimlarini yurtimizda faoliyat yuritayotgan ta'lim muassasalariga joriy etishlari mumkin bo'ladi. Texnologiya bilan bir qatorda, zamonaviy metodlar ham dars mashg'ulotlarining mazmunli olib borilishiga xizmat qilmoqda. Respublikamiz oliy o'quv yurtlariga joriy qilingan CEFR tizimi chet tili o'qituvchilaridan muloqotga asoslangan uslublardan foydalanishni talab etmoqda. Shu sababli, *Communicative language teaching*, *Cooperative language learning* kabi metodlardan foydalangan holda talabalarga xorijiy tillar o'qitilishi natijasida ularni muloqot qila olish salohiyatlari yuksalib bormoqda.

Xulosa qiladigan bo'lsak, hozirgi kunda ta'lim texnologiyasi tushunchasi hayotimizning har jabhasida o'z aksini topmoqda. Butun dunyoda elektron axborot ta'lim resurslarini yaratish va undan foydalanish ommalashib, ularning barchasi ta'lim sifatini oshirishga, talabalarni jahon standartlariga muvofiq ravishda ta'lim-tarbiya olishlariga qaratilgan.

Adabiyotlar: 1. O'zbekiston Respublikasi

Prezidentining "Chet tillarini o'rganish tizimini yanada takomillashtirish chora-tadbirlari to'g'risida"gi PQ-1875-sonli qarori. 2012 yil, 10-dekabr.

2. Adrian Doff. Teach English. A training course for teachers. Cambridge. University Press 1988.

3. Jalolov J.J. Chet til o'qitish metodikasi- T. : 2012

4. Fanning o'quv-metodik majmuasi tarkibi. O'zbekiston Respublikasi Oliy va o'rta maxsus ta'lim vazirligi hay'atining 2009 yil 10 dekabrda 11/6 raqamli «Oliy ta'lim muassasalarida fanlar bo'yicha zamonaviy darslik va o'quv uslubiy majmualar tayyorlash to'g'risida»gi qarori 3-ilova. Toshkent, 2009. 44 b

М.Б.Умматова (ГулДУ)

ЗАМОНАВИЙ ТАЪЛИМДА ЯНГИ ТЕХНОЛОГИЯЛАР

Бугунги аср глобаллашув асри, техника асри, шу сабабли ҳам биз ўсиб, ривожланиш йўлидан бораётган мамлакатимиз тараққиётини ахборот коммуникация технологияларисиз тассавур қила олмаймиз. Чунки Ўзбекистонда таълимни ахборотлаштириш борасида юксак ислохотлар олиб борилмоқда. Жумладан, биринчи Президентимиз Ислом Каримов томонларидан 2012 йил 21 мартда қабул қилинган "Замонавий ахборот коммуникация технологияларини янада ривожлантириш чора-тадбирлари тўғрисидаги" қарори мамлакатимизда масофавий ўқитиш тизимини шакллантириш, замонавий таълим ресурслар ва порталларни яратиш ҳамда таълимни янада ахборотлаштиришда ва

таълим тазимини янада такомиллаштиришда муҳим қарорлардан бири сифатида алоҳида аҳамиятга эга.

Бундан ташқари, ҳозирги пайтда халқаро микёсда эътироф этилиб келинаётган МуДЛ (Modular Object - Oriented Dynamic Learning Environment) ўқитишни масофадан бошқариш тизими негизда халқ таълим вазирлигининг масофавий таълим тазимини яратиш бўйича ишлар давом эттирилмоқда. Масофадан ўқитишнинг муҳим мақсад вазифаларидан бири бу нафақат таълим жараёнининг барча иштирокчиларига, шу билан бирга, боғча, мактаб, лицей, касб-ҳунар коллежлари, университет ўқувчи ва талабалари, педагоглар ва хатто ота- оналарга таълим ресурсларидан бевосита ва эркин фойдаланиш, шунингдек, электрон таълим ресурслари сифатини яхшилаш бўйича ўз таклифларини билдириш, ҳамда ота - оналар фарзандларини ўқишга келибқетиши билан бирга таълим олиш даражасини, натижаларини ҳам тез ва осон, масофадан туриб кузата олиш имкониятини яратиш бериш мақсадини кўзлайди.

Шу ўринда айтиб ўтиш жоизки, биринчи президентимиз томонларидан 2012 йил 10-декабрда қабул қилинган *“Чет тилларини ўрганиш тизимини янада такомиллаштириш чора-тадбирлари”* тўғрисидаги қарорларига мувофиқ, умумтаълим мактаблари бошланғич синф ўқувчилари учун дарсликлар, шунингдек, чет тилларини ўргатиш бўйича қатор янгиликлар қилинмоқда. Жумладан, бошланғич тилни ўрганувчилар учун электрон ресурслар ва мультимедиали қўлланмалар ишлаб чиқиш ишлари олиб борилмоқда. Бунга исбот сифатида айтиб ўтиш мумкинки, ҳозирда умумтаълим мактабларининг биринчи ва иккинчи синф ўқувчилари учун электрон инглиз алифбоси ва дарслиги ишлаб чиқилди, бунинг натижасида, сўнги маълумотларга кўра, 1-синф ўқувчисининг тилни яхши ўзлаштирилаётганига ҳамда улар шу ёшларида инглиз тилида 200 дан зиёд сўзни ёд олишига ва сўзлашувда қўллай олишига эришилди.

Таълим жараёнига илғор ахборот технологияларини жорий этиш талабалар ва ўқувчиларни интеллектуал ривожлантириш ҳамда жамиятимизни ижтимоий - иқтисодий тараққий этишининг муҳим шартларидан бири десак муболаға бўлмайди. Бу борада эса мамлакатимизда истиқлол йилларидан буён кўплаб ютуқларга эришилиб келинмоқда. Мамлакатимизда давлат ва жамият қурилиши тизимига замонавий ахборот коммуникацион технологияларини кенг жорий этишга алоҳида эътибор берилиб, бу борада Биринчи президентимиз И. Каримовнинг 2013 йил 27 - июнда қабул қилган *“Миллий ахборот коммуникация тизимини янада такомиллаштириш чора - тадбирларига оид”* қарорлари бу борадаги ишлар самарадорлигини оширишда юксак аҳамият касб этмоқда.

Таълимни ахборот билан уйғунлигида “Электрон таълим” атамаси жуда муҳим ўринда туради. Электрон таълим атамаси аввало компютер ёрдамида ўқитиш деб тушунилган. Бироқ ахборот технологиялари ривожланиши билан бу тушунча ҳозирги кунда янада кенгайди. Ҳозирда электрон таълим кўпгина таълим технологияларини қамраб олмоқда, ҳамда уларни олимлар шартли равишда иккига бўладилар: Синхрон электрон таълим ва Асинхрон электрон таълим. Синхрон электрон таълим масофавий таълим ҳисобланиб, у реал вақтда амалга ошириладиган таълимдир. Синхрон электрон таълим оддий кундузги таълимга ўхшайди, ва унинг ажралиб турадиган томони тарқалиб бораётган вебинарлар ушбу таълим шаклининг яққол кўринишидир. Мазкур таълим турида маърузаларни ташкиллаштиришда махсус дастурий таъминотлар қўлланилади. Асинхрон электрон таълимда эса талаба барча керакли маълумотни онлайн манбаалардан ёки электрон ахборот ташиш воситаларидан олиши ва материалларни тарқатиш ва ўзлаштириш суръати ва жадвалини ўзи мустақил ташкил эта олиши ҳисобланади. Бунга қўшимча қилиб Асинхрон электрон таълим тизимига барча турдаги электрон ўқитиш курслари, осткастлар, васкринкастлар киришини айтиб ўтишимиз мумкин.

Хулоса ўрнида айтиш жоизки, бугунги кунда электрон таълим кўпчилик Олий таълим муассасаларининг таълим жараёнида ажралмас қисм ҳисобланади, у шунингдек, малака ошириш курсларини ташкил этишда ҳар бир соҳа вакилларининг интеллектуал ривожланишида ўз ўрнига эга ҳисобланади.

Адабиётлар:

1. Таълим муассасаларида электрон таълимни жорий этиш маркази ахборот хизмати. ЎЗА. 03.06.2018
2. Ўзбекистон Республикаси Ахборот хизмати. 01.02.2018

A.G.Ahmedova (Andijon shahar 1–umumta’lim maktabi)

ONA TILINI YANGI METODLAR BILAN O'QITISH

Umumta'lim maktablarida ona tilini o'qitishdan asosiy maqsad o'quvchilarning fikrlash qobiliyatini rivojlantirish hamda nutq o'stirishdan iborat ekanligi barchamizga ma'lum. Ana shu maqsadning qanday amalga oshishi, avvalo, o'qituvchining ijodiy izlanishiga, ta'lim –tarbiya jarayonida samarali usullarni topa olishi hamda undan unumli foydalanishiga bog'liqdir. Ma'lumki, interfaol usullarni dars samaradorligini oshiruvchi vosita sifatida talqin qilish mumkin.

Ona tili darslarining samaradorligini oshirishda interfaol usullarning ahamiyati katta bo'lib, unda o'quvchilarning bilim olishi majburiy emas, balki qiziqishlar asosida ro'y beradi. Shuni e'tiborga olib, ma'lum mavzular o'tilgach, kichik yoki katta matnlar tuzdirish va ularni o'sha mavzu doirasida sharhlash ahamiyatli sanaladi.

Abu Nasr Farobiy ham ta'lim berishda o'quvchilar o'z fikrini qanday qilib ifodalashni, bayon qilishni o'rgatish uchun til, gramatika, mantiq, poetika kabilarni tushuntirish, o'rgatish ahamiyatli sanalishini aytgan edi.

O'qituvchining vaqtini hamda kuchini tejash, o'quvchi faolligini oshirish, o'qitishning samaradorligini oshirish maqsadida o'qitishning eng qulay, eng foydali metod va usullarini tavsiya etish nazarda tutiladi.

Ona tilini o'qitish metodikasining vazifalarida ko'rsatilishicha, o'quvchi va o'qituvchining vaqtini hamda kuchini tejash, o'quvchi faolligini oshirish maqsadida o'qitishning eng qulay, eng foydali metod va usullarini tavsiya etish nazarda tutiladi. Bunday usul interfaol usul hisoblanadi. Har bir o'quvchining o'ziga xos xususiyatlarini hisobga olgan holda ularning pedagogik qo'llab –quvvatlash, qobiliyat va iqtidorlarini ro'yobga chiqarish, muayyan sharoitga moslashuvchanligini qaror toptirishga yo'naltirilgan maxsus o'quv faoliyatida o'quvchining ijodiylikini ta'minlash muhimdir.

Ona tili ta'limi jarayonida interfaol usullardan foydalanish darsning ma'lum qismlarini ana shunday tarzda o'tish masalalari darsda muammoli vaziyat, munozarali fikrlar keltirib chiqarish, munozara dars, musobaqa – dars, trening darslarini tashkil qilish shakllardan foydalanish ta'limni takomillashtirish, o'quvchilar bilimining samaradorligini oshirish omillaridan hisoblanadi. Ona tilidan ma'lum mavzu yoki bo'lim tugagandan so'ng quyidagicha mustahkamlash yoki takrorlash darslarini tashkil qilish mumkin.

1. Muomala vositasining eng kichik birligi nima?
2. Asos nima?
3. Sof ko'makchilar qaysilar?

Ishtirokchilar aniqlab bo'lingach, ular ikkitadan bo'lib, o'yinni uch turda tashkil etishi mumkin. O'yinning ilmiy ahamiyati: o'yin o'quvchilarda qo'shimchalarni to'g'ri qo'llash, uslubiyatni chuqur bilish, so'z qo'llashda xatolikka yo'l qo'ymaslik kabi xususiyatlarni shakllantiradi.

O'yinning metodik ahamiyati: o'yinda deyarli barcha ishtirok etishi mumkin. Hamma o'z o'zini aytmasa-da, lekin o'zi mustaqil ravishda bajarishi mumkin.

O'yinning pedagogik ahamiyati: barcha o'quvchilarning diqqati jalb qilinadi. O'quvchilar mustaqil fikrlashga o'rgatiladi, ularning nutqi rivojlanadi.

Shunday ekan, o'quv –tarbiya jarayonini ta'lim nazariyasi faoliyati nuqtai nazaridan ko'rib chiqib, barcha ta'lim–tarbiya ishlarini “pedagogik texnologiya” yo'nalishiga o'tkazish, maktab amaliyotidagi ixtiyoriylik bilan uning har bir elementini jiddiy asoslash lozim deb hisoblaymiz. **Adabiyotlar:**

1. Saidahmedov N.S., Indiamianov N.N. Pedagogik mahorat va pedagogik texnologiya – T.:Fan va texnologiya .2014.
2. Jo'raev R.X., Raximov B.X., Xolmatov Sh.F. Yangi pedagogik texnologiyalar. “Fan”. T., 2005. 66-b.
3. Ziyomhammadov B, Abdullaeva Sh. Ilg'or pedagogik texnologiya: Nazariya va amaliyot. T.: “Abu Ali ibn Sino”, 2001.

**Н.Г.Маматхонова (Андижон шаҳар 9-умумтаълим мактаби)
ТАЪЛИМ ЖАРАЁНИГА КОМПЕТЕНЦИЯВИЙ ЁНДАШУВ**

Маълумки, инсон ҳаётига кириб келадиган ҳар қандай янгилик унда сергакликни, хаттоки норозиликни уйғотади. Шунга кура, узок йиллар давомида анъанавий усуллар билан ишлаб келган

педагоглар, бугунги куннинг ўзидаёқ янги таълим технологияларига ўта олмайдилар. Шунга кўра компетенциявий ёндошув асосида такомиллашган ДТС асосида тажриба-синов ўтказилган экспериментатор ўқитувчилар ва эртанги кунда такомиллашган ДТС лар асосида дарс ўтиши керак бўладиган ўқитувчилар янги талаблар асосида машғулотларини ташкил эта олишлари учун вақт ва шароит зарур бўлади.

Мактабда ўқитиш ҳозирги кунда ҳам дарслар орқали олиб борилади. Ўқитувчилар ҳар куни дарсни режалаштириш ва уни ўтказиш билан шуғулланидилар. Одатда дарс қандай боришини бир эслаб кўрайлик. Ўқитувчи ўқувчини доскага чақириб ўтган дарсда ўтилган мавзунини оғзаки гапириб беришни ёки бирор масала, машқни доскада ёзиб бажариб беришни сўрайди. Сўнгра ўқитувчи ўқувчига баҳо қўяди ва навбатдаги ўқувчини доскага чиқаради. Дарснинг иккинчи қисмида ўқитувчи навбатдаги мавзунини тушунтиради ва уйга вазифа беради. Компетентиявий ёндошувга асосланган стандарт талабида эса болани атрофдаги оламни ўрганишга бўлган мотивациясини кучайтириш, унга мактабдаги машғулотлар ҳаётдан четда қолган билимларни ўрганиш эмас, балки бир умр ҳаётда яшаш учун фойдали ахборотларни излаш, уни англаш ва реал ҳаётда қўллаш олиш учун тайёргарлик эканини намойиш қилиши керак бўлади.

Бундай дарсларда қандай дидактик талаблар қўйилади?

Дастлаб ўқув жараёнини бошқаришнинг тамойилларини қарайлик:

- 1) режалаштириш;
- 2) ташкил этиш;
- 3) амалга ошириш ва назорат; 4) коррекция;
- 5) таҳлил қилиш.

Ўқув жараёнининг асосий шакли бўлган дарс шу тамойилларга асосланиб тузилади. Ўқитувчи бунда ҳам олдингига ўхшаш дарсини режалаштириши, уни қандай ташкил этишни ўйлаши, дарсни ўтказиши, ўзининг ва ўқувчиларининг фаолиятини анализ қилиб бориши орқали коррекциялаб бориши керак.

Юқорида келтирилган икки хил типдаги дарсларни таҳлил қилинганда маълум бўладикки, улар аввало, дарс пайтида ўқитувчининг ва ўқувчининг фаолияти билан фарқландилар. Анъанавий дарс пайтида қатнашаётган ва ўқитувчи кўрсатмасини пассив равишда бажараётган ўқувчидан бош “фаолиятчи”га айлантиради.

К.Д.Ушинский томонидан айtilган “болалар имкон қадар мустақил равишда ўқисинлар, ўқитувчи эса бу мустақил жараёни бошқариб унга материаллар берсин”, деган гап замонавий дарс мағзини акслантиради. Унинг асосида тизимли-фаолият тамойили ётади. Ўқитувчи ўқувчиларни илҳомлантирган ҳолда, ўқиш жараёнини пинҳоний равишда бошқариши керак. Бунда Уильям Уорднинг айтган сўзлари “Ўртача ўқитувчи баён қилади. Яхши ўқитувчи тушунтиради. Машҳур ўқитувчи кўрсатиб беради. Буюк ўқитувчи илҳомлантиради” янада ўз исботини топади. Ўқитувчи қандай қилиб замонавий типдаги дарсни тайёрлаши керак? Барча ўқитувчилар анъанавий типдаги дарсни тайёрлаш босқичларидан албатта, яхши хабардор:

Мақсад ва вазифаларни аниқлаб олиш, ўқув материали мазмунини ажратиб олиш, ўқитиш методлари ва услубларини танлаш, ўқувчилар фаолиятини ташкил этиш шакллари аниқлаш, ўқувчиларга уй вазифаларини бериш учун материал тайёрлаш, назорат усулларини аниқлаш.

Дарс пайтида ўқувчилар фаолиятини баҳолашни ва қайси жойида ўтказишни, ўйлаб кўриш, дарсни якунлаш учун саволларни танлаш муҳим аҳамият касб этади.

Ҳар бир этапни синчиклаб таҳлил қилинса маълум бўладикки, замонавий типдаги дарсга тайёрланишнинг технологик жараёни ҳам уларга таянади. Фарқи шундаки, ўқитувчи энди ҳар бир этапда шаклни, иш усулини, мазмунини, ўқувчилар фаолиятини ташкил этиш усулларини ва х.к. танлашда танқидий ёндошиши керак бўлади. Чунки дарс жараёни ўқувчиларда таянч, предметга оид ва предметлараро компетенцияларни шакллантиришга қаратилган бўлади. Замонавий дарсга қандай талаблар қўйилади:

-Талаб даражасида жиҳозланган фан хонасида яхши ташкил этилган дарс яхши бошланиб, яхши тугаши лозим. Ўқитувчи дарснинг мавзусини, мақсад, вазифаларини аниқ белгилаб, ўзининг ва ўқувчининг фаолиятини режалаштириши керак. Эркинлиги (исталган ўргатувчи ёки бошқарилувчи фаолиятда ўқувчига танлаш ҳукуқи берилади);

-Очиқлик (ўқувчига фақат билим бериб қолмасдан унинг чегараларини кўрсатиш ечими ўрганилаётган курс чегарасидан ташқарида ётган муаммолар билан ўқувчини рўпара келтириш);

-Фаолият (кўпроқ фаолият билан боғлиқ билим, кўникма ва малакаларни ўзлаштириш. Ҳуқуқчи ўз билимларидан фойдалана олиши керак);

-Бекамикўстлик (фойдали иш коэффициентлари юқори)-ўқувчиларнинг имкониятидан, билимидаги қизиқишидан максимал фойдаланиш;

-Қайта(тескари) алоқа (қайта алоқа усулларининг ривожланган системаси ёрдамида ўқиб-ўрганиш жараёнини доимий равишда назорат қилиш);

-Барча ўқув фаолияти ҳаракатли (фаолият билан боғлиқ) ёндошув асосида қурилиш керак. Ҳуқуқчи таълим жараёнининг жонли иштирокчиси бўлиши керак. Сир эмас, бугунги кунда баъзи бир ўқувчиларнинг дарс давомида борлиги ҳам сезилмайди. Агар улар машғулот даврида бирор нарсани эшитиб тушуниб олган бўлса яхши. Бундай бўлмасачи? Бола ўқув материални пассив ҳолатда қабул қилса ривожлана олмайди. Айнан шахсий ҳаракат келажакда унинг мустақиллигининг шаклланиши учун асос бўлиши мумкин.

Ҳулоса қилиб айтганда, буларни амалга ошириш ўқитувчининг хоҳишига, характериға ва унинг касбий тайёргарлиғига боғлиқ. Агар инсон ўзгаришлардан чўчимаса, янги шароитларда дадил кадам билан олдинга интилса, у қўйилган мақсадга қисқа муддатларда эришади.

Адабиётлар:

1. Ishmuhamedov R., Abduqodirov A., Pardaev A. Tarbiyada pedagogik texnologiyalar. T., 2010.142-b.
2. Ishmuhamedov R., Abduqodirov A., Pardaev A. Ta'limda pedagogik texnologiyalar. T., 2008.181-b.
3. Ochilov M., Yangi pedagogik texnologiyalar. Qarshi. "Nasaf". 2000.

Б.Шарафов (СамДЧТИ)

МУОМАЛА МАДАНИЯТИНИ ШАКЛЛАНТИРИШДА МУҲИТНИНГ ТАЪСИРИ

Педагогик фаолиятни эндигина бошлаётган ёш ўқитувчилар ўз касбий маҳоратларини ошириш мақсадида ўқувчилар билан мулоқот маданиятини шакллантириш устида мунтазам иш олиб боришлари зарур. Таълим-тарбиявий жараёни ташкил этишда педагогик мулоқот ва муомла маданияти ўқитувчи ва ўқувчиларнинг бевосита ўзаро муносабатини маълум бир мақсад сари ҳамжиҳатликка йўналтирувчи куч ҳисобланади. Ҳуқитувчининг илк тарбиявий фаолиятидан бошлаб мулоқот маданиятига риоя қилиши, бу жараёнда ўқитувчи ва ўқувчилар жамоаси билан ҳар кунги муомалани вазиятга қараб режалаштириши, ҳар бир ҳаракат, сўз оҳангига эътибор, анъанавий мулоқотнинг энг яхши хусусиятларини ўзлаштириши лозим. Касбий фаолиятнинг ноёб фазилати бўлмиш педагогик мулоқот ва муомла маданиятига амал қиладиган ёш ўқитувчи қуйидаги хусусиятларни ўзида мужассамлаштириши лозим: мамлакатимизнинг ижтимоий-сиёсий талаблари ва эҳтиёжларига мос бўлган юксак маънавий даражасидаги қарашлар, кучли ва барқарор эътиқод, миллий ғоя ва истиқлол мафқурасига содиқлик, ватанпарварлик, фидойилик туйғулари шаклланган ижтимоий-сиёсий фаол шахс бўлмоғи лозим; ўқувчиларга самимий меҳр-муҳаббат, уларнинг ҳар қандай эҳтиёжлари, қизиқишлари, ҳатти-ҳаракатларини, хулқ-атворларини тушуниш кўникмаси ва малакасининг шаклланиши зарур; жамиятда рўй бераётган ҳодисалар, жаҳонда рўй бераётган воқеалар, табиатга, борлиққа, шахслараро, гуруҳлараро, миллатлараро муносабатларга нисбатан педагогик кузатувчанлик, янгиликка, ижодий изланишга нисбатан интилиш қобилиятининг мавжудлиги бўлиши зарур. Ҳар бир ўқитувчи учун ўқувчиларга тўғри ахборот узатиш ва унга суҳбатдошини ишонтира олиши касбий зарурият ҳисобланади. Бунда ўқитувчининг мулоқот маданияти, маънавий оламининг кенглиги муҳим аҳамиятга эга. Ҳуқитувчи мулоқот маданияти асосида фаолият олиб борган тақдирда ҳам, ўқувчилар жамоаси орасида турли тушунмовчиликлар, зиддиятлар пайдо бўлиши табиий ҳол. Ҳар қандай тажрибали ўқитувчининг педагогик мулоқоти жараёнида ўзига хос қийинчиликлар юзага келади. Ҳуқувчилар жамоасида содир бўладиган ҳар қандай педагогик вазиятга жавобгар шахс ўқитувчидир. Бу барча даврлар педагогик фаолиятида намён бўладиган типик ҳодиса. Айниқса, ушбу ҳолат эндигина ўз фаолиятини бошлаган ёш ўқитувчиларнинг педагогик фаолиятида муаммоли вазиятларни пайдо қилади. Ёш ўқитувчиларнинг ўқувчилар билан олиб борадиган таълим-тарбиявий фаолиятини доимий назорат қилиш, уларга

тўғри йўналиш бериш, барча ўқув муассасалари педагогик жамоатчилигига, устоз ўқитувчилар зиммасига юклатилиши лозим. Педагогик фаолиятда хато ва камчиликларга йўл қўядиган ўқитувчининг ёшига ва иш тажрибаси кўламига одатда ўқувчилар ҳеч қачон эътибор бермайдилар. Чунки, ўқувчилар ёшидан ва тажрибасидан қатъий назар барча ўқитувчиларни устоз деб атайдилар. Ўқитувчи ўқувчилар билан мулоқот жараёнида юз бериши мумкин бўлган турли зиддиятли вазиятларни тезда бартараф этиши учун, аввало ўз иқтидорига, педагогик маҳоратига таяниши керак. Педагогик мулоқот асосида эришиладиган ютуқлар ўқитувчининг ижодий меҳнати маҳсулидир. Педагогик мулоқотга доир барча машқларнинг умумий йўналишини мавжуд педагогик вазиятларда малака ҳосил қилиш учун, ҳар бир мулоқот иштирокчиларининг имкониятларини очишга қўмаклашувчи унинг шахсий ҳислатларини ривожлантириб боришни таъминловчи воситалардан фойдаланиш таклиф қилинади. Мулоқотга баъзи ўқувчиларнинг субъектив қарашларини аниқлаш, шу ўқувчи билан мулоқотни оқилона ҳал қилиниши учун зарур бўлган вазифаларни белгилаш, унинг хулқини тузатиш ёки унда шунчаки ишонч кайфиятини яратиш керак.

Педагогик мулоқот маданияти ўқитувчи фаолиятини муваффақиятга йўналтирувчи энг муҳим восита, бунда ўқитувчининг муҳим фазилати, унинг мулоқот маданиятига асосланган муомаласидир. Муомала барча фалсафий ва психологик фанларда ўзига хос таърифга эга. Педагогиканинг категорияси сифатида **муомала** ўқувчилар қалбига йўл топа олиш, уларга ёндашиш учун меҳрини қозониш, педагогик нуктаи назардан таълим-тарбия жараёнида ўқувчилар билан ўзаро алоқа боғлашга қаратилган ўқитувчининг педагогик қобилиятидир. Педагогик фаолиятда муомала биринчидан, ўқув фаолиятини яққаҳол бажаришнинг воситаси, иккинчидан тарбия жараёнини таъминлашнинг ижтимоий-психологик тизими, учинчидан таълим ва тарбиянинг муваффақиятини таъминловчи ўқитувчи билан талабаларнинг ўзаро муносабатининг муайян тизимини ташкил қилишнинг усули, туртинчидан талаба индивидуаллигини такомиллаштириш, истеъдодини қарор топтириш имконини берувчи жараён эканлиги, бешинчидан яққаҳол фаолиятнинг субъекти сифатида руёбга чиқариш асослидир.

Педагогик муомала деганда ўқитувчи ва талабалар (ўқувчи) жамоасининг ўзаро таъсир малакаси, усули ва тизими англашиниб унинг моҳияти, ўзаро ахборот алмашиши, таълимий ва тарбиявий таъсир ўтказиш ўзаро тушунишга эришиш ва уни ташкил этиш тушунилади. Педагогик жараёндаги алоқалар тизимида бўлажак ўқитувчи билан ўқувчи ўртасидаги муомала - муносабатлар катта ўрин эгаллайди. Бу жараёнда бола инсоният асрлар давомида тўпланган билимларни ахлоқий тажрибани эгаллаб олади. Муаллимлик педагогик жараёнда етакчи кишидир. Унга ёш авлодни ўқитиш ва тарбиялаш вазифаси юклатилган. Шунинг учун ҳам ўқитувчига, унинг ахлоқий сифатлари хулқига, ўқувчилар билан муомаласига нисбатан алоҳида, юксак талаблар қўйилади. Муаллим ҳаётга эндигина кириб келаётган баркамол шахс сифатида шаклланаётган инсонлар ёш болалар билан мулоқотда бўлади. Болалар билан муносабатга киришар эканмиз, мулоқотни, яъни юқоридан пастга қараб ташкил қилишдан сақланишимиз керак. Ҳатто жуда кичик ёшдаги болалар ҳам мустақил эканликларини исботлашга ҳаракат қилишади. Ўқитувчилик дипломи болалар билан муносабатда йетакчи бўлиш ҳуқуқини бермайди. Бундай ҳуқуқни қўлга киритиш учун ўқувчилар жамоасида тутадиган ўрни, бу ўқитувчининг расмий обрўси эмас, балки унинг инсонийлиги билан белгиланади. Болалар билан ўзаро муносабатни шундай йўлга қўйиш керакки, йетакчилик мавқеи табиий равишда педагогик жараён мантиғидан келиб чиқсин. Синфдаги руҳий муҳитни сезишга ҳаракат қилишни ўрганиш лозим. Чунки ўқитувчи синфдаги руҳий ҳолатни билмас экан, ўқув тарбия жараёни маҳсулдор бўлмайди. Ўқитувчи ҳар бир шахс кўнглидаги сирларни топишга ёрдам беришга ҳаракат қилиши ва бундай малака ва кўникмаларни ўзида шакллантириши керак. Дарҳақиқат шунга айтиш жоизки бўлажак ўқитувчиларга муомла маъданиятини шакллантиришда муҳитнинг ўрни беқиёсдир. Мен муҳит деганда яъни уни ўраб турган атроф муҳитни тушунаман. Инсон туғилар экан, у ҳеч қачон маданиятли ёки муомлани бўлиб туғилмайди. Инсон ҳаёти давомида муомлани, маданиятни ўрганиб аста-секин ривожланади. Мисол учун олайлик педагогик муҳитдан чекинган ҳолда кўрсак, оила муҳити ҳар кимда ҳар хил шаклланган бўлади. Кимдадир ҳавас қиладиган даражада, кимдадир эса аксинча. Бўлажак ўқитувчиларни муомла маданиятни шакллантириш деганда ҳар бир бўлажак педагог ўз амалиёти давомида маъданиятини ҳамда муомласини юқори билим даражасига эга бўлган маъданиятли ўқитувчиларидан таълим олиб шакллантиради. Мен бу билан нима демокчман? Ёш педагогларни муҳитини шакллантиришда авваллабор юқоридаги бўлган муҳит тоза бўлмоғи лозим, яъни ёши катта педагоглар ёшларга ўрнатилган бўлмоғи лозим. Бўлажак ўқитувчилар илк бор таълим муассасасига қадам қўяр экан уларда ҳаяжон

бўлиши табиий лекин ўша таълим муассасасалардаги юқори тажрибага эга бўлган педагоглар унга ёрдам берса бу муҳитдан юқори кадрлар чиқади десак адашмаймиз. Ҳар бир ўқувчи ҳар хил тарбия топади лекин уларни юрагига қалбан йўл топадиган педагог ҳисобланади. Болаларни оиласидан олган тарбиясини бир муҳит деб ҳисоблайдиган бўлсак у ҳар хилдир. Мана шу муҳитни бир хил муҳитга келтириш педагогдан анча сабр талаб қилади. Ўшанда педагог муомла ва маданиятга эҳтиёж сезади шунинг учун муомла ва маданият муҳитда жуда катта аҳамиятга эгадир.

Мен ўз кузатишларимдан шундай хулосага келдимки ўқитувчи ҳар қандай ҳолатда ҳам ўқитувчи сифатида мулоқот олиб борилаётган объектларнинг психологик ҳолатларини ҳисобга олсагина ўзида шаклланган мулоқот маданиятини яна ҳам юксалтирар экан. Шу билан бирга ўқитувчи меҳнати қанчалик серқирра бўлмасин барибир у ўзида мулоқот маданиятини ривожлантириб бориши учун мунтазам бадиий адабиёт ўқиб бориши, тажрибали педагогларнинг муомала ва мулоқот жараёнларини мунтазам кузатиб боришлари лозим. **Адабиётлар:**

1. Каримов И.А. Ватан саждагоҳ каби муқаддасдир. Тошкент: Ўзбекистон, 1996, 3-том.
2. Каримов И.А. “Баркамол авлод Ўзбекистон тараққиётининг пойдевори”. Т.: Шарқ, 1998.
3. Каримов И.А. “Юксак манавият-енгилмас куч”. Т.: Шарқ, 2008
4. Навоий шаҳар 12-сонли ихтисослаштирилган умумтаълим мактаби “Фарзанд тарбиясида ва билим олишида ота-онанинг роли” ХТТП://12-диум.

М.М.Абдуллоев (ЎЗДСМИ)

ЎЗБЕКИСТОН РЕСПУБЛИКАСИДА ЎТКАЗИЛАДИГАН ХАЛҚАРО ВА МАҲАЛЛИЙ КЎРИК - ТАНЛОВЛАРНИНГ ЎЗБЕК МУСИҚИЙ МАДАНИЯТИГА ТАЪСИРИ

Юртимиз истиқлолга эришгандан кейин тарихий ҳақиқат ва адолатни тиклаш учун муҳим қадамлар ташланди. Минг йиллар давомида яратилган халқимизнинг бой маънавий мероси чуқур ўрганила бошланди. Миллий анъаналаримизнинг кадр-қиймати кўтарилиши кераклиги эътироф этилди.

Маълумки, халқнинг маънавий бойликлари узоқ асрлар давомида шаклланади. Улар бизга алоҳида қўлланма, дастур ёхуд дарсликлар шаклида етиб келмасдан, балки асосан халқ оғзаки ижодига кирувчи турли жанрлардаги асарлар тарзида етиб келган. Ўзбек мусиқа маданиятини ривожлантириш ҳамда бойитиш учун юртимизда кўпгина кўрик танловлар (Шарқ таронаси, Мақом, Бахшичилик, Алла, Фолклор в.б) ўтказилиб келмоқда. Бу кўрик танловларнинг ўтказилишининг асл мақсади халқимиз ичида сақланиб келаётган баъзи ўзбек мусиқий қирраларининг очилиши ва мусиқий бойликка қўшилиб барча халқимизнинг ундан бахраманд бўлиши ҳамда ёш авлоднинг хабардор бўлиб, ўзбек мусиқий меросига меҳрининг ошиб бориши, келажакда мусиқий маданиятимизнинг бойитиб боришлари учун туртки бўлиб хизмат қилиши назарда тутилади. Мусиқий маданиятнинг ривожланиш негизида асосан халқ оғзаки ижоди ётади. Халқ оғзаки ижодиёти асрлар давомида меҳнат жараёнида инсонни орзуси негизида шаклланиб борган, баркамол инсонга қаратилган халқ оғзаки ва ёзма ёдгорликлариди, яъни эртак, достон, кўшиқ, топишмоқ, тез айтиш, масал, матал, мақол ва ҳикояларда ўз аксини топган. Халқ оғзаки ижодиёти аста-секин тус олиб, ривожланиб борган. Халқ оғзаки ижодиётида аввало комил инсон учун илм ва ҳунар зарурлиги, донишмандлик, ақл ва заковат алоҳида ўрин эгаллаши уқтирилган.

Маълумки, ота-боболаримиз қадим замонлардан яхшиликни ёмонликка, маърифатни жаҳолатга, нурни зулматга қарама-қарши қўйиб, ҳамиша маърифату-зиёни, адолату-эзгуликни олқишлаб келган. Ўзбек халқ оғзаки ижодидаги ҳар бир жанр бир олам, одоб-ахлоқ, таълимтарбиянинг ўзига хос бир жиҳати дейиш мумкин. Жумладан, афсона ва достонлар халқ оғзаки ижодининг бир шакли сифатида инсонни ҳар томонлама тарбиялаш, камолга етказиш, маънавиятимизнинг устувор, иймон-эътиқодимизнинг бутун бўлишлигини, бой, теран, сермаъно, мазмунли кадрларимизнинг кадрланишининг гаровидир.

Инсон мусиқий мерослар орқали ўз тарихини яхши ўрганади, дунёқараши кенгаяди, маданий ва ахлоқий тарбия олади.

Мусиқанинг ютиғи шундаки, миллат, тил танламайди лекин ўзининг жозибadorлиги ҳамда оханглари билан ҳар қандай миллат ва элат халқларининг юрагидан жой топа олади. Бунга мисол қилиб юртимизда ўтказиладиган халқро кўрик танловлардаги иштирокчиларининг чиқишларни

олсак бўлади. Кўрик танловларнинг ҳар бир ижроси мафтункор эканлигини томошабинларнинг нигоҳидан билиб, англаб олишимиз мумкин. Юртимизда ўтказиладиган республика миқёсида ва халқаро кўрик танловлар барчаси маданий меросимизнинг бойиб бориши, халқларимиз ўртасидаги меҳр-оқибатларнинг мукаммаллаши бориши ҳамда халқлар орасидаги дўстлигинг тикланиб мустахкамланиб бориши учун хизмат қилади. Бу эса бизнинг давлатимиз халқларининг меҳмондўз, сахий, камтар, бағри кенлигидан далолат беради. Кўришиб турибдики, Ўзбекистонимизда ўтказиладиган барча кўрик танловлар халқимизнинг маънавий қиёфаси, ижтимоий-сиёсий қарашлари, адолат ва ҳаққоният, озодлик ва тенглик, қаҳрамонлик ва ватанпарварлик ҳамда мусиқий меросларимизнинг бойиб, кенгайиб бориши учун жуда аҳамиятлидир.

Дарҳақиқат, ҳақиқий инсонни шакллантирувчи одоб-ахлоқ, дўстлик ҳақидаги халқ қарашлари, хусусан мусиқий меросларда яшаб келади, уларда одоб-ахлоқ мавзуси ўта донишмандлик билан кенг ишланганига гувоҳ бўламиз. Бунинг учун биргина машҳур “Гўрўғли” силсиласига кирувчи “Зулайхо” достонига назар ташлаш кифоя қилади. Ушбу достонни машҳур Баҳодир ва юртбоши Гўрўғлининг болалиги ва илк орзу умидлари, доимий ҳамроҳи ва йўлдоши Ғиротга эга бўлиб, орномус, кадр-қиммат ва шанъ учун бошдан кечирган дастлабки ғаройиб баҳодирликлари кўрсатган шижоат-жасоратлари, юксак бадиий савияда акс этган. Баҳодир Гўрўғли ҳали болалигида ҳаётнинг аччиқ-чучиги, баланд-пастини, яхши-ёмонини, хиёнатудиёнатини, разолату-адолатни, ёвузлигу-эзгуликни, русту-ёлғонни, тўғрилигу-айёрликни ҳамиша фарқлай олмайди. Унга буларни ўргатиш учун мураббий керак бўлади. Аммо асосий тарбиячилар бўлмиш ота-оналар эса йўқ эди. Шу сабабли бу вазифани бажариш – Хизр ва 40 чилтон зиммасига тушади. Қирқ насиҳатда инсонни севиш, ардоқлаш, кадрлаш, эъзозлаш, унинг бахт-саодати учун курашиш зарурлиги қабилар 40 чилтон насиҳат, дуо, олқишларининг асосий мағзини ташкил этади. Кишиларга муҳаббат, даставвал бири ақл, бири идрок бўлиши, ота ва онага сидқидилдан муҳаббат, ҳаёт бағишлаган азизларни иззат-хурматини жойига қўйишдан бошланиши инсоний бурч эканлиги уқтирилади, инсонга инсоннинг хурмати, садоқати, меҳр-муҳаббати ифодаланади. Бу насиҳат, дуолар болалар тарбиясида катта аҳамиятга эга бўлиб, улар ҳозирги кунда ҳам ўз тарбиявий аҳамиятини йўқотганигача йўқ.

Шунинг учун ҳам ҳозирги пайтда тарбияга таъсир кўрсатувчи халқ оғзаки ижодига бўлган эътибор кучайиб бормоқда. Кўрик танловларнинг асил мақсади ҳам, халқ хотирасида сақланаётган, авлоддан-авлодга ўтиб келаётган энг яхши афсона ва достонлар ҳамда мусиқий меросларимиз келажак авлодни тарихдан хабардор қилиш ҳамда келажак авлодларини тарбиялашда, яхшиликка, меҳнат ва ҳақгўйликка ўргатишга хизмат қилиши кўзда тутилади. **Адабиётлар:**

1. Каримов И.А. Баркамол авлод орзуси. - Т.: “Шарқ”, 1999. – 182 б.
2. Каримов И.А. Миллий истиқлол мафқураси – халқ эътиқоди ва буюк келажакка ишончдир. – Т.: “Ўзбекистон”, 2000.
3. Буюк сиймолар, алломалар. (Ўрта Осиёлик машҳур мутафаккирлар ва донишмандлар) 1-3 китоблар. – Т.: “Ўзбекистон”, 1996.
4. Имомназаров М. Миллий маънавиятимиз назариясига чизгилар. – Т.: “Шарқ”, 1998.
5. Иброҳимов У ва бошқ. Ватан туйғуси. – Т.: “Ўзбекистон”, 2000.

М.Ф.Кулиева (СамГИИЯ)

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА СОНЕТА: ЦИКЛ, СТРУКТУРА, СОДЕРЖАНИЕ

Слово «сонет» происходит от итальянского слова «sonetto», что означает «маленькая песня» или маленькая лирика [5]. Сонеты - это классическая поэтическая форма, принятая в разных языках и по всему миру. Этот жанр возник в Италии, а Джакомо да Лентини является тем кому приписывают его изобретение. Он позволил поэтам исследовать религиозные, личные и политические проблемы.

В поэзии сонет состоит из 14 строк и написан на пятистопном ямбе. Каждая строка имеет 10 слогов. Есть определенная схема рифмы, и вольты, или определенный поворот [4]. Один из способов описать строку стиха - рассказать о том, сколько ударных и безударных слогов находится в строке. Простая группа слогов, некоторые ударные, некоторые безударные, называются стопой. Ямбическая стопа - это безударный слог, за которым следует ударный слог. Пентаметр означает, что в линии пять футов. «Ямбический пентаметр» означает линию из десяти слогов, которая чередует безударные и ударные слоги в соответствии с ритмом ямба.

Схема рифмы сонета относится к шаблону, сформированному рифмованными словами в конце каждой строки. Каждому конечному стишку присваивается буква, а четырнадцать букв, назначенных сонету, описывают схему рифмы. Разные виды сонетов имеют разные схемы рифмы.

Обычно сонеты делятся на разные группы в соответствии со схемой рифмы, которой они следуют. Сонеты можно разделить на следующие основные типы:

Итальянский сонет

Шекспировский сонет

Спенсерианский сонет

Мильтониический сонет

Сонет Петрарки или итальянский сонет, названный в честь итальянского поэта четырнадцатого века Петрарки, имеет схему рифмы ABBAABBA CDECDE. Первые восемь строк, которые заканчиваются либо рифмой A [at], либо B [og], образуют октаву. Последние шесть строк, оканчивающиеся на C [ong], D [eck] или E [oose], образуют сестет. Вариативные схемы рифмы для системы также включают CDCDCD и CDEDCE. Между октавой и сестетом, называемым вольтой, или поворотом, обычно возникает пауза или разрыв мыслей. Традиционно одна главная мысль или проблема изложена в октаве и приведена к решению в секстете.

Шекспировский или английский сонет был фактически разработан в шестнадцатом веке графом Сурреем, но назван в честь Шекспира из-за его большой последовательности сонетов (серии сонетов, все исследующие одну и ту же тему), напечатанной в 1609 году [2]. Шекспировский сонет имеет схему рифмы ABAB CDCD EFEF GG, образуя три катрена (четыре линии в группе) и закрывающий куплет (две рифмованные строки). Проблема обычно развивается в первых трех катренах, [1] каждый катрен с новой идеей, вытекающей из предыдущей. Иногда первые два катрена посвящены одной и той же мысли, напоминающей октаву сонета Петрарки, и сопровождаются аналогичной вольтой. Наиболее поразительно, в отличие от версии Петрарки, сонет Шекспира приведен к резкому разрешению в эпиграмматическом финальном куплете.

Спенсерианский сонет представляет собой вариацию английского сонета со схемой рифмы ABAB BCBC CDCD EE, в которой катрены связаны продолжением одного конечного стишка из предыдущего катрена. Сонет Милтона - это сонет Петрарки, в котором пропущено вольта. Вордсворт часто использовал форму Петрарки, но изменил октаву на ABBA ACCA, потому что найти рифмующиеся слова на английском сложнее, чем в итальянском.

Сонет поздно появился в английской литературе. В начале шестнадцатого века сонет нашел путь к тюдоровскому двору через Уайта и Сюррея [3]. Даже тогда смысл итальянской формы не был полностью осознан, поскольку сонеты Уайта заканчивались куплетом. Автор, после некоторых экспериментов, использовал образец попеременно рифмующихся катренов, который поощрял логическое изложение вплоть до этого последнего куплета и откладывал очередь.

Сюррей придерживался октавы Петрарки [71], но именно он установил принятую английскую форму, модель, более подходящую для сравнительно бедного английского языка. Этот паттерн широко использовался, поскольку имелось большое разнообразие схем рифм и длин линий. Шекспир привел его к лучшему представлению. Схема рифмы, более привлекательная для Спенсера (и в ее первых 9 строках, параллельных его строке Спенсера), была фактически компромиссом между более жесткими итальянскими и менее жесткими английскими образцами.

Милтону оставалось ввести истинный итальянский паттерн (на самом деле пять его сонетов написаны на итальянском). Он разбил последовательности на случайные сонеты, чтобы придать больше единства форме, часто позволяя октаве врезаться в секстет, и большее богатство текстуры, используя его принцип "подходящих чисел, подходящего количества слогов и смысла. После столетия неиспользования жанра сонет, Милтон оказал сильнейшее влияние на его восстановление.

В конце 18-го века сонет был восстановлен Греем, Т. Вартоном, Каупером и Боулзом; и в начале 19-го Вордсвортом (также под влиянием Милтона, но смягчая требования рифмы с помощью октавы аббаакка в почти половине его более чем 500 сонетов); и Китсом, чье частое использование шекспировского образца сделало много, чтобы подтвердить его как достойного компаньона общепризнанному итальянцу Милтону. Хопкинс написал сонеты итальянской формы оригинальным способом и У.Х. Оден продолжал писать в форме, склоняющейся к итальянцу [4].

В семнадцатом веке сонет был приспособлен к другим целям: Джон Донн и Джордж Герберт писали религиозные сонеты, а Джон Милтон использовал сонет в качестве общей медитативной

поэмы. В течение этого периода были популярны как рифмы Шекспира, так и Петрарки, а также множество вариантов.

Мода на сонет вышла с восстановлением, и вряд ли какие-то сонеты были написаны между 1670 и временем Вордсворта. Однако сонеты заметно вернулись после Французской революции. Сам Вордсворт написал несколько сонетов, наиболее известными из которых являются «Мир с нами слишком много» и сонет Мильтону; его сонеты были в основном по образцу Милтона. Джон Китс и Перси Биши Шелли также написали главные сонеты; В сонетах Китса использовались формальные и риторические паттерны, частично вдохновленные Шекспиром, и Шелли радикально внедрил инновации, создав собственную схему рифмы для сонета «Озимандиас».

Сонеты были написаны на протяжении всего девятнадцатого века, но, кроме сонетов Элизабет Баррет Браунинг из Португалии и сонетов Данте Габриэля Россетти, было мало успешных традиционных сонетов. Джерард Мэнли Хопкинс написал несколько основных сонетов, часто в подпружиненном ритме, из которых величайшим является «The Windhover», а также несколько вариантов сонета, таких как 10-1 / 2-я строка «curdled sonnet» «Pied Beauty» и 24строчная «Эта природа - гераклитовый огонь». К концу девятнадцатого века сонет был преобразован в универсальную форму большой гибкости [4].

Эта гибкость была расширена еще больше в двадцатом веке. Среди главных поэтов раннего модернистского периода Роберт Фрост, Эдна Сент-Винсент Миллей и Э. Э. Каммингс регулярно использовали сонет. Уильям Батлер Йейтс написал главный сонет «Лед и лебедь», в котором использовались полусферы. Сонет Уилфреда Оуэна «Гимн обреченной молодости» был еще одним крупным и чрезвычайно темным сонетом начала двадцатого века. В. Х. Оден написал две последовательности сонетов и несколько других сонетов на протяжении всей своей карьеры и значительно расширил диапазон английских рифм-схем; Одну часто приписывают то, что он ввел ряд техник наклонного рифмы в английскую поэзию через последовательности сонета. Оден также написал один из первых беззвучных сонетов на английском языке «Секретный агент» (1928).

Наполовину рифмованные, не рифмованные и даже не метрические сонеты были очень популярны с 1950 года; Пожалуй, лучшими работами в жанре являются «Сонеты Джона Бермана» и «Расчеты Симуса Хини», в обоих из которых используются половинные рифмы и не метрические линии для мощного эффекта.

Вскоре после введения итальянского сонета английские поэты начали развивать полностью родную форму. Среди этих поэтов были сэр Филип Сидни, Майкл Дрейтон, Сэмюэль Даниэль, граф племянника Сюррея Эдвард де Вере, 17-й граф Оксфордский и Уильям Шекспир. Форма часто названа в честь Шекспира, не потому что он был первым, кто написал в этой форме, а потому, что он стал ее самым известным практикующим. Форма состоит из трех катренов и куплета, в отличие от итальянской формы одной октавы и одного секстета. Куплет, как правило, вводил неожиданный резкий тематический или воображаемый «поворот». Обычная схема рифмы была "а-б-а-б, с-д-с-д, е-ф-е-ф, г-г".

Сонет стал популярным среди разных поэтов, потому что он имеет отличную приспособляемость к различным целям и требованиям. Ритмы строго соблюдаются. Это мог быть идеальный поэтический стиль для разработки или выражения единственного чувства или мысли, с его короткой длиной в ямбическом пентаметре. Благодаря своей короткой длине им легко управлять как для писателя, так и для читателя.

Литература:

1. М.Холбеков. “Ишқинг сақлағувчи кўксим беқалқон” ёхуд Шекспирнинг хуштаб сонетлари (2009)
2. Dover Wilson, J. (Ed.).The Sonnets. — Cambridge: CUP, 1967.
3. Henry Earl of Surrey Howard Critical Essays-<https://www.enotes.com/topics/henry-earl-surreyhoward>
4. T. W. H. Crosland. The English Sonnet - Read Books, 2006
5. <https://en.wikipedia.org/wiki/Sonnet>

U.U.Latipova, D.Raximberdiyeva (KarSU)

USEFUL ACTIVITIES IN TEACHING MIXED AGE GROUPS

Teaching a group of mixed age students can be challenging. But there are many ways that you can work with this situation and have a fun and successful time for all of the students involved. Here are some to get you started.

Let parents know what the goals for the class are and what assistance you will need for them. With mixed age classes, students may be working with different materials, such as texts or handouts, etc. if that's the case, you as the teacher won't have as much time to spend helping students as you normally would, so you'll need the parents to help out. Be specific in letting them know what you would like them to do outside of class time.

If the lessons are created around activities that appeal more towards the younger learners, there is a good chance the older learners will start to tune out, even if they are helping out a lot. If you plan your lessons with the older students in mind, some of the activities will be too difficult for the others, but the younger children generally look up to their older friends, siblings. They watch what they do and try to emulate them. This also gives the older learners a chance to help the younger learners, and that's a great opportunity for the older learners to reinforce what they are learning.

When you do activities more appropriate for the younger learners, have the older kids act as the teacher or as a teacher's helpers. This will give them the chance to practice their skills another way.

Both picture books and songs are great for reaching kids of variety of ages. Because of the illustrations, all the students should be able to follow along with a picture book. The great thing about book is that they speak to each of us in different ways depending on where we are in our lives. And as you read, you can interact with each of the students by asking them questions that are appropriate for their level. If you have students who are readers, have them help to read.

By using songs that are simply enough for very young, emerging speakers, but fun enough for older learners of all levels, all of the students can join in. we have many songs to choose from.

There may be times when you are doing activity that the older learners "get" or can do but the younger learners can't. it may be disappointing that everyone couldn't participate as you would have liked, but it's really powerful for the younger learners to see their older friends/siblings doing something they can't yet do. It gives them someone to look up to, and something to aspire to. Your 7-year olds are probably writing and reading more than your 3 and 4 year olds. Let the younger kids see that.

Think of ways you can make simple vocabulary building activities for the younger learners into reading activities for the older learners. For example, if you use flashcards to introduce or review vocabulary in class, make them so that they have both the picture and the word on the card. When you attempt to elicit the word from an older learner, just reveal the word part of the card first. When you use the same card with younger learner you may show the picture part of the card first (just as an example...maybe your 3 year- old reads better than the older kids) play games like Concentration in teams with one older kid and one younger kid paired together. Have the students match picture cards to word cards.

We designed super simple ABCs series for use mixed age or mixed level groups. Use the lower case book for the older students and the upper case book for the younger ones. You'll be able to do the same activities, sing the same songs, introduce the same vocabulary, and have everyone work in their books at the same time. This means you can work at the same pace, but the older learners will have a book at their level and the younger ones will have a book just right for them.

Adding a craft to your lesson, even if it's just once every few classes, can really help. Make something simple, such as a Mother's Day card with construction paper, and grade it up for the older learners by having them write message on it. Everyone gets to learn by following your directions, and the older learners can help the younger ones. Even if you keep the craft very, very simple each student will be able to make something that suits their level of maturity.

Using flashcards is one of the best ways of teaching the language.

There are following interesting activities in teaching mixed age groups such as: "Mystery box", "Eraser races", "Pass the card", "Roll the dice", "Guess the picture", "Jumping cards". When introducing vocabulary to young learners, it's great to use real items that capture children's attention. However, it's not always possible or realistic for teachers to use real items in the classroom. Flashcards can be a nice way to introduce new vocabulary so that learners have a very clear understanding.

When using flashcards or picture cards to introduce vocabulary in the classroom, try to create some suspense or mystery about the cards. Students are more receptive to learning when they are curious. Rather than just flipping through the cards into activities. This will help students be more invested and more likely to remember the words. Reinforce the vocabulary words in other parts of your lesson, such as in a story time

book, a worksheet or a song. Have the students help you create meaningful gestures for the words that you can use while singing together.

One of the simplest ways to engage students' interest is to introduce new items with a Mystery Box. You can give hints about what's inside and have students guess.

Go through the picture cards that you are planning to introduce in class. Identify the cards you think students are most likely to be familiar with. Place two of these cards on the floor at the front of the classroom. Divide the class into two teams and have them line up. Give the two students at the front of the lines an eraser each. When the teacher calls out one of the cards, the two students race to put their eraser on the correct card. The first student to do so wins a point for his team. Repeat several times, and add a third card. Play with the three cards for several turns, and then add a fourth card, a fifth card, and then a sixth card and so on. When you begin with cards the students are a little familiar with, it allows you to slowly introduce some of the more challenging vocabulary. If you are introducing vocabulary that no students in the class know, give hints with your voice. For example, if you have a ghost card and a ballerina card, say "ghost" in a spooky voice, so the students will have an idea of which card it is.

The students and the teacher sit in a circle. The teacher starts by passing a picture card to the student on his left, saying, "This is a horse." The student takes the card and passes it to the next student, saying, "This is a horse." The card is passed around the circle. When the card returns to the teacher, the teacher puts the card aside and introduces a new picture card in the same manner. When the students have learned a few picture cards, the teacher has several options: a) wait until a card has reached the half way mark, then introduce a second card going in the same direction; b) introduce cards at the same time going in opposite directions; or c) send 3-4 cards around the circle in the same direction with little pause between each. Tip: four cards is probably the maximum number of cards to work with at one time.

Choose six picture cards you would like to introduce and place them on the whiteboard with magnets. Give each card a number of from 1-6, writing the numbers above the cards with your whiteboard marker. Divide the class into two teams. Give one student, any student, a big dice to roll. The whole class watches to see what number comes up. The first student to say the name of the vocabulary card with the same number as the dice wins a point for her team. If nobody knows the vocabulary card, introduce it and have the students repeat it. They'll try hard to remember so they can answer it correctly the next time. Play until one team reaches a set amount of points. If it becomes easy, begin replacing the cards on the board with new cards.

Take two sheets of paper the same size as the picture cards. Cut several small holes randomly spaced in one sheet. In the second sheet, cut larger holes in the same spots, so that the holes from both sheets paper line up. Cover a flash card with the large-holed sheet, and then place the small-holed sheet on top of that. When you look at the picture, you will only be able to see small parts where the holes are. Can you guess what the picture is? No? Slowly remove the large-holed sheet, revealing the picture bit-by-bit.

Choose 8-10 picture cards and hang them in a row on the board. Have students stand. Everyone stamps their feet left, right, left, right, left, right in a comfortable beat. Start chanting the names of the card. After two or three rounds, turn one card over. Repeat the chant, but when you reach the card that has been turned over, everybody jumps. Turn over another card and start the chant again. You will jump two times now. Continue turning over cards until all but one of the cards have been turned over. Increase the pace or the number of cards if the students want a bigger challenge!

Some songs have more of a story to them and can be difficult to teach by gesture alone. For these, you can teach the song with visual aids. For example, classic rhymes/stories like "Five Little Monkeys," "Teen in the Bed," "The Wheels On The Bus," or "Old McDonald" all have many picture book versions available. Read the storybook first so that students understand what is happening when you sing the song. As you read the storybook, you can sing some of the words to introduce the melody of the song. After reading the book, try doing a simple craft or coloring page related to the book as you play the song in the background. Then sing the song and have the students follow along with the gestures.

Remember that with very young learners (4 years and younger), they enjoy the familiarity of hearing a song over and over. You can use their favorites almost every week. If you are using a song frequently, understand that there is no need for them to sing right away...let them become comfortable with it and sing when they are ready.

As the kids grow older, you don't want to repeat songs as much. Students will still have their favorites that they like to sing, but you won't be repeating songs every week like you do with the younger learners. In this case you'll need to build more exposure to the song into one or two lessons, and then go back to it every once in a while for review.

References

1. Rogova. G.V. Methods of teaching English. Leningrad, 1975.
2. Segalowitz N. Automaticity. Oxford: Blackwell, 2010.
3. Schmidt R. Attention: Cognition and Second Language instruction. Cambridge University Press, 2001.
4. Schwartz B. On explicit and negative data effecting and affecting competence and linguistic behavior. Oxford, 1993.

Ф.Ибодуллаев (СамГИИЯ)

ИГРЫ В ПРЕПОДАВАНИИ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА ДЛЯ СТУДЕНТОВ НЕЯЗЫКОВЫХ ВУЗОВ

Изучение английского языка может показаться совершенно скучным и неинтересным занятием, если этот процесс протекает монотонно, включает один вид деятельности и никак не мотивирует обучаемого все-таки с интересом заниматься английским. Задача учителя – таким образом преподнести обучающий процесс, чтобы ученик захотел учить английский, стремился понимать его и был готов говорить на нем. Игры помогают созданию у обучаемых внутренней наглядности, необходимой для представления на уроках определенной ситуации, синхронизации мыслительных физических действий с речью на иностранном языке. Одним из основных стимулов к обучению является игра. Ведь в комплексе с дискуссиями и дебатами игры, в частности, **ролевые игры на уроках английского языка** являются наиболее информативными и результативными методами обучения с точки зрения восприятия. Игру так же рассматривают как ситуативновариативное упражнение, где создается возможность для многократного повторения речевого образца в условиях, максимально приближенных к реальному речевому общению с присущими ему признаками – эмоциональностью, спонтанностью, целенаправленностью речевого воздействия. Ни в каких видах деятельности человек не демонстрирует такого интереса, проявляя свои интеллектуальные способности, как в игре. Активизации учебного процесса, стимуляции познавательной деятельности способствует внедрение в процесс обучения, наряду с традиционными занятиями, игры и игровых моментов. Чтобы играть в ролевые игры на уроках английского языка надлежащим образом, необходимо сформировать у ученика нужные социальные умения общения и ознакомить их с диалогической речью на английском языке. В этом помогают упражнения на тренировку выражений этикетного плана, развитие навыков разговора по телефону, микродиалоги на заданную тему из нескольких реплик, создание диалогов на английском языке по образцу, чтение и воспроизведение этих диалогов наизусть, проигрывание диалога в парах.

Игра – это:

- 1) деятельность,
- 2) мотивированность, отсутствие принуждения,
- 3) индивидуализированная деятельность, глубоко личная,
- 4) обучение и воспитание в коллективе и через коллектив,
- 5) развитие психических функций и способностей,
- 6) «учение с увлечением» (говоря словами С.Л. Соловейчика)»

Игра – мощный стимул к овладению иностранным языком и эффективный прием в арсенале преподавателя иностранного языка, «универсальное средство, помогающее учителю иностранного языка превратить достаточно сложный процесс обучения в увлекательное и любимое учащимися занятие». Опыт многих педагогов показывает, что без игровых действий закрепление в памяти ребенка иностранной лексики происходит менее эффективно и требует чрезмерного умственного напряжения, что нежелательно. Игра, введенная в учебный процесс на занятиях по иностранному языку, в качестве одного из приемов обучения, должна быть интересной, несложной и оживленной, способствовать накоплению нового языкового материала и закреплению ранее полученных знаний. Следует учитывать, что игровой процесс намного облегчает процесс учебный; более того, умело разработанная игра неотделима от учения. Одним из основных стимулов к обучению является игра. Ведь в комплексе с дискуссиями и дебатами игры, в частности, **ролевые игры на уроках английского языка** являются наиболее информативными и результативными методами обучения с

точки зрения восприятия. В процессе игры ученик преодолевает свою скованность и тревожность. Использование различных игр на уроке английского помогает овладеть им в занимательной форме, развить память, внимание, смекалку, поддерживать интерес к английскому языку как таковому. Включаясь в ролевые игры на уроках английского языка, ученики представляют себя в роли кого-то другого в конкретной ситуации, ведут себя надлежащим образом согласно правилам этой игры. Социальные (врач, продавец), межличностные (друзья, одноклассники), психологические (нейтральные, позитивные, негативные персонажи) роли, которые исполняют ученики, способствуют тому, что они учатся общаться и обсуждать вопросы, понимать и оценивать чувства других людей, решать проблемы. Конечной целью любой ролевой игры на уроках английского языка является получение новых знаний и отработка их до навыков. Чтобы играть в ролевые игры на уроках английского языка надлежащим образом, необходимо сформировать у ученика нужные социальные умения общения и ознакомить их с диалогической речью на английском языке.

Литература:

1. Гальскова Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам: пособие для учителей, Н.Д. Гальскова.- 2е изд., перераб. И доп.- М.: АРКТИ, 2003.
2. Пассов Е.И. Коммуникативный метод обучения иностранному говорению (Текст): пособие для учителей иностранного языка. Е.И. Пассов.- М.: Просвещение, 1985.

U.U.Latipova, M.Yo'ldoshev (QarDU)

CHET TILINI O'RGANISHDA INNOVATSION PEDAGOGIK TEXNOLOGIYALARDAN FOYDALANISHNING SAMARADORLIGI

Talabalarning chet tilini o'rganishga bo'lgan motivlarini o'stirish, ta'lim samaradorligi va ta'sirchanligini oshirish uchun o'quv jarayonida innovatsion texnologiyalar va interfaol metodlarni tadbiq etish bugungi kunda tobora ta'limning asosiy talablaridan biriga aylanmoqda. Yurtimizda chet tili darslarining o'qitilishi jarayonida ilg'or pedagogic texnologiyalar, interfaol, innovatsion usullar, kommunikativ-axborot vositalaridan foydalanish talab qilinmoqda. Respublikamizda chet tilining o'qitilishi, chettili o'qituvchilarining bilim va ko'nikmalarini baholashning umumevropa miqiyosi tavsiyanomalari (CEFR) bo'yicha yangi usul va talablar ishlab chiqildi. Barcha ta'lim muassasalari kabi oliy ta'lim professor-o'qituvchilarning dars jarayoni qiziqarli va samarali o'qitilishini ta'minlash uchun maxsus yangi axborot kommunikativ texnikalari bilan jihozlangan o'quv xonalari tashkil etilgan. Aytish joizki, shunday vositalardan biri - interfaol elektron doskadir. Ushbu doskalar ijodkor o'qituvchilar uchun darslarni qiziqarli, noan'anaviy tarzda tashkil etish hamda har qanday murakkablikdagi mavzularni o'quvchilarga oson tushuntirish imkonini beradi. Undagi ko'plab tasvirli rolik va ovoqli fayllar esa o'quvchilarga o'qish, yozish, tinglab tushunish, gapirishga oid ko'nikmalarini shakllantirish, nutqni soddalikdan murakkablik sari rivojlantirib borishga ko'maklashadi. Bu esa, dars jarayonida o'qituvchi ham talaba ham yetarlicha o'rganilayotgan predmetdan qoniqishini ta'minlaydi. So'nggi o'n yillikda innovatsiya so'zi barcha jabhada keng ko'llanilib kelinmoqda, shu jumladan ta'limda ham. Bugungi ta'limni innovatsion pedagogik texnologiyalar degan tushunchasiz tasavvur qilishimiz qiyin. Innovatsiya so'zining ma'nosiga e'tibor bersak, u (inglizcha-innovation) yangilik yaratish degan ma'noni anglatadi. Ya'ni an'anaviy ta'limdagi kabi bir xil qoliplar asosida emas, balki yangiliklar asosida ta'lim jarayonining ta'sirchanligini oshirishga qaratilgan ish shaklidan foydalanishdir. Ta'lim pedagogik texnologiyalari, bu ta'lim jarayonida zamonaviy axborot texnologiyalaridan samarali foydalanishdir. Shuningdek, ta'lim jarayonida zamonaviy innavatsion texnologiyalarni olib kirish orqali ta'lim sifati va samaradorligini oshirish ko'zda tutiladi. Yuqorida aytib o'tganimizdek, chet tilini o'rganishda elektron doskalar kabi axborot-kommunikatsion texnologik vositalardan foydalanishning bir qancha afzalliklari mavjuddir va tilni o'zlashtirish va qo'llanilishida zamonaviy texnologiyalarning roli beqiyosdir.

Chet tili fani to'rt aspekt (o'qish, yozish, tinglab tushunish va gapirish)ga bo'linib, ularning har biri tilni yetarli o'zlashtirilishi uchun alohida tushuncha va ko'nikmalarni egallashni talab qiladi, lekin barcha aspekt orasidan tinglab tushunishga ko'proq ahamiyat qaratilishi maqsadga muvofiq bo'ladi, chunki, dunyoni tanishga intilayotgan go'dak o'z yaqinlaridan eshitgan so'zlarini tahlil qilish orqali o'z nutqini rivojlantirgani kabi, chet tillarini o'rganishga ishtiyoqmand talabalar ham, avval ingliz tilida tinglaganlarini tushunishlari, undan so'ng tushunganlarini gapirishlari, keyin esa o'zlari tinglayotgan va gapirayotgan fikrlari haqida o'qish va yozish ko'nikmalarini rivojlantirishlari mumkin. Demak, ko'zlangan maqsadga erishish uchun tinglab tushunishning ahamiyati katta. Bunda talaba bir paytning o'zida so'zlovchining

talaffuzi, grammatik qoidalarga rioya qilganligi, soʻz boyligi va uning maʼnolariga eʼtibor berishi talab qilinadi. Bu aspektni samarali egallash uchun esa, dars jarayonini albatta kompyuter, player, CD disklarisiz amalga oshirish qiyin. Taʼlim jarayonida zamonaviy texnologiyalardan foydalanishda talabalar ham axborot-kommunikatsion texnologiyalarni yaxshi bilishlari va foydalana olishlari muhim omil hisoblanadi. Biz bilamizki, anʼanaviy taʼlim jarayonida oʻqituvchi, hozirgi noanʼanaviy taʼlim jarayonida esa, talaba subʼekt hisoblanadi. Bunda koʻproq interfaol metodlarga eʼtiborni qaratish taʼlim samaradorligini oshiradi. Ingliz tili darslariga qoʻyilgan eng muhim talablardan biri talabalarni mustaqil fikrlashga oʻrgatishdir.

Talabalarning taʼlim jarayonida faol harakati yaqqol koʻrinishi uchun turli xil interfaol usullardan foydalanish lozim. Dars jarayonida talabalar anʼanaviy usullarda javob berganda xato qilishlari mumkinligidan ikkilanishsa, noanʼanaviy darslarda interfaol oʻyin tarzida oʻzlashtirilgan bilim va koʻnikmalarni qoʻllash oʻziga boʻlgan ishonchni kuchaytiradi. Har bir oʻzlashtirilishi lozim boʻlgan mavzuga xos innovatsion pedagogik usul toʻgʻri tanlanishi va oʻz navbatida qoʻllanilishi lozim, xoh u oʻqish yoki yozish boʻlsin, xoh tinglab tushunish yoki gapirish boʻlsin, metod toʻgʻri tanlansagina koʻzlangan natijaga erishish mumkin.

Prof. Yefim Izrailevich Passov fikricha, metod oʻquv jarayonida qoʻyilgan maqsad sari yoʻnaltirilgan va nutq faoliyati turlari bilan bogʻliq prinsiplar sistemasidir [J.Jalolov 2012,17]. Masalan, Creative Problem Solving (Muammoli vaziyat yechimi)da biror hikoyaning boshlanishi oʻqiladi, bunda oʻqish aspekti rivojlansa, hikoya qanday yakun topishi talabalar hukmiga havola qilinganda yechimi orqali yozma nutq aks ettirilishi mumkin. Thinkers meeting (Allomalar yigʻini)da allomalar aytib ketgan hikmatli soʻzlardan darsda tinglash yoshlarni komil inson boʻlib tarbiyalanishiga yordam beradi. When pictures speak (Rasmlar soʻzlaganda) ingliz tilini oʻrgatishda, talabalarning ogʻzaki nutqini rivojlantirishda yordam beradi. Xulosa qilib aytganda, goʻyoki, talabalar interfaol oʻyinlarinigina bajarishadi, lekin shu noanʼanaviy oʻyinlar zamirida qoʻllangan prinsiplar natijasida talabalarning mantiqiy fikrlash qobiliyatlari rivojlanadi, nutqi ravonlashadi, tez va toʻgʻri javob berish malakasi shakllanadi. Bunday usullar talabada bilimga ishtiyoq uygʻotadi, ular darslarga puxta hozirlik koʻrishga intiladi. Bu esa ularlarni taʼlim jarayonining faol subʼyektlariga aylantiradi. Kelajakda chet ellik hamkasblari bilan hamkorlikda va hamjihatlikda ishlay olish koʻnikmalari, oʻzlariga boʻlgan ishonchlari mustahkamlanadi. **Adabiyot:**

1. J.Jalolov: Chet til oʻqitish metodikasi, Toshkent 2012, 17 bet.

А.М.Темиров, М.А.Кўчибоев(СамДАҚИ)

ХОРИЖИЙ ТИЛ МАШҒУЛОТЛАРИДА ЗАМОНАВИЙ ТАЪЛИМ ТЕХНОЛОГИЯЛАРИ

Ҳозирги вақтда Республикамизда жаҳон таълим стандартларига мослаштирилган янги таълим тизими қарор топмоқда. Бу жараёнда ўқув-тарбия жараёнининг назарияси ва амалиётида сезиларли ўзгаришлар содир бўлиб, таълим таркиби тубдан янгиланмоқда. Жумладан, олий ўқув юртларида хорижий тилларни ўқитиш жараёнида шакллантирилиши лозим бўлган кўникма ва малакалар мулоқотни ўргатишга йўналтирилаётганлиги билан характерланмоқда. Хорижий тилларни ўқитиш жараёнида анъанавий усуллар ўрнига замонавий таълим технологиялари: интерфаол усуллар, ҳамкорликда ишлаш технологиялари, интернет ва мултимедия тармоқларидан фойдаланиб мулоқотни ўргатиш бош мақсад қилиб белгиланмоқда.

“Технология”(юнонча *“techne”* - маҳорат, усталик, санъат, малака + *“logos”* – сўз, таълимот) муайян жараёни ташкил қилиш воситалари, чет тили ўқитиш методикасида - таълим стратегиясини ва тактикасини белгилаш маъносини англатади.

Илмий адабиётларда *педагогик технология таълим олувчиларнинг мулоқот эҳтиёжларидан ва имкониятларидан келиб чиққан ҳолда аниқ мақсадлар асосида лойиҳалаштирилган, муайян кетма-кетликда, тартибли амалга ошириладиган, таълим-тарбия самарадорлигини оширишга ва якуний натижага эришишни кафолатлайдиган педагогик диагностикани амалга ошириш жараёни дея талқин қилинади* (Монахов, Кларин, Талызина, Лернер, Беспалько).

Таълим жараёнини технологиялаштириш дейилганида, ўқитиш жараёнига технологик ёндашув асосида таълим мақсадларига эришишнинг энг мақбул йўл ва самарали воситалари қўллаш қонуниятларини очиқ берувчи педагогик йўналиш тушунилади.

Масалага доир тадқиқотларда «инновация» тушунчаси педагогик янгиликка ўргатиш, ўқитиш ва таълим-тарбия беришда аввал маълум бўлмаган ва қайд этилмаган метод ва усул, натижа, ривожланиб борувчи назария ва амалиётга элтувчи педагогик воқелик,- деб таърифланади.

Олий ўқув юртларида инновацион педагогик жараёни чет тиллар ўқитиш методикасига татбиқ қилишнинг муҳим шартларидан бири - талаба шахсининг назарий ва амалий билимларни ўзлаштиришида нутқий ҳаракатларни эгаллаш, бу жараёнда ўз-ўзини бошқариш ва ўзини-ўзи сафарбар қила олишлиги ҳисобланади. Бундай таълимнинг яна энг муҳим шартларидан бири – тил аспектларини ўқитишда талабаларнинг мулоқотга киришув ва билиш фаолиятини коммуникативфункционал, эмоционал-когнитив тамойиллар асосида шакллантириш ва такомиллаштириш бўлиб, бунинг натижасида талабаларнинг хорижий тилда коммуникатив компетенцияси, яъни мулоқотга киришув салоҳияти шакллантирилади ва ривожлантирилади.

Хорижий тилларда тил аспектларини ўқитишда мулоқотни ўргатиш бош мақсад қилиб белгиланаётган бугунги кунда мулоқот еуникма ва малакаларини шакллантиришда, жамоа, гуруҳ ёки жуфт бўлиб ишлашни кўзда тутадиган интерфаол метод ва усуллар чет тили машғулотларининг таркибий қисми ҳисобланади, яъни ўқув, ўрганув жараёни педагог ва талабаларнинг ҳамкорликдаги ўқув фаолияти орқали ташкил қилинади. Бундай педагогик ҳамкорлик ўзига хос хусусиятларга эга бўлиб, улар қуйидаги мақсадларни амалга оширишга қаратилади:

- талабанинг машғулот жараёнида ўқув материалига бефарқ бўлмасликка, мустақил фикрлаб, унга муносабат билдириш, амалда қўллаш ва изланишга йўналтириш;

- талабаларнинг ўқув жараёнида билим олишга бўлган қизиқишларини эмоционал таъсир воситалари орқали барқарорлигини таъминлаш;

- мустақил ишлар жараёнида талабанинг билимга бўлган қизиқишини ҳар бир масалага ижодий ёндашган ҳолда кучайтириш;

- педагог ва талабанинг, талабалар жуфтлигининг, гуруҳ аъзоларининг ўзаро самимий ва беғараз, ҳамкорликдаги фаолиятини ташкил қилиш.

Хорижий тил бўйича ташкил қилинадиган ҳар бир машғулот мавзусининг ўзига хос технологияси яратилиши зарур, яъни ўқув жараёнидаги педагогик технология – фаол ўрганувчи жараён бўлиб, у талабанинг коммуникатив эҳтиёжидан келиб чиққан ҳолда алоҳида мақсадга йўналтирилган, олдиндан лойиҳалаштирилган ва кафолатланган натижа беришига мўлжалланган педагогик жараёндир.

Бунда ўқитувчи лойиҳалаштирилган ўқув материалининг ўзига хос томонларини тушунтириш ва мустақил иш жараёнида мустаҳкамлашда коммуникатив вазият, таълимнинг техника воситалари ва барча аудио-визуал, экстралингвистик ва эмоционал таъсир воситаларидан фойдаланиш имкониятларини ҳисобга олиш лозим. Шундагина керакли, кафолатланган натижага эришиш мумкин.

Шу сабабли ҳам биринчи навбатда таълим мазмуни ва унинг таркибини қайта кўриб чиқиш ва замонавийлаштириш, хусусан, бу мазмунга нафақат билим, кўникма ва малака, балки умуминсоний кадриятларни ташкил қилувчи маданиятлараро мулоқот - ижодий фаолият тажрибаси, теварак-атрофга муносабатларни ҳам киритиш ғояси кун тартибига қўйиляптики, бу хорижий тилларни ўқитишда янги ўқув дастурлари, тил ўргатишнинг турли аспектларида мулоқотни ўргатишни кўзда тутувчи янги педагогик технологияларга асосланган дарсликлар ва қўлланмалар яратиш вазифасини ҳам илгари сурмоқда.

Бу жараён хорижий тил машғулотларининг ҳар бир турини алоҳида моделлаштиришни (технологиялаштириш) ҳам тақозо қилади.

Моделлаштириш – машғулотларда ўзлаштириладиган назарий билимлар ва мулоқот мавзусини реал ҳаётда ва жамиятда юз берадиган ҳодиса ва жараёнлар билан боғлиқ ҳолда ихчамлаштирилган ва соддалаштирилган кўринишида режалаштиришни, бунда ҳар бир талабанинг шахсан қатнашишини ва фаолият эвазига мулоқот кўникмаларини эгаллашни кўзда тутати. Унинг асосий мақсади талабаларнинг назарий ва амалий билимларни ўзлаштиришда бевосита иштирокини таъминлаш, бу орқали таълим жараёнининг самарадорлигини оширишдир. Демак, педагог бу жараёнда талабаларнинг интеллектуал қобилиятларининг шаклланишига ва ривожланишига, назарий ва амалий фанларни ўрганиш жараёнида хорижий тилда мулоқотга киришув салоҳиятини шаклланишига, қизиқишини оширишга шарт-шароит яратиши ва шу билан бир қаторда, бошқарувчилик, йўналтирувчилик функциясини бажариши лозимдир. Шундагина таълим жараёнида талаба шахси асосий фигурага айланади

Адабиётлар:

1. Авлиёқулов Н.Х. Замоновий ўқитиш технологиялари. -Т., 2001.
2. Голиш Л.В. Замоновий таълим технологиялари: мазмун, лойиҳалаштириш ва амалга ошириш. Экспресс қўлланма. -Т., ТАСИС, 2001 йил.- 59 бет.
3. Голиш Л.В. Фаол ўқитиш усуллари: мазмун, танлаш ва амалга ошириш. Экспресс қўлланма.- Т., ТАСИС, 2001 йил. - 68 бет.
4. Егорова Л.М. Нетрадиционные формы урока – один из способов повышения интереса к предмету. \ \ Журнал «Иностранные языки в школе». -Москва, 1990. № 6, с.46.
5. Загвезинский В.И. Инновационные процессы в образовании и педагогическая наука.- Тюмень, 1990 г.
6. Китайгородская Г.А. Новые подходы к обучению иностранным языкам Вестн. МГУ. Сер. 19, Лингвистика и межкультурная коммуникация. -1998. -№1.- с. 32-39.
7. Сайидахмедов Н. Янги педагогик технологиялар, -Тошкент: Молия, 2003.
8. Толипов Ў., Усмонбоева М. Педагогик технология: назария ва амалиёт, -Тошкент: Фан, 2005.
9. Фарберман Б.Л. Илғор педагогик технологиялар. -Т.: ФАН, 2000.

Abdiyeva V.A. (SamDCHTI talabasi)

INGLIZCHA O‘ZLASHMA SO‘ZLARINING SEMANTIK O‘ZGARISHLARI XUSUSIDA

Ma'lumki, har bir til o'z lug'at boyligiga ega bo'lar ekan, o'zining ichki qonuniyatlari asosida tadrijiy ravishda rivojlanib boradi. Shuningdek, jamiyatda bo'ladigan o'zgarishlarga mos holda, o'z tiliga ega bo'lgan xalq til birliklarining o'zga xalqlar bilan siyosiy, ma'naviy, madaniy, iqtisodiy aloqalari natijasida ham boshqasiga o'tib borishi kuzatiladi. Bu holat manbalarda o'z qatlam va o'zlashgan qatlam guruhi sifatida tasniflanadi.

O'zbek tili lug'at boyligining katta qismi umumturkiy leksemalar bo'lib, ularni o'zlashma qatlam leksemalaridan farqlashning o'ziga xos belgilari ham mavjud.

O'zbek tiliga so'zlar o'zlashishining o'ziga xos tadrijiy bosqichlari bor. O'zbek tilidagi mumtoz badiiy manbalar kuzatilganda, ularda fors-tojik va arab tillaridan o'zlashgan so'zlarning o'z davriga qarab o'zlashish va qo'llanilish ko'lami kengaya borgani kuzatiladi. O'zlashma so'zlar o'z tilidan boshqa tilga o'zlashar ekan, ma'lum muddat o'z qatlam so'zlariga qaraganda barcha uchun birday tushunarli bo'lmagan, ishlatilish doirasi o'z qatlam so'zlariga qaraganda nafaol xususiyatga ega bo'ladi.

Professor E.Begmatov o'zlashma so'zlar masalasiga yondashar ekan, quyidagicha fikrni bildiradi: O'zbekcha so'zlar uchun asos bo'luvchi arabcha, forscha-tojikcha kabi so'zlar materiali va genetik manbaiga ko'ra chet til elementi bo'lsa ham, ularni hozirgi o'zbek adabiy tili nuqtai nazaridan, ya'ni davriy (sinxronik) holatga ko'ra, tashqi resurs deyish bir tomondan to'g'ri, ikkinchi tomondan esa, shartlidir. Bu so'zlar endilikda o'zbek tiliga o'zlashtirilgan, ko'p davrdan beri bu tilda iste'molda bo'lgan, o'zbek tilining qonuniy boyligiga aylangan leksikadir. Shuning uchun bu so'zlarning ko'pchiligi o'zbek tilida gaplashuvchi hozirgi davr kishilari uchun o'zlashma so'z tarzida tuyulmaydi. Mana shu xususiyatiga ko'ra, yangi o'zbekcha so'zlar uchun baza bo'luvchi arabcha, forscha-tojikcha so'zlar funksiyasiga ko'ra, traditsion tub turkiy so'zlarga yaqin turadi. Demak, o'zbekcha so'zlar yasalishiga xizmat qiluvchi arabcha, fors-tojikcha so'zlarning aksariyati keltirilgan ma'noda ichki resurs xarakteridadir" [1, 129].

Hozirda o'zbek tiliga fors-arab tillaridan o'zlashgan so'zlarning iste'mol ko'lami shu qadar kengayib ketganki, o'zbek tilining izohli lug'atida ularning o'z qatlam so'zlari kabi ma'nolari kengayib ketganini kuzatish mumkin. Muhimi esa, til sohiblari uchun forscha-arabcha so'zlarning ma'nolari o'z qatlam so'zlari kabi tushunilishi aniqlashib ketgani, ko'pchilik hollarda ularni umumturkiy so'zlardan farqlanmay qolgani ham bu so'zlarni "begonalik" holatidan uzoqlashtiradi.

Professor Sh.Rahmatullayev esa "Fors, arab tillaridan leksema o'zlashtirish tarixan ko'p bo'lgan, hozir esa siyraklashgan. Hozirgi o'zbek tilida rus tilidan o'zlashtirishlar o'rnini bevosita g'arb tillarining o'zidan o'zlashtirish oldi" [2, 10], – deya ta'kidlaydi.

O'zlashma so'zlar haqida fikr yuritilar ekan, turli sohalarda qo'llanuvchi baynalmilal so'zlarning ommaviy ravishda ko'pgina tillarga o'zlashib borayotgani turli til sohiblari uchun qulaylik yaratishi jihatidan quvonarli holdir.

Tilshunos olim Sh.Rahmatullayev hozirda o‘zbek tili uchun ichki manbaga qaraganda tashqi manba ustunligini e‘tirof etadi: “Umuman, keyingi vaqtlarda lug‘atning boyish jarayonida so‘z yasashdan ko‘ra o‘zlashtirish ustun bo‘lib bormoqda. Chunki o‘zlashtirish – so‘z yasashga nisbatan yengil yo‘l. Jamiyat taraqqiyotining hozirgidek tez sur‘atlar bilan borishi til amaliyotida ham har on hozirjavoblikni talab qilmoqda. Tillar orasida o‘zlashtirishning faollasha borishiga asosiy sabab – shu” [2, 107].

O‘zbek tiliga rus tili orqali o‘zlashgan so‘zlar miqdori ko‘pchilik bo‘lsa-da, ularni ruscha o‘zlashmalar va ruscha bo‘lmagan o‘zlashmalar sifatida ajratish mumkin.

Istiqloq yillaridan so‘ng tilimizga jamiyatdagi turli sohalarining rivojlanishi va yangilanishi natijasida g‘arb tillaridan so‘z o‘zlashtirishni alohida ta‘kidlab o‘tish joiz. Jumladan, ko‘pgina sohalarda qo‘llanayotgan nanatexnologiya, innovatsion va zamonaviy pedagogik texnologiyalarni o‘zida aks ettiruvchi ma‘lum bir tushunchalar borki, ular qo‘llanayotgan ma‘lum bir fan tili nomi bilan birga kundankunga quloq yozib bormoqda.

Bizga ma‘lumki, *ingliz, fransuz, rus, ispan, arab va xitoy tillari* jahon tillari sifatida yetakchi mavqega ega bo‘lib, BMTning ish hujjatlari shu tillarda yuritiladi. Hozirda tilimizga o‘zlashgan va ayni paytda o‘zlashish darajasi faol hisoblanayotgan inglizcha so‘zlarning o‘zbek tili lug‘at boyligidagi o‘rni alohida ahamiyatga ega. Ayni paytda bunday so‘zlar o‘zga tilga o‘zlashishidan tashqari qisqa muddat ichida so‘z yasash bazasi sifatida ham faol rol o‘ynamoqda.

Inglizcha o‘zlashma so‘zlar sirasidagi *provayder, sammit, imij, reyting, menejment, menejer* kabi so‘zlarning o‘zbek tilining izohi lug‘atidagi ma‘nolari kuzatilganda, bu kabi so‘zlarning o‘zlashishi bilan bog‘liq ma‘no o‘zgarishlari lug‘atlarimizda qayd etilganini kuzatish mumkin.

Xulosa sifatida aytish mumkinki, tilimizga ingliz tilidan o‘zlashgan so‘zlarning o‘zlashishida ularning semantik tuzilishidagi o‘zgarishlari ham turlicha bo‘lgan. Shunga muvofiq ularni o‘z ma‘nosini saqlab qolgan o‘zlashmalar, so‘z ma‘nolarining kengayishi, so‘z ma‘nolarining torayishi, o‘zlashmalarning yangi ma‘no kasb qilishi kabi til hodisalariga uchragan o‘zlashmalar sifatida tasniflab o‘rganish mumkin. Bu haqda keyingi bo‘limda so‘z yuritiladi.

Ma‘lumki, dunyoda 6000 dan ortiq til mavjud bo‘lib, ularning soni manbalarda turlicha ko‘rsatiladi. Bularning aniq sonini belgilash juda murakkab, chunki tillar o‘rtasidagi va bir tilning dialektlari orasidagi farqlar nihoyatda shartlidir.

Hozirgi paytda o‘z ustivor siyosatiga ega bo‘lgan har bir davlatning global masalalari qatoridan til masalasi ham o‘rin olgan deyish mumkin. Zeroki, jahonda ayni paytda 1400 tilning yo‘qolib ketish xavfi mavjudligi ta‘kidlanmoqda. Mutaxassislar tomonidan dunyo tillaridan faqat 40 tasininggina og‘zaki va yozma jihatdan mukammal shakllanib bo‘lgani qayd etiladi. O‘sha 40 tilning orasida o‘zbek tilining ham munosib o‘rin olgani quvonarli holdir [3, 15]. Prezidentimiz I.A.Karimov tashabbusi bilan 1989-yil 21-oktabrda O‘zbek tiliga “Davlat tili” maqomi berilishi, shuningdek, 1995-yil 21-dekabrda “Davlat tili haqida”gi Qonunning yangi tahriri qabul qilinishi kabi til masalalariga bog‘liq hukumat qarorlarining o‘z vaqtida qabul qilinishi mamlakatimizda uzoqni ko‘zlangan davlat siyosati olib borilayotganining dalilidir. O‘zbek tili rivojlangan tillar qatoriga kirar ekan, uning leksikasi ichki va tashqi boyish manbalari hisobiga kundan-kunga boyib bormoqda. Xususan, hozirgi paytda tilimizning tashqi manba asosida boyishi faollashganini ta‘kidlash joiz.

O‘zbek tiliga o‘zlashgan va o‘zlashish jarayoni sezilarli davom etayotgan o‘zlashmalar xususida fikr yuritganda, ular sirasidan inglizcha o‘zlashma so‘zlarning o‘rni ayni paytda ilmiy jihatdan o‘rganish uchun asosli deyish mumkin. Zeroki, hozirgi paytda butun dunyo muloqot tili sifatida tan olinayotgan ingliz tilining boshqa tillarga ta‘sir darajasi sezilarlidir. “XX asr lotini” nomi bilan yuritilayotgan bu til nafaqat o‘zbek tili, balki dunyodagi ko‘plab tillarga so‘z berib, ularning leksikasini boyitayotgani ko‘pchilikka ma‘lum. Shunga ko‘ra, quyida tilimizdagi inglizcha o‘zlashma so‘zlarning semantikasiga doir o‘zgarishlar xususida fikr yuritamiz.

Tilimizdagi o‘zlashma so‘zlar semantikasi o‘rganilsa, leksik ma‘no taraqqiyotining natijasi sifatida ikki xil holat – leksik ma‘no hajmining kengayishi yoki torayishi kuzatiladi.

Ma‘no kengayishi ma‘lum bir so‘zlar uchun tarixiy taraqqiyot jarayoni bo‘lib, leksik ma‘noning avvalgisiga nisbatan kengroq voqelikni bildirishiga nisbatan ishlatiladi.

Inglizcha o‘zlashma hisoblangan *dizayn* leksemasi eski nashrdagi “O‘zbek tilining izohli lug‘ati”dan o‘rin olmagan. Tilimizga o‘zlashish tarixi uzoq bo‘lmagan bu leksema, avvalo, chizmachilik, tasviriy san‘at, arxitektura soha atamasi sifatidagina ishlatila boshlagan edi. Bu leksemaning qomusdagi maqolasi quyidagicha. *Dizayn* [inglizcha design – loyiha, chizma, rasm] – narsalar muhitini estetik va funksional sifatlarini shakllantirish maqsadiga qaratilgan loyihalash faoliyati turlarini ifodalovchi termin.

Dizayn 20-asr boshlarida yuzaga kelib, 30-yillarda maxsus faoliyat turi sifatida G'arbiy Yevropa va AQShda shakllandi. 80-yillar 2-yarmidan *dizaynning* faoliyat doirasi kengaydi. Unga berilgan izohdan ma'lum bo'ladiki, bu leksemaning hozirda keng planda ishlatilishi aniq ma'noning mavhum ma'noga o'tishi bilan farqlanadi. Ya'ni chizmachilik, tasviriy san'at, arxitektura soha atamasi tushunchasidan tashqari badiiy faoliyat turi – estetik xususiyatlarga ega bo'lgan narsalar, sanoat buyumlarini loyihalash, joylashtirish, jihozlash; badiiy jihatdan loyihalash, tashkil qilish kabi umumiy ma'nolarda ishlatilmoqda [5, 608]. Shunga asoslanib, bu leksemani so'z ma'nosining kengayishi hodisasiga uchragan til birligi sifatida aytib o'tish mumkin. Bundan tashqari, bu leksemaga bevosita aloqador hisoblangan *dizayner* leksemasi ham hozirgi kunda ko'p ma'nolilik kasb etayotgan so'zlar sirasiga kiradi.

ADABIYOTLAR:

1. Begmatov E. Hozirgi o'zbek adabiy tilining leksik qatlamlari. -Toshkent: Fan, 1985. 129-130betlar.
2. Rahmatullayev Sh. Hozirgi o'zbek adabiy tili. -Toshkent: Universitet, 2006. 10-107 bet.
3. Rahimov B. Dunyoda nechta til bor? Til va adabiyot ta'limi. 2011. 11-son. 15-bet.
4. O'zbekiston Milliy Ensiklopediyasi. –T., O'zbekiston milliy ensiklopediyasi. 2002. 3-tom, 576- 293 bet.
5. O'zbek tilining izohli lug'ati. –T., O'zbekiston milliy ensiklopediyasi. 2006. 1-jild, 608-bet

Z.Norkuzieva, Sh.Abdurazzokova, A.Buribaeva (GulSU)

CERTAIN PROBLEMS OF LEARNING FOREIGN LANGUAGES

Why language learning process is so challenging? The simplest explanation is that "there are no possibilities to possess languages". But this is partially true. More often the reason lies in the other. Maybe not suitable technique. Maybe it's in psychological incompatibility of the teacher. Maybe the man himself does not realize how much he resists learning. In this article the talk goes about these problems and how to solve them.

A common mistake of traditional methods is that they require translation. However, a person may well use a foreign language, but it is very "clumsy" to translate into your native language. More often a situation when a person almost understands what is said in a foreign phrase, but has not yet translated. Translation needs to be taught only by professional translators. The rest, of the task is learn to understand, express thoughts and think in a foreign language [1].

In different languages, the scope of concepts, word usage, and way of expressing thoughts is often different. Knowledge of all words and grammatical rules does not always allow expressing in a language so that it sounded. When you turn to the dictionary for the translation of a word, you need to look through all its meanings. This allows getting an idea of the scope about the concept, which often differs from the similar one in the native language. In order to qualitatively translate, we need to realize the meaning of the sentence entirely and then retell it with our own words in another language, and not to translate by words, phrases and grammatical constructions [1].

The opposition to "*know the word*" - "*not to know the word*" does not reflect reality. In fact, there is a wide range of states between these extremes:

"*I see the first time*". This may be the case if we have already seen the word before, but for some reason they didn't pay enough attention to it, and it wasn't remembered. By looking into the dictionary, we clarify its meaning.

You do not need to learn anything mechanically and memorize. The main task is to understand. When it comes to awareness, memorization happens by itself. And it is impossible to say - will they be remembered in another time.

Learning words is not specifically necessary. The word met in the text - you need to look into the dictionary and move on. Once again met - look again. And so on until it is remembered. The advantage of this method is that those words that occur more often are remembered quickly, which means that they are acquired useful vocabulary faster. Also, it does not require special time and energy to memorize words. With the modern development of technology, we can actively use an electronic dictionary, thanks to which a word is typed in 2-6 seconds. If constantly refer to the usual dictionary, with this experience the search time is reduced to 5-10 seconds [2].

Since it has been found that positive emotions improve the process of memorization, we may realize that the process of learning a language is enjoyable: a pleasant comfortable atmosphere, an interesting content of texts and exercises, the teacher who knows how to tune the students to positive emotions, etc.

The best way to learn how to express thoughts beautifully and in a foreign language - is to read a lot literature written in good language. Teacher's exercises and explanations are helpful, however you can know the rules, but not be able to quickly generate correct phrases.

It is useful to get experience in communication. Good example of this is to correspond with native speakers. The principle is the same: not remember the word - look in the dictionary. Again, do not remember - look again. At some point, remember [2]. In order, to master listening comprehension, pronunciation, and oral expression of thoughts, you need to have experience in this. When texts are already read easily and almost without a dictionary, the next stage is to learn understand the spoken language of native speakers.

Listen, listen, listen, and try to understand. Of course, it's better that the same audio be prepared or video course enriched with all the necessary elements of the oral language. However, this will require a large number of video or audio cassettes. When we listen to native speakers, subconsciously absorb some subtle nuances, intonation, which in normal courses are not mentioned. However, if we do not assimilate them, we will always feel that we are foreigners. Training here occurs at the level of imitation. When you listen to a lot, at some point you begin to notice the use these features.

The next stage is to learn to "speak." Again - naturalness. The situation in the group should be created so, that oral expression simply requires a situation. That means, the oral expression is not the end and it is a means to achieve some goal, to perform some interesting task. The basic rule is not a word in the native language, all communication is on foreign language. If the group is engaged for several hours, the effect of immersion in the language after a certain amount of classes, there might be the concern as - the student is distracted from the language itself, and already thinks only about what he wants to say. And when he leaves the audience, he continues to think in a foreign language.

As we have been witnessed the purpose is reached, language barrier overcome. Then you can improve the way of expressing thoughts. To do this, it is enough to continue reading good literature and listen to native speakers.

References:

1. Jack C. Richards and Theodore S. Rodgers. Approaches and Methods in Language Teaching. Second Edition. Cambridge Books online. Cambridge University Press, 2016.
2. Richards, J.C. and G. Crookes. 2012. The practicum in TESOL. TESOL Quarterly, 22, 1, pp. 9-27.

Ш.Файзуллаева (СамГИИЯ)

СОЗДАНИЕ ТЕОРЕТИЧЕСКИХ МОДЕЛЕЙ ПЕРЕВОДА КАК МЕТОД ИЗУЧЕНИЯ ПЕРЕВОДЧЕСКОГО ПРОЦЕССА

Теоретические предпосылки моделирования переводческого процесса следует искать в понимании самого феномена модели, в языковых моделях как прообразе собственно переводческих моделей. «Модель (фр. *modele* от лат. *modus* - образец) - условный образ (изображение, схема, описание) какого-либо объекта или системы объектов. Служит для выражения отношения между человеческими знаниями об объектах и этими объектами» (1: 481). Моделирование является гносеологическим понятием и характеризуется как один из важнейших путей познания; используется в том случае, если предварительный учет всех подлежащих воспроизведению параметров оказывается невозможным ввиду сложности моделируемой системы.

Исходным при моделировании служит положение о том, что переводческое пространство - это пространство, которое естественным образом формируется вокруг текста ИЯ, как континуум полей, чтобы затем быть транспонированным в текст ПЯ. Представляя переводческое пространство как сбалансированный механизм, как синхронизированную систему транспонирования смыслов текста одной культуры в текст другой культуры, мы рассматриваем его как проявление закономерностей самого процесса перевода, как отражение системы перевода, релевантной для каждого конкретного текста и совокупности текстов двух анализируемых языков. Благодаря описанию полей переводческого пространства, стала возможной разработка модели процесса перевода как сложного взаимодействия языков и культур в переводческом пространстве.

Наше внимание акцентировано на принципах, характеристиках и подходах теоретического моделирования как наиболее разработанном методе изучения переводческого процесса. Представляется, что в настоящее время метод моделирования в переводоведении не исчерпал себя, и его эвристическая значимость может быть апробирована на новых моделях, учитывающих результаты многофакторного анализа данного феномена.

Важно отметить, что речь идет об обусловленности перевода не только лингвистическими факторами, но совокупностью лингвопереводческих паттернов. Согласно разрабатываемой нами концепции, где в процесс смысловтранспонирования включаются различные гетерогенные поля переводческого пространства, лингвистический уровень анализа оказывается односторонним, явно недостаточным для понимания механизмов и закономерностей процесса перевода.

В рамках нашей статьи целесообразно проследить, каким образом в теории перевода решалась проблема выявления механизма процесса перевода. В связи с поставленной задачей в центре нашего внимания лишь те аспекты переводческой теории и практики, которые ориентированы на презентацию модели как основополагающего концептуального компонента.

Развернутое обоснование переводческого моделирования содержится в трудах В.Н. Комиссарова, о которых мы уже упоминали (3). Ученый дает широкую панораму исследований, раскрывающих эволюцию переводческой деятельности, ее количественные и качественные изменения, акцентируя внимание на значимости моделирования переводческих процессов для разработки методологии их научного описания.

В.Н. Комиссаров следующим образом определяет понятие модель перевода: «Модель перевода - это условное изображение процедуры осуществления процесса перевода, основанная на попытке распространить на перевод некоторые общие постулаты языкознания или психологии. Модель носит гипотетический характер, поскольку, как мы знаем, процесс перевода в мозгу переводчика непосредственно наблюдать нельзя, и нет уверенности, что переводчик действует именно так, как предсказывает та или иная модель» (: 52).

Реальность любой переводческой модели проверяется путем сопоставления системы на входе и на выходе, т.е. при сопоставлении текстов оригинала и перевода. В.Н. Комиссаров дает краткую характеристику основных моделей перевода, описанных отечественными лингвистами: ситуативной, трансформационной, семантической.

Ситуативная модель перевода исходит из положения о том, что любая ситуация может быть в принципе описана средствами любого языка (3). Как поясняет автор, в основе данной модели лежит концепция о связи языка и действительности: переводчик определяет ситуацию действительности, описанную в тексте оригинала, а затем описывает ее средствами языка перевода, подыскивая ситуативный эквивалент.

Суть трансформационной модели перевода, по мнению В.Н. Комиссарова, сводится к установлению соответствий между синтаксическими структурами сопоставляемых языков: ядерные структуры в разных языках совпадают в значительно большей степени, чем производные структуры. Следовательно, решающую роль для выбора варианта перевода играют трансформации ядерных и производных структур, а сам процесс перевода рассматривается как ряд последовательных трансформаций.

В основе семантической модели перевода лежат идентификация и сохранение релевантных сем оригинала, количество общих сем является критерием эквивалентности текстов ИЯ и ПЯ. Таким образом, в современном переводоведении В.Н. Комиссаров выделяет три типа переводческих моделей. Каждый из них имеет свое графическое представление, показывающее процесс протекания перевода.

Теоретическое обоснование языковых моделей, которые можно рассматривать как аналог моделей перевода ввиду их принадлежности к когнитивным моделям, содержится в исследовании Г.Х. Даутовой (2: 24-27).

Модель в языкознании есть абстрактное понятие эталона или образца какой-либо системы, представление общих характеристик языкового явления. По Г.Х. Даутовой, «языковое моделирование понимается нами как создание моделей той или иной языковой единицы и модели языка в целом, которое представляет собой наивысшую ступень теоретического осмысления изучаемого объекта. При этом под языковой моделью мы понимаем структурную копию изучаемого объекта в форме метаязыкового описания (смысловая модель), графического изображения (графическая модель), или математического аналога (математическая модель)» (2: 25). Языковые модели могут быть построены на графической основе или на основе метаязыкового лингвистического описания, причем эти два субстрата могут дополнять друг друга; они существуют обычно в двух- или трехмерном пространстве. В качестве принципов построения модели принято выделять следующие: исходный элемент, систему элементов, разбиение на подмножества.

Таким образом, наиболее разработанным методом изучения переводческого процесса выступает моделирование. Методы анализа переводческого пространства, выявляют закономерности протекания лингвопереводческих процессов, также может быть обобщен и систематизирован в виде многокомпонентной модели перевода.

Процесс перевода детерминирован набором существенных лингвопереводческих и психологопереводческих факторов, получивших название паттернов. Их изучение имеет принципиальное значение для постижения сущности процесса перевода.

Важнейшим из паттернов является динамизм, понимаемый как проецирование динамического пространства исходного текста в динамическое пространство текста перевода, при котором формообразующие и смыслообразующие компоненты находятся в состоянии динамического равновесия в рамках единого переводческого пространства. Динамическая природа перевода проявляется при разрешении его основных противоречий на всех уровнях, всеми субъектами переводческой коммуникации, но, главным образом, переводчиком, выступающим посредником в снятии противоречий, неизбежно возникающих при взаимодействии разных языков и культур.

Литература

1. *Философская Энциклопедия* /Гл. ред. Ф.К. Константинов. - М: Советская энциклопедия, 1964. - Т. 3. - С. 478-481.

2. Даутова Г.Х. Теоретическое обоснование когнитивной модели как объекта научного исследования // Слово, высказывание, текст в когнитивном, прагматическом и культурологическом аспектах: Матер. II междунаро. научн. конф. (Челябинск, 5-6 декабря 2003 г.) /Отв. ред. Л.А. Нефедова. - Челябинск: Изд-во Челяб. гос. ун-та, 2003. - С. 24-27.

3. Комиссаров В.Н. *Общая теория перевода: Учебное пособие*. - М.: ЧеРо; Юрайт, 2000. - 136 с.

Специфика когнитивных моделей состоит в том, что они могут быть положены в основу понимания текста, из чего можно заключить, что их научная привлекательность при построении моделей перевода становится особенно значимой, а их методологическую роль трудно переоценить.

Допустимо выделение двух этапов моделирования, что согласуется с западной терминологией и отвечает потребностям предпринятого нами исследования. Если в русской научной терминологии существует лишь один термин «моделирование», то в научном обиходе франкоязычных исследователей, в частности, в технических науках, широко применяются два термина: «modelisation» и «simulation» (*Dictionnaire encyclopedique Hachette*. Paris, 1999), что позволяет дифференцировать сущность процесса моделирования и рассматривать его как два самостоятельных, последовательно развивающихся процесса. В первом случае речь идет о моделировании как разработке, теоретически обоснованном, абстрактном, статическом представлении моделируемого объекта, во втором - о моделировании как динамическом явлении, проигрывании разных вариантов протекания данного процесса.

Модель включает в себе лингвопереводческие закономерности, проявляющиеся одновременно и в полях переводческого пространства, и в имплицитных текстовых измерениях, и в дифференциальных смыслах, которые образуют систему коррелирующих признаков. Она представляет функционирование переводческого пространства как межъязыкового и межкультурного динамического переводческого процесса транспонирования смыслов текста. Совокупность лингвопереводческих закономерностей, реализуемых в континууме переводческого пространства, приводит к порождению гармоничного текста перевода.

Выводы по первой главе

1. Формирование переводческого пространства - открытой, динамической, развивающейся системы осуществляется таким образом, что каждый субъект переводческой коммуникации: автор, переводчик, реципиент проецирует в данной системе свой компонент смысла.

MUNDARIJA
1-SHO‘BA
TIL TARAQQIYOTINING DERIVATSION QONUNIYATLARI

Тухтасинов И.М. Тил тараққиётининг муҳим бир бўғини	3
Турниязов Н. Гапнинг пропозитив структураси ва деривация ҳодисаси хусусида	4
Хайруллаев Х. Тил сатҳлари ва сатҳлараро муносабатда деривацион қонуниятлар	6
Санақулов У. Қадимги туркий-руний ёзувлар ҳақида янги маълумотлар	8
Ким С.Ф. Морфологические отклонения словоформ имен существительных от литературной нормы в рассказах В.Шукшина	10
Туробов А. Сўз компонентлари ўртасидаги грамматик муносабат	12
Turniyozov B.N. Teng komponentli murakkab sintaktik qurilmalar kauzativli derivatsiyasi	14
Хайруллаев Х., Azimova S. Grammatik son kategoriyasi	16
Бабакулов И.Т., Туйчиева Д.Р. Об изучении словообразующих аффиксов русского языка	18
Самандаров Р.Д. Аппликатив моделнинг конкрет тиллар материалида қўлланилиши	20
Бабакулов И.Т., Бурханова Г.С. О морфолого– синтаксическом способе русского языка	22
Турниязова Ш. Матн деривациясида боғловчиларнинг ўрни	24
Рахимов М. Von предлогининг лексик-семантик ва грамматик хусусиятига кўра гапларда ифодаланиши ва қўлланилиши	25
Бабакулов И.Т., Саттарова С.О. О средствах и способах словообразования русского языка	27
Усманова З.У. Неполные предложения как разновидность двусоставных предложений	28
Ro‘zmetov H.Q., Rajabova M. Jouer pour favoriser la prise de la parole dans les classe de fle	30
Ro‘zmetov H.Q., Ortiqova M. Qonuniy til xususiyatlari haqida	32
Махмудова Н. Синтагматик муносабат хусусида баъзи мулоҳазалар	34

2-SHO‘BA
SISTEMA VA STRUKTUR TILSHUNOSLIK MUAMMOLARI

Тухтасинов И. Таржимонларнинг профессионал компетенциясини шакллантиришнинг замонавий модели	37
Бушуй Т.А. Лингвистические особенности контактирования диалектов в создании нормы единого языка нации	39
Улуков Н., Турсунова Х. Ўзбек тили гидрохоронимлари хусусида	41
Ашуров Ш. Инглиз тилидаги фразеологизмларда кетма-кет маъно кўчиши ҳодисаси	43
Ким С.Ф. Структурно-семантические особенности атрибутивных сложных предложений синкретичной семантики с компонентом где, когда, что в современном русском языке	45
Бегматов М., Ўтаев Ш. Илова конструкцияда гап бўлақларининг ифодаланиши	47
Shodmonova N.A., Shavdirova R.K. From predlogi va chiqish kelishigini taqqoslash	48
Бегматов М., Бегматов Қ.М. Сарлавҳаларнинг лингвистик функциялари	49
Rashidova U. Navoiy she‘riy asarlarida qo‘llangan “bosh” komponentli frazeologizmlarning qo‘llanish xususiyatlari	50
Сулейманова Н.М., Yaxshimurodov U.X. Гапнинг пропозитив структураси ҳақида	52
Содикова Н.Г. Немис тилида синонимлар гуруҳи доирасидаги сўзларнинг маъно оттенкалари	56
Темиров Ш. Самарқанд вилояти оронимларининг структур-типологик таҳлили	57
Аюпов А.Ф. Идиомы ‘Страха’ в проблеме членения семантического поля на основе образа	59
Boymonov E.G‘. Turist va sayyoh terminlarining farqli belgilari xususida ba‘zi mulohazalar	62
Усманова З.У., Даминова Ф.И. Об определении предложения в языкознании	63
Аюпов А.Ф. К вопросу о регулярной многозначности в сфере идиоматики	65
Usmonov S. Kam ishlatiladigan so‘zlar strukturasi	67

Сулейманова Н.М., Яхшимуродов У.Х. О формировании структурной схемы в человеческом сознании	68
Alamov Sh. Fonologiya hodisasi xususida ayrim mulohazalar	70
Sattorov B. Xitoy va o'zbek tillaridagi modal yuklamalar	71
Hamdamova F. Ingliz va o'zbek tillari taraqqiyotida so'z birikmalarining sintaktik munosabatlari	72
Bakoyeva M. Reflection of culture in the proverbs and sayings	74
Azamatova G. Nemis tilida idiomalar va ularning tasnifi	75
Фалеева А.В. Основные источники образования регионально маркированной коллоквиалистики английского языка	77
Gulova L. Ingliz va o'zbek tillarida fe'lga teng keluvchi ayrim omonim iboralar haqida mulohazalar	78
Тагаева З.С. Информационная и воздействующая функции газетных заголовков	80
Zaripova Sh. Onamastik birliklar xususida	82
Облокулова М.М. Инфинитив и его синтаксико-семантические признаки в позиции вводного компонента в структуре предложения английского языка	83
Орзукулов И. Маъной наздик ва дури калимаҳо	84
Temirov J. Arab tilida zamon kategoriyasining lingvistik tabiati	88
Malikova I. So'z yasalishi hodisasi xususida	89
Исмагуллаев О. Типы замен как стилистический приём проявления экспрессии в контексте	91
Ochilova S.T., Shavdirova R.K. About predlogining ishlanilishi va ma'nolari xususida	93
Жўраева Г. Матнда ажратилган бўлакчи конструкцияларни структурал гуруҳларга ажратиш хусусида	94
Қурбонов А. Самарқанд топоними тарихи	96
Xushvaqto'v A. O'zbek tili uchun «hunspell» va uning ahamiyati	98

3-SHO'BA

KOGNITIV, PRAGMATIK TILSHUNOSLIK MASALALARI

Сафаров Ш.С. Социальный дейксис как этносоциопрагматическая категория коммуникативного процесса	100
Насруллаева Н.З. Английские и русские фразеологизмы в лингвокультурологическом аспекте исследования	102
Турдиева Н.Ё. Концептларни тадқиқот қилиш методлари	104
Ахмедова Г.М., Кенжаев М.Э. Хорижий тилда мулоқотга ўргатишда эмоционал фактор ва ундан фойдаланишнинг назарий асослари	105
Юсупова О.С. Лингвопоэтиканинг предмети ва кузатиш объекти хусусида айрим мулоҳазалар	108
Mamirova D.Sh. Reklama matnlarida sotsiolingvistikaning o'rni haqida ayrim mulohazalar	109
Собиров А.Қ. Нутқий мулоқот модели ва сўз тартиби	110
Imamaliyeva G. U., Shayimova K.U. Cognitive linguistics and its object	113
Sharipova Sh. Y., Fozilov A. Cognitive considerations of metaphor	114
Ачилова О.Ф. Прохобитив ва пермиссив нутқда 共存 (кёузон) тушунчаси	116
Qobilov N. Paradigmaga doir qarashlar haqida mulohazalar	117
Алимова Д. Статусные и родственные обращения в корейском языке	119
Raimkulova M.M. Cognitive linguistics from the epistemological point of view	120
Shermatova B. Tarjimonning ijtimoiy- madaniy sohaga oid matnni to'g'ri tashkil etishida konseptning ahamiyati.	121
Анорбаева Ф. Шатобриан асарларида муҳаббат концептининг адабий таҳлили	123
Қдырбаева Г.К., Оразғалиева А.М. Қорақалпоқ олам манзарасида инглиз лисоний бирликлар	124
Ismatova Yu.N. Zamonaviy adabiy tadqiqotlar va tilshunoslik paradigmasidagi ramz tushunchasi	126
Qo'shmonova Yu. Xurshid Do'stmuhammad publitsistikasining ayrim pragmatik xususiyatlari	128
Doliyeva L., Qahharova N. Badiiy asarlarda ruhiy holatni ifodalovchi sifatlar tahlili	130

Алимова Д. Лингвокультурологические предпосылки изучения категории вежливости в корейском языке	131
Нарзиева М. Индивидуал услуб ва окказионал фразеологизмлар лингвопоэтикаси	132
Кушманов Ж. Прагматика хусусида айрим мулоҳазалар	136
Ризаханова М.Г. L'approche culturelle dans l'enseignement de l'etiquette a l'etranger	138
Хусанова Н. Хорижий тилларни ўргатишда коммуникатив ёндашувнинг ўзига хос хусусиятлари	139
Sharipova L., Rustamova N., Eshquvatova R. Kundalik so'zlashuv nutqida so'z qo'llash	140
Sharipova L., Eshquvatova R., Rustamova N. Nutq uslublarida so'z qo'llash	141
Yusupova Sh.A. Personal preconceptions about cultural differences and cultural bias	142
Mardiyeva M.Sh. Frazеologik birliklar tarjimasida	143
Shukurova F. Frazеologik birliklarning milliy-madaniy dunyoqarashni ifodalovchi xususiyatlari (ingliz va o'zbek tillari misolida)	145
Кенжаев А. Лингвопоэтик таҳлилнинг асосий тамойиллари ва таржима муаммоларининг талқини	146

4-SHO'BA

ZAMONAVIY TILSHUNOSLIKDA MATN NAZARIYASI

Abdiyev M. Ijodiy ishlarni tashkil etish haqida mulohazalar	149
Бегматов А. Қаҳрамон образи ва экспрессиянинг бадий матнда берилиш хусусиятлари	151
Faleeva E.V. Phraseological grounds of grammaticography	152
Худойбердиева Д.М., Файзиева Ю.Ю. Термин «перевод» в аспектно-комплексном принципе обучения студентов национальной аудитории	154
Narziyeva M. Frazеologizmlar ruhiyat ifodasi sifatida	156
Xurramova D. Avtotranslatiyaning mohiyati, xususiyatlari va qiymati	158
Семёнова М.А. Аспектно-комплексный принцип в обучении студентов филологов анализу художественного текста	159
Islomov M. Arab tilidan tarjima qilingan hadislar xususida	160
Чориев С.М. Бадий матннинг лисоний таҳлили муаммолари хусусида	162
Haqberdiyeva G. The role of investigations and translations of Alisher Navoi's works in development of translation theory	163
Ismatova Yu.N. She'riy matnni tarjima qilish muammosi va ularda ramzlarning berilishi.....	165
Абсоатов Д. Тоғай Мурод асарларида халқона ибораларнинг қўлланишига доир	167
Norkuziyeva Z., Abdukodirova N., Khidirboyev Sh. Text to analysis and its significant aspects	168
Sharipova Sh.Y., Musaylamova G. Representation of different types of metaphor in the literary text	169
Ibaev A.J. The song material to improve students' vocabulary	171
Abdurazzokova Sh., Norkuziyeva Z., Khosilov B. Developing the reading skills in practical sessions	173
Рўзметов Ҳ.Қ., Эрметова Д. Таржимашунослик терминларининг луғатларда берилиши	175
Arolov Z., Turayev D. Language learning in early childhood.....	177
Ochilova H.H. So'zlarning valentlik qobiliyatlari va semantik-sintaktik guruhlar xususida ayrim mulohazalar	179
Shomukhammadov Kh.A. Semantic problems in translation	182
Khudaybergenova N.R. Theory about the process of writing	184
Tadjiev Kh., M.Khonimkulova. Tura Sulaymon - the man of uezbek nation	185

5-SHO'BA

TIL VA ADABIYOT NAZARIYASI HAMDA TA'LIM USLUBIYATI MASALALARI

Nosirov A. "Ulug'bek hazinasi" romanining badiiy xususiyati	187
Бабакулов И.Т., Хаджикурбанова Г.А. Об организации самостоятельной работы студентов по	

русскому языку для узбекских групп вузов	189
Рахмонов А.Б. Свойственные детали постапокалиптического жанра	191
Журакулов Р.Д. Внеаудиторное чтение основа самостоятельного образования	193
Jumaniyozova M. Boshlang'ich sinf darslarida ekologik tarbiya berish	195
Бурнашев Р.Ф., Бурнашева Ф.С., Амирханова Н.А., Турсунова З.И. Электронная дидактика мультимедиа в обучении иностранным языкам	196
Каримова С.Р. Ватаннинг иштиёкин тортарам гурбат гами бирла	199
Эшқобилов А.К. Янги маданий-тарихий шарт-шароитда баллада жанри ривожининг айрим тамойиллари (У.Азимнинг янги балладалари мисолида	200
Каюмова Ш.Р. Методика презентации и актуализации фразеологизмов с компонентом «цветообозначение» в процессе преподавания немецкого языка	203
Бурнашев Р.Ф., Бурнашева Ф.С., Базарова С.Р., Разыкова К.У. Педагогическая квалиметрия в профессиональной деятельности преподавателя	205
Qayumova Sh. Chet tilini o'rganishda so'z boyligini oshirishning ayrim usullari	207
Qarshiyev B. "Lolazor" ramanida ramziylik va badiiylik	209
Мусинова З.Т. Особенности преподавания русского языка иностранцам	210
Холова М.А. Фахриёр ижодида ижтимоий лирика	212
Мирзоев Х.Т. Муҳимияти омўзиши ашъори лирики Сайфии Бухорой	213
Мамарасулова Г.А. Асарларида шарқ мавзусини тадқиқ этган инглиз ижодкорлари	215
Файзиева Ю.Ю. Фонетико-грамматический аспект как один из комплексных принципов обучения русскому языку	216
Haqberdiyeva G. Difficulties in literary translation from one language into another	217
Jumanazarov M.Kh., Berdiyev Sh. Z. Problems of teaching speaking of english as a foreign language.....	219
Асланова Х.А. Гадоий ижодида ташбеҳ ва тажохулу ориф санъатларининг ўзига хос ифодаланиши	220
Каримова Н.М. Ўзбек қизларида миллий ғурурни таркиб топтиришда каштачилик санъатининг роли	223
Джураева С.Р. Сарбаст шеър хусусиятлари ҳақида мулоҳазалар	224
Жўраев Р. Жисмоний тарбияни ўқитишда педагогик технологиялардан фойдаланиш	227
Bozorova S. The intensive methods of teaching english on the basis of increased effectiveness	229
Hashimova S.A., Inomjonova M.I. Phenomenon of conversion in linguistics	230
Садиева Н.О., Абдуллаева Л.Т. Эвфемизмы как вербализация языка (на материале молодежного сленга	231
Abdiyev M., Mansurova D. Yozma ishlarni tashkil etishning metodik talablari	234
Djakbarova M.I. Ona tili darslarini tashkil etishda interfaol usullarning o'rni va ahamiyati	235
Abdurasulova G. Ona tili va adabiyot fanlarini o'qitishda milliy va zamonaviy usullar uyg'unligi	236
Ulug'murodova S. Maqol va ibratli so'zlarda "Ona" va "O'gay ona" konsepti	238
Esanov S. Notiqlik sa'nati va siyosiy arboblarni nutqlarining ayrim o'ziga xos xususiyatlari	240
Pardayeva I., Sh.Hayitova G. Halima Xudoyberdiyeva she'rlarida o'zlashma so'zlarning qo'llanishi	242
Abdullayeva S. Using internet in the teaching language skills	243
Karimova N.M. Maktabgacha ta'lim muassasalarida ota-onalar o'rtasida tibbiy gigiyenik bilimlarni targ'ib qilish	244
Kabulova Z. She'riyatda shakliy va uslubiy izlanish samaralari. (Baxtiyor Genjamurod ijodi misolida	246
Mamirova M. Uzmon Azimning "Bir qadam yol" dramasida badiiy talqin xususiyati	247
Imomqulova G. Said Ahmadning "Taklifnoma" hikoyasida ruhiyat talqini	250
Bozorova G. Usmon Azim she'riyatida lirik qahramon	251
Azamatova G., Mustanova Sh. Haynrix Hayne ijodi o'zbek tilida	253
Arolov Z., Tojiyeva S. Types of learning difficulties in children	254
Хасанова П.Р. Приложение – это самостоятельный член предложения или разновидность определения? (история вопроса	256
Турабов Ш. Интерпретация как способ понимания художественного текста	258

Холова М., Худойназарова Д. Шеърятда комил инсон концепцияси	260
Ткачова А., Хусанова Н. Хорижий тилларни ўргатишда коммуникатив ёндашувнинг ўзига хос хусусиятлари	262
Uralova D.S. Forms of working with a computer in a foreign language class	263
Пардаева И. Алишер Навоий тарихий асарлари шеърининг матнлар поэтикаси	264
Soleyeva M. O‘zbek va yapon xalq maqollari va matallarining tarjimasini badiiy janr sifatida	266
Dushayeva S. Xorijiy tilni o‘rganish yangi bosqichda	268
Qo‘ziyev Sh., Suyunova D. Xorijiy tilni o‘rganishda ta’lim va texnologiya	269
Умматова М.Б. Технология ила замонавий таълим	270
Ahmedova A.G. Ona tilini yangi metodlar bilan o‘qitish	271
Маматхонова Н.Г. Таълим жараёнига компетенциявий ёндашув	272
Шарафов Б. Муомала маданиятини шакллантиришда мухитнинг таъсири	274
Абдуллоев М.М. Ўзбекистон Республикасида ўтказиладиган халқаро ва маҳаллий кўрик - танловларнинг ўзбек мусиқий маданиятига таъсири	275
Кулиева М.Ф. Общая характеристика сонета: цикл, структура, содержание	277
Latipova U.U., Raximberdiyeva D. Useful activities in teaching mixed age groups	279
Ибодуллоев Ф. Игры в преподавании иностранного языка для студентов неязыковых вузов	281
Latipova U.U., Yo‘ldoshev M. Chet tilini o‘rganishda innovatsion pedagogik texnologiyalardan foydalanishning samaradorligi	282
Темиров А., Кўчибоев М. Хорижий тил машғулотларида замонавий таълим технологиялари	283
Abdiyeva V.A. Inglizcha o‘zlashma so‘zlarning semantik o‘zgarishlari ususida.....	285
Norkuzieva Z., Abdurazzokova Sh., Buribaeva A Certain problems of learning foreign languages....	295
Файзуллаева Ш. Создание теоретических моделей перевода как метод изучения переводческого процесса юю.....	298

BBK 74.202.2, 81.2.(-5)-9

Zamonaviy tilshunoslik va derivatsion qonuniyatlar. Respublika ilmiyamaliy anjumani materiallari. - Samarqand: SamDCHTI, 2019. - 306 b.

Muharrir: S. Karimova.
Texnik muharrir: H. Amirdinov.
Musahhihlar: Sh. Abduraximov., Qarshiboyev Y.

ISBN 978-9943-5193-0-5

Guvohnoma № 10-3512

Bosishga ruxsat etildi. 21.05.2019.
Qog'oz bichimi A4. Ofset qog'ozi. Sharlti bosma tabog'i 40.
Nashriyot hisob tabog'i 18,25. Adadi 30 nuxta. Buyurtma № 122.

SamDCHTI

nashr-matbaa markazida chop etildi.
Manzil: Samarqand shahri, Bo'stonsaroy ko'chasi, 93-uy.